叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 一个雄心勃勃的人(an Ambitious Man) 000001

2. 一个雄心勃勃的人(an Ambitious Man) 000002

3. 一个雄心勃勃的人(an Ambitious Man) 000003

4. 一个雄心勃勃的人(an Ambitious Man) 000004

5. 一个雄心勃勃的人(an Ambitious Man) 000005

6. 一个雄心勃勃的人(an Ambitious Man) 000006

7. 一个雄心勃勃的人(an Ambitious Man) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个雄心勃勃的人(An Ambitious Man)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [geɪ] & ['hænkɔk] ['limitid] . [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074
Transcribed from the 1914 Gay & Hancock Ltd . edition by David Price , email ccx074
转录 从 这 - 同性恋 & 汉考克 有限公司 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074
@ . [ɔːrg]
@ pglaf . org
@ PGLAF . 组织

根据1914年Gay & Hancock Ltd.版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[æn; ən]
AN
一个

一个

[æm'bɪʃəs] [mæn]
AMBITIOUS MAN
雄心勃勃 男人

雄心勃勃的人

[baɪ]
BY
经过

经过

['elə] ['hwilər] ['wilkɔks]
ELLA WHEELER WILCOX
艾拉 惠勒 威尔科克斯

埃拉·惠勒·威尔科克斯

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[geɪ] & ['hænkɔk] ['limitid] .
GAY & HANCOCK LTD .
同性恋 & 汉考克 有限公司 .

GAY & HANCOCK 有限公司

- [ænd; ənd] - [ˌhenri'etə] [striːt] , STRAND1914
12 AND 13 HENRIETTA STREET , STRAND1914
- 和 - 亨丽埃塔 街道 , STRAND1914

斯特兰德1914，亨丽埃塔街12号和13号

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]]
[All Rights Reserved]
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] -
First Edition 1908
第一的 版 -

第一版 1908

['pɑːpjələr] [ɪ'dɪʃn] -
Popular Edition 1914
受欢迎的 版 -

1914年普及版

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['prestən] ['tʃini] [tɜ:rnd] [æz; əz][hi:; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [ɑ:n] “
Preston Cheney turned as he ran down the steps of a handsome house on “
普雷斯顿 切尼 转向 作为 他 跑 向下 这 步骤 的 一个 英俊的 房子 在 “
[ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] ,
The Boulevard ,
这 大道 ,

普雷斯顿·切尼一边跑下林荫大道上一栋漂亮房子的台阶，一边转身。

” ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'du:] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [freɪmd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [leɪs] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv]
” waving a second adieu to a young woman framed between the lace curtains of
” 挥手 一个 第二 再见 到 一个 年轻的 女士 框 之间 这 蕾丝 窗帘 的
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the window .
这 窗户 .

向窗边蕾丝窗帘框住的年轻女子挥手告别。

[ðen] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [vju:] .
Then he hurried down the street and out of view .
然后 他 慌忙 向下 这 街道 和 出去 的 看法 .

然后他匆匆沿着街道走去，消失在人们的视线中。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [peɪl] [blu:]
The young woman watched him with a gleam of satisfaction in her pale blue
这 年轻的 女士 观看 他 和 一个 闪耀 的 满意 在 她 苍白 蓝色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

年轻女子用她那双浅蓝色的眼睛里闪过一丝满意的光芒，注视着他。

[ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] ,
A fine - looking young fellow ,
一个 美好的 - 寻找 年轻的 同伴 ,

一位相貌英俊的年轻人，

[hu:z] ['roʊmən] [noʊz] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [dʒɔ:] [bɪ'laɪd] [ðə; ði] ['sɔ:ftli] [kɜ:rvd] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sensətɪv]
whose Roman nose and strong jaw belied the softly curved mouth with its sensitive
谁 罗马 鼻子 和 强的 颚 谎言 这 轻轻 弯曲 嘴 和 它是 敏感的
[dɑ:rts][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz] ;
darts at the corners ;
飞镖 在 这 角落 ;

他的罗马鼻和硬朗的下巴与柔和弯曲的嘴唇形成鲜明对比，嘴角还带着敏感的弧度；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['wɔ:rmər][ðæn; ðən][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [ʃaɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
it was strange that something warmer than satisfaction did not shine upon the
它 曾是 奇怪的 那 某物 更温暖 比 满意 做过 不是 闪耀 之上 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
face of the woman whom he had just asked to be his wife .
脸 的 这 女士 谁 他 有 只是 问 到 是 他的 妻子 .

奇怪的是，他刚刚向那位女士求婚，而她脸上却没有流露出比满足更温暖的神情。

[bʌt; bət]['meɪbəl] ['lɔ:rəns] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər]['nevər] [swei] [baɪ] ['eni]
But Mabel Lawrence was one of those women who are never swayed by any
但 梅布尔 劳伦斯 曾是 一 的 那些 女性 WHO 是 绝不 摇摆 经过 任何
['pæʃ(ə)n] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['wɜ:rldli] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
passion stronger than worldly ambition ,
热情 更强 比 世俗 志向 ,

但梅布尔·劳伦斯是那种永远不会被任何比世俗野心更强烈的激情所动摇的女人。

['nevər] [bə:nd] [baɪ] ['eni] [fairz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɔ:r]['æŋgər] .

never	burned	by	any	fires	other	than	those	of	jealousy	or	anger	.
绝不	烧伤	经过	任何	火灾	其他	比	那些	的	妒忌	或者	愤怒	.

除了嫉妒或愤怒之火，他从未被其他任何火焰灼伤过。

[hɜ:r; hər] ['mi:gər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['tru:li] [di'piktid] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mi:gər] [feɪs] .

Her	meagre	nature	was	truly	depicted	in	her	meagre	face	.
她	微薄	自然	曾是	真的	描绘	在	她	微薄	脸	.

她贫寒的性格在她贫瘠的脸上体现得淋漓尽致。

['neɪtʃər] [ɪz] ['ɔ:ftˌtaɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] [ler] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kru:əl] ['dʒestər] ,

Nature	is	ofttimes	a	great	lair	and	a	cruel	jester	,
自然	是	经常	一个	伟大的	巢穴	和	一个	残忍的	小丑	,

大自然常常是一个巨大的巢穴，也是一个残酷的小丑。

['gɪvɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] ['væpɪd] ['wʊmən] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['senʃuəs] ['saɪrən] ,

giving	to	the	cold	and	vapid	woman	the	face	and	form	of	a	sensuous	siren	,
给予	到	这	寒冷的	和	乏味	女士	这	脸	和	形式	的	一个	感性的	警笛	,

赋予冷漠空洞的女人以性感妖娆的容貌和身姿。

[ænd; ənd] [kən'si:lɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [vɑ:l'kænɪk] [fairz] , [ɔ:r] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fraɪni:] ,

and	concealing	a	heart	of	volcanic	fires	,	or	the	soul	of	a	Phryne	,
和	隐藏	一个	心	的	火山	火灾	,	或者	这	灵魂	的	一个	弗莱尼	,

隐藏着一颗火山般炽热的心，或是弗里尼的灵魂，

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɪnstər] .

under	the	exterior	of	a	spinster	.
在下面	这	外部的	的	一个	单身女子	.

表面上是个老处女。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [deɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊlli] [fræŋk] [ɪn] ['fɔ:miŋ] [mɪs] ['lɔ:rəns] .

But	the	old	dame	had	been	wholly	frank	in	forming	Miss	Lawrence	.
但	这	老的	贵妇人	有	到过	完全	坦率	在	成型	错过	劳伦斯	.

但这位老太太在塑造劳伦斯小姐的形象时，一直都非常坦诚。

[ðə; ði] [θɪn] , [flæt] [tʃest] [ænd; ənd] ['næroʊ] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] ['æŋgjələr] ['elbəuz] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪnənt] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] ,

The	thin	,	flat	chest	and	narrow	shoulders	,	the	angular	elbows	and	prominent	shoulder	-	blades	,
这	薄的	,	平坦的	胸部	和	狭窄的	肩膀	,	这	角度	肘部	和	著名的	肩膀	-	刀片	,

胸部扁平，肩膀狭窄，肘部棱角分明，肩胛骨突出。

[ðə; ði] ['sæloʊ] [skɪn] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [fitʃər] , [ðə; ði] ['di:pli] [set] , [peɪl] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌstəlis] ,

the	sallow	skin	and	sharp	features	,	the	deeply	set	,	pale	blue	eyes	,	and	the	lustreless	,
这	黄褐色	皮肤	和	锋利的	特征	,	这	深	放	,	苍白	蓝色的	眼睛	,	和	这	无光泽	,

蜡黄的皮肤和棱角分明的五官，深陷的浅蓝色眼睛，以及黯淡无光的，

['æʃ(ə)n] [her] , [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['tru:θfl] [ɪks'pəʊnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɜ:rnɪʃt] [ru:mz; rʊmz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['veɪkənt] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] ['pleɪsɪz] .

ashen	hair	,	were	all	truthful	exponents	of	the	unfurnished	rooms	in	her	vacant	heart	and	soul	places	.
铁青	头发	,	是	全部	真实	指数	的	这	未配备家具	房间	在	她	空缺	心	和	灵魂	地方	.

她灰白的头发，都真实地反映了她空荡荡的心灵深处那些空无一物的房间。

[mɪs] ['lɔːrəns] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [treɪld] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['sɪlkən] [treɪn]

Miss	Lawrence	turned	from	the	window	,	and	trailed	her	long	silken	train
错过	劳伦斯	转向	从	这	窗户	,	和	拖着	她	长的	丝	火车

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɑːrpɪt] ,

across	the	rich	carpet	,
穿过	这	富有的	地毯	,

劳伦斯小姐从窗边转过身，长长的丝绸裙摆拖曳在华丽的地毯上。

['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpən]['faɪərpleɪs] .

seating	herself	before	the	open	fireplace	.
座位	她自己	前	这	打开	壁炉	.

她坐在敞开式壁炉前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'proʊpriət] [taɪm] [ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meɪdnz] ['tendər] [driːmz] ;

It	was	an	appropriate	time	and	situation	for	a	maiden's	tender	dreams	;
它	曾是	一个	合适的	时间	和	情况	为了	一个	少女的	投标	梦境	;

这是一个少女做梦的好时机，也是个合适的场合；

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [ænd; ənd][moʊst] ['brɪliənt] [jʌŋ]

only	a	few	hours	had	passed	since	the	handsomest	and	most	brilliant	young
仅有的	一个	很少	小时	有	通过了	自从	这	最英俊的	和	最多	杰出的	年轻的

[mæn][ɪn] [ðæt] ['θraɪvɪŋ] ['iːstərn] [taʊn] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,

man	in	that	thriving	eastern	town	had	asked	her	to	be	his	wife	,
男人	在	那	熙	东	镇	有	问	她	到	是	他的	妻子	,

距离那个繁荣的东部小镇上最英俊、最有才华的年轻人向她求婚仅仅过去了几个小时。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][brɪ'troʊð(ə)l][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn][lɪps] .

and	placed	the	kiss	of	betrothal	upon	her	virgin	lips	.
和	放置	这	吻	的	订婚	之上	她	处女	嘴唇	.

并将订婚之吻印在了她纯洁的嘴唇上。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] , ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]

Yet	it	was	with	a	sense	of	triumph	and	relief	,	rather	than	with
然而	它	曾是	和	一个	感觉	的	胜利	和	宽慰	,	相当	比	和

['tendərnəs] [ænd; ənd] ['ræptʃər] ,

tenderness	and	rapture	,
压痛	和	狂喜	,

然而，其中夹杂的是一种胜利和释然之感，而非温柔和狂喜。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['medɪˌteɪtid] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — ['traɪʌmf] ['oʊvər] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [huː]

that	the	young	woman	meditated	upon	the	situation	—	triumph	over	other	women	who
那	这	年轻的	女士	冥想	之上	这	情况	—	胜利	超过	其他	女性	WHO

[hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪntrəst] [ɪn]['mɪstər] ['tʃini] ,

had	shown	a	decided	interest	in	Mr	Cheney	,
有	所示	一个	决定	兴趣	在	先生	切尼	,

这位年轻女子仔细思考着眼前的状况——战胜了其他对切尼先生表现出明显兴趣的女性。

[sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

since	his	arrival	in	the	place	more	than	eighteen	months	ago	,
自从	他的	到达	在	这	地方	更多的	比	十八	几个月	前	,

自从他一年半前抵达那里以来，

[ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] [roʊl] [ʌv; əv] ['spɪnstər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn]

and	relief	that	the	dreaded	rôle	of	spinster	was	not	to	be	her	part	in
和	宽慰	那	这	令人恐惧的	角色	的	单身女子	曾是	不是	到	是	她	部分	在

['laɪfs] ['drɑːmə] .

life's	drama	.
生活的	戏剧	.

她感到欣慰的是，自己不必在人生的戏剧中扮演令人恐惧的老处女角色。

[mɪs] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] ['twenti] - [sɪks] — [wʌn] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər][fi'ɑnseɪ] ;

Miss	Lawrence	was	twenty	-	six	—	one	year	older	than	her	fiancé	;
错过	劳伦斯	曾是	二十	-	六	—	一	年	老	比	她	未婚夫	;

劳伦斯小姐二十六岁——比她的未婚夫大一岁；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɔːr] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd]

and	she	had	never	received	a	proposal	of	marriage	or	listened	to	a	word
和	她	有	绝不	已收到	一个	提议	的	婚姻	或者	听着	到	一个	单词

[ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'fɔːr] .

of	love	in	her	life	before	.
的	爱	在	她	生活	前	.

她之前从未收到过求婚，也从未听过一句甜言蜜语。

[let] [ˌem 'iː] [træn'spoʊz] [ðæt] [freɪz] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv]

Let	me	transpose	that	phrase	—	she	had	never	before	received	a	proposal	of
让	我	转置	那	短语	—	她	有	绝不	前	已收到	一个	提议	的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

让我换个说法——她以前从未收到过求婚，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] ;

and	had	never	in	her	life	listened	to	a	word	of	love	;
和	有	绝不	在	她	生活	听着	到	一个	单词	的	爱	;

她一生中从未听过一句情话；

[fɔːr; fər] ['prestən] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv] [lʌv] .

for	Preston	had	not	spoken	of	love	.
为了	普雷斯顿	有	不是	说	的	爱	.

因为普雷斯顿从未谈过爱情。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] .

She	knew	that	he	did	not	love	her	.
她	知道	那	他	做过	不是	爱	她	.

她知道他不爱她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [hɜːr; hər][hænd] ['hoʊlli] [frʌm; frəm] [æm'bɪʃəs] ['məutivz] .

She	knew	that	he	had	sought	her	hand	wholly	from	ambitious	motives	.
她	知道	那	他	有	寻求	她	手	完全	从	雄心勃勃	动机	.

她知道他向她求婚完全是出于野心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] .

She	was	the	daughter	of	the	Hon	.
她	曾是	这	女儿	的	这	尊敬的	.

她是尊敬的先生的女儿。

[sil'vestə(r)] ['lɔːrəns] , ['lɔɪər] , [dʒʌdʒ] , [steɪt] ['senətər] , [ænd; ənd] [prə'poʊzd] ['kændɪdət] [fɔːr; fər]

Sylvester	Lawrence	,	lawyer	,	judge	,	state	senator	,	and	proposed	candidate	for
西尔维斯特	劳伦斯	,	律师	,	法官	,	状态	参议员	,	和	建议的	候选人	为了

[luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kæm'peɪn] .

lieutenant	-	governor	in	the	coming	campaign	.
中尉	-	州长	在	这	未来	活动	.

西尔维斯特·劳伦斯，律师、法官、州参议员，并被提议参加即将到来的竞选，竞选副州长。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] .

She	was	the	only	heir	to	his	large	fortune	.
她	曾是	这	仅有的	继承人	到	他的	大的	财富	.

她是他巨额遗产的唯一继承人。

['prestən] ['tʃini] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peniləs] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

Preston	Cheney	was	a	penniless	young	man	from	the	West	.
普雷斯顿	切尼	曾是	一个	身无分文	年轻的	男人	从	这	西方	.

普雷斯顿·切尼是来自西部的一个身无分文的年轻人。

[ə; eɪ] [self] - [meɪd] [juːθ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [breɪn] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

A	self	-	made	youth	,	with	an	unusual	brain	and	an	overwhelming	ambition	,
一个	自己	-	制成	青年	,	和	一个	异常	脑	和	一个	压倒	志向	,

一位白手起家的年轻人，拥有非凡的才智和远大的抱负。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [tʃɔːr] [bɔɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['westərn] [fɑːrm] [tuː; tə] ['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [ə'prentɪs]

he	had	risen	from	chore	boy	on	a	western	farm	to	printer's	apprentice
他	有	升起	从	家务	男生	在	一个	西	农场	到	打印机的	学徒

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,

in	a	small	town	,
在	一个	小的	镇	,

他从西部农场的杂役一路晋升为小镇印刷厂的学徒。

[ðens] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrtər] , ['sɪti] ['edɪtər] , ['fɔːrən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

thence	to	reporter	,	city	editor	,	foreign	correspondent	,
因此	到	记者	,	城市	编辑	,	外国的	通讯员	,

然后是记者、城市编辑、驻外记者，

[ænd; ənd] ['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] [geɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm]

and	after	two	or	three	years	of	travel	gained	in	this	manner	he	had	come
和	后	二	或者	三	年	的	旅行	获得	在	这	方式	他	有	来

[tuː; tə] - [ænd; ənd] [bɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] ,

to	Beryngford	and	bought	out	a	struggling	morning	paper	,
到	-	和	买	出去	一个	挣扎	早晨	纸	,

经过两三年的游历，他来到了贝灵福德，收购了一家经营不善的晨报。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mæd] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] , [tʃeɪndʒd] [ɪts] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['tendənsiz] ,

which	was	making	a	mad	effort	to	keep	alive	,	changed	its	political	tendencies	,
哪个	曾是	制作	一个	疯狂的	努力	到	保持	活	,	已更改	它是	政治的	倾向	,

它曾竭尽全力求生，并改变了其政治倾向。

[ɪn'fjoəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['westərn] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [nuːz] ,

infused	it	with	western	activity	and	filled	it	with	cosmopolitan	news	,
注入	它	和	西	活动	和	已填	它	和	国际化	消息	,

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,

and	now	,	after	eighteen	months	,
和	现在	,	后	十八	几个月	,

它融入了西方活动，充斥着国际新闻，而现在，18个月过去了，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] [hɪm'self] ['kʌmɪŋ] [ə'brest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ɪ'stæblɪʃt] ['raɪvlz] [ɪn]

the	young	man	found	himself	coming	abreast	of	his	two	long	established	rivals	in
这	年轻的	男人	成立	他自己	未来	并排	的	他的	二	长的	已确立的	竞争对手	在

[ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [fiːld] .

the	editorial	field	.
这	社论	场地	.

这位年轻人发现自己在编辑领域与两位老对手并驾齐驱。

[ðɪs] [sək'ses] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [pleɪs] ,

This	success	was	but	an	incentive	to	his	overwhelming	ambition	for	place	,
这	成功	曾是	但	一个	激励	到	他的	压倒	志向	为了	地方	,

['paʊər] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] .

power	and	riches	.
力量	和	财富	.

这一成功反而更加激发了他对地位、权力和财富的无尽野心。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]

He	had	seen	just	enough	of	life	and	of	the	world	to	estimate
他	有	已见	只是	足够的	的	生活	和	的	这	世界	到	估计

[ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [ðer; ðər] ['væljuː] ;

these	things	at	double	their	value	;
这些	事物	在	双倍的	他们的	价值	;

他见识过足够多的生活和世事，足以让他把这些东西的价值估为实际价值的两倍；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][laɪf] [θruː] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [ʌv; əv] [juːθ] .

and	he	was	,	beside	,	looking	at	life	through	the	magnifying	glass	of	youth	.
和	他	曾是	,	旁	,	寻找	在	生活	通过	这	放大	玻璃	的	青年	.

而且，他当时正透过青春的放大镜审视人生。

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [ɪn'tendɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] ['wɜːrldli] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [æm'bɪʃənz]

The	Creator	intended	us	to	gaze	on	worldly	possessions	and	selfish	ambitions
这	创作者	故意的	我们	到	目光	在	世俗	财产	和	自私	抱负

[θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːr'njet] ,

through	the	small	end	of	the	lorgnette	,
通过	这	小的	结尾	的	这	望远镜	,

造物主希望我们透过望远镜的小头来审视世俗的财富和自私的野心。

[bʌt; bət] [juːθ] [ɪn'veriəbli] [in'vəːts] [ðə; ði] [glæs] .

but	youth	invariably	inverts	the	glass	.
但	青年	总是	倒置	这	玻璃	.

但青春总会颠覆一切。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['edɪtər] ,

To	the	young	editor	,
到	这	年轻的	编辑	,

致年轻的编辑：

[ðə; ði] [briːf] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɑːrd] [pʊl] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['rɑːki]

the	brief	years	behind	him	seemed	like	a	long	hard	pull	up	a	steep	and	rocky
这	简短的	年	在后面	他	似乎	喜欢	一个	长的	难的	拉	向上	一个	陡	和	岩石

[klɪf] .

cliff	.
悬崖	.

他感觉过去短暂的几年就像是攀登陡峭崎岖的悬崖，漫长而艰辛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] , [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɜ-z]

From	the	point	to	which	he	had	attained	,	the	summit	of	his	desires
从	这	观点	到	哪个	他	有	已达到	,	这	首脑	的	他的	欲望

[lʊkt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

looked	very	far	away	,
看起来	非常	远的	离开	,

从他所达到的高度来看，他渴望的巅峰似乎遥不可及。

[mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lev(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'rɪzn] .

much	farther	than	the	level	from	which	he	had	arisen	.
很多	更远	比	这	等级	从	哪个	他	有	出现	.

远远超出了他最初所处的层面。

[tuː; tə][raɪz][tuː; tə] [ðæt] ['sʌmɪt] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ænd; ənd][ə'loʊn] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['efərt]

To	rise	to	that	summit	single	-	handed	and	alone	would	require	unremitting	effort
到	上升	到	那	首脑	单身的	-	递交	和	独自的	会	要求	不懈	努力

[θruː] [ðə; ði] ['veri] [best] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

through	the	very	best	years	of	his	manhood	.
通过	这	非常	最好的	年	的	他的	男子气概	.

要想凭借一己之力登上那座高峰，需要他在人生最美好的年华里不懈努力。

[hɪz; ɪz][breɪn] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] , [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] ,

His	brain	,	his	strength	,	his	ability	,	his	ambitions	,
他的	脑	,	他的	力量	,	他的	能力	,	他的	抱负	,

他的智慧、他的力量、他的能力、他的抱负

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [straɪf] ['æftər] [pleɪs] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

what	were	they	all	in	the	strife	after	place	and	power	,
什么	是	他们	全部	在	这	冲突	后	地方	和	力量	,

他们在争夺地位和权力的斗争中究竟扮演着什么角色?

[kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑ:mənpleɪs] ['ædvərseri] ?
compared to the money of some commonplace adversary ?
比较的 到 这 钱 的 一些 平凡 对手 ?

与某些普通对手的资金相比呢?

['prestən] ['tʃini] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] - [bɔ:rn] [ə'merɪkən] [də'rektli; daɪ'rektli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Preston Cheney , the native - born American directly descended from a
普雷斯顿 切尼 , 这 本国的 - 出生 美国人 直接地 下降 从 一个
[ˌrevə'lu:ʃəneri] ['soʊldʒər] ,
Revolutionary soldier ,
革命者 士兵 ,

普雷斯顿·切尼，这位土生土长的美国人，他的祖先是一位美国独立战争士兵。

[wʊd] [bi:; bi] ['hændikæpt] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['maɪk(ə)l] ['mɜ:rfi] [hu:z] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]
would be handicapped in the race with some Michael Murphy whose father had
会 是 残疾人 在 这 种族 和 一些 迈克尔 墨菲 谁 父亲 有
[meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] ['bɪznəs] ,
made a fortune in the saloon business ,
制成 一个 财富 在 这 酒吧 商业 ,

在与迈克尔·墨菲的比赛中，他将处于劣势，因为墨菲的父亲靠酒吧生意发了财。

[ɔ:r] [hu:] [hæd; həd] [hɪm'self] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənsi] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər] .
or who had himself acquired a competency as a police officer .
或者 WHO 有 他自己 获得 一个 能力 作为 一个 警察 官 .

或者他本人已经具备了警察的资格。

[ə'merɪkə] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] [wɪtʃ] [geɪv] [men] [laɪk] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] ,
America was not the same country which gave men like Benjamin Franklin ,
美国 曾是 不是 这 相同的 国家 哪个 给予 男人 喜欢 本杰明 富兰克林 ,

美国已经不是当年孕育出像本杰明·富兰克林这样的人物的那个国家了。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['hɔ:rəs] ['gri:li] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [ræŋks]
Abraham Lincoln and Horace Greeley a chance to rise from the lower ranks
亚伯拉罕 林肯 和 贺拉斯 格里利 一个 机会 到 上升 从 这 降低 排名
[tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['mɪd(ə)l] [laɪf] .
to the highest places before they reached middle life .
到 这 最高 地方 前 他们 达到 中间 生活 .

亚伯拉罕·林肯和霍勒斯·格里利在步入中年之前，都有机会从底层晋升到最高职位。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ][lænd] [wer] ['merɪt] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] ['merɪt] ,
It was no longer a land where merit strove with merit ,
它 曾是 不 更长 一个 土地 在哪里 优点 努力 和 优点 ,

这里不再是优中求胜的地方了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['gɪftɪd] .
and the prize fell to the most earnest and the most gifted .
和 这 奖 跌倒 到 这 最多 认真 和 这 最多 天才 .

最终，奖项颁给了最认真、最有天赋的人。

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ænd; ənd]
The tremendous influx of foreign population since the war of the Rebellion and
这 巨大的 流入 的 外国的 人口 自从 这 战争 的 这 叛乱 和
[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['fræntʃaɪz] ['gɪv(ə)n] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʃəs]
the right of franchise given unreservedly to the illiterate and the vicious
这 正确的 的 特许经营 给定 毫无保留 到 这 文盲 和 这 恶毒
['rendərd] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ə'merɪkən] [ju:θ] [naʊ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['eɪlɪənz] ,
rendered the ambitious American youth now a toy in the hands of aliens ,
渲染 这 雄心勃勃 美国人 青年 现在 一个 玩具 在 这 双手 的 外星人 ,

自内战以来，大量外国人口涌入，以及文盲和恶人被毫无保留地赋予选举权，使得雄心勃勃的美国青年如今沦为外国人手中的玩物。

[ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [set] [baɪ] [ən] - [ə'merɪkən]

and	position	a	thing	to	be	bought	at	the	price	set	by	un	-	American
和	位置	一个	事物	到	是	买	在	这	价格	放	经过	联合国	-	美国人

['mæsɪz] .

masses	.
群众	.

并按照非美国大众设定的价格来出售商品。

[θɔːts] [laɪk] [ðiːz] [hæd; həd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [jɪr] [fɪld] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

Thoughts	like	these	had	more	and	more	with	each	year	filled	the	mind	of
想法	喜欢	这些	有	更多的	和	更多的	和	每个	年	已填	这	头脑	的

['prestən] ['tʃini] ,

Preston	Cheney	,
普雷斯顿	切尼	,

随着年龄的增长，普雷斯顿·切尼的脑海中充斥着越来越多的这样的想法。

[ʌn'tɪl] , [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvər] [bed] ,

until	,	like	the	falling	of	stones	and	earth	into	a	river	bed	,
直到	,	喜欢	这	坠落	的	石头	和	地球	进入	一个	河	床	,

直到，就像石头和泥土落入河床一样，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli][də'rekt] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmpʌlsɪz] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] .

they	changed	the	naturally	direct	current	of	his	impulses	into	another	channel	.
他们	已更改	这	自然	直接的	当前的	的	他的	冲动	进入	其他	渠道	.

他们把他原本直流的冲动转换成了另一种通道。

[waɪ] [nɑːt] ['fɜːrðər] [hɪz; ɪz][laɪf] ['pɜːrpəs] [baɪ][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['mærɪdʒ] ?

Why	not	further	his	life	purpose	by	an	ambitious	marriage	?
为什么	不是	更远	他的	生活	目的	经过	一个	雄心勃勃	婚姻	?

为什么不通过一场充满抱负的婚姻来实现他的人生目标呢?

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðə; ði] [θɔːt] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd][kæst][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz]

The	first	time	the	thought	entered	his	mind	he	had	cast	it	out	as
这	第一的	时间	这	想法	进入	他的	头脑	他	有	投掷	它	出去	作为

['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

something	unclean	and	unworthy	of	his	manhood	.
某物	不洁	和	不配	的	他的	男子气概	.

这个念头第一次出现在他的脑海中时，他便将其视为不洁之物，配不上他的男子气概，并将其驱逐出去。

['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊli] [ɪ'steɪt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['sækrəmənt] [tuː; tə][biː; bi]

Marriage	was	a	holy	estate	,	he	said	to	himself	,	a	sacrament	to	be
婚姻	曾是	一个	圣	财产	,	他	说	到	他自己	,	一个	圣餐	到	是

['entərd] ['ɪntuː][wɪð; wɪθ] ['revərəns] ,

entered	into	with	reverence	,
进入	进入	和	尊敬	,

他心想，婚姻是神圣的，是应当怀着敬畏之心缔结的圣礼。

[ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ] [lʌv] .

and	sanctified	by	love	.
和	圣化	经过	爱	.

并因爱而神圣。

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʌv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	must	love	the	woman	who	was	to	be	the	companion	of	his	life	,
他	必须	爱	这	女士	WHO	曾是	到	是	这	伴侣	的	他的	生活	,

他一定深爱着那个将成为他一生伴侣的女人。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

the	mother	of	his	children	.
这	母亲	的	他的	孩子们	.

他孩子的母亲。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [frendz] [huː] [hæd; həd] ['mærid] ,

Then	he	looked	about	among	his	early	friends	who	had	married	,
然后	他	看起来	关于	之中	他的	早期的	朋友们	WHO	有	已婚	,

然后他环顾四周，看看那些已经结婚的早年朋友，

[æz; əz] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [duː] ['mæri] , [fɔːr; fər] [lʌv]

as	nearly	all	the	young	men	of	the	middle	classes	in	America	do	marry	,	for	love
作为	几乎	全部	这	年轻的	男人	的	这	中间	课程	在	美国	做	结婚	,	为了	爱

,

,

就像美国中产阶级几乎所有年轻男子一样，他们结婚都是因为爱情。

[ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [lʌv] .

or	what	they	believed	to	be	love	.
或者	什么	他们	相信	到	是	爱	.

或者他们所认为的爱情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tɑːm] ['sʌmɝz] — [ə; eɪ] ['splendɪd] [læd] , [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [hoʊp][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n]

There	was	Tom	Somers	—	a	splendid	lad	,	full	of	life	,	hope	and	ambition
那里	曾是	汤姆	萨默斯	—	一个	灿烂	小伙子	,	满的	的	生活	,	希望	和	志向

[wen] [hiː; hi] ['mærid] ['kæri] ['taʊn] ,

when	he	married	Carrie	Towne	,
什么时候	他	已婚	凯莉	汤恩	,

汤姆·萨默斯是个前途无量的年轻人，充满活力、希望和抱负，他娶了凯莉·汤恩。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][ɪn][væn'deɪliə] .

the	prettiest	girl	in	Vandalia	.
这	最漂亮的	女孩	在	范达利亚	.

范达利亚最漂亮的女孩。

[wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] , ['æftər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ?

Well	,	what	was	he	now	,	after	seven	years	?
出色地	,	什么	曾是	他	现在	,	后	七	年	?

七年后，他现在怎么样了?

[ə; eɪ]['broʊkən] - ['spɪrɪtɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] , [kəm'pleɪnɪŋ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv]

A	broken	-	spirited	man	,	with	a	sickly	,	complaining	wife	and	a	brood	of
一个	破碎的	-	精神抖擞	男人	,	和	一个	病弱的	,	抱怨	妻子	和	一个	幼虫	的

[ɪl] - [klæd] ['tʃɪldrən] .

ill	-	clad	children	.
患病的	-	覆膜	孩子们	.

一个意志消沉的男人，妻子体弱多病、怨声载道，还有一群衣衫褴褛的孩子。

['hæri] ['wɔltɝz] , [ðə; ði][moʊst][ɪn'fætʃueɪtɪd] ['lʌvər] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [siːn] ,

Harry	Walters	,	the	most	infatuated	lover	he	had	ever	seen	,
哈里	沃尔特斯	,	这	最多	迷恋	情人	他	有	曾经	已见	,

哈里·沃尔特斯，他见过的最痴情的恋人，

[wʌz; wəz] [dɪ'vɔːrst] ['æftər] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪs'kɔːrdənt] ['mærɪdʒ] .

was	divorced	after	five	years	of	discordant	marriage	.
曾是	离婚	后	五	年	的	不和谐的	婚姻	.

结束了五年不和谐的婚姻后，两人离婚了。

['tʃɑːrli] [ˌes 'tiː] ['klɛr] [wʌz; wəz] ['fleɪgrəntli] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [pər'suːd] [θriː]

Charlie	St	Clair	was	flagrantly	unfaithful	to	the	girl	he	had	pursued	three
查理	英石	克莱尔	曾是	明目张胆	不忠	到	这	女孩	他	有	追击	三

['jɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] [wuːɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suːt] .

years	with	his	ardent	wooings	before	she	yielded	to	his	suit	.
年	和	他的	热心	求爱	前	她	产生	到	他的	套装	.

查理·圣克莱尔公然背叛了他苦苦追求了三年的女孩，女孩最终接受了他的求婚。

['sɜːrt(ə)nli] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [lʌv] ['mæridʒz] [wɜːr; wər][ɪg'zæmpəlz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Certainly	**none**	**of**	**these**	**love**	**marriages**	**were**	**examples**	**for**	**him**	**to**	**follow**	**.**
当然	没有任何	的	这些	爱	婚姻	是	示例	为了	他	到	跟随	.

当然，这些自由恋爱婚姻都不值得他效仿。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['revəriz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃnz] , ['prestən] ['tʃini] [keɪm] [tuː; tə]

And	**in**	**the**	**midst**	**of**	**these**	**reveries**	**and**	**reflections**	**,**	**Preston**	**Cheney**	**came**	**to**
和	在	这	中间	的	这些	遐想	和	反思	,	普雷斯顿	切尼	来了	到

-

,

Beryngford	**,**
-	,

就在这些遐想和沉思之中，普雷斯顿·切尼来到了贝林福德。

[ænd; ənd] [met] [sil'vestə(r)] ['lɔːrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['meɪbəl] .

and	**met**	**Sylvester**	**Lawrence**	**and**	**his**	**daughter**	**Mabel**	**.**
和	遇见	西尔维斯特	劳伦斯	和	他的	女儿	梅布尔	.

并结识了西尔维斯特·劳伦斯和他的女儿梅布尔。

[hiː; hi] [met] ['ɔːlsoʊ] - [duː'mɑːnt] .

He	**met**	**also**	**Berene**	**Dumont**	**.**
他	遇见	还	-	杜蒙	.

他还遇到了贝伦·杜蒙。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [met] [ðə; ði] ['lætər] ['wʊmən] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sə'kʌmd] — [soʊ] [suːn]

Had	**he**	**not**	**met**	**the**	**latter**	**woman**	**he**	**would**	**not**	**have**	**succumbed**	**—**	**so**	**soon**
有	他	不是	遇见	这	后者	女士	他	会	不是	有	屈服了	—	所以	很快

[æt; ət] [liːst] — [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [held] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrmər] [tuː; tə] [æd'væns] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs]

at	**least**	**—**	**to**	**the**	**temptation**	**held**	**out**	**by**	**the**	**former**	**to**	**advance**	**his**	**ambitious**
在	至少	—	到	这	诱惑	握住	出去	经过	这	以前的	到	进步	他的	雄心勃勃

[eɪmz] .

aims	**.**
目标	.

如果他没有遇到后一位女士，他就不会——至少不会这么快——屈服于前一位女士的诱惑，从而实现他雄心勃勃的目标。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd] [ˌriːkən'sɪdəd] ,

He	**would**	**have**	**hesitated**	**,**	**considered**	**,**	**and**	**reconsidered**	**,**
他	会	有	犹豫了一下	,	经过考虑的	,	和	重新考虑	,

他会犹豫、思考、再思考。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [teɪst] [wʊd] [hæv; həv] [pri'veild]

and	**without**	**doubt**	**his**	**better**	**nature**	**and**	**his**	**good**	**taste**	**would**	**have**	**prevailed**
和	没有	怀疑	他的	更好的	自然	和	他的	好的	品尝	会	有	最终获胜

.

:
.

毫无疑问，他善良的本性和良好的品味最终会占上风。

[bʌt; bət] [wen] [feɪt] [θruː] - [duː'mɑːnt][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

But	**when**	**fate**	**threw**	**Berene**	**Dumont**	**in**	**his**	**way**	**,**
但	什么时候	命运	扔	-	杜蒙	在	他的	方式	,

但命运却让贝雷内·杜蒙挡在了他的路上

[ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kloʊz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['meni]

and	**circumstances**	**brought**	**about**	**his**	**close**	**associations**	**with**	**her**	**for**	**many**
和	情况	带来	关于	他的	关闭	协会	和	她	为了	许多

[mʌnθs] ,

months	**,**
几个月	,

种种机缘巧合使得他与她在几个月的时间里保持着密切的联系。

[ðer; ðər] [siːmd] [bʌt; bət][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['silə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɝz] ,

there	seemed	but	one	way	of	escape	from	the	Scylla	of	his	desires	,
那里	似乎	但	一	方式	的	逃脱	从	这	斯库拉	的	他的	欲望	,

似乎只有一条路可以逃离他欲望的斯库拉，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪbdɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['lɔːrəns] .

and	that	was	to	the	Charybdis	of	a	marriage	with	Miss	Lawrence	.
和	那	曾是	到	这	卡律布狄斯	的	一个	婚姻	和	错过	劳伦斯	.

于是，她与劳伦斯小姐的婚姻就如同陷入了卡律布狄斯的漩涡。

[mɪs] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] - [duː'mɑːnt][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][hɜːr; hər]

Miss	Lawrence	was	not	aware	of	the	part	Berene	Dumont	had	played	in	her
错过	劳伦斯	曾是	不是	意识到的	的	这	部分	-	杜蒙	有	玩	在	她

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

劳伦斯小姐并不知道贝琳·杜蒙在她的订婚过程中扮演了什么角色。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði][pɑːrt][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [welθ] [hæd; həd]

but	she	knew	perfectly	the	part	her	father's	influence	and	wealth	had
但	她	知道	完美	这	部分	她	父亲的	影响	和	财富	有

[pleɪd] ;

played	;
玩	;

但她非常清楚父亲的影响力和财富在其中发挥的作用；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ə'ferz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

but	she	was	quite	content	with	affairs	as	they	were	,
但	她	曾是	相当	内容	和	事务	作为	他们	是	,

但她对现状相当满意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .

and	it	mattered	little	to	her	what	had	brought	them	about	.
和	它	重要	小的	到	她	什么	有	带来	他们	关于	.

她并不在意是什么原因导致了这一切。

[tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n] [sɪns]

To	be	married	,	rather	than	to	be	loved	,	had	been	her	ambition	since
到	是	已婚	,	相当	比	到	是	喜爱	,	有	到过	她	志向	自从

[ʃiː; ʃi] [left] [skuːl] ;

she	left	school	;
她	左边	学校	;

自离开学校以来，她一直渴望的是结婚，而不是被人爱；

['biːɪŋ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] ['eni]

being	incapable	of	loving	,	she	was	incapable	of	appreciating	the	passion	in	any
存在	无法	的	爱	,	她	曾是	无法	的	欣赏	这	热情	在	任何

[ʌv; əv][ɪts] ['feɪzɪz] .

of	its	phases	.
的	它是	阶段	.

由于她不具备爱的能力，因此她无法欣赏爱情的任何阶段。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [wʌz; wəz]

It	had	always	seemed	to	her	that	a	great	deal	of	nonsense	was
它	有	总是	似乎	到	她	那	一个	伟大的	交易	的	废话	曾是

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [lʌv] .

written	and	talked	about	love	.
书面	和	谈话	关于	爱	.

在她看来，关于爱情的很多说法和文章都是无稽之谈。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [dɪ'mɑːnstrətɪv] ['piːp(ə)l] ['veri] ['vʌlgər] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

She	thought	demonstrative	people	very	vulgar	,	and	believed	kissing	a	means	of
她	想法	示范性的	人们	非常	庸俗	,	和	相信	接吻	一个	方法	的

[kən'veiiŋ] [dʒəːmz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

conveying	germs	of	disease	.
传递	细菌	的	疾病	.

她认为爱表现肢体语言的人非常粗俗，并且相信接吻会传播疾病病菌。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

But	to	be	a	married	woman	,	with	an	establishment	of	her	own	,
但	到	是	一个	已婚	女士	,	和	一个	建立	的	她	自己的	,

但对于一个已婚女性来说，拥有自己的事业，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] , [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]

and	a	husband	to	exhibit	to	her	friends	,	was	necessary	to	the
和	一个	丈夫	到	展览	到	她	朋友们	,	曾是	必要的	到	这

['meɪntənəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [praɪd] .

maintenance	of	her	pride	.
维护	的	她	自豪	.

对她而言，拥有一个可以向朋友炫耀的丈夫，对于维护她的尊严至关重要。

[wen] [mɪs] ['lɔrənsɪz] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ɪn'vælɪd] , [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

When	Miss	Lawrence's	mother	,	a	nervous	invalid	,	was	informed	of	her
什么时候	错过	劳伦斯的	母亲	,	一个	紧张的	无效的	,	曾是	知情的	的	她

['dɔtɚz] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,

daughter's	engagement	,	she	burst	into	tears	,
女儿的	订婚	,	她	爆裂	进入	眼泪	,

劳伦斯小姐的母亲是一位神经质的病人，当她得知女儿订婚的消息时，顿时嚎啕大哭起来。

[æz; əz]['oʊvər][ə; eɪ] [læm] ['ɔːfərd] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] ;

as	over	a	lamb	offered	on	the	altar	of	sacrifice	;
作为	超过	一个	羊肉	提供	在	这	坛	的	牺牲	;

如同献祭在祭坛上的羔羊；

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði][loʊb][ʌv; əv]['meɪbəlz] [left] [ɪr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	Judge	Lawrence	pressed	a	kiss	on	the	lobe	of	Mabel's	left	ear	which	she
和	法官	劳伦斯	按下	一个	吻	在	这	叶	的	梅布尔的	左边	耳朵	哪个	她

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,

offered	him	,
提供	他	,

劳伦斯法官在梅布尔伸出的左耳垂上印下一个吻。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

and	told	her	she	had	won	a	prize	in	the	market	.
和	讲述	她	她	有	韩元	一个	奖	在	这	市场	.

并告诉她，她在集市上中奖了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][sæt][ə'loʊn]['oʊvər][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi] [said] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [sed]

But	as	he	sat	alone	over	his	cigar	that	night	,	he	sighed	heavily	,	and	said
但	作为	他	卫星	独自的	超过	他的	雪茄	那	夜晚	,	他	叹了口气	重度	,	和	说

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

但那天晚上，他独自一人坐在那里，一边抽着雪茄，一边重重地叹了口气，自言自语道：

“ [pʊr] ['feloʊ] , [aɪ] [wɪʃ] ['meɪbəl][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	Poor	fellow	,	I	wish	Mabel	were	not	so	much	like	her	mother	.
“	贫穷的	同伴	,	我	希望	梅布尔	是	不是	所以	很多	喜欢	她	母亲	.

“可怜的孩子，我真希望梅布尔不要那么像她妈妈。”

〃 ['tʃæptər] [i:]
〃 CHAPTER II
〃 章 二

第二章

“ [ˌbærə'nes] [braʊn] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fɪgjər] [ɪn] - .
“ Baroness Brown ” was a distinctive figure in Beryngford .
〃 男爵夫人 棕色的 〃 曾是 一个 独特的 数字 在 - .

“布朗男爵夫人”是贝灵福德一位独特的人物。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] ['fɔ:rən] [pɑ:rts][sʌm; səm] [θri:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]
She came to the place from foreign parts some three years before the arrival
她 来了 到 这 地方 从 外国的 部分 一些 三 年 前 这 到达
[ʌv; əv] ['prestən] ['tʃini] ,
of Preston Cheney ,
的 普雷斯顿 切尼 ,

她比普雷斯顿·切尼早三年从国外来到这里。

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['sɜ:rvənt] , ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ,
and brought servants , carriages and horses ,
和 带来 仆人 , 马车 和 马匹 ,

他们带来了仆人、马车和马匹，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [haʊs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['rentɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɜ:rm]
and established herself in a very handsome house which she rented for a term
和 已确立的 她自己 在 一个 非常 英俊的 房子 哪个 她 租来的 为了 一个 学期
[ʌv; əv] ['jɪrz] .
of years .
的 年 .

她租了一栋非常漂亮的房子，并在那里安顿下来，租期为数年。

[hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [taʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər]
Her arrival in this quiet village town was of course the sensation of the hour
她 到达 在 这 安静的 村庄 镇 曾是 的 课程 这 感觉 的 这 小时
,
,
,

她抵达这个宁静的小镇，自然成了当时最轰动的事情。

[ɔ:r] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
or rather of the year .
或者 相当 的 这 年 .

或者更确切地说，是年度最佳。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ˌbærə'nes] [lə] [feɪvər] — [æn; ən] [ə'merɪkən] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ]
She was known as Baroness Le Fevre — an American widow of a French
她 曾是 已知 作为 男爵夫人 乐 费弗尔 — 一个 美国人 寡妇 的 一个 法语
['bærən] .
baron .
男爵 .

她被称为勒费弗尔男爵夫人——一位法国男爵的美国遗孀。

[lɑ:rdʒ] , [və'lʌptʃuəs] , [blɑ:nd] , [ænd; ənd] ['hænsəm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:pjələr][aɪ'di:ə][ʌv; əv]
Large , voluptuous , blonde , and handsome according to the popular idea of
大的 , 丰满的 , 金发 , 和 英俊的 根据 到 这 受欢迎的 主意 的
['bju:ti] , [dɪ'stɪŋktli] ['eɪmiəb(ə)l] ,
beauty , distinctly amiable ,
美丽 , 明显地 可亲 ,

身材高挑丰满，金发碧眼，符合大众审美标准，容貌俊美，性格非常和蔼可亲。

['æfəb(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['tʃærətəbl] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

affable	and	very	charitable	,	she	became	at	once	the	fashion	.
和蔼可亲	和	非常	慈善	,	她	成为	在	一次	这	时尚	.

她性格和蔼可亲，乐善好施，很快就成了时尚偶像。

[ˌɪnvi'teiʃənz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [haʊs] [wɜ:r; wər] ['i:gərli] [sɔ:t] ['æftər] ,

Invitations	to	her	house	were	eagerly	sought	after	,
邀请函	到	她	房子	是	急切地	寻求	后	,

人们都渴望收到她家的邀请。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [entə'teɪnmənts] [wɜ:r; wər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['kɑ:ləm] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [baɪ] [ðə; ði] [pres] .

and	her	entertainments	were	described	in	column	articles	by	the	press	.
和	她	娱乐	是	描述	在	柱子	文章	经过	这	按	.

她的娱乐活动被报刊专栏文章报道。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kən'tɪnju:d] ['oʊnli] [sɪks] [mʌnθs] , [haʊ'evər] .

This	state	of	things	continued	only	six	months	,	however	.
这	状态	的	事物	持续	仅有的	六	几个月	,	然而	.

然而，这种情况只持续了六个月。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə'rɪrz] [fɔ:r; fər]

Then	it	began	to	be	whispered	about	that	the	Baroness	was	in	arrears	for
然后	它	开始	到	是	低声说道	关于	那	这	男爵夫人	曾是	在	欠款	为了

[hɜ:r; hər] [rent] .

her	rent	.
她	租	.

随后，开始有传言说男爵夫人拖欠了房租。

['sevrəl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['tempər] [æt; ət] [ðə; ði]

Several	of	her	servants	had	gone	away	in	a	high	state	of	temper	at	the
一些	的	她	仆人	有	已消失	离开	在	一个	高的	状态	的	脾气	在	这

['taɪtld] ['mɪstrəs] [hu:] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] ['weɪdʒɪz] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm]

titled	mistress	who	had	failed	to	pay	them	a	cent	of	wages	since	they	came
标题	情妇	WHO	有	失败的	到	支付	他们	一个	中心	的	工资	自从	他们	来了

[tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ;

to	the	country	with	her	;
到	这	国家	和	她	;

她的几个仆人因为这位有爵位的女主人自他们来到这个国家以来一分钱工资都没付给他们而大发雷霆，愤然离去；

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['neɪbərz] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [faɪn] ['kærɪdʒ] ['hɔ:rsɪz] [led] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃerɪf]

and	one	day	the	neighbours	saw	her	fine	carriage	horses	led	away	by	the	sheriff
和	一	天	这	邻居	锯	她	美好的	运输	马匹	引领	离开	经过	这	警长

.

:
.

有一天，邻居们看到她那几匹漂亮的马车马被警长牵走了。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]

A	week	later	society	was	electrified	by	the	announcement	of	the	marriage	of
一个	星期	之后	社会	曾是	带电	经过	这	公告	的	这	婚姻	的

[ˌbærə'nes] [lə] [feɪvər] [tu:; tə] ['mɪstər] [braʊn] ,

Baroness	Le	Fevre	to	Mr	Brown	,
男爵夫人	乐	费弗尔	到	先生	棕色的	,

一周后，勒费弗尔男爵夫人与布朗先生的婚讯震惊了整个社会。

[ə; eɪ] ['welθi] ['wɪdoʊər] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði] [best] [ʃu:] [stɔ:r] [ɪn] - .

a	wealthy	widower	who	owned	the	best	shoe	store	in	Beryngford	.
一个	富裕	鳏夫	WHO	拥有	这	最好的	鞋	店铺	在	-	.

一位富有的鳏夫，在贝灵福德拥有一家最好的鞋店。

['mɪstər] [braʊn] [oʊnd] [ten] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn]

Mr	Brown	owned	ten	children	also	,	but	the	youngest	was	a	boy	of	sixteen
先生	棕色的	拥有	十	孩子们	还	,	但	这	最小的	曾是	一个	男生	的	十六

, ['æbsənt][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .

,	absent	in	college	.
,	缺席的	在	大学	.

布朗先生还有十个孩子，但最小的是一个十六岁的男孩，正在上大学。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪn] [wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hoʊmz] .

The	other	nine	were	married	and	settled	in	comfortable	homes	.
这	其他	九	是	已婚	和	定居	在	舒服的	房屋	.

其余九人均已结婚，拥有了舒适的家。

['mɪstər] [braʊn] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] .

Mr	Brown	died	at	the	expiration	of	a	year	.
先生	棕色的	死亡	在	这	到期日	的	一个	年	.

布朗先生在一年期满时去世。

[ðɪs] [wʌn] [jɪr] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ʌv; əv] ['wʊmənkaɪnd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn]

This	one	year	had	taught	him	more	of	womankind	than	he	had	learned	in
这	一	年	有	教授	他	更多的	的	女性	比	他	有	学习	在

[ɔːl][hɪz; ɪz]['sɪksti][ænd; ənd] [naɪn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ;

all	his	sixty	and	nine	years	before	;
全部	他的	六十	和	九	年	前	;

这一年让他对女性的了解，比他之前六十九年所了解的还要多；

[ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ] ['lɜːrnɪŋ] ,

and	,	feeling	that	it	is	never	too	late	to	profit	by	learning	,
和	,	感觉	那	它	是	绝不	也	晚的	到	利润	经过	学习	,

而且，他认为学习永远不会太晚，

['mɪstər] [braʊn] [dɪ'skriːtli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Mr	Brown	discreetly	made	his	will	,
先生	棕色的	谨慎地	制成	他的	将要	,

布朗先生悄悄地立下了遗嘱。

['liːvɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [seɪv] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] “ [θɜːrd] ” ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ten]

leaving	all	his	property	save	the	widow's	“	thirds	”	equally	divided	among	his	ten
离开	全部	他的	财产	节省	这	寡妇的	“	三分之一	”	同样地	分割	之中	他的	十

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

除了遗孀应得的三分之一遗产外，他将全部财产留给了十个子女，子女均分这三分之一遗产。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [meɪd] [ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [wɪl] ,

The	Baroness	made	a	futile	effort	to	break	the	will	,
这	男爵夫人	制成	一个	徒劳	努力	到	休息	这	将要	,

男爵夫人试图摧毁他的意志，但徒劳无功。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [saʊnd] [maɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ;

on	the	ground	that	he	was	not	of	sound	mind	when	it	was	drawn	up	;
在	这	地面	那	他	曾是	不是	的	声音	头脑	什么时候	它	曾是	绘制	向上	;

理由是，起草该文件时他神志不清；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [kɔːst][hɜːr; hər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

but	the	effort	cost	her	several	hundred	of	her	few	thousand	dollars
但	这	努力	成本	她	一些	百	的	她	很少	千	美元

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['enməti] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [braʊn] ['tʃɪldrən] ,

and	the	increased	enmity	of	the	ten	Brown	children	,
和	这	增加	敌意	的	这	十	棕色的	孩子们	,

但这样做让她损失了数千美元中的几百美元，也加深了她与布朗家十个孩子的敌意。

[ænd; ənd] [ə'veild] [hɜ:r; hər] ['nʌθɪŋ] .

and	availed	her	nothing	.
和	已利用	她	没有什么	.

但对她来说毫无用处。

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [θɜ:rd][wʌz; wəz][ðə; ði] [braʊn] ['mænʃ(ə)n] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,

An	important	part	of	the	widow's	third	was	the	Brown	mansion	,	a	large	,
一个	重要的	部分	的	这	寡妇的	第三	曾是	这	棕色的	大厦	,	一个	大的	,

寡妇第三套房产的重要组成部分是布朗宅邸，这是一座大型的……

[kə'moʊdiəs] [haʊs] [bɪlt] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌntri]

commodious	house	built	many	years	before	,	when	the	village	was	but	a	country
宽敞的	房子	建造	许多	年	前	,	什么时候	这	村庄	曾是	但	一个	国家

[taʊn] .

town	.
镇	.

这是一栋宽敞的房子，建于很多年前，当时这个村庄还只是一个乡村小镇。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [kɔ:ld] ,

Everybody	supposed	the	Baroness	,	as	she	was	still	called	,
大家	据称	这	男爵夫人	,	作为	她	曾是	仍然	称为	,

大家都认为这位男爵夫人，也就是人们仍然称呼她的那样，

[hæf][ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd][hæf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lʌv] [ʌv; əv] ['maʊðɪŋ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,

half	in	derision	and	half	from	the	American	love	of	mouthing	a	title	,
一半	在	嘲笑	和	一半	从	这	美国人	爱	的	嘴巴	一个	标题	,

一半是嘲讽，一半是出于美国人喜欢念标题的习惯。

[wʊd] ['ɔ:fər] [ðɪs] [haʊs] [fɔ:r; fər] [seɪl] , [ænd; ənd][dɪ'pɑ:rt][fɔ:r; fər] [freʃ] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['pɑ:stʃəz] [nu:]

would	offer	this	house	for	sale	,	and	depart	for	fresh	fields	and	pastures	new
会	提供	这	房子	为了	销售	,	和	离开	为了	新鲜的	字段	和	牧场	新的

.

:
.

我会把这栋房子卖掉，然后离开去寻找新的田园风光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['nevər] [dɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:] .

But	the	Baroness	never	did	what	she	was	expected	to	do	.
但	这	男爵夫人	绝不	做过	什么	她	曾是	预期的	到	做	.

但这位女男爵从未做过人们期望她做的事。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔ:fərɪŋ] [hɜ:r; hər] [haʊs] [fɔ:r; fər] [seɪl] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] “ [ru:mz; rʊmz][tu:; tə] [let] ,

Instead	of	offering	her	house	for	sale	,	she	offered	“	Rooms	to	Let	,
反而	的	提供	她	房子	为了	销售	,	她	提供	“	房间	到	让	,

她没有出售自己的房子，而是提供了“房间出租”服务。

” [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['fæməli]['mænʃ(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] .

”	and	turned	the	family	mansion	into	a	fashionable	lodging	-	house	.
”	和	转向	这	家庭	大厦	进入	一个	时髦	住宿	-	房子	.

并将家族宅邸改造成了一家时尚的旅馆。

[ɪts] ['sentrəl] [loʊ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'dʒeisəns] [tu:; tə] ['sevrəl] ['restərənt] [ænd; ənd] ['bɔ:rdɪŋ]

Its	central	location	,	and	its	adjacence	to	several	restaurants	and	boarding
它是	中央	地点	,	和	它是	邻近	到	一些	餐厅	和	登机

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

它地理位置优越，毗邻多家餐馆和旅馆。

['rendərd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] ,

rendered	it	a	convenient	place	for	business	people	to	lodge	,
渲染	它	一个	方便的	地方	为了	商业	人们	到	小屋	,

这使其成为商务人士下榻的便利场所。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] ['wɪdoʊ] [faʊnd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ]

and	the	handsome	widow	found	no	trouble	in	filling	her	rooms	with
和	这	英俊的	寡妇	成立	不	麻烦	在	填充	她	房间	和

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] [wel] - ['peɪɪŋ] ['peitrənz] .

desirable	and	well	-	paying	patrons	.
理想	和	出色地	-	付费	顾客	.

这位美貌的寡妇毫不费力地就让自己的房间住满了条件优越、出手阔绰的客人。

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][fʌn] , ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [braʊn] ['mænʃ(ə)n][æz; əz] “

In	a	spirit	of	fun	,	people	began	to	speak	of	the	old	Brown	mansion	as	“
在	一个	精神	的	乐趣	,	人们	开始	到	说话	的	这	老的	棕色的	大厦	作为	“

[ðə; ði] ['pæləs] ,

The	Palace	,
这	宫殿	,

人们开玩笑地把布朗老宅称为“宫殿”。

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðæt] [neɪm] ,

”	and	in	a	short	time	the	lodging	-	house	was	known	by	that	name	,
”	和	在	一个	短的	时间	这	住宿	-	房子	曾是	已知	经过	那	姓名	,

不久之后，这家旅馆就以这个名字而闻名了。

[dʒʌst][æz; əz][ɪts] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] “ [ˌbærə'nes] [braʊn] .

just	as	its	mistress	was	known	as	“	Baroness	Brown	.
只是	作为	它是	情妇	曾是	已知	作为	”	男爵夫人	棕色的	.

正如它的女主人被称为“布朗男爵夫人”一样。

” [ðə; ði] ['pæləs] ['jiːldɪd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

”	The	Palace	yielded	the	Baroness	something	like	two	hundred	dollars	a	month	,
”	这	宫殿	产生	这	男爵夫人	某物	喜欢	二	百	美元	一个	月	,

“王宫每月给男爵夫人带来大约两百美元的收入，

[ænd; ənd][kɔːst][hɜːr; hər]['oʊnli][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] ['sɜːrvənt] ;

and	cost	her	only	the	wages	and	keeping	of	three	servants	;
和	成本	她	仅有的	这	工资	和	保持	的	三	仆人	;

她只需支付三名仆人的工资和生活费；

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] ; [fɔːr; fər][tuː; tə] -

or	rather	the	wages	of	two	and	the	keeping	of	three	;	for	to	Berene
或者	相当	这	工资	的	二	和	这	保持	的	三	;	为了	到	-

[duː'mɑːnt] ,

Dumont	,
杜蒙	,

或者更确切地说，是两个人的工资和三个人的开销；因为对于贝雷娜·杜蒙来说，

[hɜːr; hər] [meɪd] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tendənt] , [ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ]['weɪdʒɪz] .

her	maid	and	personal	attendant	,	she	paid	no	wages	.
她	女佣	和	个人的	服务员	,	她	有薪酬的	不	工资	.

她没有支付女佣和贴身侍者的工资。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [dɪd][nɑːt][raɪz] [tɪl] [nuːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['brekfəstid] [ɪn][bed] .

The	Baroness	did	not	rise	till	noon	,	and	she	always	breakfasted	in	bed	.
这	男爵夫人	做过	不是	上升	直到	中午	,	和	她	总是	早餐	在	床	.

男爵夫人直到中午才起床，而且总是在床上吃早餐。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [tɪl] [mɪd] - [ˌæftər'nuːn] .

Sometimes	she	remained	in	her	room	till	mid	-	afternoon	.
有时	她	剩余	在	她	房间	直到	中	-	下午	.

有时她会一直待在房间里直到下午。

- [sɜːrvd] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [lʌntʃ] ,

Berene	served	her	breakfast	and	lunch	,
-	服务	她	早餐	和	午餐	,

贝蕾妮为她准备了早餐和午餐。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔdʒəz] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn]

and	looked	after	the	servants	to	see	that	the	lodgers	'	rooms	were	all	in
和	看起来	后	这	仆人	到	看	那	这	房客	-	房间	是	全部	在

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

并督促仆人确保房客的房间都井然有序。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][hoʊm] .

These	were	the	services	for	which	she	was	given	a	home	.
这些	是	这	服务	为了	哪个	她	曾是	给定	一个	家	.

她之所以被安排住在这里，是因为这里提供这些服务。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [dɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;

But	in	truth	the	young	woman	did	much	more	than	this	;
但	在	真相	这	年轻的	女士	做过	很多	更多的	比	这	;

但事实上，这位年轻女子所做的远不止这些；

[ʃiː; ʃi]['æktɪd]['ɔːlsoʊ][æz; əz] ['siːmstrəs] [ænd; ənd] ['mɪlɪnər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

she	acted	also	as	seamstress	and	milliner	for	her	mistress	,
她	行动	还	作为	裁缝	和	女帽商	为了	她	情妇	,

她还为她的女主人做裁缝和女帽匠。

[ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪtɪŋ] [ænd; ənd][ræn] ['erəndz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	attended	to	the	marketing	and	ran	errands	for	her	.
和	参加	到	这	营销	和	跑	跑腿	为了	她	.

并负责市场营销和为她跑腿办事。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ][gɜːrl] [peɪd] [fʊl] [praɪs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kiːpɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ,

If	ever	a	girl	paid	full	price	for	her	keeping	,	it	was	Berene	,
如果	曾经	一个	女孩	有薪酬的	满的	价格	为了	她	保持	,	它	曾是	-	,

如果说有哪个女孩为自己的生存付出了全部代价，那一定是贝蕾妮。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [spoʊk] ['friːkwəntli] [ʌv; əv] “ ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] .

and	yet	the	Baroness	spoke	frequently	of	“	giving	the	poor	thing	a	home	.
和	然而	这	男爵夫人	辐	频繁地	的	“	给予	这	贫穷的	事物	一个	家	.

然而，男爵夫人却经常谈到“给这个可怜的孩子一个家”。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] [wei] .

”	It	had	all	come	about	in	this	way	.
”	它	有	全部	来	关于	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

[piː)'ɛə][duː'mɑːnt] [kept] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [bʊk] [stɔːr] [ɪn] - .

Pierre	Dumont	kept	a	second	-	hand	book	store	in	Beryngford	.
皮埃尔	杜蒙	保留	一个	第二	-	手	书	店铺	在	-	.

皮埃尔·杜蒙在贝林福德经营一家二手书店。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [frentʃ] ,

He	was	French	,
他	曾是	法语	,

他是法国人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][fruː'gæləti][hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['ævərɪs]

and	the	national	characteristic	of	frugality	had	assumed	the	shape	of	avarice
和	这	国家的	特征	的	节俭	有	假定	这	形状	的	贪婪

[ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

in	his	nature	.
在	他的	自然	.

而他身上原本的节俭的民族特性却演变成了贪婪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː] ,

He	was	,	too	,
他	曾是	,	也	,

他也是。

[ə; eɪ] ['peti] ['taɪrənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wen] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

a	petty	tyrant	and	a	cruel	husband	and	father	when	under	the	influence	of
一个	小气	暴君	和	一个	残忍的	丈夫	和	父亲	什么时候	在下面	这	影响	的

['æbsɪnθ] ,

absinthe	,
苦艾酒	,

喝了苦艾酒之后，他会变成一个残暴的小暴君、一个冷酷的丈夫和父亲。

[ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

a	state	in	which	he	was	usually	to	be	found	.
一个	状态	在	哪个	他	曾是	通常	到	是	成立	.

他通常都处于这种状态。

- [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['wəːʃip] , [sed] ,

Berene	was	an	only	child	,	and	her	mother	,	whom	she	worshipped	,	said	,
-	曾是	一个	仅有的	孩子	,	和	她	母亲	,	谁	她	崇拜	,	说	,

[wen] ['daɪɪŋ] ,

when	dying	,
什么时候	垂死	,

贝蕾妮是独生女，她崇拜的母亲在临终前说：

“ [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] , - .

“	Take	care	of	your	poor	father	,	Berene	.
”	拿	关心	的	你的	贫穷的	父亲	,	-	.

“贝伦，照顾好你可怜的父亲。”

[duː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

Do	everything	you	can	to	make	him	happy	.
做	一切	你	能	到	制作	他	快乐的	.

尽你所能让他开心。

['nevər] ['dezərt] [hɪm; ɪm] .

Never	desert	him	.
绝不	沙漠	他	.

永远不要抛弃他。

” - [wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

”	Berene	was	fourteen	at	that	time	.
”	-	曾是	十四	在	那	时间	.

“当时贝伦十四岁。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] ,

She	had	never	been	at	school	,
她	有	绝不	到过	在	学校	,

她从未上过学，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [bəuθ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

but	she	had	been	taught	to	read	and	write	both	French	and	English	,
但	她	有	到过	教授	到	读	和	写	两个都	法语	和	英语	,

但她从小就被教导要读写法语和英语。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdisin'heritid] [baɪ]

for	her	mother	was	an	American	girl	who	had	been	disinherited	by
为了	她	母亲	曾是	一个	美国人	女孩	WHO	有	到过	剥夺继承权	经过

[hɜːr; hər] ['grænperənts] ,

her	grandparents	,
她	祖父母	,

因为她的母亲是一位被祖父母剥夺了继承权的美国女孩。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [fɔːr; fər] [ɪ'loʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frentʃ] ['tiːtʃər] — [pi(ː)'ɛə][duː'mɑːnt] .

with	whom	she	lived	,	for	eloping	with	her	French	teacher	—	Pierre	Dumont	.
和	谁	她	居住地	,	为了	私奔	和	她	法语	老师	—	皮埃尔	杜蒙	.

她与同住的人一起生活，因为他与她的法语老师皮埃尔·杜蒙私奔了。

['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd] ['æbsɪnθ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [frentʃ] [prə'fesər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃɑːpkiːpər] [bɪ'fɔːr]

Rheumatism	and	absinthe	turned	the	French	professor	into	a	shopkeeper	before
风湿病	和	苦艾酒	转向	这	法语	教授	进入	一个	店主	前

- [wʌz; wəz][bɔːrn] .

Berene	was	born	.
-	曾是	出生	.

在贝蕾妮出生之前，风湿病和苦艾酒让这位法国教授变成了店主。

[ðə; ði] ['grænperənts] [hæd; həd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [fər'gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['grændɔːtər] , [ænd; ənd] ,

The	grandparents	had	died	without	forgiving	their	granddaughter	,	and	,
这	祖父母	有	死亡	没有	宽恕	他们的	孙女	,	和	,

祖父母去世时仍未原谅他们的孙女，而且，

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [rɪg'retɪd] [hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] ['mærɪdʒ] ,

much	as	the	unhappy	woman	regretted	her	foolish	marriage	,
很多	作为	这	不开心	女士	后悔	她	愚蠢	婚姻	,

就像那位不幸的女人后悔自己愚蠢的婚姻一样，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

she	remained	a	patient	and	devoted	wife	to	the	end	of	her	life	,
她	剩余	一个	病人	和	奉献	妻子	到	这	结尾	的	她	生活	,

她至死都是一位耐心而忠诚的妻子。

[ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wen] ['daɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

and	imposed	the	same	patience	and	devotion	when	dying	on	her	daughter	.
和	强加	这	相同的	耐心	和	虔诚	什么时候	垂死	在	她	女儿	.

临终前，她也以同样的耐心和奉献精神对待女儿。

[æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] ,

At	sixteen	,
在	十六	,

十六岁时，

- [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]

Berene	was	asked	to	sacrifice	herself	on	the	altar	of	marriage	to	a	man
-	曾是	问	到	牺牲	她自己	在	这	坛	的	婚姻	到	一个	男人

[θriː] [taɪmz] [hɜːr; hər][eɪdʒ] ;

three	times	her	age	;
三	时代	她	年龄	;

贝蕾娜被要求在婚姻的祭坛上献出自己，嫁给一个比她大三倍的男人；

[wʌn][ʒɑːk,dʒeiks] ['lɛtəliːɜ] ,

one	Jacques	Letellier	,
一	雅克	莱特利尔	,

一位雅克·莱特利耶，

[huː] ['ɔːfərd] ['dʒenərəsli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][æz; əz] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [det] [oʊd] [baɪ]

who	offered	generously	to	take	the	young	girl	as	payment	for	a	debt	owed	by
WHO	提供	慷慨地	到	拿	这	年轻的	女孩	作为	支付	为了	一个	债务	欠款	经过

[hɪz; ɪz] [kən'vɪviəl] ['kɑːmræd] ,

his	convivial	comrade	,
他的	欢快的	同志	,

他慷慨地提出将这位年轻女孩带走，以偿还他那位和蔼可亲的同伴所欠的债务。

[em] . [duː'mɑːnt] .

M	.	Dumont	.
M	.	杜蒙	.

M. 杜蒙。

- [wept] [ænd; ənd] ['bɛgd] ['pɪtiəsli] [tu:; tə][bi:; bi] [sperd] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Berene **wept** **and** **begged** **piteously** **to** **be** **spared** **this** **horrible** **sacrifice** **of** **her**

- 哭泣 和 乞求 可怜地 到 是 幸存 这 可怕 牺牲 的 她

[jʌŋ] [laɪf] ,

young **life** **,**

年轻的 生活 ,

贝蕾妮哭着哀求，恳求饶恕她年轻的生命遭受如此可怕的牺牲。

[ˌwerə'pɑ:n] [pi(:)'ɛə][du:'mɑ:nt] [si:zd] [hɪz; ɪz]['reɪzər][ænd; ənd] ['θretnd] ['su:ɪsaɪd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]

whereupon **Pierre** **Dumont** **seized** **his** **razor** **and** **threatened** **suicide** **as** **the** **other**

于是 皮埃尔 杜蒙 查获 他的 剃刀 和 威胁 自杀 作为 这 其他

[ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'ɑ:nər] [ʌv; əv] [det] ,

alternative **from** **the** **dishonour** **of** **debt** **,**

选择 从 这 羞辱 的 债务 ,

于是，皮埃尔·杜蒙抓起剃刀，以自杀相威胁，认为这是避免偿还债务的另一种选择。

[ænd; ənd] - [ɪn] ['terər] ['ji:ldɪd] [hɜ:r; hər][wɜ:rd][ænd; ənd][hɜ:r'self][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

and **Berene** **in** **terror** **yielded** **her** **word** **and** **herself** **the** **next** **day** **to** **the**

和 - 在 恐怖 产生 她 单词 和 她自己 这 下一个 天 到 这

[dɪ'beɪsɪŋ] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] [oʊld]['gæmblər][ænd; ənd][ru:'eɪ] .

debasing **mockery** **of** **marriage** **with** **a** **depraved** **old** **gambler** **and** **roué** **.**

贬值 嘲讽 的 婚姻 和 一个 堕落的 老的 赌徒 和 鲁埃 .

第二天，贝蕾娜惊恐万分，违背了自己的诺言，嫁给了一个堕落的老赌徒兼浪荡子，遭受了屈辱的婚姻。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər][ʒɑ:k,dʒeiks] ['lɛtəli:ɚ] [daɪd][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['æpəpleksi][ænd; ənd] - [wʌz; wəz]

Six **months** **later** **Jacques** **Letellier** **died** **in** **a** **fit** **of** **apoplexy** **and** **Berene** **was**

六 几个月 之后 雅克 莱特利尔 死亡 在 一个 合身 的 中风 和 - 曾是

[fri:d] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃeɪnz] ;

freed **from** **her** **chains** **;**

自由 从 她 链条 ;

六个月后，雅克·勒泰利耶突发中风去世，贝蕾娜也从锁链中解脱出来；

[bʌt; bət] [fri:d] ['oʊnli][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['mɑ:rtərdəm] [æz; əz]['sɜ:rvənt][ænd; ənd] [sleɪv]

but **freed** **only** **to** **keep** **on** **in** **a** **life** **of** **martyrdom** **as** **servant** **and** **slave**

但 自由 仅有的 到 保持 在 在 一个 生活 的 殉道 作为 仆人 和 奴隶

[tu:; tə][ðə; ði] [kə'pri:siz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

to **the** **caprices** **of** **her** **father** **,**

到 这 一掷千金 的 她 父亲 ,

但她获得自由后，却只能继续过着受苦受难的生活，成为父亲任性妄为的仆人和奴隶。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .

until **his** **death** **.**

直到 他的 死亡 .

直到他去世。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [wel] ['berid] ['ʌndər] [sɪks] [fi:t] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

When **he** **was** **finally** **well** **buried** **under** **six** **feet** **of** **earth** **,**

什么时候 他 曾是 最后 出色地 埋葬 在下面 六 脚 的 地球 ,

当他最终被埋在六英尺深的土下时，

- [faʊnd] [hɜ:r'self] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Berene **found** **herself** **twenty** **years** **of** **age** **,**

- 成立 她自己 二十 年 的 年龄 ,

贝琳发现自己已经二十岁了，

[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn] ['mʌni] ,

alone **in** **the** **world** **with** **just** **one** **thousand** **dollars** **in** **money** **,**

独自的 在 这 世界 和 只是 一 千 美元 在 钱 ,

独自一人身处世界，身上只有一千美元。

[ðə; ði] [praɪs] [brɔːt] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɪ'fekts] .

the	price	brought	by	her	father's	effects	.
这	价格	带来	经过	她	父亲的	效果	.

她父亲的遗物所带来的代价。

[wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ə'kʌmplɪʃmənts] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [juːθ] , [helθ] , [tʃɑːrm] ,

Without	education	or	accomplishments	,	she	was	the	possessor	of	youth	,	health	,	charm	,
没有	教育	或者	成就	,	她	曾是	这	拥有者	的	青年	,	健康	,	魅力	,

她虽未受过教育，也没有任何成就，却拥有青春、健康和魅力。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['paʊər] ; [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [driːm] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ,

and	a	voice	of	wonderful	beauty	and	power	;	a	voice	which	it	was	her	dream	to	cultivate	,
和	一个	嗓音	的	精彩的	美丽	和	力量	;	一个	嗓音	哪个	它	曾是	她	梦	到	培育	,

她拥有一副美妙动听、极具爆发力的嗓音；而这正是她梦寐以求想要拥有的嗓音。

[ænd; ənd] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .

and	use	as	a	means	of	support	.
和	使用	作为	一个	方法	的	支持	.

并将其用作维持生计的手段。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ['evər] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	how	could	she	ever	cultivate	it	?
但	如何	可以	她	曾经	培育	它	?

但她又该如何培养它呢?

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [hɜːr; hər] [pə'zeʃn] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

The	thousand	dollars	in	her	possession	was	,	she	knew	,
这	千	美元	在	她	拥有	曾是	,	她	知道	,

她知道，她身上那一千美元是.....

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [drɑːp] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'teɪl] .

but	a	drop	in	the	ocean	of	expense	a	musical	education	would	entail	.
但	一个	降低	在	这	海洋	的	费用	一个	音乐	教育	会	包含	.

但这与音乐教育所需的巨额费用相比，只是沧海一粟。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kiːp] [ðæt] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self] .

And	she	must	keep	that	money	until	she	found	some	way	by	which	to	support	herself	.
和	她	必须	保持	那	钱	直到	她	成立	一些	方式	经过	哪个	到	支持	她自己	.

她必须把这笔钱留着，直到找到维持生计的方法为止。

[ˌbærə'nes] [braʊn] [hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [oʊld] [du'mɑːnts] [ɪ'fekts] .

Baroness	Brown	had	attended	the	sale	of	old	Dumont's	effects	.
男爵夫人	棕色的	有	参加	这	销售	的	老的	杜蒙的	效果	.

布朗男爵夫人出席了杜蒙老先生遗物的拍卖会。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

She	had	often	noticed	the	young	girl	in	the	shop	,	and	in	the	street	,
她	有	经常	注意到	这	年轻的	女孩	在	这	店铺	,	和	在	这	街道	,

她经常在商店里、街上注意到那个年轻女孩。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	had	been	struck	with	the	peculiar	elegance	and	refinement	of	her
和	有	到过	击	和	这	奇特	优雅	和	精炼	的	她

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

他被她外貌上独特的优雅和精致所深深吸引。

[hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [lɔːn] [ɔːr] [prɪnt] [gaʊnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd][wɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [bɪ'fɪtɪŋ]

Her	simple	lawn	or	print	gowns	were	made	and	worn	in	a	manner	befitting
她	简单的	草地	或者	打印	礼服	是	制成	和	磨损	在	一个	方式	合适

[ə; eɪ] ['prɪnses] .

a	princess	.
一个	公主	.

她穿着的简单棉布或印花连衣裙，以及她穿着这些连衣裙的方式，都符合公主的气质。

[hɜːr; hər] [neɪlz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [kept] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['drʌdʒəri] [wɪtʃ] [dɪ'vɑːlvd]

Her	nails	were	carefully	kept	,	despite	all	the	household	drudgery	which	devolved
她	指甲	是	小心	保留	,	尽管	全部	这	家庭	苦役	哪个	下放

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

upon	her	.
之上	她	.

尽管她承担了所有繁重的家务，但她的指甲仍然保养得很好。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klevər] ['riːzənɚ] .

The	Baroness	was	a	shrewd	woman	and	a	clever	reasoner	.
这	男爵夫人	曾是	一个	精明	女士	和	一个	聪明的	推理器	.

男爵夫人是个精明能干的女人，而且很有逻辑思维能力。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['θrɪfti] , ['pruːd(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] ,

She	needed	a	thrifty	,	prudent	person	in	her	house	to	look	after	things	,
她	需要	一个	节俭	,	谨慎	人	在	她	房子	到	看	后	事物	,

她需要一个节俭谨慎的人来照看家里的东西。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [niːdz] .

and	to	attend	to	her	personal	needs	.
和	到	出席	到	她	个人的	需求	.

并满足她的个人需求。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] , [ðɪs] [niːd] [hæd; həd][stɛərd]

Since	she	had	opened	the	Palace	as	a	lodging	-	house	,	this	need	had	stared
自从	她	有	打开	这	宫殿	作为	一个	住宿	-	房子	,	这	需要	有	凝视

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

her	in	the	face	.
她	在	这	脸	.

自从她把宫殿改造成旅馆以来，这种需求就一直摆在她面前。

['sɜːrvənt] [dɪd] ['veri] [wel] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

Servants	did	very	well	in	their	places	,
仆人	做过	非常	出色地	在	他们的	地方	,

仆人们在各自的岗位上都做得很好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] ['ɔːrdər] ,

but	the	person	she	required	was	of	another	and	superior	order	,
但	这	人	她	必需的	曾是	的	其他	和	优越的	命令	,

但她需要的那个人却是另一个更高层次的人。

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ]['æksɪdənt][ɔːr][baɪ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ʌv; əv]

and	only	to	be	obtained	by	accident	or	by	advertising	and	the	paying	of
和	仅有的	到	是	获得	经过	事故	或者	经过	广告	和	这	付费	的

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sæləri] .

a	large	salary	.
一个	大的	薪水	.

而且只有通过偶然的机会或者通过广告和支付高额薪水才能获得。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd]

Now	the	Baroness	had	been	in	the	habit	of	thinking	that	her	beauty	and
现在	这	男爵夫人	有	到过	在	这	习惯	的	思维	那	她	美丽	和

[ˌeɪmiə'bɪləti][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['eni] ['feɪvəz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hjuː'mænəti][æt; ət]

amiability	were	quite	equivalent	to	any	favours	she	received	from	humanity	at
和蔼	是	相当	相等的	到	任何	恩惠	她	已收到	从	人类	在

[lɑːrdʒ] .

large	.
大的	.

男爵夫人一直认为，她的美貌和和蔼可亲完全等同于她从世人那里获得的任何恩惠。

['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] [gɜːrl][ɪn] [ʃɔːrt] ['dresɪz] ,

Ever	since	she	was	a	plump	girl	in	short	dresses	,
曾经	自从	她	曾是	一个	丰满	女孩	在	短的	连衣裙	,

从她还是个穿着短裙的胖乎乎的女孩时起，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['kɑːmpləmɛnts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɪps] [wʊd] ['pɜːrtʃəs]

she	had	learned	that	smiles	and	compliments	from	her	lips	would	purchase
她	有	学习	那	微笑	和	赞美	从	她	嘴唇	会	购买

[hɜːr; hər] [frendz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

her	friends	of	both	sexes	,
她	朋友们	的	两个都	性别	,

她学会了用微笑和赞美赢得男女朋友。

[huː] [wʊd] [duː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['duːtiz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

who	would	do	disagreeable	duties	for	her	.
WHO	会	做	令人不快的	职责	为了	她	.

谁会替她做那些令人不快的任务？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['eni] ['sɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi]

She	had	never	made	it	a	custom	to	pay	out	money	for	any	service	she
她	有	绝不	制成	它	一个	风俗	到	支付	出去	钱	为了	任何	服务	她

[kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['ʌðərwaɪz] .

could	obtain	otherwise	.
可以	获得	否则	.

她从来没有养成花钱购买任何可以通过其他方式获得的服务的习惯。

[soʊ] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

So	now	as	she	looked	on	this	young	woman	who	,	though	a	widow	,
所以	现在	作为	她	看起来	在	这	年轻的	女士	WHO	,	尽管	一个	寡妇	,

所以，当她看着这位年轻女子，尽管她是个寡妇时，

[siːmd] [stɪl] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ,

seemed	still	a	mere	child	,
似乎	仍然	一个	仅仅	孩子	,

看起来仍然像个孩子，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ɪts]['juːʒuəl] ['kaɪndnəs] [θroʊn] [ɪn][hɜːr; hər]

it	occurred	to	her	that	Fate	had	with	its	usual	kindness	thrown	in	her
它	发生	到	她	那	命运	有	和	它是	通常	仁慈	抛掷	在	她

[pæθ] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .

path	the	very	person	she	needed	.
小路	这	非常	人	她	需要	.

她突然意识到，命运一如既往地眷顾着她，让她遇到了她最需要的人。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] - “ [ə; eɪ] [hoʊm] ” [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['sɜːrvɪsɪz] .

She	offered	Berene	“	a	home	”	at	the	Palace	in	return	for	a	few	small	services	.
她	提供	-	“	一个	家	”	在	这	宫殿	在	返回	为了	一个	很少	小的	服务	.

她提出让贝琳在宫殿里“住一个家”，以换取她提供一些小服务。

[ðə; ði] ['loʊnli] [gɜːrl] ,

The	lonely	girl	,
这	孤独	女孩	,

孤独的女孩

[huːz] ['streɪndʒli] ['sɑːlətəri] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊld] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] [hɜːr; hər]

whose	strangely	solitary	life	with	her	old	father	had	excluded	her
谁	奇怪的	孤	生活	和	她	老的	父亲	有	排除	她

[frʌm; frəm] [ɔːl] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ˌaʊt'saɪd] ,

from	all	social	relations	outside	,
从	全部	社会的	关系	外部	,

她与年迈的父亲过着一种奇异的孤独生活，这使她与外界的一切社交关系隔绝开来。

[greɪspt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːfər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hænsəm] ['leɪdi] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əd'maɪəd]

grasped	at	this	offer	from	the	handsome	lady	whom	she	had	long	admired
抓住	在	这	提供	从	这	英俊的	女士	谁	她	有	长的	钦佩

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

from	a	distance	,
从	一个	距离	,

她欣然接受了这位她仰慕已久的漂亮男士的提议。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] .

and	went	to	make	her	home	at	the	Palace	.
和	去	到	制作	她	家	在	这	宫殿	.

然后她就去宫殿安家了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

- [hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] [wen] ['prestən] ['tʃɪni] [keɪm] [tuː; tə]

Berene	had	been	several	months	in	her	new	home	when	Preston	Cheney	came	to
-	有	到过	一些	几个月	在	她	新的	家	什么时候	普雷斯顿	切尼	来了	到

[lɑːdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] .

lodge	at	the	Palace	.
小屋	在	这	宫殿	.

贝琳在新家住了几个月后，普雷斯顿·切尼来到宫殿下暂住。

[hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] ,

He	met	her	on	the	stairway	the	first	morning	after	his	arrival	,
他	遇见	她	在	这	楼梯	这	第一的	早晨	后	他的	到达	,

他抵达后的第一个早晨，在楼梯上遇到了她。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] .

as	he	was	descending	to	the	street	door	.
作为	他	曾是	下降	到	这	街道	门	.

当他走到街边门口时。

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['snoʊi] ['næpkɪn] , [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd]

Bringing	up	a	tray	covered	with	a	snowy	napkin	,	she	stepped	to	one	side	and
带来	向上	一个	托盘	涵盖	和	一个	下雪的	餐巾	,	她	步	到	一	边	和

[pɔːzd] ,

paused	,
暂停	,

她端来一个盖着雪白餐巾的托盘，走到一边停了下来。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] .

to	make	room	for	him	to	pass	.
到	制作	房间	为了	他	到	经过	.

给他腾出通过的空间。

['prestən] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [men] [huː] [faɪnd]['pæstaɪm][ɪn] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ]

Preston	was	not	one	of	those	young	men	who	find	pastime	in	flirtations	with
普雷斯顿	曾是	不是	一	的	那些	年轻的	男人	WHO	寻找	消遣	在	调情	和

['nɜːrsəri] [meɪdz] [ɔːr] ['kɪtʃɪn] ['gɜːlz] .

nursery	maids	or	kitchen	girls	.
苗圃	女佣	或者	厨房	女孩们	.

普雷斯顿不是那种喜欢和保姆或厨房女工调情的年轻人。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [teɪst] .

The	very	thought	of	it	offended	his	good	taste	.
这	非常	想法	的	它	被冒犯了	他的	好的	品尝	.

光是想到这件事就让他觉得有损他的品味。

[wʌns] , [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊstfl] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] ,

Once	,	in	listening	to	the	boastful	tales	of	a	modern	Don	Juan	,
一次	,	在	聆听	到	这	自夸	故事	的	一个	现代的	大学教师	胡安	,

有一次，在听一位现代唐璜吹嘘自己的风流韵事时，

[huː] [wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz] ['gælənt] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['weɪtər] [gɜːrl][æt; ət]

who	was	relating	his	gallant	adventures	with	a	handsome	waiter	girl	at
WHO	曾是	相关	他的	英勇	冒险	和	一个	英俊的	服务员	女孩	在

[ə; eɪ][hoʊ'tel] , ['prestən] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] ,

a	hotel	,	Preston	had	remarked	,
一个	酒店	,	普雷斯顿	有	评论	,

普雷斯顿正在讲述他在酒店与一位漂亮女服务员的英勇冒险经历时，他评论道：

“ [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][maɪ] ['dɪnər] ['næpkɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nektaɪ] ,

“	I	would	as	soon	think	of	using	my	dinner	napkin	for	a	necktie	,
“	我	会	作为	很快	思考	的	使用	我的	晚餐	餐巾	为了	一个	领带	,

“我宁愿用餐巾纸当领带，

[æz; əz] ['faɪndɪŋ] ['roʊmæns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrvənt][gɜːrl] .

as	finding	romance	with	a	servant	girl	.
作为	寻找	浪漫	和	一个	仆人	女孩	.

就像与女仆坠入爱河一样。

” [jet] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ə; eɪ] ['snoʊi] , [wel] - - ['næpkɪn][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

”	Yet	he	appreciated	a	snowy	,	well	-	laundried	napkin	in	its	place	,
”	然而	他	感谢	一个	下雪的	,	出色地	-	-	餐巾	在	它是	地方	,

但他更喜欢用一块洁白如雪、洗得干干净净的餐巾来代替。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt]

and	he	was	most	considerate	and	thoughtful	in	his	treatment	of	servants
和	他	曾是	最多	周到	和	周到	在	他的	治疗	的	仆人

.

:

.

他对仆人非常体贴周到。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] - [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ʌpər] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [jet]

He	supposed	Berene	to	be	an	upper	servant	of	the	house	,	and	yet
他	据称	-	到	是	一个	上	仆人	的	这	房子	,	和	然而

,

,

,

他以为贝伦是家里的高级仆人，然而，

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

as	he	glanced	at	her	,	a	strange	and	unaccountable	feeling	of	interest
作为	他	瞥了一眼	在	她	,	一个	奇怪的	和	无法解释	感觉	的	兴趣

[siːzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

seized	upon	him	.
查获	之上	他	.

他瞥了她一眼，一种奇怪而难以解释的兴趣攫住了他。

[ðə; ði] ['kriːmi] ['pælər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] , ['kʌlərləs] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [red] [lɪps] ,

The	creamy	pallor	of	her	skin	,	colourless	save	for	the	full	red	lips	,
这	奶油状	苍白	的	她	皮肤	,	无色	节省	为了	这	满的	红色的	嘴唇	,

她肌肤呈乳白色，苍白无色，只有饱满的红唇格外醒目。

[ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌnˈʌtərəbl] ['lɔːŋɪŋ] , [ðə; ði] [ˌərɪstəˈkrætɪk] [pɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði]

the	dark	eyes	full	of	unutterable	longing	,	the	aristocratic	poise	of	the	head	,	the
这	黑暗的	眼睛	满的	的	难以言喻	渴望	,	这	贵族	沉着	的	这	头	,	这

['sɔːftli] ['raʊndɪd] ['fɪgjər] ,

softly	rounded	figure	,
轻轻	圆润	数字	,

那双充满难以言喻的渴望的深邃眼睛，那高贵优雅的头颅，那柔和圆润的身形，

['elɪgənt] [ɪn] [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [gaʊn] [ænd; ənd] ['eɪprən] ,

elegant	in	its	simple	gown	and	apron	,
优雅的	在	它是	简单的	袍	和	围裙	,

她身着简洁的长裙和围裙，显得优雅动人。

[ɔːl] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [ɪmˈprest] [baɪ] ['eni] ['wʊmən] .

all	impressed	him	as	he	had	never	before	been	impressed	by	any	woman	.
全部	印象深刻	他	作为	他	有	绝不	前	到过	印象深刻	经过	任何	女士	.

她们都给他留下了深刻的印象，这是他以前从未被任何女性打动过的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] ,

It	was	several	days	before	he	chanced	to	see	her	again	,
它	曾是	一些	天	前	他	偶然	到	看	她	再次	,

过了好几天他才再次偶然见到她。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ;

and	then	only	for	a	moment	as	she	passed	through	the	hall	;
和	然后	仅有的	为了	一个	片刻	作为	她	通过了	通过	这	大厅	;

然后，当她穿过大厅时，只停留了片刻；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [trɪl] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	he	heard	a	trill	of	song	from	her	lips	,	which	added	to	his
但	他	听到	一个	颤音	的	歌曲	从	她	嘴唇	,	哪个	额外	到	他的

['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

interest	and	curiosity	.
兴趣	和	好奇心	.

但他听到她嘴里发出了一声颤音，这更加引起了他的兴趣和好奇心。

“ [ðæt] [gɜːrl][ɪz][noʊ] ['kɑːmən] ['sɜːrvənt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

“	That	girl	is	no	common	servant	,	”	he	said	to	himself	,
“	那	女孩	是	不	常见的	仆人	,	”	他	说	到	他自己	,

“那姑娘绝非普通的使女，”他自言自语道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

and	he	resolved	to	learn	more	about	her	.
和	他	已解决	到	学习	更多的	关于	她	.

他决心要更多地了解她。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːrˈself] [kwaɪt] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm]

It	had	been	the	custom	of	the	Baroness	to	keep	herself	quite	hidden	from
它	有	到过	这	风俗	的	这	男爵夫人	到	保持	她自己	相当	隐	从

[hɜːr; hər] [ˈlɔdʒəz] .

her	lodgers	.
她	房客	.

男爵夫人一向有不让房客们见到自己的习惯。

[ðeɪ] [ˈseldəm] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbɪznəs] [ˈɪntərvjuː] .

They	seldom	saw	her	,	after	the	first	business	interview	.
他们	很少	锯	她	,	后	这	第一的	商业	面试	.

第一次商务面试之后，他们就很少见到她了。

[ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈedɪtər] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

Therefore	it	was	a	matter	of	surprise	to	the	young	editor	when	he	came
所以	它	曾是	一个	事情	的	惊喜	到	这	年轻的	编辑	什么时候	他	来了

[hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [wʌn] [naɪt] ,

home	from	his	office	one	night	,
家	从	他的	办公室	一	夜晚	,

因此，当这位年轻的编辑一天晚上下班回家时，他感到非常惊讶。

[dʒʌst][ˈæftər] [twelv] [əˈklɔk, əu-] ,

just	after	twelve	o'clock	,
只是	后	十二	点钟	,

刚过十二点，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][baɪ][ðə; ði][ˈredʒɪstər] ,

and	found	the	mistress	of	the	mansion	standing	in	the	hall	by	the	register	,
和	成立	这	情妇	的	这	大厦	常设	在	这	大厅	经过	这	登记	,

发现女主人站在大厅的登记簿旁。

[ɪn] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] [əˈtaɪər] .

in	charming	evening	attire	.
在	迷人	晚上	服装	.

身着迷人的晚礼服。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈreɪdiəntli] .

She	smiled	upon	him	radiantly	.
她	微笑	之上	他	光芒四射	.

她对他露出了灿烂的笑容。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [ˈkɑːnsərt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	have	just	come	in	from	a	benefit	concert	,	”	she	said	,
“	我	有	只是	来	在	从	一个	益处	音乐会	,	”	她	说	,

“我刚从一个慈善音乐会回来，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [ˈhʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] .

“	and	I	am	as	hungry	as	a	bear	.
“	和	我	是	作为	饥饿的	作为	一个	熊	.

“我饿得像头熊一样。”

[naʊ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪnˈdʊr] [ˈiːtɪŋ] [əˈloʊn] [æt; ət] [naɪt] .

Now	I	cannot	endure	eating	alone	at	night	.
现在	我	不能	忍受	吃	独自的	在	夜晚	.

现在我无法忍受晚上独自吃饭。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [jʊr; jər] [ˈaʊər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] , [soʊ][aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	knew	it	was	near	your	hour	to	return	,	so	I	waited	for	you	.
我	知道	它	曾是	靠近	你的	小时	到	返回	,	所以	我	等待	为了	你	.

我知道快到你回来的时间了，所以我等你。

[wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [welʃ] ['rerbɪt]

Will	you	go	down	to	the	dining	-	room	with	me	and	have	a	Welsh	rarebit
将要	你	去	向下	到	这	用餐	-	房间	和	我	和	有	一个	威尔士语	稀有比特

?

?

?

你愿意和我一起去餐厅吃一份威尔士干酪吐司吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ɪn] [maɪ] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] .

I	am	going	to	make	one	in	my	chafing	dish	.
我	是	去	到	制作	一	在	我的	摩擦	盘子	.

我打算用保温餐盘做一个。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪd] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['gælənt] [smaɪl] ,

"	The	young	man	hid	his	surprise	under	a	gallant	smile	,
"	这	年轻的	男人	隐藏	他的	惊喜	在下面	一个	英勇	微笑	,

“年轻人用英勇的微笑掩饰住了自己的惊讶。”

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]

and	offering	the	Baroness	his	arm	descended	to	the	basement	dining	-	room
和	提供	这	男爵夫人	他的	手臂	下降	到	这	地下室	用餐	-	房间

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

他伸出手臂挽着男爵夫人，和她一起下到地下室的餐厅。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [laɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,

He	had	heard	much	about	the	complicated	life	of	this	woman	,
他	有	听到	很多	关于	这	复杂的	生活	的	这	女士	,

他听说过很多关于这个女人复杂人生的故事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	he	felt	a	certain	amount	of	natural	curiosity	in	regard	to	her	.
和	他	毛毡	一个	肯定	数量	的	自然的	好奇心	在	看待	到	她	.

他对她产生了一种与生俱来的好奇心。

[hiː; hi] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [wʌns] ,

He	had	met	her	but	once	,
他	有	遇见	她	但	一次	,

他只见过她一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

and	that	was	on	the	day	when	he	had	called	to	engage	his	room	,
和	那	曾是	在	这	天	什么时候	他	有	称为	到	从事	他的	房间	,

那天他打电话预订了房间。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] [pæst] .

a	little	more	than	two	weeks	past	.
一个	小的	更多的	比	二	周	过去的	.

已经过去两周多了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [æn; ən] ['eksələnt] [taɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ə'merɪkən]

He	had	thought	her	an	excellent	type	of	the	successful	American
他	有	想法	她	一个	出色的	类型	的	这	成功的	美国人

[əd'ventʃəres] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,

adventuress	on	that	occasion	,
冒险家	在	那	场合	,

在那次活动中，他认为她是一位非常优秀的美国成功女冒险家的典范。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [dʌl] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːrd(ə)neri] [taʊn] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

and	her	quiet	and	dull	life	in	this	ordinary	town	puzzled	him	.
和	她	安静的	和	乏味的	生活	在	这	普通的	镇	困惑	他	.

她在这座普通小镇上平静而乏味的生活让他感到困惑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][ðæt]['ɔːrdər][ɪg'zɪstɪŋ][ə; eɪ][hoʊl] [jɪr] [wɪ'ðaʊt]

He	could	not	imagine	a	woman	of	that	order	existing	a	whole	year	without
他	可以	不是	想象	一个	女士	的	那	命令	现存的	一个	所有的	年	没有

[æn; ən] [əd'ventʃər] ;

an	adventure	;
一个	冒险	;

他无法想象像她那样的女人会一整年没有冒险经历；

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðoʊz] [blɑːnd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][hɪps][ænd; ənd] [bʌsts] ,

as	a	rule	he	knew	that	those	blonde	women	with	large	hips	and	busts	,
作为	一个	规则	他	知道	那	那些	金发	女性	和	大的	臀部	和	半身像	,

他通常都知道那些金发碧眼、身材丰满的女人，

[ænd; ənd] [smɔːl] [weists] [ænd; ənd] [fiːt] , [ɑːr; ər][æz; əz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtmənt]

and	small	waists	and	feet	,	are	as	unable	to	live	without	excitement
和	小的	腰部	和	脚	,	是	作为	无法	到	居住	没有	激动

[æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] .

as	a	fish	without	water	.
作为	一个	鱼	没有	水	.

腰肢纤细、脚掌纤细的人，就像鱼儿离不开水一样，离不开刺激。

[jet] , [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] [braʊn] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [pæst] ,

Yet	,	since	the	death	of	Mr	Brown	,	more	than	a	year	past	,
然而	,	自从	这	死亡	的	先生	棕色的	,	更多的	比	一个	年	过去的	,

然而，自从布朗先生去世至今已超过一年，

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reklu:s] .

the	Baroness	had	lived	the	life	of	a	recluse	.
这	男爵夫人	有	居住地	这	生活	的	一个	隐士	.

男爵夫人过着隐居的生活。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

It	puzzled	him	,	as	a	student	of	human	nature	.
它	困惑	他	,	作为	一个	学生	的	人类	自然	.

作为一名研究人性的学生，这让他感到困惑。

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɪld] ['dʒen(ə)rəl][ɪn] ['plænɪŋ] [hɜːr; hər] [kæm'peinz] .

But	,	in	fact	,	the	Baroness	was	a	skilled	general	in	planning	her	campaigns	.
但	,	在	事实	,	这	男爵夫人	曾是	一个	熟练	一般的	在	规划	她	竞选活动	.

但事实上，这位女男爵是一位善于策划战役的将军。

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] [plʌndʒd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [ˌʌnprɪ'perd] .

She	seldom	plunged	into	action	unprepared	.
她	很少	暴跌	进入	行动	毫无准备	.

她很少毫无准备地贸然行动。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] [ænd; ənd][nɑːt][juːz]

She	knew	from	experience	that	she	could	not	live	in	a	large	city	and	not	use
她	知道	从	经验	那	她	可以	不是	居住	在	一个	大的	城市	和	不是	使用

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

an	enormous	amount	of	money	.
一个	巨大的	数量	的	钱	.

她从经验中得知，在繁华的大城市生活，不可能不花很多钱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [greɪt] [rɪsks] ,

She	was	tired	of	taking	great	risks	,
她	曾是	疲劳的	的	采取	伟大的	风险	,

她厌倦了承担巨大的风险。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] ['wɔːrdroʊb][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	she	knew	that	without	the	aid	of	money	and	a	fine	wardrobe	she	was
和	她	知道	那	没有	这	援助	的	钱	和	一个	美好的	衣柜	她	曾是

[nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈtrækt] [men][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ten] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] .

not	able	to	attract	men	as	she	had	done	ten	years	before	.
不是	有能力的	到	吸引	男人	作为	她	有	完毕	十	年	前	.

她知道，如果没有金钱和华丽的衣着，她就无法像十年前那样吸引男人了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪnkʌm]

As	long	as	she	remained	in	Beryngford	she	would	be	adding	to	her	income
作为	长的	作为	她	剩余	在	-	她	会	是	添加	到	她	收入

['evri] [mʌnθ] ,

every	month	,
每一个	月	,

只要她留在贝林福德，她的收入每个月都会增加。

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʃiː; ʃi] [pə'zest] .

and	saving	the	few	thousands	she	possessed	.
和	保存	这	很少	数千	她	拥有	.

并保住了她仅有的几千块钱。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [tuː] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]

She	would	be	saving	her	beauty	,	too	,	by	keeping	early	hours	and	living	a
她	会	是	保存	她	美丽	,	也	,	经过	保持	早期的	小时	和	活的	一个

['tempərət] [laɪf] ;

temperate	life	;
温带	生活	;

她早睡早起，过着节制的生活，也能更好地保持美貌；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [əˈvɔɪdɪd] ['eni] [nuː] ['skænd(ə)l] ,

and	if	she	carefully	avoided	any	new	scandal	,
和	如果	她	小心	避免	任何	新的	丑闻	,

如果她能小心翼翼地避免任何新的丑闻，

[hɜːr; hər][pæst] [əd'ventʃəz] [wʊd] [biː; bi][dɪm][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wen] ,

her	past	adventures	would	be	dim	in	the	minds	of	people	when	,
她	过去的	冒险	会	是	暗淡	在	这	思想	的	人们	什么时候	,

当人们逐渐遗忘她过去的冒险经历时，这些经历就会变得模糊不清。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [rɪˈtaɪərmənt] [ænd; ənd] [rɪˈtrentʃmənt] , [ʃiː; ʃi]['sælɪaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə]

after	a	year	or	two	more	of	retirement	and	retrenchment	,	she	sallied	forth	to
后	一个	年	或者	二	更多的	的	退休	和	裁员	,	她	突袭	前进	到

[nuː] [fiːldz] ,

new	fields	,
新的	字段	,

退休和裁员一两年后，她又投身于新的领域。

['ʌndər] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [fɪld] [pɜːrs] .

under	a	new	name	,	if	need	be	,	and	with	a	comfortably	filled	purse	.
在下面	一个	新的	姓名	,	如果	需要	是	,	和	和	一个	舒适地	已填	钱包	.

必要时，可以改名换姓，并且带上装满钱的钱包。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] ['riːzənd] ;

It	was	in	this	manner	that	the	Baroness	had	reasoned	;
它	曾是	在	这	方式	那	这	男爵夫人	有	有理智的	;

男爵夫人就是这样推断的；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊər][ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sɔː] ['prestən] ['tʃini] , [hɜːr; hər] [ˌrɛzə'luːʃənz] ['weivəd] .

but	from	the	hour	she	first	saw	Preston	Cheney	,	her	resolutions	wavered	.
但	从	这	小时	她	第一的	锯	普雷斯顿	切尼	,	她	决议	犹豫不决	.

但自从她第一次见到普雷斯顿·切尼的那一刻起，她的决心就开始动摇了。

[hiː; hi] [ɪm'prest] [hɜːr; hər][moʊst] [ə'griːəbli] ; [ænd; ənd]['æftər] ['lɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	impressed	her	most	agreeably	;	and	after	learning	about	him	from	the
他	印象深刻	她	最多	欣然	;	和	后	学习	关于	他	从	这

['deɪli] ['pepərz] ,

daily	papers	,
日常的	文件	,

他给她留下了非常美好的印象；在从报纸上了解到他的事迹后，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] -

and	hearing	him	spoken	of	as	a	valuable	acquisition	to	Beryngford's
和	听力	他	说	的	作为	一个	有价值的	获得	到	-

[ˌɪntə'lektʃuəl] [sə'saɪəti] ,

intellectual	society	,
知识分子	社会	,

听说他被誉为贝林福德知识分子圈子的一笔宝贵财富，

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'taɪərmənt] [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] [lɪsts] [ɪn]

the	Baroness	decided	to	come	out	of	her	retirement	and	enter	the	lists	in
这	男爵夫人	决定	到	来	出去	的	她	退休	和	进入	这	列表	在

[æd'væns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [huː] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðɪs] ['nuːkʌmər] .

advance	of	other	women	who	would	seek	to	attract	this	newcomer	.
进步	的	其他	女性	WHO	会	寻找	到	吸引	这	新人	.

男爵夫人决定结束退休生活，抢在其他女性之前进入追求名单，以吸引这位新来者。

[tuː; tə][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['bjuːti] [ɪn][hɜːr; hər] [leɪt] ['θɜːtiːz] ,

To	the	fading	beauty	in	her	late	thirties	,
到	这	褪色	美丽	在	她	晚的	三十多岁	,

致那位年近四十、容颜不再的女子，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['twentiz] [pə'zesiz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

a	man	in	the	early	twenties	possesses	a	peculiar	fascination	;	and	to	the
一个	男人	在	这	早期的	二十多岁	拥有	一个	奇特	魅力	;	和	到	这

[ˌbærə'nes] ,

Baroness	,
男爵夫人	,

二十出头的男子有一种独特的魅力；而对于男爵夫人来说，

[kloʊðd] [ɪn] [wiːdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] ['bɜːrθdeɪ] ,

clothed	in	weeds	for	a	husband	who	died	on	the	eve	of	his	seventieth	birthday	,
穿着衣服	在	杂草	为了	一个	丈夫	WHO	死亡	在	这	前夕	的	他的	第七十	生日	,

身着丧服，悼念在七十岁生日前夕去世的丈夫。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] ['prestən] ['tʃɪni] [ˌəʊvə'bælənst] [ɔːl] ['ʌðər]

the	possibility	of	winning	a	young	man	like	Preston	Cheney	overbalanced	all	other
这	可能性	的	获胜	一个	年轻的	男人	喜欢	普雷斯顿	切尼	过平衡	全部	其他

[kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

considerations	in	her	mind	.
考虑因素	在	她	头脑	.

在她心中，赢得像普雷斯顿·切尼这样的年轻男子的可能性，压倒了其他一切考虑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [koʊ'ket] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər] [preɪ] .

She	had	never	been	a	vulgar	coquette	to	whom	all	men	were	prey	.
她	有	绝不	到过	一个	庸俗	卖弄风情的人	到	谁	全部	男人	是	猎物	.

她从来都不是那种庸俗轻浮、让所有男人都拜倒在她石榴裙下的女子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] .

She	had	always	been	more	or	less	discriminating	.
她	有	总是	到过	更多的	或者	较少的	歧视性的	.

她一直以来都或多或少有些挑剔。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] ['veri] [ə'træktɪv] [ɔːr] ['veri] [rɪtʃ] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər][rɪ'gɑːrd] .

A	man	must	be	either	very	attractive	or	very	rich	to	win	her	regard	.
一个	男人	必须	是	任何一个	非常	吸引人的	或者	非常	富有的	到	赢	她	看待	.

一个男人要么得非常英俊，要么得非常富有，才能赢得她的芳心。

['mɪstər] [braʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['prestən] ['tʃini] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'træktɪv] .

Mr	Brown	had	been	very	rich	,	and	Preston	Cheney	was	very	attractive	.
先生	棕色的	有	到过	非常	富有的	,	和	普雷斯顿	切尼	曾是	非常	吸引人的	.

布朗先生非常富有，而普雷斯顿·切尼非常英俊。

“ [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'træktɪv] , [hiː; hi][ɪz] ['pɑːzətɪvli] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,

“	He	is	more	than	attractive	,	he	is	positively	fascinating	,
”	他	是	更多的	比	吸引人的	,	他	是	积极地	迷人	,

“他不仅英俊，简直魅力四射。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ['æftər][ðə; ði] [teɪt] - - - [teɪt] ['oʊvər]

”	she	said	to	herself	in	the	solitude	of	her	room	after	the	tête	-	à	-	tête	over
”	她	说	到	她自己	在	这	孤独	的	她	房间	后	这	头	-	-	-	头	超过

[ðə; ði] [welʃ] ['rerbɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

the	Welsh	rarebit	that	evening	.
这	威尔士语	稀有比特	那	晚上	.

“那天晚上，在享用威尔士干酪吐司的私下谈话之后，她在自己房间里独自自言自语道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv][felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] ['prez(ə)ns] .

“	I	don't	know	when	I	have	felt	such	a	pleasure	in	a	man's	presence	.
”	我	不	知道	什么时候	我	有	毛毡	这样的	一个	乐趣	在	一个	男人的	在场	.

“我不知道我上次在一个男人身边感受到如此的快乐是什么时候了。”

[nɑːt] [sɪns] — ” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə][goʊ] [bæk] [soʊ][fɑːr] .

Not	since	—	”	But	the	Baroness	did	not	allow	herself	to	go	back	so	far	.
不是	自从	—	”	但	这	男爵夫人	做过	不是	允许	她自己	到	去	后退	所以	远的	.

“自从——”但男爵夫人不允许自己回溯到那么远的过去。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [fruːt] [aɪ] [dɪ'test] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪts] , ” [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] ['læfɪŋli] .

“	If	there	is	any	fruit	I	detest	,	it	is	dates	,	”	she	often	said	laughingly	.
”	如果	那里	是	任何	水果	我	厌恶	,	它	是	日期	,	”	她	经常	说	笑着	.

“如果说我最讨厌哪种水果，那就是枣子了，”她经常笑着说。

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] — [aɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Some	people	delight	in	a	good	memory	—	I	delight	in	a	good	forgettory	of	the
”	一些	人们	喜	在	一个	好的	记忆	—	我	喜	在	一个	好的	-	的	这

[pæst] ,

past	,
过去的	,

有些人喜欢拥有美好的记忆——而我则喜欢彻底忘记过去。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['telteɪl] ['maɪlˌstəʊnz] [ʌv; əv] ['bəːθdeiz] [ænd; ənd] [ˌænə'vɜːsɜːiːz] [ʌv; əv] ['mæridʒz] , ['dɛθs]

with	its	telltale	milestones	of	birthdays	and	anniversaries	of	marriages	,	deaths
和	它是	蛛丝马迹	里程碑	的	生日	和	周年纪念日	的	婚姻	,	死亡人数

[ænd; ənd] [di'vɔːsiz] . ”

and	divorces	.	”
和	离婚	.	”

它会记录下生日、结婚纪念日、死亡纪念日和离婚纪念日等标志性里程碑事件。

“ ['mɪstər] ['tʃini] [sed] [aɪ] [lʊkt] ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [twaɪs] ['mærid] .

“	Mr	Cheney	said	I	looked	very	young	to	have	been	twice	married	.
”	先生	切尼	说	我	看起来	非常	年轻的	到	有	到过	两次	已婚	.

“切尼先生说我看起来很年轻，不像结过两次婚。”

[twaɪs] !

Twice	!
两次	!

两次！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [əˈlaʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ['mɪrər] , [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋk] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" and she laughed aloud before her mirror , revealing the pink arch of her
" 和 她 笑了 大声 前 她 镜子 , 揭示 这 粉色的 拱 的 她
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

"她对着镜子大笑起来，露出了粉红色的嘴角。"

[ænd; ənd] [tuː] ['pɜːrfɪkt] [sets] [ʌv; əv] ['jeloʊ] - [waɪt] [tiːθ] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ['blemɪʃɪŋ] [spɑːt][ʌv; əv]
and two perfect sets of yellow - white teeth , with only one blemishing spot of
和 二 完美的 套 的 黄色的 - 白色的 牙齿 , 和 仅有的 一 瑕疵 点 的
[goʊld]['vɪzəb(ə)l] .
gold visible .
金子 可见的 .

两口牙齿洁白完美，只有一处金光闪闪，略显瑕疵。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ?
" I wonder if he meant it , though ?
" 我 想知道 如果 他 意思是 它 , 尽管 ?

"不过，我不知道他是不是真心这么想的？"

" [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .
" she mused .
" 她 沉思 .

她沉思道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][duː] ['wʌndər] [ɪz][ðə; ði] [ʃʊr] [pruːf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
" And the fact that I do wonder is the sure proof that I am really interested in
" 和 这 事实 那 我 做 想知道 是 这 当然 证明 那 我 是 真的 感兴趣的 在
[ðɪs] [mæn] .
this man .
这 男人 .

"而我竟然会对此感到好奇，这恰恰证明我对这个人真的很感兴趣。"

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [aɪ] ['nevər] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd] [men] [seɪ] ,
As a rule , I never believe a word men say ,
作为 一个 规则 , 我 绝不 相信 一个 单词 男人 说 ,

我通常从不相信男人说的话。

[ðoʊ] [aɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['flætəri] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
though I delight in their flattery all the same .
尽管 我 喜 在 他们的 奉承 全部 这 相同的 .

不过，我仍然很享受他们的奉承。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] .
It makes me feel comfortable even when I know they are lying .
它 制作 我 感觉 舒服的 甚至 什么时候 我 知道 他们 是 说谎 .

即使我知道他们在撒谎，这也会让我感到很安心。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [fiːl] [hɜːrt] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] ['mɪstər] ['tʃini] [hæd; həd][nɑːt] [ment] [wʌt] [hiː; hi]
But I should really feel hurt if I thought Mr Cheney had not meant what he
但 我 应该 真的 感觉 伤害 如果 我 想法 先生 切尼 有 不是 意思是 什么 他
[sed] .
said .
说 .

但如果我认为切尼先生说的话并非真心话，我应该感到非常伤心。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [noʊz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] , [ɔːr] [ə'baʊt] [hɪm'self] ['loʊər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

I	don't	believe	he	knows	much	about	women	,	or	about	himself	lower	than	his
我	不	相信	他	知道	很多	关于	女性	,	或者	关于	他自己	降低	比	他的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

我不认为他了解多少关于女人的事，也不认为他对自己除了大脑以外的任何方面有多么了解。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

He	has	never	studied	his	heart	.
他	有	绝不	研究	他的	心	.

他从未审视过自己的内心。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][æm'bɪʃ(ə)n] .

He	is	all	ambition	.
他	是	全部	志向	.

他野心勃勃。

[ɪf] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [juːθ] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ɔːr] ['twenti] - [eɪt] [dʌz]

If	an	ambitious	and	unsophisticated	youth	of	twenty	-	five	or	twenty	-	eight	does
如果	一个	雄心勃勃	和	不谙世事的	青年	的	二十	-	五	或者	二十	-	八	做

[get] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] — [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [tɔɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz]

get	infatuated	with	a	woman	of	my	age	—	he	is	a	perfect	toy	in	her	hands
得到	迷恋	和	一个	女士	的	我的	年龄	—	他	是	一个	完美的	玩具	在	她	双手

.

:
.

如果一个二十五岁或二十八岁、雄心勃勃但又不谙世事的年轻人爱上了一个和我同龄的女人——他就是她手中的完美玩物。

[ɑː] , [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

Ah	,	well	,	we	shall	see	what	we	shall	see	.
啊	,	出色地	,	我们	将	看	什么	我们	将	看	.

啊，好吧，我们走着瞧吧。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [mə'sɑːʒ] [ɪn][koʊld] [kriːm] ,

"	And	the	Baroness	finished	her	massage	in	cold	cream	,
"	和	这	男爵夫人	完成的	她	按摩	在	寒冷的	奶油	,

“男爵夫人用冷霜完成了按摩。”

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [blɑːnd] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [went] [saʊnd] [ə'sliːp] .

and	put	her	blonde	head	on	the	pillow	and	went	sound	asleep	.
和	放	她	金发	头	在	这	枕头	和	去	声音	睡着了	.

她把金色的头枕在枕头上，很快就睡着了。

['æftər] [ðæt] [fɜːrst] [teɪt] - - - [teɪt] ['sʌpər] [ðə; ði] [fer] ['wɪdoʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] ['prestən] [æt; ət] [liːst]

After	that	first	tête	-	à	-	tête	supper	the	fair	widow	managed	to	see	Preston	at	least
后	那	第一的	头	-	-	-	头	晚餐	这	公平的	寡妇	管理	到	看	普雷斯顿	在	至少

[wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

once	or	twice	a	week	.
一次	或者	两次	一个	星期	.

在那次第一次单独共进晚餐之后，这位美丽的寡妇设法每周至少与普雷斯顿见面一到两次。

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ɑːn] ['bɪznəs] ['mætərz] ,

She	sent	for	him	to	ask	his	advice	on	business	matters	,
她	发送	为了	他	到	问	他的	建议	在	商业	事情	,

她派人去请他帮忙处理一些生意上的事情。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ]

she	asked	him	to	aid	her	in	changing	the	position	of	the	furniture	in	a
她	问	他	到	援助	她	在	变化	这	位置	的	这	家具	在	一个

[ruːm] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bɪzi] ,

room	when	the	servants	were	all	busy	,
房间	什么时候	这	仆人	是	全部	忙碌的	,

仆人们都很忙的时候，她请他帮忙挪动一下房间里的家具。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['praɪvət] ['pɑːrlər] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn]

and	she	invited	him	to	her	private	parlour	for	lunch	every	Sunday	afternoon
和	她	受邀	他	到	她	私人的	客厅	为了	午餐	每一个	星期日	下午

.

:

.

每个星期天下午，她都会邀请他到她的私人客厅共进午餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tʃæts] ['oʊvər] [keɪk] [ænd; ənd] [waɪn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

It	was	during	one	of	these	chats	over	cake	and	wine	that	the	young	man
它	曾是	期间	一	的	这些	聊天	超过	蛋糕	和	葡萄酒	那	这	年轻的	男人

[spoʊk] [ʌv; əv] - .

spoke	of	Berene	.
辐	的	-	.

在一次与人一边吃蛋糕一边喝葡萄酒的聊天中，这位年轻人谈到了贝伦。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] [drɑːpt] [sʌm; səm] [ri'maːks] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['prestən]

The	Baroness	had	dropped	some	remarks	about	her	servants	,	and	Preston
这	男爵夫人	有	掉落	一些	评论	关于	她	仆人	,	和	普雷斯顿

[sed] ,

said	,
说	,

男爵夫人对她的仆人说了几句闲话，普雷斯顿说道：

[ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði]['riːəl] ['ɪntrəst] [hiː; hi][felt][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

in	a	casual	tone	of	voice	which	hid	the	real	interest	he	felt	in	the	subject	,
在	一个	随意的	语气	的	嗓音	哪个	隐藏	这	真实的	兴趣	他	毛毡	在	这	主题	,

他用一种漫不经心的语气说道，这掩盖了他对该话题的真正兴趣。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [hæz; həz][kwaɪt][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [vɔɪs] .

“	By	the	way	,	one	of	your	servants	has	quite	an	unusual	voice	.
“	经过	这	方式	,	一	的	你的	仆人	有	相当	一个	异常	嗓音	.

“顺便说一句，你们的一位仆人声音很特别。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][hɔːlz][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,

I	have	heard	her	singing	about	the	halls	a	few	times	,
我	有	听到	她	歌唱	关于	这	大厅	一个	很少	时代	,

我曾几次听到她在走廊里唱歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['riːəl]['tælənt] . ”

and	it	seems	to	me	she	has	real	talent	.	”
和	它	似乎	到	我	她	有	真实的	天赋	.	”

我觉得她很有天赋。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [mɪs] [duː'mɑːnt] — - [duː'mɑːnt] — [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['æbsəluːt] ['sɜːrvənt] , ” [ðə; ði]

“	Oh	,	that	is	Miss	Dumont	—	Berene	Dumont	—	she	is	not	an	absolute	servant	,	”	the
“	哦	,	那	是	错过	杜蒙	—	-	杜蒙	—	她	是	不是	一个	绝对	仆人	,	”	这

[ˌbærə'nes] [rɪ'plaɪd] ;

Baroness	replied	;
男爵夫人	回复	;

“哦，那是杜蒙小姐——贝蕾娜·杜蒙——她不是绝对的仆人，”男爵夫人回答道；

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [huːm] [maɪ] [hɑːrt] [went] [aʊt] [ɪn] [ˈpɪti] ,
“ she is a most unfortunate young woman to whom my heart went out in pity ,
” 她 是 一个 最多 不幸 年轻的 女士 到 谁 我的 心 去 出去 在 遗憾 ,

“她是一位非常不幸的年轻女子，我非常同情她。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊm] .
and I have given her a home .
和 我 有 给定 她 一个 家 .

我给了她一个家。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [ded] ['hʌzbəndz] [neɪm] . ”
She is really a widow , though she refuses to use her dead husband's name . ”
她 是 真的 一个 寡妇 , 尽管 她 拒绝 到 使用 她 死的 丈夫的 姓名 . ”

她其实是个寡妇，但她拒绝使用已故丈夫的姓氏。

“ [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ? ” [rɪˈpiːtɪd] ['prestən] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] [senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
“ A widow ? ” repeated Preston with surprise and a queer sensation of
” 一个 寡妇 ? ” 重复 普雷斯顿 和 惊喜 和 一个 酷儿 感觉 的
[əˈnɔɪəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
annoyance at his heart ;
烦恼 在 他的 心 ;

“寡妇？”普雷斯顿重复道，语气中带着惊讶和一丝莫名的恼怒；

“ [waɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [glɪmps] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] . ”
“ why , from the glimpse I had of her I thought her a young girl . ”
” 为什么 , 从 这 一瞥 我 有 的 她 我 想法 她 一个 年轻的 女孩 . ”

“为什么？我只瞥了她一眼，还以为她是个年轻女孩呢。”

“ [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] , [nɑːt]['oʊvər] ['twenti] - [wʌn][æt; ət][moʊst] , [ænd; ənd] ['woʊfəli] ['ɪgnərənt] [fɔːr; fər] [ðæt] [eɪdʒ]
“ So she is , not over twenty - one at most , and woefully ignorant for that age
” 所以 她 是 , 不是 超过 二十 - 一 在 最多 , 和 可悲地 无知 为了 那 年龄
,
,
,

“所以她最多也就二十一岁，而且以她的年龄来说，她的无知令人遗憾。”

” [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
” the Baroness said , and then she proceeded to outline Berene's history ,
” 这 男爵夫人 说 , 和 然后 她 继续 到 大纲 - 历史 ,

“男爵夫人说道，然后她开始概述贝蕾妮的生平。”

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [stres] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃærətəbl] [ækt][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ]
laying a good deal of stress upon her own charitable act in giving the girl a
躺下 一个 好的 交易 的 压力 之上 她 自己的 慈善 行为 在 给予 这 女孩 一个
[hoʊm] .
home .
家 .

她非常强调自己收养这个女孩的慈善行为。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][laɪf] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['mærid] ,
“ She is so ignorant of life , despite the fact that she has been married ,
” 她 是 所以 无知 的 生活 , 尽管 这 事实 那 她 有 到过 已婚 ,

“尽管她已经结婚了，但她对生活却如此无知。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ʌnˈedʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] ['helpləs] ,
and she is so uneducated and helpless ,
和 她 是 所以 未受过教育 和 无助 ,

她如此缺乏教育，如此无助。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪnɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
I could not bear to see her cast into the path of designing people ,
我 可以 不是 熊 到 看 她 投掷 进入 这 小路 的 设计 人们 ,

我无法忍受看到她走上设计他人的道路，

〃 [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [sed] .

〃	the	Baroness	said	.
〃	这	男爵夫人	说	.

“男爵夫人说道。”

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər] [gʊd]

“	She	has	a	strong	craving	for	an	education	,	and	I	give	her	good
〃	她	有	一个	强的	渴望	为了	一个	教育	,	和	我	给	她	好的

[bʊks] [tu:; tə] [ri:d] ,

books	to	read	,
图书	到	读	,

“她求知欲很强，所以我给她买好书读。”

[ænd; ənd] [gʊd] [əd'vaɪs] [tu:; tə]['pɑ:ndər]['oʊvər] ,

and	good	advice	to	ponder	over	,
和	好的	建议	到	思考	超过	,

值得深思的好建议。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ɪn][taɪm][tu:; tə] [kʌm] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['mæri] [sʌm; səm] ['ɑ:nɪst] ['feloʊ] [ænd; ənd]['set(ə)l]

and	I	hope	in	time	to	come	she	will	marry	some	honest	fellow	and	settle
和	我	希望	在	时间	到	来	她	将要	结婚	一些	诚实的	同伴	和	定居

[daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

down	to	a	quiet	,
向下	到	一个	安静的	,

我希望她将来能嫁给一个诚实的人，过上平静的生活。

['hæpi] [hoʊm] [laɪf] .

happy	home	life	.
快乐的	家	生活	.

幸福的家庭生活。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [brɪŋz] [ˌju: 'es] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][kwaɪt] ['fæsɪneɪtɪd]

The	man	who	brings	us	butter	and	eggs	from	the	country	is	quite	fascinated
这	男人	WHO	带来	我们	黄油	和	鸡蛋	从	这	国家	是	相当	着迷

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

with	her	,
和	她	,

从乡下给我们送黄油和鸡蛋的男人对她非常着迷。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [deɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] .

but	she	does	not	deign	him	a	glance	.
但	她	做	不是	设计	他	一个	瞥一眼	.

但她连看他一眼都不屑。

〃 [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

〃	And	then	the	Baroness	talked	of	other	things	.
〃	和	然后	这	男爵夫人	谈话	的	其他	事物	.

然后，男爵夫人又谈起了其他事情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['prestən] ['tʃeɪni:z] [maɪnd][ænd; ənd]

But	the	history	he	had	heard	remained	in	Preston	Cheney's	mind	and
但	这	历史	他	有	听到	剩余	在	普雷斯顿	切尼的	头脑	和

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [draɪv] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜ:rl] [ə'weɪ] .

he	could	not	drive	the	thought	of	this	girl	away	.
他	可以	不是	驾驶	这	想法	的	这	女孩	离开	.

但是他听到的故事一直萦绕在普雷斯顿·切尼的脑海中，他无法将这个女孩从脑海中抹去。

[noʊ] ['wʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][sæd] !

No	wonder	her	eyes	were	sad	!
不	想知道	她	眼睛	是	伤心	!

难怪她眼神里带着悲伤！

['betər] [blʌd] [ræn][ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] [ðæn; ðən] [kɔːrst] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɪŋk] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes]

Better	**blood**	**ran**	**in**	**her**	**veins**	**than**	**coursed**	**under**	**the**	**pink**	**flesh**	**of**	**the**	**Baroness**
更好的	血	跑	在	她	静脉	比	课程	在下面	这	粉色的	肉	的	这	男爵夫人

,

,

,

她血管里流淌的血液比男爵夫人粉嫩肌肤下流淌的血液要好得多。

[hiː; hi] [wʊd] ['weɪdʒər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

he	**would**	**wager**	**;**	**she**	**was**	**the**	**unfortunate**	**victim**	**of**	**a**	**combination**	**of**
他	会	赌注	;	她	曾是	这	不幸	受害者	的	一个	组合	的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	**,**
情况	,

他会打赌；她是多种因素共同作用下的不幸受害者。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'frɔːdid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [juːθ] .

which	**had**	**defrauded**	**her**	**of**	**the**	**advantages**	**of**	**youth**	**.**
哪个	有	受骗	她	的	这	优势	的	青年	.

这让她失去了青春的优势。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] ;

He	**spoke**	**with**	**her**	**in**	**the**	**hall**	**one**	**morning**	**not**	**long**	**after**	**that**	**;**
他	辐	和	她	在	这	大厅	一	早晨	不是	长的	后	那	;

不久之后的一个早晨，他在走廊里和她谈了话；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['deɪli] [ə'kɜːrəns] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]

and	**then**	**it**	**grew**	**to**	**be**	**a**	**daily**	**occurrence**	**that**	**he**	**talked**	**with**	**her**	**a**
和	然后	它	生长	到	是	一个	日常的	发生	那	他	谈话	和	她	一个

[fjuː] ['moʊmənts] ,

few	**moments**	**,**
很少	时刻	,

后来，他每天都会和她聊上几分钟，这成了一件很平常的事。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes]

and	**before**	**many**	**weeks**	**had**	**passed**	**the**	**young**	**man**	**approached**	**the**	**Baroness**
和	前	许多	周	有	通过了	这	年轻的	男人	接近	这	男爵夫人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] .

with	**a**	**request**	**.**
和	一个	要求	.

没过几个星期，这位年轻人就向男爵夫人提出了一个请求。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['pɹoʊtəʒeɪ] [mɪs] [duː'mɑːnt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**have**	**become**	**interested**	**in**	**your**	**protégée**	**Miss**	**Dumont**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	有	变得	感兴趣的	在	你的	受庇护者	错过	杜蒙	,	”	他	说	.

“我对你的得意门生杜蒙小姐很感兴趣，”他说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [stɜːrd] [maɪ] ['betər] ['neɪtʃər]

“	**You**	**have**	**done**	**so**	**much**	**for**	**her**	**that**	**you**	**have**	**stirred**	**my**	**better**	**nature**
“	你	有	完毕	所以	很多	为了	她	那	你	有	搅拌	我的	更好的	自然

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	**made**	**me**	**anxious**	**to**	**emulate**	**your**	**example**	**.**
和	制成	我	焦虑的	到	仿真	你的	例子	.

“你为她做了很多，这激发了我善良的本性，让我渴望效仿你的做法。”

[ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wʌn] [deɪ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

In	**talking**	**with**	**her**	**in**	**the**	**hall**	**one**	**day**	**I**	**learned**	**her**	**great**	**desire**	**for**	**a**
在	说	和	她	在	这	大厅	一	天	我	学习	她	伟大的	欲望	为了	一个

['betər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

better	**education**	**,**
更好的	教育	,

有一天在走廊里和她聊天时，我了解到她非常渴望接受更好的教育。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] .

and	her	anxiety	to	earn	money	.
和	她	焦虑	到	赚	钱	.

以及她对赚钱的焦虑。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [eɪd][hɜːr; hər][ɪn][bəuθ] [weɪz] .

Now	it	has	occurred	to	me	that	I	might	aid	her	in	both	ways	.
现在	它	有	发生	到	我	那	我	可能	援助	她	在	两个都	方式	.

现在我想到，我或许可以从两个方面帮助她。

[wiː; wi] [niːd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] ['gɜːlz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] .

We	need	two	or	three	more	girls	in	our	office	.
我们	需要	二	或者	三	更多的	女孩们	在	我们的	办公室	.

我们办公室还需要两到三名女同事。

[wiː; wi] [niːd] [wʌn] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [taɪp] - ['setɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

We	need	one	more	in	the	type	-	setting	department	.
我们	需要	一	更多的	在	这	类型	-	环境	部门	.

我们排版部门还需要一名员工。

[æz; əz][ðə; ði]['klærɪən][ɪz][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [niːd] [mɪs] [du'mɑːnts] ['sɜːrvɪsɪz]

As	The	Clarion	is	a	morning	paper	,	and	you	never	need	Miss	Dumont's	services
作为	这	号角	是	一个	早晨	纸	,	和	你	绝不	需要	错过	杜蒙的	服务

['æftər][faɪv][ə'klɔk, əu-] ,

after	five	o'clock	,
后	五	点钟	,

由于《号角报》是晨报，而且你五点以后就不需要杜蒙小姐的服务了，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɜːrk][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ɜːrn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sæləri] ,

she	could	work	a	few	hours	in	the	office	,	earn	a	small	salary	,
她	可以	工作	一个	很少	小时	在	这	办公室	,	赚	一个	小的	薪水	,

她可以在办公室工作几个小时，挣点工资。

[ænd; ənd][geɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] ,

and	gain	something	in	the	way	of	an	education	also	,
和	获得	某物	在	这	方式	的	一个	教育	还	,

同时还能获得一些教育机会。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [æm'bɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][soʊ] .

if	she	were	ambitious	enough	to	do	so	.
如果	她	是	雄心勃勃	足够的	到	做	所以	.

如果她有足够的雄心壮志的话。

['nɪrli] [ɔːl][maɪ] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [geɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪntər] .

Nearly	all	my	early	education	was	gained	as	a	printer	.
几乎	全部	我的	早期的	教育	曾是	获得	作为	一个	打印机	.

我早期的几乎所有教育都是在印刷行业获得的。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɔːlti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] ,

She	tells	me	she	is	faulty	in	the	matter	of	spelling	,
她	讲述	我	她	是	故障	在	这	事情	的	拼写	,

她告诉我她的拼写有缺陷。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['eksələnt] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	this	would	be	excellent	training	for	her	.
和	这	会	是	出色的	训练	为了	她	.

这对她来说将是极好的训练。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [dɪr] ['mædəm] , [ɪn'spaɪərd][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] ,

You	have	,	dear	madam	,	inspired	the	girl	with	a	desire	for	more	knowledge	,
你	有	,	亲爱的	女士	,	灵感	这	女孩	和	一个	欲望	为了	更多的	知识	,

尊敬的女士，您激发了这位女孩对知识的渴望。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem ˈiː] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] .

and	I	hope	you	will	let	me	carry	on	the	good	work	you	have	begun	.
和	我	希望	你	将要	让	我	携带	在	这	好的	工作	你	有	开始	.

我希望您能让我继续您已经开始的这项出色工作。

" ['prestən] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [brɪŋ]

"	Preston	had	approached	the	matter	in	a	way	that	could	not	fail	to	bring
"	普雷斯顿	有	接近	这	事情	在	一个	方式	那	可以	不是	失败	到	带来

[sək'ses] — [baɪ] ['flætərɪŋ] [ðə; ði]['vænəti][ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

success	—	by	flattering	the	vanity	and	pride	of	the	Baroness	.
成功	—	经过	奉承	这	虚荣	和	自豪	的	这	男爵夫人	.

“普雷斯顿处理这件事的方式注定会成功——那就是奉承男爵夫人的虚荣心和骄傲。

[soʊ] [ɪ'leɪtɪd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['refrənsɪz] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

So	elated	was	she	with	the	agreeable	references	to	herself	,
所以	欣喜若狂	曾是	她	和	这	同意	参考	到	她自己	,

她对那些赞美她的话感到非常高兴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [diːp] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] .

that	she	never	suspected	the	young	man's	deep	personal	interest	in	the	girl	.
那	她	绝不	怀疑	这	年轻的	男人的	深的	个人的	兴趣	在	这	女孩	.

她从未怀疑过这个年轻人对这个女孩有着浓厚的个人兴趣。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] - [ðɪs] [kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] ['soʊlli]

She	believed	in	the	beginning	that	he	was	showing	Berene	this	kind	attention	solely
她	相信	在	这	开始	那	他	曾是	显示	-	这	种类	注意力	仅

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

to	please	the	mistress	.
到	请	这	情妇	.

她一开始认为他如此殷勤地对待贝琳，只是为了讨好女主人。

- ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [taɪp] - ['setər] ,

Berene	entered	the	office	as	type	-	setter	,
-	进入	这	办公室	作为	类型	-	塞特	,

贝琳进入办公室时是排字工，

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['prɑːgres] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	made	such	astonishing	progress	that	she	was	promoted	to	the	position	of
和	制成	这样的	惊人	进步	那	她	曾是	推广	到	这	位置	的

[pruːf] - ['riːdər] [er] [sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] .

proof	-	reader	ere	six	months	had	passed	.
证明	-	读者	埃雷	六	几个月	有	通过了	.

她进步神速，不到六个月就被提拔为校对员。

[ænd; ənd] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [wiːk] [baɪ] [wiːk] ,

And	hour	by	hour	,	day	by	day	,	week	by	week	,
和	小时	经过	小时	,	天	经过	天	,	星期	经过	星期	,

一小时一小时，一天一天，一周一周一周，

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ig'zəːtid][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]

the	strange	influence	which	she	had	exerted	on	her	employer	,	from	the	first
这	奇怪的	影响	哪个	她	有	施加	在	她	雇主	,	从	这	第一的

['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] ,

moment	of	their	meeting	,
片刻	的	他们的	会议	,

从他们相识的第一刻起，她就对她的雇主产生了一种奇特的影响。

[gruː] [ænd; ənd] ['streŋθnd] ,

grew	and	strengthened	,
生长	和	加强	,

成长壮大，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['riəlaizd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]

until	he	realised	with	a	sudden	terror	that	his	whole	being	was	becoming
直到	他	意识到	和	一个	突然	恐怖	那	他的	所有的	存在	曾是	成为

[əb'zɔːrbd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'tens] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] .

absorbed	by	an	intense	passion	for	the	girl	.
吸收	经过	一个	激烈的	热情	为了	这	女孩	.

直到他突然惊恐地意识到，他的整个身心都被对那个女孩的强烈激情所吞噬。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə'tenʃnz] .

Meantime	the	Baroness	was	growing	embarrassing	in	her	attentions	.
与此同时	这	男爵夫人	曾是	生长	尴尬的	在	她	注意	.

与此同时，男爵夫人过分殷勤的行为越来越令人尴尬。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kən'siːtɪd] ,

The	young	man	was	not	conceited	,
这	年轻的	男人	曾是	不是	自负	,

这个年轻人并不自负。

[nɔːr] [proʊn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [hɪm'self] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] [seks] .

nor	prone	to	regard	himself	as	an	object	of	worship	to	the	fair	sex	.
也不	易于	到	看待	他自己	作为	一个	目的	的	崇拜	到	这	公平的	性别	.

也不倾向于将自己视为女性崇拜的对象。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [bi'liːvd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ]

He	had	during	the	first	few	months	believed	the	Baroness	to	be	amusing
他	有	期间	这	第一的	很少	几个月	相信	这	男爵夫人	到	是	有趣

[hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] .

herself	with	his	society	.
她自己	和	他的	社会	.

在最初的几个月里，他一直认为男爵夫人是在和他交往取乐。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] ,

He	had	not	flattered	himself	that	a	woman	of	her	age	,
他	有	不是	受宠若惊	他自己	那	一个	女士	的	她	年龄	,

他并没有自以为是地认为她这个年纪的女人会……

[huː] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [huːz] [æm'bɪʃənz] [wɜːr; wər] [soʊ]

who	had	seen	so	much	of	the	world	,	and	whose	ambitions	were	so
WHO	有	已见	所以	很多	的	这	世界	,	和	谁	抱负	是	所以

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ,

unmistakable	,
毋庸置疑	,

他见多识广，志向远大，

[kʊd; kəd] [rɪ'gɑːrd] [hɪm; ɪm] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

could	regard	him	otherwise	than	as	a	diversion	.
可以	看待	他	否则	比	作为	一个	导流	.

或许有人会把他看作是别的什么，而不是一个消遣。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [leɪt] [ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [fɔːrst] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪʃt] [tuː; tə]

But	of	late	the	truth	had	forced	itself	upon	him	that	the	woman	wished	to
但	的	晚的	这	真相	有	强制	本身	之上	他	那	这	女士	希望	到

[ɪn'tæŋg(ə)l] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fer] .

entangle	him	in	a	serious	affair	.
绞	他	在	一个	严肃的	事务	.

但最近他不得不承认，这个女人想让他陷入一段认真的婚外情中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ˈdʒepərdaɪz] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtset] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	could	not	afford	to	jeopardise	his	reputation	at	the	very	outset	of	his
他	可以	不是	买得起	到	危害	他的	名声	在	这	非常	开端	的	他的

[kəˈrɪr] [baɪ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ɪnˈtæŋglmənt] ,

career	by	any	such	entanglement	,
职业	经过	任何	这样的	纠缠	,

他职业生涯伊始就不能因为任何此类纠葛而危及自己的声誉。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][wʌn] .

or	by	the	appearance	of	one	.
或者	经过	这	外貌	的	一	.

或者通过外表来判断。

[hiː; hi][kæst] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,

He	cast	about	for	some	excuse	to	leave	the	Palace	,
他	投掷	关于	为了	一些	原谅	到	离开	这	宫殿	,

他四处寻找离开皇宫的借口，

[jet] [ðɪs] [wʊd] [ˈseprət] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ]

yet	this	would	separate	him	in	a	measure	from	his	association	with
然而	这	会	分离	他	在	一个	措施	从	他的	协会	和

\- ,

Berene	,
-	,

但这会在某种程度上使他与贝伦的关系有所疏离。

[bɪˈsaɪd] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈenməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] ,

beside	incurring	the	enmity	of	the	Baroness	,
旁	产生	这	敌意	的	这	男爵夫人	,

除了招致男爵夫人的敌意之外，

[ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ˈkɔːzɪŋ] - [tuː; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈæŋgər][æz; əz] [wel] .

and	possibly	causing	Berene	to	suffer	from	her	anger	as	well	.
和	可能	导致	-	到	遭受	从	她	愤怒	作为	出色地	.

而且可能还会让贝蕾妮也感受到她的愤怒。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ][ɪn][ə; eɪ] [net] .

He	seemed	to	be	caught	like	a	fly	in	a	net	.
他	似乎	到	是	捕捉	喜欢	一个	飞	在	一个	网	.

他就像一只落入网中的苍蝇。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃənz] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] ,

And	again	the	thought	of	his	future	and	his	ambitions	confronted	him	,
和	再次	这	想法	的	他的	未来	和	他的	抱负	面对	他	,

他的未来和抱负再次浮现在脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [əˈbæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,

and	he	felt	abashed	in	his	own	eyes	,
和	他	毛毡	羞愧	在	他的	自己的	眼睛	,

他感到自己在他眼中黯然失色。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈriəlaizd] [haʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [ðiːz] [æmˈbɪʃənz] [hæd; həd] [siːmd] [ʌv; əv] [leɪt] ,

as	he	realised	how	far	away	these	ambitions	had	seemed	of	late	,
作为	他	意识到	如何	远的	离开	这些	抱负	有	似乎	的	晚的	,

当他意识到这些抱负近来似乎多么遥远时，

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz][tuː; tə][ˌoʊvərˈruːl][hɪz; ɪz] [breɪn] .

since	he	had	allowed	his	emotions	to	overrule	his	brain	.
自从	他	有	允许	他的	情绪	到	否决	他的	脑	.

因为他让情绪凌驾于理智之上。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɪgnərənt] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [prə'fesər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd]

What	was	this	ignorant	daughter	of	a	French	professor	,	that	she	should	stand
什么	曾是	这	无知	女儿	的	一个	法语	教授	,	那	她	应该	站立

[bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['glɔ:ri] ,

between	him	and	glory	,
之间	他	和	荣耀	,

这个无知的法国教授女儿究竟是何许人也，竟会阻碍他获得荣耀?

['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['paʊər] ?

riches	and	power	?
财富	和	力量	?

财富和权力?

['despərət] [dɪ'zi:zɪz] ['ni:dɪd] ['despərət] ['remədiz] .

Desperate	diseases	needed	desperate	remedies	.
绝望的	疾病	需要	绝望的	补救措施	.

危重疾病需要孤注一掷的疗法。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kɔ:lər] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔ:rəns] ['hoʊmsted] ['evər] [sɪns] [hi:; hi]

He	had	been	an	occasional	caller	at	the	Lawrence	homestead	ever	since	he
他	有	到过	一个	偶然	呼叫者	在	这	劳伦斯	家园	曾经	自从	他

[keɪm] [tu:; tə] - .

came	to	Beryngford	.
来了	到	-	.

自从他来到贝林福德以来，他就经常去劳伦斯家做客。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [kən'si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Without	being	conceited	on	the	subject	,
没有	存在	自负	在	这	主题	,

并非自负，

[hi:; hi] ['riəlaizd] [ðæt] ['meɪbəl] ['lɔ:rəns] [wʊd] [nɑ:t][rɪ'dʒekt][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['su:tər] .

he	realised	that	Mabel	Lawrence	would	not	reject	him	as	a	suitor	.
他	意识到	那	梅布尔	劳伦斯	会	不是	拒绝	他	作为	一个	求婚者	.

他意识到梅布尔·劳伦斯不会拒绝他的求婚。

[ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['pɑ:rti][ɪz] ['veri] [dʌl] , [ɔ:r][ðə; ði] ['femənɪn] ['veri] [dɪ'septɪv] ,

The	masculine	party	is	very	dull	,	or	the	feminine	very	deceptive	,
这	男性	派对	是	非常	乏味的	,	或者	这	女性	非常	欺骗性的	,

男性一方非常沉闷，或者女性一方非常虚伪。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][hɪz; ɪz] [im'preʃəns] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

when	a	man	makes	a	mistake	in	his	impressions	on	this	subject	.
什么时候	一个	男人	制作	一个	错误	在	他的	印象	在	这	主题	.

当一个人对这个问题产生错误的印象时。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['edɪtər] [left] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [æskt] [mɪs]

That	afternoon	the	young	editor	left	his	office	at	five	o'clock	and	asked	Miss
那	下午	这	年轻的	编辑	左边	他的	办公室	在	五	点钟	和	问	错过

['lɔ:rəns] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Lawrence	to	be	his	wife	.
劳伦斯	到	是	他的	妻子	.

那天下午五点，这位年轻的编辑离开办公室，向劳伦斯小姐求婚。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['prestən] ['tʃini] [wɔ:kt] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ['æftər][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] ,

Preston	Cheney	walked	briskly	down	the	street	after	he	left	his	fiancée	,
普雷斯顿	切尼	步行	轻快地	向下	这	街道	后	他	左边	他的	未婚妻	,

普雷斯顿·切尼离开未婚妻后，快步走在街上。

[hɪz; ɪz] [steps] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['pæləs] .

his	steps	directed	toward	the	Palace	.
他的	步骤	指导	朝向	这	宫殿	.

他的脚步朝着宫殿的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] [ˌbærə'nes] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .

It	was	seven	o'clock	,	and	he	knew	the	Baroness	would	be	at	home	.
它	曾是	七	点钟	,	和	他	知道	这	男爵夫人	会	是	在	家	.

当时是七点钟，他知道男爵夫人应该在家。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][hə'roʊɪk] ['triːtmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ment(ə)l] [dɪ'ziːz] ([æz; əz]

He	had	determined	upon	heroic	treatment	for	his	own	mental	disease	(	as
他	有	决定	之上	英勇	治疗	为了	他的	自己的	精神的	疾病	(	作为

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər] ['sentɪmənts] [tɔːrd] - [duː'mɑːnt]) ,

he	regarded	his	peculiar	sentiments	toward	Berene	Dumont	)	,
他	认为	他的	奇特	情感	朝向	-	杜蒙	)	,

他决心以英雄般的方式治疗自己的精神疾病（因为他认为自己对贝雷内·杜蒙有着特殊的感情），

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌbærə'nes]

and	he	had	decided	upon	a	similar	course	of	treatment	for	the	Baroness
和	他	有	决定	之上	一个	相似的	课程	的	治疗	为了	这	男爵夫人

.

:
.

他也决定对男爵夫人采取类似的治疗方案。

[hiː; hi] [wʊd] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,

He	would	confide	his	engagement	to	her	at	once	,
他	会	信任	他的	订婚	到	她	在	一次	,

他会立刻将订婚的消息告诉她。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

and	thus	put	an	end	to	his	embarrassing	position	in	the	Palace	,
和	因此	放	一个	结尾	到	他的	尴尬的	位置	在	这	宫殿	,

从而结束了他在宫中的尴尬处境。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz][bɪ'troʊð(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][fækt] — [ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm'self]

as	well	as	to	establish	his	betrothal	as	a	fact	—	and	to	force	himself
作为	出色地	作为	到	建立	他的	订婚	作为	一个	事实	—	和	到	力量	他自己

[tuː; tə][soʊ][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] .

to	so	regard	it	.
到	所以	看待	它	.

同时也要确立他的订婚事实——并强迫自己接受这一事实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] ['riːzənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːrst] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	strange	reasoning	for	a	young	man	in	the	very	first	hour	of	his
它	曾是	奇怪的	推理	为了	一个	年轻的	男人	在	这	非常	第一的	小时	的	他的

[nuː] [roʊl] [ʌv; əv] ['braɪdgruːm] [ɪ'lekt] ,

new	rôle	of	bridegroom	elect	,
新的	角色	的	新郎	选	,

对于一个刚刚踏入婚姻殿堂的年轻人来说，这番想法确实有些奇怪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [gruːm] [ɪ'lekt] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər]

but	this	particular	groom	elect	had	deliberately	placed	himself	in	a	peculiar
但	这	特别的	新郎	选	有	故意地	放置	他自己	在	一个	奇特

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

但这位新郎却故意将自己置于一个特殊的位置。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] ['hæpi]

and	his	reasoning	was	not	,	of	course	,	that	of	an	ardent	and	happy
和	他的	推理	曾是	不是	,	的	课程	,	那	的	一个	热心	和	快乐的

['lʌvər] .

lover	.
情人	.

当然，他的理由并非一个热情幸福的恋人的理由。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [nuː] ['fetərz] ;

Already	he	was	galled	by	his	new	fetters	;
已经	他	曾是	恼怒	经过	他的	新的	镣铐	;

他已经对新的束缚感到恼怒；

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]

already	he	was	feeling	a	sense	of	repulsion	toward	the	woman	he	had
已经	他	曾是	感觉	一个	感觉	的	排斥	朝向	这	女士	他	有

[æskt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] :

asked	to	be	his	wife	:
问	到	是	他的	妻子	:

他已经开始对这位他曾求婚的女子感到厌恶：

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə] [neɪl] [hɪm'self] [hænd]

and	because	of	these	feelings	he	was	more	eager	to	nail	himself	hand
和	因为	的	这些	情怀	他	曾是	更多的	渴望的	到	指甲	他自己	手

[ænd; ənd] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] ['bildid] .

and	foot	to	the	cross	he	had	builded	.
和	脚	到	这	叉	他	有	已建成	.

正因为有了这些感受，他才更加渴望将自己的手脚钉在自己建造的十字架上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	was	obliged	to	wait	some	time	before	the	Baroness	came	into	the
他	曾是	有义务	到	等待	一些	时间	前	这	男爵夫人	来了	进入	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] ;

reception	-	room	;
接待	-	房间	;

他不得不等了一会儿，男爵夫人才走进接待室；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['tɔɪlət] [ɪn]

and	when	she	came	he	observed	that	she	had	made	an	elaborate	toilet	in
和	什么时候	她	来了	他	观察到	那	她	有	制成	一个	精心制作的	洗手间	在

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

his	honour	.
他的	荣誉	.

当她来的时候，他发现她为他精心布置了一个盥洗室。

[hɜːr; hər] ['sʌmptʃuəs] ['ʃəuldəz] ['biləud] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] - [kʌt] [bluː] [kɔːr'sɑːʒ] [laɪk] ['æp(ə)l] -

Her	sumptuous	shoulders	billowed	over	the	low	-	cut	blue	corsage	like	apple	-
她	豪华	肩膀	波涛汹涌	超过	这	低的	-	切	蓝色的	胸花	喜欢	苹果	-

['dʌmplɪŋz] ['oʊvər][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [dɪʃ] .

dumplings	over	a	china	dish	.
饺子	超过	一个	中国	盘子	.

她丰腴的肩膀像苹果饺子一样散落在瓷盘上，盖住了低胸的蓝色胸花。

[hɜːr; hər] [weɪst] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn][tuː; tə][æn; ən] ['aʊərglæs] ['teɪpər] ,

Her	waist	was	drawn	in	to	an	hourglass	taper	,
她	腰部	曾是	绘制	在	到	一个	滴漏	锥形	,

她的腰身被拉得呈沙漏状，

[waɪl] [hɜːr; hər]['æmp(ə)l][hɪps] [spred] [aʊt] [bɪ'niːθ] [laɪk][ðə; ði] ['hevi] ['meɪs(ə)n][wɜːrk] [wɪtʃ] [sə'pɔrts]
while **her** **ample** **hips** **spread** **out** **beneath** **like** **the** **heavy** **mason** **work** **which** **supports**
尽管 她 充足 臀部 传播 出去 下面 喜欢 这 重的 石匠 工作 哪个 支持
[ə; eɪ] ['slendər] ['kɑːləm] .
a **slender** **column** **.**
一个 苗条 柱子 .

她丰满的臀部向外舒展，如同支撑细长柱子的厚重石工。

['taɪni] [fiːt] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['prɪti] ['slɪpərz] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['sɪlkən] [skəːts] [lʊkt]
Tiny **feet** **encased** **in** **pretty** **slippers** **peeping** **from** **beneath** **her** **silken** **skirts** **looked**
微小的 脚 包裹 在 漂亮的 拖鞋 偷窥 从 下面 她 丝 裙子 看起来
['ɑːdli] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [ˌpɜːrsə'næləti] ,
oddly **out** **of** **proportion** **with** **the** **rest** **of** **her** **generous** **personality** **,**
奇怪 出去 的 部分 和 这 休息 的 她 慷慨的 性格 ,

她丝绸裙下露出的那双穿着漂亮拖鞋的小脚，与她慷慨大方的性格显得有些不协调。

[ænd; ənd] [ri'maindid] ['prestən] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk] [kʌts] [ɪn][ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['wiːkliz] ,
and **reminded** **Preston** **of** **the** **grotesque** **cuts** **in** **the** **humorous** **weeklies** **,**
和 提醒 普雷斯顿 的 这 怪诞 削减 在 这 幽默 周刊 ,

这让普雷斯顿想起了幽默周刊上那些令人啼笑皆非的删减。

[wer] [wel] - [noʊn] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['hedz] [ænd; ənd] [smɔːl]
where **well** **-** **known** **politicians** **were** **represented** **with** **large** **heads** **and** **small**
在哪里 出色地 - 已知 政治家 是 代表 和 大的 头部 和 小的
[iks'tremitis] .
extremities **.**
四肢 .

其中，一些知名政治人物被描绘成头大身短的形象。

[ɑːr'tɪstɪk][baɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][fɔːrm] ,
Artistic **by** **nature** **,** **and** **with** **an** **eye** **to** **form** **,**
艺术 经过 自然 , 和 和 一个 眼睛 到 形式 ,

天生具有艺术天赋，并且注重形式，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [əd'maɪəd] [ðə; ði] - [taɪp] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
he **had** **never** **admired** **the** **Baroness's** **type** **of** **beauty** **,**
他 有 绝不 钦佩 这 - 类型 的 美丽 ,

他从未欣赏过男爵夫人那种类型的美。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['nɪrli] ['evri] ['ʌðər] [mæn][ɪn] - .
which **was** **the** **theme** **of** **admiration** **for** **nearly** **every** **other** **man** **in** **Beryngford** **.**
哪个 曾是 这 主题 的 钦佩 为了 几乎 每一个 其他 男人 在 - .

这正是贝林福德几乎所有其他男人都钦佩的主题。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪnfənˌtaɪn] ['kʌlərɪŋ] , [ɪts][lɑːrdʒ] , ['ɪnəs(ə)nt] ['æʒər] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪts]
Her **face** **,** **with** **its** **infantine** **colouring** **,** **its** **large** **,** **innocent** **azure** **eyes** **,** **and** **its**
她 脸 , 和 它是 婴儿 染色 , 它是 大的 , 清白的 蔚蓝 眼睛 , 和 它是
[ʃɔːrt] [ˌɹɛtɹuu'seɪ] [fitʃər] ,
short **retroussé** **features** **,**
短的 回缥缈 特征 ,

她那张稚嫩的脸庞，湛蓝色的大眼睛，以及略微后倾的五官，

[hiː; hi] [kən'siːdid] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪˌveɪtɪŋli] ['prɪti] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
he **conceded** **to** **be** **captivatingly** **pretty** **,** **however** **,** **and** **it** **seemed**
他 承认 到 是 引人入胜 漂亮的 , 然而 , 和 它 似乎
[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][soʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
unusually **so** **this** **evening** **.**
异常地 所以 这 晚上 .

他承认自己长得非常漂亮，而且今晚看起来尤其如此。

[pər'hæps][bɪ'kɔz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] , ['sæloʊ] [feɪs] [ʌv; əv]

Perhaps	because	he	had	so	recently	looked	upon	the	sharp	,	sallow	face	of
也许	因为	他	有	所以	最近	看起来	之上	这	锋利的	,	黄褐色	脸	的

[hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] .

his	fiancée	.
他的	未婚妻	.

或许是因为他不久前才见过未婚妻那张棱角分明、蜡黄的脸。

['prestən] ['friːkwəntli] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['aʊər] ,

Preston	frequently	came	to	his	room	about	this	hour	,
普雷斯顿	频繁地	来了	到	他的	房间	关于	这	小时	,

普雷斯顿经常在这个时间左右回到他的房间，

['æftər] ['hævɪŋ] [daɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['duːtiz] ;

after	having	dined	and	before	going	to	the	office	for	his	final	duties	;
后	拥有	用餐	和	前	去	到	这	办公室	为了	他的	最终的	职责	;

用过晚餐后，在去办公室处理最后公务之前；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['seldəm] [sɔː] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] , [ən'les] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn]

but	he	seldom	saw	the	Baroness	on	these	occasions	,	unless	through	her	own
但	他	很少	锯	这	男爵夫人	在	这些	场合	,	除非	通过	她	自己的

[dɪ'zaɪn] .

design	.
设计	.

但除非是男爵夫人自己安排的，否则他很少在这些场合见到她。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] ['mesɪdʒ] , [noʊ] [daʊt] , ['seɪɪŋ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː]

“	You	were	surprised	to	receive	my	message	,	no	doubt	,	saying	I	wished	to	see
“	你	是	惊讶	到	收到	我的	信息	,	不	怀疑	,	说	我	希望	到	看

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“毫无疑问，你收到我的信息时感到很惊讶，信息里说我想见你。”

” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

”	he	began	.
”	他	开始	.

“他开口说道。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

“	But	I	have	something	I	feel	I	ought	to	tell	you	,
“	但	我	有	某物	我	感觉	我	应该	到	告诉	你	,

“但我有件事觉得应该告诉你，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][maɪ]['hæbɪts] ,

as	it	may	make	some	changes	in	my	habits	,
作为	它	可能	制作	一些	变化	在	我的	习惯	,

因为它可能会改变我的一些习惯，

[ænd; ənd] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪ'ventʃuəli] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

and	will	of	course	eventually	take	me	away	from	these	pleasant	associations	.
和	将要	的	课程	最终	拿	我	离开	从	这些	令人愉快的	协会	.

当然，最终也会让我远离这些美好的回忆。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,

”	He	paused	for	a	second	,	and	the	Baroness	,
”	他	暂停	为了	一个	第二	,	和	这	男爵夫人	,

他停顿了一下，然后男爵夫人

[huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

who	had	seated	herself	on	the	divan	at	his	side	,
WHO	有	坐着	她自己	在	这	迪万	在	他的	边	,

她坐在他身旁的沙发上，

[liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

leaned	forward	and	looked	inquiringly	in	his	face	.
倾斜	向前	和	看起来	询问地	在	他的	脸	.

她向前倾身，疑惑地看着他的脸。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

“	You	are	going	away	?	”	she	asked	,	with	a	tremor	in	her	voice	.
”	你	是	去	离开	?	”	她	问	,	和	一个	震颤	在	她	嗓音	.

“你要走了吗？”她颤抖着声音问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['veri] ['sʌd(ə)n] ? ”

“	Is	it	not	very	sudden	?	”
”	是	它	不是	非常	突然	?	”

“这难道不是太突然了吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	No	,	I	am	not	going	away	,	”	he	replied	,
”	不	,	我	是	不是	去	离开	,	”	他	回复	,

“不，我不会离开，”他回答说。

“ [nɑːt][frʌm; frəm] - — [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [liːv] [jʊr; jər] [haʊs] [er] ['meni] [mʌnθs] .

“	not	from	Beryngford	—	but	I	shall	doubtless	leave	your	house	ere	many	months	.
”	不是	从	-	—	但	我	将	毫无疑问	离开	你的	房子	埃雷	许多	几个月	.

“不是来自贝灵福德——但我无疑会在几个月内离开你的房子。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [mɪs] ['meɪbəl] ['lɔːrəns] .

I	am	engaged	to	be	married	to	Miss	Mabel	Lawrence	.
我	是	已订婚的	到	是	已婚	到	错过	梅布尔	劳伦斯	.

我已与梅布尔·劳伦斯小姐订婚。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [im'paːtid] [ðə; ði] [nuːz] ,

You	are	the	first	person	to	whom	I	have	imparted	the	news	,
你	是	这	第一的	人	到	谁	我	有	传授	这	消息	,

你是我第一个告诉她这个消息的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] ,

but	you	have	been	so	kind	,
但	你	有	到过	所以	种类	,

但你真是太好了。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['tenənt]

and	I	feel	that	you	ought	to	know	it	in	time	to	secure	a	desirable	tenant
和	我	感觉	那	你	应该	到	知道	它	在	时间	到	安全的	一个	理想	租户

[fɔːr; fər][maɪ] [ruːm] .

for	my	room	.
为了	我的	房间	.

我觉得你应该及时知道这件事，以便为我的房间找到合适的租客。

” [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

”	Again	there	was	a	pause	.
”	再次	那里	曾是	一个	暂停	.

“又是一阵沉默。”

[ðə; ði]['roʊzi] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [peɪl] ,

The	rosy	face	of	the	Baroness	had	grown	quite	pale	,
这	红润	脸	的	这	男爵夫人	有	生长	相当	苍白	,

男爵夫人原本红润的脸颊变得苍白起来。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] ['setld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl]

and	an	unpleasant	expression	had	settled	about	the	corners	of	her	small
和	一个	令人不快的	表达	有	定居	关于	这	角落	的	她	小的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

她小嘴角浮现出一丝不悦的表情。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['feðər] [fæn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['læŋgwɪdli] .

She	waved	a	feather	fan	to	and	fro	languidly	.
她	挥手	一个	羽毛	扇子	到	和	弗	懒洋洋地	.

她懒洋洋地挥舞着羽扇。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [læf] [ænd; ənd] [sed] :

Then	she	gave	a	slight	laugh	and	said	:
然后	她	给予	一个	轻微	笑	和	说	:

然后她轻笑一声，说道：

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] .

“	Well	,	I	must	confess	that	I	am	surprised	.
“	出色地	,	我	必须	承认	那	我	是	惊讶	.

“嗯，我必须承认，我感到很惊讶。”

[mɪs] ['lɔːrəns] [ɪz][ðə; ði][læst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huːm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][juː; jʊ]

Miss	Lawrence	is	the	last	woman	in	the	world	whom	I	would	have	imagined	you
错过	劳伦斯	是	这	最后的	女士	在	这	世界	谁	我	会	有	想象	你

[tuː; tə] [sɪ'lekt] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] .

to	select	as	a	wife	.
到	选择	作为	一个	妻子	.

劳伦斯小姐是我这辈子都想不到你会选择她做妻子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个雄心勃勃的人(An Ambitious Man)
第2/7页

[jet] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [gʊd] [sens] .
Yet I congratulate you on your good sense .
然而 我 祝贺 你 在 你的 好的 感觉 .

但我还是要祝贺你拥有良好的判断力。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [æm'bɪʃəs] ,
You are very ambitious ,
你 是 非常 雄心勃勃 ,

你很有抱负。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][raɪz][tuː; tə] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [eɪd][juː; jʊ] .
and you can rise to great distinction if you have the right influence to aid you .
和 你 能 上升 到 伟大的 区别 如果 你 有 这 正确的 影响 到 援助 你 .

如果你有合适的人脉关系来帮助你，你就能取得巨大的成就。

[dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Judge Lawrence , with his wealth and position ,
法官 劳伦斯 , 和 他的 财富 和 位置 ,

劳伦斯法官，凭借他的财富和地位，

[ɪz][ʌv; əv][ɔːl] [men] [ðə; ði][wʌn] [huː] [kæn; kən] [æd'væns] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] ,
is of all men the one who can advance your interests ,
是 的 全部 男人 这 一 WHO 能 进步 你的 兴趣 ,

在所有男人中，他最能帮助你实现目标。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æd'væns] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ?
and what more natural than that he should advance the interests of his son - in - law ?
和 什么 更多的 自然的 比 那 他 应该 进步 这 兴趣 的 他的 儿子 - 在 - 法律 ?

他为女婿谋求利益，这难道不是理所当然的吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [juːθ] [ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
You are a very wise youth and I again congratulate you .
你 是 一个 非常 明智的 青年 和 我 再次 祝贺 你 .

你是一位非常睿智的年轻人，我再次祝贺你。

[noʊ][roʊ'mæntɪk] ['fɑːli] [wɪl] ['evər] ['ruːɪn][jʊr; jər] [laɪf] .
No romantic folly will ever ruin your life .
不 浪漫的 蠢事 将要 曾经 废墟 你的 生活 .

任何浪漫的傻事都不会毁了你的人生。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['aɪrəni][ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] ,
" There was irony and ridicule in her voice and face ,
" 那里 曾是 讽刺 和 嘲笑 在 她 嗓音 和 脸 ,

“她的语气和表情中都充满了讽刺和嘲笑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['tɪŋgl] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [hjuː,mɪli'eɪʃn] .
and the young man felt his cheek tingle with anger and humiliation .
和 这 年轻的 男人 毛毡 他的 脸颊 刺痛 和 愤怒 和 屈辱 .

年轻人感到脸颊因愤怒和羞辱而发麻。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] [riːd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] ['oʊpən] [bʊk] — [æz; əz] ['evriwʌn] [els] ['daʊtləs]

The	Baroness	had	read	him	like	an	open	book	—	as	everyone	else	doubtless
这	男爵夫人	有	读	他	喜欢	一个	打开	书	—	作为	每个人	别的	毫无疑问

[wʊd] [duː] .

would	do	.
会	做	.

男爵夫人对他了如指掌——想必其他人也会如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

It	was	bitterly	galling	to	his	pride	,	but	there	was	nothing	to	do	,
它	曾是	苦涩地	令人恼火	到	他的	自豪	,	但	那里	曾是	没有什么	到	做	,

这让他自尊心备受煎熬，但却无能为力。

[seɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [boʊld] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [roʊl] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti]

save	to	keep	a	bold	front	,	and	carry	out	his	rôle	with	as	much	dignity
节省	到	保持	一个	大胆的	正面	,	和	携带	出去	他的	角色	和	作为	很多	尊严

[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他只求保持镇定自若，并尽可能有尊严地履行自己的职责。

[hiː; hi] [roʊz] , [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːrm(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

He	rose	,	spoke	a	few	formal	words	of	thanks	to	the	Baroness	for	her
他	玫瑰	,	辐	一个	很少	正式的	字	的	谢谢	到	这	男爵夫人	为了	她

['kaɪndnəs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

kindness	to	him	,
仁慈	到	他	,

他起身，向男爵夫人正式致谢，感谢她对他的好意。

[ænd; ənd] [boʊd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

and	bowed	himself	from	her	presence	,
和	鞠躬	他自己	从	她	在场	,

他向她鞠躬告别。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɑːkɪŋ] [aɪz] .

carrying	with	him	down	the	street	the	memory	of	her	mocking	eyes	.
携带	和	他	向下	这	街道	这	记忆	的	她	嘲讽	眼睛	.

他带着对她嘲讽眼神的记忆走在街上。

[æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,

As	he	entered	his	private	office	,
作为	他	进入	他的	私人的	办公室	,

他走进自己的私人办公室时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] - [duː'mɑːnt] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [fæst] [ə'sliːp] ,

he	was	amazed	to	see	Berene	-	Dumont	sitting	in	his	chair	fast	asleep	,
他	曾是	惊叹	到	看	-	-	杜蒙	坐着	在	他的	椅子	快速地	睡着了	,

他惊讶地发现贝雷内·杜蒙竟然坐在椅子上睡着了。

[hɜːr; hər] [hed] [freɪmd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['foʊldɪd] [ɑːrmz] , [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] .

her	head	framed	by	her	folded	arms	,	which	rested	on	his	desk	.
她	头	框	经过	她	折叠	武器	,	哪个	休息	在	他的	桌子	.

她双臂交叉抱在胸前，头枕在他的桌子上。

[ə'genst] [ðə; ði] [dɑːrk] [mə'ruːn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sliːv] , [hɜːr; hər] ['klæsɪk] [feɪs] [wʌz; wəz] ['autlaɪnd] [laɪk] [ə; eɪ]

Against	the	dark	maroon	of	her	sleeve	,	her	classic	face	was	outlined	like	a
反对	这	黑暗的	栗色	的	她	袖子	,	她	经典的	脸	曾是	概述	喜欢	一个

['mɑːrb(ə)l] [ˌstætʃu'et] .

marble	statuette	.
大理石	塑像	.

在深红色袖子的映衬下，她那古典的脸庞轮廓分明，宛如一尊大理石雕像。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] [swept] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] , [hɜːr; hər]

Her	long	lashes	swept	her	cheek	,	and	in	the	attitude	in	which	she	sat	,	her
她	长的	睫毛	扫荡	她	脸颊	,	和	在	这	态度	在	哪个	她	卫星	,	她

['greɪsf(ə)l] ,

graceful	,
优美	,

她长长的睫毛拂过脸颊，她坐着的姿态优雅动人。

['pɜːrfɪktli] - [prə'pɔːrʃənd] ['fɪgjər] [dɪ'spleɪd] [iːtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] .

perfectly	-	proportioned	figure	displayed	each	beautiful	curve	to	the	best	advantage	.
完美	-	比例匀称	数字	显示	每个	美丽的	曲线	到	这	最好的	优势	.

完美的身材比例将每一处优美的曲线都展现得淋漓尽致。

[tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][æn; ən] ['enəmi] [ə'sliːp] , [ə'weiks] ['sɔːfnɪŋ]

To	a	noble	nature	,	the	sight	of	even	an	enemy	asleep	,	awakes	softening
到	一个	高贵	自然	,	这	视线	的	甚至	一个	敌人	睡着了	,	醒来	软化

[i'məuʃənz] ,

emotions	,
情绪	,

对于高尚的灵魂而言，即使是看到敌人沉睡的景象，也会唤起柔情。

[waɪl] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['slʌmbər] [stəːz][ðə; ði]

while	the	sight	of	a	loved	being	in	the	unconsciousness	of	slumber	stirs	the
尽管	这	视线	的	一个	喜爱	存在	在	这	无意识	的	睡眠	搅拌	这

['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [depθs] .

fountain	of	affection	to	its	very	depths	.
喷泉	的	感情	到	它是	非常	深度	.

当看到心爱之人处于无意识的睡眠状态时，会激起内心深处的爱意。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['edɪtər] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

As	the	young	editor	looked	upon	the	girl	before	him	,
作为	这	年轻的	编辑	看起来	之上	这	女孩	前	他	,

年轻的编辑看着眼前的女孩，

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] [lʌv] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

a	passion	of	yearning	love	took	possession	of	him	.
一个	热情	的	渴望	爱	采取	拥有	的	他	.

他被强烈的爱慕之情所占据。

[ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

A	wild	desire	to	seize	her	in	his	arms	and	cover	her	pale	face	with
一个	荒野	欲望	到	抢占	她	在	他的	武器	和	覆盖	她	苍白	脸	和

['kɪsɪz] ,

kisses	,
吻	,

他心中涌起一股强烈的渴望，想要将她拥入怀中，用吻覆盖她苍白的脸庞。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɑːb] [tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ænd; ənd] [brɔːt] [koʊld] [biːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] ;

made	his	heart	throb	to	suffocation	and	brought	cold	beads	to	his	brow	;
制成	他的	心	搏动	到	窒息	和	带来	寒冷的	珠子	到	他的	眉头	;

令他心跳加速，几乎窒息，令他额头冒出冰冷的泪珠；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [geɪnd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnkən'troʊləbl] [də'mɪnjən] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

and	just	as	these	feelings	gained	an	almost	uncontrollable	dominion	over	his
和	只是	作为	这些	情怀	获得	一个	几乎	不可控的	统治权	超过	他的

['riːz(ə)n] , [wɪl] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,

reason	,	will	and	judgment	,
原因	,	将要	和	判断	,

正当这些情感几乎无法控制地支配着他的理智、意志和判断力时，

[ðə; ði][gɜːrl] [əˈwoʊk] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

the	girl	awoke	and	started	to	her	feet	in	confusion	.
这	女孩	醒来	和	开始	到	她	脚	在	困惑	.

女孩醒了过来，茫然地站了起来。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] [ˈtʃini] , [preɪ] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] !

“	Oh	,	Mr	Cheney	,	pray	forgive	me	!
”	哦	,	先生	切尼	,	祈祷	原谅	我	!

“哦，切尼先生，请原谅我！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈevər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flʌʃ] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈspred]

”	she	cried	,	looking	more	beautiful	than	ever	with	the	flush	which	overspread
”	她	哭	,	寻找	更多的	美丽的	比	曾经	和	这	冲洗	哪个	蔓延

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她哭了起来，脸上泛起红晕，显得比以往任何时候都更加美丽动人。

“ [aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][æsk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌedɪˈtɔːriəl] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsaɪfər] .

“	I	came	in	to	ask	about	a	word	in	your	editorial	which	I	could	not	decipher	.
”	我	来了	在	到	问	关于	一个	单词	在	你的	社论	哪个	我	可以	不是	解码	.

“我来询问您社论中的一个词，我看不懂。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

I	waited	for	you	,
我	等待	为了	你	,

我一直在等你，

[æz; əz][aɪ] [felt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈʃɔːrtli] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd][aɪ][sæt] [daʊn]

as	I	felt	sure	you	would	be	in	shortly	—	and	I	was	so	tired	I	sat	down
作为	我	毛毡	当然	你	会	是	在	不久	—	和	我	曾是	所以	疲劳的	我	卫星	向下

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tuː; tə] [rest] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	just	a	second	to	rest	—	and	that	is	all	I	knew	about	it	.
为了	只是	一个	第二	到	休息	—	和	那	是	全部	我	知道	关于	它	.

因为我确信你很快就会进来——而且我太累了，就坐下来休息了一会儿——这就是我对这件事的全部了解。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] ! — [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] .

You	must	forgive	me	,	sir	!	—	I	did	not	mean	to	intrude	.
你	必须	原谅	我	,	先生	!	—	我	做过	不是	意思是	到	侵入	.

先生，请您原谅！——我并非有意打扰。

” [hɜːr; hər][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [hɜːr; hər] [əˈpiːlɪŋ] [aɪz] ,

”	Her	confusion	,	her	appealing	eyes	,
”	她	困惑	,	她	上诉	眼睛	,

“她的困惑，她迷人的眼神，

[hɜːr; hər][mægˈnetɪk] [vɔɪs] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈfjuːəl][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ˈreɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [hɑːrt] .

her	magnetic	voice	were	all	fuel	to	the	fire	raging	in	the	young	man's	heart	.
她	磁的	嗓音	是	全部	燃料	到	这	火	愤怒	在	这	年轻的	男人的	心	.

她那充满魅力的嗓音，如同火上浇油，点燃了年轻人心中熊熊燃烧的火焰。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈevər] [lɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈlɪbərət] [ˈækʃ(ə)n] ,

Now	that	she	was	for	ever	lost	to	him	through	his	own	deliberate	action	,
现在	那	她	曾是	为了	曾经	丢失的	到	他	通过	他的	自己的	商榷	行动	,

现在，由于他自己的蓄意行为，她永远地离开了他。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈtenfoʊld] [mɔːr] [dɪr] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] .

she	seemed	tenfold	more	dear	and	to	be	desired	.
她	似乎	十倍	更多的	亲爱的	和	到	是	想要的	.

她似乎变得更加可爱、更加令人向往。

[breɪn] , [soʊl] , [ænd; ənd]['bɑːdi][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [kreɪv] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd] ,

Brain	,	**soul**	,	**and**	**body**	**all**	**seemed**	**to**	**crave**	**her**	;	**he**	**took**	**a**	**step**	**forward**	,
脑	,	灵魂	,	和	身体	全部	似乎	到	渴望	她	;	他	采取	一个	步	向前	,

他的大脑、灵魂和身体似乎都在渴望她；他向前迈了一步。

[ænd; ənd] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] ;

and	**drew**	**in**	**a**	**quick**	**breath**	**as**	**if**	**to**	**speak**	;
和	画	在	一个	快的	气息	作为	如果	到	说话	;

他猛地吸了一口气，好像要说话似的；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒər] ,

and	**then**	**a**	**sudden**	**sense**	**of**	**his**	**own**	**danger**	,
和	然后	一个	突然	感觉	的	他的	自己的	危险	,

然后，他突然意识到自己身处险境。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪs'gʌst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

and	**an**	**overwhelming**	**disgust**	**for**	**his**	**weakness**	**swept**	**over**	**him**	,
和	一个	压倒	厌恶	为了	他的	弱点	扫荡	超过	他	,

他对自己软弱的厌恶之情油然而生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tens] ['pæʃ(ə)n] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

and	**the**	**intense**	**passion**	**the**	**girl**	**had**	**aroused**	**in**	**his**	**heart**	**changed**	**to**
和	这	激烈的	热情	这	女孩	有	被唤醒	在	他的	心	已更改	到

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['æŋgər] .

unreasonable	**anger**	.
不合理	愤怒	.

女孩在他心中激起的强烈激情变成了无理的愤怒。

“ [mɪs] [duː'mɑːnt] , ” [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] ,

“	**Miss**	**Dumont**	**,**	**”**	**he**	**said**	**coldly**	**,**
”	错过	杜蒙	,	”	他	说	冷冷地	,

“杜蒙小姐，”他冷冷地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] ['æftər][tuː; tə] - [naɪt] .

“	**I**	**think**	**we**	**will**	**have**	**to**	**dispense**	**with**	**your**	**services**	**after**	**to**	**-**	**night**	**.**
”	我	思考	我们	将要	有	到	分配	和	你的	服务	后	到	-	夜晚	.

“我想今晚之后，我们将不得不终止与你的合作关系。”

[jʊr; jər] ['duːtiz] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Your	**duties**	**are**	**evidently**	**too**	**hard**	**for**	**you**	**.**
你的	职责	是	显然	也	难的	为了	你	.

显然，你的职责对你来说太难了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

You	**can**	**leave**	**the**	**office**	**at**	**any**	**time**	**you**	**wish**	**.**
你	能	离开	这	办公室	在	任何	时间	你	希望	.

您可以随时离开办公室。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	**-**	**night**	**.**
好的	-	夜晚	.

晚安。

” [ðə; ði][gɜːrl] [ʃræŋk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

”	**The**	**girl**	**shrank**	**as**	**if**	**he**	**had**	**struck**	**her**	**,**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**with**
”	这	女孩	缩小	作为	如果	他	有	击	她	,	看起来	向上	在	他	和

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

“女孩像被他打了一拳似的缩成一团，睁大眼睛看着他，

['wʌndərɪŋ] [aɪz] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'kɔːld] , [ðen] ,

wondering	eyes	,	waited	for	a	moment	as	if	expecting	to	be	recalled	,	then	,
好奇	眼睛	,	等待	为了	一个	片刻	作为	如果	期待	到	是	召回	,	然后	,

好奇的眼神，等待了一会儿，仿佛在等待被召回，然后，

[æz; əz]['mɪstər] ['tʃini] [wiːld] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

as	Mr	Cheney	wheeled	his	chair	about	and	turned	his	back	upon	her	,
作为	先生	切尼	带轮子的	他的	椅子	关于	和	转向	他的	后退	之上	她	,

切尼先生转动椅子，背对着她，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sped] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

she	suddenly	sped	away	without	a	word	.
她	突然	加速	离开	没有	一个	单词	.

她突然一声不吭地飞快地离开了。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ;

She	left	the	office	a	few	moments	later	;
她	左边	这	办公室	一个	很少	时刻	之后	;

几分钟后，她离开了办公室；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː] [flaits]

but	it	was	not	until	after	eleven	o'clock	that	she	dragged	herself	up	two	flights
但	它	曾是	不是	直到	后	十一	点钟	那	她	拖拽	她自己	向上	二	航班

[ʌv; əv] [sterz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði]['ætɪk] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

of	stairs	toward	her	room	on	the	attic	floor	at	the	Palace	.
的	楼梯	朝向	她	房间	在	这	阁楼	地面	在	这	宫殿	.

但直到晚上十一点多，她才拖着疲惫的身体爬上两层楼梯，回到宫殿阁楼上的房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] ['kriːtʃər] [ɔːl] [ðæt] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [taɪm] ,

She	had	been	walking	the	streets	like	a	mad	creature	all	that	intervening	time	,
她	有	到过	步行	这	街道	喜欢	一个	疯狂的	生物	全部	那	介入	时间	,

在那段时间里，她一直像个疯子一样在街上游荡。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði]['ægəˌnaiziŋ][peɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

trying	to	still	the	agonising	pain	in	her	heart	.
尝试	到	仍然	这	痛苦的	疼痛	在	她	心	.

努力平息心中那撕心裂肺的痛楚。

['prestən] ['tʃini] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [hɜːr; hər][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] , [grænd]

Preston	Cheney	had	long	been	her	ideal	of	all	that	was	noble	,	grand
普雷斯顿	切尼	有	长的	到过	她	理想的	的	全部	那	曾是	高贵	,	盛大

[ænd; ənd] [gʊd] ,

and	good	,
和	好的	,

普雷斯顿·切尼长期以来一直是她心中高尚、伟大和善良的化身。

[ʃiː; ʃi] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm][æz; əz] [dɪ'vaʊt] ['peɪgənz] ['wəːʃip] [ðer; ðər]['seɪkrɪd]['aɪdəlz] ; [ænd; ənd] ,

she	worshipped	him	as	devout	pagans	worshipped	their	sacred	idols	;	and	,
她	崇拜	他	作为	虔诚的	异教徒	崇拜	他们的	神圣	偶像	;	和	,

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

without	knowing	it	,
没有	会心	它	,

她像虔诚的异教徒崇拜他们的神圣偶像一样崇拜他；而且，她自己却浑然不知。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'tens] ['wʊmən] ['gɪvz] [tuː; tə]

she	gave	him	the	absorbing	passion	which	an	intense	woman	gives	to
她	给予	他	这	吸收	热情	哪个	一个	激烈的	女士	给予	到

[hɜːr; hər] ['lʌvər] .

her	lover	.
她	情人	.

她给予了他那种炽热的激情，就像一个热情似火的女人给予爱人的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rʌf] [bruː'tæləti] ,

It	was	only	now	that	he	had	treated	her	with	such	rough	brutality	,
它	曾是	仅有的	现在	那	他	有	治疗	她	和	这样的	粗糙的	残酷	,

直到现在，他才对她如此粗暴无情。

[ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] [fɔːr; fər][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [kɔːz] ,

and	discharged	her	from	his	employ	for	so	slight	a	cause	,
和	出院	她	从	他的	采用	为了	所以	轻微	一个	原因	,

他仅仅因为这么点小事就解雇了她。

[ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [bɜːrst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['tɔːrtʃərd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

that	the	knowledge	burst	upon	her	tortured	heart	of	all	he	was	to	her	.
那	这	知识	爆裂	之上	她	受折磨	心	的	全部	他	曾是	到	她	.

她痛苦的心灵瞬间被他的一切深深震撼。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	paused	at	the	foot	of	the	third	and	last	flight	of	stairs	with	a
她	暂停	在	这	脚	的	这	第三	和	最后的	航班	的	楼梯	和	一个

[streɪndʒ] ['dɪzɪnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

strange	dizziness	in	her	head	and	a	sinking	sensation	at	her	heart	.
奇怪的	头晕	在	她	头	和	一个	下沉	感觉	在	她	心	.

她停在第三段也是最后一段楼梯的底部，感到一阵奇怪的眩晕，心头也一阵沉重。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər]

A	little	less	than	half	-	an	-	hour
一个	小的	较少的	比	一半	-	一个	-	小时

不到半小时

['æftərwərdz] ['prestən] ['tʃini] [ʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

afterwards	Preston	Cheney	unlocked	the	street	door	and	came	in	for	the	night	.
然后	普雷斯顿	切尼	已解锁	这	街道	门	和	来了	在	为了	这	夜晚	.

随后，普雷斯顿·切尼打开了街边的门，进来过夜。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

He	had	done	double	his	usual	amount	of	work	and	had	finished	his
他	有	完毕	双倍的	他的	通常	数量	的	工作	和	有	完成的	他的

['duːtiz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

duties	earlier	than	usual	.
职责	早些时候	比	通常	.

他完成了平时两倍的工作量，并且比平时更早完成了工作。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['θɪŋkɪŋ] ['æftər][hiː; hi] [sent] - [ə'weɪ] ,

To	avoid	thinking	after	he	sent	Berene	away	,
到	避免	思维	后	他	发送	-	离开	,

为了避免在送走贝蕾妮之后继续思考，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ]

he	had	turned	to	his	desk	and	plunged	into	his	labour	with	feverish
他	有	转向	到	他的	桌子	和	暴跌	进入	他的	劳动	和	发烧

[ɪn'tensəti] .

intensity	.
强度	.

他转身面对书桌，如痴如醉地投入到工作中。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['sævɪdʒ] [ˌedɪ'tɔːriəl][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['oʊvər] - [ˌɪmɪ'greɪʃn] ,

He	wrote	a	particularly	savage	editorial	on	the	matter	of	over	-	immigration	,
他	写道	一个	特别	野蛮的	社论	在	这	事情	的	超过	-	移民	,

他曾就过度移民问题撰写了一篇措辞尤为尖锐的社论。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lidər] [ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	his	leaders	on	political	questions	of	the	day	were	all	tinctured	with	a
和	他的	领导人	在	政治的	问题	的	这	天	是	全部	酊剂	和	一个

['bɪtərnəs] [ænd; ənd]['sɑːrkæzəm] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pen] .

bitterness	and	sarcasm	quite	new	to	his	pen	.
苦味	和	讽刺	相当	新的	到	他的	笔	.

他对当时政治问题的批评，字里行间都流露出一种他笔下从未有过的苦涩和讽刺。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [pen] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜːrvləs] [hænd] ,

At	midnight	that	pen	dropped	from	his	nerveless	hand	,
在	午夜	那	笔	掉落	从	他的	无神经	手	,

午夜时分，那支笔从他麻木的手中滑落。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'enviəbl] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]

and	he	made	his	way	toward	the	Palace	in	a	most	unenviable	state	of	mind
和	他	制成	他的	方式	朝向	这	宫殿	在	一个	最多	令人羡慕的	状态	的	头脑

[ænd; ənd]['bɑːdi] .

and	body	.
和	身体	.

他带着极其糟糕的身心状态，向宫殿走去。

[jet] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [bəuθ][ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [mɪs]

Yet	he	believed	he	had	done	the	right	thing	both	in	engaging	himself	to	Miss
然而	他	相信	他	有	完毕	这	正确的	事物	两个都	在	引人入胜	他自己	到	错过

['lɔːrəns] [ænd; ənd][ɪn] [dis'tʃaːdʒɪŋ] - .

Lawrence	and	in	discharging	Berene	.
劳伦斯	和	在	出院	-	.

但他相信，无论是与劳伦斯小姐订婚，还是解雇贝琳，他都做对了。

[hɜːr; hər] ['kɑːnstənt] ['prez(ə)ns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði][moʊst][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]

Her	constant	presence	about	the	office	was	of	all	things	the	most	undesirable
她	持续的	在场	关于	这	办公室	曾是	的	全部	事物	这	最多	不理想的

[ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

in	his	new	position	.
在	他的	新的	位置	.

在他新的职位上，她经常在办公室里出现是最令人不希望发生的事情。

“ [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] ['mænər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][lɔːst] [ɔːl][kən'troʊl]

“	But	I	might	have	done	it	in	a	decent	manner	if	I	had	not	lost	all	control
“	但	我	可能	有	完毕	它	在	一个	体面的	方式	如果	我	有	不是	丢失的	全部	控制

[ʌv; əv][maɪ'self] ,

of	myself	,
的	我	,

“但如果我没有完全失去自控力，我或许能体面地完成这件事。”

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] .

”	he	said	as	he	walked	home	.
”	他	说	作为	他	步行	家	.

“他边走回家边说。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bruːt(ə)l][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [pʊr] [tʃaɪld] ,

“	It	was	brutal	the	way	I	spoke	to	her	;	poor	child	,
“	它	曾是	野蛮	这	方式	我	辐	到	她	;	贫穷的	孩子	,

“我当时对她说话的方式很残忍；可怜的孩子，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdʒən] .

she	looked	as	if	I	had	beat	her	with	a	bludgeon	.
她	看起来	作为	如果	我	有	打	她	和	一个	棍棒	.

她看起来好像被我用棍子打过一样。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [pər'hæps] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] .

Well	,	it	is	just	as	well	perhaps	that	I	gave	her	good	reason	to	despise	me	.
出色地	,	它	是	只是	作为	出色地	也许	那	我	给予	她	好的	原因	到	鄙视	我	.

或许，我让她有充分的理由憎恨我，这反而是件好事。

" [sɪns] - [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ɑːfɪs] [æz; əz][æn; ən] [ˌɑm'plɔɪeɪ] [hɜːr; hər]

"	Since	Berene	had	gone	into	the	young	man's	office	as	an	employé	her
"	自从	-	有	已消失	进入	这	年轻的	男人的	办公室	作为	一个	雇员	她

[gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ]

good	taste	and	another	reason	had	caused	her	to	avoid	him	as	much
好的	品尝	和	其他	原因	有	导致	她	到	避免	他	作为	很多

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

as	possible	in	the	house	.
作为	可能的	在	这	房子	.

“自从贝蕾妮以雇员的身份进入那个年轻人的办公室后，出于她良好的品味和另一个原因，她在家里尽可能地避开他。

[hiː; hi] ['seldəm] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] ,

He	seldom	saw	more	than	a	passing	glimpse	of	her	in	the	halls	,
他	很少	锯	更多的	比	一个	通过	一瞥	的	她	在	这	大厅	,

他在走廊里很少见到她，最多也就是匆匆一瞥。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [hoʊl] [deɪz] [ɪ'læpst] [ðæt] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	frequently	whole	days	elapsed	that	he	met	her	only	in	the	office	.
和	频繁地	所有的	天	过去	那	他	遇见	她	仅有的	在	这	办公室	.

他经常一整天都只能在办公室见到她。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [duː] [ɪn] [greɪt] [pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]

The	young	man	never	suspected	that	this	fact	was	due	in	great	part	to	the
这	年轻的	男人	绝不	怀疑	那	这	事实	曾是	到期的	在	伟大的	部分	到	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ]

suggestion	of	jealousy	in	the	manner	of	the	Baroness	toward	the	young
建议	的	妒忌	在	这	方式	的	这	男爵夫人	朝向	这	年轻的

[gɜːrl] ['evər] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ['welfer] .

girl	ever	after	he	had	shown	so	much	interest	in	her	welfare	.
女孩	曾经	后	他	有	所示	所以	很多	兴趣	在	她	福利	.

这个年轻人从未想到，这很大程度上是因为男爵夫人对他这位年轻女孩表现出的那种嫉妒之心，尽管他一直对她表现出极大的关心。

['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] ['ætməsfɪr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ə; eɪ] [wɪnd] [hɑːrp][tuː; tə][ðə; ði]

Sensitive	to	the	mental	atmosphere	about	her	,	as	a	wind	harp	to	the
敏感的	到	这	精神的	气氛	关于	她	,	作为	一个	风	竖琴	到	这

['laɪtəst] [briːz] ,

lightest	breeze	,
最轻	微风	,

她对周围的精神氛围非常敏感，就像风琴对最轻柔的微风一样。

- [felt] [ðɪs] [ˌʌnɪk'sprest] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] “ ['benɪfæktrɪs] ” [ænd; ənd]

Berene	felt	this	unexpressed	sentiment	in	the	breast	of	her	“	benefactress	”	and
-	毛毡	这	未表达的	情绪	在	这	胸部	的	她	“	慈善家	”	和

[stroʊv] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['ægrəveɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

strove	to	avoid	anything	which	could	aggravate	it	.
努力	到	避免	任何事物	哪个	可以	加剧	它	.

贝蕾妮感受到了这位“恩人”心中未曾表达的情感，并努力避免任何可能加剧这种情感的事情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lægɪŋ] [step] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪstləs] [er] ,

With	a	lagging	step	and	a	listless	air	,
和	一个	滞后	步	和	一个	蔫	空气	,

他步履蹒跚，神情无精打采。

['prestən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [tuː] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn]

Preston	made	his	way	up	the	first	of	two	flights	of	stairs	which	intervened	between
普雷斯顿	制成	他的	方式	向上	这	第一的	的	二	航班	的	楼梯	哪个	介入	之间

[ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

the	street	door	and	his	room	.
这	街道	门	和	他的	房间	.

普雷斯顿走上了连接街门和他房间的两段楼梯中的第一段。

[ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dɑːrknəs] ;

The	first	floor	was	in	darkness	;
这	第一的	地面	曾是	在	黑暗	;

一楼一片漆黑；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl] [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [left] ['bɜːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

but	in	the	upper	hall	a	dim	light	was	always	left	burning	until	his	return	.
但	在	这	上	大厅	一个	暗淡	光	曾是	总是	左边	燃烧	直到	他的	返回	.

但楼上的大厅里，总有一盏昏暗的灯亮着，直到他回来。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

As	he	reached	the	landing	,
作为	他	达到	这	降落	,

当他到达楼梯平台时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [fɔːrm] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk]

he	was	startled	to	see	a	woman's	form	lying	at	the	foot	of	the	attic
他	曾是	惊慌	到	看	一个	女性的	形式	说谎	在	这	脚	的	这	阁楼

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

他惊愕地发现阁楼楼梯脚下躺着一个女人的身影。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

but	a	few	feet	from	the	door	of	his	room	.
但	一个	很少	脚	从	这	门	的	他的	房间	.

但距离他房间的门只有几英尺远。

['stuːpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [peɪnd] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

Stooping	down	,	he	uttered	a	sudden	exclamation	of	pained	surprise	,	for	it
弯腰	向下	,	他	说出	一个	突然	感叹	的	痛苦	惊喜	,	为了	它

[wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pælɪd] ,

was	upon	the	pallid	,
曾是	之上	这	苍白	,

他弯下腰，突然发出了一声痛苦而惊讶的惊呼，因为那东西就在那苍白的.....

[ʌn'kɑːnʃəs] [feɪs] [ʌv; əv] - [duː'mɑːnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] .

unconscious	face	of	Berene	Dumont	that	his	eyes	fell	.
无意识	脸	的	-	杜蒙	那	他的	眼睛	跌倒	.

贝雷内·杜蒙的脸失去了意识，他的目光垂了下来。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [laɪð] ['fɪgjər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

He	lifted	the	lithe	figure	in	his	sinewy	arms	,	and	with	light	,
他	抬起	这	轻盈	数字	在	他的	筋骨	武器	,	和	和	光	,

他用他那肌肉结实的双臂抱起那纤细的身影，轻轻地，

['ræpɪd] [steps] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

rapid	steps	bore	her	up	the	stairs	and	in	through	the	open	door	of	her
迅速的	步骤	钻孔	她	向上	这	楼梯	和	在	通过	这	打开	门	的	她

[ruːm] .

room	.
房间	.

她迈着轻快的步伐上了楼，推开敞开的房门走进房间。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] ['mɜːrdərər] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	If	she	is	dead	,	I	am	her	murderer	,	”	he	thought	.
”	如果	她	是	死的	,	我	是	她	凶手	,	”	他	想法	.

“如果她死了，那我就是凶手，”他想。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,

But	at	that	moment	she	opened	her	eyes	and	looked	full	into	his	,
但	在	那	片刻	她	打开	她	眼睛	和	看起来	满的	进入	他的	,

但就在那一刻，她睁开眼睛，直视着他的眼睛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] ,

with	a	gaze	which	made	his	impetuous	,
和	一个	目光	哪个	制成	他的	浮躁	,

他眼神中流露出一种冲动，

[ˌʌnkən'troʊld] [hɑːrt] [fər'get] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɔːr] ['eniθɪŋ] [ɪg'zɪstɪd][ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːrl]

uncontrolled	heart	forget	that	any	one	or	anything	existed	on	earth	but	this	girl
不受控制	心	忘记	那	任何	一	或者	任何事物	存在	在	地球	但	这	女孩

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	his	love	for	her	.
和	他的	爱	为了	她	.

不受控制的心忘记了世间一切，只记得这个女孩和他对她的爱。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['fæktərz] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bjuːti] [hæd; həd]

One	of	the	greatest	factors	in	the	preservation	of	the	Baroness's	beauty	had
一	的	这	最	因素	在	这	保存	的	这	-	美丽	有

[bɪn] [hɜːr; hər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

been	her	ability	to	sleep	under	all	conditions	.
到过	她	能力	到	睡觉	在下面	全部	状况	.

男爵夫人容颜不老的最大原因之一，就是她无论在什么情况下都能睡个好觉。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [sliːp] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['twenti] -

The	woman	who	can	and	does	sleep	eight	or	nine	hours	out	of	each	twenty	-
这	女士	WHO	能	和	做	睡觉	八	或者	九	小时	出去	的	每个	二十	-

[fɔːr] [ɪz] [wel] [ɑːrmd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

four	is	well	armed	against	the	onslaught	of	time	and	trouble	.
四	是	出色地	武装	反对	这	猛攻	的	时间	和	麻烦	.

每天能睡八九个小时的女人，就能很好地抵御时间和烦恼的侵袭。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [duː][nɑːt] [pə'zes] [hɑːrt] [ɪ'nʌf] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪz]

To	say	that	such	women	do	not	possess	heart	enough	or	feeling	enough	to	suffer	is
到	说	那	这样的	女性	做	不是	具有	心	足够的	或者	感觉	足够的	到	遭受	是

['ɔːftˌtaɪmz] [moʊst] [ʌn'truː] .

ofttimes	most	untrue	.
经常	最多	不属实	.

说这样的女性没有足够的勇气或感受力去承受痛苦，往往是极其错误的。

[ɪn'sɑːmniə] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,

Insomnia	is	a	disease	of	the	nerves	or	of	the	stomach	,
失眠	是	一个	疾病	的	这	神经	或者	的	这	胃	,

失眠是神经系统或胃部的疾病，

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

rather	than	the	result	of	extreme	emotion	.
相当	比	这	结果	的	极端	情感	.

而不是极端情绪的结果。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [sli:p] [ðə; ði] [moʊst] [prə'faʊndli] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ,

Sometimes	**the**	**people**	**who**	**sleep**	**the**	**most**	**profoundly**	**at**	**night**	**in**	**times**	**of**	**sorrow**	**,**
有时	这	人们	WHO	睡觉	这	最多	深刻地	在	夜晚	在	时代	的	悲哀	,

有时，在悲伤的时刻，那些夜晚睡得最香甜的人，

['sʌfər] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'tensli] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] .

suffer	**the**	**more**	**intensely**	**during**	**their**	**waking**	**hours**	**.**
遭受	这	更多的	强烈地	期间	他们的	醒来	小时	.

在清醒的时候，他们承受的痛苦更为强烈。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] , [dɪ'si:tf(ə)l] ['slʌmbər] [kʌmz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [tu:; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n]

Disguised	**as**	**a**	**friend**	**,**	**deceitful**	**Slumber**	**comes**	**to**	**them**	**only**	**to**	**strengthen**
伪装	作为	一个	朋友	,	欺骗性的	睡眠	来	到	他们	仅有的	到	加强

[ðer; ðər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

their	**powers**	**of**	**suffering**	**,**
他们的	权力	的	痛苦	,

伪装成朋友的欺骗性沉睡降临到他们身上，只是为了增强他们承受痛苦的力量。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [lend] [ə; eɪ] [nu:] [edʒ] [tu:; tə] [peɪn] .

and	**to**	**lend**	**a**	**new**	**edge**	**to**	**pain**	**.**
和	到	借	一个	新的	边缘	到	疼痛	.

并为痛苦增添新的刺激。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] .

The	**Baroness**	**was**	**not**	**without**	**feeling**	**.**
这	男爵夫人	曾是	不是	没有	感觉	.

男爵夫人并非没有感情。

[hɜ:r; hər] ['temprəmənt] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [fleg'mætɪk] .

Her	**temperament**	**was**	**far**	**from**	**phlegmatic**	**.**
她	气质	曾是	远的	从	黏液质的	.

她的性情远非冷静沉着。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [greɪt] ['saɪkləʊnz] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] [lɔ:s] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['verid] [kə'rɪr] ,

She	**had**	**experienced**	**great**	**cyclones**	**of**	**grief**	**and**	**loss**	**in**	**her**	**varied**	**career**	**,**
她	有	经验丰富的	伟大的	旋风	的	悲伤	和	损失	在	她	多种多样	职业	,

在她丰富多彩的职业生涯中，她经历过巨大的悲痛和失落。

[ðoʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:l] [ə; eɪ] "

though	**many**	**years**	**had**	**elapsed**	**since**	**she**	**had**	**known**	**what**	**the**	**French**	**call**	**a**	**"**
尽管	许多	年	有	过去	自从	她	有	已知	什么	这	法语	称呼	一个	"

[waɪt] [naɪt] .

white	**night**	**.**
白色的	夜晚	.

虽然距离她上次经历法国人所说的"白夜"已经过去了很多年。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['prestən] ['tʃini] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [kloʊzd]

"	**But**	**the**	**night**	**following**	**her**	**interview**	**with**	**Preston**	**Cheney**	**she**	**never**	**closed**
"	但	这	夜晚	下列的	她	面试	和	普雷斯顿	切尼	她	绝不	关闭

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] [sli:p] .

her	**eyes**	**in**	**sleep**	**.**
她	眼睛	在	睡觉	.

"但在接受普雷斯顿·切尼采访后的那个晚上，她一夜未眠。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [ɔ:l] [noʊn] ['resəpɪz] [fɔ:r; fər] [prə'djʊsɪŋ] ['slʌmbər] .

It	**was**	**in**	**vain**	**that**	**she**	**tried**	**all**	**known**	**recipes**	**for**	**producing**	**slumber**	**.**
它	曾是	在	徒劳	那	她	尝试	全部	已知	食谱	为了	生产	睡眠	.

她尝试了所有已知的助眠方法，但都无济于事。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['ælfəbet] ['bækwərd] [ten] [taɪmz] ; [ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ;

She	**said**	**the**	**alphabet**	**backward**	**ten**	**times**	**;**	**she**	**counted**	**one**	**thousand**	**;**
她	说	这	字母	落后	十	时代	;	她	计数	一	千	;

她倒背字母表十遍；她数到一千；

[ʃiː; ʃi] ['kɔndʒəd] [ʌp] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ʃiːp] ['dʒʌmpɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] - ['ɑːnɔːd] [fens] [ɪn] [bə'tæljənz] ,

she	conjured	up	visions	of	sheep	jumping	the	time	-	honoured	fence	in	battalions	,
她	召唤	向上	愿景	的	羊	跳	这	时间	-	荣幸	栅栏	在	营	,

她脑海中浮现出羊群成群结队地跳过那道古老的栅栏的景象。

[jet] [ðə; ði] [sliːp] [gɑːd] ['nevər] [wʌns] [druː] [nɪr] .

yet	the	sleep	god	never	once	drew	near	.
然而	这	睡觉	上帝	绝不	一次	画	靠近	.

然而，睡神却从未靠近过。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fuːl] [laɪk]

“	I	am	certainly	a	brilliant	illustration	of	the	saying	that	there	is	no	fool	like
“	我	是	当然	一个	杰出的	插图	的	这	说	那	那里	是	不	傻子	喜欢

[æn; ən][oʊld] [fuːl] ,

an	old	fool	,
一个	老的	傻子	,

“我绝对是‘老傻瓜最傻’这句谚语的绝佳例证。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] ,

”	she	said	to	herself	as	the	night	wore	on	,
”	她	说	到	她自己	作为	这	夜晚	穿着	在	,

“她一边自言自语，一边看着夜色渐深。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [lɔːs] [wɪtʃ] ['prestən] ['tʃeɪniːz] [ˌʌnɪk'spektɪd]

and	the	strange	sensation	of	pain	and	loss	which	Preston	Cheney's	unexpected
和	这	奇怪的	感觉	的	疼痛	和	损失	哪个	普雷斯顿	切尼的	意外

[ə'naʊnsmənt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [naːd] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ]

announcement	had	caused	her	gnawed	at	her	breast	like	a	rat	in	a
公告	有	导致	她	被啃咬	在	她	胸部	喜欢	一个	鼠	在	一个

['weɪnskət] .

wainscot	.
护墙板	.

普雷斯顿·切尼出人意料的声明给她带来了一种奇怪的痛苦和失落感，这种感觉像老鼠啃噬着她的胸膛一样。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['edɪtər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [frʌm; frəm]

That	she	had	been	unusually	interested	in	the	young	editor	she	knew	from
那	她	有	到过	异常地	感兴趣的	在	这	年轻的	编辑	她	知道	从

[ðə; ði][fɜːrst] ;

the	first	;
这	第一的	;

她对这位她从一开始就认识的年轻编辑表现出了异乎寻常的兴趣；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [baɪ]['kjuːpɪdz] [ʃæft] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] .

that	she	had	been	mortally	wounded	by	Cupid's	shaft	she	only	now	discovered	.
那	她	有	到过	致命的	受伤	经过	丘比特的	轴	她	仅有的	现在	发现	.

她现在才发现自己曾被丘比特之箭射中，身负重伤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] , [tuː] “ [ə'ferz] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['wɪdoʊhʊd]

She	had	passed	through	a	divorce	,	two	“	affairs	”	and	a	legitimate	widowhood
她	有	通过了	通过	一个	离婚	,	二	“	事务	”	和	一个	合法的	丧偶

,

,

,

她经历过离婚、两次“婚外情”和合法的寡居生活。

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [naʊ] [droʊv] [sliːp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

without	feeling	any	of	the	keen	emotions	which	now	drove	sleep	from	her	eyes	.
没有	感觉	任何	的	这	敏锐的	情绪	哪个	现在	驾驶	睡觉	从	她	眼睛	.

她没有感受到任何令她昏昏欲睡的强烈情绪。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] , [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst]

A	long	time	ago	,	longer	than	she	cared	to	remember	,	she	had	experienced
一个	长的	时间	前	,	更长	比	她	关心	到	记住	,	她	有	经验丰富的

[sʌtʃ] [iˈməuʃənz] ,

such	emotions	,
这样的	情绪	,

很久以前，久到她都不愿回忆，她曾经历过这样的情感。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [sʌtʃ] [ˈfɑːli] [ˈoʊnli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [taɪd] [ʌv; əv] [ˈɜːrli]

but	she	had	supposed	such	folly	only	possible	in	the	high	tide	of	early
但	她	有	据称	这样的	蠢事	仅有的	可能的	在	这	高的	潮	的	早期的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

但她认为这种愚蠢的行为只有在青春年少、热情奔放的时候才会发生。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əbˈsɜːrd] , [neɪ] [mɔːr] ,

It	was	absurd	,	nay	more	,
它	曾是	荒诞	,	不	更多的	,

这太荒谬了，不，应该说更荒谬。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [laɪ] [əˈweɪk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]

it	was	ridiculous	to	lie	awake	at	her	time	of	life	thinking	about	a
它	曾是	荒谬的	到	说谎	醒	在	她	时间	的	生活	思维	关于	一个

['peniləs] ['kʌntri] [juːθ] [huːz] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [hæv; həv] [bɪn] .

penniless	country	youth	whose	mother	she	might	almost	have	been	.
身无分文	国家	青年	谁	母亲	她	可能	几乎	有	到过	.

在她这个年纪，辗转反侧想着一个身无分文的乡村青年，而她自己差点就成了那个青年的母亲，这真是荒谬至极。

[ɪn] [ðɪs] ['bɪtərli] [fræŋk] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl]

In	this	bitterly	frank	fashion	the	Baroness	reasoned	with	herself	as	she	lay	quite	still
在	这	苦涩地	坦率	时尚	这	男爵夫人	有理智的	和	她自己	作为	她	躺	相当	仍然

[ɪn] [hɜːr; hər] [lʌgˈʒʊriəs] [bed] ,

in	her	luxurious	bed	,
在	她	豪华	床	,

男爵夫人躺在豪华的床上，一动不动，用这种尖刻坦率的方式对自己进行思考。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

and	tried	to	sleep	.
和	尝试	到	睡觉	.

然后试着入睡。

[jet] [dɪˈspaɪt] [hɜːr; hər] ['frænknəs] , [hɜːr; hər] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['riːzənɪŋ] ,

Yet	despite	her	frankness	,	her	philosophy	and	her	reasoning	,
然而	尽管	她	坦率	,	她	哲学	和	她	推理	,

然而，尽管她坦率真诚，拥有自己的哲学和推理，

[ðə; ði] ['ræspɪŋ] [hɜːrt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [rɪˈmeɪnd] — [ə; eɪ] [hɜːrt] [soʊ] ['kruːəl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]

the	rasping	hurt	at	her	heart	remained	—	a	hurt	so	cruel	it	seemed	to
这	粗糙	伤害	在	她	心	剩余	—	一个	伤害	所以	残忍的	它	似乎	到

[hɜːr; hər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔːl] [piːs] [ɔːr] ['pleʒər] [ɪn] [laɪf] .

her	the	end	of	all	peace	or	pleasure	in	life	.
她	这	结尾	的	全部	和平	或者	乐趣	在	生活	.

她心中那撕心裂肺的痛楚依然存在——这种痛楚如此残酷，以至于在她看来，生活中所有的平静和快乐都随之结束了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪt] [sepˈtembər] [deɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	is	harder	to	bear	the	suffocating	heat	of	a	late	September	day	which	the
它	是	更难	到	熊	这	令人窒息的	热	的	一个	晚的	九月	天	哪个	这

[jɪr] ['sʌmtaɪmz] [brɪŋz] ,

year	sometimes	brings	,
年	有时	带来	,

九月下旬的酷暑有时令人难以忍受。

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [dʒuːn] [sʌnz] .

than	all	the	burning	June	suns	.
比	全部	这	燃烧	六月	太阳	.

比六月里所有灼热的阳光都更甚。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] ['prɛstənz] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] ,

The	Baroness	heard	the	click	of	Preston's	key	in	the	street	door	,
这	男爵夫人	听到	这	点击	的	普雷斯顿的	钥匙	在	这	街道	门	,

男爵夫人听到普雷斯顿的钥匙咔哒一声插进街门里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [step] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

and	she	listened	to	his	slow	step	as	he	ascended	the	stairs	.
和	她	听着	到	他的	慢的	步	作为	他	上升	这	楼梯	.

她听着他缓缓走上楼梯的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] , [tuː] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]

She	heard	him	pause	,	too	,	and	waited	for	the	sound	of	the	opening	of
她	听到	他	暂停	,	也	,	和	等待	为了	这	声音	的	这	开幕	的

[hɪz; ɪz] [ruːm] [dɔːr] ,

his	room	door	,
他的	房间	门	,

她也听到他停顿了一下，然后等待着他房门打开的声音。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪg'zæktlɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [oʊn] .

which	was	situated	exactly	above	her	own	.
哪个	曾是	位于	确切地	多于	她	自己的	.

而她的家正好位于她家的正上方。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ɪn] [veɪn] , [hɜːr; hər] [ɪrz] , [breɪn] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] [wɪð; wɪθ]

But	she	listened	in	vain	,	her	ears	,	brain	and	heart	on	the	alert	with
但	她	听着	在	徒劳	,	她	耳朵	,	脑	和	心	在	这	警报	和

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

但她徒劳地听着，她的耳朵、大脑和心脏都因惊讶而警觉起来。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [sə'spɪʃ(ə)n] .

curiosity	,	and	at	last	suspicion	.
好奇心	,	和	在	最后的	怀疑	.

好奇心，最终化作怀疑。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] .

The	Baroness	was	as	full	of	curiosity	as	a	cat	.
这	男爵夫人	曾是	作为	满的	的	好奇心	作为	一个	猫	.

男爵夫人像猫一样充满好奇心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [step] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

It	was	not	until	just	before	dawn	that	she	heard	his	step	in	the	hall	,
它	曾是	不是	直到	只是	前	黎明	那	她	听到	他的	步	在	这	大厅	,

直到黎明前，她才听到他在走廊里的脚步声。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ['oʊpən] [ænd; ənd] [kloʊz] .

and	his	door	open	and	close	.
和	他的	门	打开	和	关闭	.

他的门开了又关。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [bel] .

An	hour	later	a	sharp	ring	came	at	the	street	door	bell	.
一个	小时	之后	一个	锋利的	戒指	来了	在	这	街道	门	钟	.

一小时后，街边的门铃响了一声急促的铃声。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər]['mɪstər] ['prestən] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] [sed] ,
A **message** **for** **Mr** **Preston** **,** **the** **servant** **said** **,**
一个 信息 为了 先生 普雷斯顿 , 这 仆人 说 ,

“给普雷斯顿先生捎个信，”仆人说道。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['kwestʃən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] .
in **answer** **to** **her** **mistress's** **question** **as** **she** **descended** **from** **the** **room** **above** **.**
在 回答 到 她 情妇的 问题 作为 她 下降 从 这 房间 多于 .

当她的女主人从楼上的房间下来时，她回答了她的问题。

“ [wʌz; wəz]['mɪstər] ['prestən] [ə'weɪk] [wen] [juː; jʊ] [ræpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
“ **Was** **Mr** **Preston** **awake** **when** **you** **rapped** **on** **his** **door** **?** **”** **asked** **the** **Baroness** **.**
“ 曾是 先生 普雷斯顿 醒 什么时候 你 说唱 在 他的 门 ? ” 问 这 男爵夫人 .

“你敲普雷斯顿先生的门时，他醒着吗？”男爵夫人问道。

“ [jes] , ['mædəm] , [ə'weɪk] [ænd; ənd] [drest] .
“ **Yes** **,** **madame** **,** **awake** **and** **dressed** **.**
“ 是的 , 夫人 , 醒 和 穿着 .

“是的，夫人，我已经醒了，也穿好了衣服。”

” ['mɪstər] ['prestən] [ræn] ['hɜːrɪdli] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ]['moʊmənt]
” **Mr** **Preston** **ran** **hurriedly** **through** **the** **halls** **and** **out** **to** **the** **street** **a** **moment**
” 先生 普雷斯顿 跑 匆匆 通过 这 大厅 和 出去 到 这 街道 一个 片刻
['leɪtər] ;
later **;**
之后 ;

“普雷斯顿先生匆匆穿过走廊，片刻后便跑到了街上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['sɪlkən] ['slɪpərz] , ['tɪpˌtəʊd]
and **the** **Baroness** **,** **clothed** **in** **a** **dressing** **-** **gown** **and** **silken** **slippers** **,** **tiptoed**
和 这 男爵夫人 , 穿着衣服 在 一个 敷料 - 袍 和 丝 拖鞋 , 踮着脚尖
['laɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
lightly **to** **his** **room** **.**
轻轻 到 他的 房间 .

男爵夫人身穿睡袍和丝绸拖鞋，轻盈地踮着脚尖走向他的房间。

[ðə; ði][bed][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .
The **bed** **had** **not** **been** **occupied** **the** **whole** **night** **.**
这 床 有 不是 到过 占领 这 所有的 夜晚 .

整晚床都没人睡。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]
On **the** **table** **lay** **a** **note** **which** **the** **young** **man** **had** **begun** **when** **interrupted** **by**
在 这 桌子 躺 一个 笔记 哪个 这 年轻的 男人 有 开始 什么时候 中断 经过
[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
the **message** **which** **he** **had** **thrown** **down** **beside** **it** **.**
这 信息 哪个 他 有 抛掷 向下 旁 它 .

桌上放着一张纸条，年轻人正要开始写，却被扔在旁边的纸条打断了。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][noʊt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪŋk][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔɪst] , [ænd; ənd]
The **Baroness** **glanced** **at** **the** **note** **,** **on** **which** **the** **ink** **was** **still** **moist** **,** **and**
这 男爵夫人 瞥了一眼 在 这 笔记 , 在 哪个 这 墨水 曾是 仍然 潮湿 , 和
[riːd] ,
read **,**
读 ,

男爵夫人瞥了一眼那张墨迹未干的纸条，读道：

“ [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['lɔːrəns] ,
“ **My** **dear** **Miss** **Lawrence** **,**
“ 我的 亲爱的 错过 劳伦斯 ,

“我亲爱的劳伦斯小姐，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪz] [fɔːrmd] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['beɪsli]

I	want	you	to	release	me	from	the	ties	formed	only	yesterday	—	I	am	basely
我	想	你	到	发布	我	从	这	领带	形成	仅有的	昨天	—	我	是	卑鄙地

[ʌn'wɜːrði] — ″ [hɪr] [ðə; ði][noʊt] ['endɪd] .

unworthy	—	″	here	the	note	ended	.
不配	—	″	这里	这	笔记	结束	.

“我希望你解除我昨天才建立的联系——我卑鄙无耻，不配——”纸条到此结束。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'ventid] [ðə; ði]

She	now	turned	her	attention	to	the	message	which	had	prevented	the
她	现在	转向	她	注意力	到	这	信息	哪个	有	阻止	这

[kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .

completion	of	the	letter	.
完成	的	这	信	.

她现在把注意力转向了那条阻碍她完成这封信的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ] [dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] [ænd; ənd][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

It	was	signed	by	Judge	Lawrence	and	ran	as	follows	:	—
它	曾是	签名	经过	法官	劳伦斯	和	跑	作为	跟随	:	—

该文件由劳伦斯法官签署，内容如下：——

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , — [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz]['teɪkən] ['mɔːrtəli] [ɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] .

“	My	dear	Boy	,	—	My	wife	was	taken	mortally	ill	this	morning	just	before	daybreak	.
“	我的	亲爱的	男生	,	—	我的	妻子	曾是	已采取	致命的	患病的	这	早晨	只是	前	拂晓	.

“我亲爱的孩子，——今天早上天还没亮，我的妻子就病危了。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] ['meni] ['aʊərz] , ['aʊər; ɑːr] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sez] .

She	cannot	live	many	hours	,	our	physician	says	.
她	不能	居住	许多	小时	,	我们的	医生	说道	.

医生说，她活不了多久了。

['meɪbəl][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs]

Mabel	is	in	a	state	of	complete	nervous	prostration	caused	by	the	shock	of	this
梅布尔	是	在	一个	状态	的	完全的	紧张的	俯伏	导致	经过	这	震惊	的	这

[kə'læməti] .

calamity	.
灾害	.

梅布尔因这场灾难的打击而精神彻底崩溃。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] .

I	wish	you	would	come	to	us	at	once	.
我	希望	你	会	来	到	我们	在	一次	.

我希望你能立刻过来。

[aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ['tʃaɪldz] ['riːz(ə)n] [ən'les] [juː; jʊ] [pruːv] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət]

I	fear	for	my	dear	child's	reason	unless	you	prove	able	to	calm	and	quiet
我	害怕	为了	我的	亲爱的	孩子的	原因	除非	你	证明	有能力的	到	冷静的	和	安静的

[hɜːr; hər] [θruː] [ðɪs] [ɔːr'diːl] .

her	through	this	ordeal	.
她	通过	这	考验	.

除非你能安抚我亲爱的孩子，让她平静下来，度过这段艰难时期，否则我担心她的精神健康。

['heɪs(ə)n] [ðen] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] ;

Hasten	then	,	my	dear	son	;
趋	然后	,	我的	亲爱的	儿子	;

那我亲爱的儿子，快点儿!

['evri] ['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ə'raɪv] [wɪl] [si:m] [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][tu:; tə]

every	moment	before	you	arrive	will	seem	an	age	of	sorrow	and	anxiety	to
每一个	片刻	前	你	到达	将要	似乎	一个	年龄	的	悲哀	和	焦虑	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

在你到来之前的每一刻，对我来说都将是一段充满悲伤和焦虑的时光。

" [es] . ['lɔ:rəns] .

"	S	.	Lawrence	.
"	S	.	劳伦斯	.

"S.劳伦斯。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [kɜ:rvd] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] - [lɪps][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ]

"	A	strange	smile	curved	the	corners	of	the	Baroness's	lips	as	she	finished	reading
"	一个	奇怪的	微笑	弯曲	这	角落	的	这	-	嘴唇	作为	她	完成的	阅读

[ðɪs] [noʊt][ænd; ənd]['tɪpˌtəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [ə'gen] .

this	note	and	tiptoed	down	the	stairs	to	her	own	room	again	.
这	笔记	和	踮着脚尖	向下	这	楼梯	到	她	自己的	房间	再次	.

"男爵夫人读完这张纸条后，嘴角勾起一丝奇异的微笑，踮着脚尖走下楼梯，回到了自己的房间。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['aʊər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hɑ:t]['wɔ:tər] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] - [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] .

Meantime	the	hour	for	her	hot	water	arrived	,	and	Berene	did	not	appear	.
与此同时	这	小时	为了	她	热的	水	到达的	,	和	-	做过	不是	出现	.

与此同时，到了该给她热水的时间，贝蕾妮却还没有出现。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [dræŋk][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv][hɑ:t]['wɔ:tər] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['tɑ:nɪk][fɔ:r; fər]

The	Baroness	drank	a	quart	of	hot	water	every	morning	as	a	tonic	for
这	男爵夫人	喝	一个	夸脱	的	热的	水	每一个	早晨	作为	一个	补品	为了

[hɜ:r; hər] ['sɪstəm] ,

her	system	,
她	系统	,

男爵夫人每天早上喝一夸脱热水来滋补身体。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kwɔ:rt]['æftər] ['brekfəst] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [hɜ:r; hər] [fleʃ] .

and	another	quart	after	breakfast	to	reduce	her	flesh	.
和	其他	夸脱	后	早餐	到	减少	她	肉	.

早餐后再喝一夸脱，以减少她的体重。

[hɜ:r; hər] ['eksələnt] [daɪ'dʒestɪv] ['paʊɝ-z] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blʌd] [ʃi:; ʃi]

Her	excellent	digestive	powers	and	the	clear	condition	of	her	blood	she
她	出色的	消化	权力	和	这	清除	状况	的	她	血	她

[ə'trɪbju:tɪd] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə] [ðɪs] ['hæbɪt] .

attributed	largely	to	this	habit	.
归因于	很大程度上	到	这	习惯	.

她极佳的消化能力和清澈的血液状况，很大程度上归功于这个习惯。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʃi:; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['vɪgərəsli] .

After	a	few	moments	she	rang	the	bell	vigorously	.
后	一个	很少	时刻	她	响铃	这	钟	大力	.

过了一会儿，她用力地按响了门铃。

['mægi] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] , [keɪm] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] .

Maggie	,	the	chambermaid	,	came	in	answer	to	the	call	.
玛吉	,	这	女佣	,	来了	在	回答	到	这	称呼	.

女佣玛吉听到呼唤后走了过来。

“ [pliːz] [æsk] [mɪs] [duːˈmɑːnt] ” (- [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] [æz; əz]
“ Please ask Miss Dumont ” (Berene was always known to the other servants as
“ 请 问 错过 杜蒙 ” (- 曾是 总是 已知 到 这 其他 仆人 作为
[mɪs] [duːˈmɑːnt]) “ [tuː; tə] [ˈhɜːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt][ˈwɔːtər] ,
Miss Dumont) “ to hurry with the hot water ,
错过 杜蒙) “ 到 匆忙 和 这 热的 水 ,

“请杜蒙小姐”(贝蕾娜在其他仆人眼中一直被称为杜蒙小姐)“快点送热水来，

” [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [sed] .
” the Baroness said .
” 这 男爵夫人 说 .

“男爵夫人说道。”

“ [mɪs] [duːˈmɑːnt][hæz; həz][nɑːt] [jet] [kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] , [ˈmædəm] . ”
“ Miss Dumont has not yet come downstairs , madame . ”
“ 错过 杜蒙 有 不是 然而 来 楼下 , 夫人 . ”

“杜蒙小姐还没有下楼，夫人。”

“ [nɑːt] [kʌm] [daʊn] ?
“ Not come down ?
“ 不是 来 向下 ?

“不下来吗？”

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kɔːl] [hɜːr; hər] , [ˈmægi] ?
Then will you please call her , Maggie ?
然后 将要 你 请 称呼 她 , 玛吉 ?

那么，请你给她打电话，叫她玛吉好吗?

” [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] .
” The Baroness was always polite to her servants .
” 这 男爵夫人 曾是 总是 有礼貌的 到 她 仆人 .

“男爵夫人对她的仆人总是彬彬有礼。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈgreɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [ˈɔːf(ə)n]
She had observed that a graciousness of speech toward her servants often
她 有 观察到 那 一个 亲切 的 演讲 朝向 她 仆人 经常
[meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ˈweɪdʒɪz] .
made up for a deficiency in wages .
制成 向上 为了 一个 不足 在 工资 .

她发现，对仆人说话客气，往往可以弥补工资上的不足。

[ˈmægi] [əˈsendɪd] [tuː; tə] [mɪs] [duˈmɑːnts] [ruːm] ,
Maggie ascended to Miss Dumont's room ,
玛吉 上升 到 错过 杜蒙的 房间 ,

玛吉上了杜蒙小姐的房间，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs] [duːˈmɑːnt][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈhedeɪk] ,
and returned with the information that Miss Dumont had a severe headache ,
和 返回 和 这 信息 那 错过 杜蒙 有 一个 严重 头痛 ,

并带回了杜蒙小姐头痛剧烈的消息。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and begged the indulgence of madame this morning .
和 乞求 这 放纵 的 夫人 这 早晨 .

今天早上，他恳求夫人宽恕。

[əˈgen] [ðæt] [streɪndʒ] [smaɪl] [kɜːrvd] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] - [lɪps] .
Again that strange smile curved the corners of the Baroness's lips .
再次 那 奇怪的 微笑 弯曲 这 角落 的 这 - 嘴唇 .

男爵夫人的嘴角再次勾起了那抹奇异的微笑。

['mægi] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [hɑ:t] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] ,

Maggie	was	requested	to	bring	up	hot	water	and	coffee	,
玛吉	曾是	请求	到	带来	向上	热的	水	和	咖啡	,

玛吉被要求拿热水和咖啡过来。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m]

and	great	was	her	surprise	to	find	the	Baroness	moving	about	the	room
和	伟大的	曾是	她	惊喜	到	寻找	这	男爵夫人	移动	关于	这	房间

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [treɪ] .

when	she	appeared	with	the	tray	.
什么时候	她	出现	和	这	托盘	.

当她端着托盘出现时，却惊讶地发现男爵夫人正在房间里走动。

[hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['leɪtər] - [du:'mɑ:nt] , ['stændɪŋ] [baɪ] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]

Half	-	an	-	hour	later	Berene	Dumont	,	standing	by	an	open	window	with	her
一半	-	一个	-	小时	之后	-	杜蒙	,	常设	经过	一个	打开	窗户	和	她

[hændz] [klɑ:spt] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] [hed] ,

hands	clasped	behind	her	head	,
双手	紧握	在后面	她	头	,

半小时后，贝蕾娜·杜蒙站在一扇敞开的窗户旁，双手抱头。

[hɜ:rd] [ə; eɪ] [laɪt] [tæp] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] .

heard	a	light	tap	on	her	door	.
听到	一个	光	轻敲	在	她	门	.

她听到有人轻轻敲门。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] “ [kʌm] , ” [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ə'pɪrd] .

In	answer	to	a	mechanical	“	Come	,	”	the	Baroness	appeared	.
在	回答	到	一个	机械的	“	来	,	”	这	男爵夫人	出现	.

听到机械的“过来”声，男爵夫人出现了。

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sɪlkən] ['mɔ:rnɪŋ] [gaʊn] [kɔ:zd] - [tu:; tə] [tɜ:rn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

The	rustle	of	her	silken	morning	gown	caused	Berene	to	turn	suddenly	and
这	沙沙	的	她	丝	早晨	袍	导致	-	到	转动	突然	和

[feɪs] [hɜ:r; hər] ;

face	her	;
脸	她	;

丝绸晨衣的沙沙声让贝蕾妮猛然转过身来面对她；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['pælər] [geɪv] [pleɪs]

and	as	she	met	the	eyes	of	her	visitor	the	young	woman's	pallor	gave	place
和	作为	她	遇见	这	眼睛	的	她	游客	这	年轻的	女性的	苍白	给予	地方

[tu:; tə] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [di:p] ['krɪmz(ə)n] ,

to	a	wave	of	deep	crimson	,
到	一个	海浪	的	深的	赤红	,

当她与来访者目光相遇时，年轻女子苍白的脸色瞬间被一片深红所取代。

[wɪtʃ] [daɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [red] [flæg] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ]

which	dyed	her	face	and	neck	like	the	shadow	of	a	red	flag	falling	on	a
哪个	染色	她	脸	和	脖子	喜欢	这	阴影	的	一个	红色的	旗帜	坠落	在	一个

[kə'mi:liə] ['blɑ:səm] .

camellia	blossom	.
茶花	开花	.

红旗落在山茶花上，将她的脸和脖子染成了红色，就像红旗投下的阴影一样。

“ ['mægi] [telz] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ri'mɑ:kt] ['æftər] [ə; eɪ]

“	Maggie	tells	me	you	are	ill	this	morning	,	”	the	Baroness	remarked	after	a
“	玛吉	讲述	我	你	是	患病的	这	早晨	,	”	这	男爵夫人	评论	后	一个

['moʊmənts] ['saɪləns] .

moment's	silence	.
瞬间	沉默	.

“玛吉告诉我你今天早上生病了，”男爵夫人沉默片刻后说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [drest] .

“	I	am	surprised	to	find	you	up	and	dressed	.
”	我	是	惊讶	到	寻找	你	向上	和	穿着	.

“我很惊讶地发现你已经起床并穿戴整齐了。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

I	came	to	see	if	I	could	do	anything	for	you	.	”
我	来了	到	看	如果	我	可以	做	任何事物	为了	你	.	”

我过来看看我能不能帮上什么忙。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , ” - ['ænsər] ,

“	You	are	very	kind	,	”	Berene	answered	,
”	你	是	非常	种类	,	”	-	回答	,

“你真是太好了，”贝蕾妮回答道。

[waɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['kruːəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

while	in	her	heart	she	thought	how	cruel	was	the	expression	in	the	face	of
尽管	在	她	心	她	想法	如何	残忍的	曾是	这	表达	在	这	脸	的

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

the	woman	before	her	,
这	女士	前	她	,

然而，她内心却在想，眼前这个女人脸上的表情多么残酷啊。

[ænd; ənd] [haʊ] ['feɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

and	how	faded	she	appeared	in	the	morning	light	.
和	如何	褪色	她	出现	在	这	早晨	光	.

晨光中，她显得多么憔悴。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [wel] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

“	But	I	think	I	shall	be	quite	well	in	a	little	while	,
”	但	我	思考	我	将	是	相当	出色地	在	一个	小的	尽管	,

“但我认为过不了多久我就会完全康复。”

[aɪ]['oʊnli] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] . ”

I	only	need	to	keep	quiet	for	a	few	hours	.	”
我	仅有的	需要	到	保持	安静的	为了	一个	很少	小时	.	”

我只需要保持安静几个小时。

“ [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [pæst] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , ” [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtəs]

“	I	fear	you	passed	a	sleepless	night	,	”	the	Baroness	remarked	with	a	solicitous
”	我	害怕	你	通过了	一个	失眠	夜晚	,	”	这	男爵夫人	评论	和	一个	殷勤

[toʊn] ,

tone	,
语气	,

“恐怕你昨晚没睡好觉，”男爵夫人关切地说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kruːəl] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

but	with	the	same	cruel	smile	upon	her	lips	.
但	和	这	相同的	残忍的	微笑	之上	她	嘴唇	.

但她嘴角却挂着同样的残酷笑容。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['nevər] ['oʊpənd] [jʊr; jər][bed] .

“	I	see	you	never	opened	your	bed	.
”	我	看	你	绝不	打开	你的	床	.

“我发现你从来没打开过床。”

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'weɪk] .

Something	must	have	been	in	the	air	to	keep	us	all	awake	.
某物	必须	有	到过	在	这	空气	到	保持	我们	全部	醒	.

空气中一定有什么东西让我们都睡不着觉。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [sliːp] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['tʃini] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [tɪl] [nɪr]

I	did	not	sleep	an	hour	,	and	Mr	Cheney	never	entered	his	room	till	near
我	做过	不是	睡觉	一个	小时	,	和	先生	切尼	绝不	进入	他的	房间	直到	靠近

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我一小时都没睡，切尼先生直到快到早上才进房间。

[jet] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['weɪkflnəs] — [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [mɪs]

Yet	I	can	understand	his	wakefulness	—	he	announced	his	engagement	to	Miss
然而	我	能	理解	他的	清醒	—	他	宣布	他的	订婚	到	错过

['meɪbəl] ['lɔːrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː][læst] ['iːvnɪŋ] ,

Mabel	Lawrence	to	me	last	evening	,
梅布尔	劳伦斯	到	我	最后的	晚上	,

但我能理解他为何如此清醒——他昨晚才向我宣布了他与梅布尔·劳伦斯小姐订婚的消息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wuː] [sliːp] ['iːzəli] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	a	young	man	is	not	expected	to	woo	sleep	easily	after	taking	such	an
和	一个	年轻的	男人	是	不是	预期的	到	哇	睡觉	容易地	后	采取	这样的	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [step] [æz; əz] [ðæt] .

important	step	as	that	.
重要的	步	作为	那	.

一个年轻人在迈出如此重要的一步后，不可能轻易入睡。

[dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [mɪs]

Judge	Lawrence	sent	for	him	a	few	hours	ago	to	come	and	support	Miss
法官	劳伦斯	发送	为了	他	一个	很少	小时	前	到	来	和	支持	错过

['meɪbəl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz]

Mabel	during	the	trial	that	the	day	is	to	bring	them	in	the	death	of	Mrs
梅布尔	期间	这	审判	那	这	天	是	到	带来	他们	在	这	死亡	的	太太

['lɔːrəns] .

Lawrence	.
劳伦斯	.

几个小时前，劳伦斯法官派人把他叫来，让他到庭支持梅布尔小姐，因为今天将对劳伦斯夫人的死因进行审判。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [pʊr] [-] [nɪr] [end] .

The	physician	has	predicted	the	poor	invalid's	near	end	.
这	医生	有	预测	这	贫穷的	无效的	靠近	结尾	.

医生预言这位可怜的病人时日无多。

['sɑːroʊ] ['fɑːloʊz] [kloʊz] [ɑːn][dʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

Sorrow	follows	close	on	joy	in	this	life	.
悲哀	跟随	关闭	在	喜悦	在	这	生活	.

人生中，悲伤往往紧随欢乐之后。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ; [ðen] [mɪs] [duː'mɑːnt] [sed] :

"	There	was	a	moment's	silence	;	then	Miss	Dumont	said	:
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	;	然后	错过	杜蒙	说	:

一阵沉默后，杜蒙小姐说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] [naʊ] , ['mædəm] .

"	I	think	I	will	try	to	get	a	little	sleep	now	,	madame	.
"	我	思考	我	将要	尝试	到	得到	一个	小的	睡觉	现在	,	夫人	.

“夫人，我想我现在可以试着睡一会儿了。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .

I	thank	you	for	your	kind	interest	in	me	.
我	感谢	你	为了	你的	种类	兴趣	在	我	.

感谢您对我的关注。

" [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ['hʌmɪŋ] [æn; ən] [er] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['ɑːprə]

"	The	Baroness	descended	to	her	room	humming	an	air	from	an	old	opera
"	这	男爵夫人	下降	到	她	房间	哼唱	一个	空气	从	一个	老的	歌剧

,

,

,

男爵夫人哼着一首古老歌剧的曲子，下楼回到了自己的房间。

[ænd; ənd] ['setld] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɔːl] ['evidənsiz] [ʌv; əv]

and	settled	to	the	task	of	removing	as	much	as	possible	all	evidences	of
和	定居	到	这	任务	的	移除	作为	很多	作为	可能的	全部	证据	的

[fə'tiːg] [ænd; ənd] ['sliːpləsnəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

fatigue	and	sleeplessness	from	her	countenance	.
疲劳	和	失眠	从	她	面容	.

于是，她开始着手尽可能地消除脸上所有疲惫和失眠的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] ['veri] ['prɪtɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [spruːs] - [triː] ,

It	has	been	said	very	prettily	of	the	spruce	-	tree	,
它	有	到过	说	非常	漂亮	的	这	云杉	-	树	,

人们对云杉树有非常优美的描述：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ɪts] ['griːnnəs] [wel] ;

that	it	keeps	the	secret	of	its	greenness	well	;
那	它	保持	这	秘密	的	它是	绿色	出色地	;

它很好地保守了自己绿色的秘密；

[soʊ] [wel] [ðæt] [wiː; wi] ['hɑːrdli] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃedz] [ɪts] [liːvz] .

so	well	that	we	hardly	know	when	it	sheds	its	leaves	.
所以	出色地	那	我们	几乎	知道	什么时候	它	棚屋	它是	树叶	.

它长得如此茂盛，以至于我们几乎不知道它何时落叶。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [huː] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [spruːs] [ɪn][ðer; ðər] [pə'reniəl] [juːθ] ,

There	are	women	who	resemble	the	spruce	in	their	perennial	youth	,
那里	是	女性	WHO	类似	这	云杉	在	他们的	多年生	青年	,

有些女人就像云杉一样，永远年轻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɑːrd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	vigilance	with	which	they	guard	the	secret	of	it	.
和	这	警觉	和	哪个	他们	警卫	这	秘密	的	它	.

以及他们严密守护这个秘密的态度。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

The	Baroness	was	one	of	these	.
这	男爵夫人	曾是	一	的	这些	.

男爵夫人就是其中之一。

['oʊnli][hɜːr; hər] ['mɪrər] [ʃerd] [ðɪs] ['siːkrət] .

Only	her	mirror	shared	this	secret	.
仅有的	她	镜子	共享	这	秘密	.

只有她的镜子才透露了这个秘密。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ə'dept][æt; ət][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	was	an	adept	at	the	art	of	preservation	,	and	greatly	as	she
她	曾是	一个	熟练	在	这	艺术	的	保存	,	和	非常	作为	她

[dis'laikt] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] ,

disliked	physical	exertion	,
不喜欢	身体的	用力	,

她精通文物保存之道，而且非常不喜欢体力劳动。

[ʃiː; ʃi] ['tɔɪld] [lə'bɔːriəsli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [liːst] ['evri] [deɪ] ,

she	toiled	laboriously	over	her	own	person	an	hour	at	least	every	day	,
她	辛勤劳作	费力地	超过	她	自己的	人	一个	小时	在	至少	每一个	天	,

她每天至少要花一个小时辛勤地打理自己，

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [meɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] .

and	never	employed	a	maid	to	assist	her	.
和	绝不	受雇	一个	女佣	到	协助	她	.

她从未雇用过女佣来帮忙。

[wʌnz] ['raɪv(ə)l] [maɪt] [baɪ] [wʌnz] [meɪd] , [ʃiː; ʃɪ] ['riːzənd] ,

One's	rival	might	buy	one's	maid	,	she	reasoned	,
一个人的	竞争对手	可能	买	一个人的	女佣	,	她	有理智的	,

她心想，竞争对手可能会买下你的女佣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['kɑːnfɪdænt][ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .

and	it	was	well	to	have	no	confidant	in	these	matters	.
和	它	曾是	出色地	到	有	不	知己	在	这些	事情	.

在这些事情上没有心腹是件好事。

[ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['kɔːrsɪt] [ænd; ənd] [set] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk]

She	slipped	off	her	dressing	-	gown	and	corset	and	set	herself	to	the	task
她	滑倒了	离开	她	敷料	-	袍	和	紧身胸衣	和	放	她自己	到	这	任务

[ʌv; əv] ['pɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,

of	pinching	and	mauling	her	throat	,
的	捏	和	撕咬	她	喉	,

她脱下睡袍和紧身胸衣，开始掐捏撕扯自己的喉咙。

[ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [suː'pɜːrfluəs] [fleʃ] ,

arms	and	shoulders	,	to	remove	superfluous	flesh	,
武器	和	肩膀	,	到	消除	多余	肉	,

手臂和肩膀，去除多余的赘肉

[ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] ['mʌslz] [ænd; ənd]['faɪbəz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['flæbi] ['tendənsiz] [wɪtʃ] [taɪm]

and	strengthen	muscles	and	fibres	to	resist	the	flabby	tendencies	which	time
和	加强	肌肉	和	纤维	到	抵抗	这	松弛	倾向	哪个	时间

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] .

produces	.
产	.

增强肌肉和纤维，以抵抗时间带来的松弛趋势。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] [dʌm] - ['belz] ['vɪgərəsli] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

Then	she	used	the	dumb	-	bells	vigorously	for	fifteen	minutes	,
然后	她	用过的	这	哑的	-	铃铛	大力	为了	十五	分钟	,

然后她用哑铃进行了十五分钟的高强度训练。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

and	that	was	followed	by	five	minutes	of	relaxation	.
和	那	曾是	随后	经过	五	分钟	的	松弛	.

接下来是五分钟的放松时间。

[nekst][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [flæt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [bæk] ,

Next	she	lay	on	the	floor	flat	upon	her	face	,	her	arms	across	her	back	,
下一个	她	躺	在	这	地面	平坦的	之上	她	脸	,	她	武器	穿过	她	后退	,

接着，她脸朝下平躺在地板上，双臂交叉放在背后。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [tʃest] ['twenti] - [faɪv] [taɪmz] .

and	lifted	her	head	and	chest	twenty	-	five	times	.
和	抬起	她	头	和	胸部	二十	-	五	时代	.

她抬起头和胸部二十五次。

[ðɪs] ['eksərsaɪz][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [fleʃ] [wɪð; wɪθ] ['mʌs(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['æbdəmən] .

This	exercise	was	to	replace	flesh	with	muscle	across	the	abdomen	.
这	锻炼	曾是	到	代替	肉	和	肌肉	穿过	这	腹部	.

这项练习的目的是用肌肉取代腹部的赘肉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [set] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hiːlz] [tə'geðər] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [toʊz] [aʊt]

Then	she	rose	to	her	feet	,	set	her	small	heels	together	,	turned	her	toes	out
然后	她	玫瑰	到	她	脚	,	放	她	小的	高跟鞋	一起	,	转向	她	脚趾	出去

['skwerli] ,

squarely	,
完全	,

然后她站起身，双脚脚后跟并拢，脚尖向外张开。

[ænd; ənd] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ['ʌpraɪt] [bent] [hɜːr; hər] [niːz] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

and	,	keeping	her	body	upright	bent	her	knees	out	in	a	line	with	her
和	,	保持	她	身体	直立	弯曲	她	膝盖	出去	在	一个	线	和	她

[hɪps] ,

hips	,
臀部	,

她保持身体直立，弯曲膝盖，使膝盖与臀部成一条直线。

['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] .

sinking	and	rising	rapidly	fifteen	times	.
下沉	和	上升	快速	十五	时代	.

快速沉降和上升十五次。

[ðɪs] [prə'duːst] ['plaɪənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [ə; eɪ] ['helθi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	produced	pliancy	of	the	body	,	and	induced	a	healthy	condition	of	the
这	生产	柔韧性	的	这	身体	,	和	诱导	一个	健康	状况	的	这

[lɔɪnz] [ænd; ənd] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['ɔrgənz] .

loins	and	adjacent	organs	.
腰肉	和	邻近的	器官	.

这使身体柔韧性增强，并使腰部及邻近器官保持健康状态。

[tuː; tə] ['fɜːrðər] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dedli] ['enəmi] [ʌv; əv] [oʊ'biːsəti] ,

To	further	fight	against	the	deadly	enemy	of	obesity	,
到	更远	斗争	反对	这	致命	敌人	的	肥胖	,

为了进一步对抗肥胖这一致命敌人，

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tɪps] ,

she	lifted	her	arms	above	her	head	slowly	until	she	touched	her	finger	tips	,
她	抬起	她	武器	多于	她	头	缓慢地	直到	她	感动	她	手指	尖端	,

她缓缓举起双臂过头顶，直到指尖相触。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['raɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['tɪpˌtəʊz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [in'heild] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

at	the	same	time	rising	upon	her	tiptoes	,	while	she	inhaled	a	long	breath	,
在	这	相同的	时间	上升	之上	她	踮起脚尖	,	尽管	她	吸入	一个	长的	气息	,

与此同时，她踮起脚尖，深深吸了一口气。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['sloʊli] [drɑːpt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hiːlz] , [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

and	as	slowly	dropped	to	her	heels	,	and	lowered	her	arms	while	she
和	作为	缓慢地	掉落	到	她	高跟鞋	,	和	降低	她	武器	尽管	她

[eks'heɪld] [hɜːr; hər] [breθ] .

exhaled	her	breath	.
呼气	她	气息	.

她缓缓地跪倒在地，双臂也随之垂下，同时呼出一口气。

[waɪl] [ðiːz] ['eksərsaɪzɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

While	these	exercises	had	been	taking	place	,
尽管	这些	练习	有	到过	采取	地方	,

在这些演习进行期间，

[ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] ['oʊvər][æn; ən]['ælkəhɔːl]

a	tin	cup	of	water	had	been	coming	to	the	boiling	point	over	an	alcohol
一个	锡	杯子	的	水	有	到过	未来	到	这	沸腾	观点	超过	一个	酒精

[læmp] .

lamp	.
灯	.

一个锡杯里的水放在酒精灯上加热至沸腾。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [pɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [boʊl] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [swiːt] [mɪlk]

This	was	now	poured	into	a	china	bowl	containing	a	small	quantity	of	sweet	milk
这	曾是	现在	倾倒	进入	一个	中国	碗	包含	一个	小的	数量	的	甜的	牛奶

,

,
,

现在，将这些液体倒入一个盛有少量甜牛奶的瓷碗中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['brekfəst] [treɪ] .

which	was	always	brought	on	her	breakfast	tray	.
哪个	曾是	总是	带来	在	她	早餐	托盘	.

总是放在她的早餐托盘上端上来。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mɪrər] ,

The	Baroness	seated	herself	before	her	mirror	,
这	男爵夫人	坐着	她自己	前	她	镜子	,

男爵夫人坐在镜子前，

[ɪn][ə; eɪ] [gleɪr] [ʌv; əv]['kruːəl] [laɪt] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] ['evri] ['blemɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

in	a	glare	of	cruel	light	which	revealed	every	blemish	in	her	complexion	,
在	一个	强光	的	残忍的	光	哪个	揭晓	每一个	缺陷	在	她	肤色	,

在刺眼的强光下，她脸上的每一处瑕疵都暴露无遗。

['evri] [laɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] .

every	line	about	the	mouth	and	eyes	.
每一个	线	关于	这	嘴	和	眼睛	.

嘴部和眼部周围的每一条线条。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['hɪdiəsli] , [mɒn] [ɑː'miː] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [piəd] [æt; ət]

“	You	are	really	hideously	passée	,	mon	amie	,	”	she	observed	as	she	peered	at
“	你	是	真的	极其可怕	过去	,	星期一	艾米	,	”	她	观察到	作为	她	窥视	在

[hɜːr'self] ['sɜːrtʃɪŋli] ;

herself	searchingly	;
她自己	仔细地	;

“我的朋友，你真是老态龙钟了，”她一边审视着自己，一边说道；

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['remədi] [ɔːl] [ðæt] .

“	but	we	will	remedy	all	that	.
“	但	我们	将要	补救	全部	那	.

但我们会解决所有这些问题。

” ['dɪpɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] ['lɪnɪn] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] [mɪlk] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

”	Dipping	a	soft	linen	handkerchief	in	the	bowl	of	steaming	milk	and	water	,
”	浸渍	一个	柔软的	亚麻布	手帕	在	这	碗	的	蒸煮	牛奶	和	水	,

将一块柔软的亚麻手帕浸入盛有热气腾腾的牛奶和水的碗中，

[ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ,

she	applied	it	to	her	face	,
她	应用	它	到	她	脸	,

她把它涂在脸上。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] ,

holding	it	closely	over	the	brow	and	eyes	and	about	the	mouth	,
保持	它	密切	超过	这	眉头	和	眼睛	和	关于	这	嘴	,

将它紧紧地遮住眉毛、眼睛和嘴巴，

[ʌn'tɪl] ['evri] [pɔːr] [wʌz; wəz]['sætʃəreɪtɪd][ænd; ənd] ['evri] ['wɪri] [drɔːn] ['tɪʃuː] [fed] [ænd; ənd]

until	every	pore	was	saturated	and	every	weary	drawn	tissue	fed	and
直到	每一个	孔隙	曾是	饱和	和	每一个	厌倦	绘制	组织	美联储	和

['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði]['tɑːnɪk] .

strengthened	by	the	tonic	.
加强	经过	这	补品	.

直到每个毛孔都得到滋养，每个疲惫的组织都得到滋补品的滋养和强化。

['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [aɪs] - [koʊld]['wɔːtər]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

After	this	she	dashed	ice	-	cold	water	over	her	face	.
后	这	她	虚线	冰	-	寒冷的	水	超过	她	脸	.

随后她用冰水泼了泼脸。

[stɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l][foʊldz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] ,

Still	there	were	little	folds	at	the	corners	of	the	eyelids	,
仍然	那里	是	小的	折叠	在	这	角落	的	这	眼睑	,

眼睑角落里仍然有一些细小的褶皱。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [braʊ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

and	an	ugly	line	across	the	brow	,	and	these	were	manipulated	with
和	一个	丑陋的	线	穿过	这	眉头	,	和	这些	是	操纵	和

['peɪnzteɪkɪŋ] [ker] ,

painstaking	care	,
费尽心力	关心	,

还有一道难看的眉间纹路，这些都被仔细地修饰过了。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪrɪəs] [ɔɪlz][ænd; ənd]['freɪgrənt][əst'rɪndʒənts][ænd; ənd]['faɪnəli] [wɑːʃt]

and	treated	with	mysterious	oils	and	fragrant	astringents	and	finally	washed
和	治疗	和	神秘	油	和	香	收敛剂	和	最后	洗过

[ɪn] [kuːl] ['tɔɪlət] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['laɪtli] [brʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] ,

in	cool	toilet	water	and	lightly	brushed	with	powder	,
在	凉爽的	洗手间	水	和	轻轻	刷过	和	粉末	,

并用神秘的油和芳香的收敛剂处理，最后用凉爽的厕所水清洗，并用爽身粉轻轻刷洗。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɝz] ['leɪbər] ,

until	at	the	end	of	an	hour's	labour	,
直到	在	这	结尾	的	一个	小时	劳动	,

直到一个小时的劳动结束，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ɪts] - [bluːm] [ænd; ənd][træns'pærənt]

the	face	of	the	Baroness	had	resumed	its	roseleaf	bloom	and	transparent
这	脸	的	这	男爵夫人	有	恢复	它是	-	盛开	和	透明的

['smuːðnəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['feɪməs] .

smoothness	for	which	she	was	so	famous	.
平滑度	为了	哪个	她	曾是	所以	著名的	.

男爵夫人的脸庞又恢复了她闻名遐迩的玫瑰色光泽和透明光滑。

[ænd; ənd] [wen] [baɪ][ðə; ði]['kloʊsɪst] [ɪn'spekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] , [ɪn][ðə; ði] [brɔːdɪst] [laɪt] ,

And	when	by	the	closest	inspection	at	the	mirror	,	in	the	broadest	light	,
和	什么时候	经过	这	最接近	检查	在	这	镜子	,	在	这	最广泛的	光	,

而当在镜子前，在最明亮的光线下仔细观察时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [flɔː] [ɪn] [skɪn] , [her] , [ɔːr] [tiːθ] , [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

she	saw	no	flaw	in	skin	,	hair	,	or	teeth	,	the	Baroness	proceeded	to	dress	for	a
她	锯	不	缺陷	在	皮肤	,	头发	,	或者	牙齿	,	这	男爵夫人	继续	到	裙子	为了	一个

[draɪv] .

drive	.
驾驶	.

她检查了皮肤、头发和牙齿，没有发现任何瑕疵，男爵夫人继续打扮准备开车出行。

['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['dʒeləs] ['raɪv(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'si:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt]

Even	the	most	jealous	rival	would	have	been	obliged	to	concede	that	she	looked
甚至	这	最多	嫉妒的	竞争对手	会	有	到过	有义务	到	承认	那	她	看起来

[laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] ,

like	a	woman	of	twenty	-	eight	,
喜欢	一个	女士	的	二十	-	八	,

即使最嫉妒的竞争对手也不得不承认，她看起来像二十八岁的女人。

[ðæt] [moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

that	most	fascinating	of	all	ages	,	as	she	took	her	seat	in	the	carriage	.
那	最多	迷人	的	全部	年龄	,	作为	她	采取	她	座位	在	这	运输	.

她坐进马车，那是所有时代中最迷人的时刻。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ɪn] - ,

In	the	early	days	of	her	life	in	Beryngford	,
在	这	早期的	天	的	她	生活	在	-	,

在她早年生活在贝灵福德的时候，

[wen] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [lə] [feɪvər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [led] [sə'saɪəti] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

when	as	the	Baroness	Le	Fevre	she	had	led	society	in	the	little	town	,
什么时候	作为	这	男爵夫人	乐	费弗尔	她	有	引领	社会	在	这	小的	镇	,

当她以勒费弗尔男爵夫人的身份引领小镇社交圈时，

['mɪsɪz] ['lɔ:rəns] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [frendz] ; [dʒʌdʒ] ['lɔ:rəns] [wʌn]

Mrs	Lawrence	had	been	one	of	her	most	devoted	friends	;	Judge	Lawrence	one
太太	劳伦斯	有	到过	一	的	她	最多	奉献	朋友们	;	法官	劳伦斯	一

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [moʊst] ['ɜ:rnɪst] ,

of	her	most	earnest	,
的	她	最多	认真	,

劳伦斯夫人是她最忠实的朋友之一；劳伦斯法官是她最真诚的朋友之一，

[ɪf] ['saɪlənt] [əd'maɪərəz] .

if	silent	admirers	.
如果	沉默的	仰慕者	.

如果是默默的仰慕者。

[æz; əz] “ [ˌbærə'nes] [braʊn] ” [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['pæləs] ” [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [stɪl]

As	“	Baroness	Brown	”	and	as	the	landlady	of	“	The	Palace	”	she	had	still
作为	“	男爵夫人	棕色的	”	和	作为	这	房东	的	“	这	宫殿	”	她	有	仍然

[meɪn'teɪnd] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

maintained	her	position	as	friend	of	the	family	,
维持	她	位置	作为	朋友	的	这	家庭	,

作为“布朗男爵夫人”和“宫殿”的女主人，她仍然保持着与布朗家族关系密切的朋友地位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔ:rənsɪz] , [sɪ'kjʊr] [ɪn] [ðer; ðər] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] , [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər]

and	the	Lawrences	,	secure	in	their	wealth	and	power	,	had	allowed	her
和	这	劳伦斯	,	安全的	在	他们的	财富	和	力量	,	有	允许	她

[tu:; tə] [du:] [soʊ] ,

to	do	so	,
到	做	所以	,

劳伦斯家族财力雄厚，权势滔天，所以才允许她这样做。

[wer] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['soʊʃ(ə)l] [laɪts] [hæd; həd] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

where	some	of	the	lower	social	lights	had	dropped	her	from	their
在哪里	一些	的	这	降低	社会的	灯	有	掉落	她	从	他们的

['vɪzɪtɪŋ] [lɪsts] .

visiting	lists	.
访问	列表	.

有些社会地位较低的人已经把她从拜访名单中除名了。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [si:md] [tu:; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [hɪp'nɑ:tɪk] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði]['fretf(ə)l] ,

The	Baroness	seemed	to	exercise	a	sort	of	hypnotic	power	over	the	fretful	,
这	男爵夫人	似乎	到	锻炼	一个	种类	的	催眠的	力量	超过	这	烦躁	,

男爵夫人似乎对那些焦躁不安的人施展了一种催眠术，

['nɜ:rvəs] [ɪn'vælɪd] [hu:] [ʃerd] [dʒʌdʒ] ['lɔrənsɪz] [neɪm] ,

nervous	invalid	who	shared	Judge	Lawrence's	name	,
紧张的	无效的	WHO	共享	法官	劳伦斯的	姓名	,

一位与劳伦斯法官同名的神经质残疾人，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊlli] [lɔ:st][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɪm'self] ,

and	this	influence	was	not	wholly	lost	upon	the	Judge	himself	,
和	这	影响	曾是	不是	完全	丢失的	之上	这	法官	他自己	,

而这种影响也并非完全没有波及到法官本人。

[hu:] ['nevər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - [ə'bʌndənt] [tʃɑ:rmz] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] ,

who	never	looked	upon	the	Baroness's	abundant	charms	,	glowing	with	health	,
WHO	绝不	看起来	之上	这	-	丰富	魅力	,	发光	和	健康	,

谁人从未正眼瞧过这位容光焕发、健康迷人的男爵夫人？

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] [laɪk] [sʌm; səm] ['hʌŋgri] [tʃaɪld] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]

without	giving	vent	to	a	profound	sigh	like	some	hungry	child	standing	before	a
没有	给予	发泄	到	一个	深刻的	叹	喜欢	一些	饥饿的	孩子	常设	前	一个

[kən'fɛkʃənərz] ['wɪndoʊ] .

confectioner's	window	.
糖果商	窗户	.

没有像饥饿的孩子站在糖果店橱窗前那样发出深深的叹息。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['lɔrənsɪz] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] [vɔɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ] [nu:n]

The	news	of	Mrs	Lawrence's	dangerous	illness	was	voiced	about	the	town	by	noon
这	消息	的	太太	劳伦斯的	危险的	疾病	曾是	配音	关于	这	镇	经过	中午

,

,

,

劳伦斯太太身患重病的消息在中午前就传遍了全镇。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [felt] [seɪf] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] ,

and	therefore	the	Baroness	felt	safe	in	calling	at	the	door	to	make	inquiries	,
和	所以	这	男爵夫人	毛毡	安全的	在	呼叫	在	这	门	到	制作	查询	,

因此，男爵夫人觉得可以放心地上门询问情况。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ɔ:fər] ['eni] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['rendər] .

and	to	offer	any	assistance	which	she	might	be	able	to	render	.
和	到	提供	任何	协助	哪个	她	可能	是	有能力的	到	使成为	.

并表示愿意提供她力所能及的任何帮助。

['noʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Knowing	her	intimate	relations	with	the	mistress	of	the	house	,
会心	她	亲密的	关系	和	这	情妇	的	这	房子	,

知道她与女主人关系亲密，

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [əd'mɪtɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [tu:; tə]

the	servant	admitted	her	to	the	parlour	and	announced	her	presence	to
这	仆人	承认	她	到	这	客厅	和	宣布	她	在场	到

[dʒʌdʒ] ['lɔ:rəns] ,

Judge	Lawrence	,
法官	劳伦斯	,

仆人领她进了客厅，并向劳伦斯法官报备了她的到来。

[huː] [left] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kɔːlər] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] ['lɔːrəns]

who	left	the	bedside	of	the	invalid	to	tell	the	caller	in	person	that	Mrs	Lawrence
WHO	左边	这	床头	的	这	无效的	到	告诉	这	呼叫者	在	人	那	太太	劳伦斯

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbər] ,

had	fallen	into	a	peaceful	slumber	,
有	倒下	进入	一个	和平	睡眠	,

他离开病人床边，亲自告诉来电者劳伦斯夫人已经安详地睡着了。

[ænd; ənd] [ðæt] [slaɪt] [hoʊps] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'kʌvəri] .

and	that	slight	hopes	were	entertained	of	her	possible	recovery	.
和	那	轻微	希望	是	娱乐	的	她	可能的	恢复	.

人们还抱有一丝希望，认为她有可能康复。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrdz] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn] [ə'tendəns]

Scarcely	had	the	words	passed	his	lips	,	however	,	when	the	nurse	in	attendance
几乎	有	这	字	通过了	他的	嘴唇	,	然而	,	什么时候	这	护士	在	出席

['hɜːrɪdli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

hurriedly	called	him	.
匆匆	称为	他	.

然而，话音未落，值班护士就急忙叫住了他。

“ ['mɪsɪz] ['lɔːrəns] [ɪz] [ded] !

“	Mrs	Lawrence	is	dead	!
“	太太	劳伦斯	是	死的	!

“劳伦斯夫人去世了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ʃiː; ʃi] [briːðd] ['oʊnli] [twaɪs] ['æftər][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

“	She	breathed	only	twice	after	you	left	the	room	.
“	她	呼吸	仅有的	两次	后	你	左边	这	房间	.

“你离开房间后，她只呼吸了两次。”

” [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] , [roʊz] [tuː; tə][goʊ] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns]

”	The	Baroness	,	shocked	and	startled	,	rose	to	go	,	feeling	that	her	presence
”	这	男爵夫人	,	震惊	和	惊慌	,	玫瑰	到	去	,	感觉	那	她	在场

[lɔːŋgər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n] .

longer	would	be	an	intrusion	.
更长	会	是	一个	入侵	.

“男爵夫人感到震惊和惊愕，起身要走，她觉得自己继续待在这里会是一种打扰。”

“ [duː][nɑːt][goʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

“	Do	not	go	,	”	cried	the	Judge	in	tones	of	distress	.
“	做	不是	去	,	”	哭	这	法官	在	音调	的	痛苦	.

“别走！”法官惊恐地喊道。

“ ['meɪbəl][ɪz] ['nɪrli] [dɪ'stræktɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [nuːz] [wɪl] [ɪk'saɪt] [hɜːr; hər] [stɪl] ['fɜːrðər] .

“	Mabel	is	nearly	distracted	,	and	this	news	will	excite	her	still	further	.
“	梅布尔	是	几乎	愣	,	和	这	消息	将要	激发	她	仍然	更远	.

“梅布尔几乎已经心不在焉了，这个消息会让她更加兴奋。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['ment(ə)l][dɪs'ɔːrdər] .

We	thought	this	morning	that	she	was	on	the	verge	of	serious	mental	disorder	.
我们	想法	这	早晨	那	她	曾是	在	这	边缘	的	严肃的	精神的	紊乱	.

今天早上我们认为她可能处于严重精神疾病的边缘。

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [fiˈɑnseɪ] , [ˈmɪstər] [ˈtʃini] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [kɑːmd] [hɜːr; hər]

I	sent	for	her	fiancé	,	Mr	Cheney	,	and	he	has	calmed	her
我	发送	为了	她	未婚夫	,	先生	切尼	,	和	他	有	平静下来	她

[ˈsʌmwʌt] .

somewhat	.
有些	.

我叫来了她的未婚夫切尼先生，他让她平静了一些。

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [igˈzəːtid] [ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrestfl] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [maɪ] [waɪf] ,

You	always	exerted	a	soothing	and	restful	influence	over	my	wife	,
你	总是	施加	一个	舒缓	和	宁静	影响	超过	我的	妻子	,

你总是能给我妻子带来安抚和放松的感觉。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪbəl] .

and	you	may	have	the	same	power	with	Mabel	.
和	你	可能	有	这	相同的	力量	和	梅布尔	.

你或许对梅布尔也有同样的感觉。

[steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [θruː] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət] [liːst] .

Stay	with	us	,	I	beg	of	you	,	through	the	afternoon	at	least	.
停留	和	我们	,	我	求	的	你	,	通过	这	下午	在	至少	.

请您至少留下来陪我们度过下午时光。

" [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [sent] [hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɔːrəns] [ˈmænʃ(ə)n]

"	The	Baroness	sent	her	carriage	home	and	remained	in	the	Lawrence	mansion
"	这	男爵夫人	发送	她	运输	家	和	剩余	在	这	劳伦斯	大厦

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

until	the	following	morning	.
直到	这	下列的	早晨	.

“男爵夫人派马车回家，自己则留在劳伦斯宅邸，直到第二天早上。”

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈlɔːrəns] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈsɪriəs] .

The	condition	of	Miss	Lawrence	was	indeed	serious	.
这	状况	的	错过	劳伦斯	曾是	的确	严肃的	.

劳伦斯小姐的病情确实很严重。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [frʌm; frəm] [wʌn] [əˈtæk] [ʌv; əv] [hɪˈstɪriə] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

She	passed	from	one	attack	of	hysteria	to	another	,
她	通过了	从	一	攻击	的	歇斯底里	到	其他	,

她一次又一次地陷入歇斯底里状态，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪərd] [ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fiˈɑnseɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz]

and	it	required	the	constant	attention	of	her	fiancé	and	her	mother's
和	它	必需的	这	持续的	注意力	的	她	未婚夫	和	她	母亲的

[frend] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ækts] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] .

friend	to	keep	her	from	acts	of	violence	.
朋友	到	保持	她	从	行为	的	暴力	.

她需要未婚夫和母亲的朋友时刻关注，才能防止她做出暴力行为。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [læst] [fel] [əˈsliːp] ,

It	was	after	midnight	when	she	at	last	fell	asleep	,
它	曾是	后	午夜	什么时候	她	在	最后的	跌倒	睡着了	,

她最终在午夜过后入睡。

[ænd; ənd] [ˈprestən] [ˈtʃini] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [ɪgˈzɔːstʃən] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	Preston	Cheney	in	a	state	of	complete	exhaustion	was	shown	to	a
和	普雷斯顿	切尼	在	一个	状态	的	完全的	疲惫	曾是	所示	到	一个

[ruːm] ,

room	,
房间	,

精疲力竭的普雷斯顿·切尼被带到了一个房间。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv] [mɪs] ['lɔːrəns] .

while	the	Baroness	remained	at	the	bedside	of	Miss	Lawrence	.
尽管	这	男爵夫人	剩余	在	这	床头	的	错过	劳伦斯	.

男爵夫人则一直守在劳伦斯小姐的床边。

[wen] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ænd; ənd]['mɪstər] ['tʃini] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strʌk]

When	the	Baroness	and	Mr	Cheney	returned	to	the	Palace	they	were	struck
什么时候	这	男爵夫人	和	先生	切尼	返回	到	这	宫殿	他们	是	击

[wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [mɪs] [duː'mɑːnt][hæd; həd] [pækt] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd]

with	consternation	to	learn	that	Miss	Dumont	had	packed	her	trunk	and
和	惊愕	到	学习	那	错过	杜蒙	有	包装	她	树干	和

[dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] - [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

departed	from	Beryngford	on	the	three	o'clock	train	the	previous	day	.
已离开	从	-	在	这	三	点钟	火车	这	以前的	天	.

当男爵夫人和切尼先生回到宫殿时，他们惊愕地得知杜蒙小姐已收拾好行李，并于前一天下午三点乘坐火车从贝林福德出发。

[ə; eɪ] [briːf] [noʊt] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] ,

A	brief	note	thanking	the	Baroness	for	her	kindness	,
一个	简短的	笔记	谢谢	这	男爵夫人	为了	她	仁慈	,

一封简短的感谢信，感谢男爵夫人的善意。

[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [ðæt] ['kaɪndnəs] [kwaɪt] [tuː] [lɔːŋ] , [wʌz; wəz]

and	stating	that	she	had	imposed	upon	that	kindness	quite	too	long	,	was
和	声明	那	她	有	强加	之上	那	仁慈	相当	也	长的	,	曾是

[hɜːr; hər]['oʊnli] [ˌfer'wel] .

her	only	farewell	.
她	仅有的	告别	.

她临别时只说了一句，她滥用这份善意太久了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][plænz][ɔːr][hɜːr; hər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

There	was	no	allusion	to	her	plans	or	her	destination	,
那里	曾是	不	典故	到	她	计划	或者	她	目的地	,

她没有提及自己的计划或目的地。

[ænd; ənd][ɔːl]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd]['siːkrət] [sɜːrtʃ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	all	inquiry	and	secret	search	failed	to	find	one	trace	of	her	.
和	全部	询问	和	秘密	搜索	失败的	到	寻找	一	痕迹	的	她	.

所有的调查和秘密搜查都未能找到她的任何踪迹。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

She	seemed	to	vanish	like	a	phantom	from	the	face	of	the	earth	.
她	似乎	到	消失	喜欢	一个	幻影	从	这	脸	的	这	地球	.

她仿佛从地球上消失了一样，如同幽灵一般。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] , [seɪv] [ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-] , ['mɪsɪz] ['kɑːnɚ] ;

No	one	had	seen	her	leave	the	Palace	,	save	the	laundress	,	Mrs	Connor	;
不	一	有	已见	她	离开	这	宫殿	,	节省	这	洗衣妇	,	太太	康纳	;

除了洗衣妇康纳太太，没有人看到她离开宫殿；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [driːmd] [ðæt] [feɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	little	this	humble	personage	dreamed	that	Fate	was	reserving	for	her
和	小的	这	谦逊的	人士	梦见	那	命运	曾是	预订	为了	她

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][roʊl][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] .

an	important	rôle	in	the	drama	of	a	life	as	yet	unborn	.
一个	重要的	角色	在	这	戏剧	的	一个	生活	作为	然而	未出生的	.

这位谦逊的女子做梦也想不到，命运正为她预留一个在尚未开始的人生剧中扮演重要角色的情节。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[wət'evər] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [self] - [ɪm'poʊzd] ['bɑːndɪdʒ] ['prestən] ['tʃini] [hæd; həd]

Whatever	hope	of	escape	from	his	self	-	imposed	bondage	Preston	Cheney	had
任何	希望	的	逃脱	从	他的	自己	-	强加	束缚	普雷斯顿	切尼	有

[ˌentər'teɪnd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd]

entertained	when	he	began	the	note	to	his	fiancée	which	the	Baroness	had
娱乐	什么时候	他	开始	这	笔记	到	他的	未婚妻	哪个	这	男爵夫人	有

[riːd] ,

read	,
读	,

普雷斯顿·切尼在给未婚妻写那封被男爵夫人读过的信中，究竟怀着怎样的希望，想要摆脱自己强加的束缚。

[kəm'pliːtli] ['vænɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] ['lɔːrəns] .

completely	vanished	during	the	weeks	which	followed	the	death	of	Mrs	Lawrence	.
完全地	消失了	期间	这	周	哪个	随后	这	死亡	的	太太	劳伦斯	.

在劳伦斯夫人去世后的几周内，他们完全消失了。

['meɪbəlz] ['nɜːrvəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋ] ,

Mabel's	nervous	condition	was	alarming	,
梅布尔的	紧张的	状况	曾是	令人担忧	,

梅布尔的神经状态令人担忧。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] ['hoʊlli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [fɔːr; fər]

and	her	father	seemed	to	rely	wholly	upon	his	future	son	-	in	-	law	for
和	她	父亲	似乎	到	依靠	完全	之上	他的	未来	儿子	-	在	-	法律	为了

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] [sə'pɔːrt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɔːr'diːl] .

courage	and	moral	support	during	the	trying	ordeal	.
勇气	和	道德	支持	期间	这	尝试	考验	.

在这场艰难的考验中，她的父亲似乎完全依靠未来的女婿给予勇气和精神支持。

[laɪk] [moʊst] [lɑːrdʒ] [men] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [fɪ'ziːk] ,

Like	most	large	men	of	strong	physique	,
喜欢	最多	大的	男人	的	强的	体质	,

像大多数身材高大、体格强壮的男性一样，

[dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪlɪŋ]

Judge	Lawrence	was	as	helpless	as	an	infant	in	the	presence	of	an	ailing
法官	劳伦斯	曾是	作为	无助	作为	一个	婴儿	在	这	在场	的	一个	生病

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

劳伦斯法官在病重妇女面前就像婴儿一样无助；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] [huːz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli]

and	his	experience	as	the	husband	of	a	wife	whose	nerves	were	the	only
和	他的	经验	作为	这	丈夫	的	一个	妻子	谁	神经	是	这	仅有的

['noʊtəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

notable	thing	about	her	,
值得注意的	事物	关于	她	,

以及他作为丈夫的经历，他的妻子除了神经质之外，没有其他显著特点。

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['terər] [ʌv; əv] ['femənɪn] [in'vælidz] .

had	given	him	an	absolute	terror	of	feminine	invalids	.
有	给定	他	一个	绝对	恐怖	的	女性	无效	.

这使他对女性病弱者产生了极度的恐惧。

['meɪbəl] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

Mabel	had	never	been	very	fond	of	her	mother	;
梅布尔	有	绝不	到过	非常	喜爱	的	她	母亲	;

梅布尔一直都不太喜欢她的母亲；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] .

she	had	not	been	a	loving	or	a	dutiful	daughter	.
她	有	不是	到过	一个	爱	或者	一个	尽职尽责的	女儿	.

她并非一位孝顺的女儿。

[ə; eɪ] ['petʃələnt] [tʃaɪld] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

A	petulant	child	and	an	irritable	,	fault	-	finding	young	woman	,
一个	任性的	孩子	和	一个	易怒的	,	过错	-	寻找	年轻的	女士	,

一个任性的孩子和一个易怒、爱挑剔的年轻女子，

[huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['perənts] ,

who	had	often	been	devoid	of	sympathy	for	her	parents	,
WHO	有	经常	到过	缺乏	的	同情	为了	她	父母	,

她常常对父母缺乏同情心，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [griːf] ['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt]

she	now	exhibited	such	an	excess	of	grief	over	the	death	of	her	mother	that
她	现在	展出	这样的	一个	过量的	的	悲伤	超过	这	死亡	的	她	母亲	那

[hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θretnd] .

her	reason	seemed	to	be	threatened	.
她	原因	似乎	到	是	威胁	.

她现在对母亲的去世表现出极度的悲痛，以至于她的理智似乎受到了威胁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['æŋgər][æz; əz] [griːf] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs]

It	was	,	in	fact	,	quite	as	much	anger	as	grief	which	caused	her	nervous
它	曾是	,	在	事实	,	相当	作为	很多	愤怒	作为	悲伤	哪个	导致	她	紧张的

['pærəkˌsɪzəmz] .

paroxysms	.
阵发性	.

事实上，引起她神经性痉挛的，既有悲伤，也有愤怒。

['meɪbəl] ['lɔːrəns] [hæd; həd] ['nevər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['ɪnfənsi] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Mabel	Lawrence	had	never	since	her	infancy	known	what	it	was	to	be
梅布尔	劳伦斯	有	绝不	自从	她	婴儿期	已知	什么	它	曾是	到	是

['θwɔːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɪʃ] .

thwarted	in	a	wish	.
受挫	在	一个	希望	.

梅布尔·劳伦斯从小到大都没体验过愿望落空的滋味。

[bəuθ] ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪvz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['slaɪtəst] [kə'priːs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ruːld]

Both	parents	had	been	slaves	to	her	slightest	caprice	and	she	had	ruled
两个都	父母	有	到过	奴隶	到	她	丝毫	任性	和	她	有	裁决

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd] .

the	household	with	a	look	or	a	word	.
这	家庭	和	一个	看	或者	一个	单词	.

她的父母都唯她马首是瞻，她只需一个眼神或一句话就能统治整个家。

[deθ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]

Death	had	suddenly	deprived	her	of	a	mother	who	was	necessary	to
死亡	有	突然	被剥夺的	她	的	一个	母亲	WHO	曾是	必要的	到

[hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] ,

her	comfort	and	to	whose	presence	she	was	accustomed	,
她	舒适	和	到	谁	在场	她	曾是	习惯	,

死亡突然夺走了她生命中不可或缺的母亲，她失去了母亲，失去了她赖以慰藉的依靠和她习以为常的陪伴。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋgri] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	her	heart	was	full	of	angry	resentment	at	the	fate	which	had
和	她	心	曾是	满的	的	生气的	怨恨	在	这	命运	哪个	有

[derd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] .

dared	to	take	away	a	member	of	her	household	.
敢于	到	拿	离开	一个	成员	的	她	家庭	.

她心中充满了对命运的愤怒和怨恨，命运竟敢夺走她家中的一员。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ðæt] [deθ] [kʊd; kəd] ['devəsteɪt] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

It	had	never	entered	her	thoughts	that	death	could	devastate	her	home	.
它	有	绝不	进入	她	想法	那	死亡	可以	蹂躏	她	家	.

她从未想过死亡会摧毁她的家园。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [lɔːst] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

Other	people	lost	fathers	and	mothers	,	of	course	;
其他	人们	丢失的	父亲们	和	母亲们	,	的	课程	;

当然，也有其他人失去了父母；

[bʌt; bət] [ðæt] ['meɪbəl] ['lɔːrəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] .

but	that	Mabel	Lawrence	could	be	deprived	of	a	parent	seemed	incredible	.
但	那	梅布尔	劳伦斯	可以	是	被剥夺的	的	一个	父母	似乎	极好的	.

但梅布尔·劳伦斯竟然会失去父母，这似乎令人难以置信。

['æŋgər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪn'griːdiənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [griːf] [ʌv; əv] ['evri] ['selfɪʃ] ['neɪtʃər] .

Anger	is	a	strong	ingredient	in	the	excessive	grief	of	every	selfish	nature	.
愤怒	是	一个	强的	成分	在	这	过多的	悲伤	的	每一个	自私	自然	.

愤怒是所有自私之人过度悲伤的重要因素。

['prestən] ['tʃini] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Preston	Cheney	became	more	and	more	disheartened	with	the	prospect	of	his
普雷斯顿	切尼	成为	更多的	和	更多的	沮丧	和	这	前景	的	他的

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

普雷斯顿·切尼对自己的未来越来越感到沮丧。

[æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['temprəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]

as	he	studied	the	character	and	temperament	of	his	fiancée	during	her
作为	他	研究	这	特点	和	气质	的	他的	未婚妻	期间	她

[fɜːrst] [wiːks] [ʌv; əv] [lɔːs] .

first	weeks	of	loss	.
第一的	周	的	损失	.

在未婚妻失去亲人的最初几周里，他仔细观察了她的性格和脾气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [net] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['woʊv(ə)n][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [ə'baʊt]

But	the	net	which	he	had	woven	was	closing	closer	and	closer	about
但	这	网	哪个	他	有	编织	曾是	结束	更近	和	更近	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他亲手编织的网却越来越紧地将他包围。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['hoʊpləsli] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ɪts] [meʃiz] .

and	every	day	he	became	more	hopelessly	entangled	in	its	meshes	.
和	每一个	天	他	成为	更多的	绝望地	纠缠	在	它是	网格	.

他每天都更加无可救药地深陷其中。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn] [mʌnθ] ,

At	the	end	of	one	month	,
在	这	结尾	的	一	月	,

一个月后，

[ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['træv(ə)l][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [siːn] [wʌz; wəz]

the	family	physician	decided	that	travel	and	change	of	air	and	scene	was
这	家庭	医生	决定	那	旅行	和	改变	的	空气	和	场景	曾是

[æn; ən] [ɪm'perətɪv] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [mɪs] ['lɔːrəns] .

an	imperative	necessity	for	Miss	Lawrence	.
一个	至关重要的	必要性	为了	错过	劳伦斯	.

家庭医生认为，对于劳伦斯小姐来说，旅行和换换环境是必不可少的。

[dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['liːg(ə)l] ['mætərz] [wɪtʃ] ['rendərd] [æn; ən]

Judge	Lawrence	was	engaged	in	some	important	legal	matters	which	rendered	an
法官	劳伦斯	曾是	已订婚的	在	一些	重要的	合法的	事情	哪个	渲染	一个

[ɪk'stendɪd] ['dʒɜːrni] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

extended	journey	impossible	for	him	.
扩展	旅行	不可能的	为了	他	.

劳伦斯法官当时正在处理一些重要的法律事务，因此无法进行长途旅行。

[tuː; tə] [trʌst] ['meɪbəl][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [haɪrd] ['nɜːrsɪz] [ə'loʊn] , [wʌz; wəz][nɑːt][əd'vaɪzəb(ə)l] .

To	trust	Mabel	in	the	hands	of	hired	nurses	alone	,	was	not	advisable	.
到	相信	梅布尔	在	这	双手	的	雇用	护士	独自的	,	曾是	不是	建议	.

仅仅依靠雇佣的护士来照顾梅布尔是不明智的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [huː] [sə'dʒestɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [trɪp]

It	was	her	father	who	suggested	an	early	marriage	and	a	European	trip
它	曾是	她	父亲	WHO	建议	一个	早期的	婚姻	和	一个	欧洲的	旅行

[fɔːr; fər] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] ,

for	bride	and	groom	,
为了	新娘	和	新郎	,

是她父亲建议她早点结婚，并提议新郎新娘去欧洲旅行。

[æz; əz][ðə; ði]['waɪzɪst] [ɪk'spiːdiənt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

as	the	wisest	expedient	under	the	circumstances	.
作为	这	最明智的	权宜	在下面	这	情况	.

这是当时情况下最明智的权宜之计。

[laɪk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði]['aɪərn] [ruːm] ,

Like	the	prisoner	in	the	iron	room	,
喜欢	这	囚犯	在	这	铁	房间	,

就像铁牢里的囚犯一样，

[huː] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːlz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

who	saw	the	walls	slowly	but	surely	closing	in	to	crush	out	his	life	,
WHO	锯	这	墙壁	缓慢地	但	一定	结束	在	到	压碎	出去	他的	生活	,

他眼睁睁地看着四面墙壁缓缓逼近，即将吞噬他的生命。

['prestən] ['tʃɪni] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [duːm] [wʌz; wəz]

Preston	Cheney	saw	his	wedding	day	approaching	,	and	knew	that	his	doom	was
普雷斯顿	切尼	锯	他的	婚礼	天	接近	,	和	知道	那	他的	厄运	曾是

[siːld] .

sealed	.
密封	.

普雷斯顿·切尼眼见自己的婚礼日期临近，便知道自己的厄运已然注定。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['despərət] ['aʊərz] , [wen] ,

There	were	many	desperate	hours	,	when	,
那里	是	许多	绝望的	小时	,	什么时候	,

那段时间充满了绝望，

[hæd; həd][hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] - [duː'mɑːnt] ,

had	he	possessed	the	slightest	clue	to	the	hiding	-	place	of	Berene	Dumont	,
有	他	拥有	这	丝毫	线索	到	这	隐藏	-	地方	的	-	杜蒙	,

如果他哪怕掌握了贝雷娜·杜蒙藏身之处的一点点线索，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [left] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd]

he	would	have	flown	to	her	,	even	knowing	that	he	left	disgrace	and
他	会	有	飞行	到	她	,	甚至	会心	那	他	左边	耻辱	和

[deθ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

death	behind	him	.
死亡	在后面	他	.

即使明知身后留下耻辱和死亡，他也会飞奔到她身边。

[hiː; hi] [ˈriəlaizd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [oʊd] [ə; eɪ] [ˈduːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [hiː; hi] [lʌvd] ,

He	realised	that	he	now	owed	a	duty	to	the	girl	he	loved	,
他	意识到	那	他	现在	欠款	一个	责任	到	这	女孩	他	喜爱	,

他意识到自己现在对心爱的女孩负有责任。

[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈperətɪv] [baɪ] [fɑːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiˈɑnseɪ] .

higher	and	more	imperative	by	far	than	any	he	owed	to	his	fiancée	.
更高	和	更多的	至关重要的	经过	远的	比	任何	他	欠款	到	他的	未婚妻	.

远比他对未婚妻负的任何责任都更高、更重要。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [tuː; tə] [faɪnd] - ;

But	he	had	not	the	means	to	employ	a	detective	to	find	Berene	;
但	他	有	不是	这	方法	到	采用	一个	侦探	到	寻找	-	;

但他没有办法雇佣侦探去寻找贝伦；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] , [ɪf] [faʊnd] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [spɜːrn] [hɪm; ɪm] .

and	he	was	not	sure	that	,	if	found	,	she	might	not	spurn	him	.
和	他	曾是	不是	当然	那	, 如果	成立	,	她	可能	不是	拒绝	他	.	

他并不确定，如果被发现，她会不会拒绝他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [riːd] [ʌv; əv] [ˈkeɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [lʌv] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə]

He	had	heard	and	read	of	cases	where	a	woman's	love	had	turned	to
他	有	听到	和	读	的	案例	在哪里	一个	女性的	爱	有	转向	到

[ˈbɪtər] [ˈloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [prəˈtektɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ]

bitter	loathing	and	hatred	for	the	man	who	had	not	protected	her	in	a
苦的	厌恶	和	仇恨	为了	这	男人	WHO	有	不是	受保护	她	在	一个

[ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] .

moment	of	weakness	.
片刻	的	弱点	.

他听说过也读到过一些案例，有些女人对男人的爱，因为男人在她脆弱的时候没有保护她，而变成了深深的厌恶和仇恨。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈʌðər] [kɔːz] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] - [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn] [sʌtʃ]

He	could	think	of	no	other	cause	which	would	lead	Berene	to	disappear	in	such
他	可以	思考	的	不	其他	原因	哪个	会	带领	-	到	消失	在	这样的

[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈmænər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

a	mysterious	manner	at	such	a	time	,
一个	神秘	方式	在	这样的	一个	时间	,

他想不出还有什么其他原因会导致贝蕾妮在那个时间以如此神秘的方式消失。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈmærid] [ˈmeɪbəl] [ˈlɔːrəns] [tuː] [mʌnθs] [ˈæftər] [ðə; ði]

and	so	the	days	passed	and	he	married	Mabel	Lawrence	two	months	after	the
和	所以	这	天	通过了	和	他	已婚	梅布尔	劳伦斯	二	几个月	后	这

[deθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

death	of	her	mother	,
死亡	的	她	母亲	,

就这样，日子一天天过去，在梅布尔·劳伦斯的母亲去世两个月后，他与她结婚了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [set] [fɔːrθ] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn] [ɪkˈstendɪd] [ˈfɔːrən] [ˈtrævlz] .

and	the	young	couple	set	forth	immediately	on	extended	foreign	travels	.
和	这	年轻的	夫妻	放	前进	立即地	在	扩展	外国的	旅行	.

于是，这对年轻夫妇立即开始了漫长的海外旅行。

[ˌfɪfˈtiːn] [mʌnθs] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈɪnfənt] [ˈdɔːtər] [ˈælɪs] .

Fifteen	months	later	they	returned	to	Beryngford	with	their	infant	daughter	Alice	.
十五	几个月	之后	他们	返回	到	-	和	他们的	婴儿	女儿	爱丽丝	.

十五个月后，他们带着刚出生的女儿爱丽丝回到了贝灵福德。

['mɪsɪz] ['tʃini] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] [ɪn] [helθ] , [ðoʊ] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌfərər] [frʌm; frəm]

Mrs	Cheney	was	much	improved	in	health	,	though	still	a	great	sufferer	from
太太	切尼	曾是	很多	改进	在	健康	,	尽管	仍然	一个	伟大的	患者	从

['nɜ:rvəs] [dɪs'ɔ:rdərz] ,

nervous	disorders	,
紧张的	疾病	,

切尼夫人的健康状况大为好转，但仍然饱受神经系统疾病的折磨。

[ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'herɪt] .

a	misfortune	which	the	child	seemed	to	inherit	.
一个	不幸	哪个	这	孩子	似乎	到	继承	.

孩子似乎继承了这种不幸。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪ][ænd; ənd] [skri:m] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

She	would	lie	and	scream	for	hours	at	a	time	,
她	会	说谎	和	尖叫	为了	小时	在	一个	时间	,

她会连续几个小时躺着尖叫，

['klentʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [fɪsts] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['pɜ:rp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['efərts] [ʌv; əv]

clenching	her	small	fists	and	growing	purple	in	the	face	,	and	all	efforts	of
紧握	她	小的	拳头	和	生长	紫色的	在	这	脸	,	和	全部	努力	的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

她紧紧攥着小拳头，脸涨得通红，父母也竭尽全力。

['nɜ:rsɪz] [ɔ:r] [fɪ'zɪʃnz] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər] , [sɜ:rvd] ['oʊnli][tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ɪn'kri:s] [hɜ:r; hər] ['frenzi]

nurses	or	physicians	to	soothe	her	,	served	only	to	further	increase	her	frenzy
护士	或者	医生	到	舒缓	她	,	服务	仅有的	到	更远	增加	她	狂热

.

:
.

护士或医生试图安抚她，结果却反而加剧了她的狂躁情绪。

[ʃi:; ʃi] [skri:md] [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θɪn] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz] [ʌn'tɪl] ['neɪtʃər]

She	screamed	and	beat	the	air	with	her	thin	arms	and	legs	until	nature
她	尖叫	和	打	这	空气	和	她	薄的	武器	和	腿	直到	自然

[ɪg'zɔ:stɪd] [ɪt'self] ,

exhausted	itself	,
筋疲力尽的	本身	,

她尖叫着，用瘦弱的胳膊和腿挥舞着手臂，直到精疲力竭。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hevi] ['slʌmbər] [ænd; ənd] [ə'woʊk] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

then	she	fell	into	a	heavy	slumber	and	awoke	in	good	spirits	.
然后	她	跌倒	进入	一个	重的	睡眠	和	醒来	在	好的	烈酒	.

然后她沉沉睡去，醒来时精神很好。

[ði:z] [ə'tæks] [keɪm] [ɑ:n] ['fri:kwəntli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['rendərd] ['mɪsɪz] ['tʃini]

These	attacks	came	on	frequently	in	the	night	,	and	as	they	rendered	Mrs	Cheney
这些	攻击	来了	在	频繁地	在	这	夜晚	,	和	作为	他们	渲染	太太	切尼

['veri] “ ['nɜ:rvəs] ,

very	“	nervous	,
非常	“	紧张的	,

这些袭击经常发生在夜间，使切尼夫人非常“紧张”，

” [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ə; eɪ]['pænɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] ,

”	and	caused	a	panic	among	the	nurses	,
”	和	导致	一个	恐慌	之中	这	护士	,

并引起了护士们的恐慌。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði]['vaɪələnt] [tʃaɪld] .

it	devolved	upon	the	unhappy	father	to	endeavour	to	soothe	the	violent	child	.
它	下放	之上	这	不开心	父亲	到	努力	到	舒缓	这	暴力	孩子	.

于是，安抚暴躁孩子的重任就落在了这位不幸的父亲身上。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːr] [liːnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [krɪb] ,

And	while	he	walked	the	floor	with	her	or	leaned	over	her	crib	,
和	尽管	他	步行	这	地面	和	她	或者	倾斜	超过	她	婴儿床	,

当他抱着她在地板上走动，或者俯身在她婴儿床边时，

['juːzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['ment(ə)l] ['paʊɝz] [tuː; tə][kən'troʊl] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pærəkˌsɪzəmz] ,

using	all	his	strong	mental	powers	to	control	these	unfortunate	paroxysms	,
使用	全部	他的	强的	精神的	权力	到	控制	这些	不幸	阵发性	,

他运用自己强大的精神力量来控制这些不幸的发作，

[noʊ]['vɪʒ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] ['kʌdld] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ɑːrmz][ɪn]

no	vision	came	to	him	of	another	child	lying	cuddled	in	her	mother's	arms	in
不	想象	来了	到	他	的	其他	孩子	说谎	依偎	在	她	母亲的	武器	在

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [taʊn] ,

a	distant	town	,
一个	遥远	镇	,

他没有看到另一个孩子依偎在母亲怀里，躺在遥远小镇的异象中。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd][æn'dʒelɪk] ['neɪtʃər] , [bɔːrn][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd]

a	child	of	wonderful	beauty	and	angelic	nature	,	born	of	love	,	and
一个	孩子	的	精彩的	美丽	和	天使般的	自然	,	出生	的	爱	,	和

[in'heritɪŋ] ['lʌvz] [dɪ'vaɪn] ['kwɑːlətiz] .

inheriting	love's	divine	qualities	.
继承	爱的	神圣的	品质	.

一个拥有绝世美貌和天使般天性的孩子，由爱而生，并继承了爱的神圣品质。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ,

A	few	months	before	the	young	couple	returned	to	their	native	soil	,
一个	很少	几个月	前	这	年轻的	夫妻	返回	到	他们的	本国的	土壤	,

在年轻夫妇返回故土的几个月前，

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['prestən] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd]['meɪbəl]

they	received	a	letter	which	caused	Preston	the	greatest	astonishment	,	and	Mabel
他们	已收到	一个	信	哪个	导致	普雷斯顿	这	最	惊讶	,	和	梅布尔

[sʌm; səm] ['aʊərz] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['wiːpɪŋ] .

some	hours	of	hysterical	weeping	.
一些	小时	的	歇斯底里的	哭泣	.

他们收到了一封信，这封信让普雷斯顿大吃一惊，也让梅布尔歇斯底里地哭了好几个小时。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]

This	letter	was	written	by	Judge	Lawrence	,	and	announced	his	marriage	to
这	信	曾是	书面	经过	法官	劳伦斯	,	和	宣布	他的	婚姻	到

[ˌbærə'nes] [braʊn] .

Baroness	Brown	.
男爵夫人	棕色的	.

这封信是劳伦斯法官写的，宣布了他与布朗男爵夫人的婚讯。

[dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [ˌbærə'nes]

Judge	Lawrence	had	been	a	widower	more	than	a	year	when	the	Baroness
法官	劳伦斯	有	到过	一个	鳏夫	更多的	比	一个	年	什么时候	这	男爵夫人

[tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

took	the	book	of	his	heart	,
采取	这	书	的	他的	心	,

劳伦斯法官丧偶一年多后，男爵夫人拿走了他心爱的书。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['roʊmæns][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ['rɪt(ə)n] “ ['faɪnɪs] ,

in	which	he	supposed	the	hand	of	romance	had	long	ago	written	“	finis	,
在	哪个	他	据称	这	手	的	浪漫	有	长的	前	书面	”	结束	,

他认为浪漫之手很久以前就在上面写下了“结束”。

” [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃt] [aɪz] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [hoʊl] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['lʌvz]

”	and	turning	it	to	his	astonished	eyes	revealed	a	whole	volume	of	love's
”	和	转弯	它	到	他的	惊讶	眼睛	揭晓	一个	所有的	体积	的	爱的

[lʌv] .

love	.
爱	.

”然后，他转过身，惊讶地看着书页，发现里面充满了爱的篇章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [men] [faɪnd][ðə; ði]

It	is	in	the	second	reading	of	their	hearts	that	the	majority	of	men	find	the
它	是	在	这	第二	阅读	的	他们的	心	那	这	多数	的	男人	寻找	这

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

most	interesting	literature	.
最多	有趣的	文学	.

大多数男人在第二次审视内心时，会发现最有趣的文学作品。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] [mʌnθs] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Before	the	Baroness	had	been	three	months	his	wife	,
前	这	男爵夫人	有	到过	三	几个月	他的	妻子	,

男爵夫人成为他妻子还不到三个月，

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['meɪbəlz]

the	long	years	of	martyrdom	he	had	endured	as	the	husband	of	Mabel's
这	长的	年	的	殉道	他	有	忍受	作为	这	丈夫	的	梅布尔的

['mʌðər] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [driːm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] ;

mother	seemed	like	a	nightmare	dream	to	Judge	Lawrence	;
母亲	似乎	喜欢	一个	恶梦	梦	到	法官	劳伦斯	;

对于劳伦斯法官来说，他作为梅布尔母亲的丈夫所遭受的漫长苦难岁月，就像一场噩梦；

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][laɪf] ,

and	all	of	life	,
和	全部	的	生活	,

以及生活的一切，

[hoʊp][ænd; ənd] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ruːld] [hɪz; ɪz] ['destəni] [wɪð; wɪθ]

hope	and	happiness	was	embodied	in	the	woman	who	ruled	his	destiny	with
希望	和	幸福	曾是	具身化的	在	这	女士	WHO	裁决	他的	命运	和

[ə; eɪ] [hɪpˈnɑːtɪk] [sweɪ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'spjuːt] ,

a	hypnotic	sway	no	one	could	dispute	,
一个	催眠的	摇摆	不	一	可以	争议	,

希望和幸福都寄托在那个女人身上，她以一种无人能抗拒的迷人魅力主宰着他的命运。

[jet] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [hɑːrt] [stɪl] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌbərn] [ænd; ənd] ['lɔːləs] ['pæʃ(ə)n]

yet	a	woman	whose	heart	still	throbbed	with	a	stubborn	and	lawless	passion
然而	一个	女士	谁	心	仍然	悸动	和	一个	固执的	和	无法无天	热情

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['fɑːðər] .

for	the	man	who	called	her	husband	father	.
为了	这	男人	WHO	称为	她	丈夫	父亲	.

然而，她心中仍然燃烧着对那个称她丈夫为父亲的男人的顽固而无法无天的激情。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['dekeɪdz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['prestən] ['tʃɪni] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]

More	than	two	decades	had	passed	since	Preston	Cheney	followed	the	dictates	of
更多的	比	二	几十年	有	通过了	自从	普雷斯顿	切尼	随后	这	规定	的

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mærid] ['meɪbəl] ['lɔːrəns] .

his	ambition	and	married	Mabel	Lawrence	.
他的	志向	和	已婚	梅布尔	劳伦斯	.

普雷斯顿·切尼遵从自己的野心，与梅布尔·劳伦斯结婚，至今已过去二十多年。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [hoʊps] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ-z] [hæd; həd] [bɪn] ['riəlaizd] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] .

Many	of	his	early	hopes	and	desires	had	been	realised	during	these	years	.
许多	的	他的	早期的	希望	和	欲望	有	到过	意识到	期间	这些	年	.

这些年里，他早年的许多希望和愿望都得以实现。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [haɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [pə'ziʃənz] ; [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [welθ] [wɜːr; wər]

He	had	attained	to	high	political	positions	;	and	honour	and	wealth	were
他	有	已达到	到	高的	政治的	职位	;	和	荣誉	和	财富	是

[hɪz; ɪz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

his	to	enjoy	.
他的	到	享受	.

他身居高位，享有崇高的政治地位，以及丰厚的荣誉和财富。

[jet] ['senətər] ['tʃini] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊn] , [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

Yet	Senator	Cheney	,	as	he	was	now	known	,	was	far	from	a	happy	man	.
然而	参议员	切尼	,	作为	他	曾是	现在	已知	,	曾是	远的	从	一个	快乐的	男人	.

然而，当时的参议员切尼（他现在的名字）却远非一个快乐的人。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] ['lɪniəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['restləsnəs] [ænd; ənd]

Disappointment	was	written	in	every	lineament	of	his	face	,	restlessness	and
失望	曾是	书面	在	每一个	线状特征	的	他的	脸	,	躁动不安	和

[ˌdɪskən'tent] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] ,

discontent	spoke	in	his	every	movement	,
不满	辐	在	他的	每一个	移动	,

他脸上每一道皱纹都写满了失望，他的一举一动都透露着焦躁和不满。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'sper] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

and	at	times	the	spirit	of	despair	seemed	to	look	from	the	depths	of
和	在	时代	这	精神	的	绝望	似乎	到	看	从	这	深度	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

有时，绝望的气息似乎从他的眼底深处流露出来。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['eni] [noʊ'bɪlәti][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

To	a	man	of	any	nobility	of	nature	,
到	一个	男人	的	任何	贵族	的	自然	,

对于任何一位天性高贵的人来说，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [smɔːl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['ɑːnərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [ɑːr; ər] [bɔːt] [wɪð; wɪθ]

there	can	be	small	satisfaction	in	honours	which	he	knows	are	bought	with
那里	能	是	小的	满意	在	荣誉	哪个	他	知道	是	买	和

['mʌni] [ænd; ənd] [braɪbz] ;

money	and	bribes	;
钱	和	贿赂	;

当他知道这些荣誉是用金钱和贿赂换来的时，他或许能从中获得些许满足感；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [stɪŋ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ]

and	to	the	proud	young	American	there	was	the	additional	sting	of	knowing
和	到	这	自豪的	年轻的	美国人	那里	曾是	这	额外的	蜇	的	会心

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mʌni] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] .

that	even	the	money	by	which	his	honours	were	purchased	was	not	his	own	.
那	甚至	这	钱	经过	哪个	他的	荣誉	是	购买	曾是	不是	他的	自己的	.

对于这位骄傲的年轻美国人来说，更令他感到刺痛的是，他知道就连他用来换取荣誉的钱也不是他自己的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsekənd][ˈmɪsɪz] [ˈlɔːrəns] ([stɪl] [ˈdezɪgneɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] “ [ˌbærəˈnes] ” [baɪ]

It	was	the	second	Mrs	Lawrence	(	still	designated	as	the	“	Baroness	”	by
它	曾是	这	第二	太太	劳伦斯	(	仍然	指定的	作为	这	“	男爵夫人	”	经过

[hɜːr; hər] [ˈstepdɔːtər] [ænd; ənd][baɪ][oʊld] [əˈkweɪntəns]) [tuː; tə] [huːm] [ˈprestən] [oʊd] [ðə; ði]

her	stepdaughter	and	by	old	acquaintances	)	to	whom	Preston	owed	the
她	继女	和	经过	老的	熟人	)	到	谁	普雷斯顿	欠款	这

[ˈkɑːnstənt] [rɪˈmaɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpendəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .

constant	reminder	of	his	dependence	upon	the	purse	of	his	father	-	in	-	law	.
持续的	提醒	的	他的	依赖性	之上	这	钱包	的	他的	父亲	-	在	-	法律	.

正是第二任劳伦斯夫人（她的继女和老熟人仍然称她为“男爵夫人”）不断提醒普雷斯顿，他仍然依赖于岳父的钱财。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈsʌt(ə)l] , [əˈkʌlt] [weɪz] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ˈneɪtʃər] ,

In	those	subtle	,	occult	ways	known	only	to	a	jealous	and	designing	nature	,
在	那些	微妙的	,	神秘学	方式	已知	仅有的	到	一个	嫉妒的	和	设计	自然	,

以那些只有心怀嫉妒和阴险的人才懂得的微妙而隐秘的方式，

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['prɛstənz] [laɪf][ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] ,

the	Baroness	found	it	possible	to	make	Preston's	life	a	torture	,
这	男爵夫人	成立	它	可能的	到	制作	普雷斯顿的	生活	一个	酷刑	,

男爵夫人想方设法让普雷斯顿的生活变成一场折磨。

[wɪˈðaʊt] [rɪˈviːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈwɛpənz] [ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ; [ɪnˈdiːd] ,

without	revealing	her	weapons	of	warfare	to	her	husband	;	indeed	,
没有	揭示	她	武器	的	战争	到	她	丈夫	;	的确	,

没有向丈夫透露她的武器；事实上，

[wɪˈðaʊt] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['iːv(ə)n] [smel] [ðə; ði] ['paʊdər] ,

without	allowing	him	to	even	smell	the	powder	,
没有	允许	他	到	甚至	闻	这	粉末	,

甚至不让他闻到粉末的味道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [smɔːl] ['faɪər][əˈpɑːn][ðə; ði] ['helpləs] ['enəmi] .

while	she	still	kept	up	a	constant	small	fire	upon	the	helpless	enemy	.
尽管	她	仍然	保留	向上	一个	持续的	小的	火	之上	这	无助	敌人	.

与此同时，她还持续不断地向无助的敌人开着小火。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meɪbəl][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [kəm'pliːtli] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪp'nɑːtɪk]

Owing	to	the	fact	that	Mabel	had	come	as	completely	under	the	hypnotic
欠款	到	这	事实	那	梅布尔	有	来	作为	完全地	在下面	这	催眠的

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['mɪsɪz] ['lɔːrəns] [hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]

influence	of	the	Baroness	as	the	first	Mrs	Lawrence	had	been	during	her
影响	的	这	男爵夫人	作为	这	第一的	太太	劳伦斯	有	到过	期间	她

['laɪftaɪm] ,

lifetime	,
寿命	,

由于梅布尔完全受到了男爵夫人的催眠影响，就像第一任劳伦斯夫人生前一样，

['prestən] [wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌpɜːrsə'kjuːʃənz] [ðæn; ðən]

Preston	was	subjected	to	a	great	deal	more	of	her	persecutions	than
普雷斯顿	曾是	受	到	一个	伟大的	交易	更多的	的	她	迫害	比

[wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] .

would	otherwise	have	been	possible	.
会	否则	有	到过	可能的	.

普雷斯顿遭受的迫害比原本可能发生的要多得多。

['meɪbəl][wʌz; wəz]['nevər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wen] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː]

Mabel	was	never	happier	than	when	enjoying	the	companionship	of	her	new
梅布尔	曾是	绝不	更快乐	比	什么时候	享受	这	友谊	的	她	新的

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

梅布尔最快乐的时光莫过于和新妈妈在一起的时候；

[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pliːzd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] -

a	condition	of	things	which	pleased	the	Judge	as	much	as	it	made	his	son	-
一个	状况	的	事物	哪个	高兴	这	法官	作为	很多	作为	它	制成	他的	儿子	-

[ɪn] - [lɔː] ['mɪzrəb(ə)l] .

in	-	law	miserable	.
在	-	法律	悲惨的	.

这种情况令法官十分满意，却让他的女婿十分痛苦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ə'drɔɪtnəs] ['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd]

With	a	malicious	adroitness	possible	only	to	such	a	woman	as	the	second
和	一个	恶意	灵巧	可能的	仅有的	到	这样的	一个	女士	作为	这	第二

['mɪsɪz] ['lɔːrəns] ,

Mrs	Lawrence	,
太太	劳伦斯	,

只有像第二任劳伦斯夫人这样的女人才能展现出如此恶毒的狡猾。

[ʃiː; ʃi] [en'dɪəd] [hɜːr'self][tuː; tə]['mɪsɪz] ['tʃini] , [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flætərɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [weɪz]

she	endeared	herself	to	Mrs	Cheney	,	by	a	thousand	flattering	and	caressing	ways
她	可爱的	她自己	到	太太	切尼	,	经过	一个	千	奉承	和	爱抚	方式

,

,

,

她用千百种奉承和讨好的方式赢得了切尼太太的喜爱。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

and	by	a	constant	exhibition	of	sympathy	,
和	经过	一个	持续的	展览	的	同情	,

并通过不断表现出同情心，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['neɪtʃər] [ɪz][æz; əz] ['pliːzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə]

which	to	a	weak	and	selfish	nature	is	as	pleasing	as	it	is	distasteful	to
哪个	到	一个	虚弱的	和	自私	自然	是	作为	令人愉悦	作为	它	是	令人厌恶的	到

[ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

the	proud	and	strong	.
这	自豪的	和	强的	.

对于性格软弱自私的人来说，这令人愉悦；而对于骄傲自大的人来说，这令人厌恶。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['fiːlɪŋ] ,

And	by	this	inexhaustible	flow	of	sympathetic	feeling	,
和	经过	这	取之不尽的	流动	的	交感神经	感觉	,

而正是通过这种源源不断的同情心，

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ðə; ði] [waɪf] [tuː; tə] [drɪft] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

she	caused	the	wife	to	drift	farther	and	farther	away	from	her	husband's
她	导致	这	妻子	到	漂移	更远	和	更远	离开	从	她	丈夫的

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

她导致妻子与丈夫的关系越来越疏远。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ænd; ənd] [fɔːlts] [wɪtʃ]

and	to	accuse	him	of	all	manner	of	shortcomings	and	faults	which
和	到	控	他	的	全部	方式	的	缺点	和	故障	哪个

[hæd; həd][nɑːt] [sə'dʒestɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .

had	not	suggested	themselves	to	her	own	mind	.
有	不是	建议	他们自己	到	她	自己的	头脑	.

并指责他犯下了她自己都没想到的各种缺点和过错。

['meɪbəl][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ɔːr] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [lʌv] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['prestən] ['tʃini]

Mabel	had	not	given	or	demanded	a	devoted	love	when	she	married	Preston	Cheney
梅布尔	有	不是	给定	或者	要求	一个	奉献	爱	什么时候	她	已婚	普雷斯顿	切尼

.

:

.

梅布尔嫁给普雷斯顿·切尼时，既没有付出也没有索取过忠贞的爱情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

She	was	quite	satisfied	to	bear	his	name	,	and	do	the	honours	of	his
她	曾是	相当	使满意	到	熊	他的	姓名	,	和	做	这	荣誉	的	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她很乐意冠以他的姓氏，并履行他家族的礼仪。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][let] [ə'loʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	to	be	let	alone	as	much	as	possible	.
和	到	是	让	独自的	作为	很多	作为	可能的	.

并且尽可能地不被打扰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] , [nɑːt][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ʌv; əv] ['waɪfhʊd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ;

It	was	the	name	,	not	the	estate	,	of	wifehood	she	desired	;
它	曾是	这	姓名	,	不是	这	财产	,	的	妻子	她	想要的	;

她渴望的是妻子的姓氏，而不是她的家产；

[ænd; ənd] ['mʌðərhʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [ænd; ənd] [dɪs'teɪst] .

and	motherhood	she	had	accepted	with	reluctance	and	distaste	.
和	母性	她	有	公认	和	不情愿	和	厌恶	.

她很不情愿也很厌恶地接受了母亲这个角色。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌʌndɪ'zaɪərd][ɔːr] [ʌn'welkəm] [tʃaɪld][bɔːrn][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['ælɪs] ,

Never	was	a	more	undesired	or	unwelcome	child	born	than	her	daughter	Alice	,
绝不	曾是	一个	更多的	不想要的	或者	不受欢迎	孩子	出生	比	她	女儿	爱丽丝	,

她的女儿爱丽丝是她最不受欢迎、最不被期待的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helpləs] ['ɪnfənt] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɑːðər] [ðə; ði] [rɪ'zentf(ə)l] ['æŋgər] [wɪtʃ] ['dɑːmɪneɪtɪd]

and	the	helpless	infant	shared	with	its	father	the	resentful	anger	which	dominated
和	这	无助	婴儿	共享	和	它是	父亲	这	不满	愤怒	哪个	占主导地位

[hɜːr; hər] [ʌn'wɪlɪŋ] ['mʌðər] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ɪts]['ædvent]['ɪntuː] [ɜːrθ] [laɪf] .

her	unwilling	mother	the	wretched	months	before	its	advent	into	earth	life	.
她	不情愿	母亲	这	可怜	几个月	前	它是	来临	进入	地球	生活	.

这个无助的婴儿与他的父亲一样，怀着怨恨的怒火，这种怒火在她不情愿的母亲出生前的几个月里一直折磨着她。

[tuː; tə][biː; bi][let] [ə'loʊn][ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ-z] ,

To	be	let	alone	and	allowed	to	follow	her	own	whims	and	desires	,
到	是	让	独自的	和	允许	到	跟随	她	自己的	心血来潮	和	欲望	,

能够独处，并被允许随心所欲地做自己想做的事，

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] [ɪn] ['eni] [wɪʃ] , [wʌz; wəz][ɔːl]['mɪsɪz] ['tʃini] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	never	to	be	crossed	in	any	wish	,	was	all	Mrs	Cheney	asked	of	her
和	绝不	到	是	交叉	在	任何	希望	,	曾是	全部	太太	切尼	问	的	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

切尼夫人对丈夫唯一的要求就是，无论她有什么愿望，都不要违背她。

[ðɪs] [roʊl][wʌz; wəz][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['wɪlɪŋli] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pər'suː] ,

This	rôle	was	one	he	had	very	willingly	permitted	her	to	pursue	,
这	角色	曾是	一	他	有	非常	心甘情愿	允许	她	到	追求	,

这个角色是他非常乐意让她去扮演的。

[sɪns] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pæsɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] [mʌnθ] [hiː; hi] [faʊnd] [les] [ænd; ənd] [les] [tuː; tə] [wɪn] [ɔːr]

since	with	every	passing	week	and	month	he	found	less	and	less	to	win	or
自从	和	每一个	通过	星期	和	月	他	成立	较少的	和	较少的	到	赢	或者

[baɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

bind	him	to	his	wife	.
绑定	他	到	他的	妻子	.

因为随着时间的推移，他发现自己越来越难以赢得妻子的心，也越来越难以将她与妻子维系在一起。

['retʃɪd] [æz; əz] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['setld] ['ɪntuː]

Wretched	as	this	condition	of	life	was	,	it	might	at	least	have	settled	into
可怜	作为	这	状况	的	生活	曾是	,	它	可能	在	至少	有	定居	进入

[ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [kɑːm] ,

a	monotonous	calm	,
一个	单调	冷静的	,

尽管这种生活状况十分悲惨，但至少可以归于一种单调的平静。

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] [straɪf] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'lestɪŋ] “ ['sɪmpəθi] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

undisturbed	by	strife	,	but	for	the	molesting	“	sympathy	”	of	the	Baroness	.
未受干扰	经过	冲突	,	但	为了	这	性骚扰	“	同情	”	的	这	男爵夫人	.

除了男爵夫人那令人厌烦的“同情”之外，他并未受到纷争的干扰。

“ [pʊr] [θɪŋ] , [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'loʊn] [ə'gen] ,

“	Poor	thing	,	here	you	are	alone	again	,
“	贫穷的	事物	,	这里	你	是	独自的	再次	,

“可怜的人儿，你又孤身一人了。”

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wer] ['meɪbəl] [laʊndʒd] [ɔːr] [lɔld] ,

”	she	would	say	on	entering	the	house	where	Mabel	lounged	or	lolled	,
”	她	会	说	在	进入	这	房子	在哪里	梅布尔	休闲	或者	懒散地	,

“她一走进梅布尔懒洋洋地躺着或躺着的房子，就会这么说。”

[kwaɪt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

quite	content	with	her	situation	until	the	tone	and	words	of	her
相当	内容	和	她	情况	直到	这	语气	和	字	的	她

['stepmʌðər] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [rɪ'zentf(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɪ'glektɪd] .

stepmother	aroused	a	resentful	consciousness	of	being	neglected	.
后妈	被唤醒	一个	不满	意识	的	存在	被忽视的	.

她原本对自己的处境相当满意，直到继母的语气和言语唤起了她被忽视的怨恨意识。

[ə'gen] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʊd] [seɪ] :

Again	the	Baroness	would	say	:
再次	这	男爵夫人	会	说	:

男爵夫人又说：

“ [aɪ] [duː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [soʊ] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ə'baʊt]

“	I	do	think	you	are	such	a	brave	little	darling	to	carry	so	smiling	a	face	about
“	我	做	思考	你	是	这样的	一个	勇敢的	小的	亲爱的	到	携带	所以	微笑	一个	脸	关于

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

with	all	you	have	to	endure	.
和	全部	你	有	到	忍受	.

“我觉得你真是个勇敢的小宝贝，要承受这么多痛苦，还能一直保持微笑。”

” [ɔːr] ,

”	Or	,
”	或者	,

“或者，

“ ['veri] [fju:] [waɪvz] [wʊd] [ber] [wʌt] [ju:; jʊ] [ber] [ænd; ənd] [haɪd] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs]
“ Very few wives would bear what you bear and hide every vestige of unhappiness
“ 非常 很少 妻子们 会 熊 什么 你 熊 和 隐藏 每一个 痕迹 的 不快乐
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
from the world .
从 这 世界 .

“很少有妻子能像你一样承受这一切，并且向世人隐藏所有的不快乐。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['ædmərəb(ə)l] ['kærəktər] [ɪn] [maɪ] [aɪz] .
You are a wonderful and admirable character in my eyes .
你 是 一个 精彩的 和 令人钦佩的 特点 在 我的 眼睛 .

在我眼中，你是一位出色且令人钦佩的人。

” [ɔ:r] ,
” Or ,
” 或者 ,

“或者，

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [dʌz] [nɑ:t] [ə'dɔ:r] [ju:; jʊ] — [bʌt; bət] [men] [ɑ:r; ər]
“ It seems so strange that your husband does not adore you — but men are
“ 它 似乎 所以 奇怪的 那 你的 丈夫 做 不是 崇拜 你 — 但 男人 是
[blaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] ['kwɑ:lətiz] [ɪn] ['wɪmɪn] [laɪk] [ju:; jʊ] .
blind to the best qualities in women like you .
瞎的 到 这 最好的 品质 在 女性 喜欢 你 .

“你的丈夫不爱你，这似乎很奇怪——但男人往往对你这样的女人身上最好的品质视而不见。”

[aɪ] ['nevər] [hɪr] ['mɪstər] ['tʃini] ['preɪzɪŋ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst]
I never hear Mr Cheney praising other women without a sad and almost
我 绝不 听到 先生 切尼 赞扬 其他 女性 没有 一个 伤心 和 几乎
[rɪ'zentf(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] ,
resentful feeling in my heart ,
不满 感觉 在 我的 心 ,

每次听到切尼先生赞扬其他女性，我的心中总会涌起一丝悲伤和近乎怨恨的情绪。

['ri:əˌlaɪzɪŋ] [haʊ] [su:'pɪriər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feivərits] .
realising how superior you are to all of his favourites .
意识到 如何 优越的 你 是 到 全部 的 他的 收藏夹 .

意识到你比他所有喜欢的人都优秀得多。

” [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['pɔɪznd] ['flætəri] [laɪk] [ðɪs] ,
” It was the insidious effect of poisoned flattery like this ,
” 它 曾是 这 阴险 影响 的 中毒 奉承 喜欢 这 ,

“这就是这种带有毒害意味的奉承所带来的阴险影响。”

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ə; eɪ] ['ru:lɪŋ] ['paʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃini] ['haʊshoʊld] ,
which made the Baroness a ruling power in the Cheney household ,
哪个 制成 这 男爵夫人 一个 裁决 力量 在 这 切尼 家庭 ,

这使得男爵夫人成为切尼家族的当权者。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tɜ:rnd] [æn; ən] [ɔ:l'redi] [koʊld] [ænd; ənd] [ʌn'lʌvɪŋ] [waɪf] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
and at the same time turned an already cold and unloving wife into a
和 在 这 相同的 时间 转向 一个 已经 寒冷的 和 冷漠无情 妻子 进入 一个
['dʒeləs] [ænd; ənd] ['nægɪŋ] ['taɪrənt] [hu:] ['rendərd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['steɪtsmənz] [hoʊm] [ðə; ði] [moʊst]
jealous and nagging tyrant who rendered the young statesman's home the most
嫉妒的 和 唠叨 暴君 WHO 渲染 这 年轻的 政治家的 家 这 最多
['dredɪd] [pleɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
dreaded place on earth to him ,
令人恐惧的 地方 在 地球 到 他 ,

与此同时，她将原本冷漠无情的妻子变成了嫉妒唠叨的暴君，使这位年轻政治家的家成了他最恐惧的地方。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	caused	him	to	live	away	from	it	as	much	as	possible	.
和	导致	他	到	居住	离开	从	它	作为	很多	作为	可能的	.

并让他尽可能地远离那里生活。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃaɪld] , ['ælɪs] , [ə; eɪ] [freɪl] , [hɪ'sterɪk(ə)l] [gɜːrl] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɔːr] [greɪs] ,

His	only	child	,	Alice	,	a	frail	,	hysterical	girl	,	devoid	of	beauty	or	grace	,
他的	仅有的	孩子	,	爱丽丝	,	一个	脆弱	,	歇斯底里的	女孩	,	缺乏	的	美丽	或者	优雅	,

他的独生女爱丽丝，一个体弱多病、歇斯底里的女孩，既没有美貌也没有优雅。

[geɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [ɔːr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

gave	him	but	little	comfort	or	satisfaction	.
给予	他	但	小的	舒适	或者	满意	.

但这些并没有给他带来多少安慰或满足。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['ædɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Indeed	she	was	but	an	added	disappointment	and	pain	in	his	life	.
的确	她	曾是	但	一个	额外	失望	和	疼痛	在	他的	生活	.

事实上，她只不过是给他的生活增添了一份失望和痛苦。

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['evri] ['selfɪʃ] [θɔːt] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌbærə'nes] , ['piːvɪʃ]

Indulged	in	every	selfish	thought	by	her	mother	and	the	Baroness	,	peevish
沉溺其中	在	每一个	自私	想法	经过	她	母亲	和	这	男爵夫人	,	易怒的

[ænd; ənd] ['petʃələnt] , ['ɔːlweɪz] ['eɪlɪŋ] ,

and	petulant	,	always	ailing	,
和	任性的	,	总是	生病	,

她被母亲和男爵夫人纵容，任性妄为，总是体弱多病。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɜːrvəs] [dɪs'ɔːrdərz]

complaining	and	discontented	,	and	still	a	victim	to	the	nervous	disorders
抱怨	和	不满	,	和	仍然	一个	受害者	到	这	紧张的	疾病

[ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

inherited	from	her	mother	,
遗传	从	她	母亲	,

她总是抱怨和不满，而且仍然饱受从母亲那里遗传来的神经系统疾病的折磨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] ['senətər] ['tʃini] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊl][ʌv; əv]

it	was	small	wonder	that	Senator	Cheney	took	no	more	delight	in	the	rôle	of
它	曾是	小的	想知道	那	参议员	切尼	采取	不	更多的	喜	在	这	角色	的

['fɑːðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊl][ʌv; əv] ['hʌzbənd] .

father	than	he	had	found	in	the	rôle	of	husband	.
父亲	比	他	有	成立	在	这	角色	的	丈夫	.

难怪切尼参议员对父亲这个角色并不比对丈夫这个角色更感兴趣。

['ælɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] ['mʌni] [kʊd; kəd] ['pɜːrtʃəs] .

Alice	was	given	every	advantage	which	money	could	purchase	.
爱丽丝	曾是	给定	每一个	优势	哪个	钱	可以	购买	.

爱丽丝拥有金钱能买到的一切优势。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['delɪkət] [helθ] [hæd; həd] ['rendərd] [ˌsɪstə'mætɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

But	her	delicate	health	had	rendered	systematic	study	of	any	kind	impossible	,
但	她	精美的	健康	有	渲染	系统	学习	的	任何	种类	不可能的	,

但她体弱多病，无法进行任何形式的系统学习。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['twentiəθ] ['bɜːrθdeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	her	twentieth	birthday	found	her	with	no	education	,
和	她	第二十	生日	成立	她	和	不	教育	,

到了二十岁生日，她却仍然没有接受过任何教育。

[wɪð; wɪθ][noʊ][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːzənɪŋ] [ɔːr] [wɪl] ['paʊɝz] ,

with	no	use	of	her	reasoning	or	will	powers	,
和	不	使用	的	她	推理	或者	将要	权力	,

她完全没有运用任何理性或意志力，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːdroʊb][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌmæskə'reɪd] [ænd; ənd]

but	with	a	complete	and	beautiful	wardrobe	in	which	to	masquerade	and
但	和	一个	完全的	和	美丽的	衣柜	在	哪个	到	化装舞会	和

[er] [hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ə'tempts] [æt; ət]['mjuːzɪk] ,

air	her	poor	little	attempts	at	music	,
空气	她	贫穷的	小的	尝试	在	音乐	,

但她却拥有一套完整而华丽的服装，可以用来伪装和展示她那些蹩脚的音乐尝试。

[ɑːrt] , [ɔːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

art	,	or	conversation	.
艺术	,	或者	对话	.

艺术，或者谈话。

[dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] [daɪd] [wen] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Judge	Lawrence	died	when	Alice	was	fifteen	years	of	age	,
法官	劳伦斯	死亡	什么时候	爱丽丝	曾是	十五	年	的	年龄	,

劳伦斯法官去世时，爱丽丝十五岁。

['liːvɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['hænsəmli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

leaving	both	his	widow	and	his	daughter	handsomely	provided	for	.
离开	两个都	他的	寡妇	和	他的	女儿	英俊地	假如	为了	.

他给遗孀和女儿都留下了优渥的生活保障。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [nɑːt]['oʊnli] [pə'zest] [ðə; ði] - ['hoʊmsted] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]

The	Baroness	not	only	possessed	the	Beryngford	homestead	,	but	a	house	in
这	男爵夫人	不是	仅有的	拥有	这	-	家园	,	但	一个	房子	在

['wɑːʃɪŋtən] [æz; əz] [wel] ;

Washington	as	well	;
华盛顿	作为	出色地	;

这位女男爵不仅拥有贝林福德的宅邸，还在华盛顿拥有一处房产；

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['tenənts] ,

and	both	of	these	were	occupied	by	tenants	,
和	两个都	的	这些	是	占领	经过	租户	,

这两处房产都由租户居住。

[fɔːr; fər]['meɪbəl] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [dwel] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːf] .

for	Mabel	insisted	upon	having	her	stepmother	dwell	under	her	own	roof	.
为了	梅布尔	坚持	之上	拥有	她	后妈	住	在下面	她	自己的	屋顶	.

因为梅布尔坚持要让她的继母住在她自己的屋檐下。

['senətər] ['tʃini] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

Senator	Cheney	had	purchased	a	house	in	New	York	to	gratify	his	wife	and
参议员	切尼	有	购买	一个	房子	在	新的	约克	到	满足	他的	妻子	和

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

参议员切尼在纽约买了一栋房子，是为了取悦他的妻子和女儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði]['fæməli] [ri'zaidid] , [wen] [nɑːt][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði]

and	it	was	here	the	family	resided	,	when	not	in	Washington	or	at	the
和	它	曾是	这里	这	家庭	居住地	,	什么时候	不是	在	华盛顿	或者	在	这

['siːsaɪd] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] .

seaside	resorts	.
海滨	度假村	.

当一家人不在华盛顿或海滨度假时，就住在这里。

[bəuθ] ['wɪmɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [fər'get] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [fər'get] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Both	women	wished	to	forget	,	and	to	make	others	forget	,	that	they	had
两个都	女性	希望	到	忘记	,	和	到	制作	其他的	忘记	,	那	他们	有

['evər] [lɪvd] [ɪn] - .

ever	lived	in	Beryngford	.
曾经	居住地	在	-	.

这两个女人都希望忘记，也希望别人忘记，她们曾经在贝灵福德生活过。

[ðeɪ] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

They	never	visited	the	place	and	never	referred	to	it	.
他们	绝不	到访	这	地方	和	绝不	指	到	它	.

他们从未去过那个地方，也从未提及过它。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] “ [nuː] ['jɔːkə] ” [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]

They	desired	to	be	considered	“	New	Yorkers	”	and	always	spoke	of	themselves
他们	想要的	到	是	经过考虑的	“	新的	约克人	”	和	总是	辐	的	他们自己

[æz; əz] [sʌtʃ] .

as	such	.
作为	这样的	.

他们渴望被视为“纽约人”，并且总是这样称呼自己。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊpləsli] .

The	Baroness	was	now	hopelessly	passée	.
这	男爵夫人	曾是	现在	绝望地	过去	.

男爵夫人如今已彻底过气了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] ['wʊmən] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ]

Yet	it	was	the	revealing	of	the	inner	woman	,	rather	than	the	withering
然而	它	曾是	这	揭示	的	这	内	女士	,	相当	比	这	枯萎

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] ,

of	the	exterior	,
的	这	外部的	,

然而，这展现的是女性内在的品质，而不是外表的凋零。

[wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] ['jɪrz] .

which	betrayed	her	years	.
哪个	背叛	她	年	.

这暴露了她的年龄。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['bɑːdɪli] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [kæn; kən] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstənt]

The	woman	who	understands	the	art	of	bodily	preservation	can	,	with	constant
这	女士	WHO	明白	这	艺术	的	身体上的	保存	能	,	和	持续的

[tɔɪl] [ænd; ənd] [ker] ,

toil	and	care	,
辛劳	和	关心	,

懂得身体保养之道的女性，通过持续不断的努力和精心呵护，可以

[rɪ'teɪn] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] ['ɪntuː] ['mɪd(ə)l] [laɪf] ;

retain	an	appearance	of	youth	and	charm	into	middle	life	;
保持	一个	外貌	的	青年	和	魅力	进入	中间	生活	;

即使到了中年，依然保持青春靓丽的容貌；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [huː] [wʊd] [pæs] [ðæt] ['dredɪd] [mə'rɪdiən] ,

but	she	who	would	pass	that	dreaded	meridian	,
但	她	WHO	会	经过	那	令人恐惧的	子午线	,

但她，却要穿越那条令人恐惧的经线，

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] , [mʌst; məst] [pə'zes] ,

and	still	remain	a	goodly	sight	for	the	eyes	of	men	,	must	possess	,
和	仍然	保持	一个	很好	视线	为了	这	眼睛	的	男人	,	必须	具有	,

而且仍然能给人留下美好的印象，必须具备以下条件：

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] , [ðoʊz] [dɪ'vaɪn] [ɪ'lɪksər] , [ʌn'selfɪʃnəs]

in	addition	to	all	the	secrets	of	the	toilet	,	those	divine	elixirs	,	unselfishness
在	添加	到	全部	这	秘密	的	这	洗手间	,	那些	神圣的	灵药	,	无私

[ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][hjuː'mænətɪ] .

and	love	for	humanity	.
和	爱	为了	人类	.

除了厕所里的所有秘密之外，还有那些神圣的灵丹妙药：无私和对人类的爱。

[feɪθ] [ɪn] [dɪ'vaɪn] ['paʊɚz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɜːrθli] ['ɪlz] ,

Faith	in	divine	powers	,	too	,	and	resignation	to	earthly	ills	,
信仰	在	神圣的	权力	,	也	,	和	辞职	到	尘世的	疾病	,

对神力的信仰，以及对尘世苦难的逆来顺受，

[mʌst; məst][duː][ðer; ðər][pɑːrt][tuː; tə] [lend] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [aɪ] ['lʌstər] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɔːfnɪŋ]

must	do	their	part	to	lend	the	fading	eye	lustre	and	to	give	a	softening
必须	做	他们的	部分	到	借	这	褪色	眼睛	光泽	和	到	给	一个	软化

[gloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [tʃiːk] .

glow	to	the	paling	cheek	.
辉光	到	这	苍白	脸颊	.

必须尽自己的一份力，才能使失去光泽的双眼重现光彩，使苍白的脸颊泛起柔和的光泽。

[bɪ'fɔːr] ['mɪd(ə)l] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['aʊtər] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [siːn] ; ['æftər] ['mɪd(ə)l] [laɪf] ,

Before	middle	life	,	it	is	the	outer	woman	who	is	seen	;	after	middle	life	,
前	中间	生活	,	它	是	这	外	女士	WHO	是	已见	;	后	中间	生活	,

中年之前，人们看到的是女性的外表；中年之后，

[skɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][baɪ][ɑːrt][ænd; ənd] [haʊ'evər] [ɪn'daʊd] [maɪ] ['neɪtʃər] ,

skilled	as	she	may	be	by	art	and	however	endowed	my	nature	,
熟练	作为	她	可能	是	经过	艺术	和	然而	捐赠	我的	自然	,

无论她技艺多么精湛，无论我天性多么出众，

[jet] [ðə; ði] ['ɪnər] ['wʊmən] [bɪ'kʌmz] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [aɪ] ,

yet	the	inner	woman	becomes	visible	to	the	least	discerning	eye	,
然而	这	内	女士	变成	可见的	到	这	至少	有洞察力	眼睛	,

然而，即使是最不善于观察的人也能看出她内心的秘密。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['dɑːmɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

and	the	thoughts	and	feelings	which	have	dominated	her	during	all	the
和	这	想法	和	情怀	哪个	有	占主导地位	她	期间	全部	这

[pæst] ,

past	,
过去的	,

以及过去一直占据她心头的那些想法和感受，

[ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] [laɪk] ['prɪntɪd] [wɜːrdz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [liːvz]

are	shown	upon	her	face	and	form	like	printed	words	upon	the	open	leaves
是	所示	之上	她	脸	和	形式	喜欢	打印	字	之上	这	打开	树叶

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

of	a	book	.
的	一个	书	.

就像书页上印着的文字一样，清晰地展现在她的脸上和体态上。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [soʊ] ['meni] [jʌŋ] ['bjuːtiːz] [bɪ'kʌm] ['ʌgli] [oʊld] ['leɪdiz] ,

That	is	why	so	many	young	beauties	become	ugly	old	ladies	,
那	是	为什么	所以	许多	年轻的	美女	变得	丑陋的	老的	女士们	,

这就是为什么很多年轻貌美的女人都会变成丑陋的老太太。

[ænd; ənd] [waɪ] [pleɪn] ['feɪsɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][eɪdʒ] .

and	why	plain	faces	sometimes	are	beautiful	in	age	.
和	为什么	清楚的	面孔	有时	是	美丽的	在	年龄	.

为什么相貌平平的脸庞在年老时反而会显得美丽。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ,

The	Baroness	had	been	unremitting	in	the	care	of	her	person	,
这	男爵夫人	有	到过	不懈	在	这	关心	的	她	人	,

男爵夫人一直不遗余力地照顾她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [tɔɪl] [seɪvd] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [groʊs] ,

and	she	had	by	this	toil	saved	her	figure	from	becoming	gross	,
和	她	有	经过	这	辛劳	已保存	她	数字	从	成为	总的	,

她靠着这些辛勤劳动，才避免了身材走样。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv] [juːθ] ,

retaining	the	upright	carriage	and	the	tapering	waist	of	youth	,
保留	这	直立	运输	和	这	逐渐变细	腰部	的	青年	,

保持了年轻时的挺拔身姿和纤细腰身，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪkstiəθ] ['bɜːrθdeɪ] .

though	she	was	upon	the	verge	of	her	sixtieth	birthday	.
尽管	她	曾是	之上	这	边缘	的	她	第六十	生日	.

尽管她即将迎来六十岁生日。

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] , [tuː] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kerf(ə)l] ['daɪət] , [hɜːr; hər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,

Her	complexion	,	too	,	owing	to	her	careful	diet	,	her	hours	of	repose	,
她	肤色	,	也	,	欠款	到	她	小心	饮食	,	她	小时	的	休息	,

她的肤色也很好，这得益于她精心的饮食和充足的休息。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [skɪn] [fuːdz] [ænd; ənd] ['ləuʃənz] , [rɪ'meɪnd] [smuːð] , [fer]

and	her	knowledge	of	skin	foods	and	lotions	,	remained	smooth	,	fair
和	她	知识	的	皮肤	食物	和	乳液	,	剩余	光滑的	,	公平的

[ænd; ənd] [ʌn'fɜːroʊd] .

and	unfurrowed	.
和	未开沟的	.

她对护肤食品和乳液的了解，使她的皮肤保持光滑、白皙、无皱纹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['gɑːrdɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldlaɪk] ['ɪnəsns] [hæd; həd]

But	the	long	-	guarded	expression	in	her	blue	eyes	of	childlike	innocence	had
但	这	长的	-	守卫	表达	在	她	蓝色的	眼睛	的	孩子气	无辜	有

['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['neɪtʃər] ,

given	place	to	the	hard	look	of	a	selfish	and	unhappy	nature	,
给定	地方	到	这	难的	看	的	一个	自私	和	不开心	自然	,

但她那双蓝色眼睛里长期以来隐藏的孩童般的天真无邪的神情，已被自私和不快乐的冷漠眼神所取代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [maʊθ] ['æksentɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .

and	the	lines	about	the	small	mouth	accented	the	expression	of	the	eyes	.
和	这	线条	关于	这	小的	嘴	重音	这	表达	的	这	眼睛	.

小嘴周围的线条突出了眼神的神韵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [gɪfts] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ɪts] [fɔːrst] [smaɪlz]

It	was	,	despite	its	preservation	of	Nature's	gifts	,	and	despite	its	forced	smiles
它	曾是	,	尽管	它是	保存	的	自然的	礼物	,	和	尽管	它是	强制	微笑

,

,

,

尽管它保留了大自然的馈赠，尽管它强颜欢笑，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selfɪʃ] , ['kruːəl] ['pesɪmɪst] ,

the	face	of	a	selfish	,	cruel	pessimist	,
这	脸	的	一个	自私	,	残忍的	悲观主义者	,

一张自私、残酷、悲观主义者的脸

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜːr; hər][pæst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [feɪθ] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

disappointed	in	her	past	and	with	no	uplifting	faith	to	brighten	the	future	.
失望的	在	她	过去的	和	和	不	令人振奋	信仰	到	提亮	这	未来	.

她对过去感到失望，也没有任何能让她感到振奋的信仰来照亮未来。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

The	Baroness	had	been	the	wife	of	Judge	Lawrence	a	number	of	years	,
这	男爵夫人	有	到过	这	妻子	的	法官	劳伦斯	一个	数字	的	年	,

男爵夫人与劳伦斯法官结婚多年。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɜːr; hər] [hoʊps] [ʌv; əv] [wʌn] [deɪ] ['meɪkɪŋ] ['prestən] ['tʃini] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə]

before	she	relinquished	her	hopes	of	one	day	making	Preston	Cheney	respond	to
前	她	放弃	她	希望	的	一	天	制作	普雷斯顿	切尼	回应	到

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bəːnd] [ˌʌn'kwentʃt] [ɪn] [hɜːr; hər] [brest] .

the	passion	which	burned	unquenched	in	her	breast	.
这	热情	哪个	烧伤	未熄灭的	在	她	胸部	.

在她放弃让普雷斯顿·切尼回应她胸中那永不熄灭的激情这一希望之前。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ɔːg'mentɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huːm]

It	had	been	with	the	idea	of	augmenting	the	interests	of	the	man	whom
它	有	到过	和	这	主意	的	增强	这	兴趣	的	这	男人	谁

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] ['lʌvər] ,

she	believed	to	be	her	future	lover	,
她	相信	到	是	她	未来	情人	,

她这样做是为了增进她认为的未来情人的利益。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [pleɪs]

that	she	aided	and	urged	on	her	husband	in	his	efforts	to	procure	place
那	她	协助	和	敦促	在	她	丈夫	在	他的	努力	到	采购	地方

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

and	honour	for	his	son	-	in	-	law	.
和	荣誉	为了	他的	儿子	-	在	-	法律	.

她帮助并鼓励丈夫为女婿争取地位和荣誉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['waɪd(ə)n] [ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [waɪf]

It	was	this	idea	which	caused	her	to	widen	the	breach	between	wife
它	曾是	这	主意	哪个	导致	她	到	扩大	这	违反	之间	妻子

[ænd; ənd] ['hʌzbənd] [baɪ] ['evri] ['sʌt(ə)l] [miːnz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] ;

and	husband	by	every	subtle	means	in	her	power	;
和	丈夫	经过	每一个	微妙的	方法	在	她	力量	;

正是这种想法促使她用尽一切微妙的手段来加深夫妻之间的隔阂;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个雄心勃勃的人(An Ambitious Man)
第3/7页

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðɪs] [aɪˈdiːə][bɪˈgæn][tuː; tə] [luːz] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] [ænd; ənd]

and	it	was	when	this	idea	began	to	lose	colour	and	substance	and
和	它	曾是	什么时候	这	主意	开始	到	失去	颜色	和	物质	和

[drɑːp] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ʌv; əv][pæst] [hoʊps] ,

drop	away	among	the	wreckage	of	past	hopes	,
降低	离开	之中	这	残骸	的	过去的	希望	,

而正是当这个想法开始失去色彩和实质，并消逝在昔日希望的残骸之中时，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈkɑːmplɪmənt] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːnt] [ˈprestən] [ˈtʃini]

that	the	Baroness	ceased	to	compliment	and	began	to	taunt	Preston	Cheney
那	这	男爵夫人	停止	到	赞扬	和	开始	到	嘲讽	普雷斯顿	切尼

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈpendəns] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

with	his	dependence	upon	his	father	-	in	-	law	,
和	他的	依赖性	之上	他的	父亲	-	在	-	法律	,

男爵夫人不再恭维普雷斯顿·切尼，而是开始嘲讽他依赖岳父。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈʌðərwaɪz] [goʊd][ænd; ənd] [ˈtɔːrment] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn] .

and	to	otherwise	goad	and	torment	the	unhappy	man	.
和	到	否则	刺激	和	折磨	这	不开心	男人	.

并以其他方式激怒和折磨这个不幸的人。

[ænd; ənd] [ˈprestən] [ˈtʃini] [gruː] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [ˈeniwer] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][æt; ət]

And	Preston	Cheney	grew	into	the	habit	of	staying	anywhere	longer	than	at
和	普雷斯顿	切尼	生长	进入	这	习惯	的	入住	任何地方	更长	比	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

普雷斯顿·切尼渐渐养成了在外地停留比在家时间更长的习惯。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ten] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][əˈbændən][ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv]

During	the	last	ten	years	the	Baroness	had	seemed	to	abandon	all	thoughts	of
期间	这	最后的	十	年	这	男爵夫人	有	似乎	到	放弃	全部	想法	的

[ˈgælənt] [ədˈventʃər] .

gallant	adventure	.
英勇	冒险	.

在过去的十年里，男爵夫人似乎已经放弃了所有英勇冒险的想法。

[wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [laɪf][ænd; ənd] [ˈpleʒərz] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈkoʊkɪtri] [ænd; ənd]

When	the	woman	who	has	found	life	and	pleasures	only	in	coquetry	and
什么时候	这	女士	WHO	有	成立	生活	和	快乐	仅有的	在	卖弄风情	和

[ˈkɑːŋkwest][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðiːz] [diˈlaits] ,

conquest	is	forced	to	relinquish	these	delights	,
征服	是	强制	到	放弃	这些	美味	,

当一个女人从卖弄风情和征服中获得生活乐趣，却被迫放弃这些乐趣时，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkʌmz] [ˈiːðər] [ˈveri] [dɪˈvaʊt] [ɔːr] [ˈveri] [məˈlɪʃəs] .

she	becomes	either	very	devout	or	very	malicious	.
她	变成	任何一个	非常	虔诚的	或者	非常	恶意	.

她要么变得非常虔诚，要么变得非常恶毒。

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [wʌz; wəz] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] , [ˈðerfɔːr] ,

The	Baroness	was	devoid	of	religious	feelings	,	and	she	became	,	therefore	,
这	男爵夫人	曾是	缺乏	的	宗教	情怀	,	和	她	成为	,	所以	,

男爵夫人缺乏宗教情感，因此，她变得.....

[ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['kɔːstɪk] [ʌv; əv]['sɪnɪk(ə)l]['krɪtɪks][æt; ət] [hɑːrt] ,

the	most	bitter	and	caustic	of	cynical	critics	at	heart	,
这	最多	苦的	和	腐蚀性物质	的	愤世嫉俗	评论家	在	心	,

内心深处最尖刻、最愤世嫉俗的评论家，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sentɪmənts] [frʌm; frəm]['pɑːləsi] .

though	she	guarded	her	expression	of	these	sentiments	from	policy	.
尽管	她	守卫	她	表达	的	这些	情感	从	政策	.

尽管她没有向政策层面表达这些想法。

[jet] [tuː; tə]['meɪbəl][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr'self] ['friːli] ,

Yet	to	Mabel	she	expressed	herself	freely	,
然而	到	梅布尔	她	表达	她自己	自由	,

然而，她却对梅布尔畅所欲言。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɪsənər] [ɪn'dʒɔɪd] [noʊ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp]

knowing	that	her	listener	enjoyed	no	conversation	so	much	as	that	of	gossip
会心	那	她	听众	享受	不	对话	所以	很多	作为	那	的	闲话

[ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] .

and	criticism	.
和	批评	.

她知道听众最喜欢的谈话内容莫过于八卦和批评。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] [ə'træktɪv] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][moʊst]['kruːəl] [ʃɑːfts] [ʌv; əv]

A	beautiful	or	attractive	woman	was	the	target	for	her	most	cruel	shafts	of
一个	美丽的	或者	吸引人的	女士	曾是	这	目标	为了	她	最多	残忍的	轴	的

['sɑːrkæzəm] ,

sarcasm	,
讽刺	,

一位美丽或有魅力的女性成了她最刻薄的讽刺攻击的目标。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [noʊ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['siːkrət] ['mælɪs] [seɪv] ['meɪbəl][ænd; ənd]

and	indeed	no	woman	was	safe	from	her	secret	malice	save	Mabel	and
和	的确	不	女士	曾是	安全的	从	她	秘密	恶意	节省	梅布尔	和

['ælɪs] ,

Alice	,
爱丽丝	,

事实上，除了梅布尔和爱丽丝之外，没有哪个女人能逃脱她暗藏的恶意。

['oʊvər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['greɪtər] ['pleʒər] [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɜːr; hər] [hɪp'nɑːtɪk] [kən'troʊl] .

over	whom	she	found	it	a	greater	pleasure	to	exercise	her	hypnotic	control	.
超过	谁	她	成立	它	一个	更大的	乐趣	到	锻炼	她	催眠的	控制	.

她发现，对某些人施展催眠控制会让她感到更加愉悦。

[fɔːr; fər] ['ælɪs] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ə'fekʃ(ə)n] .

For	Alice	,	indeed	,	the	Baroness	entertained	a	peculiar	affection	.
为了	爱丽丝	,	的确	,	这	男爵夫人	娱乐	一个	奇特	感情	.

男爵夫人确实对爱丽丝怀有一种特殊的喜爱。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

The	fact	that	she	was	the	child	of	the	man	to	whom	she	had	given	the
这	事实	那	她	曾是	这	孩子	的	这	男人	到	谁	她	有	给定	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

strongest	passion	of	her	life	,
最强	热情	的	她	生活	,

她是她倾注了一生最炽热爱情的男人的孩子，这个事实

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] [læk] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['bju:ti] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['fɪzɪk(ə)l]

and	the	girl's	lack	of	personal	beauty	,	and	her	unfortunate	physical
和	这	女孩们	缺少	的	个人的	美丽	,	和	她	不幸	身体的

[kən'dɪʃ(ə)n] , [ə'woʊk] [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [lʌv] ,

condition	,	awoke	a	medley	of	love	,
状况	,	醒来	一个	混合曲	的	爱	,

女孩相貌平平，身体状况不佳，却唤起了人们复杂的情感。

['pɪti] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['wʊmən] .

pity	and	protection	in	the	heart	of	this	strange	woman	.
遗憾	和	保护	在	这	心	的	这	奇怪的	女士	.

这个陌生女人的心中充满了怜悯和保护。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃɜ:rtʃgoʊɪŋ] ['wʊmən] , [jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ju'naɪtɪd]

The	Baroness	had	always	been	a	churchgoing	woman	,	yet	she	had	never	united
这	男爵夫人	有	总是	到过	一个	去教堂	女士	,	然而	她	有	绝不	团结的

[wɪð; wɪθ] ['eni] [tʃɜ:rtʃ] ,

with	any	church	,
和	任何	教会	,

男爵夫人一直都是个虔诚的教徒，但她从未正式加入过任何教会。

[ɔ:r] [səb'skraɪbd] [tu:; tə] ['eni] [kri:d] .

or	subscribed	to	any	creed	.
或者	已订阅	到	任何	信条	.

或信奉任何教派。

[rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜ:rvəns] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['ɪmplɪment] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['wɔ:rfer] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

Religious	observance	was	only	an	implement	of	social	warfare	with	her	.
宗教	观察	曾是	仅有的	一个	实施	的	社会的	战争	和	她	.

对她而言，宗教活动只不过是社会斗争的工具。

[wer'evər] [hɜ:r; hər][lɑ:t][wʌz; wəz][kæst] ,

Wherever	her	lot	was	cast	,
无论	她	很多	曾是	投掷	,

无论她的命运如何安排，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wɪtʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]

she	made	it	her	business	to	discover	which	church	the	fashionable	people	of
她	制成	它	她	商业	到	发现	哪个	教会	这	时髦	人们	的

[ðə; ði] [taʊn] ['fri:kwəntid] ,

the	town	frequented	,
这	镇	经常光顾	,

她一心想弄清楚镇上时髦人士经常去哪家教堂做礼拜。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] - ['hændɪd] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ɪn] [ðæt] ['edɪfɪs] .

and	to	become	a	familiar	and	liberal	-	handed	personage	in	that	edifice	.
和	到	变得	一个	熟悉的	和	自由主义	-	递交	人士	在	那	大厦	.

并成为该机构中一位为人熟知且慷慨大方的人物。

[dʒʌdʒ] ['lɔ:rəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:r; wər] [haɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪˌpɪskə'peɪljənz] ,

Judge	Lawrence	and	his	family	were	High	Church	Episcopalians	,
法官	劳伦斯	和	他的	家庭	是	高的	教会	圣公会教徒	,

劳伦斯法官和他的家人都是高教会派圣公会教徒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪz] ['lɔːrəns] [slɪpt] ['greɪsfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [pjuː] ['veɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][fɜːrst]

and	the	second	Mrs	Lawrence	slipped	gracefully	into	the	pew	vacated	by	the	first
和	这	第二	太太	劳伦斯	滑倒了	优雅地	进入	这	座位	空置	经过	这	第一的

,

,

,

第二位劳伦斯夫人优雅地坐进了第一位夫人空出的长椅上。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

and	became	a	much	more	important	feature	in	the	congregation	,
和	成为	一个	很多	更多的	重要的	特征	在	这	会众	,

并成为教会中一个更为重要的组成部分。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌpɑːpju'lærəti] .

owing	to	her	good	health	and	extreme	desire	for	popularity	.
欠款	到	她	好的	健康	和	极端	欲望	为了	人气	.

由于她身体健康，并且极度渴望获得人气。

['meɪbəl][ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər] [dɪ'vaʊt] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks]['dɔgməz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən]

Mabel	and	Alice	were	devout	believers	in	the	orthodox	dogmas	which	have	taken
梅布尔	和	爱丽丝	是	虔诚的	信徒	在	这	正统	教条	哪个	有	已采取

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə]

the	place	of	the	simple	teachings	of	Christ	in	so	many	of	our	churches	to
这	地方	的	这	简单的	教义	的	基督	在	所以	许多	的	我们的	教堂	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

梅布尔和爱丽丝是正统教义的虔诚信徒，而这些教义在当今许多教会中已经取代了基督的简朴教义。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [tʃæns]

They	believed	that	people	who	did	not	go	to	church	would	stand	a	very	poor	chance
他们	相信	那	人们	WHO	做过	不是	去	到	教会	会	站立	一个	非常	贫穷的	机会

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

of	heaven	;
的	天堂	;

他们认为不去教堂的人上天堂的机会非常渺茫；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [strɪkt] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

and	that	a	strict	observance	of	a	Sunday	religion	would	ensure	them	a
和	那	一个	严格的	观察	的	一个	星期日	宗教	会	确保	他们	一个

['pæspɔːrt] ['ɪntuː]['gɑːdz] ['feɪvər] .

passport	into	God's	favour	.
护照	进入	神的	偏爱	.

并且，严格遵守星期日宗教仪式就能确保他们获得上帝的恩宠。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][ə'taɪər]

When	they	returned	from	divine	service	and	mangled	the	character	and	attire
什么时候	他们	返回	从	神圣的	服务	和	残缺不全	这	特点	和	服装

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,

of	their	neighbours	over	the	Sunday	dinner	-	table	,
的	他们的	邻居	超过	这	星期日	晚餐	-	桌子	,

当他们做完礼拜回来，在周日晚餐的餐桌上，对邻居们的品行和衣着大加挞伐时，

[noʊ][aɪ'diːə] ['entərd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔːr] ['hɑːrts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪnd] [ə'genst] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst]

no	idea	entered	their	heads	or	hearts	that	they	had	sinned	against	the	Holy	Ghost
不	主意	进入	他们的	头部	或者	心	那	他们	有	罪过	反对	这	圣	鬼

.

:

.

他们丝毫没有意识到自己得罪了圣灵。

[ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [nuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] , ['wɜːrldli] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] ;

The	pastor	of	their	church	knew	them	to	be	selfish	,	worldly	-	minded	women	;
这	牧师	的	他们的	教会	知道	他们	到	是	自私	,	世俗	-	有思想	女性	;

她们教会的牧师知道她们是自私、世俗的女人；

[jet] [hiː; hi] [ədˈministəd] [ðə; ði]['hoʊli] ['sækrəmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

yet	he	administered	the	holy	sacrament	to	them	without	compunction	of
然而	他	管理	这	圣	圣餐	到	他们	没有	愧疚	的

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

然而，他却毫无愧疚地为他们施行了圣餐礼。

[ænd; ənd] ['nevər] [baɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] [rɪ'mɑːrk] [ɪm'plaɪd] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truː] [sɪn'serəti] [ɪn] [θɪŋz]

and	never	by	question	or	remark	implied	a	doubt	of	their	true	sincerity	in	things
和	绝不	经过	问题	或者	评论	暗示	一个	怀疑	的	他们的	真的	诚意	在	事物

[rɪ'lɪdʒəs] .

religious	.
宗教	.

他们从未通过提问或评论暗示对他们在宗教事务上的真诚有所怀疑。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

They	believed	in	the	creed	of	his	church	,
他们	相信	在	这	信条	的	他的	教会	,

他们信奉他所在教会的信条。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] ['lɪbərəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] .

and	they	paid	liberally	for	the	support	of	that	church	.
和	他们	有薪酬的	慷慨地	为了	这	支持	的	那	教会	.

他们慷慨解囊，资助了那座教会。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][hiː; hi][æsk] ?

What	more	could	he	ask	?
什么	更多的	可以	他	问	?

他还能奢求什么呢?

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæstər][ɪn] - ,

This	had	been	true	of	the	pastor	in	Beryngford	,
这	有	到过	真的	的	这	牧师	在	-	,

贝林福德的牧师也曾有过这样的经历。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['iːkwəli] [truː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['spɪrɪtʃuəl] [ədˈvaɪzər][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ɪn]

and	it	proved	equally	true	of	their	spiritual	adviser	in	Washington	and	in
和	它	已证实	同样地	真的	的	他们的	精神	顾问	在	华盛顿	和	在

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

事实证明，他们在华盛顿和纽约的精神顾问的情况也同样如此。

[dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːrənsɪz] [sæt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌfɪnən'sɪr] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmptʃuəsli]

Just	across	the	aisle	from	the	Lawrences	sat	a	rich	financier	,	in	his	sumptuously
只是	穿过	这	走道	从	这	劳伦斯	卫星	一个	富有的	金融家	,	在	他的	奢华地

['kʊʃnd] [pjuː] .

cushioned	pew	.
缓冲	座位	.

在劳伦斯夫妇对面过道的座位上，坐着一位富有的金融家，他坐在豪华的软垫长椅上。

['dʊrɪŋ] [sɪks] [deɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wi:k] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['krʌʃɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [hoʊp] [aʊt]

During	six	days	of	each	week	he	was	engaged	in	crushing	life	and	hope	out
期间	六	天	的	每个	星期	他	曾是	已订婚的	在	压碎	生活	和	希望	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

of	the	hearts	of	the	poor	,
的	这	心	的	这	贫穷的	,

每周有六天，他都在竭力摧毁穷人心中的生命和希望。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['dʒʌgərnɔ:t] [wi:lz] [ʌv; əv] [mə'nɑ:pəli] .

under	his	juggernaut	wheels	of	monopoly	.
在下面	他的	巨无霸	车轮	的	垄断	.

在他的垄断巨轮之下。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [noʊn] [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd]['kru:əl]

His	name	was	known	far	and	near	,	as	that	of	a	powerful	and	cruel
他的	姓名	曾是	已知	远的	和	靠近	,	作为	那	的	一个	强大的	和	残忍的

['spekjuleɪtər] ,

speculator	,
投机者	,

他的名字远近闻名，因为他是一位实力雄厚却又冷酷无情的投机者。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] ['pɔ:pəraiz] [hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [frendz] [ɪf] [ðeɪ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn]

who	did	not	hesitate	to	pauperise	his	nearest	friends	if	they	placed	themselves	in
WHO	做过	不是	犹豫	到	贫困	他的	最近的	朋友们	如果	他们	放置	他们自己	在

[hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .

his	reach	.
他的	抵达	.

如果自己的挚友落入他的掌控之中，他会毫不犹豫地让他们一贫如洗。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑ:bər] , [noʊ][wʌn] ['evər] [dɪ'naɪd] ;

That	he	was	a	thief	and	a	robber	,	no	one	ever	denied	;
那	他	曾是	一个	贼	和	一个	强盗	,	不	一	曾经	否认	;

没有人否认他是小偷和强盗；

[jet] [soʊ][kə'lɑ:s(ə)l][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [θefts] , [soʊ][boʊld][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [hɪz; ɪz] ['rɔbəri:z] ,

yet	so	colossal	were	his	thefts	,	so	bold	and	successful	his	robberies	,
然而	所以	庞大	是	他的	盗窃	,	所以	大胆的	和	成功的	他的	抢劫	,

然而，他的盗窃金额如此巨大，他的抢劫手段如此大胆且成功，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [geɪzd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['stju:pifaid] [ɔ:] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm]

the	public	gazed	upon	him	with	a	sort	of	stupefied	awe	,	and	allowed	him
这	民众	凝视	之上	他	和	一个	种类	的	目瞪口呆	敬畏	,	和	允许	他

[tu:; tə] [proʊ'si:d] ,

to	proceed	,
到	继续	,

公众带着一种敬畏的神情注视着他，并允许他继续前进。

[waɪl] ['mɪzrəb(ə)l] [træmps] , [hu:] [stoʊl] ['oʊvərkoʊt] [ɔ:r] [rɔbd] ['mʌni] [drɔ:rz] , [wɜ:r; wər]

while	miserable	tramps	,	who	stole	overcoats	or	robbed	money	drawers	,	were
尽管	悲惨的	流浪汉	,	WHO	偷窃	大衣	或者	被抢劫	钱	抽屉	,	是

[in'ka:səreitid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

incarcerated	for	a	term	of	years	,
被监禁	为了	一个	学期	的	年	,

而那些偷窃大衣或抢劫钱箱的穷苦流浪汉，却被判处数年监禁。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɜ:rnli] [rɪ'fju:zd] 'refju:s] [ə'sɪstəns] ['æftərwərd] [baɪ] [gʊd] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [pleɪs] [noʊ]

and	then	sternly	refused	assistance	afterward	by	good	people	,	who	place	no
和	然后	严厉地	拒绝	协助	之后	经过	好的	人们	,	WHO	地方	不

['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][dʒeɪl][bɜ:rdz] .

confidence	in	jail	birds	.
信心	在	监狱	鸟类	.

随后，好心人断然拒绝了他们的帮助，因为好心人不信任囚犯。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['sʌndeɪ] [ðɪs] [sək'sesf(ə)l] ['rɑːbər] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [praɪst] [tʃɜːrtʃ] [pjuː] , [dɪ'vaʊtli]

But	each	Sunday	this	successful	robber	occupied	his	high	-	priced	church	pew	,	devoutly
但	每个	星期日	这	成功的	强盗	占领	他的	高的	-	定价	教会	座位	,	虔诚地

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn][wɜːrd] .

listening	to	the	divine	word	.
聆听	到	这	神圣的	单词	.

但每个星期天，这位成功的劫匪都会坐在他那昂贵的教堂长椅上，虔诚地聆听神的话语。

[hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [kə'mjuːniən] ,

He	never	failed	to	partake	of	the	holy	communion	,
他	绝不	失败的	到	参加	的	这	圣	圣餐	,

他从未缺席过圣餐仪式。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ]['evər] ['kwestʃənd] .

nor	was	his	right	to	do	so	ever	questioned	.
也不	曾是	他的	正确的	到	做	所以	曾经	被质问	.

他这样做的权利也从未受到质疑。

[ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [nuː] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['pɜːrfɪktli] ; [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [geɪnz]

The	rector	of	the	church	knew	his	record	perfectly	;	knew	that	his	gains
这	校长	的	这	教会	知道	他的	记录	完美	;	知道	那	他的	收益

[wɜːr; wər] [ɪl] - ['gɑːtn] [blʌd] ['mʌni] ,

were	ill	-	gotten	blood	money	,
是	患病的	-	获得	血	钱	,

教堂的牧师非常清楚他的过往，知道他的所得都是不义之财，是沾满鲜血的钱财。

[graʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [pʊr] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [mə'nɑːpəli] ,

ground	from	the	suffering	poor	by	the	power	of	monopoly	,
地面	从	这	痛苦	贫穷的	经过	这	力量	的	垄断	,

利用垄断权力从受苦的穷人身上榨取利益，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [kən'faɪdɪŋ] [fuːlz] [baɪ][smɑːrt] ['lʊrz] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] [trɪks] .

and	from	confiding	fools	by	smart	lures	and	scheming	tricks	.
和	从	倾诉	傻瓜	经过	聪明的	诱饵	和	心计	技巧	.

并用巧妙的诱饵和诡计从轻信的傻瓜那里骗取钱财。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimən] , ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði]

But	this	young	clergyman	,	having	recently	been	called	to	preside	over	the
但	这	年轻的	牧师	,	拥有	最近	到过	称为	到	主持	超过	这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

fashionable	church	,
时髦	教会	,

但这位年轻的牧师，最近被召来主持这座时髦教堂的礼拜，

[hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [ˌɪmpə'laɪt] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [bred]

had	no	idea	of	being	so	impolite	as	to	refuse	to	administer	the	bread
有	不	主意	的	存在	所以	不礼貌	作为	到	拒绝	到	管理	这	面包

[ænd; ənd] [waɪn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst] ['lɪbərəl] [sə'pɔːrtərz] !

and	wine	to	one	of	its	most	liberal	supporters	!
和	葡萄酒	到	一	的	它是	最多	自由主义	支持者	!

完全没想到拒绝向一位最开明的支持者分发面包和葡萄酒竟然如此失礼！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɑːnstənt] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

There	were	constant	demands	upon	the	treasury	of	the	church	;
那里	是	持续的	需求	之上	这	财政部	的	这	教会	;

教会的资金来源不断受到各种需求；

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ][væst] [ˈaʊtleɪ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [ˈelɪgəns]

it	required	a	vast	outlay	of	money	to	maintain	the	splendour	and	elegance
它	必需的	一个	广阔的	支出	的	钱	到	维持	这	辉煌	和	优雅

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [wɪtʃ] [held] [ɪts] [hed] [soʊ] [haɪ] [əˈbʌv] [ˈmeni] [ˈʌðər] ;

of	the	temple	which	held	its	head	so	high	above	many	others	;
的	这	寺庙	哪个	握住	它是	头	所以	高的	多于	许多	其他的	;

维护这座寺庙的辉煌和优雅需要投入巨额资金，使其在众多寺庙中脱颖而出；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [ˈtʃæritiz] [tuː; tə][biː; bi] [səˈsteɪnd] , [nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪts] [ˈrɛktərz]

and	there	were	large	charities	to	be	sustained	,	not	to	mention	its	rector's
和	那里	是	大的	慈善机构	到	是	持续	,	不是	到	提到	它是	校长

[ˈprɪnsli] [ˈsæləri] .

princely	salary	.
王子	薪水	.

此外，还有许多大型慈善机构需要维持运营，更不用说校长的丰厚薪水了。

[ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [ˈpjuːˌhəjldə(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˈgɪvər] .

The	millionaire	pewholder	was	a	liberal	giver	.
这	百万富翁	座位持有者	曾是	一个	自由主义	赠予者	.

这位百万富翁教堂座位持有者是一位慷慨的捐赠者。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈrerli] [əˈkɜːrz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [dɪˈspensəz] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][æsk]

It	rarely	occurs	to	the	fashionable	dispensers	of	spiritual	knowledge	to	ask
它	很少	发生	到	这	时髦	分配器	的	精神	知识	到	问

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [ˈmʌni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [gɪld] [ðə; ði][lɔː(r)dz]['temp(ə)l] ;

whether	the	devil's	money	should	be	used	to	gild	the	Lord's	temple	;
无论	这	魔鬼的	钱	应该	是	用过的	到	镀金	这	主场	寺庙	;

那些时髦的灵性知识传播者很少会想到去问，是否应该用魔鬼的钱来装饰主的圣殿；

[nɔːr][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [əˈlaʊz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][rɑːb][hɪz; ɪz]

nor	to	question	if	it	be	a	wise	religion	which	allows	a	man	to	rob	his
也不	到	问题	如果	它	是	一个	明智的	宗教	哪个	允许	一个	男人	到	抢	他的

[ˈneɪbərz] [ɑːn] [ˈwiːkdeɪz] ,

neighbours	on	weekdays	,
邻居	在	工作日	,

也不应质疑允许一个人在工作日抢劫邻居是否是一种明智的宗教。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ɑːn][ˈsʌndiz; -deiz] .

to	give	to	the	cause	of	charity	on	Sundays	.
到	给	到	这	原因	的	慈善机构	在	星期日	.

在星期日为慈善事业捐款。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ˈevri] [ˈklɜːrdʒimən] [ænd; ənd] [priːst] [ɪn][ðə; ði][lænd][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd]

And	yet	if	every	clergyman	and	priest	in	the	land	were	to	make	and
和	然而	如果	每一个	牧师	和	牧师	在	这	土地	是	到	制作	和

[meɪnˈteɪn] [ðiːz] [ˈstændərdz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈfɔːləʊz] ,

maintain	these	standards	for	their	followers	,
维持	这些	标准	为了	他们的	追随者	,

然而，如果全国每一位神职人员和牧师都能为他们的信徒制定并维护这些标准，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [dɪˈkriːs] [ɪn][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]

there	might	be	an	astonishing	decrease	in	the	needs	of	the	poor	and
那里	可能	是	一个	惊人	减少	在	这	需求	的	这	贫穷的	和

[ʌnˈfɔːrtʃənət] .

unfortunate	.
不幸	.

贫困和不幸者的需求可能会出现惊人的下降。

[wɜːr; wər] ['evri] [tʃɜːrtʃ] ['membər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] ['mʌnθs] ['ledʒəz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Were	every	church	member	obliged	to	open	his	month's	ledgers	to	a
是	每一个	教会	成员	有义务	到	打开	他的	月份	账簿	到	一个

['kɑːmpɪtənt] ['dʒʊri] [ʌv; əv] [ɪn'spektəz] ,

competent	jury	of	inspectors	,
胜任的	陪审团	的	检查员	,

如果每个教会成员都必须向一个合格的检查小组公开自己每月的账簿，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hoʊli] ['sækrəmənt] [ænd; ənd] [ə'vaʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ]

before	he	was	allowed	to	take	the	holy	sacrament	and	avow	himself	a
前	他	曾是	允许	到	拿	这	圣	圣餐	和	承认	他自己	一个

['hʌmb(ə)l] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

humble	follower	of	Christ	,
谦逊的	追随者	的	基督	,

在他被允许领受圣餐并公开表明自己是基督的谦卑追随者之前，

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [maɪt] [ɪn'suː] !

what	a	revolution	might	ensue	!
什么	一个	革命	可能	随之而来	!

一场革命可能会就此爆发!

[haʊ] [tʃɜːrtʃ] [spaɪəz] [wʊd] ['krʌmb(ə)l] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ,

How	church	spires	would	crumble	for	lack	of	support	,
如何	教会	尖塔	会	崩溃	为了	缺少	的	支持	,

教堂尖顶会因缺乏支撑而坍塌，

[ænd; ənd] ['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] ['les(ə)n] [ɪn] ['nʌmbər] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['inmeits] !

and	poorhouses	lessen	in	number	for	lack	of	inmates	!
和	贫民院	减少	在	数字	为了	缺少	的	囚犯	!

由于收容人数不足，贫民院的数量减少了!

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['liːniənsi] [ʌv; əv] ['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

But	the	leniency	of	clergymen	toward	the	shortcomings	of	their
但	这	宽大	的	神职人员	朝向	这	缺点	的	他们的

['welθi] [pə'rɪʃənər] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['les(ə)n] [ɪn] ['tʃærəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [əb'zɜːrvər]

wealthy	parishioners	is	often	a	touching	lesson	in	charity	to	the	thoughtful	observer
富裕	教区居民	是	经常	一个	接触	课	在	慈善机构	到	这	周到	观察员

[huː] [stændz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [foʊld] .

who	stands	outside	the	fold	.
WHO	站立	外部	这	折叠	.

但对于置身事外、深思熟虑的观察者来说，神职人员对富裕教区居民的缺点所表现出的宽容，往往是一个感人的慈善典范。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [əb'teɪn] ['mʌni] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] ['hiːðn] ,

For	how	could	they	obtain	money	to	convert	the	heathen	,
为了	如何	可以	他们	获得	钱	到	转变	这	异教徒	,

他们怎么能获得钱财去感化异教徒呢?

[ən'les] [ðɪs] [swiːt] [kloʊk] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [wɜːr; wər] [kæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [rɪtʃ] ?

unless	this	sweet	cloak	of	charity	were	cast	over	the	sins	of	the	liberal	rich	?
除非	这	甜的	披风	的	慈善机构	是	投掷	超过	这	罪孽	的	这	自由主义	富有的	?

除非这层慈善的外衣被用来掩盖自由派富人的罪行?

[kraɪst] [ɪz] ['kruːsəˌfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn] [tuː; tə] - [deɪ] [mɔːr] ['kruːəli]

Christ	is	crucified	by	the	fashionable	clergymen	to	-	day	more	cruelly
基督	是	被钉在十字架上	经过	这	时髦	神职人员	到	-	天	更多的	残酷地

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [dʒuːz] [ʌv; əv] [oʊld] .

than	he	was	by	the	Jews	of	old	.
比	他	曾是	经过	这	犹太人	的	老的	.

如今，时髦的牧师们钉死基督的方式比古代犹太人钉死基督的方式更加残酷。

['senətər] ['tʃini] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['membər] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['seldəm] [ə'tendid] ['sɜ:rvɪs] .

Senator	Cheney	was	not	a	church	member	,	and	he	seldom	attended	service	.
参议员	切尼	曾是	不是	一个	教会	成员	,	和	他	很少	参加	服务	.

切尼参议员不是教会成员，他也很少参加礼拜。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [sə'lɪsɪtu:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] .

This	was	a	matter	of	great	solicitude	to	his	wife	and	daughter	.
这	曾是	一个	事情	的	伟大的	关怀	到	他的	妻子	和	女儿	.

这是他对妻子和女儿极为关心的事情。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [felt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['senətər] ['tʃini] ,

The	Baroness	felt	it	to	be	a	mistake	on	the	part	of	Senator	Cheney	,
这	男爵夫人	毛毡	它	到	是	一个	错误	在	这	部分	的	参议员	切尼	,

男爵夫人认为这是切尼参议员的一个错误。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [dʒʌdʒ] ['lɔ:rəns] , [hu:] [ə'dɔrd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	even	Judge	Lawrence	,	who	adored	his	son	-	in	-	law	,	regretted	the	young
和	甚至	法官	劳伦斯	,	WHO	受人喜爱	他的	儿子	-	在	-	法律	,	后悔	这	年轻的

['mænz] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [θɪŋz] ['spɪrɪtʃuəl] .

man's	indifference	to	things	spiritual	.
男人的	漠不关心	到	事物	精神	.

就连疼爱女婿的劳伦斯法官也对这个年轻人对精神事物的漠不关心感到遗憾。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['prestən] ['tʃeɪni:z] ['wɜ:rldli] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] ['wiknəsɪz] ,

But	with	all	Preston	Cheney's	worldly	ambitions	and	weaknesses	,
但	和	全部	普雷斯顿	切尼的	世俗	抱负	和	弱点	,

但尽管普雷斯顿·切尼有着世俗的野心和弱点，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪz; ɪz] [feɪnɪŋ] [ə; eɪ]

there	was	a	vein	of	sincerity	in	his	nature	which	forbade	his	feigning	a
那里	曾是	一个	静脉	的	诚意	在	他的	自然	哪个	禁止	他的	假装	一个

[feɪθ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ;

faith	he	did	not	feel	;
信仰	他	做过	不是	感觉	;

他天性真诚，这使他无法假装拥有自己并不拥有的信仰；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['femənɪn] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:r; wər][soʊ]

and	the	daily	lives	of	the	three	feminine	members	of	his	family	were	so
和	这	日常的	生活	的	这	三	女性	成员	的	他的	家庭	是	所以

[ɪn] [ˌdɪsə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vju:z] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [noʊ] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɪn]

in	disaccord	with	his	views	of	religion	that	he	felt	no	incentive	to	follow	in
在	分歧	和	他的	浏览	的	宗教	那	他	毛毡	不	激励	到	跟随	在

[ðer; ðər] ['futsteps] .

their	footsteps	.
他们的	脚步声	.

他家里的三位女性成员的日常生活与他的宗教观点如此不符，以至于他没有动力去效仿她们。

[dʒʌdʒ] ['lɔ:rəns] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:nɪst] , ['lɔɪəl] - ['hɑrtɪd] , [gɑ:d][ænd; ənd]

Judge	Lawrence	he	knew	to	be	an	honest	,	loyal	-	hearted	,	God	and
法官	劳伦斯	他	知道	到	是	一个	诚实的	,	忠诚	-	心地	,	上帝	和

[hju:'mænəti] ['lʌvɪŋ] [mæn] .

humanity	loving	man	.
人类	爱	男人	.

他认识的劳伦斯法官是一位诚实、忠诚、热爱上帝和人类的人。

“ [ə; eɪ] [tru:] ['krɪstʃən] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

“	A	true	Christian	by	nature	and	education	,	”	he	said	of	his	father	-	in	-	law	,
“	一个	真的	基督教	经过	自然	和	教育	,	”	他	说	的	他的	父亲	-	在	-	法律	,

“他天性虔诚，受过良好的教育，是一位真正的基督徒，”他这样评价自己的岳父。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][bɔːrn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːrvəns] ,

“	**but**	**I**	**am**	**not**	**born**	**with**	**his**	**tendency**	**to**	**religious**	**observance**	**,**
”	但	我	是	不是	出生	和	他的	趋势	到	宗教	观察	,

但我并没有像他那样热衷于宗教活动，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][foʊld] .

and	**I**	**see**	**less**	**and**	**less**	**in**	**the**	**churches**	**to**	**lead**	**me**	**into**	**the**	**fold**	**.**
和	我	看	较少的	和	较少的	在	这	教堂	到	带领	我	进入	这	折叠	.

我越来越觉得教会里没有什么能引领我加入教会的了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][væst]

It	**seems**	**to**	**me**	**that**	**these**	**religious**	**institutions**	**are**	**getting**	**to**	**be**	**vast**
它	似乎	到	我	那	这些	宗教	机构	是	获得	到	是	广阔的

[məˌnɑːpə'lɪstɪk] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [laɪk] [ðə; ði] ['reilrəudz] [ænd; ənd] [ɔɪl] [trʌsts] ,

monopolistic	**corporations**	**like**	**the**	**railroads**	**and**	**oil**	**trusts**	**,**
垄断	公司	喜欢	这	铁路	和	油	信托	,

在我看来，这些宗教机构正变得越来越像铁路和石油托拉斯那样庞大的垄断企业。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

and	**the**	**like**	**.**
和	这	喜欢	.

等等。

[aɪ] [siː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn]['ɔːrθədɑːks]['piːp(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	**see**	**very**	**little**	**of**	**the**	**spirit**	**of**	**Christ**	**in**	**orthodox**	**people**	**to**	**-**	**day**	**.**
我	看	非常	小的	的	这	精神	的	基督	在	正统	人们	到	-	天	.

我今天在东正教徒身上几乎看不到基督的精神。

” ['miːnwaɪl] ['senətər] ['tʃeɪniːz] [pɜːrs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən][tuː; tə] ['eni] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

”	**Meanwhile**	**Senator**	**Cheney's**	**purse**	**was**	**always**	**open**	**to**	**any**	**demand**	**the**	**church**
”	同时	参议员	切尼的	钱包	曾是	总是	打开	到	任何	要求	这	教会

[meɪd] ;

made	**;**
制成	;

“与此同时，切尼参议员的钱包总是对教会提出的任何要求都敞开着；

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [æz; əz] [bə'nevələnt] [ɪf] [nɑːt] [soʊl] - ['seɪvɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd]

he	**believed**	**in**	**churches**	**as**	**benevolent**	**if**	**not**	**soul**	**-**	**saving**	**institutions**	**,**	**and**	
他	相信	在	教堂	作为	仁慈	如果	不是	灵魂	-	保存	机构	,	和	

['tʃɪrfəli] ['eɪdɪd] [ðer; ðər] ['tʃærətəbl] [wɜːrk] .

cheerfully	**aided**	**their**	**charitable**	**work**	**.**
愉快地	协助	他们的	慈善	工作	.

他相信教会是仁慈的机构，即使不能拯救灵魂，也应该得到教会的帮助，并乐于协助教会开展慈善工作。

[ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] [blæŋks] ,

The	**rector**	**of**	**St**	**Blank's**	**,**
这	校长	的	英石	空白的	,

圣布兰克教堂的教区长，

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['edɪfɪs] [wer] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃini] ['haʊshoʊld] [əb'teɪnd] ['spɪrɪtʃuəl]

the	**fashionable**	**edifice**	**where**	**the**	**ladies**	**of**	**the**	**Cheney**	**household**	**obtained**	**spiritual**	
这	时髦	大厦	在哪里	这	女士们	的	这	切尼	家庭	获得	精神	

['mænə] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

manna	**in**	**New**	**York**	**,**
吗哪	在	新的	约克	,

在纽约，切尼家族的女士们曾在那座时尚的建筑里获得精神上的慰藉。

[daɪd] [wen] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

died	**when**	**Alice**	**was**	**sixteen**	**years**	**old**	**.**
死亡	什么时候	爱丽丝	曾是	十六	年	老的	.

爱丽丝十六岁时去世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ɪˌpɪskə'peɪliən] ,

He	was	a	good	old	man	,	and	a	sincere	Episcopalian	,
他	曾是	一个	好的	老的	男人	,	和	一个	真诚	圣公会	,

他是一位善良的老人，也是一位虔诚的圣公会教徒。

[ænd; ənd] [wət'evər] [əˌrɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [lækt] ,

and	whatever	originality	of	thought	or	expression	he	may	have	lacked	,
和	任何	独创性	的	想法	或者	表达	他	可能	有	缺乏	,

无论他缺乏怎样的思想或表达上的独创性，

[hɪz; ɪz] [strɪkt] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [koʊd] [ʌv; əv] ['eθɪks] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv]

his	strict	observance	of	the	High	Church	code	of	ethics	maintained	the	tone	of
他的	严格的	观察	的	这	高的	教会	代码	的	伦理	维持	这	语气	的

[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['rendərd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['revərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

his	church	and	rendered	him	an	object	of	reverence	to	his	congregation
他的	教会	和	渲染	他	一个	目的	的	尊敬	到	他的	会众

.

:
.

他对高教会道德准则的严格遵守，维护了他所在教会的风气，也使他成为教众尊敬的对象。

[hɪz; ɪz] [sək'sesər] [wʌz; wəz] ['revərənd] ['ɑːrθər] ['emərsn] ['stjʊt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['berli] ['θɜːrti] ['jɪrz]

His	successor	was	Reverend	Arthur	Emerson	Stuart	,	a	young	man	barely	thirty	years
他的	接班人	曾是	牧师	亚瑟	爱默生	斯图尔特	,	一个	年轻的	男人	仅仅	三十	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

他的继任者是亚瑟·埃默森·斯图尔特牧师，一位年仅三十岁的年轻人。

[er] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fɔːrtʃən] , ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɚz] [ænd; ənd]

heir	to	a	comfortable	fortune	,	gifted	with	strong	intellectual	powers	and
继承人	到	一个	舒服的	财富	,	天才	和	强的	知识分子	权力	和

['daʊərd] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ət'rækʃnz] .

dowered	with	physical	attractions	.
嫁妆	和	身体的	景点	.

继承了一笔可观的财富，拥有超强的智力和姣好的容貌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['ɑːrθər] ['stjʊt] [tuː; tə][ə'dɑːpt]

It	was	not	a	case	of	natural	selection	which	caused	Arthur	Stuart	to	adopt
它	曾是	不是	一个	案件	的	自然的	选择	哪个	导致	亚瑟	斯图尔特	到	采纳

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

the	church	as	a	profession	.
这	教会	作为	一个	职业	.

亚瑟·斯图亚特选择教会作为职业，并非出于自然选择的结果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .

It	was	the	result	of	his	middle	name	.
它	曾是	这	结果	的	他的	中间	姓名	.

这是他中间名的缘故。

['mɪsɪz] ['stjʊt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['emərsn] — [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [weɪ] [hɜːr; hər]['fæməli] [kleɪmd]

Mrs	Stuart	had	been	an	Emerson	—	in	some	remote	way	her	family	claimed
太太	斯图尔特	有	到过	一个	爱默生	—	在	一些	偏僻的	方式	她	家庭	声称

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][rælf; reɪf]['wɔːldəu] .

relationship	with	Ralph	Waldo	.
关系	和	拉尔夫	沃尔多	.

斯图尔特夫人是爱默生家族的一员——她的家族在某种程度上与拉尔夫·沃尔多·爱默生有血缘关系。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌŋkəlz] [hæd; həd] [bɪn] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn]

Her	father	and	grandfather	and	several	uncles	had	been	clergymen
她	父亲	和	祖父	和	一些	叔叔们	有	到过	神职人员

.

:

.

她的父亲、祖父和几位叔叔都曾是神职人员。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ]['broʊkər] , [huː] [left] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [sʌn] .

She	married	a	broker	,	who	left	her	a	rich	widow	with	one	child	,	a	son	.
她	已婚	一个	经纪人	,	WHO	左边	她	一个	富有的	寡妇	和	一	孩子	,	一个	儿子	.

她嫁给了一位经纪人，丈夫去世后她成了一位富有的寡妇，只有一个孩子，一个儿子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊər] [ðɪs] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔːrn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪ'zaɪnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,

From	the	hour	this	son	was	born	his	mother	designed	him	for	the	clergy	,
从	这	小时	这	儿子	曾是	出生	他的	母亲	设计	他	为了	这	牧师	,

从这儿子出生的那一刻起，他的母亲就决定让他成为一名神职人员。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə]['fɜːrmli] [waɪl] ['dʒentli] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	brought	him	up	with	the	idea	firmly	while	gently	fixed	in	his	mind	.
和	带来	他	向上	和	这	主意	牢牢	尽管	轻轻地	固定的	在	他的	头脑	.

并坚定地、温和地将这个想法灌输给他。

[wət'evər] [siːd] [ə; eɪ] ['mʌðər] [plænts] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃaɪldz] [maɪnd] , ['kerfəli] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər] ,

Whatever	seed	a	mother	plants	in	a	young	child's	mind	,	carefully	watches	over	,
任何	种子	一个	母亲	植物	在	一个	年轻的	孩子的	头脑	,	小心	手表	超过	,

[pruːnz] [ænd; ənd] ['wɔːtərz] ,

prunes	and	waters	,
西梅	和	水	,

母亲在幼小的孩子心中种下的种子，无论她如何精心照料、修剪和浇灌，

[ænd; ənd][ik'spəuziz][tuː; tə] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [groʊ] ,

and	exposes	to	sun	and	shade	,	is	quite	certain	to	grow	,
和	揭露	到	太阳	和	阴影	,	是	相当	肯定	到	生长	,

既能接受阳光照射也能接受阴凉处，肯定能生长。

[ɪf] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] ['stoʊni] [graʊnd] .

if	the	soil	is	not	wholly	stony	ground	.
如果	这	土壤	是	不是	完全	石质的	地面	.

如果土壤并非完全是石质土壤。

['ɑːrθər] ['stjʊt] [ə'dɔrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [sʌm; səm] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

Arthur	Stuart	adored	his	mother	,	and	stifling	some	commercial	instincts
亚瑟	斯图尔特	受人喜爱	他的	母亲	,	和	令人窒息	一些	商业的	本能

[ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'rent(ə)l][saɪd] ,

inherited	from	the	parental	side	,
遗传	从	这	父母	边	,

亚瑟·斯图尔特非常崇拜他的母亲，并压抑了从父母那里继承的一些商业本能。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd] ['entərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [wɜːrk]

he	turned	his	attention	to	the	ministry	and	entered	upon	his	chosen	work
他	转向	他的	注意力	到	这	部	和	进入	之上	他的	选定	工作

[wen] ['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

when	only	twenty	-	five	years	of	age	.
什么时候	仅有的	二十	-	五	年	的	年龄	.

他年仅二十五岁就投身于牧师事业，开始了自己选择的职业道路。

['eləkwənt] , [drə'mætɪk] [ɪn] [spi:tʃ] , ['hænsəm] , [ænd; ənd] [mæg'netɪk] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn] ['fɔ:rtʃən] ,

Eloquent	,	dramatic	in	speech	,	handsome	,	and	magnetic	in	person	,	independent	in	fortune	,
雄辩	,	戏剧性	在	演讲	,	英俊的	,	和	磁的	在	人	,	独立的	在	财富	,

能言善辩，言辞富有感染力；相貌英俊，极具个人魅力；家境独立。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['lɪnɪɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [saɪd] ,

and	of	excellent	lineage	on	the	mother's	side	,
和	的	出色的	血统	在	这	母亲的	边	,

母亲一方血统优良。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌes 'ti:] [blæŋks] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['pæstər] ;

it	was	not	surprising	that	he	was	called	to	take	charge	of	the	spiritual	welfare	of	fashionable	St	Blank's	Church	on	the	death	of	the	old	pastor	;
它	曾是	不是	奇怪	那	他	曾是	称为	到	拿	收费	的	这	精神	福利	的	时髦	英石	空白的	教会	在	这	死亡	的	这	老的	牧师	;

老牧师去世后，他被任命负责时尚的圣布兰克教堂的精神事务，这并不令人意外；

[ɔ:r] [ðæt] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪ'mensli] ['pɑ:pjələr] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

or	that	,	having	taken	the	charge	,	he	became	immensely	popular	,	especially	with	the	ladies	of	his	congregation	.
或者	那	,	拥有	已采取	这	收费	,	他	成为	非常	受欢迎的	,	尤其	和	这	女士们	的	他的	会众	.

或者说，他接任之后，变得非常受欢迎，尤其是在他所在教会的女士们中间。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['sæbəθ] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɪk'spensɪv] [pju:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nu:] ['rektər] ,

And	from	the	first	Sabbath	day	when	they	looked	up	from	their	expensive	pew	into	the	handsome	face	of	their	new	rector	,
和	从	这	第一的	安息日	天	什么时候	他们	看起来	向上	从	他们的	昂贵的	座位	进入	这	英俊的	脸	的	他们的	新的	校长	,

从第一个安息日，当他们从昂贵的教堂长椅上抬起头，看到新任牧师英俊的脸庞时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər] ['meɪbəl] ['tʃɪni] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['ælɪs] ,

there	was	but	one	man	in	the	world	for	Mabel	Cheney	and	her	daughter	Alice	,
那里	曾是	但	一	男人	在	这	世界	为了	梅布尔	切尼	和	她	女儿	爱丽丝	,

对于梅布尔·切尼和她的女儿爱丽丝来说，世界上只有一个人是她命中注定的男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['revərənd] ['ɑ:rθər] ['emərsn] ['stjʊt] .

and	that	was	the	Reverend	Arthur	Emerson	Stuart	.
和	那	曾是	这	牧师	亚瑟	爱默生	斯图尔特	.

那个人就是亚瑟·爱默生·斯图尔特牧师。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] ['ti:tʃər] ,

It	has	been	said	by	a	great	and	wise	teacher	,
它	有	到过	说	经过	一个	伟大的	和	明智的	老师	,

一位伟大而睿智的老师曾说过：

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði] [gɑ:d] [ɪn] [ðə; ði] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [bʌt; bət] ['nevər] [ðə; ði] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [gɑ:d] .

that	we	may	worship	the	god	in	the	human	being	,	but	never	the	human	being	as	God	.
那	我们	可能	崇拜	这	上帝	在	这	人类	存在	,	但	绝不	这	人类	存在	作为	上帝	.

我们可以崇拜人身上所蕴含的神性，但绝不能将人当作神来崇拜。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] ['rerli] [drɔ:n] [baɪ] ['wɪmɪn] , [aɪ] [fɪr] ,
This distinction is rarely drawn by women , I fear ,
这 区别 是 很少 绘制 经过 女性 , 我 害怕 ,

恐怕女性很少会做出这种区分。

[wen] [ðer; ðər] ['spɪrɪtʃuəl] ['ti:tʃər] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [mæn] .
when their spiritual teacher is a young and handsome man .
什么时候 他们的 精神 老师 是 一个 年轻的 和 英俊的 男人 .

当他们的精神导师是一位年轻英俊的男子时。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rev] . ['ɑ:rθər] ['stu:ɝts, st'ju:ɝts, 'stɔrts] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [went] [hoʊm] [tu:; tə] [dri:m]
The ladies of the Rev . Arthur Stuart's congregation went home to dream
这 女士们 的 这 牧师 . 亚瑟 斯图尔特的 会众 去 家 到 梦

,

,

,

亚瑟·斯图尔特牧师教会的女士们回家做梦了。

[nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] ['meɪkər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [nɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [mæn] ,
not of the Creator and Maker of all things , nor of the divine Man ,
不是 的 这 创作者 和 制造商 的 全部 事物 , 也不 的 这 神圣的 男人 ,

既非万物的创造者和制造者，也非神圣之人，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] , ['stɔ:lwərt] [fɔ:rm] [ænd; ənd] [mæg'netɪk] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]
but of the handsome face , stalwart form and magnetic voice of the young
但 的 这 英俊的 脸 , 坚定的 形式 和 磁的 嗓音 的 这 年轻的

['rektər] .
rector .
校长 .

但那年轻校长的英俊面容、健壮身姿和磁性嗓音却令人印象深刻。

[ðeɪ] [fi:st] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [soʊlz] [ə'pɑ:n]
They feasted their eyes upon his agreeable person , rather than their souls upon
他们 盛宴 他们的 眼睛 之上 他的 同意 人 , 相当 比 他们的 灵魂 之上

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
his words of salvation .
他的 字 的 救恩 .

他们只顾欣赏他和蔼可亲的外表，却忽略了他救赎世人的教诲。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [waɪvz] ,
Disappointed wives ,
失望的 妻子们 ,

失望的妻子们

['loʊnli] ['spɪnstər] [ænd; ənd] [roʊ'mæntɪk] ['gɝ:lz] [bi'li:vd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [tu:; tə] ['spɪrɪtʃuəl]
lonely spinsters and romantic girls believed they were coming nearer to spiritual
孤独 老处女 和 浪漫的 女孩们 相信 他们 是 未来 更近 到 精神

[trʊθs] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪn'kri:st] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [ə'tend] ['sɜ:rvɪs] ,
truths in their increased desire to attend service ,
真相 在 他们的 增加 欲望 到 出席 服务 ,

寂寞的老处女和浪漫的少女认为，她们越渴望参加宗教活动，就越接近精神真理。

[waɪl] [ɪn] [fækt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [drɔ:n] ['nɪrər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [meɪl] [ˌpɜ:rsə'næləti] .
while in fact they were merely drawn nearer to a very attractive male personality .
尽管 在 事实 他们 是 仅仅 绘制 更近 到 一个 非常 吸引人的 男性 性格 .

而事实上，她们只是被极具魅力的男性个性所吸引而已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['hoʊli] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːrdʒɪmənz] [oʊn] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪg'naɪt] ['ʌðər]

There	was	not	the	holy	flame	in	the	young	clergyman's	own	heart	to	ignite	other
那里	曾是	不是	这	圣	火焰	在	这	年轻的	神职人员的	自己的	心	到	点燃	其他

[soʊlz] ;

souls	;
灵魂	;

这位年轻牧师的心中并没有点燃他人灵魂的圣火；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['mægnətɪzəm][wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz]

but	his	strong	magnetism	was	perceptible	to	all	,	and	they	did	not	realise
但	他的	强的	磁性	曾是	可感知的	到	全部	,	和	他们	做过	不是	意识到

[ðə; ði] ['dɪfrəns] .

the	difference	.
这	不同之处	.

但他的强大个人魅力人人都能感受到，他们并没有意识到其中的区别。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [gruː] [ænd; ənd] ['prɔspəd] [ə'meɪzɪŋli] .

And	meantime	the	church	grew	and	prospered	amazingly	.
和	与此同时	这	教会	生长	和	繁荣昌盛	令人惊讶的是	.

与此同时，教会发展壮大，欣欣向荣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'tiː] [blæŋks] [tʃɜːrtʃ] ,

It	was	observed	by	the	congregation	of	St	Blank's	Church	,
它	曾是	观察到	经过	这	会众	的	英石	空白的	教会	,

圣布兰克教堂的教友们都见证了这一时刻。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['rektər] , [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrgənɪst]['ɔːlsoʊ]['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]

shortly	after	the	advent	of	the	new	rector	,	that	a	new	organist	also	occupied	the
不久	后	这	来临	的	这	新的	校长	,	那	一个	新的	管风琴师	还	占领	这

['ɔːrgən] [lɔft] ;

organ	loft	;
器官	阁楼	;

新校长上任后不久，一位新的管风琴师也入驻了管风琴台；

[ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [i'lisitid] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn] [ðæt]

and	inquiry	elicited	the	fact	that	the	old	man	who	had	officiated	in	that
和	询问	引发的	这	事实	那	这	老的	男人	WHO	有	裁判	在	那

[kə'pæsəti] ['dʊrɪŋ] ['meni] ['jɪrz] ,

capacity	during	many	years	,
容量	期间	许多	年	,

调查显示，多年来一直担任这一职务的老人，

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'taɪərd][ɑːn][ə; eɪ] ['penʃən] ,

had	been	retired	on	a	pension	,
有	到过	退休	在	一个	养老金	,

已经退休并领取养老金。

[waɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] ['niːdɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæləri] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn]

while	a	young	lady	who	needed	the	position	and	the	salary	had	been	chosen
尽管	一个	年轻的	女士	WHO	需要	这	位置	和	这	薪水	有	到过	选定

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] .

to	fill	the	vacancy	.
到	充满	这	空缺	.

与此同时，一位需要这份工作和薪水的年轻女士被选中填补空缺。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kwestʃənd] .

That	the	change	was	for	the	better	could	not	be	questioned	.
那	这	改变	曾是	为了	这	更好的	可以	不是	是	被质问	.

这一改变是朝着更好的方向发展，这一点毋庸置疑。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['mju:zɪk] [pi:ld] [fɔ:rθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɔ:l] [spaɪəz] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] [blæŋks] .

Never	before	had	such	music	pealed	forth	under	the	tall	spires	of	St	Blank's	.
绝不	前	有	这样的	音乐	剥皮	前进	在下面	这	高的	尖塔	的	英石	空白的	.

圣布兰克大教堂高耸的尖顶下，从未响起过如此美妙的音乐。

[ðə; ði] [nu:] ['ɔ:rgənɪst] [si:md] [ɪn'spaɪərd] ; [ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

The	new	organist	seemed	inspired	;	and	many	people	in	the	fashionable	congregation
这	新的	管风琴师	似乎	灵感	;	和	许多	人们	在	这	时髦	会众

,

,

,

新来的管风琴师似乎灵感迸发；而时尚的教众中许多人也.....

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [mju'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

hearing	that	this	wonderful	musician	was	a	young	woman	,
听力	那	这	精彩的	音乐家	曾是	一个	年轻的	女士	,

听说这位才华横溢的音乐家是一位年轻女性，

['liŋgə] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] ['æftər] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]

lingered	near	the	church	door	after	service	to	catch	a	glimpse	of	her	as	she
徘徊不去	靠近	这	教会	门	后	服务	到	抓住	一个	一瞥	的	她	作为	她

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔft] .

descended	from	the	loft	.
下降	从	这	阁楼	.

礼拜结束后，她在教堂门口逗留了一会儿，想看看她从阁楼上下来时的情景。

[ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər] ['hju:mən] [aɪz] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n] .

A	goodly	sight	she	was	,	indeed	,	for	human	eyes	to	gaze	upon	.
一个	很好	视线	她	曾是	,	的确	,	为了	人类	眼睛	到	目光	之上	.

她确实是一位赏心悦目的美人。

[jʌŋ] , [ʌv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] ['sɪmətri] [ʌv; əv] [ʃeɪp] ,

Young	,	of	medium	height	and	perfectly	symmetry	of	shape	,
年轻的	,	的	中等的	高度	和	完美	对称	的	形状	,

年轻，中等身高，体型完美对称，

[hɜ:r; hər] [blɑ:nd] [her] [ænd; ənd] ['sætn] [skɪn] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] ['velvɪt] ['dɑ:rknəs] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət]

her	blonde	hair	and	satin	skin	and	eyes	of	velvet	darkness	were	but
她	金发	头发	和	缎	皮肤	和	眼睛	的	天鹅绒	黑暗	是	但

[hɜ:r; hər] ['lesər] [tʃɑ:rmz] .

her	lesser	charms	.
她	较少	魅力	.

她的金发、丝滑的肌肤和天鹅绒般深邃的眼睛，都只是她众多魅力中微不足道的一部分。

[ðæt] [wɪtʃ] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] ['evri] [bɪ'hoʊldər] , [ænd; ənd] [dru:] [ɔ:l] [aɪz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]

That	which	riveted	the	gaze	of	every	beholder	,	and	drew	all	eyes	to	her
那	哪个	铆接	这	目光	的	每一个	旁观者	,	和	画	全部	眼睛	到	她

[wɛr'ɛvər] [ʃi:; ʃi] [pæst] ,

whereever	she	passed	,
无论	她	通过了	,

那令所有旁观者目不转睛，无论她走到哪里都吸引所有人目光的事物，

[wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [er] [ʌv; əv] ['reɪdiənt] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

was	her	air	of	radiant	health	and	happiness	,
曾是	她	空气	的	辐射状	健康	和	幸福	,

她浑身散发着健康快乐的光彩。

[wɪtʃ] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ðə; ði] [pər'fju:m] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['flaʊər] .

which	emanated	from	her	like	the	perfume	from	a	flower	.
哪个	散发	从	她	喜欢	这	香水	从	一个	花	.

那气息从她身上散发出来，如同花朵散发的芬芳。

[ə; eɪ][sæd] ['kaʊntənəns] [meɪ] ['rendər] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [ə'træktɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ,

A	sad	countenance	may	render	a	heroine	of	romance	attractive	in	a	book	,
一个	伤心	面容	可能	使成为	一个	女英雄	的	浪漫	吸引人的	在	一个	书	,

在言情小说中，忧郁的面容可能会使女主角更具魅力。

[bʌt; bət][ɪn] ['ri:əl] [laɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tʃɑ:rm] [æt; ət] [wʌns] [soʊ] [rer]

but	in	real	life	there	is	no	charm	at	once	so	rare
但	在	真实的	生活	那里	是	不	魅力	在	一次	所以	稀有的

但现实生活中，这种魅力并不存在，而且如此罕见。

[ænd; ənd][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] ['hæpinəs] .

and	so	fascinating	as	happiness	.
和	所以	迷人	作为	幸福	.

幸福是如此迷人。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [haʊ] [fju:] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊn] [ʌp] , [haʊ'evər] [jʌŋ] ,

Did	you	ever	think	how	few	faces	of	the	grown	up	,	however	young	,
做过	你	曾经	思考	如何	很少	面孔	的	这	生长	向上	,	然而	年轻的	,

你有没有想过，成年人的面孔，无论多么年轻，是多么少见?

[ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['hæpi] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?

are	really	happy	in	expression	?
是	真的	快乐的	在	表达	?

脸上真的很高兴吗?

[ˌdɪskən'tent] , ['restləsnəs] , ['lɔ:ŋɪŋ] ,

Discontent	,	restlessness	,	longing	,
不满	,	躁动不安	,	渴望	,

不满、躁动、渴望

[ʌn'sætɪsfaɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ɪl] [helθ] [mɑ:r] ['naɪnti] [ænd; ənd] [naɪn] [ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] ['feɪsɪz] [wi:; wi]

unsatisfied	ambition	or	ill	health	mar	ninety	and	nine	of	every	hundred	faces	we
不满意	志向	或者	患病的	健康	马尔	九十	和	九	的	每一个	百	面孔	我们

[mi:t] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [wɔ:ks] [ʌv; əv] [laɪf] .

meet	in	the	daily	walks	of	life	.
见面	在	这	日常的	散步	的	生活	.

未实现的抱负或疾病，使我们在日常生活中遇到的每100张面孔中，有99张都面容憔悴。

[wen] [wi:; wi] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] ['spɑ:klz] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] [dʒɔɪ]

When	we	look	upon	a	countenance	which	sparkles	with	health	and	absolute	joy
什么时候	我们	看	之上	一个	面容	哪个	闪光	和	健康	和	绝对	喜悦

[ɪn] [laɪf] ,

in	life	,
在	生活	,

当我们看到一张容光焕发、充满健康和对生活无比喜悦的脸庞时，

[wi:; wi] [tɜ:rn] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [tʃɑ:rmd] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] , [ðoʊ]

we	turn	and	look	again	and	yet	again	,	charmed	and	fascinated	,	though
我们	转动	和	看	再次	和	然而	再次	,	迷住了	和	着迷	,	尽管

[wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [waɪ] .

we	do	not	know	why	.
我们	做	不是	知道	为什么	.

我们一次又一次地回头凝视，被深深吸引，尽管我们并不知道为什么。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [dʒɔɪ] ['ɜ:rvɪŋ] , [ðə; ði] [nu:] ['ɔ:rgənɪst] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] [blæŋks] [tʃɜ:rtʃ] ,

It	was	such	a	face	that	Joy	Irving	,	the	new	organist	of	St	Blank's	Church	,
它	曾是	这样的	一个	脸	那	喜悦	欧文	,	这	新的	管风琴师	的	英石	空白的	教会	,

圣布兰克教堂的新管风琴师乔伊·欧文就是这样一张脸。

[flæʃt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] ['liŋgə] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [pæs] [aʊt] .

flashed	upon	the	people	who	had	lingered	near	the	door	to	see	her	pass	out	.
闪光灯	之上	这	人们	WHO	有	徘徊不去	靠近	这	门	到	看	她	经过	出去	.

那些在门口徘徊，目睹她昏倒的人们，眼前闪过一幕。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ˈlɪŋgə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] ;

Among	**those**	**who**	**lingered**	**was**	**the**	**Baroness**	**;**
之中	那些	WHO	徘徊不去	曾是	这	男爵夫人	;

逗留的人中，有一位男爵夫人；

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈspɑːrklɪŋ]

and	**all**	**day**	**she**	**carried**	**about**	**with**	**her**	**the**	**memory**	**of**	**that**	**sparkling**
和	全部	天	她	携带	关于	和	她	这	记忆	的	那	闪闪发光

['kaʊntənəns] ;

countenance	**;**
面容	;

她整天都记得那张闪亮的脸庞；

[ænd; ənd] [straɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [draɪv] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [veɪg] ,

and	**strive**	**as**	**she**	**would**	**,**	**she**	**could**	**not**	**drive**	**away**	**a**	**vague**	**,**
和	努力	作为	她	会	,	她	可以	不是	驾驶	离开	一个	模糊的	,

尽管她竭尽全力，却始终无法驱散那模糊不清的情绪。

[streɪndʒ] [ʌnˈiːzinis] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] .

strange	**uneasiness**	**which**	**the**	**sight**	**of**	**that**	**face**	**had**	**caused**	**her**	**.**
奇怪的	不安	哪个	这	视线	的	那	脸	有	导致	她	.

那张脸让她感到一种莫名的不安。

[jet] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ʌnˈhæpi] ,

Yet	**a**	**vision**	**of**	**youth**	**and**	**beauty**	**always**	**made**	**the**	**Baroness**	**unhappy**	**,**
然而	一个	想象	的	青年	和	美丽	总是	制成	这	男爵夫人	不开心	,

然而，对青春和美貌的憧憬总是让男爵夫人感到不快乐。

[naʊ] [ðæt] [bəuθ] ['blesɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪ'revəkəbli] [lɔːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

now	**that**	**both**	**blessings**	**were**	**irrevocably**	**lost**	**to**	**her**	**.**
现在	那	两个都	祝福	是	不可逆转地	丢失的	到	她	.

现在，这两份祝福都已无可挽回地失去了。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [jʌŋ] [feɪs] , [haʊ'evər] , [stɜːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hæf] - ['peɪnf(ə)l] ,

This	**particular**	**young**	**face**	**,**	**however**	**,**	**stirred**	**her**	**with**	**those**	**half**	**-**	**painful**	**,**
这	特别的	年轻的	脸	,	然而	,	搅拌	她	和	那些	一半	-	痛苦	,

然而，这张年轻的脸庞却让她感到一阵阵痛苦，

[hæf] - ['pleʒərəbl] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n] ['pəːfjuːmz] [ə'weɪk] [ɪn][juː 'es] — [veɪg] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv]

half	**-**	**pleasurable**	**emotions**	**which**	**certain**	**perfumes**	**awake**	**in**	**us**	**—**	**vague**	**reminders**	**of**
一半	-	令人愉悦的	情绪	哪个	肯定	香水	醒	在	我们	—	模糊的	提醒	的

[dʒɔɪz][lɔːst][ɔːr] [ˌʌnə'teind] ,

joys	**lost**	**or**	**unattained**	**,**
喜悦	丢失的或者		未实现	,

某些香水能唤起我们内心半是愉悦的情绪——模糊地提醒我们那些失去或未曾获得的快乐。

[ʌv; əv] [driːmz] ['broʊkən][ɔːr] [ˌʌn'riːəˌlaɪzd] .

of	**dreams**	**broken**	**or**	**unrealised**	**.**
的	梦境	破碎的	或者	未实现的	.

破碎或未实现的梦想。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ,

Added	**to**	**this**	**,**	**it**	**reminded**	**her**	**of**	**someone**	**she**	**had**	**known**	**,**
额外	到	这	,	它	提醒	她	的	某人	她	有	已知	,

此外，这让她想起了一个她认识的人。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪs] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] .

yet	**she**	**could**	**not**	**place**	**the**	**resemblance**	**.**
然而	她	可以	不是	地方	这	相似	.

但她却想不出哪里像。

“ [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪk] [ðæt] !
“ Oh , to be young and beautiful like that !
“ 哦 , 到 是 年轻的 和 美丽的 喜欢 那 !

“哦，真希望自己也能像她那样年轻漂亮！”

” [ʃiː; ʃi] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ðæt] [naɪt] .
” she sighed as she buried her face in her pillow that night .
” 她 叹了口气 作为 她 埋葬 她 脸 在 她 枕头 那 夜晚 .

那天晚上，她把脸埋进枕头里，叹了口气。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ]['kænɑːt][biː; bi] , [ɪf] ['oʊnli] ['ælɪs] [hæd; həd] [ðæt] ['gɜːlz] [feɪs] .
“ And since I cannot be , if only Alice had that girl's face .
“ 和 自从 我 不能 是 , 如果 仅有的 爱丽丝 有 那 女孩们 脸 .

“既然我不能那样，要是爱丽丝能拥有那个女孩的脸就好了。”

” [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ælɪs] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
” And because Alice did not have it ,
” 和 因为 爱丽丝 做过 不是 有 它 ,

“而因为爱丽丝没有它，

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪtər] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ɪts]
the Baroness went to sleep with a feeling of bitter resentment against its
这 男爵夫人 去 到 睡觉 和 一个 感觉 的 苦的 怨恨 反对 它是
[pə'zesər] ,
possessor ,
拥有者 ,

男爵夫人带着对主人的深深怨恨入睡。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['ɔːrgənɪst][ʌv; əv][ˌes 'tiː] [blæŋks] .
the beautiful young organist of St Blank's .
这 美丽的 年轻的 管风琴师 的 英石 空白的 .

圣布兰克教堂那位美丽年轻的管风琴师。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] [blæŋks] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːrgənɪst][hæd; həd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði]
Up in the loft of St Blank's Church the young organist had been practising the
向上 在 这 阁楼 的 英石 空白的 教会 这 年轻的 管风琴师 有 到过 练习 这
[hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] .
whole morning .
所有的 早晨 .

在圣布兰克教堂的阁楼上，这位年轻的管风琴师整个上午都在练习。

['piːp(ə)l] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [saʊndz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
People paused on the street to listen to the glorious sounds , and were
人们 暂停 在 这 街道 到 听 到 这 辉煌 声音 , 和 是
[θrɪld] [baɪ][ðem; ðəm] ,
thrilled by them ,
激动不已 经过 他们 ,

人们驻足街头聆听这美妙的乐声，并为之激动不已。

[æz; əz][wʌn][ɪz]['oʊnli] [θrɪld] [wen] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪər] ['entərz]['ɪntuː][ðə; ði]
as one is only thrilled when the strong personality of the player enters into the
作为 一 是 仅有的 激动不已 什么时候 这 强的 性格 的 这 玩家 进入 进入 这
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
execution .
执行 .

只有当球员的强烈个性融入到比赛表现中时，才会让人感到兴奋。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mɪti] - [ruːm] ,

Down	into	the	committee	-	room	,
向下	进入	这	委员会	-	房间	,

下到会议室，

[wer] ['sevrəl] ['diːkənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['rektər] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm]

where	several	deacons	and	the	young	rector	were	seated	discussing	some
在哪里	一些	执事	和	这	年轻的	校长	是	坐着	讨论	一些

['kwestʃən] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

question	pertaining	to	the	well	-	being	of	the	church	,
问题	相关的	到	这	出色地	-	存在	的	这	教会	,

几位执事和年轻的牧师正坐在那里讨论一些与教会福祉有关的问题。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['penətreɪtɪd] [tuː] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər]

the	music	penetrated	too	,	causing	the	business	which	had	brought	them	together
这	音乐	渗透	也	,	导致	这	商业	哪个	有	带来	他们	一起

, [tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] [ˌtempə'rerəli] .

,	to	be	suspended	temporarily	.
,	到	是	暂停	暂时地	.

音乐也传了过来，导致将他们聚集在一起的生意暂时中止。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [tɔːk] [waɪl] ['mjuːzɪk] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] , ” [ri'mɑːkt] [wʌn][mæn]

“	It	is	a	sin	to	talk	while	music	like	that	can	be	heard	,	”	remarked	one	man
“	它	是	一个	罪	到	讲话	尽管	音乐	喜欢	那	能	是	听到	,	”	评论	一	男人

.

:
.

“在这种音乐声中说话简直是一种罪过，”一位男士说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪn] [ðɪs] [nuː] ['ɔːrgənɪst] , ['rektər] .

“	You	have	found	a	genius	in	this	new	organist	,	Rector	.
“	你	有	成立	一个	天才	在	这	新的	管风琴师	,	校长	.

“校长，您真是慧眼识珠，找到了一位天才管风琴师。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['saɪləntli] ,

”	The	young	man	nodded	silently	,
”	这	年轻的	男人	点头	默默	,

年轻人默默地点了点头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['senʃuəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]

his	eyes	half	closed	with	an	expression	of	somewhat	sensuous	enjoyment	of
他的	眼睛	一半	关闭	和	一个	表达	的	有些	感性的	享受	的

[ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ['kɔrdz] [wɪtʃ] ['vaɪˌbreɪtɪd][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	throbbing	chords	which	vibrated	in	perfect	unison	with	the	beating	of	his
这	悸动	和弦	哪个	振动	在	完美的	齐声	和	这	殴打	的	他的

[strɔːŋ] ['pʌlsɪz] .

strong	pulses	.
强的	脉冲	.

他双眼半闭，脸上带着几分感官上的享受，感受着随着他强劲脉搏跳动而完美同步的悸动和弦。

“ [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['diːkən] , [æz; əz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk]

“	Where	does	she	come	from	?	”	asked	the	deacon	,	as	a	pause	in	the	music
“	在哪里	做	她	来	从	?	”	问	这	执事	,	作为	一个	暂停	在	这	音乐

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

“她来自哪里？”执事问道，此时音乐戛然而止。

“ [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['prɑːmɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ]

“	Her	father	was	an	earnest	and	prominent	member	of	the	little	church
”	她	父亲	曾是	一个	认真	和	著名的	成员	的	这	小的	教会

[daʊn] - [taʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] [jɪrz] ,

down	-	town	of	which	I	had	charge	during	several	years	,
向下	-	镇	的	哪个	我	有	收费	期间	一些	年	,

“她的父亲是市中心那座小教堂里一位虔诚而杰出的成员，我曾负责管理那座教堂好几年。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

”	replied	the	young	man	.
”	回复	这	年轻的	男人	.

“年轻人回答道。”

“ [mɪs] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz]

“	Miss	Irving	was	scarcely	more	than	a	child	when	she	volunteered	her	services
”	错过	欧文	曾是	几乎	更多的	比	一个	孩子	什么时候	她	自愿	她	服务

[æz; əz] ['ɔːrgənɪst] .

as	organist	.
作为	管风琴师	.

“艾尔文小姐还是个孩子的时候就自愿担任管风琴师。”

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [brɔːt] [hɜːr; hər][noʊ][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd]

The	position	brought	her	no	remuneration	,	and	at	that	time	she	did	not	need
这	位置	带来	她	不	报酬	,	和	在	那	时间	她	做过	不是	需要

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这份工作没有给她带来任何报酬，而且当时她也并不需要报酬。

[jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] ['wɜːrkərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Young	as	she	was	,	the	girl	was	one	of	the	most	active	workers	among	the
年轻的	作为	她	曾是	,	这	女孩	曾是	一	的	这	最多	积极的	工人	之中	这

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

尽管年纪尚小，这名女孩却是贫苦人群中最积极的劳动者之一。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [met] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

and	I	often	met	her	in	my	visits	to	the	sick	and	unfortunate	.
和	我	经常	遇见	她	在	我的	访问	到	这	生病的	和	不幸	.

我经常在探望病人或不幸者时遇到她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['prɑːdədʒi][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

She	had	been	a	musical	prodigy	from	the	cradle	,
她	有	到过	一个	音乐	神童	从	这	摇篮	,

她从小就是个音乐神童，

[ænd; ənd]['mɪstər] ['ɜːrvɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt]

and	Mr	Irving	had	given	her	every	advantage	to	study	and	perfect
和	先生	欧文	有	给定	她	每一个	优势	到	学习	和	完美的

[hɜːr; hər][ɑːrt] .

her	art	.
她	艺术	.

欧文先生给了她一切有利条件去学习和完善她的艺术。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .

“	I	was	naturally	much	interested	in	her	.
”	我	曾是	自然	很多	感兴趣的	在	她	.

我自然而然地对她很感兴趣。

['mɪstər] ['ɝːvɪŋz] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ,

Mr	**Irving's**	**long**	**illness**	**left**	**his**	**wife**	**and**	**daughter**	**without**	**means**	**of**	**support**	**,**
先生	欧文的	长的	疾病	左边	他的	妻子	和	女儿	没有	方法	的	支持	,

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

at	**his**	**death**	**,**
在	他的	死亡	,

欧文先生长期患病，去世后，他的妻子和女儿失去了生活来源。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] [blæŋks] ,

and	**when**	**I**	**was**	**called**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**St**	**Blank's**	**,**
和	什么时候	我	曾是	称为	到	拿	收费	的	英石	空白的	,

当我被召去负责圣布兰克教堂时，

[aɪ] [æt; ət] [wʌns] ['riəlaizd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] [tʃɜːrtʃ]

I	**at**	**once**	**realised**	**the**	**benefit**	**to**	**the**	**family**	**as**	**well**	**as**	**to**	**my**	**church**
我	在	一次	意识到	这	益处	到	这	家庭	作为	出色地	作为	到	我的	教会

[kʊd; kəd] [aɪ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] [æz; əz] ['ɔːrgənɪst] .

could	**I**	**secure**	**the**	**young**	**lady**	**the**	**position**	**here**	**as**	**organist**	**.**
可以	我	安全的	这	年轻的	女士	这	位置	这里	作为	管风琴师	.

我立刻意识到，如果我能让这位年轻女士在这里担任管风琴师，对她的家庭和我的教会都会有好处。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [maɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [siːm] [soʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tʃɔɪs] .

I	**am**	**glad**	**that**	**my**	**congregation**	**seem**	**so**	**well**	**satisfied**	**with**	**my**	**choice**	**.**
我	是	高兴的	那	我的	会众	似乎	所以	出色地	使满意	和	我的	选择	.

我很高兴我的教友们似乎对我的选择如此满意。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [piːld] [fɔːrθ] ,

"	**Again**	**the**	**organ**	**pealed**	**forth**	**,**
"	再次	这	器官	剥皮	前进	,

“管风琴再次奏响，

[ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðæt] ['pæʃənət] ['mjuːzɪk] [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [siːn] [ɪn] [faʊst] ,

this	**time**	**in**	**that**	**passionate**	**music**	**originally**	**written**	**for**	**the**	**Garden**	**Scene**	**in**	**Faust**	**,**
这	时间	在	那	热情的	音乐	起初	书面	为了	这	花园	场景	在	浮士德	,

这一次，我们将聆听那段最初为《浮士德》花园场景创作的充满激情的音乐。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] ['boʊldli] ['teɪkən] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwɑːr'tet] [tuː; tə]

and	**which**	**the**	**church**	**has**	**boldly**	**taken**	**and**	**arranged**	**as**	**a**	**quartette**	**to**
和	哪个	这	教会	有	大胆地	已采取	和	安排	作为	一个	四重奏	到

[ðə; ði] [wɜːrdz] ,

the	**words**	**,**
这	字	,

教会大胆地将其改编成四重唱，歌词如下：

“ [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌem 'iː] .

“	**Come**	**unto**	**me**	**.**
"	来	到	我	.

“到我这里来。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [huː] ['lɪs(ə)n] ,

"	**It**	**may**	**be**	**that**	**to**	**some**	**who**	**listen**	**,**
"	它	可能	是	那	到	一些	WHO	听	,

“对于一些听众来说，或许是这样，”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪts] [ə'piːl] [θruː] [ðoʊz] ['stɜːrɪŋ] [streɪnz] ;

it	**is**	**the**	**divine**	**spirit**	**which**	**makes**	**its**	**appeal**	**through**	**those**	**stirring**	**strains**	**;**
它	是	这	神圣的	精神	哪个	制作	它是	上诉	通过	那些	搅拌	菌株	;

正是神圣的精神透过这些激动人心的旋律发出召唤；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['rektər][ʌv; əv][ˌes 'tiː][blæŋks] , [æt; ət] [liːst] [ɑːn][ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	to	the	rector	of	St	Blank's	,	at	least	on	that	morning	,	it	was
但	到	这	校长	的	英石	空白的	,	在	至少	在	那	早晨	,	它	曾是

['hjuːmən] [hɑːrt] ,

human	heart	,
人类	心	,

但至少在那天早上，对圣布兰克教堂的牧师来说，那是一颗人心。

['kɔːlɪŋ] ['ʌntəˌʌntu]['hjuːmən] [hɑːrt] .

calling	unto	human	heart	.
呼叫	到	人类	心	.

呼唤人心。

['mɪstər] ['stjʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkənz] [sæt]['saɪləntli] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

Mr	Stuart	and	the	deacons	sat	silently	drinking	in	the	music	.
先生	斯图尔特	和	这	执事	卫星	默默	喝	在	这	音乐	.

斯图尔特先生和执事们静静地坐着，沉浸在音乐中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['rektər] [roʊz] .

At	length	the	rector	rose	.
在	长度	这	校长	玫瑰	.

最后，校长站了起来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [drɑːp][ðə; ði] ['mætər] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [fɔːr; fər][tuː; tə] -

“	I	think	perhaps	we	had	better	drop	the	matter	under	discussion	for	to	-
“	我	思考	也许	我们	有	更好的	降低	这	事情	在下面	讨论	为了	到	-

[deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

day	,	”	he	said	.
天	,	”	他	说	.

“我想我们最好今天就到此为止，不再讨论这个问题了。”他说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [hɪr] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ɪf] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ]

“	We	can	meet	here	Monday	evening	at	five	o'clock	if	agreeable	to	you
“	我们	能	见面	这里	周一	晚上	在	五	点钟	如果	同意	到	你

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

“如果各位都同意的话，我们可以周一晚上五点在这里见面。”

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

and	finish	the	details	.
和	结束	这	细节	.

并完善细节。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'ferz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] .

There	are	other	and	more	important	affairs	waiting	for	me	now	.
那里	是	其他	和	更多的	重要的	事务	等待	为了	我	现在	.

现在还有其他更重要的事情等着我处理。

” [ðə; ði] ['diːkənz] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['rektər] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

”	The	deacons	departed	,	and	the	young	rector	sank	back	in	his	chair	,
”	这	执事	已离开	,	和	这	年轻的	校长	沉没	后退	在	他的	椅子	,

执事们离开后，年轻的牧师靠回椅背上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [nɑːt]['oʊnli]

and	gave	himself	up	to	the	enjoyment	of	the	sounds	which	flooded	not	only
和	给予	他自己	向上	到	这	享受	的	这	声音	哪个	被淹	不是	仅有的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

他完全沉浸在充斥着整个房间的各种声音之中，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][breɪn] , [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] .

but	his	brain	,	heart	and	soul	.
但	他的	脑	,	心	和	灵魂	.

但他的大脑、心灵和灵魂。

“ [kwɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['hjuːmən] [piləs] [ʌv; əv]

“	Queer	,	”	he	said	to	himself	as	the	door	closed	behind	the	human	pillars	of
”	酷儿	,	”	他	说	到	他自己	作为	这	门	关闭	在后面	这	人类	柱子	的

[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

his	church	.
他的	教会	.

“真奇怪，”他自言自语道，教堂里的人柱们关上了门。

“ [kwɪr] ,

“	Queer	,
”	酷儿	,

“酷儿，

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n][ə'pɑːn]

but	I	felt	as	if	the	presence	of	those	men	was	an	intrusion	upon
但	我	毛毡	作为	如果	这	在场	的	那些	男人	曾是	一个	入侵	之上

['sʌmθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

something	belonging	personally	to	me	.
某物	属于	亲自	到	我	.

但我感觉那些人的出现侵犯了我个人的隐私。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [pɪ'kjuːliərli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] ['gɝːlz]['mjuːzɪk] ?

I	wonder	why	I	am	so	peculiarly	affected	by	this	girl's	music	?
我	想知道	为什么	我	是	所以	奇特地	做作的	经过	这	女孩们	音乐	?

我很好奇为什么我会如此特别地被这个女孩的音乐所打动?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'rauziz] [maɪ] [breɪn] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənz] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ]

It	arouses	my	brain	to	action	,	it	awakens	ambition	and	gives	me	courage
它	唤起	我的	脑	到	行动	,	它	觉醒	志向	和	给予	我	勇气

[ænd; ənd] [hoʊp] ,

and	hope	,
和	希望	,

它激发我的行动力，唤醒我的雄心壮志，并给予我勇气和希望。

[ænd; ənd] [jet] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ɪt'self]['ɪntuː] [θɔːts] .

and	yet	—	”	He	paused	before	allowing	his	feeling	to	shape	itself	into	thoughts	.
和	然而	—	”	他	暂停	前	允许	他的	感觉	到	形状	本身	进入	想法	.

然而——”他停顿了一下，才让自己的感受逐渐成形。

[ðen] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk]

Then	closing	his	eyes	and	clasping	his	hands	behind	his	head	while	the	music
然后	结束	他的	眼睛	和	紧握	他的	双手	在后面	他的	头	尽管	这	音乐

['sɜːdʒd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

surged	about	him	,
激增	关于	他	,

然后他闭上眼睛，双手抱头，任由音乐在他周围涌动。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃer] [æz; əz][ə; eɪ] ['beɪðər] [maɪt] [laɪ] [bæk] [ænd; ənd] [floʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

he	lay	back	in	his	easy	-	chair	as	a	bather	might	lie	back	and	float	upon	the
他	躺	后退	在	他的	简单的	-	椅子	作为	一个	沐浴者	可能	说谎	后退	和	漂浮	之上	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他像游泳者一样躺在躺椅上，漂浮在水面上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sentəns] [tʊk] [ʃeɪp] [ðʌs] :

and	his	unfinished	sentence	took	shape	thus	:
和	他的	未完成	句子	采取	形状	因此	:

他未说完的话就这样成形了：

“ [ænd; ənd] [jet] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['ʌðər] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk] [ə'rauziz] [ɪn][ˌem 'iː] ,

“	And	yet	stronger	than	all	other	feelings	which	her	music	arouses	in	me	,
”	和	然而	更强	比	全部	其他	情怀	哪个	她	音乐	唤起	在	我	,

“然而，比她的音乐在我心中唤起的所有其他情感都更强烈的是，

[ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['veri] [oʊn] [fɔːr; fər]['evər] ; [ɑː] , [wel] !

is	the	desire	to	possess	the	musician	for	my	very	own	for	ever	;	ah	,	well	!
是	这	欲望	到	具有	这	音乐家	为了	我的	非常	自己的	为了	曾经	;	啊	,	出色地	!

就是想要永远拥有这位音乐家；啊，好吧！

[ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] [ɑːr; ər] [waɪz] [ɪn][nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [ðer; ðər] [priːsts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [nʌnz] [tuː; tə]

the	Roman	Catholics	are	wise	in	not	allowing	their	priests	and	their	nuns	to
这	罗马	天主教徒	是	明智的	在	不是	允许	他们的	神父	和	他们的	修女	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl]['iːv(ə)n][soʊ] - [kɔːld] ['seɪkrɪd]['mjuːzɪk] .

listen	to	all	even	so	-	called	sacred	music	.
听	到	全部	甚至	所以	-	称为	神圣	音乐	.

罗马天主教徒明智地不允许他们的神父和修女聆听任何音乐，哪怕是所谓的圣乐。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðæt] [dʒɔɪ] ['ɜːrvɪŋ] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

”	It	was	perhaps	ten	minutes	later	that	Joy	Irving	became	conscious	that	she	was
”	它	曾是	也许	十	分钟	之后	那	喜悦	欧文	成为	有意识的	那	她	曾是

[nɑːt][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrgən] [lɔft] .

not	alone	in	the	organ	loft	.
不是	独自的	在	这	器官	阁楼	.

“大约过了十分钟，乔伊·欧文才意识到，她并不是独自一人在管风琴台上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] [hɜːrd] [nɔːr] [siːn] [hɪz; ɪz] ['entrəns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

She	had	neither	heard	nor	seen	his	entrance	,	but	she	felt	the	presence	of
她	有	两者都不	听到	也不	已见	他的	入口	,	但	她	毛毡	这	在场	的

[hɜːr; hər] ['rektər] ,

her	rector	,
她	校长	,

她既没有听到也没有看到他进来，但她感觉到了校长的存在。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	turned	to	find	him	silently	watching	her	.
和	转向	到	寻找	他	默默	观看	她	.

她转过身，发现他正默默地看着她。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɜːr; hər] [freɪz] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

She	played	her	phrase	to	the	end	,	before	she	greeted	him	with	other	than
她	玩	她	短语	到	这	结尾	,	前	她	问候	他	和	其他	比

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

她把那句话说完，才露出笑容以外的表情迎接他。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ə'pɑːləˌdʒaɪzd] , ['seɪɪŋ] : “ ['iːv(ə)n] [wʌnz] ['rektər] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]

Then	she	apologised	,	saying	:	“	Even	one's	rector	must	wait	for	a	musical
然后	她	道歉	,	说	:	“	甚至	一个人的	校长	必须	等待	为了	一个	音乐

[freɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] ['pɪriəd] .

phrase	to	reach	its	period	.
短语	到	抵达	它是	时期	.

然后她道歉说：“即使是校长也必须等一个乐句结束才行。”

['eɪndʒəlz] [meɪ] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [ren'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] , [bʌt; bət][nɑːt][mæn] .

Angels	**may**	**interrupt**	**the**	**rendition**	**of**	**a**	**great**	**work**	**,**	**but**	**not**	**man**	**.**
天使	可能	打断	这	演绎	的	一个	伟大的	工作	,	但	不是	男人	.

天使或许会打断伟大作品的演奏，但人不会。

[ðæt] [wɜːr; wər] ['sækrəlɪdʒ] .

That	**were**	**sacrilege**	**.**
那	是	亵渎神灵	.

那简直是亵渎神灵。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [preɪɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] ['entərd] ,

You	**see**	**,**	**I**	**was**	**really**	**praying**	**,**	**when**	**you**	**entered**	**,**
你	看	,	我	曾是	真的	祈祷	,	什么时候	你	进入	,

你看，你进来的时候，我正在祈祷。

[ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [spoʊk] [θruː] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ][lɪps] . ”

though	**my**	**heart**	**spoke**	**through**	**my**	**fingers**	**instead**	**of**	**my**	**lips**	**.**	**”**
尽管	我的	心	辐	通过	我的	手指	反而	的	我的	嘴唇	.	”

虽然我的心是通过手指而不是嘴唇表达出来的。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ə'pɑːlədʒaɪz] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] .

“	**You**	**need**	**not**	**apologise**	**,**	**”**	**the**	**young**	**man**	**answered**	**.**
”	你	需要	不是	道歉	,	”	这	年轻的	男人	回答	.

“你不必道歉，”年轻人回答道。

“ [wʌn] [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][jʊr; jər] [smaɪl] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'greɪtfl] [ɪn'diːd] [ɪf] [hiː; hi] [æskt]

“	**One**	**who**	**receives**	**your**	**smile**	**would**	**be**	**ungrateful**	**indeed**	**if**	**he**	**asked**
”	一	WHO	接收	你的	微笑	会	是	忘恩负义	的确	如果	他	问

[fɔːr; fər] [mɔːr] .

for	**more**	**.**
为了	更多的	.

“如果有人因为你的微笑而要求更多，那他真是忘恩负义了。”

[ðæt] [ə'loʊn] [wʊd] ['rendər] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] [spɑːt] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

That	**alone**	**would**	**render**	**the**	**darkest**	**spot**	**radiant**	**with**	**light**	**and**	**welcome**	**to**	**me**
那	独自的	会	使成为	这	最黑暗的	点	辐射状	和	光	和	欢迎	到	我

.

:

.

仅此一点就能让最黑暗的地方也充满光芒，让我感到宾至如归。

” [ðə; ði]['gɝːlz] [pɪŋk] [tʃiːk] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] ['kʌlərz] [ʌv; əv]

”	**The**	**girl's**	**pink**	**cheek**	**flushed**	**crimson**	**,**	**like**	**a**	**rose**	**bathed**	**in**	**the**	**sunset**	**colours**	**of**
”	这	女孩们	粉色的	脸颊	酡	赤红	,	喜欢	一个	玫瑰	洗澡	在	这	日落	颜色	的

[ðə; ði][skaɪ] .

the	**sky**	**.**
这	天空	.

“女孩粉嫩的脸颊泛起绯红，宛如一朵沐浴在夕阳余晖中的玫瑰。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kɔɪn] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**did**	**not**	**think**	**you**	**were**	**a**	**man**	**to**	**coin**	**pretty**	**speeches**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我	做过	不是	思考	你	是	一个	男人	到	硬币	漂亮的	演讲	,	”	她	说	.

“我没想到你竟然会说出这么精彩的演讲，”她说。

“ [jʊr; jər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] .

“	**Your**	**estimate**	**of**	**me**	**was**	**a**	**wise**	**one**	**.**
”	你的	估计	的	我	曾是	一个	明智的	一	.

“你对我的评价很明智。”

[juː; jʊ] [riːd] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [kə'rektli] .

You	**read**	**human**	**nature**	**correctly**	**.**
你	读	人类	自然	正确	.

你对人性的理解很准确。

[bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

But	come	and	walk	in	the	park	with	me	.
但	来	和	走	在	这	公园	和	我	.

但来和我一起在公园里散步吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌoʊvərˈtæks] [jɔːrˈself] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈpræktɪs] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

You	will	overtax	yourself	if	you	practise	any	longer	.
你	将要	过度征税	你自己	如果	你	实践	任何	更长	.

你再这样练习下去会过度劳累。

[ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɑːr; ər] [ˈvaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ]

The	sunlight	and	the	air	are	vying	with	each	other	to	-	day	to	see	which
这	阳光	和	这	空气	是	竞争	和	每个	其他	到	-	天	到	看	哪个

[kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] .

can	be	the	most	intoxicating	.
能	是	这	最多	醉人	.

今天，阳光和空气都在争奇斗艳，看谁更令人陶醉。

[kʌm] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðer; ðər] [ˈspɑːrɪŋ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ;

Come	and	enjoy	their	sparring	match	with	me	;
来	和	享受	他们的	陪练	匹配	和	我	;

来和我一起观看他们的切磋吧；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [pəˈrɪʃənər] .

I	want	to	talk	to	you	about	one	of	my	unfortunate	parishioners	.
我	想	到	讲话	到	你	关于	一	的	我的	不幸	教区居民	.

我想和你们谈谈我一位不幸的教友。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [pəˈθetɪk] [keɪs] .

It	is	a	peculiarly	pathetic	case	.
它	是	一个	奇特地	可怜的	案件	.

这是一个格外令人同情的案例。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ænd; ənd] [ədˈvaɪz] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .

I	think	you	can	help	and	advise	me	in	the	matter	.
我	思考	你	能	帮助	和	建议	我	在	这	事情	.

我认为您在这件事上可以给予我帮助和建议。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [ˈɜːrli] [ɑːkˈtoʊbər] .

"	It	was	a	superb	morning	in	early	October	.
"	它	曾是	一个	高超	早晨	在	早期的	十月	.

“那是十月初一个美好的早晨。”

[nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [əˈreɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [freʃ] [ˈɔːtəm] [ˈkɑːstuːm] ,

New	York	was	like	a	beautiful	woman	arrayed	in	her	fresh	autumn	costume	,
新的	约克	曾是	喜欢	一个	美丽的	女士	排列	在	她	新鲜的	秋天	戏服	,

纽约就像一位身着清新秋装的美丽女子，

[dɪˈspɔːtɪŋ] [hɜːrˈself] [bɪˈfɔːr] [ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] .

disporting	herself	before	admiring	eyes	.
体育运动	她自己	前	钦佩	眼睛	.

在仰慕者的注视下，她尽情展现自己的风采。

[əbˈzɔːrbd] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [səˈsaɪəti] , [ðer; ðər] [ˈpʌlsɪz] [ˈbiːtɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [juːθ] , [lʌv] [ænd; ənd]

Absorbed	in	each	other's	society	,	their	pulses	beating	high	with	youth	,	love	and
吸收	在	每个	其他的	社会	,	他们的	脉冲	殴打	高的	和	青年	,	爱	和

[helθ] ;

health	;
健康	;

他们沉浸在彼此的社交生活中，青春、爱情和健康让他们心潮澎湃；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

the	young	couple	walked	through	the	crowded	avenues	of	the	great	city	,
这	年轻的	夫妻	步行	通过	这	挤	途径	的	这	伟大的	城市	,

这对年轻夫妇漫步在这座大城市熙熙攘攘的街道上。

[æz; əz] ['hæpɪli] [ænd; ənd][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz]['ædəm][ænd; ənd] [i:v] [maɪt] [hæv; həv] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði]

as	happily	and	as	naturally	as	Adam	and	Eve	might	have	walked	in	the
作为	快乐地	和	作为	自然	作为	亚当	和	前夕	可能	有	步行	在	这

['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [kri'eɪʃ(ə)n] .

Garden	of	Eden	the	morning	after	Creation	.
花园	的	伊甸园	这	早晨	后	创建	.

就像亚当和夏娃在创世后的第二天早晨漫步在伊甸园中一样，快乐而自然。

[bəuθ][wɜ:r; wər] ['sɪti] [bɔ:rn][ænd; ənd] ['sɪti] [bred] ,

Both	were	city	born	and	city	bred	,
两个都	是	城市	出生	和	城市	繁殖	,

他们都是土生土长的城市人。

[jet] [bəuθ][wɜ:r; wər][æz; əz] [ʌn'fæʃnəbl] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] [baɪ] ['kʌstəm] [æz; əz] [tu:] ['tʃɪldrən]

yet	both	were	as	unfashionable	and	untrammelled	by	custom	as	two	children
然而	两个都	是	作为	过时的	和	奔放	经过	风俗	作为	二	孩子们

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

of	the	plains	.
的	这	平原	.

然而，他们两人都像平原上的两个孩子一样，不拘泥于时尚，不受习俗的束缚。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [mə'trɑ:pəlɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

In	the	very	heart	of	the	greatest	metropolis	in	America	,
在	这	非常	心	的	这	最	都会	在	美国	,

在美国最大都市的中心地带，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [laɪf]

there	are	people	who	live	and	retain	all	the	primitive	simplicity	of	village	life
那里	是	人们	WHO	居住	和	保持	全部	这	原始	简单	的	村庄	生活

[ænd; ənd] [θɔ:t] .

and	thought	.
和	想法	.

有些人仍然过着原始的乡村生活，保留着乡村生活和思想的全部简单性。

['mɪstər] ['ɜ:rvɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] .

Mr	Irving	had	been	one	of	these	.
先生	欧文	有	到过	一	的	这些	.

欧文先生就是其中之一。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'tɪrɪər] ['vɪlɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hi:; hi][hæd; həd]

Coming	to	New	York	from	an	interior	village	when	a	young	man	,	he	had
未来	到	新的	约克	从	一个	内部的	村庄	什么时候	一个	年轻的	男人	,	他	有

,

,

,

他年轻时从内陆村庄来到纽约，

[θru:] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət] [teɪsts] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] ,

through	simple	and	quiet	tastes	and	religious	convictions	,
通过	简单的	和	安静的	口味	和	宗教	定罪	,

通过简单安静的品味和宗教信仰，

[kept] [hɪm'self] ['hoʊlli] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] .

kept	himself	wholly	free	from	the	social	life	of	the	city	in	which	he	lived	.
保留	他自己	完全	自由的	从	这	社会的	生活	的	这	城市	在	哪个	他	居住地	.

他完全与他所居住的城市的社会生活隔绝开来。

['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['hæpinəs] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

After	his	marriage	his	entire	happiness	lay	in	his	home	,
后	他的	婚姻	他的	全部的	幸福	躺	在	他的	家	,

婚后，他的全部幸福都来自于家庭。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [riəd] [baɪ] ['perənts] [huː] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrld] .

and	Joy	was	reared	by	parents	who	made	her	world	.
和	喜悦	曾是	饲养	经过	父母	WHO	制成	她	世界	.

Joy由一对为她创造世界的父母抚养长大。

['mɪsɪz] ['ɜːrvɪŋ] ['sɪmpəˌθaɪzd] ['fʊli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] ,

Mrs	Irving	sympathised	fully	with	her	husband	in	his	distaste	for	society	,
太太	欧文	同情	完全	和	她	丈夫	在	他的	厌恶	为了	社会	,

欧文太太完全理解丈夫对社交的厌恶。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['delɪkət] [helθ] ['rendərd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['rekluːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

and	her	delicate	health	rendered	her	almost	a	recluse	from	the	world	.
和	她	精美的	健康	渲染	她	几乎	一个	隐士	从	这	世界	.

她体弱多病，几乎与世隔绝。

[ə; eɪ] [fjuː] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] , [noʊ] ['ɪntɪməts] , ['mjuːzɪk] , [bʊks] ,

A	few	pleasant	acquaintances	,	no	intimates	,	music	,	books	,
一个	很少	令人愉快的	熟人	,	不	亲密	,	音乐	,	图书	,

几个相识的朋友，没有知己，音乐，书籍，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['tʃærətəbl] [wɜːrk] , [kəm'poʊzd] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['ɜːrvɪŋ] .

and	a	large	share	of	her	time	given	to	charitable	work	,	composed	the	life	of	Joy	Irving	.
和	一个	大的	分享	的	她	时间	给定	到	慈善	工作	,	由	这	生活	的	喜悦	欧文	.

乔伊·欧文的一生，很大一部分时间都投入到了慈善事业中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'semblɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['θiːətər] ,

She	had	never	been	in	a	fashionable	assemblage	;	she	had	never	attended	a	theatre	,
她	有	绝不	到过	在	一个	时髦	装配	;	她	有	绝不	参加	一个	剧院	,

她从未参加过任何时尚聚会；她也从未去过剧院。

[æz; əz]['mɪstər] ['ɜːrvɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

as	Mr	Irving	did	not	approve	of	them	.
作为	先生	欧文	做过	不是	批准	的	他们	.

因为欧文先生并不赞同他们的做法。

[ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [ˌʌnə'tendɪd] , [wer'evər] [hɜːr; hər] [muːd] [led] [hɜːr; hər] .

Extremely	fond	of	outdoor	life	,	she	walked	,	unattended	,	wherever	her	mood	led	her	.
极其	喜爱	的	户外的	生活	,	她	步行	,	无人看管	,	无论	她	情绪	引领	她	.

她极其热爱户外生活，常常独自一人，随心所欲地漫步。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [sə'saɪəti] ['piːp(ə)l] ,

As	she	had	no	acquaintances	among	society	people	,
作为	她	有	不	熟人	之中	社会	人们	,

由于她在社会名流中没有任何熟人，

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [kɛəd] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ] ['gʌvərn] [ðə; ði] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ]

she	knew	nothing	and	cared	less	for	the	rules	which	govern	the	promenading
她	知道	没有什么	和	关心	较少的	为了	这	规则	哪个	治理	这	漫步

['hæbɪts][ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

habits	of	young	women	in	New	York	.
习惯	的	年轻的	女性	在	新的	约克	.

她对纽约年轻女性外出散步的规则一无所知，也毫不在意。

[hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['puːrɝ] ['kwɔːrtərz]

Her	sweet	face	and	graceful	figure	were	well	known	among	the	poorer	quarters
她	甜的	脸	和	优美	数字	是	出色地	已知	之中	这	贫穷	四分之一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

她甜美的容貌和优美的身姿在城里的贫民区广为人知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ðæt] ['ɑːrθər] ['stuːɝts, st'juːɝts, 'stɔrts]

and	it	was	through	her	work	in	such	places	that	Arthur	Stuart's
和	它	曾是	通过	她	工作	在	这样的	地方	那	亚瑟	斯图尔特的

[ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

attention	had	first	been	called	to	her	.
注意力	有	第一的	到过	称为	到	她	.

正是通过她在这些地方的工作，亚瑟·斯图亚特才第一次注意到她。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [haɪ] , [bʌt; bət][nɑːt]['ɔːlweɪz] [waɪz] ,

As	for	him	,	he	was	filled	with	that	high	,	but	not	always	wise	,
作为	为了	他	,	他	曾是	已填	和	那	高的	,	但	不是	总是	明智的	,

至于他，他充满了那种兴奋感，但并不总是明智。

[dɪs'deɪn] [fɔːr; fər][sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪts] ['kʌstəmz] ,

disdain	for	society	and	its	customs	,
蔑视	为了	社会	和	它是	海关	,

对社会及其习俗的蔑视，

[wɪtʃ] [wiː; wi][soʊ]['ɔːf(ə)n][faɪnd][ɪn] [taʊn] - [bred] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'sjuːts] .

which	we	so	often	find	in	town	-	bred	young	men	of	intellectual	pursuits	.
哪个	我们	所以	经常	寻找	在	镇	-	繁殖	年轻的	男人	的	知识分子	追求	.

我们经常在城市长大、追求知识的年轻人身上看到这种现象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kliːn] - ['maɪndɪd] , [ˌɪndɪ'pendənt] , [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

He	was	clean	-	minded	,	independent	,	sure	of	his	own	purposes	,
他	曾是	干净的	-	有思想	,	独立的	,	当然	的	他的	自己的	目的	,

他思想清白，独立自主，对自己的目标充满信心。

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [in'fiəriəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

and	wholly	indifferent	to	the	opinions	of	inferiors	regarding	his	habits	.
和	完全	冷漠	到	这	意见	的	下等人	关于	他的	习惯	.

他对下属对自己习惯的看法完全漠不关心。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [dʒɔɪ][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

He	loved	the	park	,	and	he	asked	Joy	to	walk	with	him	there	,
他	喜爱	这	公园	,	和	他	问	喜悦	到	走	和	他	那里	,

他很喜欢那个公园，于是邀请乔伊和他一起去那里散步。

[æz; əz] ['friːli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

as	freely	as	he	would	have	asked	her	to	sit	with	him	in	a
作为	自由	作为	他	会	有	问	她	到	坐	和	他	在	一个

[kən'sɜːrvətɔːri] .

conservatory	.
温室	.

就像他会毫不犹豫地邀请她和他一起坐在温室里一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə][goʊ] .

It	was	a	great	delight	to	the	young	girl	to	go	.
它	曾是	一个	伟大的	喜	到	这	年轻的	女孩	到	去	.

对这个小女孩来说，去那里是一件非常开心的事。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [get] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm]

“ It	seems	such	a	pity	that	the	women	of	New	York	get	so	little	benefit	from
” 它	似乎	这样的	一个	遗憾	那	这	女性	的	新的	约克	得到	所以	小的	益处	从

[ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pɑːrk] ,

this	beautiful	park	,
这	美丽的	公园	,

“纽约的女性从这座美丽的公园中获得的益处如此之少，实在令人惋惜。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [pæðz] [təˈgeðər] .

” she	said	as	they	strolled	along	through	the	winding	paths	together	.
” 她	说	作为	他们	漫步	沿着	通过	这	绕线	路径	一起	.

“她一边说着，一边和他们沿着蜿蜒的小路漫步。”

“ [ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkærɪdʒɪz] ,

“ The	wealthy	people	enjoy	it	in	a	way	from	their	carriages	,
” 这	富裕	人们	享受	它	在	一个	方式	从	他们的	马车	,

“富人们坐在马车里，以一种独特的方式享受着这一切。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [noʊ] [daʊt] [dɪˈraɪv] [nuː] [laɪf][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsʌndeɪ] [ˌprɔməˈneɪdz]

and	the	poor	people	no	doubt	derive	new	life	from	their	Sunday	promenades
和	这	贫穷的	人们	不	怀疑	派生	新的	生活	从	他们的	星期日	长廊

[hɪr] .

here	.
这里	.

毫无疑问，穷人在这里的周日散步中获得了新的生活乐趣。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][laɪk][maɪˈself] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [dɪˈbɑːd] [frʌm; frəm]

But	there	are	thousands	like	myself	who	are	almost	wholly	debarred	from
但	那里	是	数千	喜欢	我	WHO	是	几乎	完全	被禁止	从

[ɪts] ['pleʒərz] .

its	pleasures	.
它是	快乐	.

但像我这样的人成千上万，几乎完全被剥夺了享受这种乐趣的权利。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [hɪr] ,

I	have	always	wanted	to	walk	here	,
我	有	总是	通缉	到	走	这里	,

我一直都想来这里走走。

[bʌt; bət] [wʌns] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	once	I	came	and	a	rude	man	in	a	carriage	spoke	to	me	.
但	一次	我	来了	和	一个	粗鲁的	男人	在	一个	运输	辐	到	我	.

但有一次我来到这里，一个粗鲁的男人坐在马车里跟我说话。

['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [əˈloʊn] [əˈgen] .

Mother	told	me	never	to	come	alone	again	.
母亲	讲述	我	绝不	到	来	独自的	再次	.

妈妈告诉我以后千万不要一个人来。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [men] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] ,

It	seems	strange	to	me	that	men	who	are	so	proud	of	their	strength	,
它	似乎	奇怪的	到	我	那	男人	WHO	是	所以	自豪的	的	他们的	力量	,

我觉得很奇怪，那些如此以自己的力量为傲的男人，

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [prəˈtektəz] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,

and	who	should	be	the	natural	protectors	of	woman	,
和	WHO	应该	是	这	自然的	保护者	的	女士	,

谁才是女性的天然保护者？

[kæn; kən] [bɪ'lɪt(ə)l] [ðəm'selvz] [baɪ] [ə'nɔɪɪŋ] [ɔːr] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜːr; hər] [wen] [ə'loʊn] .

can	belittle	themselves	by	annoying	or	frightening	her	when	alone	.
能	贬低	他们自己	经过	恼人的	或者	令人恐惧	她	什么时候	独自的	.

当他们独自一人时，他们可能会通过惹恼或吓唬她来贬低自己。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [seɪm] [mæn] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	am	sure	that	same	man	would	never	think	of	speaking	to	me	now	that	I	am
我	是	当然	那	相同的	男人	会	绝不	思考	的	请讲	到	我	现在	那	我	是

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

我确信，现在我和你在一起，那个人绝对不会再想跟我说话了。

[haʊ] ['kaʊərdli] [hiː; hi] [siːmz] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

How	cowardly	he	seems	when	you	think	of	it	!
如何	胆小	他	似乎	什么时候	你	思考	的	它	!

仔细想想，他真是个懦夫！

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

Yet	I	am	told	there	are	many	like	him	,
然而	我	是	讲述	那里	是	许多	喜欢	他	,

但我听说像他这样的人还有很多。

[ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . ”

though	that	was	my	only	experience	of	the	kind	.	”
尽管	那	曾是	我的	仅有的	经验	的	这	种类	.	”

虽然那是我唯一一次类似的经历。

“ [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði] ['rektər] ['ænsər] .

“	Yes	,	there	are	many	like	him	,	”	the	rector	answered	.
“	是的	,	那里	是	许多	喜欢	他	,	”	这	校长	回答	.

“是的，像他这样的人有很多，”校长回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [frʌm; frəm]

“	But	you	must	remember	how	short	a	time	man	has	been	evolving	from
“	但	你	必须	记住	如何	短的	一个	时间	男人	有	到过	演变	从

[ə; eɪ] ['loʊər] ['ænɪm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] ,

a	lower	animal	condition	to	his	present	state	,
一个	降低	动物	状况	到	他的	展示	状态	,

“但你必须记住，人类从低等动物状态进化到现在的状态，时间是多么短暂。”

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['haɪər] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ]

and	how	much	higher	he	is	to	-	day	than	he	was	a	hundred	years	ago
和	如何	很多	更高	他	是	到	-	天	比	他	曾是	一个	百	年	前

['iːv(ə)n] ,

even	,
甚至	,

他今天的地位比一百年前高得多！

[wen] [ə'keɪʒən(ə)l] ['drʌŋkənnəs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

when	occasional	drunkenness	was	considered	an	attribute	of	a	gentleman
什么时候	偶然	酒醉	曾是	经过考虑的	一个	属性	的	一个	绅士

.

:

.

过去，偶尔的醉酒被认为是绅士风度的体现。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [vaɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'ʃeɪmd] . ”

Now	it	is	a	vice	of	which	he	is	ashamed	.	”
现在	它	是	一个	副	的	哪个	他	是	羞愧	.	”

现在，这成了他引以为豪的恶习。

“ [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌevə'luːʃ(ə)n] ?
“ Then you believe in evolution ?
“ 然后 你 相信 在 进化 ?

“那么你相信进化论？”

” [dʒɔɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
” Joy asked with a note of surprise in her voice .
” 喜悦 问 和 一个 笔记 的 惊喜 在 她 嗓音 .

“乔伊的声音里带着一丝惊讶，”她问道。

“ [jes] , [aɪ] ['ʃʊrli] [duː] ; [nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [bɪ'liːf] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] .
“ Yes , I surely do ; nor does the belief conflict with my religious faith .
“ 是的 , 我 一定 做 ; 也不 做 这 信仰 冲突 和 我的 宗教 信仰 .

“是的，我当然相信；而且这种信念与我的宗教信仰并不冲突。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [priːtʃ] [frʌm; frəm][maɪ] ['pʊlpɪt] .
I believe in many things I could not preach from my pulpit .
我 相信 在 许多 事物 我 可以 不是 布道 从 我的 讲坛 .

我信仰很多东西，但我无法在讲坛上宣扬。

[maɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] [brɔːd] [trʊθs] .
My congregation is not ready for broad truths .
我的 会众 是 不是 准备好 为了 广阔 真相 .

我的会众还没有准备好接受宏大的真理。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'klektɪk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — [aɪ][suːt][maɪ] ['triːtmənt] [tuː; tə][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] — [aɪ]
I am like an eclectic physician — I suit my treatment to my patient — I
我 是 喜欢 一个 兼收并蓄的 医生 — 我 套装 我的 治疗 到 我的 病人 — 我
[əd'mɪnɪstər] [ðə; ði][oʊld] [skuːl] [ɔːr][ðə; ði] [nuː] [skuːl] ['mɪdɪkəmənts] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [dɪ'mændz] . ”
administer the old school or the new school medicaments as the case demands . ”
管理 这 老的 学校 或者 这 新的 学校 药物 作为 这 案件 需求 . ”

我像一位兼收并蓄的医生——我会根据病人的情况调整治疗方案——根据病情需要，我会使用传统药物或新式药物。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [skuːl] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl] ['mætərz] ,
“ It seems to me there can be but one school in spiritual matters ,
“ 它 似乎 到 我 那里 能 是 但 一 学校 在 精神 事情 ,

在我看来，在精神领域只能有一个流派，

” [dʒɔɪ] [sed] ['greɪvli] — “ [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
” Joy said gravely — “ the right one .
” 喜悦 说 严重地 — “ 这 正确的 一 .

乔伊严肃地说：“对的人。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [priːtʃ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi] [truː]
And I think one should preach and teach what he believes to be true
和 我 思考 一 应该 布道 和 教 什么 他 相信 到 是 真的
[ænd; ənd] [raɪt] ,
and right ,
和 正确的 ,

我认为一个人应该宣扬和教导他所认为的真理和正确的事情。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'mændz] .
no matter what his congregation demands .
不 事情 什么 他的 会众 需求 .

无论他的信众提出什么要求。

[oʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
Oh , forgive me .
哦 , 原谅 我 .

哦，请原谅我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ruːd] [tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] !

I	am	very	rude	to	speak	like	that	to	you	!
我	是	非常	粗鲁的	到	说话	喜欢	那	到	你	!

我这样跟你说话太没礼貌了!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['boʊldnəs] .

"	And	she	blushed	and	paled	with	fright	at	her	boldness	.
"	和	她	脸红了	和	苍白	和	惊吓	在	她	大胆	.

“她因自己的大胆而感到害怕，脸色涨得通红，脸色苍白。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [bentʃ] [naʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] .

They	were	seated	on	a	rustic	bench	now	,	under	the	shadow	of	a	great	tree	.
他们	是	坐着	在	一个	乡村	长椅	现在	,	在下面	这	阴影	的	一个	伟大的	树	.

他们现在正坐在一棵大树荫下的一张简朴长凳上。

[ðə; ði] ['rektər] [smaɪld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['gɜːlz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs]

The	rector	smiled	,	his	eyes	fixed	with	pleased	satisfaction	on	the	girl's	beautiful	face
这	校长	微笑	,	他的	眼睛	固定的	和	高兴	满意	在	这	女孩们	美丽的	脸

,

,

,

校长面带微笑，目光满意地注视着女孩美丽的脸庞。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	its	changing	colour	and	expression	.
和	它是	变化	颜色	和	表达	.

以及它不断变化的颜色和表情。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪtɪsaɪz] [ɔːr] [ri'bjuːkt] [baɪ][hɜːr; hər] ,

He	felt	he	could	well	afford	to	be	criticised	or	rebuked	by	her	,
他	毛毡	他	可以	出色地	买得起	到	是	受到批评	或者	责备	经过	她	,

他觉得自己完全可以承受她的批评或责备。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][soʊ] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪt] .

if	the	result	was	so	gratifying	to	his	sight	.
如果	这	结果	曾是	所以	可喜	到	他的	视线	.

如果结果令他如此满意的话。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rektər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] [blæŋks] [lɪvd] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz]

The	young	rector	of	St	Blank's	lived	very	much	more	in	his	senses	than	in	his
这	年轻的	校长	的	英石	空白的	居住地	非常	很多	更多的	在	他的	感官	比	在	他的

[aɪ'diːlz] .

ideals	.
理想	.

圣布兰克教堂的年轻牧师更注重感官享受而非理想生活。

“ ['pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Perhaps	you	are	right	,	"	he	said	.
“	也许	你	是	正确的	,	"	他	说	.

“也许你是对的，”他说。

“ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['greɪtər] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [kən'vikʃənz] .

“	I	sometimes	wish	I	had	greater	courage	of	my	convictions	.
“	我	有时	希望	我	有	更大的	勇气	的	我的	定罪	.

“我有时希望自己能更有勇气坚持自己的信念。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜːrdz]['ɔːf(ə)n] .

I	think	I	could	have	,	were	you	to	stimulate	me	with	such	words	often	.
我	思考	我	可以	有	,	是	你	到	刺激	我	和	这样的	字	经常	.

如果你经常用这样的话语激励我，我想我或许可以做到。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [ɪz][soʊ][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['wɑːndər][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['dɔgməz] ,

But	my	mother	is	so	afraid	that	I	will	wander	from	the	old	dogmas	,
但	我的	母亲	是	所以	害怕的	那	我	将要	漫步	从	这	老的	教条	,

但我母亲非常害怕我会背离旧的教条。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnstəntli] ['tʃekɪŋ] [maɪ'self] .

that	I	am	constantly	checking	myself	.
那	我	是	不断地	检查	我	.

我一直在不断地反省自己。

[haʊ'evər] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sʌbdʒekt]

However	,	in	regard	to	the	case	I	mentioned	to	you	—	it	is	a	delicate	subject
然而	,	在	看待	到	这	案件	我	提及	到	你	—	它	是	一个	精美的	主题

,

,

,

但是，关于我之前跟你提到的那个案子——那是一个敏感的话题，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] ['ɔːrd(ə)neri] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

but	you	are	not	like	ordinary	young	women	,
但	你	是	不是	喜欢	普通的	年轻的	女性	,

但你和普通的年轻女性不一样，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [stʊd] [bɪ'saɪd] [soʊ] ['meni] [sɪk] - [bedz] [ænd; ənd] [deθ] - [bedz]

and	you	and	I	have	stood	beside	so	many	sick	-	beds	and	death	-	beds
和	你	和	我	有	站立	旁	所以	许多	生病的	-	床	和	死亡	-	床

[tə'geðər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [spiːk] [æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] ,

together	that	we	can	speak	as	man	to	man	,
一起	那	我们	能	说话	作为	男人	到	男人	,

你我曾一起站在无数病床和临终床边，所以我们能够像男人一样交谈。

[ɔːr] ['wʊmən] [tuː; tə] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [fɔːls] ['mɑːdəsti] [tuː; tə][bɑːr]['aʊər; ɑːr] [spiːtʃ] .

or	woman	to	woman	,	with	no	false	modesty	to	bar	our	speech	.
或者	女士	到	女士	,	和	不	错误的	谦逊	到	酒吧	我们的	演讲	.

或者女人之间，没有任何虚伪的羞涩来阻止我们交谈。

“ [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [keɪs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [leɪt] .

“	A	very	sad	case	has	come	to	my	knowledge	of	late	.
“	一个	非常	伤心	案件	有	来	到	我的	知识	的	晚的	.

“我最近了解到一件非常令人悲伤的事情。”

[mɪs] ['ædəmz] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['membər] [ʌv; əv]

Miss	Adams	,	a	woman	who	for	some	years	has	been	a	devout	member	of
错过	亚当斯	,	一个	女士	WHO	为了	一些	年	有	到过	一个	虔诚的	成员	的

[ˌes 'tiː] [blæŋks] [tʃɜːrtʃ] ,

St	Blank's	Church	,
英石	空白的	教会	,

亚当斯小姐是一位多年来一直是圣布兰克教堂虔诚教徒的女士。

[hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [niːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz]

has	several	times	mentioned	her	niece	to	me	,	a	young	girl	who	was
有	一些	时代	提及	她	侄女	到	我	,	一个	年轻的	女孩	WHO	曾是

[ə'weɪ] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .

away	at	boarding	school	.
离开	在	登机	学校	.

她曾多次向我提起她的侄女，一个在寄宿学校读书的年轻女孩。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl]['grædʒueɪtɪd][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

A	few	months	ago	the	young	girl	graduated	and	came	to	live	with	this
一个	很少	几个月	前	这	年轻的	女孩	毕业	和	来了	到	居住	和	这

[ænt] .

aunt	.
阿姨	.

几个月前，这个年轻女孩毕业后就搬来和这位姑姑一起住。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] , ['bɔɪənt] [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [gɜːrl] .

I	remember	her	as	a	bright	,	buoyant	and	very	intelligent	girl	.
我	记住	她	作为	一个	明亮的	,	浮力	和	非常	聪明的	女孩	.

我记得她是一个开朗活泼、非常聪明的女孩。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [naʊ] ['dʊrɪŋ] [tuː] [mʌnθs] ;

I	have	not	seen	her	now	during	two	months	;
我	有	不是	已见	她	现在	期间	二	几个月	;

我已经两个月没见过她了；

[ænd; ənd][læst] [wiːk] [aɪ] [æskt] [mɪs] ['ædəmz] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] .

and	last	week	I	asked	Miss	Adams	what	had	become	of	her	niece	.
和	最后的	星期	我	问	错过	亚当斯	什么	有	变得	的	她	侄女	.

上周我问亚当斯小姐她的侄女后来怎么样了。

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [broʊk] ['ɪntuː]['sɒbz][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

Then	the	poor	woman	broke	into	sobs	and	told	me	the	sad	state	of	affairs	.
然后	这	贫穷的	女士	打破	进入	啜泣	和	讲述	我	这	伤心	状态	的	事务	.

然后，这位可怜的女人哭了起来，向我讲述了这令人悲哀的现状。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl]['meirə, 'meərə][ɪz][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

It	seems	that	the	girl	Marah	is	her	daughter	.
它	似乎	那	这	女孩	玛拉	是	她	女儿	.

女孩玛拉似乎是她的女儿。

[ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɑːrd] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,

The	poor	mother	had	believed	she	could	guard	the	truth	from	her	child	,
这	贫穷的	母亲	有	相信	她	可以	警卫	这	真相	从	她	孩子	,

这位可怜的母亲原本以为自己可以对孩子隐瞒真相。

[ænd; ənd][hæd; həd]['edʒukeɪtɪd][hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər] [niːs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə]

and	had	educated	her	as	her	niece	,	and	was	now	prepared	to
和	有	受过教育	她	作为	她	侄女	,	和	曾是	现在	准备	到

[ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] ,

enjoy	her	companionship	,
享受	她	友谊	,

她视她如侄女，悉心抚养她长大，如今也准备好享受与她相伴的时光。

[wen] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] ['gɑːsɪp] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði][oʊld]['skænd(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'paːtid] [ðə; ði]

when	some	mischief	-	making	gossip	dug	up	the	old	scandal	and	imparted	the
什么时候	一些	恶作剧	-	制作	闲话	挖	向上	这	老的	丑闻	和	传授	这

[fækts][tuː; tə]['meirə, 'meərə] .

facts	to	Marah	.
事实	到	玛拉	.

当一些爱嚼舌根的人挖出旧丑闻，并将事实告诉了玛拉时。

“ [ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə] [mɪs] ['ædəmz][ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər]

“	The	girl	came	to	Miss	Adams	and	demanded	the	truth	,	and	the	mother
“	这	女孩	来了	到	错过	亚当斯	和	要求	这	真相	,	和	这	母亲

[kən'fest] .

confessed	.
坦白	.

“女孩来到亚当斯小姐面前，要求知道真相，母亲也承认了。

[ðen] [ðə; ði] ['dɔːtər] ['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['meləŋkɑːli] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [siːmd]
Then the daughter settled into a profound melancholy , from which nothing seemed
然后 这 女儿 定居 进入 一个 深刻的 忧郁 , 从 哪个 没有什么 似乎
[tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər] .
to rouse her .
到 唤醒 她 .

随后，女儿陷入了深深的忧郁之中，似乎没有什么能让她振作起来。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [aʊt] , [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [bruːdz] ['kɑːnstəntli] ['oʊvər][hɜːr; hər]
She will not go out , remains in the house , and broods constantly over her
她 将要 不是 去 出去 , 遗迹 在 这 房子 , 和 幼崽 不断地 超过 她
[dɪs'greɪs] .
disgrace .
耻辱 .

她不出门，一直待在家里，终日为自己的耻辱而闷闷不乐。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] ['meirə, 'meərə]['ædəmz][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr'self]
“ It occurred to me that if Marah Adams could be brought out of herself
“ 它 发生 到 我 那 如果 玛拉 亚当斯 可以 是 带来 出去 的 她自己
[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wɜːrk] ,
and interested in some work ,
和 感兴趣的 在 一些 工作 ,

“我突然想到，如果能让玛拉·亚当斯走出自己的舒适圈，对某些工作产生兴趣，

[ɔːr] ['stʌdi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] .
or study , it would be the salvation of her reason .
或者 学习 , 它 会 是 这 救恩 的 她 原因 .

或者学习，那将是她理智的救赎。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
Her mother told me she is an accomplished musician ,
她 母亲 讲述 我 她 是 一个 完成 音乐家 ,

她母亲告诉我，她是一位很有才华的音乐家。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][pi'ænoʊ] [naʊ] .
but that she refuses to touch her piano now .
但 那 她 拒绝 到 触碰 她 钢琴 现在 .

但她现在拒绝碰她的钢琴。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] ['ʌndərstʌdi] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrgən] ,
I thought you might take her as an understudy on the organ ,
我 想法 你 可能 拿 她 作为 一个 替补 在 这 器官 ,

我原以为你会让她做管风琴的替补。

[ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [liːd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
and by your influence and association lead her out of herself .
和 经过 你的 影响 和 协会 带领 她 出去 的 她自己 .

通过你的影响和交往，引导她走出自我。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [θruː] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [ɪz][ə; eɪ]
You could make her acquaintance through approaching the mother who is a
你 可以 制作 她 熟人 通过 接近 这 母亲 WHO 是 一个
['mɪlɪnər] , [ɑːn] ['bɪznəs] ,
milliner , on business ,
女帽商 , 在 商业 ,

你可以通过与她做帽子的母亲洽谈业务来认识她。

[ænd; ənd][jʊr; jər][tækt] [wʊd] [duː][ðə; ði] [rest] .
and your tact would do the rest .
和 你的 策略 会 做 这 休息 .

剩下的就交给你的策略吧。

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['welθi] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [aɪ]
In all my large and wealthy congregation I know of no other woman to whom I
在 全部 我的 大的 和 富裕 会众 我 知道 的 不 其他 女士 到 谁 我
[kʊd; kəd] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [eɪd] [ɪn] [ðɪs] ['delɪkət] ['mætər] ,
could appeal for aid in this delicate matter ,
可以 上诉 为了 援助 在 这 精美的 事情 ,

在我庞大而富裕的教区里，我找不到其他任何一位女性可以就这件棘手的事情向我求助。

[soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] .
so I am sure you will pardon me .
所以 我 是 当然 你 将要 赦免 我 .

所以我相信您会原谅我的。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [fɪr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] ,
In fact , I fear were the matter to be known in the congregation at all ,
在 事实 , 我 害怕 是 这 事情 到 是 已知 在 这 会众 在 全部 ,

事实上，我担心如果这件事在会众中被知道，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [rɪ'nuːd] [peɪn] [ænd; ənd] ['ædɪd] [hɜːrts] [fɔːr; fər] [bəuθ] [mɪs] ['ædəmz] [ænd; ənd]
it would lead to renewed pain and added hurts for both Miss Adams and
它 会 带领 到 更新 疼痛 和 额外 疼痛 为了 两个都 错过 亚当斯 和
[hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
her daughter .
她 女儿 .

这将给亚当斯小姐和她的女儿带来新的痛苦和额外的伤害。

[juː; jʊ] [noʊ] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [biː; bi] [soʊ] ['kruːəl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['sʌt(ə)l] [weɪz] ,
You know women can be so cruel to each other in subtle ways ,
你 知道 女性 能 是 所以 残忍的 到 每个 其他 在 微妙的 方式 ,

你知道女人之间有时会用一些很隐晦的方式互相伤害吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['ɔːlmoʊst] [deθ] - [bloʊz] [delt] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [aɪlz] [baɪ] [wʌn] [tʃɜːrtʃ] ['membər]
and I have seen almost death - blows dealt in church aisles by one church member
和 我 有 已见 几乎 死亡 - 打击 已处理 在 教会 过道 经过 一 教会 成员
[tuː; tə] [ə'nʌðər] . ”
to another . ”
到 其他 . ”

我曾亲眼目睹过教友在教堂过道里对另一位教友施以几乎致命的重击。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn] ['kristʃənz] , ” [kraɪd] [dʒɔɪ] , [huː] , [ə; eɪ] [bɔːrn] [kraɪst] -
“ Oh , that is a terrible reflection on Christians , ” cried Joy , who , a born Christ -
“ 哦 , 那 是 一个 糟糕的 反射 在 基督徒 , ” 哭 喜悦 , WHO , 一个 出生 基督 -
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“哦，这真是基督徒的耻辱！”乔伊喊道，她是一位天生的基督徒。

[biˈliːvd] [ðæt] [ɔːl] [prəˈfest] [tʃɜːrtʃ] ['membər] [mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈvaɪn] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]
believed that all professed church members must feel the same divine spirit of
相信 那 全部 声称 教会 成员 必须 感觉 这 相同的 神圣的 精神 的
['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [bəːnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [soʊl] .
sympathy and charity which burned in her own sweet soul .
同情 和 慈善机构 哪个 烧伤 在 她 自己的 甜的 灵魂 .

她相信所有自称是教会成员的人都必须感受到她自己甜美灵魂中燃烧的那种神圣的同情和仁爱的精神。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [truːθ] — [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fækt] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] .
“ No , it is a simple truth — an unfortunate fact , ” the young man replied .
“ 不 , 它 是 一个 简单的 真相 — 一个 不幸 事实 , ” 这 年轻的 男人 回复 .

“不，这是一个简单的事实——一个不幸的事实，”年轻人回答道。

“ [aɪ] [priːtʃ] ['səːmənz] [æt; ət] [sʌtʃ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['seldəm] [teɪk] [ðem; ðəm]
“ I preach sermons at such members of my church , but they seldom take them
“ 我 布道 布道 在 这样的 成员 的 我的 教会 , 但 他们 很少 拿 他们
[hoʊm] .
home .
家 .

“我向教会的这类成员布道，但他们很少把布道内容带回家。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] [miːn] ['sʌmbɑːdi] [els] .
They think I mean somebody else .
他们 思考 我 意思是 某人 别的 .

他们以为我指的是别人。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
These are the people who follow the letter and not the spirit of the church .
这些 是 这 人们 WHO 跟随 这 信 和 不是 这 精神 的 这 教会 .

这些人只遵循教会的字面意思，而不遵循教会的精神。

[bʌt; bət][wʌn] [sʌtʃ] ['membər] [æz; əz][juː; jʊ] , ['rekəmˌpensiz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
But one such member as you , recompenses me for a score of the others .
但 一 这样的 成员 作为 你 , 补偿 我 为了 一个 分数 的 这 其他的 .

但像你这样的一位成员，足以弥补我失去其他几十位成员的损失。

[aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meirə, 'meərə]['ædəmz] [ə'fer] .
I felt I must come to you with the Marah Adams affair .
我 毛毡 我 必须 来 到 你 和 这 玛拉 亚当斯 事务 .

我觉得我必须把玛拉·亚当斯事件告诉你。

” [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['rektər] [hæd; həd][kæst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
” Joy was still thinking of the reflection the rector had cast upon his
” 喜悦 曾是 仍然 思维 的 这 反射 这 校长 有 投掷 之上 他的
[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
congregation .
会众 .

乔伊还在思考牧师对他的教众所作的评价。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][prəu'testid] .
It hurt her , and she protested .
它 伤害 她 , 和 她 抗议 .

这让她感到受伤，她进行了抗议。

“ [oʊ] , ['ʃʊrli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Oh , surely , ” she said ,
“ 哦 , 一定 , ” 她 说 ,

“哦，当然，”她说。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [miːn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fest] ['kristʃənz] [ɪn][jʊr; jər]
“ you cannot mean that I am the only one of the professed Christians in your
“ 你 不能 意思是 那 我 是 这 仅有的 一 的 这 声称 基督徒 在 你的
[tʃɜːrtʃ] [huː] [wʊd] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [pʊr] [mɪs] ['ædəmz] .
church who would show mercy and sympathy to poor Miss Adams .
教会 WHO 会 展示 怜悯 和 同情 到 贫穷的 错过 亚当斯 .

“你不会是说，在你教会里，只有我这个自称基督徒的人会对可怜的亚当斯小姐表示怜悯和同情吧。”

['ʃʊrli] [fjuː] , ['veri] [fjuː] , [wʊd] [fər'get] ['kraɪsts] [wɜːrdz][tuː; tə] ['meri] ['mægdəliːn] , - [goʊ][ænd; ənd]
Surely few , very few , would forget Christ's words to Mary Magdalene , ' Go and
一定 很少 , 非常 很少 , 会 忘记 基督的 字 到 玛丽 抹大拉的玛格达琳 , - 去 和
[sɪn][noʊ] [mɔːr] ,
sin no more ,
罪 不 更多的 ,

想必很少有人会忘记基督对抹大拉的玛利亚说的话：“去吧，不要再犯罪了。”

- [ɔːr][feɪl][tuː; tə] [fər'gɪv] [æz; əz][hiː; hi] [fər'geɪv] .
' or fail to forgive as He forgave .
- 或者 失败 到 原谅 作为 他 原谅了 .

或者不肯像祂那样宽恕别人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][led] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
She has led such a good life all these years .
她 有 引领 这样的 一个 好的 生活 全部 这些 年 .

这些年来，她过着非常幸福的生活。

〃 [ðə; ði]['rektər] [smaɪld] ['sædli] .
〃 The rector smiled sadly .
〃 这 校长 微笑 令人遗憾的是 .

校长苦笑了一下。

“ [juː; jʊ][dʒʌdʒ] ['ʌðər] [baɪ][jʊr; jər][oʊn] [truː] [hɑːrt] , 〃 [hiː; hi][sed] .
“ You judge others by your own true heart , 〃 he said .
“ 你 法官 其他的 经过 你的 自己的 真的 心 , 〃 他 说 .

“你要用自己的内心去评判他人，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ But I know the world as it is .
“ 但 我 知道 这 世界 作为 它 是 .

“但我了解这个世界的本来面目。”

[jes] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [fər'gɪv] [mɪs] ['ædəmz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][sɪn] — [ænd; ənd]
Yes , the members of my church would forgive Miss Adams for her sin — and
是的 , 这 成员 的 我的 教会 会 原谅 错过 亚当斯 为了 她 罪 — 和
[kʌt][hɜːr; hər] [ded] .
cut her dead .
切 她 死的 .

是的，我们教会的成员会原谅亚当斯小姐的罪过——但也会处死她。

[ðeɪ] [wʊd] ['deɪli]['kruːsɪfaɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld][baɪ][ðer; ðər][koʊld][skɔːrn][ɔːr]
They would daily crucify her and her innocent child by their cold scorn or
他们 会 日常的 钉死 她 和 她 清白的 孩子 经过 他们的 寒冷的 轻蔑 或者
['ʌtər] [ig'nɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
utter ignoring of them .
说出 忽略 的 他们 .

他们每天都用冷酷的蔑视或完全的无视来折磨她和她无辜的孩子。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bleɪmləs] [gɜːrl] ,
They would not allow their daughters to associate with this blameless girl ,
他们 会 不是 允许 他们的 女儿们 到 联系 和 这 无责 女孩 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɜ-z] [ˌmɪs'step] .
because of her mother's misstep .
因为 的 她 母亲的 失误 .

因为母亲的过错，她们不允许自己的女儿与这个无辜的女孩来往。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .
“ It is the same in and out of the churches .
“ 它 是 这 相同的 在 和 出去 的 这 教堂 .

“教堂内外都是一样的。”

['twenti] ['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'piːt] ['kraɪsts] [wɜːrdz][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'pentənt] ['sɪnər] ,
Twenty people will repeat Christ's words to a repentant sinner ,
二十 人们 将要 重复 基督的 字 到 一个 悔改的 罪人 ,

二十个人会向一个悔改的罪人复述基督的话，

[bʌt; bət] [ˌnaɪn'tiːn] [ʌv; əv] [ðæt] ['twenti] [ɪn'tɜːrpəleɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] , [θruː] [toʊn]
but **nineteen** **of** **that** **twenty** **interpolate** **a** **few** **words** **of** **their** **own** **,** **through** **tone**
但 十九 的 那 二十 插 一个 很少 字 的 他们的 自己的 , 通过 语气
, ['dʒestʃər] [ɔːr] ['mænər] ,
, **gesture** **or** **manner** **,**
, 手势 或者 方式 ,

但这二十个人中有十九个人通过语气、手势或举止，插入了一些自己的话。

[ʌn'tɪl] - [goʊ] [ænd; ənd] [sɪn] [noʊ] [mɔːr] - [saʊndz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mɔːr] [laɪk] - [goʊ] [dʒʌst]
until **'** **Go** **and** **sin** **no** **more** **'** **sounds** **to** **the** **poor** **unfortunate** **more** **like** **'** **Go** **just**
直到 - 去 和 罪 不 更多的 - 声音 到 这 贫穷的 不幸 更多的 喜欢 - 去 只是
[æz; əz] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] — [ænd; ənd] [sɪn] [noʊ] [mɔːr]
as **far** **away** **from** **me** **and** **mine** **as** **you** **can** **get** **—** **and** **sin** **no** **more**
作为 远的 离开 从 我 和 矿 作为 你 能 得到 — 和 罪 不 更多的
!
!
!

直到“去吧，不要再犯罪了”这句话，对那些不幸的人来说，听起来更像是“离我和我的家人越远越好——不要再犯罪了！”

- ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [skɔːr] [pʊts] ['kraɪsts] ['mɜːrsɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tendər] ['miːnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [freɪz]
' **Only** **one** **in** **that** **score** **puts** **Christ's** **merciful** **and** **tender** **meaning** **into** **the** **phrase**
- 仅有的 一 在 那 分数 放置 基督的 仁慈 和 投标 意义 进入 这 短语
[ænd; ənd] [traɪz] [baɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['sɪnər]
and **tries** **by** **sympathetic** **association** **to** **make** **it** **possible** **for** **the** **sinner**
和 尝试 经过 交感神经 协会 到 制作 它 可能的 为了 这 罪人
[tuː; tə] [sɪn] [noʊ] [mɔːr] .
to **sin** **no** **more** **.**
到 罪 不 更多的 .

“只有一首歌将基督的仁慈和温柔的含义融入到这句歌词中，并试图通过同情的联想使罪人不再犯罪。

[aɪ] [felt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðæt] [wʌn] ,
I **felt** **you** **were** **that** **one** **,**
我 毛毡 你 是 那 一 ,

我觉得你就是那个人。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [ə'piːld] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ə'baʊt] ['meirə, 'meərə] ['ædəmz] .
and **so** **I** **appealed** **to** **you** **in** **this** **matter** **about** **Marah** **Adams** **.**
和 所以 我 上诉 到 你 在 这 事情 关于 玛拉 亚当斯 .

因此，我向你申诉了关于玛拉·亚当斯的事情。

" ['dʒɔɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
" **Joy's** **eyes** **were** **full** **of** **tears** **.**
" 快乐的 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

乔伊眼里噙满了泪水。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **You** **must** **know** **more** **of** **human** **nature** **than** **I** **do** **,** **"** **she** **said** **,**
" 你 必须 知道 更多的 的 人类 自然 比 我 做 , " 她 说 ,

“你一定比我更了解人性，”她说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [heɪt] ['terəbli] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l]
“ **but** **I** **hate** **terribly** **to** **think** **you** **are** **right** **in** **this** **estimate** **of** **the** **people**
" 但 我 恨 可怕 到 思考 你 是 正确的 在 这 估计 的 这 人们
[ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
of **your** **congregation** **.**
的 你的 会众 .

“但我非常不愿意相信你对你们教会成员的这种估计是正确的。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gɜːrl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I **will** **go** **and** **see** **what** **I** **can** **do** **for** **this** **girl** **to** **-** **morrow** **.**
我 将要 去 和 看 什么 我 能 做 为了 这 女孩 到 - 明天 .

我明天会去看看我能为这个女孩做些什么。

[pʊr] [tʃaɪld] , [pʊr] ['mʌðər] , [tuː; tə][pæs] [θruː] [ə; eɪ]['sekənd] [geθ'seməni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sɪn] .

Poor	**child**	**,**	**poor**	**mother**	**,**	**to**	**pass**	**through**	**a**	**second**	**Gethsemane**	**for**	**her**	**sin**	**.**
贫穷的	孩子	,	贫穷的	母亲	,	到	经过	通过	一个	第二	客西马尼	为了	她	罪	.

可怜的孩子，可怜的母亲，因自己的罪孽，将再次经历客西马尼园的苦难。

[aɪ] [θɪŋk] ['eni] [gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ] [huːz] [hoʊm] [laɪf] [ɪz] ['ʃædoʊd] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] .

I	**think**	**any**	**girl**	**or**	**boy**	**whose**	**home**	**life**	**is**	**shadowed**	**,**	**is**	**to**	**be**	**pitied**	**.**
我	思考	任何	女孩	或者	男生	谁	家	生活	是	阴影	,	是	到	是	可怜的	.

我认为任何家庭生活蒙上阴影的男孩女孩都值得同情。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪr] ['perənts] , [ðə; ði][wɜːrld]

I	**have**	**always**	**had**	**such**	**a**	**happy**	**home**	**,**	**and**	**such**	**dear**	**parents**	**,**	**the**	**world**
我	有	总是	有	这样的	一个	快乐的	家	,	和	这样的	亲爱的	父母	,	这	世界

[wʊd] [siːm] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ,

would	**seem**	**insupportable**	**,**
会	似乎	站不住脚的	,

我一直拥有一个幸福的家庭，还有一对慈爱的父母，这个世界对我来说似乎难以承受。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['bækgraʊnd] .

I	**am**	**sure**	**,**	**were**	**I**	**to**	**face**	**it**	**without**	**that**	**background**	**.**
我	是	当然	,	是	我	到	脸	它	没有	那	背景	.

我确信，如果我没有那方面的背景知识，我肯定无法面对它。

[dɪr] ['pɑːˌpɑːz] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] , [ænd; ənd] ['mʌðɚz] [ɪl] [helθ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]

Dear	**papa's**	**death**	**was**	**a**	**great**	**blow**	**,**	**and**	**mother's**	**ill**	**health**	**has**	**been**	**a**
亲爱的	爸爸的	死亡	曾是	一个	伟大的	吹	,	和	母亲的	患病的	健康	有	到过	一个

['sɑːroʊ] ,

sorrow	**,**
悲哀	,

爸爸的去世对我们打击很大，妈妈的身体状况也让我们非常难过。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] , [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

but	**we**	**have**	**always**	**been**	**so**	**happy**	**and**	**harmonious**	**,**	**and**	**that**	**,**	**I**	**think**	**,**
但	我们	有	总是	到过	所以	快乐的	和	和谐	,	和	那	,	我	思考	,

但我们一直都那么幸福和谐，我想，

[ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

is	**worth**	**more**	**than**	**a**	**fortune**	**to**	**a**	**child**	**.**
是	值得	更多的	比	一个	财富	到	一个	孩子	.

对一个孩子来说，这比一千美元更有价值。

[pʊr] , [pʊr] ['meirə, 'meərə] — [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ]

Poor	**,**	**poor**	**Marah**	**—**	**unable**	**to**	**respect**	**her**	**mother**	**,**	**what**	**a**	**terrible**	**thing**
贫穷的	,	贫穷的	玛拉	—	无法	到	尊重	她	母亲	,	什么	一个	糟糕的	事物

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] ! ″

it	**all**	**is**	**!**	**″**
它	全部	是	!	″

可怜的玛拉，竟然不尊重自己的母亲，这真是太可怕了！

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [ə'fer] .

“	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**a**	**sad**	**affair**	**.**
″	是的	,	它	是	一个	伤心	事务	.

“是的，这是一件令人悲伤的事。”

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɑːrdnəbl] [laɪ] [ɪf] [mɪs] ['ædəmz][hæd; həd]

I	**cannot**	**help**	**thinking**	**it**	**would**	**have**	**been**	**a**	**pardonable**	**lie**	**if**	**Miss**	**Adams**	**had**
我	不能	帮助	思维	它	会	有	到过	一个	情有可原	说谎如果		错过	亚当斯	有

[dɪ'naɪd] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] .

denied	**the**	**truth**	**when**	**the**	**girl**	**confronted**	**her**	**with**	**the**	**story**	**.**
否认	这	真相	什么时候	这	女孩	面对	她	和	这	故事	.

我不禁想到，如果当女孩用这个故事质问亚当斯小姐时，她否认了事实，那或许还情有可原。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] [wer] [ə; eɪ][laɪ][ɪz][ɪkˈskjuːzəb(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] .

It	is	the	one	situation	in	life	where	a	lie	is	excusable	,	I	think	.
它	是	这	一	情况	在	生活	在哪里	一个	说谎	是	情有可原	,	我	思考	.

我认为，这是生活中唯一一种可以原谅说谎的情况。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl][noʊ][end][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] ,

It	would	have	saved	this	poor	girl	no	end	of	sorrow	,
它	会	有	已保存	这	贫穷的	女孩	不	结尾	的	悲哀	,

那样就能让这个可怜的女孩免受无尽的痛苦了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðɚz] [ˈbɜːrd(ə)n] .

and	it	could	not	have	added	much	to	the	mother's	burden	.
和	它	可以	不是	有	额外	很多	到	这	母亲的	负担	.

这应该不会给母亲增加太多负担。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈlaɪɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜːrɪŋ] [ˈwʊmən] .

I	think	lying	must	have	originated	with	an	erring	woman	.
我	思考	说谎	必须	有	起源于	和	一个	犯错	女士	.

我认为说谎的习惯一定是源于一个犯错的女人。

” [dʒɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈrektər] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtld] [aɪz] .

”	Joy	looked	at	her	rector	with	startled	eyes	.
”	喜悦	看起来	在	她	校长	和	惊慌	眼睛	.

乔伊惊愕地看着她的校长。

“ [ə; eɪ][laɪ][ɪz] [ˈnevər] [ɪkˈskjuːzəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ˈevər] [seɪvz]

“	A	lie	is	never	excusable	,	”	she	said	,	“	and	I	do	not	believe	it	ever	saves
“	一个	说谎	是	绝不	情有可原	,	”	她	说	,	“	和	我	做	不是	相信	它	曾经	保存

[ˈsɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

“谎言永远不可原谅，”她说，“而且我不认为谎言可以消除悲伤。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

But	I	see	you	do	not	mean	what	you	say	,
但	我	看	你	做	不是	意思是	什么	你	说	,

但我看得出你言不由衷。

[juː; jʊ][ˈoʊnli] [fiːl] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ;

you	only	feel	very	sorry	for	the	girl	;
你	仅有的	感觉	非常	对不起	为了	这	女孩	;

你只会感到非常同情这个女孩；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [duː][nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [ðə; ði][laɪ][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈseɪtn] ,

and	you	surely	do	not	forget	that	the	lie	originated	with	Satan	,
和	你	一定	做	不是	忘记	那	这	说谎	起源于	和	撒但	,

你肯定不会忘记，谎言源自撒旦。

[huː] [toʊld][ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] [tuː; tə] [iːv] .

who	told	a	falsehood	to	Eve	.
WHO	讲述	一个	谬误	到	前夕	.

谁对夏娃说了谎?

” [ˈtʃæptər] [eks]

”	CHAPTER	X
”	章	X

第十章

['evər] [sɪns] ['ɜːrli] ['gɜːrlhʊd] [dʒɔɪ] ['ɜːrvɪŋ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [blæk]

Ever	since	early	girlhood	Joy	Irving	had	formed	a	habit	of	jotting	down	in	black
曾经	自从	早期的	少女时代	喜悦	欧文	有	形成	一个	习惯	的	随笔	向下	在	黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['eni] [bʊk] ,

and	white	her	own	ideas	regarding	any	book	,
和	白色的	她	自己的	想法	关于	任何	书	,

乔伊·欧文从少女时代就养成了用白纸黑字记下自己对任何书籍的想法的习惯。

['peɪntɪŋ] , ['kɑːnsərt] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɔːr]['sɜːrmən] , [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ,

painting	,	concert	,	conversation	or	sermon	,	which	interested	her	,
绘画	,	音乐会	,	对话	或者	讲道	,	哪个	感兴趣的	她	,

她感兴趣的是绘画、音乐会、谈话或布道。

[ænd; ənd] [ɪ'pɪtəˌmaɪzɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [led] .

and	epitomising	the	train	of	thought	to	which	they	led	.
和	典型代表	这	火车	的	想法	到	哪个	他们	引领	.

并体现了他们所引领的思路。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] [blæŋks] ,

The	evening	after	her	walk	and	talk	with	the	rector	of	St	Blank's	,
这	晚上	后	她	走	和	讲话	和	这	校长	的	英石	空白的	,

在她与圣布兰克教堂的牧师散步交谈后的那个晚上，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [noʊt] - [bʊk] , [wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ] [deɪt] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ['ʌndər] [ɪts]['taɪt(ə)l] “

she	took	out	her	note	-	book	,	which	bore	a	date	four	years	old	under	its	title	“
她	采取	出去	她	笔记	-	书	,	哪个	钻孔	一个	日期	四	年	老的	在下面	它是	标题	“

[maɪ] [im'preʃəns] ,

My	Impressions	,
我的	印象	,

她拿出笔记本，上面写着四年前的事了，标题是“我的印象”。

” [ænd; ənd] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ʌv; əv] ['entriz] .

”	and	read	over	the	last	page	of	entries	.
”	和	读	超过	这	最后的	页	的	条目	.

然后阅读最后一页的条目。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sæbəθ] [deɪ] [ænd; ənd][ræn]

They	had	evidently	been	written	at	the	close	of	some	Sabbath	day	and	ran
他们	有	显然	到过	书面	在	这	关闭	的	一些	安息日	天	和	跑

[æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

as	follows	:	—
作为	跟随	:	—

这些文字显然是在某个安息日结束时写的，内容如下：——

['meni] [ə; eɪ] ['niːlɪŋ] ['wʊmən] [ɪz] [mɔːr] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [hɜːr; hər][skəːts] [hæŋ] [ðæn; ðən] [haʊ]

Many	a	kneeling	woman	is	more	occupied	with	how	her	skirts	hang	than	how
许多	一个	跪着	女士	是	更多的	占领	和	如何	她	裙子	悬挂	比	如何

[hɜːr; hər] [prerz] [ə'send] .

her	prayers	ascend	.
她	祈祷	上升	.

许多跪拜的女子更关心的是自己的裙子如何垂落，而不是自己的祈祷如何升腾。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪf] [wiː; wi]

I	am	inclined	to	think	we	all	ought	to	wear	a	uniform	to	church	if	we
我	是	倾斜	到	思考	我们	全部	应该	到	穿	一个	制服	到	教会	如果	我们

[wʊd] ['riːəli] ['wɜːrʃɪp] [ðer; ðər] .

would	really	worship	there	.
会	真的	崇拜	那里	.

我认为，如果我们真的想去教堂做礼拜，我们都应该穿制服去。

[gɑːd][mʌst; məst] [groʊ] ['wɪri] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][soʊ] ['meni] [nuː] ['bɔnɪts] .

God	must	grow	weary	looking	down	on	so	many	new	bonnets	.
上帝	必须	生长	厌倦	寻找	向下	在	所以	许多	新的	引擎盖	.

上帝俯视这么多新帽子，想必会感到厌倦。

[aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ][smɑːrt][hæt][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	wore	a	smart	hat	to	church	to	-	day	,
我	穿着	一个	聪明的	帽子	到	教会	到	-	天	,

我今天戴了一顶漂亮的帽子去教堂。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['krɪtɪˌsaɪz] ['evri] ['ʌðər] ['wʊmənz] ['bɑːnɪt] ['dʊrɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,

and	I	found	myself	criticising	every	other	woman's	bonnet	during	service	,
和	我	成立	我	批评	每一个	其他	女性的	引擎盖	期间	服务	,

我发现自己在服务期间会批评其他每一位女仆的帽子。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [feɪld] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] .

so	that	I	failed	in	some	of	my	responses	.
所以	那	我	失败的	在	一些	的	我的	回应	.

因此，我的一些回答并不成功。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] [kəm'peld] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'laʊd] [ɑːn]

If	we	could	all	be	compelled	by	some	mysterious	power	to	think	aloud	on
如果	我们	可以	全部	是	被迫	经过	一些	神秘	力量	到	思考	大声	在

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

如果我们都能被某种神秘力量驱使，在星期天大声说出自己的想法，

[wʌt] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['hoʊli] [deɪ] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

what	a	veritable	holy	day	we	would	make	of	it	!
什么	一个	真正的	圣	天	我们	会	制作	的	它	!

我们会把这一天过得无比神圣！

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [gɑːd] ['hiːrz] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ,

Though	we	are	taught	from	childhood	that	God	hears	our	thoughts	,
尽管	我们	是	教授	从	童年	那	上帝	听到	我们的	想法	,

虽然我们从小就被教导上帝会听到我们的心声，

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['nɪrəst] [frendz] [noʊ] [ðem; ðəm]

the	best	of	us	would	be	afraid	to	have	our	nearest	friends	know	them
这	最好的	的	我们	会	是	害怕的	到	有	我们的	最近的	朋友们	知道	他们

.

:
.

即使是人品最好的人，也会害怕让最亲近的朋友认识他们。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['eni] [mæn][tuː; tə] [raɪz] [ɪn][ðə; ði]

I	sometimes	think	it	is	a	presumption	on	the	part	of	any	man	to	rise	in	the
我	有时	思考	它	是	一个	假定	在	这	部分	的	任何	男人	到	上升	在	这

['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kri'eɪtər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [fiːl] ['evri] [wɪt]

pulpit	and	undertake	to	tell	me	about	a	Creator	with	whom	I	feel	every	whit
讲坛	和	承担	到	告诉	我	关于	一个	创作者	和	谁	我	感觉	每一个	白色

[æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [æz; əz][hiː; hi] .

as	well	acquainted	as	he	.
作为	出色地	熟人	作为	他	.

我有时觉得，任何人站在讲台上，向我讲述一位造物主，而我对这位造物主的了解却和他一样透彻，这是一种狂妄的行为。

[aɪ] [sə'poʊz] [sʌtʃ] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['wɪkɪd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'prest] .

I	suppose	such	thoughts	are	wicked	,	however	,	and	should	be	suppressed	.
我	认为	这样的	想法	是	邪恶	,	然而	,	和	应该	是	被抑制	.

但我认为这种想法是邪恶的，应该加以压制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] , [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ə'gresɪvli] ['sensətɪv] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər][æt; ət] [hɑːrt]

It	is	a	curious	fact	,	that	the	most	aggressively	sensitive	persons	are	at	heart
它	是	一个	好奇的	事实	,	那	这	最多	咄咄逼人	敏感的	人	是	在	心

[ðə; ði][moʊst] [kən'siːtɪd] .

the	most	conceited	.
这	最多	自负	.

一个有趣的现象是，那些最敏感、最具攻击性的人，内心往往是最自负的。

[aɪ] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [smaɪld] [mɔːr] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [aɪlz] .

I	wish	people	smiled	more	in	church	aisles	.
我	希望	人们	微笑	更多的	在	教会	过道	.

我希望人们在教堂过道里能多一些笑容。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [læf] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [tuː]

I	think	we	all	laugh	at	one	another	too	much	and	smile	at	one	another	too
我	思考	我们	全部	笑	在	一	其他	也	很多	和	微笑	在	一	其他	也

['seldəm] .

seldom	.
很少	.

我觉得我们彼此嘲笑的次数太多，而彼此微笑的机会却太少。

['æftər][ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['wʊmən] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɪg]

After	the	devil	had	made	all	the	trouble	for	woman	he	could	with	the	fig
后	这	魔鬼	有	制成	全部	这	麻烦	为了	女士	他	可以	和	这	如图

[liːf] ,

leaf	,
叶子	,

魔鬼用无花果叶给女人制造了所有他能制造的麻烦之后，

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [frentʃ] [hiːl] .

he	introduced	the	French	heel	.
他	介绍	这	法语	脚跟	.

他发明了法式后跟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

It	is	well	to	see	the	ridiculous	side	of	things	,	but	not	of	people	.
它	是	出色地	到	看	这	荒谬的	边	的	事物	,	但	不是	的	人们	.

看清事物的荒谬之处是好事，但看清人的荒谬之处则不可取。

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi]['pɑːpjələr][ðæn; ðən] [raɪt] .

Most	of	us	would	rather	be	popular	than	right	.
最多	的	我们	会	相当	是	受欢迎的	比	正确的	.

我们大多数人宁愿受欢迎也不愿正确。

[tuː; tə] [ðiːz] [im'preʃəns] [dʒɔɪ] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

To	these	impressions	Joy	added	the	following	:	—
到	这些	印象	喜悦	额外	这	下列的	:	—

乔伊还补充了以下几点：——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [wʌnz] [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [wʌnz] [maɪnd] [wɪtʃ]

It	is	not	the	interior	of	one's	house	,	but	the	interior	of	one's	mind	which
它	是	不是	这	内部的	的	一个人的	房子	,	但	这	内部的	的	一个人的	头脑	哪个

[meɪks] [hoʊm] .

makes	home	.
制作	家	.

构成家的不是房子的内部，而是人的内心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪz][tuː; tə] [lʌv] .

It	seems	to	me	that	to	be	,	is	to	love	.
它	似乎	到	我	那	到	是	，是	到	爱	.	

在我看来，存在即是爱。

[aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv][noʊ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

I	can	conceive	of	no	state	of	existence	which	is	not	permeated	with	this
我	能	构想	的	不	状态	的	存在	哪个	是	不是	渗透	和	这

['fiːlɪŋ] [tɔːrd] ['sʌmθɪŋ] ,

feeling	toward	something	,
感觉	朝向	某物	,

我无法想象有任何存在状态不充满这种对某事物的情感。

['sʌmbɑːdi] [ɔːr][ðə; ði] [i'limitəbl] “ ['nʌθɪŋ] ” [wɪtʃ] [ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

somebody	or	the	illimitable	“	nothing	”	which	is	mother	to	everything	.
某人	或者	这	无限的	“	没有什么	”	哪个	是	母亲	到	一切	.

某人，或者作为万物之母的无限的“虚无”。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [fjuːər] [tʃɜːrtʃɪz] .

I	wish	we	had	more	religion	in	the	world	and	fewer	churches	.
我	希望	我们	有	更多的	宗教	在	这	世界	和	更少	教堂	.

我希望世界上有更多的宗教，更少的教堂。

['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][noʊ][gɑːd] , [ɪn'veriəbli] [ɪg'zɔːlt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

People	who	believe	in	no	God	,	invariably	exalt	themselves	into	His	position	,
人们	WHO	相信	在	不	上帝	,	总是	崇高	他们自己	进入	他的	位置	,

不信神的人，总是会把自己抬高到神的位置上。

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɑːlətri] [ðeɪ] [dɪ'kraɪ][ɪn] ['ʌðər] .

and	worship	with	the	very	idolatry	they	decry	in	others	.
和	崇拜	和	这	非常	偶像崇拜	他们	谴责	在	其他的	.

他们自己却以他们所谴责的偶像崇拜方式去崇拜别人。

['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

Music	is	the	echo	of	the	rhythm	of	God's	respirations	.
音乐	是	这	回声	的	这	韵律	的	神的	呼吸作用	.

音乐是上帝呼吸节奏的回响。

['poʊətri][ɪz][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][pɑːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['læŋgwɪdʒ]

Poetry	is	the	effort	of	the	divine	part	of	man	to	formulate	a	worthy	language
诗	是	这	努力	的	这	神圣的	部分	的	男人	到	制定	一个	值得	语言

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] .

in	which	to	converse	with	angels	.
在	哪个	到	交谈	和	天使	.

诗歌是人类神性的一部分努力创造一种与天使对话的语言。

['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] .

Painting	and	sculpture	seem	to	me	the	most	presumptuous	of	the	arts	.
绘画	和	雕塑	似乎	到	我	这	最多	放肆	的	这	艺术	.

在我看来，绘画和雕塑是所有艺术形式中最狂妄自大的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][ˌaʊt'duː][gɑːd][ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

They	are	an	effort	of	man	to	outdo	God	in	creation	.
他们	是	一个	努力	的	男人	到	胜过	上帝	在	创建	.

它们是人类试图在创造方面超越上帝的努力。

[hiː; hi] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fɔːrm][ɔːr] [feɪs] — [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ə'loʊn] [meɪks] [ðem; ðəm] .

He	never	made	a	perfect	form	or	face	—	the	artist	alone	makes	them	.
他	绝不	制成	一个	完美的	形式	或者	脸	—	这	艺术家	独自的	制作	他们	.

他从未创造出完美的形体或面容——只有艺术家才能做到。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] [pleɪ] [ðə; ði]['ɔːrgən][æz; əz] [wel] [æt; ət][ˌes 'tiː] [blæŋks] [æz; əz][aɪ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

I	am	sure	I	do	not	play	the	organ	as	well	at	St	Blank's	as	I	played	it	in
我	是	当然	我	做	不是	玩	这	器官	作为	出色地	在	英石	空白的	作为	我	玩	它	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wer] [aɪ] [geɪv] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .

the	little	church	where	I	gave	my	services	and	was	unknown	.
这	小的	教会	在哪里	我	给予	我的	服务	和	曾是	未知	.

我确信我在圣布兰克教堂的管风琴演奏水平不如我在以前服务的小教堂里演奏得好，那时我还默默无闻。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['preɪzɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mɑːrz][ɔːl][ˌspɑːntə'neɪəti] .

People	are	praising	me	too	much	here	,	and	this	mars	all	spontaneity	.
人们	是	赞扬	我	也	很多	这里	,	和	这	火星	全部	自发性	.

这里的人对我的赞美太多了，这破坏了所有的自发性。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['aʊər] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] [sək'ses] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [læst] ['aʊər] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] .

The	very	first	hour	of	positive	success	is	often	the	last	hour	of	great	achievement	.
这	非常	第一的	小时	的	积极的	成功	是	经常	这	最后的	小时	的	伟大的	成就	.

取得积极成功的第一个小时，往往也是取得伟大成就的最后一个小时。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] [ɪk'spektənt] [geɪz] [ʌv; əv] [men] ,

So	soon	as	we	are	conscious	of	the	admiring	and	expectant	gaze	of	men	,
所以	很快	作为	我们	是	有意识的	的	这	钦佩	和	怀孕	目光	的	男人	,

一旦我们意识到男人们充满欣赏和期待的目光，

[wiː; wi] [siːs] [tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][gɑːd] .

we	cease	to	commune	with	God	.
我们	停止	到	公社	和	上帝	.

我们不再与上帝沟通。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ɔːr] [nɪ'glektɪd] [baɪ] ['mɔːtəlz] ,

It	is	when	we	are	unknown	to	or	neglected	by	mortals	,
它	是	什么时候	我们	是	未知	到	或者	被忽视的	经过	凡人	,

当我们不为人知或被人忽视时，

[ðæt] [wiː; wi] [riːtʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn'spaɪərd] .

that	we	reach	up	to	the	Infinite	and	are	inspired	.
那	我们	抵达	向上	到	这	无限	和	是	灵感	.

我们触及无限，并从中获得启发。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meirə, 'meərə]['ædəmz][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['streɪndʒli] [drɔːn] [tuː; tə]

I	have	seen	Marah	Adams	to	-	day	,	and	I	felt	strangely	drawn	to
我	有	已见	玛拉	亚当斯	到	-	天	,	和	我	毛毡	奇怪的	绘制	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我今天见到了玛拉·亚当斯，我莫名地被她吸引住了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʊd] [ɪk'spres] [ɔːl] ['gʊdnəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ʌn'hæpi] .

Her	face	would	express	all	goodness	if	it	were	not	so	unhappy	.
她	脸	会	表达	全部	善良	如果	它	是	不是	所以	不开心	.

如果不是那么悲伤，她的脸上会洋溢着美好的笑容。

[ʌn'hæpinəs] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrtəsi] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə][biː; bi]

Unhappiness	is	a	species	of	evil	,	since	it	is	a	discourtesy	to	God	to	be
不快乐	是	一个	物种	的	邪恶的	,	自从	它	是	一个	失礼	到	上帝	到	是

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

不快乐是一种罪恶，因为不快乐是对上帝的不敬。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['betər]

I	am	going	to	do	all	I	can	for	the	girl	to	bring	her	into	a	better
我	是	去	到	做	全部	我	能	为了	这	女孩	到	带来	她	进入	一个	更好的

[freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

frame	of	mind	.
框架	的	头脑	.

我会尽我所能帮助这个女孩，让她心情好起来。

[noʊ] [bleɪm] [kæn; kən][biː; bi] ['tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

No	blame	can	be	attached	to	her	,
不	责备	能	是	随附的	到	她	,

她没有任何过错，

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	yet	now	that	I	am	face	to	face	with	the	situation	,
和	然而	现在	那	我	是	脸	到	脸	和	这	情况	,

然而，现在当我真正面对这种情况时，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'gɑːrdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

and	realise	how	the	world	regards	such	a	person	,
和	意识到	如何	这	世界	问候	这样的	一个	人	,

并意识到世人是如何看待这样的人的，

[aɪ][maɪ'self][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['breɪvɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]

I	myself	find	it	a	little	hard	to	think	of	braving	public	opinion	and
我	我	寻找	它	一个	小的	难的	到	思考	的	勇敢	民众	观点	和

[aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

identifying	myself	with	her	.
识别	我	和	她	.

我本人觉得很难想象要冒着舆论压力去认同她。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kaʊərdli] [ænd; ənd]

But	I	am	going	to	overcome	such	feelings	,	as	they	are	cowardly	and
但	我	是	去	到	克服	这样的	情怀	,	作为	他们	是	胆小	和

[ʌn'wɜːrðiː] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

unworthy	of	me	,
不配	的	我	,

但我会克服这种想法，因为它们是懦弱的，配不上我。

[ænd; ənd] ['pjʊrli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	purely	the	result	of	education	.
和	纯粹	这	结果	的	教育	.

完全是教育的结果。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] , [tuː] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] ['wiːknəs] [ɪn][maɪ'self] .

I	am	amazed	,	too	,	to	discover	this	weakness	in	myself	.
我	是	惊叹	,	也	,	到	发现	这	弱点	在	我	.

我自己也惊讶地发现，我竟然有这样的弱点。

[haʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [dɪr] ['mæmə] [ɪz] !

How	sympathetic	dear	mamma	is	!
如何	交感神经	亲爱的	妈妈	是	!

亲爱的妈妈真是太有同情心了！

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['meirə, 'meərə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtərli] ,

I	told	her	about	Marah	,	and	she	wept	bitterly	,
我	讲述	她	关于	玛拉	,	和	她	哭泣	苦涩地	,

我把玛拉的事告诉了她，她痛哭流涕。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['kærid] [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ['evər] [sɪns] .

and	has	carried	her	eyes	full	of	tears	ever	since	.
和	有	携带	她	眼睛	满的	的	眼泪	曾经	自从	.

从那以后，她一直泪眼婆娑。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [sæd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk]

I	must	be	careful	and	tell	her	nothing	sad	while	she	is	in	such	a	weak
我	必须	是	小心	和	告诉	她	没有什么	伤心	尽管	她	是	在	这样的	一个	虚弱的

[steɪt] ['fɪzɪkli] .

state	physically	.
状态	身体	.

我必须小心，在她身体如此虚弱的时候，什么悲伤的话都不能跟她说。

[aɪ][toʊld] ['mæmə] [wʌt] [ðə; ði] ['rektər] [sed] [ə'baʊt] ['laɪɪŋ] .

I	told	mamma	what	the	rector	said	about	lying	.
我	讲述	妈妈	什么	这	校长	说	关于	说谎	.

我把校长关于说谎的讲话告诉了妈妈。

[ʃiː; ʃi][ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪsɪz]['ædəmz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði]

She	coincided	with	him	that	Mrs	Adams	would	have	been	justified	in	denying	the
她	巧合	和	他	那	太太	亚当斯	会	有	到过	合理的	在	否认	这

[truːθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riəlaizd] [haʊ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs]

truth	if	she	had	realised	how	her	daughter	was	to	be	affected	by	this
真相	如果	她	有	意识到	如何	她	女儿	曾是	到	是	做作的	经过	这

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

她同意他的看法，如果亚当斯太太意识到女儿会因为知道真相而受到怎样的影响，那么她否认真相也是情有可原的。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [pæst] [bi'lɔŋz] ['oʊnli][tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][gɑːd] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

A	woman's	past	belongs	only	to	herself	and	her	God	,	she	says	,
一个	女性的	过去的	属于	仅有的	到	她自己	和	她	上帝	,	她	说道	,

她说，女人的过去只属于她自己和她的上帝。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt] .

unless	she	wishes	to	make	a	confidant	.
除非	她	愿望	到	制作	一个	知己	.

除非她想找个知己。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːr][ðə; ði] ['rektər] .

But	I	cannot	agree	with	her	or	the	rector	.
但	我	不能	同意	和	她	或者	这	校长	.

但我不能同意她或校长的观点。

[aɪ] [wʊd] [wɑːnt][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][maɪ] ['perənts] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] .

I	would	want	the	truth	from	my	parents	,	however	much	it	hurt	.
我	会	想	这	真相	从	我的	父母	,	然而	很多	它	伤害	.

我想要父母告诉我真相，哪怕这会让我很痛苦。

['meni] [sɪnz] [wɪtʃ] [men] [rɪ'gɑːrd][æz; əz] ['sɪriəs] ['oʊnli] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz]

Many	sins	which	men	regard	as	serious	only	obstruct	the	bridge	between	our	souls
许多	罪孽	哪个	男人	看待	作为	严肃的	仅有的	阻碍	这	桥	之间	我们的	灵魂

[ænd; ənd] [truːθ] .

and	truth	.
和	真相	.

许多人们认为严重的罪行，实际上只是阻碍了我们灵魂与真理之间的桥梁。

[ə; eɪ][laɪ] [bɜːrn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

A	lie	burns	the	bridge	.
一个	说谎	烧伤	这	桥	.

谎言会毁掉一切。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ,

I	hope	I	am	not	uncharitable	,
我	希望	我	是	不是	不仁慈的	,

我希望我的言辞不会显得刻薄。

[jet] [aɪ] ['kænɑ:t] [kən'si:v] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [æn; ən][ækt] [θru:] [lʌv] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] ,

yet	**I**	**cannot**	**conceive**	**of**	**committing**	**an**	**act**	**through**	**love**	**of**	**any**	**man**	**,**
然而	我	不能	构想	的	提交	一个	行为	通过	爱	的	任何	男人	,

但我无法想象因为爱一个男人而犯下罪行。

[wɪtʃ] [wʊd] ['loʊər] [ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'sti:m] , [wʌns] [kə'mɪtɪd] .

which	**would**	**lower**	**me**	**in**	**his**	**esteem**	**,**	**once**	**committed**	**.**
哪个	会	降低	我	在	他的	尊重	,	一次	坚定的	.

一旦做出这样的决定，他在我心中的地位就会下降。

[jet] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][laɪf] , [wɪð; wɪθ][men] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ]

Yet	**of**	**course**	**I**	**have**	**had**	**little**	**experience**	**in**	**life**	**,**	**with**	**men**	**,**	**or**	**with**
然而	的	课程	我	有	有	小的	经验	在	生活	,	和	男人	,	或者	和

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	**.**
诱惑	.

当然，我在生活中、与男人相处以及面对诱惑方面都缺乏经验。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [si:k]

But	**it**	**seems**	**to**	**me**	**I**	**could**	**not**	**continue**	**to**	**love**	**a**	**man**	**who**	**did**	**not**	**seek**
但	它	似乎	到	我	我	可以	不是	继续	到	爱	一个	男人	WHO	做过	不是	寻找

[tu:; tə] [li:d] [ˌem 'i:] ['haɪər] .

to	**lead**	**me**	**higher**	**.**
到	带领	我	更高	.

但我觉得我无法继续爱一个不努力引领我走向更高境界的男人。

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'send] ,

The	**moment**	**he**	**stood**	**before**	**me**	**and**	**asked**	**me**	**to**	**descend**	**,**
这	片刻	他	站立	前	我	和	问	我	到	下降	,

他站在我面前，让我下去的那一刻，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ri:əlaɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['pitid] — [nɑ:t] [ə'dɔrd] .

I	**should**	**realise**	**he**	**was**	**to**	**be**	**pitied**	**—**	**not**	**adored**	**.**
我	应该	意识到	他	曾是	到	是	可怜的	—	不是	受人喜爱	.

我应该意识到，他应该被怜悯，而不是被崇拜。

[aɪ][toʊld] ['mʌðər] [ðɪs] ,

I	**told**	**mother**	**this**	**,**
我	讲述	母亲	这	,

我把这件事告诉了妈妈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个雄心勃勃的人(An Ambitious Man)
第4/7页

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [tu:; tə][fɔ:rm] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n]
and 和 **she** 她 **said** 说 **I** 我 **was** 曾是 **too** 也 **young** 年轻的 **and** 和 **inexperienced** 缺乏经验 **to** 到 **form** 形式 **decided** 决定 **opinions** 意见 **on** 在
[sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ,
such 这样的 **subjects** 主题 **,** ,

她说我太年轻、太缺乏经验，无法对这类问题形成明确的观点。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:rnd] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] .
and 和 **she** 她 **warned** 警告 **me** 我 **that** 那 **I** 我 **must** 必须 **not** 不是 **become** 变得 **uncharitable** 不仁慈的 **.** .

她告诫我，我绝不能变得吝啬。

[ʃi:; ʃi] [wept] ['bɪtərli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['nærəʊ] [ɔ:r] ['bɪgətɪd] [ɪn][maɪ][aɪ'di:əz] ,
She 她 **wept** 哭泣 **bitterly** 苦涩地 **as** 作为 **she** 她 **thought** 想法 **of** 的 **my** 我的 **becoming** 成为 **narrow** 狭窄的 **or** 或者 **bigoted** 偏执的 **in** 在 **my** 我的 **ideas** 想法 **,** ,

想到我的思想会变得狭隘或偏执，她就痛哭流涕。

[dɪr] , ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['mæmə] .
dear 亲爱的 **,** , **tender** 投标 **-** - **hearted** 心地 **mamma** 妈妈 **.** .

亲爱的、心地善良的妈妈。

[deθ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vilər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'strɔɪər] .
Death 死亡 **should** 应该 **be** 是 **called** 称为 **the** 这 **Great** 伟大的 **Revealer** 揭示者 **instead** 反而 **of** 的 **the** 这 **Great** 伟大的 **Destroyer** 驱逐舰 **.** .

死亡应该被称为伟大的揭示者，而不是伟大的毁灭者。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðə; ði] [wei] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] [ɪz] [θru:] [ɪm'brɔɪdəd] ['ɔ:ltər] [klɔ:ðz] .
Some 一些 **people** 人们 **think** 思考 **the** 这 **way** 方式 **into** 进入 **heaven** 天堂 **is** 是 **through** 通过 **embroidered** 绣花 **altar** 坛 **cloths** 布料 **.** .

有些人认为通往天堂的路是穿过绣花祭坛布。

[ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ˌpɔsə'bilitiz] [dʌz] [nɑ:t] [fɪr] ['sɑ:lətu:d] .
The 这 **soul** 灵魂 **that** 那 **has** 有 **any** 任何 **conception** 概念 **of** 的 **its** 它是 **own** 自己的 **possibilities** 可能性 **does** 做 **not** 不是 **fear** 害怕 **solitude** 孤独 **.** .

凡是对自身潜能有所认知的人，都不会惧怕孤独。

[ə; eɪ][gɜ:rl][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ru:d] [mæn] [ə'nɔɪd] [hɜ:r; hər][baɪ] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]
A 一个 **girl** 女孩 **told** 讲述 **me** 我 **to** 到 **-** - **day** 天 **that** 那 **a** 一个 **rude** 粗鲁的 **man** 男人 **annoyed** 恼怒 **her** 她 **by** 经过 **staring** 凝视 **at** 在 **her** 她
[ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kən'veɪəns] .
in 在 **a** 一个 **public** 民众 **conveyance** 输送 **.** .

今天有个女孩告诉我，她在公共交通工具上被一个粗鲁的男人盯着看，很不舒服。

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [fɔ:r] [aɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ster] [ə'nɔɪɪŋ] .
It 它 **never** 绝不 **occurred** 发生 **to** 到 **her** 她 **that** 那 **it** 它 **takes** 需要 **four** 四 **eyes** 眼睛 **to** 到 **make** 制作 **a** 一个 **stare** 盯 **annoying** 恼人的 **.** .

她从来没想过，要让一个眼神令人厌烦，竟然需要四只眼睛。

[ə'strɔnəməz] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][staːrz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

Astronomers	know	more	about	the	character	of	the	stars	than	the	average
天文学家	知道	更多的	关于	这	特点	的	这	明星	比	这	平均的

[ə'merɪkən] ['mʌðər] [noʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] .

American	mother	knows	about	the	temperament	of	her	daughters	.
美国人	母亲	知道	关于	这	气质	的	她	女儿们	.

天文学家对恒星特性的了解，比普通美国母亲对女儿性格的了解还要多。

[tuː; tə][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [θɔːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪz][ðə; ði] [deɪts] [ɪn]

To	some	women	the	most	terrible	thought	connected	with	death	is	the	dates	in
到	一些	女性	这	最多	糟糕的	想法	连接	和	死亡	是	这	日期	在

[ðə; ði][oʊ'bɪtʃueri] ['noʊtɪs] .

the	obituary	notice	.
这	讣告	注意	.

对一些女性来说，与死亡最相关的恐惧莫过于看到讣告上的日期。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ][wʌn]

As	a	rule	,	when	a	woman	opens	the	door	of	an	artistic	career	with	one
作为	一个	规则	,	什么时候	一个	女士	打开	这	门	的	一个	艺术	职业	和	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

通常情况下，当一个女人单手打开艺术事业的大门时，

[ʃiː; ʃi] [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

she	shuts	the	door	on	domestic	happiness	with	the	other	.
她	关闭	这	门	在	国内的	幸福	和	这	其他	.

她关上了与伴侣幸福家庭生活的大门。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] [blæŋks] [tʃɜːrtʃ] [daind] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃini] ['teɪbl] [ɔːr] [droʊv] [ɪn][ðə; ði]

The	rector	of	St	Blank's	Church	dined	at	the	Cheney	table	or	drove	in	the
这	校长	的	英石	空白的	教会	用餐	在	这	切尼	桌子	或者	驾驶	在	这

['tʃini] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['evri] [wiːk] ,

Cheney	establishment	every	week	,
切尼	建立	每一个	星期	,

圣布兰克教堂的牧师每周都会在切尼家用餐，或者开车去切尼家的餐馆。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [tʃæts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['femənɪn]

beside	which	there	were	always	one	or	two	confidential	chats	with	the	feminine
旁	哪个	那里	是	总是	一	或者	二	机密的	聊天	和	这	女性

['tʃini] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ɑːn] ['mætərz] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Cheneys	in	the	parsonage	on	matters	pertaining	to	the	welfare	of	the	church	,
切尼	在	这	牧师住宅	在	事情	相关的	到	这	福利	的	这	教会	,

除此之外，总会在牧师住宅里与切尼家的女眷进行一两次关于教会福祉的私下谈话。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

and	occasionally	to	the	welfare	of	humanity	.
和	偶尔	到	这	福利	的	人类	.

偶尔也对人类福祉有所裨益。

[ðæt] ['ælɪs] ['tʃini] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kən'suːmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

That	Alice	Cheney	had	conceived	a	sudden	and	consuming	passion	for	the
那	爱丽丝	切尼	有	构思	一个	突然	和	消费	热情	为了	这

['hænsəm] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['rektər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] [blæŋks] ,

handsome	and	brilliant	rector	of	St	Blank's	,
英俊的	和	杰出的	校长	的	英石	空白的	,

爱丽丝·切尼突然对英俊而才华横溢的圣布兰克教堂牧师产生了强烈的爱慕之情。

[bəuθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [nuː] ,

both	**her**	**mother**	**and**	**the**	**Baroness**	**knew**	**,**
两个都	她	母亲	和	这	男爵夫人	知道	,

她的母亲和男爵夫人都知道。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['pəʊər] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði]['gɜːlz] [hoʊps] .

and	**both**	**were**	**doing**	**all**	**in**	**their**	**power**	**to**	**further**	**the**	**girl's**	**hopes**	**.**
和	两个都	是	正在做	全部	在	他们的	力量	到	更远	这	女孩们	希望	.

两人都竭尽全力帮助女孩实现愿望。

[waɪl] ['ælɪs] [riˈzembld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,

While	**Alice**	**resembled**	**her**	**mother**	**in**	**appearance**	**and**	**disposition**	**,**
尽管	爱丽丝	类似	她	母亲	在	外貌	和	处置	,

爱丽丝的外貌和性格都像她的母亲，

[prəˈpensɪtiːz] [ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðəmˈselvz] [wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv] [pəˈtɜːrnl]

propensities	**and**	**impulses**	**occasionally**	**exhibited**	**themselves**	**which**	**spoke**	**of**	**paternal**
倾向	和	冲动	偶尔	展出	他们自己	哪个	辐	的	父系

[ɪnˈherɪtəns] .

inheritance	**.**
遗产	.

偶尔会表现出一些倾向和冲动，这表明他继承了父系基因。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['strɔːŋli] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] ['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

She	**had**	**her**	**father's**	**strongly**	**emotional**	**nature**	**,**	**with**	**her**	**mother's**
她	有	她	父亲的	强烈	情绪	自然	,	和	她	母亲的

['stʌbərnnəs] ;

stubbornness	**;**
固执	;

她继承了父亲强烈的感情和母亲的固执；

[ænd; ənd] ['prestən] ['tʃeɪniːz] [roʊˈmæntɪk] ['tendənsiz] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [wɪ'ðaʊt]

and	**Preston**	**Cheney's**	**romantic**	**tendencies**	**were**	**repeated**	**in**	**his**	**daughter**	**,**	**without**
和	普雷斯顿	切尼的	浪漫的	倾向	是	重复	在	他的	女儿	,	没有

[hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] ['paʊɚz] .

his	**reasoning**	**powers**	**.**
他的	推理	权力	.

普雷斯顿·切尼的浪漫倾向在他的女儿身上重现，却没有他那样的理性能力。

['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [læk] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl][ɪn] ['eni] [straɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] ,

Added	**to**	**her**	**father's**	**lack**	**of**	**self**	**-**	**control**	**in**	**any**	**strife**	**with**	**his**	**passions**	**,**
额外	到	她	父亲的	缺少	的	自己	-	控制	在	任何	冲突	和	他的	激情	,

再加上她父亲在任何与自身欲望的冲突中都缺乏自制力，

['ælɪs] [pəˈzest] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hɪˈsterɪk(ə)l] [nəːvs] .

Alice	**possessed**	**her**	**mother's**	**hysterical**	**nerves**	**.**
爱丽丝	拥有	她	母亲的	歇斯底里的	神经	.

爱丽丝继承了她母亲歇斯底里的神经质。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [tʃaɪld] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd] [fɔːlts] [ʌv; əv][bəuθ] ['perənts]

In	**fact**	**,**	**the**	**unfortunate**	**child**	**inherited**	**the**	**weaknesses**	**and**	**faults**	**of**	**both**	**parents**
在	事实	,	这	不幸	孩子	遗传	这	弱点	和	故障	的	两个都	父母

,

,
,

事实上，这个不幸的孩子继承了父母双方的弱点和缺点。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'diːmɪŋ] ['vɜːrtʃʊ] .

without	**any**	**of**	**their**	**redeeming**	**virtues**	**.**
没有	任何	的	他们的	赎回	美德	.

完全没有他们任何可取之处。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə] [laɪf] [ɪn] [hɜːr; hər] [brest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rektər] ,

The	passion	which	had	sprung	to	life	in	her	breast	for	the	young	rector	,
这	热情	哪个	有	弹簧	到	生活	在	她	胸部	为了	这	年轻的	校长	,

她心中燃起了对这位年轻牧师的激情，

[wʌz; wəz] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌn'riːzənɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

was	as	strong	and	unreasoning	as	the	infatuation	which	her	father
曾是	作为	强的	和	不讲道理	作为	这	痴情	哪个	她	父亲

[hæd; həd] [wʌns] [ɪk'spɪrɪənst] [fɔːr; fər] - [duː'mɑːnt] ;

had	once	experienced	for	Berene	Dumont	;
有	一次	经验丰富的	为了	-	杜蒙	;

就像她父亲曾经迷恋贝蕾娜·杜蒙一样，强烈而又不理智；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst]

but	instead	of	struggling	against	the	feeling	as	her	father	had	at	least
但	反而	的	挣扎	反对	这	感觉	作为	她	父亲	有	在	至少

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [duː] ,

attempted	to	do	,
尝试过	到	做	,

但她并没有像她父亲至少尝试过的那样，努力抵抗这种感觉，

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mjuːlɪʃ] [pə'sɪstənsi] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]

she	dwelt	upon	it	with	all	the	mulish	persistency	which	her	mother	exhibited	in
她	居住	之上	它	和	全部	这	固执己见	持久性	哪个	她	母亲	展出	在

[smɔːl] ['mætərz] ,

small	matters	,
小的	事情	,

她像她母亲在小事上那样，对这件事百般纠缠，固执不肯罢休。

[ænd; ənd] [lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-] [ɪn] [roʊ'mæntɪk] [driːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

and	luxuriated	in	romantic	dreams	of	the	future	.
和	奢华的	在	浪漫的	梦境	的	这	未来	.

沉浸在对未来的浪漫憧憬中。

['meɪbəl] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [depθ] [ɔːr] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Mabel	was	wholly	unable	to	comprehend	the	depth	or	violence	of	her
梅布尔	曾是	完全	无法	到	理解	这	深度	或者	暴力	的	她

['dɔtɚz] ['fiːlɪŋz] ,

daughter's	feelings	,
女儿的	情怀	,

梅布尔完全无法理解女儿情感的深度和强烈程度。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['ælɪs] [hæd; həd] [set] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɑːn] ['wɪnɪŋ] ['ɑːrθər] ['stjʊt]

but	she	realised	the	fact	that	Alice	had	set	her	mind	on	winning	Arthur	Stuart
但	她	意识到	这	事实	那	爱丽丝	有	放	她	头脑	在	获胜	亚瑟	斯图尔特

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

for	a	husband	,
为了	一个	丈夫	,

但她意识到，爱丽丝已经下定决心要嫁给亚瑟·斯图亚特。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

and	she	quite	approved	of	the	idea	,	and	saw	no	reason	why	it	should	not
和	她	相当	得到正式认可的	的	这	主意	,	和	锯	不	原因	为什么	它	应该	不是

[sək'siːd] .

succeed	.
成功	.

她非常赞同这个想法，并且认为它没有理由不成功。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [wʌn] ['prestən] ['tʃini] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['raɪvlz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

She	herself	had	won	Preston	Cheney	away	from	all	rivals	for	his	favour	,
她	她自己	有	韩元	普雷斯顿	切尼	离开	从	全部	竞争对手	为了	他的	偏爱	,

她一手将普雷斯顿·切尼从所有竞争对手手中赢得了他的青睐。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] ,

and	Alice	ought	to	be	able	to	do	the	same	with	Arthur	,
和	爱丽丝	应该	到	是	有能力的	到	做	这	相同的	和	亚瑟	,

爱丽丝应该也能对亚瑟做同样的事。

['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['wɔːrdroʊb] .

after	all	the	money	which	had	been	expended	upon	her	wardrobe	.
后	全部	这	钱	哪个	有	到过	已支出	之上	她	衣柜	.

毕竟，她在衣橱上花了那么多钱。

['senətər] ['tʃeɪniːz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['lɔrənsɪz] ['grændɔːtər] ,

Senator	Cheney's	daughter	and	Judge	Lawrence's	granddaughter	,
参议员	切尼的	女儿	和	法官	劳伦斯的	孙女	,

参议员切尼的女儿和劳伦斯法官的孙女，

['ʃʊrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn][tuː; tə] [wɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] .

surely	was	a	prize	for	any	man	to	win	as	a	wife	.
一定	曾是	一个	奖	为了	任何	男人	到	赢	作为	一个	妻子	.

对于任何男人来说，娶到她做妻子无疑是一份莫大的荣耀。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [haʊ'evər] , [riːv'juːd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv][maɪnd] .

The	Baroness	,	however	,	reviewed	the	situation	with	more	concern	of	mind	.
这	男爵夫人	,	然而	,	已审核	这	情况	和	更多的	忧虑	的	头脑	.

然而，男爵夫人却以更加担忧的心态审视着眼前的局面。

[ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [ðæt] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] ,

She	realised	that	Alice	was	destitute	of	beauty	and	charm	,
她	意识到	那	爱丽丝	曾是	贫困	的	美丽	和	魅力	,

她意识到爱丽丝既没有美貌也没有魅力。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːrθər] ['emərsn] ['stjʊt] ([ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

and	that	Arthur	Emerson	Stuart	(	it	would	have	been	considered	a	case	of
和	那	亚瑟	爱默生	斯图尔特	(	它	会	有	到过	经过考虑的	一个	案件	的

[haɪ] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] [blæŋks] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [θriː]

high	treason	to	speak	of	the	rector	of	St	Blank's	without	using	his	three
高的	叛国罪	到	说话	的	这	校长	的	英石	空白的	没有	使用	他的	三

[neɪmz]) [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

names	)	was	independent	in	the	matter	of	fortune	,
姓名	)	曾是	独立的	在	这	事情	的	财富	,

而亚瑟·爱默生·斯图亚特（在当时，如果不提及圣布兰克教堂教区长的三个名字，将会被视为叛国罪）在财产方面是独立的。

[ænd; ənd][soʊ] ['daʊərd] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɝz] [best] [gɪfts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] ['eni]

and	so	dowered	with	nature's	best	gifts	that	he	could	have	almost	any
和	所以	嫁妆	和	自然的	最好的	礼物	那	他	可以	有	几乎	任何

['wʊmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər] .

woman	for	the	asking	whom	he	should	desire	.
女士	为了	这	问	谁	他	应该	欲望	.

他天生丽质，拥有大自然最美好的天赋，只要他开口，几乎任何他想要的女人他都能得到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [bi'liːvd] [mʌtʃ] [ɪn] [prə'pɪŋkwəti] ;

But	the	Baroness	believed	much	in	propinquity	;
但	这	男爵夫人	相信	很多	在	接近	;

但男爵夫人非常重视亲近；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] ['rektər] [ænd; ənd] ['ælɪs] [tə'geðər] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	she	brought	the	rector	and	Alice	together	as	often	as	possible	,
和	她	带来	这	校长	和	爱丽丝	一起	作为	经常	作为	可能的	,

她尽可能多地安排校长和爱丽丝见面。

[ænd; ənd] [koʊtʃt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [koʊˈketɪʃ] [aːts] [wen] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	coached	the	girl	in	coquettish	arts	when	alone	with	her	,
和	教练	这	女孩	在	娇媚	艺术	什么时候	独自的	和	她	,

趁着和女孩独处的时候，教她一些卖弄风情的技巧。

[ænd; ənd] ['kredɪtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['witisizəmz] [ænd; ənd][bɔːn] - ['mɑːts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər]

and	credited	her	with	witticisms	and	bon	-	mots	which	she	had	never
和	已认可	她	和	妙语	和	邦	-	词语	哪个	她	有	绝不

['ʌtəd] ,

uttered	,
说出	,

并把她从未说过的一些妙语和俏皮话归功于她。

[wen] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['rektər] .

when	talking	of	her	to	the	young	rector	.
什么时候	说	的	她	到	这	年轻的	校长	.

当和年轻的校长谈起她时。

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] ['ælɪs] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ][pæst] [kə'rɪr] ,

“	If	only	I	could	give	Alice	the	benefit	of	my	past	career	,
”	如果	仅有的	我	可以	给	爱丽丝	这	益处	的	我的	过去的	职业	,

“如果我能把我的职业生涯经验分享给爱丽丝就好了。”

” [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self][æt; ət] [taɪmz] .

”	the	Baroness	would	say	to	herself	at	times	.
”	这	男爵夫人	会	说	到	她自己	在	时代	.

“男爵夫人有时会这样自言自语。”

“ [aɪ] [noʊ] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [men] ;

“	I	know	so	well	how	to	manage	men	;
”	我	知道	所以	出色地	如何	到	管理	男人	;

“我非常了解如何管理男人；

[bʌt; bət] [wʌt] [juːz][ɪz][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] ?

but	what	use	is	my	knowledge	to	me	now	that	I	am	old	?
但	什么	使用	是	我的	知识	到	我	现在	那	我	是	老的	?

可是我现在老了，我的知识对我有什么用呢?

['ælɪs] [ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][soʊ] [mʌtʃ] ,

Alice	is	young	,	and	even	without	beauty	she	could	do	so	much	,
爱丽丝	是	年轻的	,	和	甚至	没有	美丽	她	可以	做	所以	很多	,

爱丽丝很年轻，即使没有美貌，她也能做很多事情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] [sɪ'dʌkʃn] .

if	she	only	understood	the	art	of	masculine	seduction	.
如果	她	仅有的	理解	这	艺术	的	男性	诱惑	.

如果她懂得男性诱惑的艺术就好了。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɪft] , [nɑːt][æn; ən] [ə'kwaɪrd] [ɑːrt] ,

But	then	it	is	a	gift	,	not	an	acquired	art	,
但	然后	它	是	一个	礼物	,	不是	一个	获得	艺术	,

但那是一种天赋，而不是后天习得的技艺。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft] .

and	Alice	was	not	born	with	the	gift	.
和	爱丽丝	曾是	不是	出生	和	这	礼物	.

爱丽丝并非天生具有这种天赋。

" [waɪl] ['meɪbəl][ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['sentərɪŋ] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ə'tenʃnz] [ɑ:n]

"	While	Mabel	and	Alice	had	been	centring	their	thoughts	and	attentions	on
"	尽管	梅布尔	和	爱丽丝	有	到过	定心	他们的	想法	和	注意	在

[ðə; ði] ['rektər] ,

the	rector	,
这	校长	,

“当梅布尔和爱丽丝将她们的思绪和注意力集中在校长身上时，

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['rɛktərz] ['mʌðər] .

the	Baroness	had	not	forgotten	the	rector's	mother	.
这	男爵夫人	有	不是	被遗忘的	这	校长	母亲	.

男爵夫人并没有忘记教区长的母亲。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['veri] [strɔ:ŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,

She	knew	the	very	strong	affection	which	existed	between	the	two	,
她	知道	这	非常	强的	感情	哪个	存在	之间	这	二	,

她知道两人之间存在着非常深厚的感情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hɑ:rt]

and	she	had	discovered	that	the	leading	desire	of	the	young	man's	heart
和	她	有	发现	那	这	领导	欲望	的	这	年轻的	男人的	心

[wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hæpi] .

was	to	make	his	mother	happy	.
曾是	到	制作	他的	母亲	快乐的	.

她发现，这个年轻人心中最大的愿望就是让他的母亲开心。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [waɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] ,

With	her	wide	knowledge	of	human	nature	,
和	她	宽的	知识	的	人类	自然	,

凭借她对人性的深刻了解，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]

she	had	not	been	long	in	discerning	the	fact	that	it	was	not	because	of
她	有	不是	到过	长的	在	有洞察力	这	事实	那	它	曾是	不是	因为	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['rektər] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] ,

his	own	religious	convictions	that	the	rector	had	chosen	his	calling	,
他的	自己的	宗教	定罪	那	这	校长	有	选定	他的	呼叫	,

她很快就意识到，这位牧师选择这份职业并非出于他自身的宗教信仰。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['laɪflɔ:ŋ] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] .

but	to	carry	out	the	lifelong	wishes	of	his	beloved	mother	.
但	到	携带	出去	这	终身	愿望	的	他的	心爱	母亲	.

但是为了实现他挚爱母亲的毕生愿望。

['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['ri:zənd] ['waɪzli] [ðæt] ['ɑ:rθər] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtli] ['influənst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn]

Therefore	she	reasoned	wisely	that	Arthur	would	be	greatly	influenced	by	his	mother	in
所以	她	有理智的	明智地	那	亚瑟	会	是	非常	影响	经过	他的	母亲	在

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ;

his	choice	of	a	wife	;
他的	选择	的	一个	妻子	;

因此，她明智地推断，亚瑟在选择妻子时会受到母亲的很大影响；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [brɔ:t] [ɔ:l][hɜ:r; hər][væst] ['bætəri] [ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n]['mɪsɪz]

and	the	Baroness	brought	all	her	vast	battery	of	fascination	to	bear	on	Mrs
和	这	男爵夫人	带来	全部	她	广阔的	电池	的	魅力	到	熊	在	太太

['stjʊt] ,

Stuart	,
斯图尔特	,

于是，男爵夫人使出了浑身解数，用各种魅力迷惑了斯图亚特夫人。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['leɪdi][hɜ:r; hər] [dɪ'voʊtɪd] [frend] .

and	succeeded	in	making	that	lady	her	devoted	friend	.
和	成功了	在	制作	那	女士	她	奉献	朋友	.

并成功地将那位女士变成了自己忠实的朋友。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['lɔ:rəns] [wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['fɪgjər]

The	widow	of	Judge	Lawrence	was	still	an	imposing	and	impressive	figure
这	寡妇	的	法官	劳伦斯	曾是	仍然	一个	气势磅礴	和	感人的	数字

[wer'evər] [ʃi:; ʃi] [went] .

wherever	she	went	.
无论	她	去	.

劳伦斯法官的遗孀无论走到哪里，依然是一位令人敬畏、气场强大的人物。

[ðoʊ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪɝz] [ʌv; əv] [men] ,

Though	no	longer	a	woman	who	appealed	to	the	desires	of	men	,
尽管	不	更长	一个	女士	WHO	上诉	到	这	欲望	的	男人	,

虽然她不再是那种迎合男人欲望的女人，

[ʃi:; ʃi] [eks'heɪld] [ðæt] [pɪ'kju:liər] ['ment(ə)l] [ə'roʊmə] [wɪtʃ] [hæŋz] ['evər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz]

she	exhaled	that	peculiar	mental	aroma	which	hangs	ever	about	a	woman	who	has
她	呼气	那	奇特	精神的	香气	哪个	悬挂	曾经	关于	一个	女士	WHO	有

[delt] ['di:pli] [ænd; ənd] ['waɪdli] [ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .

dealt	deeply	and	widely	in	affairs	of	the	heart	.
已处理	深	和	广泛	在	事务	的	这	心	.

她呼出一股独特的精神气息，这种气息总是萦绕在那些在爱情方面经历丰富、阅历广泛的女性周围。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['sensɪz] [wʌt] [mʌsk] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ;

It	is	to	the	spiritual	senses	what	musk	is	to	the	physical	;
它	是	到	这	精神	感官	什么	麝香	是	到	这	身体的	;

它之于精神感官，正如麝香之于肉体感官；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'pʌls] , [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [ə'trækts] , [ænd; ənd] ['nevər] [feilz] [tu:; tə]

and	while	it	may	often	repulse	,	it	sometimes	attracts	,	and	never	fails	to
和	尽管	它	可能	经常	击退	,	它	有时	吸引	,	和	绝不	失败	到

[bi:; bi] ['noʊtɪst] .

be	noticed	.
是	注意到	.

虽然它常常令人反感，但有时也具有吸引力，而且总是引人注目。

[ə'baʊt] [ðə; ði] - [maʊθ] [wɜ:r; wər][hɑ:rd] [laɪnz] ,

About	the	Baroness's	mouth	were	hard	lines	,
关于	这	-	嘴	是	难的	线条	,

男爵夫人的嘴唇周围是硬朗的线条。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t][kaɪnd][ɔ:r] ['tendər] ;

and	the	expression	of	her	eyes	was	not	kind	or	tender	;
和	这	表达	的	她	眼睛	曾是	不是	种类	或者	投标	;

她的眼神既不友善也不温柔；

[jet] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['evriwer] [kən'si:did] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] ['hænsəm] [ænd; ənd]

yet	she	was	everywhere	conceded	to	be	a	universally	handsome	and
然而	她	曾是	到处	承认	到	是	一个	普遍地	英俊的	和

[ə'træktɪv] ['wʊmən] .

attractive	woman	.
吸引人的	女士	.

然而，她却被公认为是一位容貌出众、魅力四射的女性。

['kwaɪət][ænd; ənd] ['teɪstfl] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] ,

Quiet	and	tasteful	in	her	dressing	,
安静的	和	有品味的	在	她	敷料	,

她衣着安静而有品位。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [əkˈsentʃueɪt] [ðə; ði] [ˈrævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [taɪm] [baɪ] [ˈeni] [mɪˈsteɪkən] [frɪˈvɔlɪtiːz] [ʌv; əv] [ˈtɔɪlət] ,

she	did	not	accentuate	the	ravages	of	time	by	any	mistaken	frivolities	of	toilet	,
她	做过	不是	强调	这	蹂躏	的	时间	经过	任何	错误	轻浮之事	的	洗手间	,

她没有因为任何轻浮的梳妆打扮而加剧岁月的侵蚀。

[æz; əz] [soʊ] [ˈmeni] [ˈfeɪdɪd] [koʊˈket] [hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət] [ˈwaɪzli] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈvɛstmɛnts] [tuː; tə]

as	so	many	faded	coquettes	have	done	,	but	wisely	suited	her	vestments	to
作为	所以	许多	褪色	卖弄风情的人	有	完毕	,	但	明智地	适合	她	圣职	到

[hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] ,

her	appearance	,
她	外貌	,

就像许多过气的轻佻女子一样，但她明智地选择与自己的容貌相称的服饰。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɪðərɪŋ] [bræntʃ] [kloʊðz] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈrʌsɪt] [liːvz] ,

as	the	withering	branch	clothes	itself	in	russet	leaves	,
作为	这	枯萎	分支	衣服	本身	在	赤褐色	树叶	,

当枯萎的枝条披上赤褐色的叶子时，

[wen] [ðə; ði] [freʃ] [sæp] [siːsiz] [tuː; tə] [kɔːrs] [θruː] [ɪts] [veɪnz] .

when	the	fresh	sap	ceases	to	course	through	its	veins	.
什么时候	这	新鲜的	树液	停止	到	课程	通过	它是	静脉	.

当新鲜树液不再在其脉络中流动时。

[nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] [ɪz] [ə; eɪ] [væst] [ˈseplkər] [ʌv; əv] “ [pæst] [kɝˈɪrz] ,

New	York	City	is	a	vast	sepulchre	of	“	past	careers	,
新的	约克	城市	是	一个	广阔的	坟墓	的	“	过去的	职业生涯	,

纽约市是“过往职业生涯”的巨大墓穴，

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ædˈventʃərəs] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪətli] [ˈberid] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ]

”	and	the	adventurous	life	of	the	Baroness	was	quietly	buried	there	with
”	和	这	冒险的	生活	的	这	男爵夫人	曾是	悄悄	埋葬	那里	和

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] .

that	of	many	another	woman	.
那	的	许多	其他	女士	.

男爵夫人的冒险人生就这样和其他许多女性的人生一样，悄然埋葬在那里。

[ɪn] [ðə; ði] [mæd] [wɜːrl] [ʌv; əv] [laɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [smɔːl] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈskelitnz] [wɪl] [raɪz]

In	the	mad	whirl	of	life	there	is	small	danger	that	any	of	these	skeletons	will	rise
在	这	疯狂的	旋转	的	生活	那里	是	小的	危险	那	任何	的	这些	骷髅	将要	上升

[tuː; tə] [vjuː] ,

to	view	,
到	看法	,

在忙碌而疯狂的生活中，这些丑闻几乎不可能被揭露出来。

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [pəˈmits] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [straɪv] [fɔːr; fər] [ˈemɪnəns] [ˈiːðər] [ˈsoʊʃəli] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði]

unless	the	woman	permits	herself	to	strive	for	eminence	either	socially	or	in	the
除非	这	女士	许可证	她自己	到	努力	为了	卓越	任何一个	社会	或者	在	这

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

world	of	art	.
世界	的	艺术	.

除非这位女性允许自己在社会上或艺术界追求卓越。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃini] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwelθi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsenətər] [hæd; həd]

While	the	Cheneys	were	known	to	be	wealthy	,	and	the	Senator	had
尽管	这	切尼	是	已知	到	是	富裕	,	和	这	参议员	有

[əˈtʃiːvd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

achieved	political	position	,
已达成	政治的	位置	,

虽然切尼家族是出了名的富有，而且这位参议员也已身居要职，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðer; ðər]

there	was	nothing	in	their	situation	to	challenge	the	jealousy	of	their
那里	曾是	没有什么	在	他们的	情况	到	挑战	这	妒忌	的	他们的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

associates	.
同事	.

他们的处境并没有什么能激起同伴们的嫉妒之情。

[ðeɪ] [muːvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['kʌltʃərd] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] ,

They	moved	in	one	of	the	many	circles	of	cultured	and	agreeable	people	,	which	,
他们	已搬	在	一	的	这	许多	界	的	有文化的	和	同意	人们	,	哪个	,

他们融入了众多有教养、性格友善的人群之中，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['verid] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'saɪəti][ɪn]

despite	the	mandate	of	a	M'Allister	,	formed	a	varied	and	delightful	society	in
尽管	这	授权	的	一个	-	,	形成	一个	多种多样	和	愉快	社会	在

[ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ;

the	metropolis	;
这	都会	;

尽管受到麦利斯特的指示，但在大都市里却形成了一个丰富多彩、令人愉悦的社团；

[ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [ɪn][æn; ən] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] ['mænər] ,

they	entertained	in	an	unostentatious	manner	,
他们	娱乐	在	一个	朴素的	方式	,

他们待客的方式很朴实无华。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˌpɜːrsə'næləti][tuː; tə][ɪn'saɪt] ['envi] [ɔːr] ['dʒeləsi] .

and	there	was	nothing	in	their	personality	to	incite	envy	or	jealousy	.
和	那里	曾是	没有什么	在	他们的	性格	到	煽动	嫉妒	或者	妒忌	.

他们的性格中没有任何会引起嫉妒或羡慕的因素。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌn'əθid] .

Therefore	the	career	of	the	Baroness	had	not	been	unearthed	.
所以	这	职业	的	这	男爵夫人	有	不是	到过	出土	.

因此，男爵夫人的过往经历并未被揭开。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] , [ðə; ði] ['stepmʌðər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['tʃini] ,

That	the	widow	of	Judge	Lawrence	,	the	stepmother	of	Mrs	Cheney	,
那	这	寡妇	的	法官	劳伦斯	,	这	后妈	的	太太	切尼	,

劳伦斯法官的遗孀，切尼夫人的继母，

[wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ” [kɔːzd] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

was	known	as	“	The	Baroness	”	caused	some	questions	,	to	be	sure	,
曾是	已知	作为	“	这	男爵夫人	”	导致	一些	问题	,	到	是	当然	,

被称为“男爵夫人”确实引起了一些疑问。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['bærən][ɪn]

but	the	simple	answer	that	she	had	been	the	widow	of	a	French	baron	in
但	这	简单的	回答	那	她	有	到过	这	寡妇	的	一个	法语	男爵	在

['ɜːrli] [laɪf] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

early	life	served	to	allay	curiosity	,
早期的	生活	服务	到	巷	好奇心	,

但她早年是法国男爵遗孀这个简单的回答，便平息了众人的好奇心。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['rendərd] [ðə; ði]['leɪdi][hɜːr'self][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]

while	it	rendered	the	lady	herself	an	object	of	greater	interest	to	the
尽管	它	渲染	这	女士	她自己	一个	目的	的	更大的	兴趣	到	这

[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

majority	of	people	.
多数	的	人们	.

但这反而使这位女士本人成为大多数人更感兴趣的对象。

['mɪsɪz] ['stjʊt] , [ðə; ði] ['rɛktərz] ['mʌðər] ,

Mrs	Stuart	,	the	rector's	mother	,
太太	斯图尔特	,	这	校长	母亲	,

斯图尔特夫人，也就是教区长的母亲，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][moʊst] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['mɪsɪz]

was	one	of	those	who	were	most	impressed	by	this	incident	in	the	life	of	Mrs
曾是	一	的	那些	WHO	是	最多	印象深刻	经过	这	事件	在	这	生活	的	太太

['lɔːrəns] .

Lawrence	.
劳伦斯	.

他是劳伦斯夫人生活中这一事件最令他印象深刻的人之一。

“ ['fæməli] [praɪd] ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['wiːknəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [lʌvd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

“	Family	pride	”	was	her	greatest	weakness	,	and	she	dearly	loved	a	title	.
“	家庭	自豪	”	曾是	她	最	弱点	,	和	她	亲爱的	喜爱	一个	标题	.

“家族荣誉感”是她最大的弱点，她非常渴望获得头衔。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɪsɪz] ['lɔːrəns] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] “ [ˌbærə'nes] ,

She	thought	Mrs	Lawrence	a	typical	“	Baroness	,
她	想法	太太	劳伦斯	一个	典型的	“	男爵夫人	,

她认为劳伦斯夫人是一位典型的“男爵夫人”，

” [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [əb'teɪnd] [θruː] ['mærɪdʒ] ,

”	and	though	she	knew	the	title	had	only	been	obtained	through	marriage	,
”	和	尽管	她	知道	这	标题	有	仅有的	到过	获得	通过	婚姻	,

尽管她知道这个头衔只是通过婚姻获得的，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['rendərd] [ɪts] [pə'zesər] [pɪ'kjuːliərli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

it	still	rendered	its	possessor	peculiarly	interesting	in	her	eyes	.
它	仍然	渲染	它是	拥有者	奇特地	有趣的	在	她	眼睛	.

在她眼里，这仍然让拥有它的人显得格外有趣。

[ɪn][hɜːr; hər] [praɪm] , [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][kə'dʒoʊlɪŋ] ['wɪmɪn]

In	her	prime	,	the	Baroness	had	been	equally	successful	in	cajoling	women
在	她	主要的	,	这	男爵夫人	有	到过	同样地	成功的	在	哄骗	女性

[ænd; ənd][men] .

and	men	.
和	男人	.

在她鼎盛时期，这位女男爵在讨好女性和男性方面都同样成功。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [deɪ] [fɔːr; fər] ['ruːlɪŋ] [men] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvər] ,

Though	her	day	for	ruling	men	was	now	over	,
尽管	她	天	为了	裁决	男人	曾是	现在	超过	,

虽然她统治男人的时代已经结束，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] ['wɪmɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɜːr'self] .

she	still	possessed	the	power	to	fascinate	women	when	she	chose	to	exert	herself	.
她	仍然	拥有	这	力量	到	吸引	女性	什么时候	她	选择	到	发挥	她自己	.

当她选择展现自己时，她仍然拥有令女性着迷的魅力。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ɪg'zɜːrt][hɜːr'self][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['stjʊt] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['ædmərəbli][ɪn][hɜːr; hər]

She	did	exert	herself	with	Mrs	Stuart	,	and	succeeded	admirably	in	her
她	做过	发挥	她自己	和	太太	斯图尔特	,	和	成功了	令人钦佩地	在	她

[dɪ'zaɪn] .

design	.
设计	.

她确实为斯图亚特夫人付出了努力，并且出色地实现了她的计划。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] ['stjʊt] [kən'faidid] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	one	day	Mrs	Stuart	confided	her	secret	anxiety	to	the	ear	of	the
和	一	天	太太	斯图尔特	坦白	她	秘密	焦虑	到	这	耳朵	的	这

[ˌbærə'nes] ;

Baroness	;
男爵夫人	;

有一天，斯图亚特夫人向男爵夫人倾诉了她内心深处的焦虑；

[ænd; ənd] [ðæt] ['siːkrət] [kɔːzd] [ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪsənər] [tuː; tə] [groʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk]

and	that	secret	caused	the	cheek	of	the	listener	to	grow	pale	and	the	look
和	那	秘密	导致	这	脸颊	的	这	听众	到	生长	苍白	和	这	看

[ʌv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [æt; ət] [beɪ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] .

of	an	animal	at	bay	to	come	into	her	eyes	.
的	一个	动物	在	湾	到	来	进入	她	眼睛	.

那个秘密让听者的脸色变得苍白，眼中露出了受困野兽般的神情。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [peɪn] [æt; ət] [maɪ] [hɑːrt] ,

“	There	is	just	one	thing	that	gives	me	a	constant	pain	at	my	heart	,
“	那里	是	只是	一	事物	那	给予	我	一个	持续的	疼痛	在	我的	心	,

“有一件事一直让我心痛不已，

” ['mɪsɪz] ['stjʊt] [hæd; həd] [sed] .

”	Mrs	Stuart	had	said	.
”	太太	斯图尔特	有	说	.

“斯图尔特夫人曾说过。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

“	You	have	never	been	a	mother	,
“	你	有	绝不	到过	一个	母亲	,

你从来没有当过母亲，

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃər] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

yet	I	think	your	sympathetic	nature	causes	you	to	understand	much	which	you
然而	我	思考	你的	交感神经	自然	原因	你	到	理解	很多	哪个	你

[hæv; həv] [nɑːt] [ɪk'spɪriənst] ,

have	not	experienced	,
有	不是	经验丰富的	,

但我认为，你富有同情心的天性使你能够理解许多你未曾经历过的事情。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [ðə; ði] [greɪt] [praɪd] [aɪ] [fiːl] [ɪn] [maɪ] ['sʌnz] [kə'rɪr] ,

and	knowing	as	you	do	the	great	pride	I	feel	in	my	son's	career	,
和	会心	作为	你	做	这	伟大的	自豪	我	感觉	在	我的	儿子的	职业	,

你知道我对儿子的事业感到多么自豪，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst]

and	the	ambition	I	have	for	him	to	rise	to	the	very	highest
和	这	志向	我	有	为了	他	到	上升	到	这	非常	最高

['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] ,

pinnacle	of	success	and	usefulness	,
巅峰	的	成功	和	用处	,

我对他寄予厚望，希望他能攀登到成功和贡献的巅峰。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɑːmprɪ'hend] [maɪ] [æŋ'zaɪəti] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ig'zibitɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'duː]

I	am	sure	you	will	comprehend	my	anxiety	when	I	see	him	exhibiting	an	undue
我	是	当然	你	将要	理解	我的	焦虑	什么时候	我	看	他	展出	一个	过度

['ɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [ɪz] [ɪn] ['evri] [wei] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] ,

interest	in	a	girl	who	is	in	every	way	his	inferior	,
兴趣	在	一个	女孩	WHO	是	在	每一个	方式	他的	下	,

我相信你一定能理解我的焦虑，当我看到他对一个各方面都不如他的女孩表现出过分的兴趣时。

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːkjupaɪ] .

and	wholly	unsuited	to	fill	the	position	his	wife	should	occupy	.
和	完全	不合适	到	充满	这	位置	他的	妻子	应该	占据	.

他完全不适合担任他妻子应该担任的职位。

" [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt]

"	The	Baroness	listened	with	a	cold	,	sinking	sensation	at	her	heart
"	这	男爵夫人	听着	和	一个	寒冷的	,	下沉	感觉	在	她	心

男爵夫人听着，心中涌起一股冰冷的、下坠的感觉。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər][sʌn] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

"	I	am	sure	your	son	would	never	make	a	choice	which	was	not	agreeable	to
"	我	是	当然	你的	儿子	会	绝不	制作	一个	选择	哪个	曾是	不是	同意	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

"我相信你的儿子绝不会做出你不同意的选择。"

" [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] .

"	she	ventured	.
"	她	冒险	.

她试探性地说道。

" [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] ['mæri] ['eniwʌn] [aɪ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] , " ['mɪsɪz] ['stjʊt] [rɪ'plaɪd] ,

"	He	might	not	marry	anyone	I	objected	to	,	"	Mrs	Stuart	replied	,
"	他	可能	不是	结婚	任何人	我	反对	到	,	"	太太	斯图尔特	回复	,

"他可能不会娶我反对的人，"斯图亚特夫人回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [dred] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl'redi] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .

"	but	I	dread	to	think	his	heart	may	be	already	gone	from	his	keeping	.
"	但	我	恐惧	到	思考	他的	心	可能	是	已经	已消失	从	他的	保持	.

"但我害怕他的心脏可能已经离他而去。"

[jʌŋ] [men] [ɑːr; ər][soʊ] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] ,

Young	men	are	so	susceptible	to	a	pretty	face	and	figure	,
年轻的	男人	是	所以	易受影响的	到	一个	漂亮的	脸	和	数字	,

年轻男性很容易被漂亮的脸蛋和身材吸引。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [dʒɔɪ] ['ɜːrvɪŋ] [hæz; həz][bəuθ] .

and	I	confess	that	Joy	Irving	has	both	.
和	我	承认	那	喜悦	欧文	有	两个都	.

我承认乔伊·欧文两者兼备。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [mju'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ]['fæməli] ,

She	is	a	good	girl	,	too	,	and	a	fine	musician	;	but	she	has	no	family	,
她	是	一个	好的	女孩	,	也	,	和	一个	美好的	音乐家	;	但	她	有	不	家庭	,

她也是个好女孩，而且是一位优秀的音乐家；但她没有家人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['drɔːbæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

and	her	alliance	with	my	son	would	be	a	great	drawback	to	his	career	.
和	她	联盟	和	我的	儿子	会	是	一个	伟大的	退税	到	他的	职业	.

她与我儿子的结盟将对他的事业造成极大的阻碍。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['groʊsər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ; [kwaɪt][ə; eɪ]

Her	father	was	a	grocer	,	I	believe	,	or	something	of	that	sort	;	quite	a
她	父亲	曾是	一个	杂货商	,	我	相信	,	或者	某物	的	那	种类	;	相当	一个

['kɑːmən] [mæn] ,

common	man	,
常见的	男人	,

我记得她父亲好像是开杂货的，或者类似的职业；很普通的人。

[huː] ['mærid] [ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] ['æktrəs] , ['dʒɔɪz] ['mʌðər] .

who	married	a	third	-	class	actress	,	Joy's	mother	.
WHO	已婚	一个	第三	-	班级	演员	,	快乐的	母亲	.

他娶了一位三流女演员，也就是乔伊的母亲。

['mɪstər] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

Mr	Irving	was	in	very	comfortable	circumstances	at	one	time	,
先生	欧文	曾是	在	非常	舒服的	情况	在	一	时间	,

欧文先生曾经生活非常优渥。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][pə'ræləsɪs] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['helpləs] [sʌm; səm] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

but	a	stroke	of	paralysis	rendered	him	helpless	some	four	years	ago	.
但	一个	中风	的	麻痹	渲染	他	无助	一些	四	年	前	.

但大约四年前，一次中风使他瘫痪，失去了自理能力。

[hiː; hi][daɪd] [læst] [jɪr] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

He	died	last	year	and	left	his	widow	and	child	in	straitened	circumstances	.
他	死亡	最后的	年	和	左边	他的	寡妇	和	孩子	在	拮据	情况	.

他去年去世，留下遗孀和孩子生活拮据。

['mɪsɪz] ['ɜːrvɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪn'vælɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] [sə'pɔrts] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] .

Mrs	Irving	is	an	invalid	now	,	and	Joy	supports	her	with	her	music	.
太太	欧文	是	一个	无效的	现在	,	和	喜悦	支持	她	和	她	音乐	.

艾尔文太太现在卧病在床，乔伊用音乐来支持她。

['mɪstər] ['ɜːrvɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['ɛməˌsənz] ['fɔːrmər] [tʃɜːrtʃ] (['mɪsɪz]

Mr	Irving	and	Joy	were	members	of	Arthur	Emerson's	former	church	(	Mrs
先生	欧文	和	喜悦	是	成员	的	亚瑟	爱默生的	以前的	教会	(	太太

['stjʊt] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn] [ðæt] ['mænər]) ,

Stuart	always	spoke	of	her	son	in	that	manner	)	,
斯图尔特	总是	辐	的	她	儿子	在	那	方式	)	,

欧文先生和乔伊是亚瑟·爱默生以前所在教会的成员（斯图尔特夫人总是这样谈论她的儿子）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [maɪ] [sʌn] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːtər] — [æn; ən] ['ɪntrəst] [aɪ]

and	that	is	how	my	son	became	interested	in	the	daughter	—	an	interest	I
和	那	是	如何	我的	儿子	成为	感兴趣的	在	这	女儿	—	一个	兴趣	我

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['pjʊrli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rektər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] ,

supposed	to	be	purely	that	of	a	rector	in	his	parishioner	,
据称	到	是	纯粹	那	的	一个	校长	在	他的	教区居民	,

就这样，我的儿子对女儿产生了兴趣——我原以为这只是一位牧师对教区居民的正常兴趣。

[ʌn'tɪl] [ʌv; əv] [leɪt] , [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ruːt] [ɪn] [diːpər] [sɔɪl] .

until	of	late	,	when	I	began	to	fear	it	took	root	in	deeper	soil	.
直到	的	晚的	,	什么时候	我	开始	到	害怕	它	采取	根	在	更深	土壤	.

直到最近，我开始担心它已经在更深的土壤中扎根了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [dɪr] [ˌbærə'nes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [maɪ][æŋ'zaɪəti] .

But	I	am	sure	,	dear	Baroness	,	you	can	understand	my	anxiety	.
但	我	是	当然	,	亲爱的	男爵夫人	,	你	能	理解	我的	焦虑	.

但我相信，亲爱的男爵夫人，您一定能理解我的焦虑。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [lɪps][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃt] [aɪz] ,

"	And	then	the	Baroness	,	with	drawn	lips	and	anguished	eyes	,
"	和	然后	这	男爵夫人	,	和	绘制	嘴唇	和	痛苦的	眼睛	,

"然后是男爵夫人，她嘴唇紧抿，眼神痛苦，

[tʊk] [bəuθ][ʌv; əv]['mɪsɪz]['stuːɜ·ts, st'juːɜ·ts, 'stɔrts][hændz][ɪn][hɜːrz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :

took	both	of	Mrs	Stuart's	hands	in	hers	,	and	cried	out	:
采取	两个都	的	太太	斯图尔特的	双手	在	她的	,	和	哭	出去	:

她握住斯图尔特太太的双手，喊道：

“ [jʊr; jər] [peɪn] , [dɪr] ['mædəm] , [ɪz] ['sekənd] [tuː; tə] [maɪn] .

“	Your	pain	,	dear	madam	,	is	second	to	mine	.
”	你的	疼痛	,	亲爱的	女士	,	是	第二	到	矿	.

“夫人，您的痛苦远不及我的痛苦。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [æz; əz] [fjuː] ['mʌðərz] [lʌv] [aɪ] [lʌv] ['ælɪs] ['tʃini] ,

I	have	no	child	,	to	be	sure	,	but	as	few	mothers	love	I	love	Alice	Cheney	,
我	有	不	孩子	,	到	是	当然	,	但	作为	很少	母亲们	爱	我	爱	爱丽丝	切尼	,

我当然没有孩子，但我像极了少数母亲那样深爱着爱丽丝·切尼。

[maɪ] [dɪr] ['hʌzbəndz] ['grændɔːtər] .

my	dear	husband's	granddaughter	.
我的	亲爱的	丈夫的	孙女	.

我亲爱的丈夫的孙女。

[maɪ] ['veri] [laɪf] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] — [gɑːd] [help] [ˌjuː 'es] ,

My	very	life	is	bound	up	in	her	,	and	she	—	God	help	us	,
我的	非常	生活	是	边界	向上	在	她	,	和	她	—	上帝	帮助	我们	,

我的生命与她息息相关，而她——上帝保佑我们，

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [jʊr; jər] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] .

she	loves	your	son	with	her	whole	soul	.
她	爱	你的	儿子	和	她	所有的	灵魂	.

她全心全意地爱你的儿子。

[ɪf] [hiː; hi] ['mæriz] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] [ɔːr] [draɪv] [hɜːr; hər] [ɪn'seɪn] .

If	he	marries	another	it	will	kill	her	or	drive	her	insane	.
如果	他	结婚	其他	它	将要	杀	她	或者	驾驶	她	疯狂的	.

如果他再娶别人，要么会害死她，要么会让她发疯。

” [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [fel] ['wiːpɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] .

”	The	two	women	fell	weeping	into	each	other's	arms	.
”	这	二	女性	跌倒	哭泣	进入	每个	其他的	武器	.

两个女人哭着扑进彼此的怀里。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['prestən] ['tʃini] [kən'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

Preston	Cheney	conceived	such	a	strong	,
普雷斯顿	切尼	构思	这样的	一个	强的	,

普雷斯顿·切尼构思了如此强大的.....

['ɜːrnɪst] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimən] [huːm] [hiː; hi] [met] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːf] ['dʊrɪŋ]

earnest	liking	for	the	young	clergyman	whom	he	met	under	his	own	roof	during
认真	喜欢	为了	这	年轻的	牧师	谁	他	遇见	在下面	他的	自己的	屋顶	期间

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [hoʊm] ,

one	of	his	visits	home	,
一	的	他的	访问	家	,

他在一次回家探亲期间，在自己家中遇到了一位年轻的牧师，并对他产生了真挚的喜爱之情。

[ðæt] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

that	he	fell	into	the	habit	of	attending	church	for	the	first	time	in	his	life	.
那	他	跌倒	进入	这	习惯	的	参加	教会	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	.

他生平第一次养成了去教堂的习惯。

['meɪbəl] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜːr; wər] ['diːpli] ['grætɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

Mabel	and	Alice	were	deeply	gratified	with	this	intimacy	between	the	two	men	,
梅布尔	和	爱丽丝	是	深	满意	和	这	亲密关系	之间	这	二	男人	,

梅布尔和爱丽丝对这两个男人之间的亲密关系深感欣慰。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] ['rektər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɑːr] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

which	brought	the	rector	to	the	house	far	oftener	than	they	could	have
哪个	带来	这	校长	到	这	房子	远的	更频繁	比	他们	可以	有

['teɪstfəli] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

tastefully	done	without	the	co	-	operation	of	the	husband	and	father	.
品味高雅	完毕	没有	这	合作	-	手术	的	这	丈夫	和	父亲	.

如果没有丈夫和父亲的合作，他们很难体面地让牧师频繁到访这所房子。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Besides	,	it	looked	well	to	have	the	head	of	the	household	represented	in	the	church	.
除了	,	它	看起来	出色地	到	有	这	头	的	这	家庭	代表	在	这	教会	.

此外，让一家之主在教堂里露面也显得合情合理。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærə'nes] , ['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ædɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ə'tendɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] ,

To	the	Baroness	,	also	,	there	was	added	satisfaction	in	attending	divine	service	,
到	这	男爵夫人	,	还	,	那里	曾是	额外	满意	在	参加	神圣的	服务	,

对男爵夫人来说，参加宗教仪式也让她感到格外满足。

[naʊ] [ðæt] ['prestən] ['tʃini] [sæt][ɪn][ðə; ði] [pjuː] .

now	that	Preston	Cheney	sat	in	the	pew	.
现在	那	普雷斯顿	切尼	卫星	在	这	座位	.

现在普雷斯顿·切尼坐在了教堂的长椅上。

[ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔŋd] [tuː; tə] [pə'zes] , [daɪd] ['meni] ['jɪrz]

All	hope	of	winning	the	love	she	had	so	longed	to	possess	,	died	many	years
全部	希望	的	获胜	这	爱	她	有	所以	渴望	到	具有	,	死亡	许多	年

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

她渴望拥有的爱情，她所有赢得它的希望，早在多年前就破灭了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kruːəl][ænd; ənd][ʌn'kaɪnd][ɪn] ['nuːmərəs] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

and	she	had	been	cruel	and	unkind	in	numerous	ways	to	the	object	of
和	她	有	到过	残忍的	和	不友善	在	很多的	方式	到	这	目的	的

[hɜːr; hər] ['hoʊpləs] ['pæʃ(ə)n] ,

her	hopeless	passion	,
她	绝望	热情	,

她曾以各种残酷无情的方式对待她那无望爱慕的对象。

[jet] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ded] [roʊz] [liːvz] [lɔːŋ] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] ,

yet	like	the	smell	of	dead	rose	leaves	long	shut	in	a	drawer	,
然而	喜欢	这	闻	的	死的	玫瑰	树叶	长的	关闭	在	一个	抽屉	,

然而，就像很久以前锁在抽屉里的枯萎玫瑰叶散发出的气味一样，

[ðer; ðər] [klʌŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn][ðə; ði] [feɪnt] , [sə'dʒestɪv] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perɪʃt] [driːm] .

there	clung	about	this	man	the	faint	,	suggestive	fragrance	of	a	perished	dream	.
那里	紧紧抓住	关于	这	男人	这	头晕的	,	暗示性的	香味	的	一个	遇难	梦	.

这个男人身上萦绕着一丝淡淡的、令人遐想的、破灭的梦想的气息。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ;

She	knew	that	he	did	not	love	his	wife	,	and	that	he	was	disappointed	in	his	daughter	;
她	知道	那	他	做过	不是	爱	他的	妻子	,	和	那	他	曾是	失望的	在	他的	女儿	;

她知道他不爱他的妻子，也知道他对女儿感到失望；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['lævɪʃ]

and	she	did	not	at	least	have	to	suffer	the	pain	of	seeing	him	lavish
和	她	做过	不是	在	至少	有	到	遭受	这	疼痛	的	看到	他	奢华的

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] ,

the	affection	she	had	missed	,
这	感情	她	有	错过	,

她至少不必承受看到他给予她渴望已久的爱意时的那种痛苦。

[ɑːn] ['ʌðər] .

on	others	.
在	其他的	.

在其他方面。

['mɪstər] ['tʃini] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɑːn] ['bɪznəs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Mr	Cheney	had	been	called	away	from	home	on	business	the	day	before	the
先生	切尼	有	到过	称为	离开	从	家	在	商业	这	天	前	这

[nuː] ['ɔːrgənɪst] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ˌes 'tiː] [blæŋks] [tʃɜːrtʃ] .

new	organist	took	her	place	in	St	Blank's	Church	.
新的	管风琴师	采取	她	地方	在	英石	空白的	教会	.

新管风琴师在圣布兰克教堂就职的前一天，切尼先生因公事被叫离家。

['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [pjuː] .

Nearly	a	month	had	passed	when	he	again	occupied	his	pew	.
几乎	一个	月	有	通过了	什么时候	他	再次	占领	他的	座位	.

将近一个月后，他再次坐在了他的长椅上。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːrgənɪst][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ælɪs] , ['seɪɪŋ]

Before	the	organist	had	finished	her	introduction	,	he	turned	to	Alice	,	saying
前	这	管风琴师	有	完成的	她	介绍	,	他	转向	到	爱丽丝	,	说

:

:

:

管风琴师还没说完介绍，他就转向爱丽丝说：

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] , [sɪns] [aɪ] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

“	There	has	been	a	change	here	in	the	choir	,	since	I	went	away	,	and	for
“	那里	有	到过	一个	改变	这里	在	这	唱诗班	,	自从	我	去	离开	,	和	为了

[ðə; ði] ['betər] .

the	better	.
这	更好的	.

“自从我离开后，合唱团发生了一些变化，而且是朝着更好的方向发展。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][mju'zɪʃ(ə)n] .

That	is	a	very	unusual	musician	.
那	是	一个	非常	异常	音乐家	.

那是一位非常特别的音乐家。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”

Do	you	know	who	it	is	?	”
做	你	知道	WHO	它	是	?	”

你知道他是谁吗?

“ [sʌm; səm]['leɪdi] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [neɪm] , ” ['ælɪs] ['ænsər]

“	Some	lady	,	I	believe	;	I	do	not	remember	her	name	,	”	Alice	answered
“	一些	女士	,	我	相信	;	我	做	不是	记住	她	姓名	,	”	爱丽丝	回答

[ɪn'dɪfrəntli] .

indifferently	.
漠不关心	.

“我想是一位女士，但我记不起她的名字了。”爱丽丝漫不经心地回答道。

[laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['ælɪs] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] ['hɪrɪŋ] ['eniwʌn] [preɪzd] .

Like	her	mother	,	Alice	never	enjoyed	hearing	anyone	praised	.
喜欢	她	母亲	,	爱丽丝	绝不	享受	听力	任何人	赞扬	.

和她母亲一样，爱丽丝从来不喜欢听到别人夸奖她。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

It	mattered	little	who	it	was	,
它	重要	小的	WHO	它	曾是	,

是谁并不重要，

[ɔːr] [haʊ] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪn] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ɔːr] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ɑːn] [wɪtʃ]

or	how	entirely	out	of	her	own	line	the	achievements	or	accomplishments	on	which
或者	如何	完全	出去	的	她	自己的	线	这	成就	或者	成就	在	哪个

[ðə; ði] [preɪz] [wʌz; wəz] [bi'stəu] ,

the	praise	was	bestowed	,
这	称赞	曾是	授予	,

或者说，她所获得的赞誉与她自身的成就或功绩完全不符。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [ðæt] ['peti] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [smɔːl] ['kriːtʃərz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [preɪz] [tuː; tə] ['ʌðər]

she	still	felt	that	petty	resentment	of	small	creatures	who	believe	that	praise	to	others
她	仍然	毛毡	那	小气	怨恨	的	小的	生物	WHO	相信	那	称赞	到	其他的

[dɪ'trækts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['vælјuː] .

detracts	from	their	own	value	.
减损	从	他们的	自己的	价值	.

她仍然对那些认为赞扬他人会降低自身价值的小人物抱有那种狭隘的怨恨。

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ɑːn] ['ælɪsəz] ['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

A	fortune	had	been	expended	on	Alice's	musical	education	,
一个	财富	有	到过	已支出	在	爱丽丝的	音乐	教育	,

人们在爱丽丝的音乐教育上花费了巨资。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ræt(ə)l] [θruː] [sʌm; səm][ˌmiːdi'oʊkər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]

yet	she	could	do	no	more	than	rattle	through	some	mediocre	composition	,	with
然而	她	可以	做	不	更多的	比	嘎嘎作响	通过	一些	平庸	作品	,	和

['niːðər] [teɪst] [nɔːr] [skɪl] .

neither	taste	nor	skill	.
两者都不	品尝	也不	技能	.

然而，她只能匆匆写出一些平庸的作品，既没有品味也没有技巧。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪstɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['mjuːzɪk][tuː; tə] [ˌʌn'mjuːzɪkl] ['piːp(ə)l]

The	money	which	has	been	wasted	in	trying	to	teach	music	to	unmusical	people
这	钱	哪个	有	到过	浪费	在	尝试	到	教	音乐	到	不音乐的	人们

[wʊd] [peɪ] ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [det] [twaɪs] ['oʊvər] ,

would	pay	our	national	debt	twice	over	,
会	支付	我们的	国家的	债务	两次	超过	,

浪费在教没有音乐基础的人听音乐上的钱，足以偿还我们两倍的国债。

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənsi] [fɔːr; fər] ['evri] ['ɔːrf(ə)n] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

and	leave	a	competency	for	every	orphan	in	the	land	.
和	离开	一个	能力	为了	每一个	孤儿	在	这	土地	.

并为全国每个孤儿留下能力。

[wen] [ðə; ði]['ɔːrgənɪst][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['sekənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

When	the	organist	had	finished	her	second	selection	,
什么时候	这	管风琴师	有	完成的	她	第二	选择	,

当管风琴演奏家演奏完第二首曲子后，

['mɪstər] ['tʃini] [ə'drest] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'drest]
Mr **Cheney** **addressed** **the** **same** **question** **to** **his** **wife** **which** **he** **had** **addressed**
先生 切尼 已解决 这 相同的 问题 到 他的 妻子 哪个 他 有 已解决
[tuː; tə] ['ælɪs] .
to **Alice** **.**
到 爱丽丝 .

切尼先生向他的妻子提出了与他向爱丽丝提出的问题相同的问题。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrgənɪst] ? ” [hiː; hi] ['kwiərid] .
“ **Who** **is** **the** **new** **organist** **?** **”** **he** **queried** **.**
“ WHO 是 这 新的 管风琴师 ? ” 他 查询 .

“新来的管风琴师是谁？”他问道。

['meɪbəl]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪp][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl]
Mabel **only** **shook** **her** **head** **and** **placed** **her** **finger** **on** **her** **lip** **as** **a** **signal**
梅布尔 仅有的 摇晃 她 头 和 放置 她 手指 在 她 唇 作为 一个 信号
[fɔːr; fər]['saɪləns] ['dʊrɪŋ] ['sɜːrvɪs] .
for **silence** **during** **service** **.**
为了 沉默 期间 服务 .

梅布尔只是摇了摇头，并将手指放在嘴唇上，示意礼拜期间保持安静。

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌbærə'nes] , ['sɪtɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] ['meɪbəl] , [tuː; tə] [huːm] ['mɪstər]
The **third** **time** **it** **was** **the** **Baroness** **,** **sitting** **just** **beyond** **Mabel** **,** **to** **whom** **Mr**
这 第三 时间 它 曾是 这 男爵夫人 , 坐着 只是 超过 梅布尔 , 到 谁 先生
['tʃini] [spoʊk] .
Cheney **spoke** **.**
切尼 辐 .

第三次，切尼先生和坐在梅布尔旁边的男爵夫人交谈。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [mju'zɪʃ(ə)n] , ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **That's** **a** **very** **remarkable** **musician** **,** **very** **remarkable** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 那就是 一个 非常 卓越 音乐家 , 非常 卓越 , ” 他 说 .

“那是一位非常杰出的音乐家，非常杰出，”他说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? ”
“ **Do** **you** **know** **anything** **about** **her** **?** **”**
“ 做 你 知道 任何事物 关于 她 ? ”

你了解她吗?

“ [jes] , [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
“ **Yes** **,** **wait** **until** **we** **get** **home** **,** **and** **I** **will** **tell** **you** **all** **about** **her** **,**
“ 是的 , 等待 直到 我们 得到 家 , 和 我 将要 告诉 你 全部 关于 她 ,

“是的，等我们回家后，我会把她的事情都告诉你。”

” [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [rɪ'plaɪd] .
” **the** **Baroness** **replied** **.**
” 这 男爵夫人 回复 .

“男爵夫人回答道。”

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['mɪstər] ['tʃini] [dɪd][nɑːt] [pæs] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz][wʌz; wəz]
When **the** **service** **was** **over** **,** **Mr** **Cheney** **did** **not** **pass** **out** **at** **once** **,** **as** **was**
什么时候 这 服务 曾是 超过 , 先生 切尼 做过 不是 经过 出去 在 一次 , 作为 曾是
[hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .
his **custom** **.**
他的 风俗 .

仪式结束后，切尼先生没有像往常那样立刻昏倒。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , ['æftər][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]

Instead	he	walked	toward	the	pulpit	,	after	requesting	his	family	to	wait	a
反而	他	步行	朝向	这	讲坛	,	后	请求	他的	家庭	到	等待	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他没有理会家人，而是径直走向讲坛，并请他们稍等片刻。

[ðə; ði] ['rektər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	rector	saw	him	and	came	down	into	the	aisle	to	speak	to	him	.
这	校长	锯	他	和	来了	向下	进入	这	走道	到	说话	到	他	.

校长看见他，便走到过道上和他说话。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrgənɪst] , ” ['mɪstər] ['tʃini] [sed] ,

“	I	want	to	congratulate	you	on	the	new	organist	,	”	Mr	Cheney	said	,
“	我	想	到	祝贺	你	在	这	新的	管风琴师	,	”	先生	切尼	说	,

“我想祝贺你们聘请了新的管风琴师，”切尼先生说。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

“	and	I	want	to	meet	her	.
“	和	我	想	到	见面	她	.

“我想见见她。”

['ælɪs] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] .

Alice	tells	me	it	is	a	lady	.
爱丽丝	讲述	我	它	是	一个	女士	.

爱丽丝告诉我，她是一位女士。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə][hɑːrd] ['stʌdi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

She	must	have	devoted	a	lifetime	to	hard	study	to	become	such	a
她	必须	有	奉献	一个	寿命	到	难的	学习	到	变得	这样的	一个

['mɑːrvələs] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] ['ɪnstrəmənt] .

marvellous	mistress	of	that	difficult	instrument	.
奇妙	情妇	的	那	难的	乐器	.

她一定毕生致力于刻苦学习，才能成为如此精湛的乐器演奏家。

” ['ɑːrθər] ['stjʊt] [smaɪld] .

”	Arthur	Stuart	smiled	.
”	亚瑟	斯图尔特	微笑	.

亚瑟·斯图亚特笑了。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

“	Wait	a	moment	,	”	he	said	,	“	and	I	will	send	for	her	.
“	等待	一个	片刻	,	”	他	说	,	“	和	我	将要	发送	为了	她	.

“稍等片刻，”他说，“我这就派人去叫她。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd]

I	would	like	you	to	meet	her	,	and	like	her	to	meet	your	wife	and
我	会	喜欢	你	到	见面	她	,	和	喜欢	她	到	见面	你的	妻子	和

['fæməli] .

family	.
家庭	.

我想让你见见她，也想让她见见你的妻子和家人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fjuː] , [ɪf] ['eni] , [ə'kweɪntəns] [ɪn][maɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

She	has	few	,	if	any	,	acquaintances	in	my	congregation	.
她	有	很少	,	如果	任何	,	熟人	在	我的	会众	.

她在我的教会里几乎没有熟人。

” ['mɪstər] ['tʃini] [went] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

”	Mr	Cheney	went	down	the	aisle	,
”	先生	切尼	去	向下	这	走道	,

“切尼先生走上了红毯，

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [θriː] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pjuː] .

and	joined	the	three	ladies	who	were	waiting	for	him	in	the	pew	.
和	加入	这	三	女士们	WHO	是	等待	为了	他	在	这	座位	.

他走到等候在长椅上的三位女士身边。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] ,

All	were	smiling	,
全部	是	微笑	,

所有人都面带笑容。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [θriː] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['rektər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

for	all	three	believed	that	he	had	been	asking	the	rector	to	accompany
为了	全部	三	相信	那	他	有	到过	问	这	校长	到	陪伴

[ðem; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

them	home	to	dinner	.
他们	家	到	晚餐	.

因为他们三人都认为他是在邀请校长陪他们回家吃晚饭。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [wɜːrd] [di'speld] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

His	first	word	dispelled	the	illusion	.
他的	第一的	单词	驱散	这	错觉	.

他的第一句话就打破了这种幻想。

“ [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Wait	here	a	moment	,	”	he	said	.
”	等待	这里	一个	片刻	,	”	他	说	.

“请在这里稍等片刻，”他说。

“ ['mɪstər] ['stjʊt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrgənɪst] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

“	Mr	Stuart	is	going	to	bring	the	organist	to	meet	us	.
”	先生	斯图尔特	是	去	到	带来	这	管风琴师	到	见面	我们	.

“斯图尔特先生将带管风琴师来和我们见面。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən] [muːv] [ˌem 'iː] [soʊ] ['diːpli] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mjuːzɪk] .

I	want	to	know	the	woman	who	can	move	me	so	deeply	by	her	music	.
我	想	到	知道	这	女士	WHO	能	移动	我	所以	深	经过	她	音乐	.

我想认识那位能用音乐如此深深打动我的女性。

” ['oʊvər] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θriː] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [klaʊd] .

”	Over	the	faces	of	his	three	listeners	there	fell	a	cloud	.
”	超过	这	面孔	的	他的	三	听众	那里	跌倒	一个	云	.

“三位听众的脸上仿佛笼罩着一层阴云。”

['meɪbəl] [lʊkt] [ə'nɔɪd] , ['ælɪs] ['sʌlki] ,

Mabel	looked	annoyed	,	Alice	sulky	,
梅布尔	看起来	恼怒	,	爱丽丝	闷闷不乐的	,

梅布尔看起来很生气，爱丽丝闷闷不乐。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒeləs] ['fjʊri] ['daːkənd] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

and	a	flush	of	the	old	jealous	fury	darkened	the	brow	of	the	Baroness	.
和	一个	冲洗	的	这	老的	嫉妒的	愤怒	变暗	这	眉头	的	这	男爵夫人	.

男爵夫人的眉头泛起了一抹昔日嫉妒的怒火。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] [dɪ'siːtfəli] [wen] [dʒɔɪ] ['ɜːrvɪŋ] [ə'proʊtʃt] .

But	all	were	smiling	deceitfully	when	Joy	Irving	approached	.
但	全部	是	微笑	欺骗地	什么时候	喜悦	欧文	接近	.

但当乔伊·欧文走近时，所有人都露出了虚伪的笑容。

[hɜːr; hər] ['reɪdiənt] [jʌŋ] ['bjuːti] ,

Her	radiant	young	beauty	,
她	辐射状	年轻的	美丽	,

她容光焕发的年轻美貌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈprestən] [ˈtʃini] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər]

and	the	expressions	of	admiration	with	which	Preston	Cheney	greeted	her
和	这	表达式	的	钦佩	和	哪个	普雷斯顿	切尼	问候	她

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][æn; ən][ˈɑːrtɪst] ,

as	a	woman	and	an	artist	,
作为	一个	女士	和	一个	艺术家	,

以及普雷斯顿·切尼对她作为女性和艺术家的赞赏之情，

[fɪld] [laɪf][wɪð; wɪθ][gɔːl][ænd; ənd] [ˈwɜːrmwʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ˈfemənɪn] [ˈlɪsənɝz, ˈlɪsnɝz] .

filled	life	with	gall	and	wormwood	for	the	three	feminine	listeners	.
已填	生活	和	瘿	和	蒿	为了	这	三	女性	听众	.

三位女听众的生活充满了胆汁和苦艾。

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [mɪs] , [ˈskersli] [aʊt][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [frɑːks] ,

this	beautiful	young	miss	,	scarcely	out	of	short	frocks	,
这	美丽的	年轻的	错过	,	几乎	出去	的	短的	连衣裙	,

这位美丽的年轻小姐，几乎还没脱下短裙，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] [huː] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [saʊndz] .

is	not	the	musician	who	gave	us	that	wonderful	harmony	of	sounds	.
是	不是	这	音乐家	WHO	给予	我们	那	精彩的	和谐	的	声音	.

他并不是那位为我们带来美妙和声的音乐家。

[maɪ][tʃaɪld] ,

My	child	,
我的	孩子	,

我的孩子，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [briːf] [laɪf][juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [ɑːn] [ɜːrθ] ?

how	did	you	learn	to	play	like	that	in	the	brief	life	you	have	passed	on	earth	?
如何	做过	你	学习	到	玩	喜欢	那	在	这	简短的	生活	你	有	通过了	在	地球	?

在你短暂的一生中，你是如何学会如此精湛的演奏技艺的?

[ˈʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] .

Surely	you	must	have	been	taught	by	the	angels	before	you	came	.
一定	你	必须	有	到过	教授	经过	这	天使	前	你	来了	.

你来之前一定受过天使的教导。

” [ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [soʊ] [ɪkˈstrævəgənt] , [dʒɔɪ][felt]

”	A	deep	blush	of	pleasure	at	the	words	which	,	though	so	extravagant	,	Joy	felt
”	一个	深的	脸红	的	乐趣	在	这	字	哪个	,	尽管	所以	靡	,	喜悦	毛毡

[tuː; tə][biː; bi] [sɪnˈsɪr] ,

to	be	sincere	,
到	是	真诚	,

“听到这些话，乔伊脸上泛起了一抹欣喜的红晕。虽然这些话听起来有些夸张，但她觉得这些话是真诚的。”

[ɪnˈkriːst] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈprestən] [ˈtʃeɪniːz] [ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] .

increased	her	beauty	as	she	looked	up	into	Preston	Cheney's	admiring	eyes	.
增加	她	美丽	作为	她	看起来	向上	进入	普雷斯顿	切尼的	钦佩	眼睛	.

当她抬头望向普雷斯顿·切尼充满爱慕的目光时，她的美貌更加动人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][held][hɜːr; hər][hændz][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

And	as	he	held	her	hands	in	both	of	his	and	gazed	down	upon	her
和	作为	他	握住	她	双手	在	两个都	的	他的	和	凝视	向下	之上	她

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [straɪk] [ðem; ðəm] [ded] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd]

it	seemed	to	the	Baroness	she	could	strike	them	dead	at	her	feet	and
它	似乎	到	这	男爵夫人	她	可以	罢工	他们	死的	在	她	脚	和

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði][ækt] .

rejoice	in	the	act	.
麾	在	这	行为	.

当他双手握住她的双手，俯视着她时，男爵夫人觉得她可以一脚将他们打死在脚下，并为此感到高兴。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] ['reɪdiənt]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] , ['ælɪs] [lʊkt] ['pleɪnər] [ænd; ənd] [mɔːr]

Beside	this	radiant	vision	of	loveliness	and	genius	,	Alice	looked	plainer	and	more
旁	这	辐射状	想象	的	可爱	和	天才	,	爱丽丝	看起来	更朴素	和	更多的

['miːgər] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

meagre	than	ever	before	.
微薄	比	曾经	前	.

与这位光彩照人、才华横溢的女子相比，爱丽丝显得比以往任何时候都更加平凡、更加贫瘠。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [wiːd] [bɪ'saɪd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['bjuːti] [roʊz] .

She	was	like	a	wayside	weed	beside	an	American	Beauty	rose	.
她	曾是	喜欢	一个	路边	杂草	旁	一个	美国人	美丽	玫瑰	.

她就像美国丽人玫瑰旁边的一株路边野草。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [wɪl] [bɪ'kʌm] [gʊd] [frendz] , ” ['mɪstər] ['tʃini] [sed] ['wɔːrmli] .

“	I	hope	you	and	Alice	will	become	good	friends	,	”	Mr	Cheney	said	warmly	.
“	我	希望	你	和	爱丽丝	将要	变得	好的	朋友们	,	”	先生	切尼	说	热情地	.

“我希望你和爱丽丝能成为好朋友，”切尼先生热情地说。

“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['eni] [taɪm][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

“	We	should	like	to	see	you	at	the	house	any	time	you	can	make	it
“	我们	应该	喜欢	到	看	你	在	这	房子	任何	时间	你	能	制作	它

[kən'viːniənt] [tuː; tə] [kʌm] ,

convenient	to	come	,
方便的	到	来	,

“我们随时欢迎您来我家，只要您方便的话。”

[wʊd] [wiː; wi][nɑːt]['meɪbəl] ?

would	we	not	Mabel	?
会	我们	不是	梅布尔	?

难道我们不想吗，梅布尔?

” ['mɪsɪz] ['tʃini] [geɪv] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [ə'sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd]

”	Mrs	Cheney	gave	a	formal	assent	to	her	husband's	words	as	they	turned
”	太太	切尼	给予	一个	正式的	同意	到	她	丈夫的	字	作为	他们	转向

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“切尼夫人正式表示同意她丈夫的话，然后他们转身离开。”

['liːvɪŋ] [dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rektər] .

leaving	Joy	with	the	rector	.
离开	喜悦	和	这	校长	.

把乔伊留给了校长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siːn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['laɪfs] ['streɪndʒɪst]['drɑːməz][hæd; həd] [bɪn] [i'næktid] , [ˌʌn'noʊn]

And	a	scene	in	one	of	life's	strangest	dramas	had	been	enacted	,	unknown
和	一个	场景	在	一	的	生活的	最奇怪的	电视剧	有	到过	已颁布	,	未知

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

to	them	all	.
到	他们	全部	.

而人生中最离奇的一幕，就这样悄然上演，他们却浑然不知。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜːrl] , ['ælɪs] ,
“ I would like you to be very friendly with that girl , Alice ,
” 我 会 喜欢 你 到 是 非常 友好的 和 那 女孩 , 爱丽丝 ,

“我希望你对那个女孩爱丽丝非常友好，

” ['mɪstər] ['tʃini] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
” Mr Cheney repeated as they seated themselves in the carriage .
” 先生 切尼 重复 作为 他们 坐着 他们自己 在 这 运输 .

切尼先生一边说着，一边和他们在车厢里坐了下来。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rer] [feɪs] , [ə; eɪ] [rer] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['haɪli] ['gɪftɪd] .
“ She has a rare face , a rare face , and she is highly gifted .
” 她 有 一个 稀有的 脸 , 一个 稀有的 脸 , 和 她 是 高度 天才 .

“她长相独特，非常独特，而且她很有天赋。”

[ʃiː; ʃi] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] , [jet] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
She reminds me of someone I have known , yet I can't think who it is .
她 提醒 我 的 某人 我 有 已知 , 然而 我 不能 思考 WHO 它 是 .

她让我想起一个我认识的人，但我一时想不起来是谁。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ˌbærə'nes] ?
What do you know about her , Baroness ?
什么 做 你 知道 关于 她 , 男爵夫人 ?

男爵夫人，您对她了解多少?

” [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ʃrʌg] .
” The Baroness gave an expressive shrug .
” 这 男爵夫人 给予 一个 富有表现力的 耸肩 .

男爵夫人耸了耸肩，表情生动。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [əd'maɪər] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] ['ræðər] ['hezɪteɪt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
“ Since you admire her so much , ” she said , “ I rather hesitate telling you .
” 自从 你 钦佩 她 所以 很多 , ” 她 说 , “ 我 相当 犹豫 讲述 你 .

“既然你如此欣赏她，”她说，“我还是犹豫要不要告诉你。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɔːrɪdʒɪn] — [ə; eɪ] ['groʊsɚz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
But the girl is of common origin — a grocer's daughter , and her mother
[kwaɪt] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['pɜːrs(ə)n] .
quite an inferior person .

但这个女孩出身普通——是杂货店老板的女儿，她的母亲也是个地位低下的人。

[aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] [fɔːr; fər] ['ælɪs] . ”
I hardly think it a suitable companionship for Alice . ”

我觉得这不太适合爱丽丝作伴。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['ælɪs] .
“ I am sure I don't care to know her , ” chimed in Alice .
” 我 是 当然 我 不 关心 到 知道 她 , ” 齐声说道 在 爱丽丝 .

“我肯定不想认识她，”爱丽丝插嘴道。

“ [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [boʊld] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mænər] . ”
“ I thought her quite bold and forward in her manner . ”
” 我 想法 她 相当 大胆的 和 向前 在 她 方式 . ”

“我觉得她行事作风相当大胆直率。”

“ [dɪ'saɪdɪdli] [soʊ] !
“ Decidedly so !
” 绝对地 所以 !

“绝对如此！”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [hænd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [let][goʊ] ,

She	seemed	to	hang	on	to	your	father's	hand	as	if	she	would	never	let	go	,
她	似乎	到	悬挂	在	到	你的	父亲的	手	作为	如果	她	会	绝不	让	去	,

她似乎紧紧抓住你父亲的手，好像永远也放不下似的。

" ['ædɪd] ['meɪbəl] , [ɪn][hɜːr; hər][moʊst]['æsɪd][toʊn] .

"	added	Mabel	,	in	her	most	acid	tone	.
"	额外	梅布尔	,	在	她	最多	酸	语气	.

"梅布尔用她最尖刻的语气补充道。"

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,

"	I	must	say	,
"	我	必须	说	,

我必须说，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['mænər] [tɔːrd] ['eni]

I	should	have	been	horrified	to	see	you	act	in	such	a	familiar	manner	toward	any
我	应该	有	到过	惊恐万分	到	看	你	行为	在	这样的	一个	熟悉的	方式	朝向	任何

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

看到你对陌生人如此亲昵，我本该感到震惊。

" [ə; eɪ] [kwɪk] ['kʌlər] [ʃɑːt] ['ɪntuː] ['prestən] ['tʃeɪniːz] [tʃiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][spɑːrk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	A	quick	colour	shot	into	Preston	Cheney's	cheek	and	a	spark	into	his	eye	.
"	一个	快的	颜色	射击	进入	普雷斯顿	切尼的	脸颊	和	一个	火花	进入	他的	眼睛	.

"普雷斯顿·切尼的脸颊上瞬间闪过一丝红晕，眼中闪过一丝光芒。"

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['mɑːdɪst][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'pɔːrtmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	girl	was	perfectly	modest	in	her	deportment	to	me	,	"	he	said	.
"	这	女孩	曾是	完美	谦虚的	在	她	仪态	到	我	,	"	他	说	.

他说："这个女孩对我举止非常谦逊。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l][hɜːr; hər][bɜːrθ] [meɪ] [biː; bi] .

"	She	is	a	lady	through	and	through	,	however	humble	her	birth	may	be	.
"	她	是	一个	女士	通过	和	通过	,	然而	谦逊的	她	出生	可能	是	.

"无论出身多么卑微，她都是一位彻头彻尾的淑女。"

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][æsk][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər]

But	I	ought	to	have	known	better	than	to	ask	my	wife	and	daughter
但	我	应该	到	有	已知	更好的	比	到	问	我的	妻子	和	女儿

[tuː; tə] [laɪk] ['eniwʌn] [huːm] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][ə'dmaɪər] .

to	like	anyone	whom	I	chanced	to	admire	.
到	喜欢	任何人	谁	我	偶然	到	钦佩	.

但我本该更明白，不该要求我的妻子和女儿喜欢我偶然间欣赏的任何人。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [haʊ] ['fjuːt(ə)l] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə][wʌz; wəz] . "

I	learned	long	ago	how	futile	such	an	idea	was	.	"
我	学习	长的	前	如何	徒劳	这样的	一个	主意	曾是	.	"

我很久以前就明白这种想法是多么徒劳无功。

" [oʊ] , [wel] ,

"	Oh	,	well	,
"	哦	,	出色地	,

"那好吧，

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] [get] [soʊ] ['æŋgri] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər] [huːm] [juː; jʊ] ['nevər] [leɪd]

I	don't	see	why	you	need	get	so	angry	over	a	perfect	stranger	whom	you	never	laid
我	不	看	为什么	你	需要	得到	所以	生气的	超过	一个	完美的	陌生人	谁	你	绝不	铺设

[aɪz] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ,

eyes	on	until	to	-	day	,
眼睛	在	直到	到	-	天	,

我不明白你为什么会对一个素未谋面的陌生人如此生气，你今天之前甚至从未见过他。

" [paʊtid] ['ælɪs] .
" **pouted** **Alice** **.**
" 撅嘴 爱丽丝 .

"爱丽丝嘟着嘴说。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] ['kwɑːrəl]['oʊvər][hɜːr; hər] . "
" **I** **am** **sure** **she's** **nothing** **to** **any** **of** **us** **that** **we** **need** **quarrel** **over** **her** **.** "
" 我 是 当然 她是 没有什么 到 任何 的 我们 那 我们 需要 争吵 超过 她 . "

"我相信她和我们任何人都没有什么关系，我们没必要为了她争吵。"

" [ə; eɪ][mæn]['nevər] [gets][soʊ][oʊld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self]
" **A** **man** **never** **gets** **so** **old** **that** **he** **is** **not** **likely** **to** **make** **a** **fool** **of** **himself**
" 一个 男人 绝不 获得 所以 老的 那 他 是 不是 可能 到 制作 一个 傻子 的 他自己
['oʊvər][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ,
over **a** **pretty** **face** **,**
超过 一个 漂亮的 脸 ,

"男人无论年纪多大，都难免会因为漂亮的脸蛋而出丑。"

" ['sʌplɪmentɪd] ['meɪbəl] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fuːl] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [fuːl] .
" **supplemented** **Mabel** **,** " **and** **there** **is** **no** **fool** **like** **an** **old** **fool** **.**
" 补充 梅布尔 , " 和 那里 是 不 傻子 喜欢 一个 老的 傻子 .

"梅布尔补充道，"而且，没有比老傻瓜更傻的傻瓜了。"

" [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [draɪv] [hoʊm] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,
" **The** **uncomfortable** **drive** **home** **came** **to** **an** **end** **at** **this** **juncture** **,**
" 这 不舒服 驾驶 家 来了 到 一个 结尾 在 这 契机 ,

"这段令人难熬的回家路程终于结束了。"

[ænd; ənd] ['prestən] ['tʃini] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
and **Preston** **Cheney** **retired** **to** **his** **own** **room** **,**
和 普雷斯顿 切尼 退休 到 他的 自己的 房间 ,

普雷斯顿·切尼回到了自己的房间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
with **the** **disagreeable** **words** **of** **his** **wife** **and** **daughter** **ringing** **in** **his** **ears** **,**
和 这 令人不快的 字 的 他的 妻子 和 女儿 铃声 在 他的 耳朵 ,

妻子和女儿不愉快的话语还在耳边回响，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːrgənɪst] ['floʊtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and **the** **beautiful** **face** **of** **the** **young** **organist** **floating** **before** **his** **eyes** **.**
和 这 美丽的 脸 的 这 年轻的 管风琴师 漂浮的 前 他的 眼睛 .

年轻管风琴演奏家的美丽面容在他眼前浮现。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][maɪ] ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
" **I** **wish** **she** **were** **my** **daughter** **,** " **he** **said** **to** **himself** **;**
" 我 希望 她 是 我的 女儿 , " 他 说 到 他自己 ;

"我希望她是我的女儿，"他自言自语道；

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" **what** **a** **comfort** **and** **delight** **a** **girl** **like** **that** **would** **be** **to** **me** **!**
" 什么 一个 舒适 和 喜 一个 女孩 喜欢 那 会 是 到 我 !

"如果能遇到像她那样的女孩，对我来说该是多么大的安慰和快乐啊！"

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðiːz] [θɔːts] [fɪld] [ðə; ði]['mænz] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [peɪst] [hɜːr; hər] [ruːm]

"	And	while	these	thoughts	filled	the	man's	heart	the	Baroness	paced	her	room
"	和	尽管	这些	想法	已填	这	男人的	心	这	男爵夫人	踱步	她	房间

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['dʒeləs] ['pæʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɪl] [ʌn'gʌvərnd] ['neɪtʃər] [raʊzd] ['ɪntuː] [nuː] [laɪf]

with	all	the	jealous	passions	of	her	still	ungoverned	nature	roused	into	new	life
和	全部	这	嫉妒的	激情	的	她	仍然	无政府状态	自然	唤醒	进入	新的	生活

[ænd; ənd] ['vaɪələns] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['ɝːvɪŋz] [freʃ] [jʌŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd]

and	violence	at	the	remembrance	of	Joy	Irving's	fresh	young	beauty	and
和	暴力	在	这	纪念	的	喜悦	欧文的	新鲜的	年轻的	美丽	和

['prestən] ['tʃeɪniːz] [əd'maɪərɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd][wɜːrdz] .

Preston	Cheney's	admiring	looks	and	words	.
普雷斯顿	切尼的	钦佩	看起来	和	字	.

“当这些想法充斥着男人的心时，男爵夫人却在房间里踱来踱去，她那尚未被控制的嫉妒之情，在想起乔伊·欧文年轻貌美的容貌和普雷斯顿·切尼赞赏的目光和言语时，被重新唤醒，变得狂暴起来。

“ [aɪ][kʊd; kəd] ['θrɑːtl] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ][kʊd; kəd] ['θrɑːtl] [hɜːr; hər] .

“	I	could	throttle	her	,	"	she	cried	,	“	I	could	throttle	her	.
"	我	可以	风门	她	,	"	她	哭	,	"	我	可以	风门	她	.

“我可以掐死她，”她哭喊道，“我可以掐死她。”

[oʊ] , [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [sent] [ə'krɔːs] [maɪ][laɪf][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ?

Oh	,	why	is	she	sent	across	my	life	at	every	turn	?
哦	,	为什么	是	她	发送	穿过	我的	生活	在	每一个	转动	?

哦，为什么她总是出现在我生活的每一个转折点?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,

Why	should	the	only	two	men	in	the	world	who	interest	me	to	-	day	,
为什么	应该	这	仅有的	二	男人	在	这	世界	WHO	兴趣	我	到	-	天	,

为什么今天世界上仅有的两个让我感兴趣的男人，

[biː; bi][soʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd]['oʊvər] [ðæt] [gɜːrl] ?

be	so	infatuated	over	that	girl	?
是	所以	迷恋	超过	那	女孩	?

你对那个女孩如此着迷?

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'muːv] [soʊ]['hʌmb(ə)l][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][frʌm; frəm][maɪ] ['pæθweɪ] ,

But	if	I	cannot	remove	so	humble	an	obstacle	as	she	from	my	pathway	,
但	如果	我	不能	消除	所以	谦逊的	一个	障碍	作为	她	从	我的	路径	,

但是，如果我无法将她这样不起眼的障碍从我的道路上移除，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪz] [ɪn'diːd] ['oʊvər] ,

I	shall	feel	that	my	day	of	power	is	indeed	over	,
我	将	感觉	那	我的	天	的	力量	是	的确	超过	,

我将感到我的权力时代确实已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

and	that	I	do	not	believe	to	be	true	.
和	那	我	做	不是	相信	到	是	真的	.

我不认为这是真的。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[tuː] [wiːks] ['leɪtər][ðə; ði]['ɔːrgən] [lɔft] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] [blæŋks] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər]

Two	weeks	later	the	organ	loft	of	St	Blank's	Church	was	occupied	by	a	stranger
二	周	之后	这	器官	阁楼	的	英石	空白的	教会	曾是	占领	经过	一个	陌生人

.

:

.

两周后，圣布兰克教堂的管风琴台被一个陌生人占据了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [felt] [ə; eɪ][waɪld] [hoʊp] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [mɪs] ['ɜːrvɪŋ]

For	a	few	hours	the	Baroness	felt	a	wild	hope	in	her	heart	that	Miss	Irving
为了	一个	很少	小时	这	男爵夫人	毛毡	一个	荒野	希望	在	她	心	那	错过	欧文

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] .

had	been	sent	away	.
有	到过	发送	离开	.

几个小时里，男爵夫人心中燃起一丝希望，希望欧文小姐已经被送走了。

[bʌt; bət]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [i'lisitid] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['mɪrli]

But	inquiry	elicited	the	information	that	the	young	musician	had	merely
但	询问	引发的	这	信息	那	这	年轻的	音乐家	有	仅仅

[ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['sɪriəsli] [ɪl] [æt; ət] [hoʊm] .

employed	a	substitute	because	her	mother	was	lying	seriously	ill	at	home	.
受雇	一个	代替	因为	她	母亲	曾是	说谎	严重地	患病的	在	家	.

但经询问得知，这位年轻的音乐家只是雇佣了一位替身，因为她的母亲在家中重病卧床。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [pʊt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]

It	was	then	that	the	Baroness	put	into	execution	a	desire	she	had	to
它	曾是	然后	那	这	男爵夫人	放	进入	执行	一个	欲望	她	有	到

[meɪk] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['ɜːrvɪŋ] .

make	the	personal	acquaintance	of	Joy	Irving	.
制作	这	个人的	熟人	的	喜悦	欧文	.

正是在那时，男爵夫人实现了她想要结识乔伊·欧文的愿望。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntuː][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛktərz] ['ɪntrəst] [ɪn]

The	desire	had	sprung	into	life	with	the	knowledge	of	the	rector's	interest	in
这	欲望	有	弹簧	进入	生活	和	这	知识	的	这	校长	兴趣	在

[ðə; ði][gɜːrl] .

the	girl	.
这	女孩	.

得知校长对那个女孩感兴趣后，这个念头便油然而生。

[noʊ][wʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [haʊ] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [daʊt] ,

No	one	knew	better	than	the	Baroness	how	to	sow	the	seeds	of	doubt	,
不	一	知道	更好的	比	这	男爵夫人	如何	到	母猪	这	种子	的	怀疑	,

没有人比男爵夫人更懂得如何散播怀疑的种子。

[dɪs'trʌst] [ænd; ənd]['dɪskɔːrd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['eɪliəneɪt] .

distrust	and	discord	between	two	people	whom	she	wished	to	alienate	.
怀疑	和	Discord	之间	二	人们	谁	她	希望	到	离间	.

她想疏远两个人，使他们之间产生不信任和不和。

['meni] [ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] , ['meni] [ə; eɪ] [waɪf] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['lʌvər] [ænd; ənd]

Many	a	sweetheart	,	many	a	wife	,	had	she	separated	from	lover	and
许多	一个	亲爱的	,	许多	一个	妻子	,	有	她	分开	从	情人	和

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她曾与许多情人、许多妻子分居，他们都曾与情人和丈夫分离。

['skersli] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [baɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

scarcely	leaving	a	sign	by	which	the	trouble	could	be	traced	to	her	,
几乎	离开	一个	符号	经过	哪个	这	麻烦	可以	是	追踪	到	她	,

她几乎没有留下任何蛛丝马迹，让人可以追溯到这场麻烦与她有关。

[soʊ] [ə'drɔɪt] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['meθədz] .

so	adroit	and	subtle	were	her	methods	.
所以	灵巧	和	微妙的	是	她	方法	.

她的手段如此巧妙而高明。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'sɜːrt][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wedʒ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['hɑːrts] ,

She	felt	that	she	could	insert	an	invisible	wedge	between	these	two	hearts	,
她	毛毡	那	她	可以	插入	一个	无形的	楔	之间	这些	二	心	,

她觉得自己可以在这两颗心之间插入一根无形的楔子。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] ['seprət] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ðə; ðiː] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]

which	would	eventually	separate	them	,	if	only	she	might	make	the	acquaintance	of
哪个	会	最终	分离	他们	,	如果	仅有的	她	可能	制作	这	熟人	的

[mɪs] ['ɜːrvɪŋ] .

Miss	Irving	.
错过	欧文	.

如果她能结识欧文小姐，他们最终就会分开。

[ænd; ənd] [naʊ] [tʃæns] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ðiː] [weɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

And	now	chance	had	opened	the	way	for	her	.
和	现在	机会	有	打开	这	方式	为了	她	.

现在，机遇为她打开了道路。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['rektər] .

She	made	her	resolve	known	to	the	rector	.
她	制成	她	解决	已知	到	这	校长	.

她向校长表明了自己的决心。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [jʌŋ] ['ɔːrgənɪst] [huːm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðiː] ['pleʒər] [ʌv; əv]

“	I	am	deeply	interested	in	the	young	organist	whom	I	had	the	pleasure	of
“	我	是	深	感兴趣的	在	这	年轻的	管风琴师	谁	我	有	这	乐趣	的

['miːtɪŋ] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'goʊ] ,

meeting	some	weeks	ago	,
会议	一些	周	前	,

“我对几周前有幸结识的那位年轻的管风琴演奏家非常感兴趣。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

”	she	said	,
”	她	说	,

她说：“

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] [ðə; ðiː] [laɪt] [wɪtʃ] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['mænz] [feɪs]

and	she	noted	with	a	sinking	heart	the	light	which	flashed	into	the	man's	face
和	她	著名的	和	一个	下沉	心	这	光	哪个	闪光灯	进入	这	男人的	脸

[æt; ət][ðə; ðiː] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː][gɜːrl] .

at	the	mere	mention	of	the	girl	.
在	这	仅仅	提到	的	这	女孩	.

她注意到，只要一提到那个女孩，男人的脸上就会闪过一丝光芒，她的心顿时沉了下去。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz] ['sɪriəsli] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'raʊnd]

“	I	understand	her	mother	is	seriously	ill	,	and	I	think	I	will	go	around
“	我	理解	她	母亲	是	严重地	患病的	,	和	我	思考	我	将要	去	大约

[ænd; ənd] [kɔːl] .

and	call	.
和	称呼	.

“我听说她母亲病得很重，我想我会去给她打个电话。”

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

Perhaps	I	can	be	of	use	.
也许	我	能	是	的	使用	.

或许我能帮上忙。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['mɪsɪz] ['ɜːrvɪŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃwʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['riːəl] [niːd] ,

I	understand	Mrs	Irving	is	not	a	churchwoman	,	and	she	may	be	in	real	need	,
我	理解	太太	欧文	是	不是	一个	教会妇女	,	和	她	可能	是	在	真实的	需要	,

我知道欧文太太不是教徒，而且她可能确实需要帮助。

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli][ɪz][ɪn] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

as	the	family	is	in	straitened	circumstances	.
作为	这	家庭	是	在	拮据	情况	.

因为这个家庭经济拮据。

[meɪ] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] [neɪm] [wen] [aɪ] [kɔːl] ,

May	I	mention	your	name	when	I	call	,
可能	我	提到	你的	姓名	什么时候	我	称呼	,

我可以打电话时称呼您的名字吗?

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [mɪs] ['ɜːrvɪŋ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ɪn'truːd] ? ″

in	order	that	Miss	Irving	may	not	think	I	intrude	?	″
在	命令	那	错过	欧文	可能	不是	思考	我	侵入	?	″

以免欧文小姐觉得我打扰了?

“ [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [ðə; ði] ['rektər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] .

“	Why	,	certainly	,	”	the	rector	replied	with	warmth	.
“	为什么	,	当然	,	”	这	校长	回复	和	温暖	.

“当然可以,”校长热情地回答道。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kɑːrd][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

“	Indeed	,	I	will	give	you	a	card	of	introduction	.
“	的确	,	我	将要	给	你	一个	卡片	的	介绍	.

“当然，我会给你一张介绍卡。”

[ðæt] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

That	will	open	the	way	for	you	,
那	将要	打开	这	方式	为了	你	,

这将为你开辟道路。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz][jʊr; jər] ['delɪkət] [tækt][tuː; tə] [ə'vɔɪd]

and	at	the	same	time	I	know	you	will	use	your	delicate	tact	to	avoid
和	在	这	相同的	时间	我	知道	你	将要	使用	你的	精美的	策略	到	避免

['wuːndɪŋ] [mɪs] ['ɝːvɪŋz] [praɪd] [ɪn] ['eni] [weɪ] .

wounding	Miss	Irving's	pride	in	any	way	.
受伤	错过	欧文的	自豪	在	任何	方式	.

同时我也知道，你会运用你那巧妙的技巧，避免以任何方式伤害欧文小姐的自尊心。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

She	is	very	sensitive	about	their	straitened	circumstances	;
她	是	非常	敏感的	关于	他们的	拮据	情况	;

她非常体谅他们窘迫的处境;

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv]

you	may	have	heard	that	they	were	quite	well	-	to	-	do	until	the	stroke	of
你	可能	有	听到	那	他们	是	相当	出色地	-	到	-	做	直到	这	中风	的

[pə'ræləsɪs] ['rendərd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['helpləs] .

paralysis	rendered	her	father	helpless	.
麻痹	渲染	她	父亲	无助	.

你可能听说过，在她父亲因中风瘫痪而失去自理能力之前，他们家境相当富裕。

[ɔːl][ðer; ðər] [miːnz] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

All	their	means	were	exhausted	in	efforts	to	restore	his	health	,
全部	他们的	方法	是	筋疲力尽的	在	努力	到	恢复	他的	健康	,

他们用尽了一切办法来恢复他的健康。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] .

and	in	the	employment	of	nurses	and	physicians	.
和	在	这	就业	的	护士	和	医生	.

以及在护士和医生的雇佣方面。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [laɪf] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

I	think	they	have	found	life	a	difficult	problem	since	his	death	,
我	思考	他们	有	成立	生活	一个	难的	问题	自从	他的	死亡	,

我认为自从他去世后，他们一直觉得生活很艰难。

[æz; əz] ['mɪsɪz] ['ɜːrvɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər] ['medɪk(ə)l] [ker] ['kɑːnstəntli] ,

as	Mrs	Irving	has	been	under	medical	care	constantly	,
作为	太太	欧文	有	到过	在下面	医疗的	关心	不断地	,

由于欧文夫人一直在接受医疗护理，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɜːrd(ə)n] [fɔːlz] [ɑːn] [mɪs] ['dʒɔɪz] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bʌt; bət]

and	the	whole	burden	falls	on	Miss	Joy's	young	shoulders	,	and	she	is	but
和	这	所有的	负担	瀑布	在	错过	快乐的	年轻的	肩膀	,	和	她	是	但

['twenti] - [wʌn] . ”

twenty	-	one	.	”
二十	-	一	.	”

所有的重担都落在了乔伊小姐年轻的肩膀上，而她才二十一岁。

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['ælɪs] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

“	Just	the	age	of	Alice	,	”	mused	the	Baroness	.
“	只是	这	年龄	的	爱丽丝	,	”	沉思	这	男爵夫人	.

“正好是爱丽丝的年纪，”男爵夫人沉思道。

“ [haʊ] ['dɪfrəntli] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !

“	How	differently	people's	lives	are	ordered	in	this	world	!
“	如何	不同	人们的	生活	是	订购	在	这	世界	!

“这个世界上人们的生活秩序是多么不同啊！”

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hjʊər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv]

But	then	we	must	have	the	hewers	of	wood	and	the	drawers	of
但	然后	我们	必须	有	这	伐木工	的	木头	和	这	抽屉	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

但这样一来，我们就必须要有砍柴工和挑水工了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['delɪkət] ['hjuːmən] ['flaʊərz] .

and	we	must	have	the	delicate	human	flowers	.
和	我们	必须	有	这	精美的	人类	花朵	.

我们必须拥有娇嫩的人类花朵。

['aʊər; ɑːr] ['ælɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ] [freɪl] ['blɑːsəm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

Our	Alice	is	one	of	the	latter	,	a	frail	blossom	to	look	upon	,
我们的	爱丽丝	是	一	的	这	后者	,	一个	脆弱	开花	到	看	之上	,

我们的爱丽丝属于后者，像一朵娇弱的花朵，令人不忍直视。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wɪtʃ] [wɪl] [bluːm] [aʊt] [ɪn] [greɪt] ['splendər] ['ʌndər] [ðə; ði]

but	she	is	one	of	the	kind	which	will	bloom	out	in	great	splendour	under	the
但	她	是	一	的	这	种类	哪个	将要	盛开	出去	在	伟大的	辉煌	在下面	这

['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

sunshine	of	love	and	happiness	.
阳光	的	爱	和	幸福	.

但她属于那种在爱与幸福的阳光下会绽放出耀眼光芒的人。

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['riːəlaɪz] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'zɜːrv] [fɔːrs] [ðæt] ['delɪkət] [tʃaɪld] [pə'zesiz] .

Very	few	people	realise	what	wonderful	reserve	force	that	delicate	child	possesses	.
非常	很少	人们	意识到	什么	精彩的	预订	力量	那	精美的	孩子	拥有	.

很少有人意识到那个娇弱的孩子体内蕴藏着多么惊人的力量。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendər] [hɑːrt] !

And	such	a	tender	heart	!
和	这样的	一个	投标	心	!

多么温柔的一颗心啊！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈɝːvɪŋz] [ˈtrʌb(ə)l] ,

She	was	determined	to	come	with	me	when	she	heard	of	Miss	Irving's	trouble	,
她	曾是	决定	到	来	和	我	什么时候	她	听到	的	错过	欧文的	麻烦	,

她一听到欧文小姐的困境，就决心要跟我一起去。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˌʌnˈwaɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] .

but	I	thought	it	unwise	to	take	her	until	I	had	seen	the	place	.
但	我	想法	它	失策	到	拿	她	直到	我	有	已见	这	地方	.

但我认为在看过那个地方之前带她去是不明智的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [ˈpeɪnf(ə)l][fɔːr; fər]

She	is	so	sensitive	to	her	surroundings	,	and	it	might	be	too	painful	for
她	是	所以	敏感的	到	她	周围环境	,	和	它	可能	是	也	痛苦	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她对周围环境非常敏感，这可能会让她感到太痛苦。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][fɔːr; fər][ˈevər] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm] [ˌəuvəˈtæksɪŋ] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈʌðər] .

I	am	for	ever	holding	her	back	from	overtaxing	herself	for	others	.
我	是	为了	曾经	保持	她	后退	从	过度征税	她自己	为了	其他的	.

我一直都在阻止她为了别人而过度劳累。

[noʊ][wʌn] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [ðæt] [gɜːrl] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [ˈkwaɪət] [weɪ] ;

No	one	dreams	of	the	amount	of	good	that	girl	does	in	a	secret	,	quiet	way	;
不	一	梦境	的	这	数量	的	好的	那	女孩	做	在	一个	秘密	,	安静的	方式	;

谁也想不到那个女孩默默地做了那么多好事；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [əˈsjuːmz] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [er] [ænd; ənd] [tɔːks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	at	the	same	time	she	assumes	an	indifferent	air	and	talks	as	if	she
和	在	这	相同的	时间	她	假设	一个	冷漠	空气	和	会谈	作为	如果	她

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˈhɑːrtləs] ,

were	quite	heartless	,
是	相当	狠心	,

与此同时，她摆出一副漠不关心的样子，说话也好像冷酷无情。

[dʒʌst][tuː; tə] [ˈhɪndər] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] [səˈspektɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtʃærətəbl] [wɜːrk] .

just	to	hinder	people	from	suspecting	her	charitable	work	.
只是	到	阻碍	人们	从	怀疑	她	慈善	工作	.

只是为了不让人们怀疑她的慈善工作。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈkærəktər] .

She	is	such	a	strange	,	complicated	character	.
她	是	这样的	一个	奇怪的	,	复杂的	特点	.

她真是个古怪又复杂的人物。

" [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kɑːrd][ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][hɜːr; hər] "

"	Armed	with	her	card	of	introduction	,	the	Baroness	set	forth	on	her	"
"	武装	和	她	卡片	的	介绍	,	这	男爵夫人	放	前进	在	她	"

['erənd] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

errand	of	mercy	.
差事	的	怜悯	.

男爵夫人带着她的介绍卡，开始了她的"仁慈之旅"。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [mɪs] ['ɝːvɪŋz] [neɪm] [tuː; tə]['meɪbəl][ɔːr] ['ælɪs] .

"	She	had	not	mentioned	Miss	Irving's	name	to	Mabel	or	Alice	.
"	她	有	不是	提及	错过	欧文的	姓名	到	梅布尔	或者	爱丽丝	.

"她没有向梅布尔或爱丽丝提起过欧文小姐的名字。"

[ðə; ði] ['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛktərz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [brest] .

The	secret	of	the	rector's	interest	in	the	girl	was	locked	in	her	own	breast	.
这	秘密	的	这	校长	兴趣	在	这	女孩	曾是	已锁定	在	她	自己的	胸部	.

校长对这个女孩的兴趣，这个秘密一直藏在她自己的心里。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['meɪbəl] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['koʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

She	knew	that	Mabel	was	wholly	incapable	of	coping	with	such	a	situation	,
她	知道	那	梅布尔	曾是	完全	无法	的	应对	和	这样的	一个	情况	,

她知道梅布尔完全无法应对这种情况。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːz] [ɑːn] ['ælɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [hɜːr; hər]

and	she	dreaded	the	effect	of	the	news	on	Alice	,	who	was	absorbed	in	her
和	她	令人恐惧的	这	影响	的	这	消息	在	爱丽丝	,	WHO	曾是	吸收	在	她

[lʌv] [driːm] .

love	dream	.
爱	梦	.

她很担心这个消息会对沉浸在爱情幻想中的爱丽丝造成什么影响。

[ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

The	girl	had	never	been	denied	a	wish	in	her	life	,
这	女孩	有	绝不	到过	否认	一个	希望	在	她	生活	,

这个女孩一生中从未被拒绝过一个愿望。

[ænd; ənd] [noʊ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['θwɔːrtɪd] [ɪn] [ðɪs] ,

and	no	thought	came	to	her	that	she	could	be	thwarted	in	this	,
和	不	想法	来了	到	她	那	她	可以	是	受挫	在	这	,

她丝毫没有想到自己会在这件事上受挫。

[hɜːr; hər] [moʊst] ['tʃerɪʃt] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɔːl] .

her	most	cherished	hope	of	all	.
她	最多	珍爱	希望	的	全部	.

她最珍视的希望。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [juːz] ['evri] [gʌn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bætəri] [ʌv; əv] [dɪ'fens]

The	Baroness	was	determined	to	use	every	gun	in	her	battery	of	defence
这	男爵夫人	曾是	决定	到	使用	每一个	枪	在	她	电池	的	防御

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] ['meɪbəl] [ɔːr] ['ælɪs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

before	she	allowed	Mabel	or	Alice	to	know	that	defence	was	needed	.
前	她	允许	梅布尔	或者	爱丽丝	到	知道	那	防御	曾是	需要	.

男爵夫人决心在让梅布尔或爱丽丝知道需要防御之前，动用她所有的枪支进行防御。

[ðə; ði] ['rɛktərz] [kɑːrd] [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] .

The	rector's	card	admitted	her	to	the	parlour	of	a	small	flat	.
这	校长	卡片	承认	她	到	这	客厅	的	一个	小的	平坦的	.

校长的证件让她得以进入一间小公寓的客厅。

[ðə; ði] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] ['prez(ə)ntli] ,

The	portières	of	an	adjoining	room	were	thrown	open	presently	,
这	门房	的	一个	相邻的	房间	是	抛掷	打开	目前	,

隔壁房间的门帘随即被猛地推开。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['reɪdiənt] ['bjuːti] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

and	a	vision	of	radiant	beauty	entered	the	room	.
和	一个	想象	的	辐射状	美丽	进入	这	房间	.

一个光彩照人的美人形象映入了房间。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	Baroness	could	not	explain	it	,	but	as	the	girl	emerged	from	the
这	男爵夫人	可以	不是	解释	它	,	但	作为	这	女孩	出现	从	这

['kɜːtənz] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

curtains	,	a	strange	,
窗帘	,	一个	奇怪的	,

男爵夫人无法解释，但当女孩从帘子后走出来时，一种奇怪的.....

[kən'fjuːzd] ['meməri] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][pæst] [keɪm]

confused	memory	of	something	and	somebody	she	had	known	in	the	past	came
使困惑	记忆	的	某物	和	某人	她	有	已知	在	这	过去的	来了

['oʊvər][hɜːr; hər] .

over	her	.
超过	她	.

她脑海中突然涌现出一段模糊的记忆，是关于过去认识的人和事。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [spoʊk] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	when	the	girl	spoke	,	a	more	inexplicable	sensation	took	possession	of	the
但	什么时候	这	女孩	辐	,	一个	更多的	无法解释的	感觉	采取	拥有	的	这

['lɪsənər] ,

listener	,
听众	,

但当女孩开口说话时，听者心中却涌起一种更加难以言喻的感觉。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['femənɪn] [ʌv; əv] ['prestən] ['tʃeɪniːz] ['mæskjəlɪn] [toʊnz] ,

for	her	voice	was	the	feminine	of	Preston	Cheney's	masculine	tones	,
为了	她	嗓音	曾是	这	女性	的	普雷斯顿	切尼的	男性	音调	,

因为她的声音是普雷斯顿·切尼男性嗓音中女性化的一面。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [ə'gen] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	as	she	looked	at	the	girl	again	the	haunting	memories	of	the
和	然后	作为	她	看起来	在	这	女孩	再次	这	令人难忘	回忆	的	这

[fɜːrst] [glæns] [wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnd] ,

first	glance	were	explained	,
第一的	瞥一眼	是	解释	,

然后，当她再次看向那个女孩时，第一次见面时萦绕心头的记忆便浮现出来了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] ['prestən] ['tʃini] [æz; əz][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wen]

for	she	was	very	like	Preston	Cheney	as	the	Baroness	remembered	him	when
为了	她	曾是	非常	喜欢	普雷斯顿	切尼	作为	这	男爵夫人	记得	他	什么时候

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ruːmz; rʊmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz]

he	came	to	the	Palace	to	engage	rooms	more	than	a	score	of	years
他	来了	到	这	宫殿	到	从事	房间	更多的	比	一个	分数	的	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

因为她很像普雷斯顿·切尼，男爵夫人记得二十多年前他来宫殿租房间时的样子。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðiːz] [riː'zɛmblənsəz] [ɑːr; ər] !

“	What	a	strange	thing	these	resemblances	are	!
”	什么	一个	奇怪的	事物	这些	相似之处	是	!

“这些相似之处真是太奇怪了！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

“ [ðɪs] [gɜːrl][ɪz] [mɔːr] [laɪk] ['senətər] ['tʃini] , [fɑːr] [mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən] ['ælɪs] [ɪz] .

“	This	girl	is	more	like	Senator	Cheney	,	far	more	like	him	,	than	Alice	is	.
”	这	女孩	是	更多的	喜欢	参议员	切尼	,	远的	更多的	喜欢	他	,	比	爱丽丝	是	.

“这个女孩更像参议员切尼，比爱丽丝更像他。”

[ɑː] , [ɪf] ['ælɪs] ['oʊnli][hæd; həd][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] !

Ah	,	if	Alice	only	had	her	face	and	form	!
啊	,	如果	爱丽丝	仅有的	有	她	脸	和	形式	!

啊，如果爱丽丝只有她的脸和身材就好了！

" [mɪs] ['ɜːrvɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt] ,
" Miss Irving gave a slight start ,
" 错过 欧文 给予 一个 轻微 开始 ,

欧文小姐微微一惊，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [bæk] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
and took a step back as her eyes fell upon the Baroness .
和 采取 一个 步 后退 作为 她 眼睛 跌倒 之上 这 男爵夫人 .

当她的目光落在男爵夫人身上时，她后退了一步。

[ðə; ði] ['rɛktərz] [kɑːrd][hæd; həd] [riːd] , " [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['mɪsɪz] [sil'vestə(r)] ['lɔːrəns] .
The rector's card had read , " Introducing Mrs Sylvester Lawrence .
这 校长 卡片 有 读 , " 介绍 太太 西尔维斯特 劳伦斯 .

校长的名片上写着："介绍一下西尔维斯特·劳伦斯夫人。"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [læd] [baɪ] [saɪt] ['evər] [sɪns] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [æz; əz]['ɔːrgənɪst][æt; ət]
" She had known this lad by sight ever since her first Sunday as organist at
" 她 有 已知 这 小伙子 经过 视线 曾经 自从 她 第一的 星期日 作为 管风琴师 在
[ˌes 'tiː] [blæŋks] ,
St Blank's ,
英石 空白的 ,

"自从她在圣布兰克教堂担任管风琴师的第一个星期天起，她就一直见过这个小伙子。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'tens]
and for some unaccountable reason she had conceived a most intense
和 为了 一些 无法解释 原因 她 有 构思 一个 最多 激烈的
[dɪs'laɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
dislike for her .
不喜欢 为了 她 .

不知何故，她对她产生了极其强烈的厌恶之情。

[dʒɔɪ][wʌz; wəz] [drɔːn] [tɔːrd] [hjuː'mænəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɔːlz]
Joy was drawn toward humanity in general , as naturally as the sunlight falls
喜悦 曾是 绘制 朝向 人类 在 一般的 , 作为 自然 作为 这 阳光 瀑布
[ɑːn][ðə; ði] ['ɝːθs] ['foʊliɪdʒ] .
on the earth's foliage .
在 这 地球的 叶子 .

喜悦自然而然地流露出对全人类的爱，就像阳光照耀大地上的树叶一样。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['reidieitid] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
Her heart radiated love and sympathy toward the whole world .
她 心 辐射 爱 和 同情 朝向 这 所有的 世界 .

她的心中充满了对全世界的爱与同情。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [fiːl] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ɔːr] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]
But when she did feel a sentiment of distrust or repulsion she had learned
但 什么时候 她 做过 感觉 一个 情绪 的 怀疑 或者 排斥 她 有 学习
[tuː; tə] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .
to respect it .
到 尊重 它 .

但当她感受到不信任或厌恶的情绪时，她学会了尊重这种情绪。

['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz] ['sʌmtaɪmz] [send] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz]['deɪndʒər] ['signəlz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
Our guardian angels sometimes send these feelings as danger signals to our
我们的 监护人 天使 有时 发送 这些 情怀 作为 危险 信号 到 我们的
[soʊlz] .
souls .
灵魂 .

我们的守护天使有时会将这些感觉作为危险信号传递给我们的灵魂。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈðerfɔːr] [rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈefərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] [tuː; tə][goʊ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd][ɪkˈstend]

It	therefore	required	a	strong	effort	of	her	will	to	go	forward	and	extend
它	所以	必需的	一个	强的	努力	的	她	将要	到	去	向前	和	延长

[ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [huːm] [hɜːr; hər][ˈrektər] [ænd; ənd] [frend] [hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst]

a	hand	in	greeting	to	the	lady	whom	her	rector	and	friend	had	introduced
一个	手	在	问候	到	这	女士	谁	她	校长	和	朋友	有	介绍

.

:

.

因此，她需要极大的意志力才能走上前去，向她的校长兼朋友介绍的那位女士伸出手去问好。

“ [aɪ][mʌst; məst][beg][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪnˈtruːʒ(ə)n] , ” [ðə; ðɪ] [ˌbærəˈnes] [sed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

“	I	must	beg	pardon	for	this	intrusion	,	”	the	Baroness	said	with	her
“	我	必须	求	赦免	为了	这	入侵	,	”	这	男爵夫人	说	和	她

[swiːtəst] [smaɪl] ;

sweetest	smile	;
最甜美的	微笑	;

“请原谅我的打扰，”男爵夫人带着最甜美的微笑说道；

“ [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['rektər] ['ɜːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm]

“	but	our	rector	urged	me	to	come
“	但	我们的	校长	敦促	我	到	来

但是我们的校长敦促我来

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [felt] [emˈbəʊldənd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [ˌentərˈteɪnd] [tuː; tə]

and	so	I	felt	emboldened	to	carry	out	the	wish	I	have	long	entertained	to
和	所以	我	毛毡	加粗	到	携带	出去	这	希望	我	有	长的	娱乐	到

[meɪk] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] .

make	your	acquaintance	.
制作	你的	熟人	.

因此，我鼓起勇气去实现我长久以来的愿望——结识你。

[jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] ['mjuːzɪk] [inˈspaiəz] [ɔːl] [huː] [hɪr] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] ;

Your	wonderful	music	inspires	all	who	hear	you	to	know	you	personally	;
你的	精彩的	音乐	鼓舞人心	全部	WHO	听到	你	到	知道	你	亲自	;

你美妙的音乐激励着所有聆听你的人，让他们想要亲自了解你；

[ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [lækt] [hæf] [ɪts] [tʃɑːrm] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər]['æbsənt] .

the	service	lacked	half	its	charm	on	Sunday	because	you	were	absent	.
这	服务	缺乏	一半	它是	魅力	在	星期日	因为	你	是	缺席的	.

因为你的缺席，周日的礼拜少了一半的魅力。

[wen] [aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [jʊr; jər] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['ɪlnəs] ,

When	I	learnt	that	your	absence	was	occasioned	by	your	mother's	illness	,
什么时候	我	学会了	那	你的	缺席	曾是	引发	经过	你的	母亲的	疾病	,

当我得知你因母亲生病而缺席时，

[aɪ] [æskt] [ðə; ðɪ] ['rektər] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪnˈtruːʒ(ə)n] ,

I	asked	the	rector	if	he	thought	a	call	from	me	would	be	an	intrusion	,
我	问	这	校长	如果	他	想法	一个	称呼	从	我	会	是	一个	入侵	,

我问校长，他是否认为我的电话会是一种打扰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] .

and	he	assured	me	to	the	contrary	.
和	他	保证	我	到	这	相反	.

但他向我保证情况恰恰相反。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən] ['eksələnt] [nɜːrs] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [fʊl]

I	used	to	be	considered	an	excellent	nurse	;	I	am	very	strong	,	and	full
我	用过的	到	是	经过考虑的	一个	出色的	护士	;	我	是	非常	强的	,	和	满的

[ʌv; əv][vaɪ'tæləti] ,

of	vitality	,
的	活力	,

我以前被认为是一位优秀的护士；我身体非常强壮，精力充沛。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][baɪ][jʊr; jər] ['mʌðər] [sʌm; səm] ['sʌndeɪ] [wen] [juː; jʊ]

and	if	you	would	permit	me	to	sit	by	your	mother	some	Sunday	when	you
和	如果	你	会	允许	我	到	坐	经过	你的	母亲	一些	星期日	什么时候	你

[ɑːr; ər] ['niːdɪd] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,

are	needed	at	church	,
是	需要	在	教会	,

如果您允许我在某个星期天您去教堂做礼拜的时候，坐在您母亲旁边，那就太好了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə][duː][soʊ] .

I	should	be	most	happy	to	do	so	.
我	应该	是	最多	快乐的	到	做	所以	.

我非常乐意这样做。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

I	should	like	to	make	the	acquaintance	of	your	mother	,
我	应该	喜欢	到	制作	这	熟人	的	你的	母亲	,

我想认识一下您的母亲。

[ænd; ənd] ['kɑːmplɪmənt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɪftɪd] [ænd; ənd]

and	compliment	her	on	the	happiness	of	possessing	such	a	gifted	and
和	赞扬	她	在	这	幸福	的	拥有	这样的	一个	天才	和

['duːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] .

dutiful	daughter	.
尽职尽责的	女儿	.

并赞扬她拥有这样一个才华横溢、孝顺懂事的女儿是多么幸福。

" [laɪk] [ɔːl] [huː] [sæt][fɔːr; fər] ['eni] [taɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪz] ['lɔːrəns] ,

"	Like	all	who	sat	for	any	time	under	the	spell	of	the	second	Mrs	Lawrence	,
"	喜欢	全部	WHO	卫星	为了	任何	时间	在下面	这	拼写	的	这	第二	太太	劳伦斯	,

“就像所有曾被第二任劳伦斯夫人迷惑过一段时间的人一样，

[dʒɔɪ] [felt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [wɜːrdz][ænd; ənd] ['mænər] ,

Joy	felt	the	charm	of	her	voice	,	words	and	manner	,
喜悦	毛毡	这	魅力	的	她	嗓音	,	字	和	方式	,

乔伊被她的声音、言语和举止所吸引。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ]

and	it	began	to	seem	as	if	she	had	been	very	unreasonable	in	entertaining
和	它	开始	到	似乎	作为	如果	她	有	到过	非常	不合理	在	娱乐

[ʌn'faʊndɪd] ['predʒudisiz] .

unfounded	prejudices	.
毫无根据	偏见	.

于是，她似乎开始变得非常不讲道理，抱持着毫无根据的偏见。

[ðæt] [ðə; ði] ['rektər] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɜːrðinəs] ;

That	the	rector	had	introduced	her	was	alone	proof	of	her	worthiness	;
那	这	校长	有	介绍	她	曾是	独自的	证明	的	她	价值	;

校长亲自介绍她，这本身就足以证明她的能力；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['ɔːfər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði]

and	the	gracious	offer	of	the	distinguished	-	looking	lady	to	watch	by	the
和	这	亲切	提供	的	这	杰出的	-	寻找	女士	到	手表	经过	这

['bedsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [hɑːrt] .

bedside	of	a	stranger	was	certainly	evidence	of	her	good	heart	.
床头	的	一个	陌生人	曾是	当然	证据	的	她	好的	心	.

这位仪态高贵的女士主动提出陪伴一位陌生人到床边看望，这无疑证明了她善良的心。

[ðə; ði][frɔːst] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][smaɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːmd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

The	frost	disappeared	from	her	smile	,	and	she	warmed	toward	the	Baroness	.
这	霜	消失	从	她	微笑	,	和	她	温暖	朝向	这	男爵夫人	.

她脸上的冷漠消失了，取而代之的是一丝对男爵夫人的亲切感。

[ðə; ði][kɔːl]['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['faɪnəli] [roʊz][tuː; tə][goʊ]

The	call	lengthened	into	a	visit	,	and	as	the	Baroness	finally	rose	to	go
这	称呼	加长	进入	一个	访问	,	和	作为	这	男爵夫人	最后	玫瑰	到	去

, [dʒɔɪ] [sed] :

,	Joy	said	:
,	喜悦	说	:

电话变成了拜访，当男爵夫人终于起身要走时，乔伊说道：

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæmə] [naʊ] .

“	I	will	take	you	in	and	introduce	you	to	mamma	now	.
“	我	将要	拿	你	在	和	介绍	你	到	妈妈	现在	.

“我现在就带你进去，把你介绍给妈妈。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

I	think	it	will	do	her	good	to	meet	you	,
我	思考	它	将要	做	她	好的	到	见面	你	,

我认为让她见见你对她有好处。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l][gɜːrl] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [hɔːl] ,

”	and	the	Baroness	followed	the	graceful	girl	through	a	narrow	hall	,
”	和	这	男爵夫人	随后	这	优美	女孩	通过	一个	狭窄的	大厅	,

于是，男爵夫人跟着那位优雅的少女穿过一条狭窄的走廊。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

and	into	a	room	which	had	evidently	been	intended	for	a	dining	-	room	,
和	进入	一个	房间	哪个	有	显然	到过	故意的	为了	一个	用餐	-	房间	,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

but	which	,
但	哪个	,

然后进入了一个显然原本打算用作餐厅的房间，但是，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts][saɪz][ænd; ənd][ɪts] ['wɪndoʊz] ['oʊpənɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

owing	to	its	size	and	its	windows	opening	to	the	south	,
欠款	到	它是	尺寸	和	它是	视窗	开幕	到	这	南	,

由于其面积较大且窗户朝南，

[hæd; həd] [bɪn] ['juːtəlaɪz][æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] ['tʃeɪmbər] .

had	been	utilised	as	a	sick	chamber	.
有	到过	利用	作为	一个	生病的	房间	.

曾被用作病房。

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

The	invalid	lay	with	her	face	turned	away	from	the	door	.
这	无效的	躺	和	她	脸	转向	离开	从	这	门	.

病人躺在地上，脸背对着门。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ,

But	by	the	movement	of	the	delicate	hand	on	the	counterpane	,
但	经过	这	移动	的	这	精美的	手	在	这	床罩	,

但从那只纤细的手在床罩上的移动来看，

[dʒɔɪ] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

Joy	knew	that	her	mother	was	awake	.
喜悦	知道	那	她	母亲	曾是	醒	.

乔伊知道妈妈醒了。

“ ['mæmə] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ]['stuːɝts, st'juːɝts, 'stɔrts] ,

“ Mamma	, I	have	brought	a	lady	, a	friend	of	Dr	Stuart's	,
” 妈妈	, 我	有	带来	一个	女士	, 一个	朋友	的	博士	斯图尔特的	,

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

to	see	you	,
到	看	你	,

“妈妈，我带了一位女士来看您，她是斯图尔特医生的朋友。”

” [dʒɔɪ] [sed] ['dʒentli] .

” Joy	said	gently	.
” 喜悦	说	轻轻地	.

“乔伊轻声说道。”

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [lʊkt] [ə'pɑːn]

The	invalid	turned	her	head	upon	the	pillow	,	and	the	Baroness	looked	upon
这	无效的	转向	她	头	之上	这	枕头	,	和	这	男爵夫人	看起来	之上

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] — - [duː'mɑːnt] .

the	face	of	—	Berene	Dumont	.
这	脸	的	—	-	杜蒙	.

病人把头转向枕头，男爵夫人望向那张脸——贝蕾娜·杜蒙。

“ - ! ”

“ Berene	!	”
” -	!	”

“贝雷内！”

“ ['mædəm] !

“ Madam	!
” 女士	!

“女士！

” [ðə; ði] [tuː] [spoʊk] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vælɪd][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['ʌpraɪt] [ɪn][bed] .

” The	two	spoke	simultaneously	,	and	the	invalid	had	started	upright	in	bed	.
” 这	二	辐	同时地	,	和	这	无效的	有	开始	直立	在	床	.

“两人同时开口说话，病人也从床上坐了起来。”

“ ['mæmə] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

“ Mamma	,	what	is	the	matter	?
” 妈妈	,	什么	是	这	事情	?

“妈妈，你怎么了？”

[oʊ] , [pliːz] [laɪ] [daʊn] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['stɑːrtld]

Oh	,	please	lie	down	,	or	you	will	bring	on	another	hæmorrhage	,	”	cried	the	startled
哦	,	请	说谎	向下	,	或者	你	将要	带来	在	其他	出血	,	”	哭	这	惊慌

[gɜːrl] ;

girl	;
女孩	;

“哦，请躺下，否则你会再次出血的，”受惊的女孩喊道；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hænd] .

but	her	mother	lifted	her	hand	.
但	她	母亲	抬起	她	手	.

但她母亲举起了手。

“ [dʒɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] , [klɪr] [vɔɪs] , “ [ðɪs] ['leɪdi][ɪz][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]

“	Joy	,	”	she	said	in	a	firm	,	clear	voice	,	“	this	lady	is	an	old	acquaintance	of
”	喜悦	,	”	她	说	在	一个	公司	,	清除	嗓音	,	”	这	女士	是	一个	老的	熟人	的

[maɪn] .

mine	.
矿	.

“乔伊，”她用坚定而清晰的声音说道，“这位女士是我的老相识。”

[pliːz] [goʊ][aʊt] , [dɪr] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

Please	go	out	,	dear	,	and	shut	the	door	.
请	去	出去	,	亲爱的	,	和	关闭	这	门	.

亲爱的，请出去，并把门关上。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .

I	wish	to	see	her	alone	.
我	希望	到	看	她	独自的	.

我想单独见她。

” [dʒɔɪ] [pæst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] .

”	Joy	passed	out	with	drooping	head	and	a	sinking	heart	.
”	喜悦	通过了	出去	和	下垂	头	和	一个	下沉	心	.

“乔伊垂着头，心沉了下去，昏了过去。”

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [spoʊk] .

As	the	door	closed	behind	her	the	Baroness	spoke	.
作为	这	门	关闭	在后面	她	这	男爵夫人	辐	.

门在她身后关上后，男爵夫人开口说话了。

“ [soʊ] [ðæt] [ɪz] ['prestən] ['tʃeɪniːz] ['dɔːtər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	So	that	is	Preston	Cheney's	daughter	,	”	she	said	.
”	所以	那	是	普雷斯顿	切尼的	女儿	,	”	她	说	.

“原来她是普雷斯顿·切尼的女儿，”她说。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][maɪ] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [led][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [haʊs]

“	I	always	had	my	suspicions	of	the	cause	which	led	you	to	leave	my	house
”	我	总是	有	我的	怀疑	的	这	原因	哪个	引领	你	到	离开	我的	房子

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

so	suddenly	.
所以	突然	.

“我一直怀疑你突然离开我家的原因。”

[dʌz] [ðə; ði][gɜːrl] [noʊ] [huː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz] ?

Does	the	girl	know	who	her	father	is	?
做	这	女孩	知道	WHO	她	父亲	是	?

这个女孩知道她的父亲是谁吗?

[ænd; ənd] [dʌz] ['senətər] ['tʃini] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] , [meɪ] [aɪ][æsk] ?

And	does	Senator	Cheney	know	of	her	existence	,	may	I	ask	?
和	做	参议员	切尼	知道	的	她	存在	,	可能	我	问	?

请问切尼参议员是否知道她的存在?

” [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] [səf'juːzd] [ðə; ði] [-] [feɪs] .

”	A	crimson	flush	suffused	the	invalid's	face	.
”	一个	赤红	冲洗	弥漫	这	无效的	脸	.

“病人的脸上泛起了一片绯红。”

[ðen] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] ,

Then	a	flame	of	fire	shot	into	the	dark	eyes	,
然后	一个	火焰	的	火	射击	进入	这	黑暗的	眼睛	,

然后，一道火焰射入那双漆黑的眼睛里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [red] [spɑːt]['oʊnli] [gləud] [ɑːn] ['iːðər] [peɪl] [tʃiːk] .

and	a	small	red	spot	only	glowed	on	either	pale	cheek	.
和	一个	小的	红色的	点	仅有的	发光	在	任何一个	苍白	脸颊	.

只有苍白的脸颊上闪烁着一小点红色光芒。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [raɪt] [juː; jʊ][æsk] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [ˌbærə'nes] [braʊn] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	do	not	know	by	what	right	you	ask	these	questions	,	Baroness	Brown	,	"	she
"	我	做	不是	知道	经过	什么	正确的	你	问	这些	问题	,	男爵夫人	棕色的	,	"	她

['ænsər] ['sloʊli] ;

answered	slowly	;
回答	缓慢地	;

"我不知道你凭什么问这些问题，布朗男爵夫人，"她缓缓回答道；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɪsənər] [krɪndʒd] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l]

and	her	listener	cringed	under	the	old	appellation	which	recalled	the	miserable
和	她	听众	畏缩	在下面	这	老的	称谓	哪个	召回	这	悲惨的

[deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] — [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn]

days	when	she	had	kept	a	lodging	-	house	—	days	she	had	almost	forgotten
天	什么时候	她	有	保留	一个	住宿	-	房子	—	天	她	有	几乎	被遗忘的

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['dekeɪd] [ʌv; əv] [laɪf] .

during	the	last	decade	of	life	.
期间	这	最后的	十年	的	生活	.

她的听众听到这个古老的称呼就感到不寒而栗，因为它让她想起了经营旅馆的悲惨日子——在生命的最后十年里，她几乎已经忘记了那些日子。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['spiːkər] ,

"	But	I	can	assure	you	,	madam	,	"	continued	the	speaker	,
"	但	我	能	保证	你	,	女士	,	"	持续	这	扬声器	,

"但我可以向您保证，夫人，"演讲者继续说道，

" [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [noʊz] [noʊ] ['fɑːðər] [seɪv] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪz] [ded] .

"	that	my	daughter	knows	no	father	save	the	good	man	,	my	husband	,	who	is	dead	.
"	那	我的	女儿	知道	不	父亲	节省	这	好的	男人	,	我的	丈夫	,	WHO	是	死的	.

"我的女儿除了我已故的丈夫，那个好人之外，没有父亲。"

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [baɪ][wɜːrd] [ɔːr] [laɪn] [meɪd] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [noʊn] [tuː; tə] ['eniwʌn] [aɪ]['evər] [nuː]

I	have	never	by	word	or	line	made	my	existence	known	to	anyone	I	ever	knew
我	有	绝不	经过	单词	或者	线	制成	我的	存在	已知	到	任何人	我	曾经	知道

[sɪns] [aɪ] [left] - .

since	I	left	Beryngford	.
自从	我	左边	-	.

自从离开贝林福德以来，我从未以任何方式向我认识的任何人透露过我的存在。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] , ['mædəm] ;

I	do	not	know	why	you	should	come	here	to	insult	me	,	madam	;
我	做	不是	知道	为什么	你	应该	来	这里	到	侮辱	我	,	女士	;

夫人，我不知道你为什么要来这里侮辱我；

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɑːmd] [juː; jʊ][ɔːr] [jɔːrz] ,

I	have	never	harmed	you	or	yours	,
我	有	绝不	受到伤害	你	或者	你的	,

我从未伤害过你或你的家人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][juː; jʊ][dʒʌst] [meɪd] , [seɪv] [jʊr; jər] [oʊn]

and	you	have	no	proof	of	the	accusation	you	just	made	,	save	your	own
和	你	有	不	证明	的	这	指控	你	只是	制成	,	节省	你的	自己的

['iːv(ə)l] [səs'piʃənz] .

evil	suspicions	.
邪恶的	怀疑	.

除了你自己的恶意猜疑之外，你没有任何证据来支持你刚才提出的指控。

" [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [læf] .

"	The	Baroness	gave	an	unpleasant	laugh	.
"	这	男爵夫人	给予	一个	令人不快的	笑	.

男爵夫人发出了一声令人不快的笑声。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] [səs'piʃənz] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

"	It	is	an	easy	matter	for	me	to	find	proof	of	my	suspicions	if	I	choose	to	take	the	trouble	,
"	它	是	一个	简单的	事情	为了	我	到	寻找	证明	的	我的	怀疑	如果	我	选择	到	拿	这	麻烦	,

"如果我愿意花点功夫，找到证实我怀疑的证据对我来说很容易。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

"她说。"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'tektɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [jʊr; jər] [treɪl] ,

"	There	are	detectives	enough	to	hunt	up	your	trail	,
"	那里	是	侦探	足够的	到	打猎	向上	你的	踪迹	,

"侦探数量足够追查你的踪迹，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] .

and	I	have	money	enough	to	pay	them	for	their	trouble	.
和	我	有	钱	足够的	到	支付	他们	为了	他们的	麻烦	.

我有足够的钱支付他们的报酬。

[bʌt; bət][dʒɔɪ][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

But	Joy	is	the	living	evidence	of	the	assertion	.
但	喜悦	是	这	活的	证据	的	这	断言	.

但乔伊就是这一论断的活生生的证明。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['prestən] ['tʃini] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

She	is	the	image	of	Preston	Cheney	,	as	he	was	twenty	-	three	years	ago	.
她	是	这	图像	的	普雷斯顿	切尼	,	作为	他	曾是	二十	-	三	年	前	.

她简直就是二十三年前的普雷斯顿·切尼的翻版。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['mætər] [drɑːp][ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ,

I	am	ready	,	however	,	to	let	the	matter	drop	on	one	condition	;	and	that	condition	is	,
我	是	准备好	,	然而	,	到	让	这	事情	降低	在	一	状况	;	和	那	状况	是	,

不过，我愿意就此事作罢，但有一个条件：

[ðæt] [juː; jʊ]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['emərsn] ['stjʊt] ,

that	you	extract	a	promise	from	your	daughter	that	she	will	not	encourage	the	attentions	of	Arthur	Emerson	Stuart	,
那	你	提炼	一个	承诺	从	你的	女儿	那	她	将要	不是	鼓励	这	注意	的	亚瑟	爱默生	斯图尔特	,

你要让女儿保证不会给予亚瑟·爱默生·斯图尔特任何优待。

[ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] [blæŋks] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

the	rector	of	St	Blank's	;	that	she	will	never	under	any	circumstances	be	his	wife	.
这	校长	的	英石	空白的	;	那	她	将要	绝不	在下面	任何	情况	是	他的	妻子	.

圣布兰克教堂的牧师；她无论如何都不会成为他的妻子。

" [ðə; ði] [red] [spɑːts] ['feɪdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['jeloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [-] [tʃiːks] .
" The red spots faded to a sickly yellow in the invalid's cheeks .
" 这 红色的 地点 褪色 到 一个 病弱的 黄色的 在 这 无效的 脸颊 .

"病人脸颊上的红斑渐渐褪成了病态的黄色。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [æsk] [ðɪs] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?
" Why should you ask this of me ?
" 为什么 应该 你 问 这 的 我 ?

你为什么要问我这个问题?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃaɪldz] [laɪf] ?
" Why should you wish to destroy the happiness of my child's life ?
" 为什么 应该 你 希望 到 破坏 这 幸福 的 我的 孩子的 生活 ?

"你为什么要毁掉我孩子的幸福生活?"

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['ɑːrθər] ['stjʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] !
She loves Arthur Stuart , and I know that he loves her !
她 爱 亚瑟 斯图尔特 , 和 我 知道 那 他 爱 她 !

她爱亚瑟·斯图亚特，我知道他也爱她!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [θɔːt] [wɪtʃ] [ri'zainz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [deθ] ;
It is the one thought which resigns me to death ;
它 是 这 一 想法 哪个 辞职 我 到 死亡 ;

正是这个念头让我认命;

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [liːv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [mæn] .
the thought that I may leave her the beloved wife of this good man .
这 想法 那 我 可能 离开 她 这 心爱 妻子 的 这 好的 男人 .

想到我可能会离开她，让她成为这位好男人心爱的妻子。

" [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [liːnd] ['loʊvər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] :
" The Baroness leaned lower over the pillow of the invalid as she answered :
" 这 男爵夫人 倾斜 降低 超过 这 枕头 的 这 无效的 作为 她 回答 :

男爵夫人回答时，身体微微前倾，俯身靠近病人的枕头:

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [æsk] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "
" I will tell you why I ask this sacrifice of you . "
" 我 将要 告诉 你 为什么 我 问 这 牺牲 的 你 . "

"我会告诉你我为什么要求你做出这样的牺牲。"

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['mærid] [dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" Perhaps you do not know that I married Judge Lawrence after the death of his
" 也许 你 做 不是 知道 那 我 已婚 法官 劳伦斯 后 这 死亡 的 他的
[fɜːrst] [waɪf] .
first wife .
第一的 妻子 .

"或许你不知道，我是在劳伦斯法官的第一任妻子去世后嫁给他的。"

[pər'hæps] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['prestən] ['tʃeɪniːz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['dɔːtər] [ɪz] [æz; əz] ['preʃəs] [tuː; tə]
Perhaps you do not know that Preston Cheney's legitimate daughter is as precious to
也许 你 做 不是 知道 那 普雷斯顿 切尼的 合法的 女儿 是 作为 宝贵的 到
[ˌem 'iː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [tʃaɪld] [ɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
me as his illegitimate child is to you .
我 作为 他的 私生子 孩子 是 到 你 .

或许你不知道，普雷斯顿·切尼的婚生女儿对我来说，就像他的私生女对你一样珍贵。

['ælɪs] [ɪz]['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][dʒɔɪ] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][freɪl] , ['delɪkət] , ['sensətɪv] .

Alice	**is**	**only**	**six**	**months**	**younger**	**than**	**Joy**	**;**	**she**	**is**	**frail**	**,**	**delicate**	**,**	**sensitive**	**.**
爱丽丝	是	仅有的	六	几个月	年轻	比	喜悦	;	她	是	脆弱	,	精美的	,	敏感的	.

爱丽丝只比乔伊小六个月；她体弱多病，娇弱敏感。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʊd] [kɪl] [hɜ:r; hər] .

A	**severe**	**disappointment**	**would**	**kill**	**her**	**.**
一个	严重	失望	会	杀	她	.

巨大的失望会要了她的命。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [lʌvz] ['ɑ:rθər] ['stjʊt] .

She	**,**	**too**	**,**	**loves**	**Arthur**	**Stuart**	**.**
她	,	也	,	爱	亚瑟	斯图尔特	.

她也爱着亚瑟·斯图亚特。

[ɪf] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [hi:; hi] [wɪl] ['mæri] ['ælɪs] .

If	**your**	**daughter**	**will**	**let**	**him**	**alone**	**,**	**he**	**will**	**marry**	**Alice**	**.**
如果	你的	女儿	将要	让	他	独自的	,	他	将要	结婚	爱丽丝	.

如果你的女儿不打扰他，他就会娶爱丽丝。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] .

Surely	**the**	**illegitimate**	**child**	**should**	**give**	**way**	**to**	**the**	**legitimate**	**.**
一定	这	私生子	孩子	应该	给	方式	到	这	合法的	.

非婚生子女理应让位于婚生子女。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['selfɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

“ If	**you**	**are**	**selfish**	**in**	**this**	**matter**	**,**
“ 如果	你	是	自私	在	这	事情	,

“如果你在这件事上是自私的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tel] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [ðə; ði] [tru:] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ,

I	**shall**	**be**	**obliged**	**to**	**tell**	**your**	**daughter**	**the**	**true**	**story**	**of**	**her**	**life**	**,**
我	将	是	有义务	到	告诉	你的	女儿	这	真的	故事	的	她	生活	,

我将不得不把你女儿的真实人生故事告诉她。

[ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][bi:; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] .

and	**let**	**her**	**be**	**the**	**judge**	**of**	**what**	**is**	**right**	**and**	**what**	**is**	**wrong**	**.**
和	让	她	是	这	法官	的	什么	是	正确的	和	什么	是	错误的	.

让她来评判是非对错。

[aɪ]['fænsi] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['faɪnər] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['du:ti][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] — [ʃi:; ʃi][ɪz]

I	**fancy**	**she**	**might**	**have**	**a**	**finer**	**perception**	**of**	**duty**	**than**	**you**	**have**	**—**	**she**	**is**
我	想要	她	可能	有	一个	更精细	洞察力	的	责任	比	你	有	—	她	是

[soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .

so	**much**	**like**	**her**	**father**	**.**
所以	很多	喜欢	她	父亲	.

我觉得她对责任的理解可能比你更深刻——她太像她父亲了。

” [ðə; ði] ['tɔ:rtʃərd] [ɪn'vælɪd] [fel] [bæk] ['pæntɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] .

” The	**tortured**	**invalid**	**fell**	**back**	**panting**	**on**	**her**	**pillow**	**.**
” 这	受折磨	无效的	跌倒	后退	喘息	在	她	枕头	.

“饱受折磨的病人气喘吁吁地倒在枕头上。”

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] , [ɪm'plɔ:rɪŋ] ['dʒestʃər] .

She	**put**	**out**	**her**	**hands**	**with**	**a**	**distracted**	**,**	**imploring**	**gesture**	**.**
她	放	出去	她	双手	和	一个	愣	,	恳求	手势	.

她心不在焉地伸出双手，做出恳求的姿态。

“ [li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] , ” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .

“ Leave	**me**	**to**	**think**	**,**	**”**	**she**	**gasped**	**.**
“ 离开	我	到	思考	,	”	她	倒吸一口气	.

“让我好好想想，”她喘着气说。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] ['prestən] ['tʃini] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi] [lɪvd]
“ I never knew that Preston Cheney had a daughter ; I did not know he lived
“ 我 绝不 知道 那 普雷斯顿 切尼 有 一个 女儿 ; 我 做过 不是 知道 他 居住地
[hɪr] .
here .
这里 .

“我以前从不知道普雷斯顿·切尼有个女儿；我也不知道他住在这里。”

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['kwaɪət] , [soʊ] [sɪ'kluːdɪd] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] .
My life has been so quiet , so secluded these many years .
我的 生活 有 到过 所以 安静的 , 所以 僻 这些 许多 年 .

这些年来，我的生活一直很平静，很隐居。

[liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] .
Leave me to think .
离开 我 到 思考 .

让我思考一下。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;
I will give you my answer in a few days ;
我 将要 给 你 我的 回答 在 一个 很少 天 ;

我会在几天后给你答复；

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ]['æftər][aɪ] [rɪ'flekt] [ænd; ənd] [preɪ] .
I will write you after I reflect and pray .
我 将要 写 你 后 我 反映 和 祈祷 .

我会反思祈祷后再给你写信。

” [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [pæst] [aʊt] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , ['heɪsənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
” The Baroness passed out , and Joy , hastening into the room ,
” 这 男爵夫人 通过了 出去 , 和 喜悦 , 加速 进入 这 房间 ,

男爵夫人昏了过去，乔伊急忙走进房间，

[faʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [terz] .
found her mother in a wild paroxysm of tears .
成立 她 母亲 在 一个 荒野 发作 的 眼泪 .

她发现母亲正嚎啕大哭。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] ['mɪsɪz] ['ɜːrvɪŋ] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['mə'tɪriəlz] ;
Late that night Mrs Irving called for writing materials ;
晚的 那 夜晚 太太 欧文 称为 为了 写作 材料 ;

那天晚上很晚的时候，欧文太太打电话来要写作用品；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][sæt] [prɔpt] [ʌp][ɪn][bed] ['raɪtɪŋ] ['ræpɪdli] .
and for many hours she sat propped up in bed writing rapidly .
和 为了 许多 小时 她 卫星 支撑 向上 在 床 写作 快速 .

她一连几个小时都坐在床上，飞快地写作。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər][tæsk][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
When she had completed her task she called Joy to her side .
什么时候 她 有 完全的 她 任务 她 称为 喜悦 到 她 边 .

她完成任务后，叫乔伊到她身边。

“ ['dɑːrlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [siːld] ['mænjuskrɪpt][ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
“ Darling , ” she said , placing a sealed manuscript in her hands ,
“ 亲爱的 , ” 她 说 , 放置 一个 密封 手稿 在 她 双手 ,

“亲爱的，”她说着，将一份密封的手稿放在她手中。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [siːl] [ʌn'broʊkən][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] .
“ I want you to keep this seal unbroken so long as you are happy .
“ 我 想 你 到 保持 这 海豹 未破 所以 长的 作为 你 是 快乐的 .

“只要你开心，我就希望你保持这个封印不变。”

[aɪ] [noʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [diːp] ['sɑːroʊ] [æt; ət][maɪ] [deθ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] [er] [lɔːŋ] ,

I	know	in	spite	of	your	deep	sorrow	at	my	death	,	which	must	come	ere	long	,
我	知道	在	尽管如此	的	你的	深的	悲哀	在	我的	死亡	,	哪个	必须	来	埃雷	长的	,

我知道，尽管你为我的离世感到深深悲痛，而我的离世也必将很快到来，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ɪn] [laɪf] .

you	will	find	much	happiness	in	life	.
你	将要	寻找	很多	幸福	在	生活	.

你会在生活中找到很多幸福。

[juː; jʊ] [keɪm] ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,

You	came	smiling	into	existence	,
你	来了	微笑	进入	存在	,

你带着微笑来到这个世界，

[ænd; ənd][noʊ] ['kɑːmən] ['sɑːroʊ] [kæn; kən] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðiː][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] ['bɜːrθraɪt] .

and	no	common	sorrow	can	deprive	you	of	the	joy	which	is	your	birthright	.
和	不	常见的	悲哀	能	剥夺	你	的	这	喜悦	哪个	是	你的	与生俱来的权利	.

任何寻常的悲伤都无法剥夺你与生俱来的快乐。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] [huː] [meɪ] [straɪv] [tuː; tə] [wuːnd] [juː; jʊ]['æftər]

But	there	are	numerous	people	in	the	world	who	may	strive	to	wound	you	after
但	那里	是	很多的	人们	在	这	世界	WHO	可能	努力	到	伤口	你	后

[aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

I	am	gone	.
我	是	已消失	.

但我走后，世界上还有许多人可能会想方设法伤害你。

[ɪf] ['slændərəs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɔːr]['kruːəl] [rɪ'pɔːrts] [riːtʃ] [jʊr; jər] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['rendər] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] ,

If	slanderous	tales	or	cruel	reports	reach	your	ears	,	and	render	you	unhappy	,
如果	诽谤	故事	或者	残忍的	报告	抵达	你的	耳朵	,	和	使成为	你	不开心	,

[breɪk] [ðɪs] [siːl] ,

break	this	seal	,
休息	这	海豹	,

如果你听到诽谤之言或恶毒传闻，让你感到不快，就撕开这个封印。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðiː] ['stɔːri] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪr] .

and	read	the	story	I	have	written	here	.
和	读	这	故事	我	有	书面	这里	.

请阅读我在这里写的故事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] ['diːpli] [peɪn][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] .

There	are	some	things	which	will	deeply	pain	you	,	I	know	.
那里	是	一些	事物	哪个	将要	深	疼痛	你	,	我	知道	.

我知道，有些事情会让你非常痛苦。

[duː][nɑːt] [fɔːrs] [jɔːr'self] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɝ'aɪzɪz] .

Do	not	force	yourself	to	read	them	until	a	necessity	arises	.
做	不是	力量	你自己	到	读	他们	直到	一个	必要性	出现	.

不要强迫自己阅读，除非迫不得已。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wepən] [fɔːr; fər] [self] - [dɪ'fens] .

I	leave	you	this	manuscript	as	I	might	leave	you	a	weapon	for	self	-	defence	.
我	离开	你	这	手稿	作为	我	可能	离开	你	一个	武器	为了	自己	-	防御	.

我把这份手稿留给你，就像留给你一件自卫武器一样。

[juːz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'fens] .

Use	it	only	when	you	are	in	need	of	that	defence	.
使用	它	仅有的	什么时候	你	是	在	需要	的	那	防御	.

只有在需要这种辩护时才使用它。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] ['wiːkənd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][moʊst] ['sɪriəs]

"	The	next	morning	Mrs	Irving	was	weakened	by	another	and	most	serious
"	这	下一个	早晨	太太	欧文	曾是	减弱	经过	其他	和	最多	严肃的

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .

hæmorrhage	of	the	lungs	.
出血	的	这	肺	.

“第二天早上，欧文太太因肺部再次严重出血而身体虚弱。”

[hɜːr; hər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [greɪv] , [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['dɔːtər] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

Her	physician	was	grave	,	and	urged	the	daughter	to	be	prepared	for
她	医生	曾是	严重	,	和	敦促	这	女儿	到	是	准备	为了

[ðə; ði] [wɜːrst] .

the	worst	.
这	最差	.

她的医生神情凝重，敦促女儿做好最坏的打算。

“ [aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [deɪz] ['oʊnli] , " [hiː; hi] [sed] .

“	I	fear	your	mother's	life	is	a	matter	of	days	only	,	"	he	said	.
"	我	害怕	你的	母亲的	生活	是	一个	事情	的	天	仅有的	,	"	他	说	.

“我担心你母亲的生命只剩下几天了，”他说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] ['oʊnli]

The	Baroness	went	directly	from	the	home	which	she	had	entered	only
这	男爵夫人	去	直接地	从	这	家	哪个	她	有	进入	仅有的

[tuː; tə] [blaɪt] ,

to	blight	,
到	枯萎病	,

男爵夫人径直离开了她刚刚进入的那栋房子，那房子简直就是一片荒芜之地。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər][kɑːrd] [mɑːrkt] " ['ɜːrdʒənt] " [tuː; tə]['mɪsɪz] ['stjʊt] .

and	sent	her	card	marked	"	urgent	"	to	Mrs	Stuart	.
和	发送	她	卡片	标记	"	紧迫的	"	到	太太	斯图尔特	.

并将标有“紧急”字样的卡片寄给了斯图尔特夫人。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]

“	I	have	come	to	tell	you	an	unpleasant	story	,	"	she	said	—	“	a	painful
"	我	有	来	到	告诉	你	一个	令人不快的	故事	,	"	她	说	—	"	一个	痛苦

[ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪŋ] ['stɔːri] ,

and	revolting	story	,
和	令人作呕的	故事	,

“我来是要告诉你们一个不愉快的故事，”她说，“一个痛苦而令人作呕的故事。”

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

the	early	chapters	of	which	were	written	years	ago	,
这	早期的	章节	的	哪个	是	书面	年	前	,

该书的前几章是多年前写成的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːkwəl][hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪn] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	the	sequel	has	only	just	been	made	known	to	me	.
但	这	续集	有	仅有的	只是	到过	制成	已知	到	我	.

但我也是最近才知道有这部续集。

[ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] ['vaɪtəli] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][kən'sɜːrnz][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] .

It	concerns	you	and	yours	vitally	;	it	also	concerns	me	and	mine	.
它	担忧	你	和	你的	至关重要	;	它	还	担忧	我	和	矿	.

这事关你和你的家人，也关乎我和我的家人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

I	am	sure	,	when	you	have	heard	the	story	to	the	end	,
我	是	当然	,	什么时候	你	有	听到	这	故事	到	这	结尾	,

我相信，当你听完这个故事后，

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [truːθ] [ɪz]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] :

you	will	say	that	truth	is	stranger	than	fiction	,	indeed	:
你	将要	说	那	真相	是	陌生人	比	小说	,	的确	:

你会说，现实往往比小说更离奇：

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['riːəlaɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [jʊr; jər][sʌn]

and	you	will	more	than	ever	realise	the	necessity	of	preventing	your	son
和	你	将要	更多的	比	曾经	意识到	这	必要性	的	预防	你的	儿子

[frʌm; frəm] ['mæriŋ] [dʒɔɪ]['ɜːrvɪŋ] — [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['evər] [met]

from	marrying	Joy	Irving	—	a	child	who	was	born	before	her	mother	ever	met
从	结婚	喜悦	欧文	—	一个	孩子	WHO	曾是	出生	前	她	母亲	曾经	遇见

['mɪstər] ['ɜːrvɪŋ] ;

Mr	Irving	;
先生	欧文	;

你会比以往任何时候都更加意识到阻止你的儿子娶乔伊·欧文的必要性——乔伊·欧文出生时，她的母亲还没有遇到欧文先生；

[ænd; ənd] [huːz] ['mʌðər] , [aɪ] ['deə'sei] ,

and	whose	mother	,	I	daresay	,
和	谁	母亲	,	我	敢说	,

我敢说，她的母亲

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði]['æktʃuəl][waɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] ['ɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]

was	no	more	the	actual	wife	of	Mr	Irving	in	the	name	of	law	and
曾是	不	更多的	这	实际的	妻子	的	先生	欧文	在	这	姓名	的	法律	和

['diːs(ə)nsi][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['priːdisesəz] .

decency	than	she	had	been	the	wife	of	his	many	predecessors	.
体面	比	她	有	到过	这	妻子	的	他的	许多	前任	.

从法律和体面的角度来看，她既不是欧文先生的妻子，也不是他众多前任的妻子。

〞 ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

〞	Startled	and	horrified	at	this	beginning	of	the	story	,
〞	惊慌	和	惊恐万分	在	这	开始	的	这	故事	,

故事的开头让我既震惊又恐惧。

['mɪsɪz] ['stjʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end] .

Mrs	Stuart	was	in	a	state	of	excited	indignation	at	the	end	.
太太	斯图尔特	曾是	在	一个	状态	的	兴奋的	愤慨	在	这	结尾	.

最后，斯图尔特夫人既激动又愤慨。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd]['mægnɪfaɪd] [fækts][ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [trʊθs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] -

The	Baroness	had	magnified	facts	and	distorted	truths	until	she	represented	Berene
这	男爵夫人	有	放大	事实	和	扭曲	真相	直到	她	代表	-

[duː'mɑːnt][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv] [dɪ'prævəti] ;

Dumont	as	a	monster	of	depravity	;
杜蒙	作为	一个	怪物	的	堕落	;

男爵夫人夸大事实，歪曲真相，将贝琳·杜蒙描绘成一个堕落的怪物；

[ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	vicious	being	who	had	been	for	a	short	time	the	recipient	of	the
一个	恶毒	存在	WHO	有	到过	为了	一个	短的	时间	这	接受者	的	这

- [mɪ'steɪkən] ['tʃærəti] ,

Baroness's	mistaken	charity	,
-	错误	慈善机构	,

一个心狠手辣的人，曾短暂地接受了男爵夫人误以为是善举而给予的帮助。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [rɪ'peɪd] ['kaɪndnəs] [baɪ] [beɪs] [ɪn'grætɪtuːd] , [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] .

and	who	had	repaid	kindness	by	base	ingratitude	,	and	immorality	.
和	WHO	有	已偿还	仁慈	经过	根据	忘恩负义	,	和	不道德	.

他们以卑鄙的忘恩负义和不道德的行为回报了别人的恩情。

[ðə; ði][mæn] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['skænd(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] -

The	man	implicated	in	the	scandal	which	she	claimed	was	the	cause	of	Berene's
这	男人	牵涉其中	在	这	丑闻	哪个	她	声称	曾是	这	原因	的	-

[flaɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [neɪmd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] .

flight	was	not	named	in	this	recital	.
航班	曾是	不是	命名	在	这	独奏会	.

她声称导致贝琳逃离的丑闻牵涉其中的那个人，在这份叙述中并没有被提及姓名。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [sind] [ə'genst] [ðæn; ðən] ['sɪnɪŋ] ,

Indeed	the	Baroness	claimed	that	he	was	more	sinned	against	than	sinning	,
的确	这	男爵夫人	声称	那	他	曾是	更多的	罪过	反对	比	犯罪	,

事实上，男爵夫人声称他受到的伤害远大于他所犯的错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [mez'merɪk] ['ɪnfluəns] , [ɔːr]['iːv(ə)l] [aɪ] ,

and	that	it	was	a	case	of	mesmeric	influence	,	or	evil	eye	,
和	那	它	曾是	一个	案件	的	催眠	影响	,	或者	邪恶的	眼睛	,

而这起事件被认为是催眠术或邪眼所致。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'preɪvd] ['wʊmən] .

on	the	part	of	the	depraved	woman	.
在	这	部分	的	这	堕落的	女士	.

是那个堕落女人的所作所为。

['mɪsɪz] ['lɔːrəns] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] - ['ɔːlsoʊ] ;

Mrs	Lawrence	took	pains	to	avoid	any	reference	to	Beryngford	also	;
太太	劳伦斯	采取	疼痛	到	避免	任何	参考	到	-	还	;

劳伦斯夫人也竭力避免提及贝林福德；

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'kʌrənsɪz] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn][ə; eɪ]

speaking	of	these	occurrences	having	taken	place	while	she	spent	a	summer	in	a
请讲	的	这些	发生	拥有	已采取	地方	尽管	她	花费	一个	夏天	在	一个

['dɪstənt] [ɪn'tɪrɪər] [taʊn] ,

distant	interior	town	,
遥远	内部的	镇	,

她说这些事情发生在她于内陆偏远小镇度过暑假期间。

[wer] , “ ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rentɪd] [ə; eɪ] ['vɪlə] ,

where	,	“	after	the	death	of	the	Baron	,	she	had	rented	a	villa	,
在哪里	,	“	后	这	死亡	的	这	男爵	,	她	有	租来的	一个	别墅	,

“男爵去世后，她租了一栋别墅，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] . ”

feeling	that	she	wanted	to	retire	from	the	world	.	”
感觉	那	她	通缉	到	退休	从	这	世界	.	”

她感觉自己想退出这个世界。

“ [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,

“	My	heart	is	always	running	away	with	my	head	,	”	she	remarked	,
“	我的	心	是	总是	跑步	离开	和	我的	头	,	”	她	评论	,

“我的心总是凌驾于我的理智之上，”她说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [pʊr] ['kriːtʃər] , [huː] [wʌz; wəz] [ʃʌnd] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ɔːl] ,

“	and	I	thought	this	poor	creature	,	who	was	shunned	and	neglected	by	all	,
“	和	我	想法	这	贫穷的	生物	,	WHO	曾是	被排斥	和	被忽视的	经过	全部	,

[wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] .

worth	saving	.
值得	保存	.

“我想，这个被所有人冷落和忽视的可怜生物，值得被拯救。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [bɪˈfrend] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˈweɪkən] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [ˈevri]

I	tried	to	befriend	her	,	and	hoped	to	waken	the	better	nature	which	every
我	尝试	到	交朋友	她	,	和	希望	到	唤醒	这	更好的	自然	哪个	每一个

[ˈwʊmən] [pəˈzesiz] ,

woman	possesses	,
女士	拥有	,

我试图与她交朋友，希望能唤醒每个女人都拥有的善良本性。

[aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [ɪn] [ɪˈnɪkwəti] .

I	think	,	but	she	was	too	far	gone	in	iniquity	.
我	思考	,	但	她	曾是	也	远的	已消失	在	罪恶	.

我想，但她罪孽深重，已经无可救药了。

“ [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ɪˈmædʒɪn] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] [ˈstjʊt] ,

“	You	cannot	imagine	,	my	dear	Mrs	Stuart	,
“	你	不能	想象	,	我的	亲爱的	太太	斯图尔特	,

“您无法想象，我亲爱的斯图尔特夫人，

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðæt] [ˈsɪkruːmˌsɪkrʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

what	a	shock	it	was	to	me	on	entering	that	sickroom	to	-	day	,
什么	一个	震惊	它	曾是	到	我	在	进入	那	病房	到	-	天	,

今天走进那间病房，我真是大吃一惊。

[maɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkaɪndli] [ˈsɪmpəθi] ,

my	heart	full	of	kindly	sympathy	,
我的	心	满的	的	亲切地	同情	,

我心中充满同情，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个雄心勃勃的人(An Ambitious Man)
第5/7页

[tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vælɪd][ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][maɪ][pæst] ['feivəz] ;

to	encounter	in	the	invalid	the	ungrateful	recipient	of	my	past	favours	;
到	遇到	在	这	无效的	这	忘恩负义	接受者	的	我的	过去的	恩惠	;

在病人身上，我遇到了过去受我恩惠却不知感恩的人；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃeɪmfl]

and	to	realise	that	her	daughter	was	no	other	than	the	shameful
和	到	意识到	那	她	女儿	曾是	不	其他	比	这	可耻

['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'mɔːrəl] [pæst] .

offspring	of	her	immoral	past	.
后代	的	她	不道德	过去的	.

她这才意识到，自己的女儿正是她不道德过去所生的可耻后代。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['bjuːti] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [aɪ]

In	spite	of	the	girl's	beauty	,	there	is	an	expression	about	her	face	which	I
在	尽管如此	的	这	女孩们	美丽	,	那里	是	一个	表达	关于	她	脸	哪个	我

['nevər] [laɪkt] ;

never	liked	;
绝不	喜欢	;

尽管这个女孩很漂亮，但她脸上有一种我始终不喜欢的表情；

[ænd; ənd][aɪ] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	fully	understand	now	why	I	did	not	like	it	.
和	我	完全	理解	现在	为什么	我	做过	不是	喜欢	它	.

我现在完全明白我为什么不喜欢它了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪsɪz] ['stjʊt] , [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [strɪkt] ['kɑːnfɪdəns] .

Of	course	,	Mrs	Stuart	,	this	story	is	told	to	you	in	strict	confidence	.
的	课程	,	太太	斯图尔特	,	这	故事	是	讲述	到	你	在	严格的	信心	.

当然，斯图尔特夫人，这个故事绝对不会告诉您。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [dɪr] ['mɪsɪz] ['tʃini] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	would	not	for	the	world	have	dear	Mrs	Cheney	know	of	it	,
我	会	不是	为了	这	世界	有	亲爱的	太太	切尼	知道	的	它	,

我绝不会让亲爱的切尼夫人知道这件事。

[nɔːr] [wʊd] [aɪ] [pə'luːt] [swiːt] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] .

nor	would	I	pollute	sweet	Alice	with	such	a	tale	.
也不	会	我	污染	甜的	爱丽丝	和	这样的	一个	故事	.

我绝不会用这样的故事玷污甜美的爱丽丝。

[ɪn'diːd] , ['ælɪs] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][toʊld] ,

Indeed	,	Alice	would	not	understand	it	if	she	were	told	,
的确	,	爱丽丝	会	不是	理解	它	如果	她	是	讲述	,

事实上，即使有人告诉爱丽丝，她也听不懂。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ɑːrmz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] .

for	she	is	as	ignorant	and	innocent	as	a	child	in	arms	of	such	matters	.
为了	她	是	作为	无知	和	清白的	作为	一个	孩子	在	武器	的	这样的	事情	.

因为她对这类事情就像孩子一样无知天真。

[wiː; wi][hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌn'spɑːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

We	have	kept	her	absolutely	unspotted	from	the	world	.
我们	有	保留	她	绝对地	未发现的	从	这	世界	.

我们让她与世隔绝，毫发无损。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['ʃeɪmfl] ['stɔːri] .

But	I	knew	it	was	my	duty	to	tell	you	the	whole	shameful	story	.
但	我	知道	它	曾是	我的	责任	到	告诉	你	这	所有的	可耻	故事	.

但我知道我有责任把这件令人羞耻的事全部告诉你。

[ɪf] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə] [wɜːrst] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [sʌn] [pərˈhæps] ,

If	worst	comes	to	worst	,	you	will	be	obliged	to	tell	your	son	perhaps	,
如果	最差	来	到	最差	,	你	将要	是	有义务	到	告诉	你的	儿子	也许	,

如果情况变得最糟糕，你或许不得不告诉你的儿子。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dauts] [ðə; ði] ['stɔːri] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ɪts] [ˌverɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

and	if	he	doubts	the	story	send	him	to	me	for	its	verification	.
和	如果	他	疑虑	这	故事	发送	他	到	我	为了	它是	确认	.

如果他对这个故事有疑问，就让他来找我核实。

" [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] [bɪˈfɔːr] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] .

"	Worst	came	to	the	worst	before	twenty	-	four	hours	had	passed	.
"	最差	来了	到	这	最差	前	二十	-	四	小时	有	通过了	.

“不到24小时，最糟糕的情况就发生了。”

[ðə; ði] ['rektər] [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [ðæt] ['mɪsɪz] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['feɪlɪŋ] ,

The	rector	received	word	that	Mrs	Irving	was	rapidly	failing	,
这	校长	已收到	单词	那	太太	欧文	曾是	快速	失败	,

校长接到消息，欧文夫人病情迅速恶化。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['kaʊnsələr] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

and	went	to	act	the	part	of	spiritual	counsellor	to	the	invalid	,
和	去	到	行为	这	部分	的	精神	顾问	到	这	无效的	,

于是他去扮演了病人的精神导师的角色。

[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [gɜːrl] .

and	sympathetic	friend	to	the	suffering	girl	.
和	交感神经	朋友	到	这	痛苦	女孩	.

并同情这位受苦的女孩。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] , ['æŋkʃəs] [aɪz] .

When	he	returned	his	mother	watched	his	face	with	eager	,	anxious	eyes	.
什么时候	他	返回	他的	母亲	观看	他的	脸	和	渴望的	,	焦虑的	眼睛	.

他回来时，母亲满怀期待和焦虑地看着他的脸。

[hiː; hi] [lʊkt] ['hægərd] [ænd; ənd] [ɪl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɔːr'diːl]

He	looked	haggard	and	ill	,	as	if	he	had	passed	through	a	severe	ordeal
他	看起来	枯槁	和	患病的	,	作为	如果	他	有	通过了	通过	一个	严重	考验

.

.

.

他面容憔悴，病恹恹的，好像经历了一场严重的磨难。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] [gɜːrl] ,

He	could	talk	of	nothing	but	the	beautiful	and	brave	girl	,
他	可以	讲话	的	没有什么	但	这	美丽的	和	勇敢的	女孩	,

他满脑子都是那个美丽勇敢的女孩，什么也说不出来。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər][wʌn] ['wəːʃip] [kəm'pænjən] ,

who	was	about	to	lose	her	one	worshipped	companion	,
WHO	曾是	关于	到	失去	她	一	崇拜	伴侣	,

她即将失去自己唯一崇拜的伴侣，

[ænd; ənd] [huː] [er] ['meni] ['aʊərz] [pæst] [wʊd] [stænd] ['ʌtərli] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	who	ere	many	hours	passed	would	stand	utterly	alone	in	the	world	.
和	WHO	埃雷	许多	小时	通过了	会	站立	完全地	独自的	在	这	世界	.

几个小时过去后，他将孤身一人站在世上。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ][soʊ] [ə'fektɪd] [bɪ'fɔ:r] [baɪ][ðə; ði] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

“	**I**	**never**	**saw**	**you**	**so**	**affected**	**before**	**by**	**the**	**troubles**	**and**	**sorrows**	**of**	**your**
”	我	绝不	锯	你	所以	做作的	前	经过	这	麻烦	和	悲伤	的	你的

[pə'rɪʃənər] ,

parishioners	**,**
教区居民	,

“我以前从未见过你如此深受教区居民的苦难和悲伤所触动。”

” ['mɪsɪz] ['stjʊt] [sed] .

”	**Mrs**	**Stuart**	**said**	**.**
”	太太	斯图尔特	说	.

斯图尔特夫人说。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ['ɑ:rθər] , [waɪ] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli][soʊ] ['ki:nli] [tu:; tə] [hɑ:rt] .

“	**I**	**wonder**	**,**	**Arthur**	**,**	**why**	**you**	**take**	**the**	**sorrows**	**of**	**this**	**family**	**so**	**keenly**	**to**	**heart**	**.**
”	我	想知道	,	亚瑟	,	为什么	你	拿	这	悲伤	的	这	家庭	所以	敏锐地	到	心	.

“亚瑟，我很好奇，你为什么对这个家庭的悲伤如此感同身受。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['rektər] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][kɑ:m] , [sæd] [aɪz] .

”	**The**	**young**	**rector**	**looked**	**his**	**mother**	**full**	**in**	**the**	**face**	**with**	**calm**	**,**	**sad**	**eyes**	**.**
”	这	年轻的	校长	看起来	他的	母亲	满的	在	这	脸	和	冷静的	,	伤心	眼睛	.

年轻的牧师用平静而悲伤的眼神直视着他的母亲。

[ðen] [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] :

Then	**he**	**said**	**slowly**	**:**
然后	他	说	缓慢地	:

然后他缓缓说道：

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [dʒɔɪ] ['ɜ:rvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .

“	**I**	**suppose**	**,**	**mother**	**,**	**it**	**is**	**because**	**I**	**love**	**Joy**	**Irving**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**.**
”	我	认为	,	母亲	,	它	是	因为	我	爱	喜悦	欧文	和	全部	我的	心	.

“我想，妈妈，那是因为我全心全意地爱着乔伊·欧文。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

You	**must**	**have**	**suspected**	**this**	**for**	**some**	**time**	**.**
你	必须	有	怀疑	这	为了	一些	时间	.

你肯定早就怀疑过这一点了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [hæz; həz] [peɪnd] [ju:; jʊ] .

I	**know**	**that**	**you**	**have**	**,**	**and**	**that**	**the**	**thought**	**has**	**pained**	**you**	**.**
我	知道	那	你	有	,	和	那	这	想法	有	痛苦	你	.

我知道你有这种想法，而且这种想法让你很痛苦。

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æm'bɪʃəs] [eɪmz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

You	**have**	**had**	**other**	**and**	**more**	**ambitious**	**aims**	**for**	**me**	**.**
你	有	有	其他	和	更多的	雄心勃勃	目标	为了	我	.

你对我还有更远大的目标。

['ɜ:rnɪst] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [gʊd] ['wʊmən] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

Earnest	**Christian**	**and**	**good**	**woman**	**that**	**you**	**are**	**,**
认真	基督教	和	好的	女士	那	你	是	,

你是一位虔诚的基督徒，也是一位善良的女性。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɜ:rldli] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [veɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [meɪks] [ju:; jʊ]

you	**have**	**a**	**worldly**	**and**	**conventional**	**vein**	**in**	**your**	**nature**	**,**	**which**	**makes**	**you**
你	有	一个	世俗	和	传统的	静脉	在	你的	自然	,	哪个	制作	你

['revərəns] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

reverence	**position**	**,**
尊敬	位置	,

你天性中带有世俗和传统的一面，这使你享有崇高的地位。

[welθ] [ænd; ənd]['fæməli][tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːrkt] [dɪ'griː] .

wealth	**and**	**family**	**to**	**a**	**marked**	**degree**	**.**
财富	和	家庭	到	一个	标记	程度	.

财富和家庭在很大程度上起着决定性作用。

[juː; jʊ] [wʊd] , [aɪ] [noʊ] , [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ju'naɪt][maɪ'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

You	**would**	**,**	**I**	**know**	**,**	**like**	**to**	**see**	**me**	**unite**	**myself**	**with**	**some**	**royal**	**family**	**,**
你	会	,	我	知道	,	喜欢	到	看	我	团结	我	和	一些	皇家	家庭	,

[wɜːr; wər] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] ;

were	**that**	**possible**	**;**
是	那	可能的	;

我知道，如果可能的话，你们都希望看到我与某个皇室家族联姻；

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ,

failing	**in**	**that**	**,**
失败	在	那	,

如果做不到这一点，

[juː; jʊ] [wʊd] [tʃuːz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] [ə,rɪstə'krætɪk] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi]

you	**would**	**choose**	**the**	**daughter**	**of**	**some**	**great**	**and**	**aristocratic**	**house**	**to**	**be**
你	会	选择	这	女儿	的	一些	伟大的	和	贵族	房子	到	是

[maɪ] [braɪd] .

my	**bride**	**.**
我的	新娘	.

你会选择某个显赫贵族家庭的女儿做我的新娘。

[ɑː] , [wel] , [dɪr] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] , [kən'siːd] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [ɪz] [ʌn'hoʊli]

Ah	**,**	**well**	**,**	**dear**	**mother**	**,**	**you**	**will**	**,**	**I**	**know**	**,**	**concede**	**that**	**marriage**	**without**	**love**	**is**	**unholy**
啊	,	出色地	,	亲爱的	母亲	,	你	将要	,	我	知道	,	承认	那	婚姻	没有	爱	是	不圣洁的

.

:
.

啊，亲爱的母亲，我知道您最终会承认，没有爱情的婚姻是不神圣的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ'self][tuː; tə] [lʌv] [sʌm; səm] [greɪt] ['leɪdi] ,

I	**am**	**not**	**able**	**to**	**force**	**myself**	**to**	**love**	**some**	**great**	**lady**	**,**
我	是	不是	有能力的	到	力量	我	到	爱	一些	伟大的	女士	,

我无法强迫自己去爱上一位伟大的女士。

['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][wɪn][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][dɪd] [lʌv] [hɜːr; hər] . ”

even	**supposing**	**I**	**could**	**win**	**her**	**if**	**I**	**did**	**love**	**her**	**.**	**”**
甚至	假如	我	可以	赢	她	如果	我	做过	爱	她	.	”

即使假设我真的爱她，我能赢得她的心。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [kiːp] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði]

“	**But**	**you**	**might**	**keep**	**yourself**	**from**	**forming**	**a**	**foolish**	**and**	**unworthy**
“	但	你	可能	保持	你自己	从	成型	一个	愚蠢	和	不配

[ə'tætʃmənt] , ” ['mɪsɪz] ['stjʊt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

attachment	**,**	**”**	**Mrs**	**Stuart**	**interrupted**	**.**
依恋	,	”	太太	斯图尔特	中断	.

“但你可以避免产生愚蠢且不值得的依恋，”斯图亚特夫人插话道。

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɪl] - ['paʊər] , [jʊr; jər] [breɪn] , [jʊr; jər] ['riːzənɪŋ] ['fækltiz] ,

“	**With**	**your**	**will**	**-**	**power**	**,**	**your**	**brain**	**,**	**your**	**reasoning**	**faculties**	**,**
“	和	你的	将要	-	力量	,	你的	脑	,	你的	推理	学院	,

“凭借你的意志力、你的大脑、你的推理能力，

[aɪ] [siː] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

I	see	no	necessity	for	your	allowing	a	pretty	face	to	run	away	with	your
我	看	不	必要性	为了	你的	允许	一个	漂亮的	脸	到	跑步	离开	和	你的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

我觉得你完全没必要让一张漂亮的脸蛋俘获你的心。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ʌn'suːtəbl] , [mɔːr] ['ʃɑːkɪŋ] , [mɔːr] ['dredf(ə)l] ,

Nothing	could	be	more	unsuitable	,	more	shocking	,	more	dreadful	,
没有什么	可以	是	更多的	不合适	,	更多的	令人震惊	,	更多的	可怕	,

没有什么比这更不合适、更令人震惊、更可怕的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [gɜːrl][jʊr; jər] [waɪf] , ['ɑːrθər] .

than	to	have	you	make	that	girl	your	wife	,	Arthur	.
比	到	有	你	制作	那	女孩	你的	妻子	,	亚瑟	.

亚瑟，我宁愿你娶那个女孩为妻。

〞 ['mɪsɪz]['stuːɜ·ts, st'juːɜ·ts, 'stɔrts] [vɔɪs] [roʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwaɪət] ['riːzənɪŋ] [toʊn]

〞	Mrs	Stuart's	voice	rose	as	she	spoke	,	from	a	quiet	reasoning	tone
〞	太太	斯图尔特的	嗓音	玫瑰	作为	她	辐	,	从	一个	安静的	推理	语气

[tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] , [ɪk'saɪtɪd] [weɪl] .

to	a	high	,	excited	wail	.
到	一个	高的	,	兴奋的	哀号	.

“斯图尔特太太说话时声音越来越大，从平静的理性语气变成了高亢、激动的嚎叫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] .

She	had	not	meant	to	say	so	much	.
她	有	不是	意思是	到	说	所以	很多	.

她本不该说那么多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['mɪrli] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌnz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

She	had	intended	merely	to	appeal	to	her	son's	affection	for	her	,
她	有	故意的	仅仅	到	上诉	到	她	儿子的	感情	为了	她	,

她原本只是想唤起儿子对她的感情而已。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'skləʊʒəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['dʒɔɪz] ['mʌðər] ;

without	making	any	unpleasant	disclosures	regarding	Joy's	mother	;
没有	制作	任何	令人不快的	披露	关于	快乐的	母亲	;

没有透露任何关于乔伊母亲的不愉快信息；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['kɑːmprəmaɪz]

she	thought	merely	to	win	a	promise	from	him	that	he	would	not	compromise
她	想法	仅仅	到	赢	一个	承诺	从	他	那	他	会	不是	妥协

[hɪm'self] [æt; ət]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ,

himself	at	present	with	the	girl	,
他自己	在	展示	和	这	女孩	,

她只想让他答应自己，目前不会和那个女孩有任何不正当的关系。

[θruː] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

through	an	excess	of	sympathy	.
通过	一个	过量的	的	同情	.

由于过度的同情心。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'fendər]

But	already	she	had	said	enough	to	arouse	the	young	man	into	a	defender
但	已经	她	有	说	足够的	到	引起	这	年轻的	男人	进入	一个	防守队员

[ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] .

of	the	girl	he	loved	.
的	这	女孩	他	喜爱	.

但她已经说了足够多的话，足以激起这个年轻人的斗志，让他成为自己心爱女孩的捍卫者。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] [kwaɪt] [tuː] [strɔːŋ] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I think your language quite too strong , mother , ” he said ,
“ 我 思考 你的 语言 相当 也 强的 , 母亲 , ” 他 说 ,

“我觉得您说话太重了，母亲，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [toʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with a reproving tone in his voice .
和 一个 责备 语气 在 他的 嗓音 .

他语气中带着责备。

“ [mɪs] ['ɜːrvɪŋ] [ɪz] [gʊd] , ['gɪftɪd] , ['eɪmiəb(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪ'saɪd] ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
“ Miss Irving is good , gifted , amiable , beautiful , beside being young and full of
“ 错过 欧文 是 好的 , 天才 , 可亲 , 美丽的 , 旁 存在 年轻的 和 满的 的
[helθ] .
health .
健康 .

“欧文小姐善良、有才华、和蔼可亲、美丽动人，而且年轻健康。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['ʃɑːkɪŋ] [ɔːr] ['dredf(ə)l] [ɪn] ['eni] ['mænz][ˌju'naitiŋ][hɪz; ɪz]
I am sure there could be nothing shocking or dreadful in any man's uniting his
我 是 当然 那里 可以 是 没有什么 令人震惊 或者 可怕 在 任何 男人的 联合 他的
['destəni] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ,
destiny with such a being ,
命运 和 这样的 一个 存在 ,

我相信，任何人将自己的命运与这样的存在结合起来，都不会有什么令人震惊或可怕的事情。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] .
in case he was fortunate enough to win her .
在 案件 他 曾是 幸运 足够的 到 赢 她 .

万一他足够幸运能赢得她的芳心呢。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [pʊr] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['lɪnɪɪdʒ] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrldli]
The fact that she is poor , and not of illustrious lineage , is but a very worldly
这 事实 那 她 是 贫穷的 , 和 不是 的 杰出 血统 , 是 但 一个 非常 世俗
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

她家境贫寒，出身也非显赫，但这仅仅是一个世俗的考量。

['mɪstər] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['eksələnt] [mæn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Mr Irving was a most intelligent and excellent man , even if he was a
先生 欧文 曾是 一个 最多 聪明的 和 出色的 男人 , 甚至 如果 他 曾是 一个
['groʊsər] .
grocer .
杂货商 .

欧文先生是一位非常聪明、非常优秀的人，即使他只是个杂货商。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɪz] [groʊ'teskli] [əb'sɜːrd][æt; ət][ðə; ði][best] .
The American idea of aristocracy is grotesquely absurd at the best .
这 美国人 主意 的 贵族 是 怪诞地 荒诞 在 这 最好的 .

美国式的贵族观念充其量是荒谬绝伦的。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [θɪŋz] [hweə'wɪð]
A man may spend his time and strength in buying and selling things wherewith
一个 男人 可能 花费 他的 时间 和 力量 在 购买 和 销售 事物 以及
[tuː; tə] [kloʊð] [ðə; ði]['bɑːdi] ,
to clothe the body ,
到 衣服 这 身体 ,

一个人可能会花费时间和精力去买卖用来穿戴身体的物品。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] ['prɪnsəz]

and	,	if	he	succeeds	,	his	children	are	admitted	to	the	intimacy	of	princes
和	,	如果	他	成功	,	他的	孩子们	是	承认	到	这	亲密关系	的	王子们

;

;

;

如果他成功了，他的孩子们就能享受到与王子亲密相处的待遇；

[bʌt; bət][noʊ] [sək'ses] [kæn; kən]['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [treɪdz] [ɪn]

but	no	success	can	open	that	door	to	the	children	of	a	man	who	trades	in
但	不	成功	能	打开	那	门	到	这	孩子们	的	一个	男人	WHO	交易	在

[fuːd] ,

food	,
食物	,

但是，对于一个以食品贸易为生的男人的孩子来说，再多的成功也无法为他们打开那扇门。

[hweə'wɪð] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði]['bɑːdi] .

wherewith	to	sustain	the	body	.
以及	到	维持	这	身体	.

维持身体所需的物质。

[wiː; wi][kæn; kən] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['ɛrz] [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

We	can	none	of	us	afford	to	put	on	airs	here	in	America	,
我们	能	没有任何	的	我们	买得起	到	放	在	播出	这里	在	美国	,

在美国，我们谁都不能摆架子。

[wɪð; wɪθ] ['butʃəz] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['pez(ə)nt] ['treɪdərz]['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [bæk] [ʌv; əv]

with	butchers	and	Dutch	peasant	traders	only	three	or	four	generations	back	of
和	屠夫	和	荷兰语	农民	交易员	仅有的	三	或者	四	几代人	后退	的

['aʊər; ɑːr] - [best] ['fæməliz] .

our	'	best	families	.
我们的	-	最好的	家庭	.

屠夫和荷兰农民商人，他们的祖辈不过是我们“最优秀家族”的三四代人。

- [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mʌðər] , [rɪ'membər] [maɪ] [lʌvd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkər] .

'	As	for	me	,	mother	,	remember	my	loved	father	was	a	broker	.
-	作为	为了	我	,	母亲	,	记住	我的	喜爱	父亲	曾是	一个	经纪人	.

“至于我，母亲，请记住我亲爱的父亲是一位经纪人。”

[ðæt] [wʊd] [dæm] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['kʌltʃərd]

That	would	damn	him	in	the	eyes	of	some	people	,	you	know	,	cultured
那	会	该死	他	在	这	眼睛	的	一些	人们	,	你	知道	,	有文化的

['dʒent(ə)lmən][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

gentleman	as	he	was	.
绅士	作为	他	曾是	.

你知道，即便他是一位有教养的绅士，那样做也会让他名誉扫地。

” ['mɪsɪz] ['stjʊt] [sæt] ['veri] [stɪl] ,

”	Mrs	Stuart	sat	very	still	,
”	太太	斯图尔特	卫星	非常	仍然	,

斯图尔特夫人一动不动地坐着，

['briːðɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr'self][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts]['æftər]

breathing	hard	and	trying	to	gain	control	of	herself	for	some	moments	after
呼吸	难的	和	尝试	到	获得	控制	的	她自己	为了	一些	时刻	后

[hɜːr; hər] [sʌn] ['siːst] ['spiːkɪŋ] .

her	son	ceased	speaking	.
她	儿子	停止	请讲	.

儿子停止说话后，她气喘吁吁，努力控制住自己的情绪，过了好一会儿才缓过神来。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ,

He	,	too	,	had	said	more	than	he	intended	,
他	,	也	,	有	说	更多的	比	他	故意的	,

他也一样，说漏了嘴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː]

and	he	was	sorry	that	he	had	hurt	his	mother's	feelings	as	he	saw
和	他	曾是	对不起	那	他	有	伤害	他的	母亲的	情怀	作为	他	锯

[hɜːr; hər] ['evɪdənt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

her	evident	agitation	.
她	明显	搅动	.

看到母亲明显激动，他很后悔自己伤了母亲的心。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd][ænd; ənd][beg][hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

But	as	he	rose	to	go	forward	and	beg	her	pardon	,	she	spoke	.
但	作为	他	玫瑰	到	去	向前	和	求	她	赦免	,	她	辐	.

但当他起身准备上前请求她的原谅时，她开口说话了。

“ [ðə; ðiː]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː]

“	The	person	of	whom	we	were	speaking	has	nothing	whatever	to	do
“	这	人	的	谁	我们	是	请讲	有	没有什么	任何	到	做

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['ɜːrvɪŋ] ,

with	Mr	Irving	,
和	先生	欧文	,

“我们刚才谈论的那个人与欧文先生没有任何关系。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [dʒɔɪ] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz][bɔːrn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['mærid] .

“	Joy	Irving	was	born	before	her	mother	was	married	.
“	喜悦	欧文	曾是	出生	前	她	母亲	曾是	已婚	.

“乔伊·欧文出生时，她的母亲还没有结婚。”

['mɪsɪz] ['ɜːrvɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪnfəməs] [pæst] ,

Mrs	Irving	has	a	most	infamous	past	,
太太	欧文	有	一个	最多	臭名昭著的	过去的	,

欧文夫人有着一段臭名昭著的过去，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [juː; jʊ] [ded] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

and	I	would	rather	see	you	dead	than	the	husband	of	her	child	.
和	我	会	相当	看	你	死的	比	这	丈夫	的	她	孩子	.

我宁愿你死，也不愿她孩子的丈夫死。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ɪn'herɪt][ðə; ðiː] [prə'pensɪtiːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

You	certainly	would	not	want	your	children	to	inherit	the	propensities	of	such	a
你	当然	会	不是	想	你的	孩子们	到	继承	这	倾向	的	这样的	一个

['grænmʌðər] ?

grandmother	?
祖母	?

你肯定不希望你的孩子继承你祖母那样的性格特点吧?

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ðiː] [kɜːrs] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ðiː][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

And	remember	the	curse	descends	to	the	third	and	fourth	generations	.
和	记住	这	诅咒	下降	到	这	第三	和	第四	几代人	.

记住，诅咒会延续到第三代和第四代。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ][wɜːrdz] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] [ˌbærə'nes] .

If	you	doubt	my	words	,	go	to	the	Baroness	.
如果	你	怀疑	我的	字	,	去	到	这	男爵夫人	.

如果你不相信我的话，就去找男爵夫人。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [bʌt; bət][hæz; həz] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

She	knows	the	whole	story	,	but	has	revealed	it	to	no	one	but	me	.
她	知道	这	所有的	故事	,	但	有	揭晓	它	到	不	一	但	我	.

她知道全部真相，但除了我以外，没有告诉任何人。

〃 ['mɪsɪz] ['stjʊt] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

〃	Mrs	Stuart	left	the	room	,	closing	the	door	behind	her	as	she	went	.
〃	太太	斯图尔特	左边	这	房间	,	结束	这	门	在后面	她	作为	她	去	.

斯图尔特太太离开了房间，临走时随手关上了门。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

She	did	not	want	to	be	obliged	to	go	over	the	details	of	the	story	which	she
她	做过	不是	想	到	是	有义务	到	去	超过	这	细节	的	这	故事	哪个	她

[hæd; həd] [hɜːrd] ;

had	heard	;
有	听到	;

她不想被迫复述她听到的故事的细节；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['steɪtmənt] , [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [mʌst; məst]['stɑːrt(ə)l][ænd; ənd]['hɔːrɪfaɪ]

she	had	made	her	statement	,	one	which	she	knew	must	startle	and	horrify
她	有	制成	她	陈述	,	一	哪个	她	知道	必须	惊吓	和	惊吓

[hɜːr; hər] [sʌn] ,

her	son	,
她	儿子	,

她已经发表了声明，她知道这份声明一定会让她的儿子感到震惊和恐惧。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] [aɪ'diːlz][ʌv; əv] ['wʊmənli] ['pjʊrəti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði]

with	his	high	ideals	of	womanly	purity	,	and	she	left	him	to	review	the
和	他的	高的	理想	的	女性	纯度	,	和	她	左边	他	到	审查	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['saɪləns] .

situation	in	silence	.
情况	在	沉默	.

他崇尚女性纯洁的理想，于是她让他独自默默地反思情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rektər] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

It	was	several	hours	before	the	rector	left	his	room	.
它	曾是	一些	小时	前	这	校长	左边	他的	房间	.

几个小时后，校长才离开房间。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [went] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['mɪsɪz]

When	he	did	,	he	went	,	not	to	the	Baroness	,	but	directly	to	Mrs
什么时候	他	做过	,	他	去	,	不是	到	这	男爵夫人	,	但	直接地	到	太太

['ɜːrvɪŋ] .

Irving	.
欧文	.

他这么做之后，并没有去找男爵夫人，而是直接去找了欧文夫人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .

They	were	alone	for	more	than	an	hour	.
他们	是	独自的	为了	更多的	比	一个	小时	.

他们单独待了一个多小时。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] ,

When	he	emerged	from	the	room	,	his	face	was	as	white	as	death	,
什么时候	他	出现	从	这	房间	,	他的	脸	曾是	作为	白色的	作为	死亡	,

他从房间里出来时，脸色惨白如死人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	he	did	not	look	at	Joy	as	she	accompanied	him	to	the	door	.
和	他	做过	不是	看	在	喜悦	作为	她	伴随	他	到	这	门	.

当乔伊陪他走到门口时，他甚至没有看她一眼。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər]['mɪsɪz] ['ɜːrvɪŋ] [daɪd] .

Two	days	later	Mrs	Irving	died	.
二	天	之后	太太	欧文	死亡	.

两天后，欧文夫人去世了。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ðɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'tiː] [blæŋks] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['rendərd] [sæd][ænd; ənd] [sə'lɪsɪtəs] [baɪ]

The	congregation	of	St	Blank's	Church	was	rendered	sad	and	solicitous	by
这	会众	的	英石	空白的	教会	曾是	渲染	伤心	和	殷勤	经过

['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['rektər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [iːv] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] ,

learning	that	its	rector	was	on	the	eve	of	nervous	prostration	,
学习	那	它是	校长	曾是	在	这	前夕	的	紧张的	俯伏	,

圣布兰克教堂的教友们得知他们的牧师即将因神经衰弱而昏厥，都感到悲伤和担忧。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .

and	that	his	physician	had	ordered	a	change	of	air	.
和	那	他的	医生	有	订购	一个	改变	的	空气	.

他的医生建议他换个空气。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] .

He	went	away	in	company	with	his	mother	for	a	vacation	of	three	months	.
他	去	离开	在	公司	和	他的	母亲	为了	一个	假期	的	三	几个月	.

他和母亲一起外出度假三个月。

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [dʒɔɪ] ['ɜːrvɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [riːd]

The	day	after	his	departure	Joy	Irving	received	a	letter	from	him	which	read
这	天	后	他的	离开	喜悦	欧文	已收到	一个	信	从	他	哪个	读

[æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

as	follows	:	—
作为	跟随	:	—

他离开的第二天，乔伊·欧文收到了他的一封信，信的内容如下：——

“ [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['ɜːrvɪŋ] , — [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [diːp] [griːf] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]

“	My	dear	Miss	Irving	,	—	You	may	not	in	your	deep	grief	have	given	me	a
“	我的	亲爱的	错过	欧文	,	—	你	可能	不是	在	你的	深的	悲伤	有	给定	我	一个

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“我亲爱的欧文小姐，——您在深深的悲痛中可能没有想起我。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd] [wʌn][soʊ] [ʌn'wɜːrðɪ] ,

If	such	a	thought	has	been	granted	one	so	unworthy	,
如果	这样的	一个	想法	有	到过	的确	一	所以	不配	,

如果连如此不配的人都产生了这样的想法，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['rektər] [ænd; ənd] [frend]

it	must	have	taken	the	form	of	surprise	that	your	rector	and	friend
它	必须	有	已采取	这	形式	的	惊喜	那	你的	校长	和	朋友

[hæz; həz] [meɪd] [noʊ][kɔːl][ʌv; əv] [kən'doʊləns] [sɪns] [deθ] ['entərd] [jʊr; jər] ['haʊshoʊld] .

has	made	no	call	of	condolence	since	death	entered	your	household	.
有	制成	不	称呼	的	慰问	自从	死亡	进入	你的	家庭	.

你一定感到很惊讶，自从你家有人去世以来，你的校长兼朋友竟然没有打来慰问电话。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	want	to	write	one	little	word	to	you	,
我	想	到	写	一	小的	单词	到	你	,

我想对你说一句话，

['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['liːniənt] [ɪn][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

asking	you	to	be	lenient	in	your	judgment	of	me	.
问	你	到	是	宽容	在	你的	判断	的	我	.

请您对我宽容一些。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .

I	am	ill	in	body	and	mind	.
我	是	患病的	在	身体	和	头脑	.

我身心俱疲。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'stresɪŋ] ['mælədi] .

I	feel	that	I	am	on	the	eve	of	some	distressing	malady	.
我	感觉	那	我	是	在	这	前夕	的	一些	令人痛心	弊病	.

我感觉自己即将患上某种令人痛苦的疾病。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːz(ə)n] ['klɪrli] , [ɔːr][tuː; tə][dʒʌdʒ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ]

I	am	not	able	to	reason	clearly	,	or	to	judge	what	is	right	and	what	is	wrong
我	是	不是	有能力的	到	原因	清楚地	,	或者	到	法官	什么	是	正确的	和	什么	是	错误的

.

:

.

我无法清晰地思考，也无法判断对错。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][wʌn] [tɔːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [meɪd] [baɪ][men] ,

I	am	as	one	tossed	between	the	laws	of	God	and	the	laws	made	by	men	,
我	是	作为	一	抛掷	之间	这	法律	的	上帝	和	这	法律	制成	经过	男人	,

我感觉自己被夹在上帝的律法和人制定的法律之间，左右为难。

[ænd; ənd] [bruːzd] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪn] [soʊl] .

and	bruised	in	heart	and	in	soul	.
和	瘀伤	在	心	和	在	灵魂	.

身心俱疲。

[aɪ] [der] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ][ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

I	dare	not	see	you	or	speak	to	you	while	I	am	in	this	state	of	mind	.
我	敢	不是	看	你	或者	说话	到	你	尽管	我	是	在	这	状态	的	头脑	.

在这种精神状态下，我不敢见你，也不敢跟你说话。

[aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɔːr][duː] .

I	fear	for	what	I	may	say	or	do	.
我	害怕	为了	什么	我	可能	说	或者	做	.

我害怕自己会说出或做出什么事。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [slept] [sɪns] [aɪ] [læst] [sɔː] [juː; jʊ] .

I	have	not	slept	since	I	last	saw	you	.
我	有	不是	睡着了	自从	我	最后的	锯	你	.

自从上次见到你之后，我就没睡过觉。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [geɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

I	must	go	away	and	gain	strength	and	equilibrium	.
我	必须	去	离开	和	获得	力量	和	平衡	.

我必须离开一段时间，恢复体力和内心的平静。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][maɪ'self] .

When	I	return	I	shall	hope	to	be	master	of	myself	.
什么时候	我	返回	我	将	希望	到	是	掌握	的	我	.

当我回来时，我希望能够掌控自己。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [ə'duː] .

Until	then	,	adieu	.
直到	然后	,	再见	.

在此之前，再见。

“ ['ɑːrθər] ['emərsn] ['stjʊt] .

“	Arthur	Emerson	Stuart	.
”	亚瑟	爱默生	斯图尔特	.

“亚瑟·爱默生·斯图尔特。

” [ðiːz] [waɪld][ænd; ənd][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [freɪzɪz] [stɜːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [peɪn] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

”	These	wild	and	incoherent	phrases	stirred	the	young	girl's	heart	with	intense	pain	and	anxiety	.
”	这些	荒野	和	语无伦次	短语	搅拌	这	年轻的	女孩们	心	和	激烈的	疼痛	和	焦虑	.

“这些语无伦次、语无伦次的话语激起了小女孩内心深处的痛苦和焦虑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rektər] ;

She	had	known	for	almost	a	year	that	she	loved	the	young	rector	;
她	有	已知	为了	几乎	一个	年	那	她	喜爱	这	年轻的	校长	;

她知道自己爱上了这位年轻的校长已经快一年了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

she	had	believed	that	he	cared	for	her	,
她	有	相信	那	他	关心	为了	她	,

她一直以为他关心她。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][fɔːrm] ['eni] ['defɪnət] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

and	without	allowing	herself	to	form	any	definite	thoughts	of	the	future	,
和	没有	允许	她自己	到	形式	任何	定	想法	的	这	未来	,

她不让自己对未来形成任何明确的想法，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [lʌvd] ,

she	had	lived	in	a	blissful	consciousness	of	loving	and	being	loved	,
她	有	居住地	在	一个	幸福的	意识	的	爱	和	存在	喜爱	,

她一直生活在爱与被爱的幸福之中。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [driːm] , [laɪk] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊz] ,

which	is	to	the	fulfilment	of	a	love	dream	,	like	inhaling	the	perfume	of	a	rose	,
哪个	是	到	这	履行	的	一个	爱	梦	,	喜欢	吸入	这	香水	的	一个	玫瑰	,

这就像实现了一个爱情梦想，如同吸入玫瑰的芬芳。

[kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæðərd] ['flaʊər] [ænd; ənd][ɪts] [ə'tendɪŋ] [θɔːrnz] .

compared	to	the	gathered	flower	and	its	attending	thorns	.
比较的	到	这	聚集	花	和	它是	参加	荆棘	.

与采摘的花朵及其附带的刺相比。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimənz] ['æbsəns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gretɪst] [niːd] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][bəuθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][peɪn] .

The	young	clergyman's	absence	at	the	time	of	her	greatest	need	had	caused	her	both	wonder	and	pain	.
这	年轻的	神职人员的	缺席	在	这	时间	的	她	最	需要	有	导致	她	两个都	想知道	和	疼痛	.

在她最需要帮助的时候，这位年轻牧师的缺席让她既感到疑惑又感到痛苦。

[hɪz; ɪz] ['letər] [bʌt; bət] [ɪn'kriːst] [bəuθ] ['sentɪmənts] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] .

His	letter	but	increased	both	sentiments	without	explaining	the	cause	.
他的	信	但	增加	两个都	情感	没有	解释	这	原因	.

他的信加剧了这两种情绪，却没有解释原因。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] , [tuː] , [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [wen'evər] ['oʊvər] - [æŋ'zaɪəti][ɪz] [ə'raʊzd]

It	increased	,	too	,	her	love	for	him	,	for	whenever	over	-	anxiety	is	aroused
它	增加	,	也	,	她	爱	为了	他	,	为了	每当	超过	-	焦虑	是	被唤醒

[fɔːr; fər][wʌn] [dɪr] [tuː; tə][juː 'es] ,

for	one	dear	to	us	,
为了	一	亲爱的	到	我们	,

她对他的爱也随之加深，因为每当我们对所爱之人过度焦虑时，

['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪz] [ɔːg'mentɪd] .

our	love	is	augmented	.
我们的	爱	是	增强	.

我们的爱更加深厚了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	felt	that	the	young	man	was	in	some	great	trouble	,	unknown	to	her	,
她	毛毡	那	这	年轻的	男人	曾是	在	一些	伟大的	麻烦	,	未知	到	她	,

她觉得这个年轻人遇到了很大的麻烦，但她并不知道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

and	she	longed	to	be	able	to	comfort	him	.
和	她	渴望	到	是	有能力的	到	舒适	他	.

她很想安慰他。

['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪdnz] ['tendər] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] [ə'fekʃ(ə)n] [stoʊl] [ðə; ði] ['waɪfli] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'soʊl]

Into	the	maiden's	tender	and	ardent	affection	stole	the	wifely	wish	to	console
进入	这	少女的	投标	和	热心	感情	偷窃	这	妻子	希望	到	安慰

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərli] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [dɪr] [wʌn][frʌm; frəm][peɪn] ,

and	the	motherly	impulse	to	protect	her	dear	one	from	pain	,
和	这	母性	冲动	到	保护	她	亲爱的	一	从	疼痛	,

少女温柔炽热的爱意中，偷走了妻子安慰的愿望和母亲保护心爱之人免受痛苦的本能。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] ['evri] ['riːəl] ['wʊmənz] [lʌv] .

which	are	strong	elements	in	every	real	woman's	love	.
哪个	是	强的	元素	在	每一个	真实的	女性的	爱	.

这些都是每个真正女人爱情中的重要元素。

['mɪsɪz] ['ɜːrvɪŋ] [hæd; həd] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] [wʌn] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ;

Mrs	Irving	had	died	without	writing	one	word	to	the	Baroness	;
太太	欧文	有	死亡	没有	写作	一	单词	到	这	男爵夫人	;

欧文夫人去世时没有给男爵夫人写过一个字；

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv]

and	that	personage	was	in	a	state	of	constant	excitement	until	she	heard	of
和	那	人士	曾是	在	一个	状态	的	持续的	激动	直到	她	听到	的

[ðə; ði] ['rektərz] [plænz][fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd]['trævə)l] .

the	rector's	plans	for	rest	and	travel	.
这	校长	计划	为了	休息	和	旅行	.

那个人一直处于兴奋状态，直到她听说校长有休息和旅行的计划。

['mɪsɪz] ['stjʊt] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn]

Mrs	Stuart	informed	her	of	the	conversation	which	had	taken	place	between
太太	斯图尔特	知情的	她	的	这	对话	哪个	有	已采取	地方	之间

[hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] ;

herself	and	her	son	;
她自己	和	她	儿子	;

斯图尔特夫人将她和儿子之间的谈话内容告诉了她；

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd] ,

and	of	his	evident	distress	of	mind	,
和	的	他的	明显	痛苦	的	头脑	,

以及他明显表现出的精神痛苦，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'æktɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv]

which	had	reacted	on	his	body	and	made	it	necessary	for	him	to	give
哪个	有	反应	在	他的	身体	和	制成	它	必要的	为了	他	到	给

[ʌp]['ment(ə)l][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] .

up	mental	work	for	a	season	.
向上	精神的	工作	为了	一个	季节	.

这对他的身体产生了反应，使他不得不放弃脑力劳动一个季度。

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [dɪr] [ˌbærə'nes] , ” ['mɪsɪz] ['stjʊt] [hæd; həd]

“	I	feel	that	I	owe	you	a	debt	of	gratitude	,	dear	Baroness	,	”	Mrs	Stuart	had
“	我	感觉	那	我	欠	你	一个	债务	的	感激	,	亲爱的	男爵夫人	,	”	太太	斯图尔特	有

[sed] .

said	.
说	.

“亲爱的男爵夫人，我觉得我应该对您感激不尽，”斯图亚特夫人说道。

“ [sæd][æz; əz] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] , [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

“	Sad	as	this	condition	of	things	is	,	imagine	how	much	worse	it	would	be	,
“	伤心	作为	这	状况	的	事物	是	,	想象	如何	很多	更糟	它	会	是	,

[hæd; həd][maɪ] [sʌn] ,

had	my	son	,
有	我的	儿子	,

“尽管这种情况已经够令人难过了，但想想如果我的儿子……”

[θruː] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðæt] [gɜːrl][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

through	an	excess	of	sympathy	for	that	girl	at	this	time	,
通过	一个	过量的	的	同情	为了	那	女孩	在	这	时间	,

当时我对那个女孩产生了过分的同情心。

['kɔmprəmaizd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [truːθ] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

compromised	himself	with	her	before	we	learned	the	terrible	truth	regarding
受损	他自己	和	她	前	我们	学习	这	糟糕的	真相	关于

[hɜːr; hər][bɜːrθ] .

her	birth	.
她	出生	.

在我们得知她身世的可怕真相之前，他就已经和她发生了关系。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [maɪ] [sʌn] [wɪl] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [helθ] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - ['æbsəns] ,

I	feel	sure	my	son	will	regain	his	health	after	a	few	months	-	absence	,
我	感觉	当然	我的	儿子	将要	恢复	他的	健康	后	一个	很少	几个月	-	缺席	,

我相信我儿子几个月没来之后一定会恢复健康。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['dʒepərdaɪz] [maɪ] ['hæpinəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][baɪ]['eni] ['fɜːrðər]

and	that	he	will	not	jeopardise	my	happiness	and	his	future	by	any	further
和	那	他	将要	不是	危害	我的	幸福	和	他的	未来	经过	任何	更远

[θɔːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɜːrl] ,

thoughts	of	this	unfortunate	girl	,
想法	的	这	不幸	女孩	,

他保证不会再因为对这个不幸女孩的任何念头而危及我的幸福和他的未来。

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] .

who	in	the	meantime	may	not	be	here	when	we	return	.
WHO	在	这	与此同时	可能	不是	是	这里	什么时候	我们	返回	.

与此同时，当我们回来时，他们可能已经不在了。

” [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] .

”	The	Baroness	made	a	mental	resolve	that	the	girl	should	not	be	there	.
”	这	男爵夫人	制成	一个	精神的	解决	那	这	女孩	应该	不是	是	那里	.

“男爵夫人暗下决心，这个女孩不应该出现在那里。”

[waɪl] [ðə; ði] ['rɛktərz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ðæt] [hi:; hi]

While	the	rector's	illness	and	proposed	absence	was	sufficient	evidence	that	he
尽管	这	校长	疾病	和	建议的	缺席	曾是	充足的	证据	那	他

[hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n] ['sækrifaisɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ][ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv]['du:ti][tu:; tə][hɪz; ɪz]

had	resolved	upon	sacrificing	his	love	for	Joy	on	the	altar	of	duty	to	his
有	已解决	之上	牺牲	他的	爱	为了	喜悦	在	这	坛	的	责任	到	他的

['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] ,

mother	and	his	calling	,
母亲	和	他的	呼叫	,

虽然校长生病并计划缺席足以证明他已决心为了对母亲的责任和自己的使命而牺牲对乔伊的爱，

[jet] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [felt] [ðæt] ['deɪndʒər] ['lɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] [er] [waɪl] [mɪs] ['ɜ:rvɪŋ] ['ɑ:kjupaɪd] [hɜ:r; hər]

yet	the	Baroness	felt	that	danger	lurked	in	the	air	while	Miss	Irving	occupied	her
然而	这	男爵夫人	毛毡	那	危险	潜伏	在	这	空气	尽管	错过	欧文	占领	她

['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

present	position	.
展示	位置	.

然而，男爵夫人觉得，只要欧文小姐还在她目前的岗位上，危险就潜伏在空气中。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd]['mɪsɪz] ['stjʊt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ,

No	sooner	had	Mrs	Stuart	and	her	son	left	the	city	,
不	很快	有	太太	斯图尔特	和	她	儿子	左边	这	城市	,

斯图亚特夫人和她的儿子刚离开这座城市不久，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [sent] [æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔ:rgənɪst] .

than	the	Baroness	sent	an	anonymous	letter	to	the	young	organist	.
比	这	男爵夫人	发送	一个	匿名的	信	到	这	年轻的	管风琴师	.

男爵夫人给这位年轻的管风琴师寄了一封匿名信。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [jʊr; jər] ['mʌðər] [im'pa:tid] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][hɜ:r; hər][pæst][laɪf][tu:; tə]

“	I	do	not	know	whether	your	mother	imparted	the	secret	of	her	past	life	to
“	我	做	不是	知道	无论	你的	母亲	传授	这	秘密	的	她	过去的	生活	到

[ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][daɪd] ,

you	before	she	died	,
你	前	她	死亡	,

我不知道你母亲在去世前是否把她前世的秘密告诉了你。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] ['si:krət][ɪz] [noʊn] [tu:; tə] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] ,

but	as	that	secret	is	known	to	several	people	,
但	作为	那	秘密	是	已知	到	一些	人们	,

但由于这个秘密很多人都知道，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['kru:əli] [ˌʌn'dʒʌst] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

it	seems	cruelly	unjust	that	you	are	kept	in	ignorance	of	it	.
它	似乎	残酷地	不公正	那	你	是	保留	在	无知	的	它	.

你对此一无所知，这似乎太不公平了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['mɪstər] ['ɜ:rɪŋz] [tʃaɪld] .

You	are	not	Mr	Irving's	child	.
你	是	不是	先生	欧文的	孩子	.

你不是欧文先生的孩子。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['mærid] .

You	were	born	before	your	mother	married	.
你	是	出生	前	你的	母亲	已婚	.

你出生时，你的母亲还没有结婚。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] , ['oʊnli][jʊr; jər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

While	it	is	not	your	fault	,	only	your	misfortune	,
尽管	它	是	不是	你的	过错	,	仅有的	你的	不幸	,

虽然这不是你的错，只是你的不幸，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [wer] [ðə; ði][fækts][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [wel] [noʊn]

it	would	be	wise	for	you	to	go	where	the	facts	are	not	so	well	known
它	会	是	明智的	为了	你	到	去	在哪里	这	事实	是	不是	所以	出色地	已知

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'tiː] [blæŋks] .

as	in	the	congregation	of	St	Blank's	.
作为	在	这	会众	的	英石	空白的	.

你最好去圣布兰克教堂的教友们那里，那里的真相并不那么为人所知。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [huː] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪlfl] [dɪ'sepʃ(ə)n]

There	are	people	in	that	congregation	who	consider	you	guilty	of	a	wilful	deception
那里	是	人们	在	那	会众	WHO	考虑	你	有罪的	的	一个	故意	欺骗

[ɪn] ['werɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ][duː] ,

in	wearing	the	name	you	do	,
在	穿着	这	姓名	你	做	,

教会里有些人认为你使用这个名字是故意欺骗。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə] [gʊd] [teɪst] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ]['ɑːkjupaɪ] .

and	of	an	affront	to	good	taste	in	accepting	the	position	you	occupy	.
和	的	一个	冒犯	到	好的	品尝	在	接受	这	位置	你	占据	.

接受你所处的地位是对良好品味的侮辱。

['meni] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .

Many	people	talk	of	leaving	the	church	on	your	account	.
许多	人们	讲话	的	离开	这	教会	在	你的	帐户	.

很多人因为你的缘故想要离开教会。

[jʊr; jər] [gɪfts] [æz; əz][ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [wɪn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['elsˌwer] ,

Your	gifts	as	a	musician	would	win	you	a	position	elsewhere	,
你的	礼物	作为	一个	音乐家	会	赢	你	一个	位置	别处	,

你的音乐天赋足以让你在其他地方找到工作。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [laɪf][wʌz; wəz] [ɪn'ʃʊrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

and	as	I	learn	that	your	mother's	life	was	insured	for	a	considerable
和	作为	我	学习	那	你的	母亲的	生活	曾是	投保人	为了	一个	大量

[sʌm; səm] ,

sum	,
和	,

得知你母亲的人寿保险金额相当可观后，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːk] [nuː] [fiːldz] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][baɪd][jʊr; jər] [dɪs'greɪs]

I	am	sure	you	are	able	to	seek	new	fields	where	you	can	bide	your	disgrace
我	是	当然	你	是	有能力的	到	寻找	新的	字段	在哪里	你	能	比德	你的	耻辱

.

:
.

我相信你一定能找到新的领域，在那里你可以忍受你的耻辱。

“ [ə; eɪ] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] .

“	A	Well	-	Wisher	.
”	一个	出色地	-	许愿者	.

“一位好心人。”

” ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] ['terər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][kæst][ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

”	Quivering	with	pain	and	terror	,	the	young	girl	cast	the	letter	into	the	fire	,
”	颤抖	和	疼痛	和	恐怖	,	这	年轻的	女孩	投掷	这	信	进入	这	火	,

“小女孩因痛苦和恐惧而颤抖，将信扔进了火里。”

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hæf] - [kreɪzd] ['biːɪŋs] [huːz] ['meɪniə]

thinking	that	it	was	the	work	of	one	of	those	half	-	crazed	beings	whose	mania
思维	那	它	曾是	这	工作	的	一	的	那些	一半	-	疯狂	生物	谁	狂热

[teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [əˈnɑːnɪməs] ['letərz] [tuː; tə] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['piːp(ə)l] .

takes	the	form	of	anonymous	letters	to	unoffending	people	.
需要	这	形式	的	匿名的	信件	到	无害的	人们	.

我当时以为这是某个精神错乱的人所为，他们的疯狂表现为给无辜的人写匿名信。

['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrts] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'fens] .

Only	recently	such	a	person	had	been	brought	into	the	courts	for	this	offence	.
仅有的	最近	这样的	一个	人	有	到过	带来	进入	这	法院	为了	这	罪行	.

就在不久前，才有这样一个人因这种罪行被送上法庭。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [huː]

It	occurred	to	her	also	that	it	might	be	the	work	of	someone	who
它	发生	到	她	还	那	它	可能	是	这	工作	的	某人	WHO

[wɪʃt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]['ɔːrgənɪst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] [blæŋks] .

wished	to	obtain	her	position	as	organist	of	St	Blank's	.
希望	到	获得	她	位置	作为	管风琴师	的	英石	空白的	.

她也想到，这可能是有人想取代她在圣布兰克教堂担任管风琴师的位置。

[mju'zɪʃənz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] ,

Musicians	,	she	knew	,	were	said	to	be	the	most	jealous	of	all	people	,
音乐家	,	她	知道	,	是	说	到	是	这	最多	嫉妒的	的	全部	人们	,

她知道，据说音乐家是所有人中最爱嫉妒的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ,

and	while	she	had	never	suffered	from	them	before	,
和	尽管	她	有	绝不	遭受	从	他们	前	,

虽然她以前从未患过这种疾病，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hɜːr; hər] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz]

it	might	be	that	her	time	had	now	come	to	experience	the	misfortunes
它	可能	是	那	她	时间	有	现在	来	到	经验	这	不幸

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n] .

of	her	profession	.
的	她	职业	.

或许，她该承受职业生涯中的种种不幸了。

['tendər] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd]['kaɪndli][ɪn] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][hjuː'mænəti] ,

Tender	-	hearted	and	kindly	in	feeling	to	all	humanity	,
投标	-	心地	和	亲切地	在	感觉	到	全部	人类	,

对全人类充满温柔善良之心，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər]

she	felt	a	sickening	sense	of	sorrow	and	fear	at	the	thought	that	there
她	毛毡	一个	令人作呕	感觉	的	悲哀	和	害怕	在	这	想法	那	那里

[ɪg'zɪstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['enəmi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

existed	such	a	secret	enemy	for	her	anywhere	in	the	world	.
存在	这样的	一个	秘密	敌人	为了	她	任何地方	在	这	世界	.

一想到世界上竟然存在这样一个秘密敌人，她就感到一阵恶心的悲伤和恐惧。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

She	went	out	upon	the	street	,
她	去	出去	之上	这	街道	,

她走到了街上，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n]

and	for	the	first	time	in	her	life	she	experienced	a	sense	of	suspicion
和	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	经验丰富的	一个	感觉	的	怀疑

[ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [met] ;

and	distrust	toward	the	people	she	met	;
和	怀疑	朝向	这	人们	她	遇见	;

她生平第一次对遇到的人产生了怀疑和不信任感；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

for	the	first	time	in	her	life	,
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,

这是她生命中的第一次，

[ʃiː; ʃi] [ˈriəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [ðə; ði]

she	realised	that	the	world	was	not	all	kind	and	ready	to	give	her	back	the
她	意识到	那	这	世界	曾是	不是	全部	种类	和	准备好	到	给	她	后退	这

[ˈɑːnɪst] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [gʊd] - [wɪl] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər]

honest	friendship	and	the	sweet	good	-	will	which	filled	her	heart	for	all	her
诚实的	友谊	和	这	甜的	好的	-	将要	哪个	已填	她	心	为了	全部	她

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

她意识到这个世界并非处处充满善意，也并非处处都愿意回报她心中对所有同类人所怀有的真诚友谊和甜蜜善意。

[straɪv] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [vaɪl] [ˈletər]

Strive	as	she	would	,	she	could	not	cast	off	the	depression	caused	by	this	vile	letter
努力	作为	她	会	,	她	可以	不是	投掷	离开	这	沮丧	导致	经过	这	卑鄙的	信

.

:
.

尽管她竭尽全力，却始终无法摆脱这封恶毒信件给她带来的抑郁。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkaʊərdli] [ænd; ənd][dɪˈspɪkəbl,ˈdespɪkəbl] [feɪz] [ʌv; əv]

It	was	her	first	experience	of	this	cowardly	and	despicable	phase	of
它	曾是	她	第一的	经验	的	这	胆小	和	卑鄙	阶段	的

[ˈhjuːmən] [ˈmælɪs] ,

human	malice	,
人类	恶意	,

这是她第一次体验到人类这种懦弱卑鄙的恶意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈwuːndɪd] [ɪn] [soʊl] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpɔɪznd] [ˈæroʊ] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

and	she	felt	wounded	in	soul	as	by	a	poisoned	arrow	shot	in	the	dark	.
和	她	毛毡	受伤	在	灵魂	作为	经过	一个	中毒	箭	射击	在	这	黑暗的	.

她感到灵魂受到了伤害，就像被黑暗中射出的一支毒箭所伤。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] ,

And	then	,	suddenly	,
和	然后	,	突然	,

然后，突然间，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [wɜːrdz] — “ [ɪf] [ʌnˈhæpinəs]

there	came	to	her	the	memory	of	her	mother's	words	—	“	If	unhappiness
那里	来了	到	她	这	记忆	的	她	母亲的	字	—	“	如果	不快乐

[ˈevər] [kʌmz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

ever	comes	to	you	,
曾经	来	到	你	,

她想起了母亲的话——“如果不幸降临到你身上，

[riːd] [ðɪs] [ˈletər] .

read	this	letter	.
读	这	信	.

请阅读这封信。

" ['ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] ['letər] .

"	Surely	this	was	the	time	she	needed	to	read	that	letter	.
"	一定	这	曾是	这	时间	她	需要	到	读	那	信	.

"这肯定是她需要读那封信的时候了。"

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] ['si:krət] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [laɪf] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊr] ,

That	it	contained	some	secret	of	her	mother's	life	she	felt	sure	,
那	它	包含	一些	秘密	的	她	母亲的	生活	她	毛毡	当然	,

她确信里面藏着她母亲生前的某些秘密。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kɔ:z] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]

and	she	was	equally	sure	that	it	contained	nothing	that	would	cause	her	to
和	她	曾是	同样地	当然	那	它	包含	没有什么	那	会	原因	她	到

[blʌʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] .

blush	for	that	beloved	mother	.
脸红	为了	那	心爱	母亲	.

她同样确信，里面没有任何内容会让她为她敬爱的母亲感到羞愧。

" [wət'evər] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [meɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Whatever	the	manuscript	may	have	to	reveal	to	me	,	"	she	said	,
"	任何	这	手稿	可能	有	到	揭示	到	我	,	"	她	说	,

"无论手稿会向我揭示什么，"她说。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

"	it	is	time	that	I	should	know	.
"	它	是	时间	那	我	应该	知道	.

"是时候让我知道了。"

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [si:l] .

"	She	took	the	package	from	the	hiding	place	,	and	broke	the	seal	.
"	她	采取	这	包裹	从	这	隐藏	地方	,	和	打破	这	海豹	.

她从藏身之处取出包裹，撕开了封条。

['sloʊli] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] ,

Slowly	she	read	it	to	the	end	,
缓慢地	她	读	它	到	这	结尾	,

她慢慢地读完了整本书。

[æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] ['erər] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri]

as	if	anxious	to	make	no	error	in	understanding	every	phase	of	the	long	story
作为	如果	焦虑的	到	制作	不	错误	在	理解	每一个	阶段	的	这	长的	故事

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪtɪd] .

it	related	.
它	有关的	.

仿佛急于在理解它所讲述的漫长故事的每一个阶段时都做到万无一失。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [prə'fesər] ,

Beginning	with	the	marriage	of	her	mother	to	the	French	professor	,
开始	和	这	婚姻	的	她	母亲	到	这	法语	教授	,

从她母亲嫁给那位法国教授开始，

- [geɪv] [ə; eɪ] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [sæd] [ænd; ənd] ['trʌbld] [laɪf] ,

Berene	gave	a	detailed	account	of	her	own	sad	and	troubled	life	,
-	给予	一个	详细的	帐户	的	她	自己的	伤心	和	麻烦	生活	,

贝蕾娜详细讲述了她自己悲惨坎坷的一生，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [drʌgz] [kæst] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [hoʊl]

and	the	shadow	which	the	father's	appetite	for	drugs	cast	over	her	whole
和	这	阴影	哪个	这	父亲的	食欲	为了	药物	投掷	超过	她	所有的

[ju:θ] .

youth	.
青年	.

父亲对毒品的嗜好给她整个青春都蒙上了阴影。

“ [ðeɪ] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [roʊt] , “ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɜːrsən(ə)l]['dev(ə)l][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

“	They	say	,	”	she	wrote	,	“	that	there	is	no	personal	devil	in	existence	.
”	他们	说	,	”	她	写道	,	“	那	那里	是	不	个人的	魔鬼	在	存在	.

她写道：“他们说，世上没有个人意义上的魔鬼。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [truː] ; [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] ,

I	think	this	is	true	;	he	has	taken	the	form	of	drugs	and	spirituous	liquors	,
我	思考	这	是	真的	;	他	有	已采取	这	形式	的	药物	和	精神	酒	,

我认为这是真的；他已经沉迷于毒品和烈酒之中。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] [goʊz][ɑːn] .

and	so	his	work	of	devastation	goes	on	.
和	所以	他的	工作	的	毁灭	去	在	.

于是，他的破坏活动仍在继续。

” [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

”	Then	followed	the	story	of	the	sacrilegious	marriage	to	save	her	father
”	然后	随后	这	故事	的	这	亵渎神明	婚姻	到	节省	她	父亲

[frʌm; frəm]['suːɪsaɪd] ,

from	suicide	,
从	自杀	,

接下来，她讲述了为了阻止父亲自杀而进行的那场亵渎神明的婚姻。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['wɪdoʊhʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]

of	her	early	widowhood	;	and	the	proffer	of	the	Baroness	to	give	her
的	她	早期的	丧偶	;	和	这	报价	的	这	男爵夫人	到	给	她

[ə; eɪ] [hoʊm] .

a	home	.
一个	家	.

她早年丧夫；以及男爵夫人提出要给她提供一个家。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] [ðer; ðər] , [hɜːr; hər] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Of	her	life	of	servitude	there	,	her	yearning	for	an	education	,	and
的	她	生活	的	奴役	那里	,	她	渴望	为了	一个	教育	,	和

[hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] “ [ə'pɑːloʊ] ,

her	meeting	with	“	Apollo	,
她	会议	和	”	阿波罗	,

她在那里的奴役生活，她对教育的渴望，以及她与“阿波罗”的相遇，

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dezɪgneɪtɪd] ['prestən] ['tʃini] .

”	as	she	designated	Preston	Cheney	.
”	作为	她	指定的	普雷斯顿	切尼	.

她称普雷斯顿·切尼为“”。

“ [fɔːr; fər]['truːli][hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [deɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	For	truly	he	was	like	the	glory	of	the	rising	day	to	me	,
”	为了	真的	他	曾是	喜欢	这	荣耀	的	这	上升	天	到	我	,

“因为他对我来说，就像黎明的荣光一样。”

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hoʊp] , ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [eɪd] .

the	first	to	give	me	hope	,	courage	and	unselfish	aid	.
这	第一的	到	给	我	希望	,	勇气	和	无私	援助	.

第一个给予我希望、勇气和无私帮助的人。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['wəːʃɪp] [hɪm; ɪm] .

I	loved	him	,	I	worshipped	him	.
我	喜爱	他	,	我	崇拜	他	.

我爱他，我崇拜他。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

He	loved	me	,
他	喜爱	我	,

他爱我，

[bʌt; bət][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [krʌʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [ðɪs] [lʌv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt]

but	he	strove	to	crush	and	kill	this	love	because	he	had	worked	out
但	他	努力	到	压碎	和	杀	这	爱	因为	他	有	工作	出去

[æn; ən] [æm'bɪʃəs] [kə'rɪr] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

an	ambitious	career	for	himself	.
一个	雄心勃勃	职业	为了	他自己	.

但他竭力想要摧毁和扼杀这段爱情，因为他已经为自己规划了一条充满抱负的职业道路。

[tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [em'bærəsmənts] , [ænd; ənd][tuː; tə]

To	extricate	himself	from	many	difficulties	and	embarrassments	,	and	to
到	解脱	他自己	从	许多	困难	和	尴尬	,	和	到

['fɜːrðər] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [driːmz] ,

further	his	ambitious	dreams	,
更远	他的	雄心勃勃	梦境	,

为了摆脱诸多困难和尴尬，并实现他雄心勃勃的梦想，

[hiː; hi] [bɪ'troʊðd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [mæn] .

he	betrothed	himself	to	the	daughter	of	a	rich	and	powerful	man	.
他	未婚妻	他自己	到	这	女儿	的	一个	富有的	和	强大的	男人	.

他与一位富有权势的男人的女儿订婚了。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [nʌn] .

He	made	no	profession	of	love	,	and	she	asked	none	.
他	制成	不	职业	的	爱	,	和	她	问	没有任何	.

他没有表达爱意，她也没有要求。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɔːr][ɪn'spaɪərɪŋ] [ðæt] ['hoʊli] ['pæʃ(ə)n] .

She	was	incapable	of	giving	or	inspiring	that	holy	passion	.
她	曾是	无法	的	给予	或者	鼓舞人心	那	圣	热情	.

她无法给予或激发那种神圣的热情。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

She	only	asked	to	be	married	.
她	仅有的	问	到	是	已婚	.

她只要求结婚。

“ [aɪ]['oʊnli] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .

“	I	only	asked	to	be	loved	.
“	我	仅有的	问	到	是	喜爱	.

“我只求被爱。”

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['kɑːnflɪkt][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Knowing	nothing	of	the	terrible	conflict	in	his	breast	,	knowing	nothing	of	his
会心	没有什么	的	这	糟糕的	冲突	在	他的	胸部	,	会心	没有什么	的	他的

[nuː] - [meɪd] [taɪz] ,

new	-	made	ties	,
新的	-	制成	领带	,

他对胸中可怕的冲突一无所知，对他新建立的联系也一无所知。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [baɪ][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [ˌʌn'kaɪndli] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [wɜːrdz] [hiː; hi]

I	was	wounded	to	the	soul	by	his	speaking	unkindly	to	me	—	words	he
我	曾是	受伤	到	这	灵魂	经过	他的	请讲	不友善的	到	我	—	字	他

[fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['fiːlɪŋz] .

forced	himself	to	speak	to	hide	his	real	feelings	.
强制	他自己	到	说话	到	隐藏	他的	真实的	情怀	.

他用恶毒的言语伤害了我，那些话是他强颜欢笑，用来掩饰他真实的感受。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ['feɪntɪŋ] ,

And	then	it	was	that	a	strange	fate	caused	him	to	find	me	fainting	,
和	然后	它	曾是	那	一个	奇怪的	命运	导致	他	到	寻找	我	昏厥	,

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

然后，命运弄人，他发现我昏倒在地，痛苦不堪。

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] .

and	praying	for	death	.
和	祈祷	为了	死亡	.

并祈求死亡。

[ðə; ði] [lʌv] [ɪn] [bəuθ] ['hɑːrts] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] .

The	love	in	both	hearts	could	no	longer	be	restrained	.
这	爱	在	两个都	心	可以	不	更长	是	克制	.

他们心中的爱意再也无法抑制。

[ɔːg'mentɪd] [baɪ] [ɪts] [lɔːŋ] [kən'troʊl] , ['ʃaːpənd] [baɪ] [ðə; ði] ['ægəni] [wiː; wi] [hæd; həd] [bəuθ] ['sʌfərd] ,

Augmented	by	its	long	control	,	sharpened	by	the	agony	we	had	both	suffered	,
增强	经过	它是	长的	控制	,	锋利	经过	这	痛苦	我们	有	两个都	遭受	,

长期的控制增强了这种控制力，而我们两人共同遭受的痛苦则加剧了这种控制力。

[ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [wiː; wi] [lɔːst] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] .

overwhelmed	by	the	surprise	of	the	meeting	,	we	lost	reason	and	prudence	.
不堪重负	经过	这	惊喜	的	这	会议	,	我们	丢失的	原因	和	谨慎	.

会议带来的惊喜让我们不知所措，失去了理智和谨慎。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] .

Everything	was	forgotten	save	our	love	.
一切	曾是	被遗忘的	节省	我们的	爱	.

除了我们的爱情，其他一切都被遗忘了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [aɪ] [fɔː'sɔː] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] ['ɪntuː]

When	it	was	too	late	I	foresaw	the	anguish	and	sorrow	I	must	bring	into
什么时候	它	曾是	也	晚的	我	预见	这	痛苦	和	悲哀	我	必须	带来	进入

[ðɪs] ['mænz] [laɪf] .

this	man's	life	.
这	男人的	生活	.

当一切都太迟了，我预见到我将给这个人的生活带来痛苦和悲伤。

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [θɔːt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'pentəns] [fɔːr; fər] [sɪn] [wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'iː] .

I	fear	it	was	this	thought	rather	than	repentance	for	sin	which	troubled	me	.
我	害怕	它	曾是	这	想法	相当	比	悔改	为了	罪	哪个	麻烦	我	.

我担心困扰我的不是对罪的悔改，而是这种想法。

[wel] [meɪ] [juː; jʊ] [æsk] [waɪ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æftər] [ðə; ði] ['erər]

Well	may	you	ask	why	I	did	not	think	of	all	this	before	instead	of	after	the	error
出色地	可能	你	问	为什么	我	做过	不是	思考	的	全部	这	前	反而	的	后	这	错误

[wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .

was	committed	.
曾是	坚定的	.

你可能会问，为什么我没有在犯错之前，而是在犯错之后才想到这些?

[waɪ] [dɪd] [nɑːt] [iːv] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːtn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Why	did	not	Eve	realise	the	consequences	of	the	fall	until	she	had	eaten	of	the
为什么	做过	不是	前夕	意识到	这	结果	的	这	落下	直到	她	有	吃	的	这

['æp(ə)l] ?

apple	?
苹果	?

为什么夏娃直到吃了禁果才意识到堕落的后果?

['oʊnli] ['æftərwərd] [dɪd][aɪ] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'hoʊli] [taɪz] [wɪtʃ] [maɪ] ['lʌvər] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðæt] ['veri]

Only	afterward	did	I	learn	of	the	unholy	ties	which	my	lover	had	formed	that	very
仅有的	之后	做过	我	学习	的	这	不圣洁的	领带	哪个	我的	情人	有	形成	那	非常

[deɪ] — [taɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['broʊkən] [er] [ə'nʌðər] [deɪ] [pæst] ,

day	—	ties	which	he	swore	to	me	should	be	broken	ere	another	day	passed	,
天	—	领带	哪个	他	发誓	到	我	应该	是	破碎的	埃雷	其他	天	通过了	,

事后我才知道，我的爱人那天竟然缔结了不光彩的契约——他曾向我发誓，这些契约必须在一天之内斩断。

[tuː; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] ,

to	render	him	free	to	make	me	his	wife	in	the	eyes	of	men	,
到	使成为	他	自由的	到	制作	我	他的	妻子	在	这	眼睛	的	男人	,

使他在世人眼中可以自由地娶我为妻，

[æz; əz][aɪ] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] .

as	I	already	was	in	the	sight	of	God	.
作为	我	已经	曾是	在	这	视线	的	上帝	.

因为我早已在上帝的注视之下。

“ [jet] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɑːlv] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Yet	a	strange	and	sudden	resolve	came	to	me	as	I	listened	to	him	.
“	然而	一个	奇怪的	和	突然	解决	来了	到	我	作为	我	听着	到	他	.

“然而，当我听他讲话时，我心中却突然涌起一个奇怪而坚定的决心。”

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['ruːɪn] ,

Far	beyond	the	thought	of	my	own	ruin	,
远的	超过	这	想法	的	我的	自己的	废墟	,

远远超出了我对自己毁灭的设想，

[roʊz][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm]

rose	the	consciousness	of	the	ruin	I	should	bring	upon	his	life	by	allowing	him
玫瑰	这	意识	的	这	废墟	我	应该	带来	之上	他的	生活	经过	允许	他

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .

to	carry	out	his	design	.
到	携带	出去	他的	设计	.

我开始意识到，如果我让他实施他的计划，将会给他的生活带来毁灭性的后果。

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz] ['helpmeɪt] ,

To	be	his	wife	,	his	helpmate	,
到	是	他的	妻子	,	他的	帮手	,

成为他的妻子，他的贤内助，

['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][æz; əz][wʌn][hiː; hi] [diːmd] [moʊst] ['wɜːrði] [ænd; ənd][moʊst]

chosen	from	the	whole	world	as	one	he	deemed	most	worthy	and	most
选定	从	这	所有的	世界	作为	一	他	被认为	最多	值得	和	最多

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['laɪfs] ['bæt(ə)l] — [ðæt] [siːmd] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

able	to	cheer	and	aid	him	in	life's	battle	—	that	seemed	heaven	to	me	;
有能力的	到	欢呼	和	援助	他	在	生活的	战斗	—	那	似乎	天堂	到	我	;

从全世界选中他认为最有价值、最有能力的人来鼓励和帮助他度过人生的难关——这对我来说简直就是天堂；

[bʌt; bət][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [baɪ][wʌn] [ræʃ] , [ɪm'petʃuəs] [ækt][ʌv; əv] ['fɑːli] ,

but	to	know	that	by	one	rash	,	impetuous	act	of	folly	,
但	到	知道	那	经过	一	皮疹	,	浮躁	行为	的	蠢事	,

但要知道，仅仅因为一次鲁莽冲动的愚蠢行为，

[aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['ɑːnər] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

I	had	placed	him	in	a	position	where	he	felt	that	honour	compelled	him	to
我	有	放置	他	在	一个	位置	在哪里	他	毛毡	那	荣誉	被迫	他	到

['mæri] [ˌem 'iː] — [waɪ] ,

marry	me	—	why	,
结婚	我	—	为什么	,

我让他处于一种境地，他觉得出于荣誉，他必须娶我——为什么？

[ðɪs] [θɔːt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən] [deθ] .

this	thought	was	more	bitter	than	death	.
这	想法	曾是	更多的	苦的	比	死亡	.

这种想法比死亡更痛苦。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ; [jet] [aɪ] [nuː] , [tuː] ,

I	knew	that	he	loved	me	;	yet	I	knew	,	too	,
我	知道	那	他	喜爱	我	;	然而	我	知道	,	也	,

我知道他爱我；然而我也知道，

[ðæt] [baɪ][ə; eɪ]['juːniən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [æn'tægənaɪz] [ðoʊz] [huː]

that	by	a	union	with	me	under	the	circumstances	he	would	antagonise	those	who
那	经过	一个	联盟	和	我	在下面	这	情况	他	会	对抗	那些	WHO

[wɜːr; wər] [naʊ] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] [moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] ,

were	now	his	best	and	most	influential	friends	,
是	现在	他的	最好的	和	最多	有影响	朋友们	,

在这种情况下与我联姻，他会得罪那些他现在最亲密、最有影响力的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [kə'rɪr] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

and	that	his	entire	career	would	be	ruined	.
和	那	他的	全部的	职业	会	是	毁坏	.

他的整个职业生涯都将毁于一旦。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ; [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [liːv] [noʊ] [treɪs] .

I	resolved	to	go	away	;	to	disappear	from	his	life	and	leave	no	trace	.
我	已解决	到	去	离开	;	到	消失	从	他的	生活	和	离开	不	痕迹	.

我决心离开，从他的生活中消失，不留任何痕迹。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz][æz; əz] [sɪn'sɪr] [æz; əz] [maɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'iː] ;

If	his	love	was	as	sincere	as	mine	,	he	would	find	me	;
如果	他的	爱	曾是	作为	真诚	作为	矿	,	他	会	寻找	我	;

如果他的爱像我的一样真挚，他就会找到我；

[ænd; ənd] [taɪm] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['waɪzər] [weɪ] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] - [meɪd]

and	time	would	show	him	some	wiser	way	for	breaking	his	new	-	made
和	时间	会	展示	他	一些	更明智	方式	为了	打破	他的	新的	-	制成

['fetərz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ræʃ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['meθəd] [hiː; hi] [naʊ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .

fetters	than	the	rash	and	sudden	method	he	now	contemplated	.
镣铐	比	这	皮疹	和	突然	方法	他	现在	思考	.

时间会给他展示一种比他现在所考虑的鲁莽而仓促的方法更明智的挣脱新束缚的方法。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get]

He	had	forgotten	to	protect	me	with	his	love	,	but	I	could	not	forget
他	有	被遗忘的	到	保护	我	和	他的	爱	,	但	我	可以	不是	忘记

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .

to	protect	him	.
到	保护	他	.

他忘记了用爱保护我，但我不能忘记保护他。

[ɪn] ['evri] [truː] ['wʊmənz] [lʌv] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] ['elɪmənt] [wɪtʃ] ['rendərz] ['sækrɪfaɪs]['nætʃ(ə)rəl]

In	every	true	woman's	love	there	is	the	maternal	element	which	renders	sacrifice	natural
在	每一个	真的	女性的	爱	那里	是	这	母体	元素	哪个	渲染	牺牲	自然的

.

:

.

每个真正女人的爱中都蕴含着母性，这种母性使牺牲成为自然而然的事情。

“ [feɪt] ['heɪsnd] [ænd; ənd] ['fəːðəd] [maɪ][plænz][fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

“	Fate	hastened	and	furthered	my	plans	for	departure	.
“	命运	加快	和	进一步	我的	计划	为了	离开	.

“命运加速并推进了我离开的计划。”

[meɪd] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [maɪ] [fɔːlt] ,

Made	aware	that	the	Baroness	was	suspicious	of	my	fault	,
制成	意识到的	那	这	男爵夫人	曾是	可疑的	的	我的	过错	,

得知男爵夫人怀疑是我的过错后，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['lʌvər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ]

and	learning	that	my	lover	was	suddenly	called	to	the	bedside	of	his	fiancée
和	学习	那	我的	情人	曾是	突然	称为	到	这	床头	的	他的	未婚妻

,

,

,

得知我的爱人突然被叫到他未婚妻的床边，

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ænd; ənd] [left] [noʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd] .

I	made	my	escape	from	the	town	and	left	no	trace	behind	.
我	制成	我的	逃脱	从	这	镇	和	左边	不	痕迹	在后面	.

我逃离了小镇，不留一丝痕迹。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðæt] [væst] ['heɪstæk] [ʌv; əv] [lɔːst] ['niːdlz] — [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ɪ'feɪst] -

I	went	to	that	vast	haystack	of	lost	needles	—	New	York	,	and	effaced	Berene
我	去	到	那	广阔的	草垛	的	丢失的	针	—	新的	约克	,	和	抹去	-

[duː'mɑːnt] [ɪn] ['mɪsɪz] [lə'mɑːnt] .

Dumont	in	Mrs	Lamont	.
杜蒙	在	太太	拉蒙特	.

我去了那堆巨大的、遗失的针头的干草堆——纽约，抹去了贝琳·杜蒙在拉蒙特夫人身上的形象。

[ðə; ðɪ] ['mʌni] [left] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑːðɚz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [maɪ]

The	money	left	from	my	father's	belongings	I	resolved	to	use	in	cultivating	my
这	钱	左边	从	我的	父亲的	财物	我	已解决	到	使用	在	耕作	我的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

我决定用父亲遗留的钱来磨练我的歌喉。

[aɪ] ['ædvərtaɪzd] [fɔːr; fər] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] [faɪn] ['soʊɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən]

I	advertised	for	embroidery	and	fine	sewing	also	,	and	as	I	was	an
我	广告	为了	刺绣	和	美好的	缝纫	还	,	和	作为	我	曾是	一个

['ekspɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['niːd(ə)l] ,

expert	with	the	needle	,
专家	和	这	针	,

我还刊登了刺绣和精细缝纫的广告，而且我针线活很厉害，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ'self] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'saɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌm; səm] [iːtʃ] [wiːk] .

I	was	able	to	support	myself	and	lay	aside	a	little	sum	each	week	.
我	曾是	有能力的	到	支持	我	和	躺	旁边	一个	小的	和	每个	星期	.

我能够养活自己，每周还能存下一些钱。

[aɪ] [trɪmd] [hæts] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['ɪnkʌm] [ɪn] ['veriəs] ['mænərz]

I	trimmed	hats	at	a	small	price	,	and	added	to	my	income	in	various	manners
我	修剪过的	帽子	在	一个	小的	价格	,	和	额外	到	我的	收入	在	各种各样的	礼仪

,

,

,

我以低价帮人修剪帽子，并通过各种方式增加收入。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [frentʃ] [teɪst] [ænd; ənd] [maɪ] [deft] ['fɪŋgərz] .

owing	to	my	French	taste	and	my	deft	fingers	.
欠款	到	我的	法语	品尝	和	我的	麻利	手指	.

因为我有着法国人的口味，而且我的手也很灵巧。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['desələt] , [sæd] , ['loʊnli] , [bʌt; bət][nɑːt] [dɪ'sperɪŋ] .

“	I	was	desolate	,	sad	,	lonely	,	but	not	despairing	.
〃	我	曾是	荒凉	,	伤心	,	孤独	,	但	不是	绝望	.

“我感到孤独、悲伤、寂寞，但并没有绝望。”

[wʌt] ['wʊmən] [kæn; kən] [dɪ'sper] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɜːr'self] [lʌvd] ?

What	woman	can	despair	when	she	knows	herself	loved	?
什么	女士	能	绝望	什么时候	她	知道	她自己	喜爱	?

哪个女人知道自己被爱着，还能感到绝望呢?

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] [wʊd]

To	me	that	consciousness	was	a	far	greater	source	of	happiness	than	would
到	我	那	意识	曾是	一个	远的	更大的	来源	的	幸福	比	会

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['emprəs] ,

have	been	the	knowledge	that	I	was	an	empress	,
有	到过	这	知识	那	我	曾是	一个	皇后	,

对我而言，这种意识带给我的幸福远胜于知道自己是位女皇。

[ɔːr][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , ['envid] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

or	the	wife	of	a	millionaire	,	envied	by	the	whole	world	.
或者	这	妻子	的	一个	百万富翁	,	令人羡慕	经过	这	所有的	世界	.

或者是一位令全世界羡慕的百万富翁的妻子。

[aɪ] [bi'liːvd] [maɪ] ['lʌvər] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'iː][ɪn] [taɪm] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˌriːju'naɪtɪd] .

I	believed	my	lover	would	find	me	in	time	,	that	we	should	be	reunited	.
我	相信	我的	情人	会	寻找	我	在	时间	,	那	我们	应该	是	重聚	.

我相信我的爱人终会找到我，我们终将重聚。

[aɪ] [bi'liːvd] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [pres] ,

I	believed	this	until	I	saw	the	announcement	of	his	marriage	in	the	press	,
我	相信	这	直到	我	锯	这	公告	的	他的	婚姻	在	这	按	,

我一直都相信这一点，直到我在报纸上看到了他结婚的公告。

[ænd; ənd] [riːd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [hæd; həd] [seɪld] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['fɔːrən]

and	read	that	he	and	his	bride	had	sailed	for	an	extended	foreign
和	读	那	他	和	他的	新娘	有	航行	为了	一个	扩展	外国的

[tʊr] ;

tour	;
旅游	;

并读到他和新娘乘船出国进行了一次长期的旅行;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stʌnɪŋ] [nuːz] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [streɪndʒ] , [swiːt] , ['stɑːrtlɪŋ]

but	with	this	stunning	news	,	there	came	to	me	the	strange	,	sweet	,	startling
但	和	这	令人惊叹的	消息	,	那里	来了	到	我	这	奇怪的	,	甜的	,	令人震惊

['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [juː; jʊ] ,

consciousness	that	you	,
意识	那	你	,

但伴随着这令人震惊的消息，我心中涌起了一种奇特、甜蜜、又令人惊奇的意识：你

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] , [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ˌem 'iː] .

my	darling	child	,	were	coming	to	console	me	.
我的	亲爱的	孩子	,	是	未来	到	安慰	我	.

我亲爱的孩子，他们要来安慰我了。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

“	I	know	that	under	the	circumstances	I	ought	to	have	been	borne	down	to	the
〃	我	知道	那	在下面	这	情况	我	应该	到	有	到过	出生	向下	到	这

[ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪlti] [ʃeɪm] ;

earth	with	a	guilty	shame	;
地球	和	一个	有罪的	耻辱	;

“我知道在这种情况下，我应该感到羞愧难当，跌倒在地;

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][maɪ][sɪn] — [ænd; ənd]

I	ought	to	have	considered	you	as	a	punishment	for	my	sin	—	and
我	应该	到	有	经过考虑的	你	作为	一个	惩罚	为了	我的	罪	—	和

[wɔːkt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

walked	in	the	valley	of	humiliation	and	despair	.
步行	在	这	谷	的	屈辱	和	绝望	.

我本该把你视为我罪孽的惩罚——并走入屈辱和绝望的深渊。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] .

“	But	I	did	not	.
”	但	我	做过	不是	.

但我没有。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ; ['evri] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] ,

I	lived	in	a	state	of	mental	exaltation	;	every	thought	was	a	prayer	,
我	居住地	在	一个	状态	的	精神的	提高	;	每一个	想法	曾是	一个	祷告	,

我生活在一种精神亢奋的状态中；每一个念头都是一种祈祷。

['evri] [ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːrvər] .

every	emotion	was	linked	with	religious	fervour	.
每一个	情感	曾是	链接	和	宗教	热情	.

每一种情绪都与宗教狂热联系在一起。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ə'loʊn][ɔːr] ['frendləs] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] .

I	was	no	longer	alone	or	friendless	,	for	I	had	you	.
我	曾是	不	更长	独自的	或者	没有朋友	,	为了	我	有	你	.

我不再孤单无助，因为有了你。

[aɪ] [sæŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [sʌŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [θiˈætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər] ,

I	sang	as	I	had	never	sung	,	and	one	theatrical	manager	,
我	唱	作为	我	有	绝不	唱	,	和	一	戏剧	经理	,

我唱出了我从未唱过的歌声，一位剧院经理说：

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][maɪ] ['tiːtʃər] ['dʊrɪŋ] [maɪ]['les(ə)n] ['aʊər] ,

who	happened	to	call	upon	my	teacher	during	my	lesson	hour	,
WHO	发生	到	称呼	之上	我的	老师	期间	我的	课	小时	,

碰巧有人在我上课时间叫住了我的老师，

['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ək'sept] .

offered	me	a	position	at	a	good	salary	at	once	if	I	would	accept	.
提供	我	一个	位置	在	一个	好的	薪水	在	一次	如果	我	会	接受	.

如果我接受，他立刻就给我提供了一份薪水优渥的工作。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [mʌnθs] [wɜːr; wər][tuː; tə]

“	I	could	not	accept	,	of	course	,	knowing	what	the	coming	months	were	to
”	我	可以	不是	接受	,	的	课程	,	会心	什么	这	未来	几个月	是	到

[brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

bring	to	me	,
带来	到	我	,

“当然，我知道接下来的几个月会给我带来什么，所以我无法接受。”

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][kɑːrd][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

but	I	took	his	card	and	promised	to	write	him	when	I	was	ready	to
但	我	采取	他的	卡片	和	承诺	到	写	他	什么时候	我	曾是	准备好	到

[teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

take	a	position	.
拿	一个	位置	.

但我收下了他的名片，并承诺等我准备好接受职位时会给他写信。

[juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'presɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ['hɑːspɪt(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,

You	came	into	life	in	the	depressing	atmosphere	of	a	city	hospital	,	my	dear	child	,
你	来了	进入	生活	在	这	沉闷	气氛	的	一个	城市	医院	,	我的	亲爱的	孩子	,

亲爱的孩子，你出生在城市医院令人压抑的氛围中。

[jet] ['iːv(ə)n][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'prest] ,

yet	even	there	I	was	not	depressed	,
然而	甚至	那里	我	曾是	不是	郁闷	,

然而，即使在那里我也没有感到沮丧。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	your	face	wore	a	smile	of	joy	the	first	time	I	gazed	upon	it	.
和	你的	脸	穿着	一个	微笑	的	喜悦	这	第一的	时间	我	凝视	之上	它	.

当我第一次看到它时，你的脸上洋溢着喜悦的笑容。

[soʊ][aɪ] [neɪmd] [juː; jʊ][dʒɔɪ] — [ænd; ənd] [wel] [hæv; həv][juː; jʊ][wɔːrn][ðə; ðɪ] [neɪm] .

So	I	named	you	Joy	—	and	well	have	you	worn	the	name	.
所以	我	命名	你	喜悦	—	和	出色地	有	你	磨损	这	姓名	.

所以我给你取名乔伊——而你也确实不负这个名。

[maɪ][fɜːrst] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz][ɪn] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ;

My	first	sorrow	was	in	being	obliged	to	leave	you	;
我的	第一的	悲哀	曾是	在	存在	有义务	到	离开	你	;

我最初的悲伤是不得不离开你；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['hjuːmən]['eɪndʒəlz] , [ðə; ðɪ] [swiːt] ['sɪstər] [ʌv; əv]

for	I	had	to	leave	you	with	those	human	angels	,	the	sweet	sisters	of
为了	我	有	到	离开	你	和	那些	人类	天使	,	这	甜的	姐妹	的

['tʃærəti] ,

charity	,
慈善机构	,

因为我不得不把你留给那些人间天使，那些善良的慈善修女们。

[waɪl] [aɪ] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

while	I	went	forth	to	make	a	home	for	you	.
尽管	我	去	前进	到	制作	一个	家	为了	你	.

我出去是为了给你安家。

[maɪ] [vɔɪs] , [æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [wʌz; wəz] ['rɪtʃər] ,

My	voice	,	as	is	sometimes	the	case	,	was	richer	,
我的	嗓音	,	作为	是	有时	这	案件	,	曾是	更富有	,

我的声音，有时就是这样，更加浑厚了。

[strɔːŋgər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['greɪtər] ['kʌmpəs] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [pæst] [θruː] [mə'tɜːrnəti] .

stronger	and	of	greater	compass	after	I	had	passed	through	maternity	.
更强	和	的	更大的	罗盘	后	我	有	通过了	通过	产科	.

经历过生育之后，我的意志力更强了，方向感也更清晰了。

[aɪ] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] ,

I	accepted	a	position	with	a	travelling	theatrical	company	,
我	公认	一个	位置	和	一个	旅行	戏剧	公司	,

我接受了一份在巡回剧团的工作，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['soʊloʊ][ɪn][wʌn][ækt] .

where	I	was	to	sing	a	solo	in	one	act	.
在哪里	我	曾是	到	唱歌	一个	独奏	在	一	行为	.

我当时要在其中一幕中独唱。

[maɪ] [sək'ses] [wʌz; wəz][nɑːt] [fə'nɑːmɪn(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sək'ses] [ˌnevərðə'les] .

My	success	was	not	phenomenal	,	but	it	was	success	nevertheless	.
我的	成功	曾是	不是	非凡的	,	但	它	曾是	成功	尽管如此	.

我的成功虽然称不上惊天动地，但毕竟也是成功。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [laɪf][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ]['oʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

I	followed	this	life	for	three	years	,	seeing	you	only	at	intervals	.
我	随后	这	生活	为了	三	年	,	看到	你	仅有的	在	间隔	.

我过着这样的生活三年，只是偶尔能见到你。

[ðen] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['stʌdi] [aɪ]

Then	the	consciousness	came	to	me	that	without	long	and	profound	study	I
然后	这	意识	来了	到	我	那	没有	长的	和	深刻的	学习	我

[kʊd; kəd] ['nevər] [ə'tʃiːv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd] - [reɪt] [sək'ses] [ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

could	never	achieve	more	than	a	third	-	rate	success	in	my	profession	.
可以	绝不	达到	更多的	比	一个	第三	-	速度	成功	在	我的	职业	.

我这才意识到，如果没有长期深入的研究，我在我的职业领域永远只能取得三流的成就。

“ [aɪ][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] ;

“	I	had	dreamed	of	becoming	a	great	singer	;
“	我	有	梦见	的	成为	一个	伟大的	歌手	;

“我曾梦想成为一名伟大的歌手；

[bʌt; bət][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'loʊn] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] .

but	I	learned	that	a	voice	alone	does	not	make	a	great	singer	.
但	我	学习	那	一个	嗓音	独自的	做	不是	制作	一个	伟大的	歌手	.

但我明白，光有嗓音并不能造就一位伟大的歌手。

[aɪ] ['niːdɪd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]

I	needed	years	of	study	,	and	this	would	necessitate	the	expenditure	of	large
我	需要	年	的	学习	,	和	这	会	需要	这	支出	的	大的

[sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] .

sums	of	money	.
总和	的	钱	.

我需要多年的学习，而这需要花费大量的金钱。

[aɪ][hæd; həd] [groʊn] [hɑːrt] - [sɪk] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'nɔɪənsiz] [ænd; ənd] [vʌl'gærəti]

I	had	grown	heart	-	sick	and	disgusted	with	the	annoyances	and	vulgarity
我	有	生长	心	-	生病的	和	厌恶	和	这	烦心事	和	粗俗

[aɪ][wʌz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	was	subjected	to	in	my	position	.
我	曾是	受	到	在	我的	位置	.

我因自己的职位而遭受种种烦扰和粗俗行为，感到心痛不已，厌恶至极。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [æz; əz][hɪz; ɪz]

When	you	were	four	years	old	a	good	man	offered	me	a	good	home	as	his
什么时候	你	是	四	年	老的	一个	好的	男人	提供	我	一个	好的	家	作为	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

你四岁那年，一位好心人向我抛出了橄榄枝，让我成为他的妻子，并给了我一个温暖的家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːnɪst] [lʌv] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ,

It	was	the	first	honest	love	I	had	encountered	,
它	曾是	这	第一的	诚实的	爱	我	有	遭遇	,

这是我遇到的第一份真挚的爱情。

[waɪl] [skɔːrz] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] .

while	scores	of	men	had	made	a	pretence	of	loving	me	during	these	years	.
尽管	得分	的	男人	有	制成	一个	虚伪	的	爱	我	期间	这些	年	.

这些年来，无数男人假装爱我。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgɝɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [kleɪm] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]

“	I	was	hungering	for	a	home	where	I	could	claim	you	and	have	the
“	我	曾是	饥饿	为了	一个	家	在哪里	我	可以	宣称	你	和	有	这

[dʒɔɪ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['deɪli] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [briːf] [glimpsiz] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]

joy	of	your	daily	companionship	instead	of	brief	glimpses	of	you	at	the
喜悦	的	你的	日常的	友谊	反而	的	简短的	惊鸿一瞥	的	你	在	这

['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [mʌnθs] .

intervals	of	months	.
间隔	的	几个月	.

“我渴望拥有一个家，在那里我可以拥有你，享受你每天的陪伴，而不是每隔几个月才能短暂地见到你。

[maɪ] [vɔɪs] , ['nevər] ['prɑːpərli] [treɪnd] , [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] .

My	voice	,	never	properly	trained	,	was	beginning	to	break	.
我的	嗓音	,	绝不	适当地	受过训练	,	曾是	开始	到	休息	.

我的嗓音从未接受过正规训练，开始变声了。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pʊt] ['mɪstər] ['ɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [test] ;

I	resolved	to	put	Mr	Irving	to	a	test	;
我	已解决	到	放	先生	欧文	到	一个	测试	;

我决定考验一下欧文先生；

[aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bɜːrθ] ,

I	would	tell	him	the	true	story	of	your	birth	,
我	会	告诉	他	这	真的	故事	的	你的	出生	,

我会告诉他你出生的真实故事。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [aɪ] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

and	if	he	still	wished	me	to	be	his	wife	,	I	would	marry	him	.
和	如果	他	仍然	希望	我	到	是	他的	妻子	,	我	会	结婚	他	.

如果他仍然希望我做他的妻子，我会嫁给他。

" [aɪ] ['kærid] [aʊt] [maɪ] [rɪ'zɑːlv] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mærid] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	I	carried	out	my	resolve	,	and	we	were	married	the	day	after	he	had
"	我	携带	出去	我的	解决	,	和	我们	是	已婚	这	天	后	他	有

[hɜːrd] [maɪ] ['stɔːri] .

heard	my	story	.
听到	我的	故事	.

"我践行了我的决心，在他听完我的故事后的第二天，我们就结婚了。"

[aɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['hæpi] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] ['ɜːrvɪŋ] .

I	lived	a	peaceful	and	even	happy	life	with	Mr	Irving	.
我	居住地	一个	和平	和	甚至	快乐的	生活	和	先生	欧文	.

我和欧文先生过着平静甚至幸福的生活。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [baɪ] [lʊk] , [wɜːrd] [ɔːr] [ækt] , [siːmd] [tuː; tə]

He	was	devoted	to	you	,	and	never	by	look	,	word	or	act	,	seemed	to
他	曾是	奉献	到	你	,	和	绝不	经过	看	,	单词	或者	行为	,	似乎	到

[rɪ'membər] [maɪ] [pæst] .

remember	my	past	.
记住	我的	过去的	.

他一心一意爱你，无论从眼神、言语还是行为上，似乎都从未想起过我的过去。

[aɪ] , [tuː] , [æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	,	too	,	at	times	almost	forgot	it	,
我	,	也	,	在	时代	几乎	忘了	它	,

我也曾一度几乎忘记了这件事。

[soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [taɪm] .

so	strange	a	thing	is	the	human	heart	under	the	influence	of	time	.
所以	奇怪的	一个	事物	是	这	人类	心	在下面	这	影响	的	时间	.

人的心脏在时间的影响下，真是一件奇妙的事情。

[ɪ'mædʒɪn] , [ðen] ,

Imagine	,	then	,
想象	,	然后	,

试想一下，

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] ['meməriz] [wɪtʃ] [swept] ['oʊvər]

the	shock	of	remembrance	and	the	tidal	wave	of	memories	which	swept	over
这	震惊	的	纪念	和	这	潮汐	海浪	的	回忆	哪个	扫荡	超过

[ˌem 'iː] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪdi] [juː; jʊ] [brɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] — [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

me	when	in	the	lady	you	brought	to	call	upon	me	I	recognised	—	the	Baroness	.
我	什么时候	在	这	女士	你	带来	到	称呼	之上	我	我	已确认	—	这	男爵夫人	.

当我认出你带来的那位女士就是男爵夫人时，我感到一阵强烈的回忆涌上心头，记忆的浪潮瞬间席卷了我。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['θretnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn][ɪn] ['wedlɑːk]

“	It	is	because	she	threatened	to	tell	you	that	you	were	not	born	in	wedlock
〃	它	是	因为	她	威胁	到	告诉	你	那	你	是	不是	出生	在	婚姻

[ðæt] [aɪ] [liːv] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

that	I	leave	this	manuscript	for	you	.
那	我	离开	这	手稿	为了	你	.

“正因为她威胁要告诉你你并非婚生子，我才把这份手稿留给你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['meirə, 'meərə]['ædəmz] ,

It	is	but	a	few	weeks	since	you	told	me	the	story	of	Marah	Adams	,
它	是	但	一个	很少	周	自从	你	讲述	我	这	故事	的	玛拉	亚当斯	,

距离你给我讲述玛拉·亚当斯的故事才过去几周而已。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd] [raɪt] [ɪn] [kən'fesɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ]

and	assured	me	that	you	thought	her	mother	did	right	in	confessing	the	truth
和	保证	我	那	你	想法	她	母亲	做过	正确的	在	坦白	这	真相

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

to	her	daughter	.
到	她	女儿	.

你向我保证，你认为她母亲向女儿坦白真相的做法是正确的。

['lɪt(ə)l] [dɪd][juː; jʊ] [driːm] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪnf(ə)l] ['ɪntrəst] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [vjuːz] [ɑːn] [ðæt]

Little	did	you	dream	with	what	painful	interest	I	listened	to	your	views	on	that
小的	做过	你	梦	和	什么	痛苦	兴趣	我	听着	到	你的	浏览	在	那

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

你做梦也想不到，我竟然带着如此浓厚的兴趣聆听你对那个问题的看法。

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [driːm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [suːn] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Little	did	I	dream	that	I	should	so	soon	be	called	upon	to	act	upon	them	.
小的	做过	我	梦	那	我	应该	所以	很快	是	称为	之上	到	行为	之上	他们	.

我做梦也没想到，这么快我就需要根据这些指示采取行动。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [kʌm] ,

“	But	the	time	is	now	come	,
〃	但	这	时间	是	现在	来	,

“但现在时机已到，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][noʊ] [streɪndʒ] [hænd][tuː; tə] [diːl] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ;

and	I	want	no	strange	hand	to	deal	you	a	blow	in	the	dark	;
和	我	想	不	奇怪的	手	到	交易	你	一个	吹	在	这	黑暗的	;

我不想让陌生人在黑暗中给你致命一击；

[ɪf] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [truːθ] .

if	any	part	of	the	story	comes	to	you	,	I	want	you	to	know	the	whole	truth	.
如果	任何	部分	的	这	故事	来	到	你	,	我	想	你	到	知道	这	所有的	真相	.

如果你知道故事的任何部分，我希望你知道全部真相。

[juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

You	will	wonder	why	I	have	not	told	you	the	name	of	your	father	.
你	将要	想知道	为什么	我	有	不是	讲述	你	这	姓名	的	你的	父亲	.

你会好奇我为什么没有告诉你你父亲的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['aʊər] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

It	is	strange	,	but	from	the	hour	I	knew	of	his	marriage	,	and	of
它	是	奇怪的	,	但	从	这	小时	我	知道	的	他的	婚姻	,	和	的

[jʊr; jər] ['dɔːnɪŋ] [laɪf] ,

your	dawning	life	,
你的	黎明	生活	,

说来奇怪，自从我得知他结婚的消息，以及你即将出生的那一刻起，

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [fɪr] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [teɪk] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ;

I	have	felt	a	jealous	fear	lest	he	should	ever	take	you	from	me	;
我	有	毛毡	一个	嫉妒的	害怕	免得	他	应该	曾经	拿	你	从	我	;

我一直心怀嫉妒和恐惧，害怕他会把你从我身边夺走；

['iːv(ə)n]['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,

even	after	I	am	gone	,
甚至	后	我	是	已消失	,

即使我离开之后，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kleɪm]

I	would	not	have	him	know	of	your	existence	and	be	unable	to	claim
我	会	不是	有	他	知道	的	你的	存在	和	是	无法	到	宣称

[juː; jʊ]['oʊpənli] .

you	openly	.
你	公然	.

我不想让他知道你的存在，也不想让他无法公开地认领你。

['eni] [ə'kweɪntəns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['sɑːroʊ] .

Any	acquaintance	between	you	could	only	result	in	sorrow	.
任何	熟人	之间	你	可以	仅有的	结果	在	悲哀	.

你们之间的任何交往都只会带来悲伤。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ][pæst] ['wiːknəs] ,

“	I	have	never	blamed	him	for	my	past	weakness	,
“	我	有	绝不	被指责	他	为了	我的	过去的	弱点	,

“我从未将我过去的软弱归咎于他，

[haʊ'evər] [aɪ][hæv; həv] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'hoʊli] ['mærɪdʒ] .

however	I	have	blamed	him	for	his	unholy	marriage	.
然而	我	有	被指责	他	为了	他的	不圣洁的	婚姻	.

然而，我谴责他那段不光彩的婚姻。

['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] [wʌz; wəz]['mjuːtʃuəl] .

Our	fault	was	mutual	.
我们的	过错	曾是	相互的	.

我们双方都有错。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪgnərənt] [tʃaɪld] ; [waɪl] [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] ,

I	was	no	ignorant	child	;	while	young	in	years	,
我	曾是	不	无知	孩子	;	尽管	年轻的	在	年	,

我并非懵懂无知的孩子；虽然年纪尚小，

[aɪ][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ'self][hæd; həd][aɪ] [juːst]

I	had	sufficient	knowledge	of	human	nature	to	protect	myself	had	I	used
我	有	充足的	知识	的	人类	自然	到	保护	我	有	我	用过的

[maɪ] [wɪl] - ['paʊər] [ænd; ənd][maɪ] ['riːz(ə)n] .

my	will	-	power	and	my	reason	.
我的	将要	-	力量	和	我的	原因	.

我有足够的了解人性，如果我运用我的意志力和理性，我完全可以保护自己。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ['wʊmən] , [aɪ] [juːst] ['niːðər] ; [ʌn'laɪk] [ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti] ,

Like	many	another	woman	,	I	used	neither	;	unlike	the	majority	,
喜欢	许多	其他	女士	,	我	用过的	两者都不	;	与此不同	这	多数	,

像许多其他女性一样，我两者都没用；但与大多数女性不同的是，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'pent] [maɪ][sɪn][ɔːr][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

I	did	not	repent	my	sin	or	its	consequences	.
我	做过	不是	悔改	我的	罪	或者	它是	结果	.

我没有忏悔我的罪行及其后果。

[aɪ][hæv; həv]['evər] [bi'li:vd] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'vaɪnli] [bɔ:rn] ['bi:ɪŋ] [ðæn; ðən]['eni] ['tʃɪldrən]

I	have	ever	believed	you	to	be	a	more	divinely	born	being	than	any	children
我	有	曾经	相信	你	到	是	一个	更多的	神圣地	出生	存在	比	任何	孩子们

[hu:] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['lʌvɝz] [ʌn'hoʊli] ['mærɪdʒ] .

who	may	have	resulted	from	my	lover's	unholy	marriage	.
WHO	可能	有	结果	从	我的	恋人的	不圣洁的	婚姻	.

我一直认为你比我情人与他私通所生的任何孩子都更加神圣。

[aɪ][daɪ] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] .

I	die	strong	in	the	belief	.
我	死	强的	在	这	信仰	.

我将至死不渝地坚持我的信念。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˌfer'wel] .

God	bless	you	,	my	dear	child	,	and	farewell	.
上帝	保佑	你	,	我的	亲爱的	孩子	,	和	告别	.

愿上帝保佑你，我亲爱的孩子，再见。

" [dʒɔɪ][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [peɪl] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [træns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

"	Joy	sat	silent	and	pale	like	one	in	a	trance	for	a	long	time	after	she	had
"	喜悦	卫星	沉默的	和	苍白	喜欢	一	在	一个	发呆	为了	一个	长的	时间	后	她	有

['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] .

finished	reading	.
完成的	阅读	.

"读完书后，乔伊像着了魔一样，沉默不语，脸色苍白，久久没有回过神来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , " [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'nʌðər] [laɪk] ['meirə, 'meərə]['ædəmz] ;

Then	she	said	aloud	,	"	So	I	am	another	like	Marah	Adams	;
然后	她	说	大声	,	"	所以	我	是	其他	喜欢	玛拉	亚当斯	;

然后她大声说道："所以我和玛拉·亚当斯一样；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['rektər] [tu:; tə] [raɪt] [ˌem 'i:] [ðæt] [streɪndʒ] ['letər] .

it	was	this	knowledge	which	caused	the	rector	to	write	me	that	strange	letter	.
它	曾是	这	知识	哪个	导致	这	校长	到	写	我	那	奇怪的	信	.

正是因为知道这件事，校长才给我写了那封奇怪的信。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜ:rd]

It	was	this	knowledge	which	sent	him	away	without	coming	to	say	one	word
它	曾是	这	知识	哪个	发送	他	离开	没有	未来	到	说	一	单词

[ʌv; əv] [ə'du:] .

of	adieu	.
的	再见	.

正是这份认知让他一声不响地离开了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [sent] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [sent] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] .

The	woman	who	sent	me	the	message	,	sent	it	to	him	also	.
这	女士	WHO	发送	我	这	信息	,	发送	它	到	他	还	.

给我发信息的那个女人也把信息发给了他。

[wel] , [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] .

Well	,	I	can	be	as	brave	as	my	mother	was	.
出色地	,	我	能	是	作为	勇敢的	作为	我的	母亲	曾是	.

嗯，我可以像我母亲一样勇敢。

[aɪ] , [tu:] , [kæn; kən] [ˌdɪsə'pɪr] .

I	,	too	,	can	disappear	.
我	,	也	,	能	消失	.

我也可以消失。

〃 [ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈsaɪləntli] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

〃	She	arose	and	began	silently	and	rapidly	to	make	preparations	for	a
〃	她	出现	和	开始	默默	和	快速	到	制作	准备工作	为了	一个

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

她起身，默默地、迅速地开始准备出行。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [heɪst] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] — [frʌm; frəm] [ɔːl] [θɪŋz] .

She	felt	a	nervous	haste	to	get	away	from	something	—	from	all	things	.
她	毛毡	一个	紧张的	匆忙	到	得到	离开	从	某物	—	从	全部	事物	.

她感到一种焦躁不安的急切感，想要逃离什么——逃离一切。

['evriθɪŋ] ['steɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hoʊld] [ɪn] [ðə; ði]

Everything	stable	in	the	world	seemed	to	have	slipped	from	her	hold	in	the
一切	稳定的	在	这	世界	似乎	到	有	滑倒了	从	她	抓住	在	这

[læst] [fjuː] [deɪz] .

last	few	days	.
最后的	很少	天	.

过去几天里，世间一切稳定的东西似乎都从她手中溜走了。

[hoʊm] , ['mʌðər] , [lʌv] , [ænd; ənd] [naʊ] [hoʊp] [ænd; ənd] [praɪd] [wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː] .

Home	,	mother	,	love	,	and	now	hope	and	pride	were	gone	too	.
家	,	母亲	,	爱	,	和	现在	希望	和	自豪	是	已消失	也	.

家、母亲、爱，现在连希望和骄傲也都消失了。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [wɪˈðaʊt] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [saɪ] .

She	worked	for	more	than	two	hours	without	giving	vent	to	even	a	sigh	.
她	工作	为了	更多的	比	二	小时	没有	给予	发泄	到	甚至	一个	叹	.

她连续工作了两个多小时，连一声叹息都没有。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] : “ [oʊ] ,

Then	suddenly	she	buried	her	face	in	her	hands	and	sobbed	aloud	:	“	Oh	,
然后	突然	她	埋葬	她	脸	在	她	双手	和	啜泣	大声	:	“	哦	,

['mʌðər] , ['mʌðər] ,

mother	,	mother	,
母亲	,	母亲	,

然后她突然双手捂住脸，放声大哭：“哦，妈妈，妈妈，

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [əˈʃeɪmd] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [əˈʃeɪmd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

you	were	not	ashamed	,	but	I	am	ashamed	for	you	!
你	是	不是	羞愧	,	但	我	是	羞愧	为了	你	!

你并不感到羞耻，但我为你感到羞耻！

[waɪ] [wʌz; wəz] [aɪ] ['evər] [bɔːrn] ?

Why	was	I	ever	born	?
为什么	曾是	我	曾经	出生	?

我为何会来到这个世界？

[gɑːd] [fərˈgɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪnfl] [θɔːt] ,

God	forgive	me	for	the	sinful	thought	,
上帝	原谅	我	为了	这	罪恶的	想法	,

上帝啊，请原谅我这罪恶的想法。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] .

but	I	wish	you	had	lied	to	me	in	place	of	telling	me	the	truth	.
但	我	希望	你	有	撒谎了	到	我	在	地方	的	讲述	我	这	真相	.

但我希望你当初对我撒谎而不是告诉我真相。

〃 ['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

〃	CHAPTER	XVI
〃	章	十六

第十六章

[dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] ['ɜːrvɪŋ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [riːd] ,

Just	as	Mrs	Irving	had	written	her	story	for	her	daughter	to	read	,
只是	作为	太太	欧文	有	书面	她	故事	为了	她	女儿	到	读	,

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

she	told	it	,
她	讲述	它	,

正如欧文夫人当初写这个故事是为了让女儿读的那样，她把这个故事讲给了女儿听。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] , [tuː; tə][ðə; ði]['rektər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] .

in	the	main	,	to	the	rector	a	few	days	before	her	death	.
在	这	主要的	,	到	这	校长	一个	很少	天	前	她	死亡	.

主要是在她去世前几天给校长的。

['oʊnli][wʌns] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] [teɪl] [pæst] [hɜːr; hər][lɪps] ; [ðen] [hɜːr; hər] ['lɪsənər] [wʌz; wəz] ['hɔːrəs]

Only	once	before	had	the	tale	passed	her	lips	;	then	her	listener	was	Horace
仅有的	一次	前	有	这	故事	通过了	她	嘴唇	;	然后	她	听众	曾是	贺拉斯

['ɜːrvɪŋ] ;

Irving	;
欧文	;

此前她只讲过一次这个故事；当时她的听众是霍勒斯·欧文；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['kɑːment] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði]

and	his	only	comment	was	to	take	her	in	his	arms	and	place	the
和	他的	仅有的	评论	曾是	到	拿	她	在	他的	武器	和	地方	这

[kɪs] [ʌv; əv][bɪ'troʊð(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

kiss	of	betrothal	on	her	lips	.
吻	的	订婚	在	她	嘴唇	.

他唯一的举动就是将她拥入怀中，在她唇上印下订婚之吻。

['nevər] [ə'gen] [wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Never	again	was	the	painful	subject	referred	to	between	them	.
绝不	再次	曾是	这	痛苦	主题	指	到	之间	他们	.

他们之间再也没有提及过那个痛苦的话题。

[soʊ] [ɪm'bjuːd] [hæd; həd] - [duː'mɑːnt] [bɪ'kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ʌv; əv]

So	imbued	had	Berene	Dumont	become	with	her	belief	in	the	legitimacy	of
所以	注入	有	-	杜蒙	变得	和	她	信仰	在	这	合法性	的

[hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

her	child	,
她	孩子	,

贝琳·杜蒙对她孩子的合法性深信不疑。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] ['pjʊrəti] ,

and	in	her	own	purity	,
和	在	她	自己的	纯度	,

她纯洁无瑕，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][kɑːm] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['ɜːrvɪŋ] [rɪ'siːvd]

that	she	felt	but	little	surprise	at	the	calm	manner	in	which	Mr	Irving	received
那	她	毛毡	但	小的	惊喜	在	这	冷静的	方式	在	哪个	先生	欧文	已收到

[hɜːr; hər]['stɔːri] ,

her	story	,
她	故事	,

她对欧文先生平静地听完她的故事并不感到意外。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðə; ði]['rektər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] [blæŋks] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['lɪsənər] ,

and	now	when	the	rector	of	St	Blank's	Church	was	her	listener	,
和	现在	什么时候	这	校长	的	英石	空白的	教会	曾是	她	听众	,

而现在，当圣布兰克教堂的牧师成为她的听众时，

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [seɪm] [brɔːd] [ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

she	expected	the	same	broad	judgment	to	be	given	her	.
她	预期的	这	相同的	广阔	判断	到	是	给定	她	.

她预料自己也会受到同样的严厉评判。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ɔːl] - [fərˈgɪvɪŋ] [lʌv] [wɪtʃ]

But	it	was	the	calmness	of	a	great	and	all	-	forgiving	love	which
但	它	曾是	这	平静	的	一个	伟大的	和	全部	-	宽恕	爱	哪个

[ˈæktʃuˌeɪtɪd][ˈmɪstər] [ˈɜːrvɪŋ] ,

actuated	Mr	Irving	,
驱动	先生	欧文	,

但正是伟大而宽容的爱所带来的平静，激励着欧文先生。

[ænd; ənd][ˌoʊvərˈkeɪm] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋz] .

and	overcame	all	other	feelings	.
和	克服	全部	其他	情怀	.

并克服了所有其他情绪。

[ˈhoʊlli] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ,

Wholly	unconventional	in	nature	,
完全	非传统	在	自然	,

完全非传统，

[ˈkerɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ˈɔːrθədɑːks][səˈsaɪəti][ɑːn]

caring	nothing	and	knowing	little	of	the	extreme	ideas	of	orthodox	society	on
关怀	没有什么	和	会心	小的	的	这	极端	想法	的	正统	社会	在

[ðiːz] [ˈsʌbdʒekts] ,

these	subjects	,
这些	主题	,

他对正统社会在这些问题上的极端观点毫不在意，也知之甚少。

[ðə; ði][gɜːrl] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈmɪsɪz] [ˈɜːrvɪŋ] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][soʊ] [ˈhoʊlli]

the	girl	Berene	and	the	woman	Mrs	Irving	had	lived	a	life	so	wholly
这	女孩	-	和	这	女士	太太	欧文	有	居住地	一个	生活	所以	完全

[sɪˈkluːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

secluded	from	the	world	at	large	,
僻	从	这	世界	在	大的	,

女孩贝琳和女人欧文太太过着与世隔绝的生活。

[soʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈɪntɪmət] [fˈrendʃɪps] , [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪˈdiːlz] ,

so	absolutely	devoid	of	intimate	friendships	,	so	absorbed	in	her	own	ideals	,
所以	绝对地	缺乏	的	亲密的	友谊	,	所以	吸收	在	她	自己的	理想	,

她完全缺乏亲密的友谊，完全沉浸在自己的理想之中。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [əˈpɪnjən] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ə; eɪ]

that	she	was	incapable	of	understanding	the	conventional	opinion	regarding	a
那	她	曾是	无法	的	理解	这	传统的	观点	关于	一个

[ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [laɪk] [hɜːrz] .

woman	with	a	history	like	hers	.
女士	和	一个	历史	喜欢	她的	.

她无法理解人们对像她这样有特殊经历的女性的传统看法。

[ɪn] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [wʌns] [felt] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʃeɪm] .

In	all	those	years	she	had	never	once	felt	a	sensation	of	shame	.
在	全部	那些	年	她	有	绝不	一次	毛毡	一个	感觉	的	耻辱	.

这么多年来，她从未感到过一丝羞耻。

['mɪstər] ['ɜːrvɪŋ] [hæd; həd] [ri'kwestid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪr] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

Mr	Irving	had	requested	her	to	rear	Joy	in	the	belief	that	she	was	his
先生	欧文	有	请求	她	到	后部	喜悦	在	这	信仰	那	她	曾是	他的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

欧文先生请求她抚养乔伊，因为他认为乔伊是他的孩子。

[æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [weɪ] [kən'sɜːrn] ['eniwʌn] [els] ,

As	the	matter	could	in	no	way	concern	anyone	else	,
作为	这	事情	可以	在	不	方式	忧虑	任何人	别的	,

这件事与其他人没有任何关系，

['mɪsɪz] ['ɝːvɪŋz] [lɪps][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [siːld] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

Mrs	Irving's	lips	had	remained	sealed	on	the	subject	;
太太	欧文的	嘴唇	有	剩余	密封	在	这	主题	;

欧文夫人对此事一直守口如瓶；

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .

but	not	with	any	idea	of	concealing	a	disgrace	.
但	不是	和	任何	主意	的	隐藏	一个	耻辱	.

但并非出于掩盖耻辱的目的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['prestən] ['tʃini] .

She	could	not	associate	disgrace	with	her	love	for	Preston	Cheney	.
她	可以	不是	联系	耻辱	和	她	爱	为了	普雷斯顿	切尼	.

她无法将耻辱与她对普雷斯顿·切尼的爱联系起来。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['wɪdoʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

She	believed	herself	to	be	his	spiritual	widow	,	as	it	were	.
她	相信	她自己	到	是	他的	精神	寡妇	,	作为	它	是	.

她觉得自己就像是他的精神遗孀。

[hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] [kleɪ] [ænd; ənd]['liːg(ə)l] [neɪm] ['oʊnli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

His	mortal	clay	and	legal	name	only	belonged	to	his	wife	.
他的	凡人	黏土	和	合法的	姓名	仅有的	属于	到	他的	妻子	.

他的肉身和法定姓名只属于他的妻子。

['mɪstər] ['ɜːrvɪŋ] [hæd; həd] [met] - [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] ,

Mr	Irving	had	met	Berene	on	a	railroad	train	,
先生	欧文	有	遇见	-	在	一个	铁路	火车	,

欧文先生是在火车上认识贝琳的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'siːvd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['pæʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and	had	conceived	one	of	those	sudden	and	intense	passions	with	which
和	有	构思	一	的	那些	突然	和	激烈的	激情	和	哪个

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæst]['ɔːf(ə)n] [in'spaiəz] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrldli] [jʌŋ] [mæn] .

a	woman	with	a	past	often	inspires	an	innocent	and	unworldly	young	man	.
一个	女士	和	一个	过去的	经常	鼓舞人心	一个	清白的	和	超凡脱俗的	年轻的	男人	.

她心中燃起了那种突然而强烈的激情，这种激情往往是那些有过一段经历的女人激发一个天真无邪、不谙世事的年轻男子的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd] ['truːli] [rɪ'lɪdʒəs] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

He	was	sincerely	and	truly	religious	by	nature	,
他	曾是	真挚地	和	真的	宗教	经过	自然	,

他生性虔诚，信仰坚定。

[ænd; ənd][æz; əz] ['spɑːtləs] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

and	as	spotless	as	a	maiden	in	mind	and	body	.
和	作为	一尘不染	作为	一个	少女	在	头脑	和	身体	.

身心纯洁无瑕，如同少女一般。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃaɪ] ,

When	he	had	dreamed	of	a	wife	,	it	was	always	of	some	shy	,
什么时候	他	有	梦见	的	一个	妻子	,	它	曾是	总是	的	一些	害羞的	,

他梦见的妻子总是有些害羞腼腆的。

['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wuː] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ɑːrmz] ; [sʌm; səm]

innocent	girl	whom	he	should	woo	almost	from	her	mother's	arms	;	some
清白的	女孩	谁	他	应该	哇	几乎	从	她	母亲的	武器	;	一些

['dʒent(ə)l] , ['paɪəs] [meɪd] ,

gentle	,	pious	maid	,
温和的	,	虔诚的	女佣	,

他要从她母亲的怀抱中几乎夺走一个纯洁无辜的女孩；一个温柔虔诚的少女，

['kerfəli] [riəd] , [huː] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

carefully	reared	,	who	would	help	him	to	establish	the	Christian	household	of	his
小心	饲养	,	WHO	会	帮助	他	到	建立	这	基督教	家庭	的	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

精心培养，帮助他建立他想象中的基督教家庭。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [lʌv] [wʊd] [fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][əd'maɪərɪŋ] [rɪ'spekt] , [ðen]

He	had	thought	that	love	would	first	come	to	him	as	admiring	respect	,	then
他	有	想法	那	爱	会	第一的	来	到	他	作为	钦佩	尊重	,	然后

['tendər] ['frendʃɪp] ,

tender	friendship	,
投标	友谊	,

他原以为爱情会先以钦佩和尊重的形式降临到他身上，然后发展成温柔的友谊。

[ðen] [lʌv] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['meɪd(ə)n] ;

then	love	for	some	such	maiden	;
然后	爱	为了	一些	这样的	少女	;

然后爱上了这样的少女；

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] ['pæʃ(ə)n]

instead	it	had	swooped	down	upon	him	in	the	form	of	an	intense	passion
反而	它	有	俯冲	向下	之上	他	在	这	形式	的	一个	激烈的	热情

[fɔːr; fər][æn; ən] ['æbsəluːt] ['streɪndʒər] — [ə; eɪ] ['wʊmən] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] .

for	an	absolute	stranger	—	a	woman	travelling	with	a	theatrical	company	.
为了	一个	绝对	陌生人	—	一个	女士	旅行	和	一个	戏剧	公司	.

相反，它却以对一个完全陌生的人——一个随剧团巡演的女人——的强烈激情的形式降临到他身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpər] [huː] [ə'weɪkənz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][faindz][ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] [ˌmɪd'deɪ]

He	was	like	a	sleeper	who	awakens	suddenly	and	finds	a	scorching	midday
他	曾是	喜欢	一个	轨枕	WHO	觉醒	突然	和	发现	一个	灼热	正午

[sʌn] ['biːtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

sun	beating	upon	his	eyes	.
太阳	殴打	之上	他的	眼睛	.

他就像一个睡梦中的人突然醒来，发现正午的烈日炙烤着他的眼睛。

[ə; eɪ] [rekt] [freɪt] [treɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [træk] [di'teind] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ðə; ði][kɑːr][ɪn] [wɪtʃ]

A	wrecked	freight	train	upon	the	track	detained	for	several	hours	the	car	in	which
一个	损毁	货运	火车	之上	这	追踪	被拘留	为了	一些	小时	这	车	在	哪个

[ðeɪ] ['trævld] .

they	travelled	.
他们	旅行	.

一列脱轨的货运列车停在铁轨上，导致他们乘坐的汽车被耽搁了几个小时。

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [weɪvd] ['serəmoʊni] [ænd; ənd] [kən'və:st] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['mɪstər]

The	passengers	waived	ceremony	and	conversed	to	pass	the	time	,	and	Mr
这	乘客	放弃	仪式	和	交谈	到	经过	这	时间	,	和	先生

['ɜ:rvɪŋ] [lɜ:rnt] - [neɪm] ,

Irving	learnt	Berene's	name	,
欧文	学会了	-	姓名	,

乘客们抛开客套，开始交谈打发时间，欧文先生也因此得知了贝琳的名字。

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

occupation	and	destination	.
职业	和	目的地	.

职业和目的地。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] ,

He	followed	her	for	a	week	,
他	随后	她	为了	一个	星期	,

他跟踪了她一个星期。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [æskt] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

and	at	the	end	of	that	time	asked	her	hand	in	marriage	.
和	在	这	结尾	的	那	时间	问	她	手	在	婚姻	.

最后，他向她求婚了。

['i:v(ə)n] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] ,

Even	after	he	had	heard	the	story	of	her	life	,
甚至	后	他	有	听到	这	故事	的	她	生活	,

即使在他听过她的人生故事之后，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [dɪ'tɜ:d] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

he	was	not	deterred	from	his	resolve	to	make	her	his	wife	.
他	曾是	不是	威慑	从	他的	解决	到	制作	她	他的	妻子	.

他丝毫没有动摇娶她为妻的决心。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [ɔ:l] [ɪts] ['ʃɪvəlri] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ,

All	the	Christian	charity	of	his	nature	,	all	its	chivalry	was	aroused	,
全部	这	基督教	慈善机构	的	他的	自然	,	全部	它是	骑士精神	曾是	被唤醒	,

他天性中所有的基督教博爱精神和骑士精神都被激发了出来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] [brænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] .

and	he	believed	he	was	plucking	a	brand	from	the	burning	.
和	他	相信	他	曾是	拔毛	一个	品牌	从	这	燃烧	.

他觉得自己正从燃烧中拔出一根火柴。

[hi:; hi] ['nevər] [rɪ'pentɪd] [hɪz; ɪz] [ækt] .

He	never	repented	his	act	.
他	绝不	悔改	他的	行为	.

他从未对自己的行为感到后悔。

[hi:; hi] [lɪvd] ['hoʊlli] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

He	lived	wholly	for	his	wife	and	child	,
他	居住地	完全	为了	他的	妻子	和	孩子	,

他一生都奉献给了妻子和孩子。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gʊd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['ælaɪz] .

and	for	the	good	he	could	do	with	them	as	his	faithful	allies	.
和	为了	这	好的	他	可以	做	和	他们	作为	他的	忠实	盟国	.

以及他能利用他们作为忠实盟友所做的好事。

[hi:; hi] [dru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'lʊrmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

He	drew	more	and	more	away	from	all	the	allurements	of	the	world	,
他	画	更多的	和	更多的	离开	从	全部	这	诱惑	的	这	世界	,

他越来越远离世间一切诱惑，

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪr] [dʒɔɪ][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈkrɪstʃən] [laɪf] ,

and	strove	to	rear	Joy	in	what	he	believed	to	be	a	purely	Christian	life	,
和	努力	到	后部	喜悦	在	什么	他	相信	到	是	一个	纯粹	基督教	生活	,

他努力按照他认为的纯粹基督教生活方式来培养乔伊。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fərˈget] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevər] [noʊn] [ə; eɪ]

and	to	make	his	wife	forget	,	if	possible	,	that	she	had	ever	known	a
和	到	制作	他的	妻子	忘记	,	如果	可能的	,	那	她	有	曾经	已知	一个

[ˈsɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

并尽可能让他的妻子忘记她曾经经历过的悲伤。

[ɔːl] [ʌv; əv] [sɪnˈsɪr] [ˈgrætɪtuːd] , [ˈtendərnəs] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

All	of	sincere	gratitude	,	tenderness	,	and	gentle	affection	possible	for	her
全部	的	真诚	感激	,	压痛	,	和	温和的	感情	可能的	为了	她

[tuː; tə] [fiːl] ,

to	feel	,
到	感觉	,

她心中充满了所有真挚的感激、温柔和体贴的爱意。

- [biˈstəu] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri]

Berene	bestowed	upon	her	husband	during	his	life	,	and	gave	to	his	memory
-	授予	之上	她	丈夫	期间	他的	生活	,	和	给予	到	他的	记忆

[ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

after	he	was	gone	.
后	他	曾是	已消失	.

贝琳在丈夫生前给予他的恩惠，在他去世后留给他的纪念。

[dʒɔɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsesɪvli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈɜːrvɪŋ] ,

Joy	had	been	excessively	fond	of	Mr	Irving	,
喜悦	有	到过	过度	喜爱	的	先生	欧文	,

乔伊非常喜欢欧文先生。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [diːp] [ˈsɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ]

and	it	was	the	dread	of	causing	her	a	deep	sorrow	in	the	knowledge
和	它	曾是	这	恐惧	的	导致	她	一个	深的	悲哀	在	这	知识

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

that	she	was	not	his	child	,
那	她	曾是	不是	他的	孩子	,

他最害怕的是让她因为知道自己并非他的亲生女儿而感到深深的悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ˈprestən] [ˈtʃɪni] [wʊd] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pəˈzeʃn]

and	the	fear	that	Preston	Cheney	would	in	any	way	interfere	with	her	possession
和	这	害怕	那	普雷斯顿	切尼	会	在	任何	方式	干扰	和	她	拥有

[ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

of	Joy	,
的	喜悦	,

她还担心普雷斯顿·切尼会以任何方式干涉她拥有乔伊。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈstrest] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] ,

which	had	distressed	the	mother	during	the	visit	of	the	Baroness	,
哪个	有	苦恼	这	母亲	期间	这	访问	的	这	男爵夫人	,

男爵夫人来访期间，这件事令母亲感到不安。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][sɪn] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .

rather	than	unwillingness	to	have	her	sin	revealed	to	her	daughter	.
相当	比	不情愿	到	有	她	罪	揭晓	到	她	女儿	.

而不是不愿意让自己的罪行被女儿知晓。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Added to this ,
额外 到 这 ,

除此之外，

[ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['ɪntuː] [ðɪs] [lɔːŋ] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [ɪk'spɪriəns] [siːmd]
the intrusion of the Baroness into this long hidden and sacred experience seemed
这 入侵 的 这 男爵夫人 进入 这 长的 隐 和 神圣 经验 似乎
[ə; eɪ] ['sækrəlɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
a sacrilege from which she shrank with horror .
一个 亵渎神灵 从 哪个 她 缩小 和 恐怖 .

男爵夫人闯入这段长期以来隐秘而神圣的经历，对她来说是一种亵渎，她吓得瑟缩起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] [toʊld][ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə] ['ɑːrθər] ['stjʊt] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] .
But she now told the tale to Arthur Stuart frankly and fearlessly .
但 她 现在 讲述 这 故事 到 亚瑟 斯图尔特 坦率地说 和 无畏地 .

但她现在坦率无畏地将这个故事告诉了亚瑟·斯图亚特。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wət'evər] ['siːkrət] [ɪg'zɪstɪd] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
He had asked her to confide to him whatever secret existed regarding
他 有 问 她 到 信任 到 他 任何 秘密 存在 关于
['dʒɔɪz] [bɜːrθ] .
Joy's birth .
快乐的 出生 .

他曾要求她向他吐露有关乔伊出生的一切秘密。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ruːmər] [ə'floʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [dʒɔɪ][ɪz][nɑːt]['mɪstər] ['ɜːrvɪŋz] [tʃaɪld] .
“ There is a rumour afloat , ” he said , “ that Joy is not Mr Irving's child .
“ 那里 是 一个 谣言 漂浮 , ” 他 说 , “ 那 喜悦 是 不是 先生 欧文的 孩子 .

他说：“有传言说，乔伊不是欧文先生的孩子。”

[aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , ['mɪsɪz] ['ɜːrvɪŋ] ,
I love your daughter , Mrs Irving ,
我 爱 你的 女儿 , 太太 欧文 ,

艾尔文夫人，我爱你的女儿。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
and I feel it is my right to know all the circumstances of her life .
和 我 感觉 它 是 我的 正确的 到 知道 全部 这 情况 的 她 生活 .

我认为我有权了解她生活中的所有情况。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][toʊld][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]
I believe the story which was told my mother to be the invention of some
我 相信 这 故事 哪个 曾是 讲述 我的 母亲 到 是 这 发明 的 一些
['enəmi] [huː] [ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['dʒɔɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd]['tælənts] ,
enemy who is jealous of Joy's beauty and talents ,
敌人 WHO 是 嫉妒的 的 快乐的 美丽 和 天赋 ,

我认为我母亲听到的那个故事是某个嫉妒乔伊美貌和才华的仇敌编造的。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðiːz] ['slændərs] .
and I would like to be in a position to silence these slanders .
和 我 会 喜欢 到 是 在 一个 位置 到 沉默 这些 诽谤 .

我希望能够有能力制止这些诽谤。

” [soʊ]['mɪsɪz] ['ɜːrvɪŋ] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [end] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
” So Mrs Irving told the story to the end ; and having told it ,
” 所以 太太 欧文 讲述 这 故事 到 这 结尾 ; 和 拥有 讲述 它 ,

于是，欧文太太把故事讲完了；讲完之后，

[ʃiː; ʃi] [felt] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [im'paːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli]

she	felt	relieved	and	happy	in	the	thought	that	it	was	imparted	to	the	only
她	毛毡	松了口气	和	快乐的	在	这	想法	那	它	曾是	传授	到	这	仅有的

[tuː] ['piːp(ə)l] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][kən'sɜːrn][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

two	people	whom	it	could	concern	in	the	future	.
二	人们	谁	它	可以	忧虑	在	这	未来	.

想到这件事只会告诉将来可能牵涉其中的两个人，她感到既欣慰又高兴。

[noʊ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [fɪr] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['rektər] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [dʒɔɪ][hɪz; ɪz]

No	disturbing	fear	came	to	her	that	the	rector	would	hesitate	to	make	Joy	his
不	令人不安	害怕	来了	到	她	那	这	校长	会	犹豫	到	制作	喜悦	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

她丝毫没有担心校长会犹豫是否要娶乔伊为妻。

[tuː; tə] - [duː'mɑːnt] , [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] .

To	Berene	Dumont	,	love	was	the	law	.
到	-	杜蒙	,	爱	曾是	这	法律	.

对贝琳·杜蒙来说，爱就是法则。

[ɪf] [lʌv] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [soʊlz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['eni] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]

If	love	existed	between	two	souls	she	could	not	understand	why	any	convention	of
如果	爱	存在	之间	二	灵魂	她	可以	不是	理解	为什么	任何	习俗	的

[sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .

society	should	stand	in	the	way	of	its	fulfilment	.
社会	应该	站立	在	这	方式	的	它是	履行	.

如果两个灵魂之间真的存在爱情，她无法理解为什么社会习俗会阻碍爱情的实现。

['ɑːrθər] ['stjʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [roʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'fesər] [ænd; ənd][kən'soʊlər][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr]

Arthur	Stuart	in	his	rôle	of	spiritual	confessor	and	consoler	had	never	before
亚瑟	斯图尔特	在	他的	角色	的	精神	忏悔者	和	控制台	有	绝不	前

[ɪn'kaʊntər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

encountered	such	a	phase	of	human	nature	.
遭遇	这样的	一个	阶段	的	人类	自然	.

作为精神导师和安慰者，亚瑟·斯图亚特从未遇到过人性的这一面。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['fɑːli] [frʌm; frəm] ['wɪmənz] [lɪps] ,

He	had	listened	to	many	a	tale	of	sin	and	folly	from	women's	lips	,
他	有	听着	到	许多	一个	故事	的	罪	和	蠢事	从	女性的	嘴唇	,

他曾听过许多女人讲述的罪恶和愚昧的故事，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɪnər] [bɪ'məʊnd] [hɜːr; hər][sɪn] , [ænd; ənd] ['bɪtərli] [rɪ'pentɪd] [hɜːr; hər]

but	always	had	the	sinner	bemoaned	her	sin	,	and	bitterly	repented	her
但	总是	有	这	罪人	哀叹	她	罪	,	和	苦涩地	悔改	她

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

但罪人总是哀叹自己的罪过，并为自己的软弱而痛悔不已。

[hɪr] [ɪn'sted] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['fɔːlən] ['wʊmən] ,

Here	instead	was	what	the	world	would	consider	a	fallen	woman	,
这里	反而	曾是	什么	这	世界	会	考虑	一个	倒下	女士	,

然而，她却是世人眼中的堕落女子。

[huː] [ɑːn][hɜːr; hər] ['deθbed] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['wiːknəs] [æz; əz][hɜːr; hər] [streŋθ] , [hɜːr; hər] [ʃeɪm]

who	on	her	deathbed	regarded	her	weakness	as	her	strength	,	her	shame
WHO	在	她	临终	认为	她	弱点	作为	她	力量	,	她	耻辱

[æz; əz][hɜːr; hər] ['glɔːri] ,

as	her	glory	,
作为	她	荣耀	,

她临终前将自己的软弱视为力量，将自己的耻辱视为荣耀。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .

and	who	seemed	to	expect	him	to	take	the	same	view	of	the	matter	.
和	WHO	似乎	到	预计	他	到	拿	这	相同的	看法	的	这	事情	.

而且他们似乎期望他对此事持有同样的看法。

[wen] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈpent] , [ðə; ði][wɜːrdz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

When	he	attempted	to	urge	her	to	repent	,	the	words	stuck	in	his	throat	.
什么时候	他	尝试过	到	敦促	她	到	悔改	,	这	字	卡住	在	他的	喉	.

当他试图劝她悔改时，话语却哽在了喉咙里。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈdeθbed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈsɪnər] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈsprest] [wʌn][ʌv; əv]

He	left	the	deathbed	of	the	unfortunate	sinner	without	having	expressed	one	of
他	左边	这	临终	的	这	不幸	罪人	没有	拥有	表达	一	的

[ðə; ði] [kənˈflɪktɪŋ] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

the	conflicting	emotions	which	filled	his	heart	.
这	冲突	情绪	哪个	已填	他的	心	.

他离开那位不幸罪人的病榻前，没有表达出心中那些矛盾的情感。

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [soʊl] ,

But	he	left	it	with	such	a	weight	on	his	soul	,
但	他	左边	它	和	这样的	一个	重量	在	他的	灵魂	,

但他离开时，心中却背负着沉重的负担。

[sʌtʃ] [dɪˈstres] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [deθ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp]

such	distress	on	his	mind	that	death	seemed	to	him	the	only	way	of	escape
这样的	痛苦	在	他的	头脑	那	死亡	似乎	到	他	这	仅有的	方式	的	逃脱

[frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['tɔːrment] .

from	a	life	of	torment	.
从	一个	生活	的	折磨	.

他内心充满痛苦，以至于死亡对他来说似乎是摆脱痛苦生活的唯一途径。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

His	love	for	Joy	Irving	was	not	killed	by	the	story	he	had	heard	.
他的	爱	为了	喜悦	欧文	曾是	不是	被杀	经过	这	故事	他	有	听到	.

他听到的故事并没有让他对乔伊·欧文的爱消磨殆尽。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] ,

But	it	had	received	a	terrible	shock	,
但	它	有	已收到	一个	糟糕的	震惊	,

但它遭受了巨大的冲击，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	thought	of	making	her	his	wife	with	the	probability	that	the
和	这	想法	的	制作	她	他的	妻子	和	这	可能性	那	这

[ˌbærəˈnes] [wʊd] [spred] [ðə; ði]['skænd(ə)l] ['brɔːdkæst] ,

Baroness	would	spread	the	scandal	broadcast	,
男爵夫人	会	传播	这	丑闻	播送	,

想到娶她为妻，男爵夫人很可能会把丑闻公之于众，他更是心生畏惧。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [hɑːrt] , ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] .

and	that	his	marriage	would	break	his	mother's	heart	,	tortured	him	.
和	那	他的	婚姻	会	休息	他的	母亲的	心	,	受折磨	他	.

他担心自己的婚姻会让母亲伤心欲绝，这让他备受煎熬。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ɑːn] [hə'redəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] ,

Added	to	this	were	his	theories	on	heredity	,	and	the	fear	that	there	might	,
额外	到	这	是	他的	理论	在	遗传	,	和	这	害怕	那	那里	可能	,

[neɪ] ,

nay	,
不	,

此外，他还提出了关于遗传的理论，并担心可能会出现，甚至可能.....

[mʌst; məst][biː; bi] , [sʌm; səm]['deɪndʒərəs] ['tendənsi] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː]

must	be	,	some	dangerous	tendency	hidden	in	the	daughter	of	a	mother	who
必须	是	,	一些	危险的	趋势	隐	在	这	女儿	的	一个	母亲	WHO

[hæd; həd][soʊ] [əːd] ,

had	so	erred	,
有	所以	犯错	,

一定是，某种危险的倾向隐藏在犯下如此错误的母亲的女儿身上。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] ['daɪɪŋ] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪn] .

and	who	in	dying	showed	no	comprehension	of	the	enormity	of	her	sin	.
和	WHO	在	垂死	显示	不	理解	的	这	巨大	的	她	罪	.

她在临终之际，丝毫没有意识到自己罪孽的严重性。

[hæd; həd]['mɪsɪz] ['ɜːrvɪŋ] [biˈweild] [hɜːr; hər][fɔːl] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜːr'self][æz; əz][ðə; ði]['vɪktɪm]

Had	Mrs	Irving	bewailed	her	fall	,	and	represented	herself	as	the	victim
有	太太	欧文	哀叹	她	落下	,	和	代表	她自己	作为	这	受害者

[ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪli] ['vɪlən] ,

of	a	wily	villain	,
的	一个	狡猾的	恶棍	,

如果欧文夫人哀叹自己的失足，并把自己描绘成一个狡猾恶棍的受害者，

[ðə; ði]['rektər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][felt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ɪn'herɪtəns] .

the	rector	would	not	have	felt	so	great	a	fear	of	the	daughter's	inheritance	.
这	校长	会	不是	有	毛毡	所以	伟大的	一个	害怕	的	这	女儿的	遗产	.

校长不会对女儿的遗产感到如此恐惧。

[ə; eɪ][freɪl] , [rɪ'pentənt] ['wʊmən] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɪti] [ænd; ənd] [fər'gɪv] ,

A	frail	,	repentant	woman	he	could	pity	and	forgive	,
一个	脆弱	,	悔改的	女士	他	可以	遗憾	和	原谅	,

他可以怜悯并原谅一个虚弱、悔恨的女人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['lækɪŋ] [ɪn]['mɔːrəl] ['neɪtʃər] .

but	it	seemed	to	him	that	Mrs	Irving	was	utterly	lacking	in	moral	nature	.
但	它	似乎	到	他	那	太太	欧文	曾是	完全地	缺乏	在	道德	自然	.

但在他看来，欧文夫人完全缺乏道德品质。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spɪrɪtʃuəli] [blaɪnd] .

She	was	spiritually	blind	.
她	曾是	精神层面	瞎的	.

她心灵上是盲目的。

[ðə; ði] [θɔːt] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] .

The	thought	tortured	him	.
这	想法	受折磨	他	.

这个念头折磨着他。

[tuː; tə] [liːv] [dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [siːmd] [beɪs] [ænd; ənd]

To	leave	Joy	at	this	time	without	calling	to	see	her	seemed	base	and
到	离开	喜悦	在	这	时间	没有	呼叫	到	看	她	似乎	根据	和

['kaʊərdli] ;

cowardly	;
胆小	;

在这个时候离开乔伊而不去探望她，显得卑鄙懦弱；

[jet] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

yet	he	dared	not	trust	himself	in	her	presence	.
然而	他	敢于	不是	相信	他自己	在	她	在场	.

然而，在她面前，他却不敢相信自己。

[soʊ][hiː; hi][sent][hɜːr; hər][ðə; ði] ['streɪndʒli] ['wɜːrdɪd] ['letər] ,

So	he	sent	her	the	strangely	worded	letter	,
所以	他	发送	她	这	奇怪的	措辞	信	,

于是他给她寄了那封措辞奇怪的信。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['du:ti] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .

and	went	away	hoping	to	be	shown	the	path	of	duty	before	he	returned	.
和	去	离开	希望	到	是	所示	这	小路	的	责任	前	他	返回	.

他离开时希望有人能指引他履行职责的道路，然后再回来。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [θri:] [mʌnθs] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [strɔ:ŋgər] [ɪn] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [maɪnd] .

At	the	end	of	three	months	he	came	home	stronger	in	body	and	mind	.
在	这	结尾	的	三	几个月	他	来了	家	更强	在	身体	和	头脑	.

三个月后，他身心都变得更加坚强地回到了家。

[hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['kɑ:mprəmaɪz] [wɪð; wɪθ] [feɪt] ; [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [kɔ:lz] [ə'pɑ:n] [dʒɔɪ]

He	had	resolved	to	compromise	with	fate	;	to	continue	his	calls	upon	Joy
他	有	已解决	到	妥协	和	命运	;	到	继续	他的	呼叫	之上	喜悦

['ɜ:rvɪŋ] ;

Irving	;
欧文	;

他决心向命运妥协，继续向乔伊·欧文求助。

[tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:r; hər] [frend] [ænd; ənd] ['rektər] ['oʊnli] , [ʌn'tɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

to	be	her	friend	and	rector	only	,	until	by	the	passage	of	time	,
到	是	她	朋友	和	校长	仅有的	,	直到	经过	这	通道	的	时间	,

只是她的朋友和校长，直到时间的流逝，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ə'kɜ:r] [soʊ] ['ræpɪdli] [ɪn] ['evri] [sə'saɪəti] ,

and	the	changes	which	occur	so	rapidly	in	every	society	,
和	这	变化	哪个	发生	所以	快速	在	每一个	社会	,

以及每个社会中发生的快速变化，

[ðə; ði] ['skænd(ə)l] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑ:tn] .

the	scandal	in	regard	to	her	birth	had	been	forgotten	.
这	丑闻	在	看待	到	她	出生	有	到过	被遗忘的	.

关于她出生时的丑闻早已被人遗忘。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['tendərnəs] , [hi:; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [kən'sent] [tu:; tə] [ðə; ði]

And	until	by	patience	and	tenderness	,	he	won	his	mother's	consent	to	the
和	直到	经过	耐心	和	压痛	,	他	韩元	他的	母亲的	同意	到	这

['ju:niən] .

union	.
联盟	.

他用耐心和温柔最终赢得了母亲对这门婚事的同意。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [mʌst; məst] [kʌm] [ə'baʊt] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

He	felt	that	all	this	must	come	about	as	he	desired	,
他	毛毡	那	全部	这	必须	来	关于	作为	他	想要的	,

他觉得这一切必须按照他的意愿发生。

[ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['ægrəveɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['fi:lɪŋ] [ɔ:r] [dɪ'faɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [baɪ] [tu:] [prɪ'sɪpɪteɪt]

if	he	did	not	aggravate	his	mother's	feeling	or	defy	public	opinion	by	too	precipitate
如果	他	做过	不是	加剧	他的	母亲的	感觉	或者	违抗	民众	观点	经过	也	沉淀

['meθədz] .

methods	.
方法	.

如果他没有激怒母亲，也没有用过于草率的方式违背民意的话。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['hoʊlli] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ['ɜ:rvɪŋ] .

He	could	not	wholly	give	up	all	thoughts	of	Joy	Irving	.
他	可以	不是	完全	给	向上	全部	想法	的	喜悦	欧文	.

他无法完全放下对乔伊·欧文的思念。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [dri:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ,

She	had	grown	to	be	a	part	of	his	hopes	and	dreams	of	the	future	,
她	有	生长	到	是	一个	部分	的	他的	希望	和	梦境	的	这	未来	,

她已经成为他未来希望和梦想的一部分。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] .

as	she	was	a	part	of	the	reality	of	his	present	.
作为	她	曾是	一个	部分	的	这	现实	的	他的	展示	.

因为她是他当下现实的一部分。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] ,

But	she	was	very	young	;	he	could	afford	to	wait	,
但	她	曾是	非常	年轻的	;	他	可以	买得起	到	等待	,

但她还很年轻，他可以等。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['gɜːlz] ['kærəktər] ,

and	while	he	waited	to	study	the	girl's	character	,
和	尽管	他	等待	到	学习	这	女孩们	特点	,

在他等待观察女孩性格的时候，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] ['bʌdɪŋ] [ʃuːt] [wɪtʃ] [bɪ'spoʊk] [ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] [triː] ,

and	if	he	saw	any	budding	shoot	which	bespoke	the	maternal	tree	,
和	如果	他	锯	任何	萌芽	射击	哪个	定制	这	母体	树	,

如果他看到任何预示着母树存在的嫩芽，

[tuː; tə] [pruːn] [ænd; ənd] [treɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪkɪŋ] .

to	prune	and	train	it	to	his	own	liking	.
到	修剪	和	火车	它	到	他的	自己的	喜欢	.

他按照自己的喜好修剪和造型。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌʌn'bɔːrn] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] ['kerfəli] ['stʌdi]

For	the	sake	of	his	unborn	children	he	felt	it	his	duty	to	carefully	study
为了	这	清酒	的	他的	未出生的	孩子们	他	毛毡	它	他的	责任	到	小心	学习

['eni] ['wʊmən] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

any	woman	he	thought	to	make	his	wife	.
任何	女士	他	想法	到	制作	他的	妻子	.

为了他未出生的孩子，他觉得自己有责任仔细考察每一个他想娶回家的女人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] , [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mɪs]

But	when	he	reached	home	,	the	surprising	intelligence	awaited	him	that	Miss
但	什么时候	他	达到	家	,	这	奇怪	智力	等待中	他	那	错过

['ɜːrvɪŋ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] .

Irving	had	left	the	metropolis	.
欧文	有	左边	这	都会	.

但当他回到家时，却惊讶地得知欧文小姐已经离开了大都市。

[ə; eɪ] [briːf] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'θɔːrətiz] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

A	brief	note	to	the	church	authorities	,	resigning	her	position	,
一个	简短的	笔记	到	这	教会	当局	,	辞职	她	位置	,

她向教会当局递交了一份简短的辞呈，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['eniwʌn] [nuː]

and	saying	that	she	was	about	to	leave	the	city	,	was	all	that	anyone	knew
和	说	那	她	曾是	关于	到	离开	这	城市	,	曾是	全部	那	任何人	知道

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

人们只知道她说她即将离开这座城市。

[ðə; ði] ['rektər] [institjuːtid] [ə; eɪ]['kwaɪət] [sɜːrtʃ] ,

The	rector	instituted	a	quiet	search	,
这	校长	已设立	一个	安静的	搜索	,

校长下令进行秘密搜查。

[bʌt; bət]['oʊnli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; hər] [ˌprepə'reɪʃnz]

but	only	succeeded	in	learning	that	she	had	conducted	her	preparations
但	仅有的	成功了	在	学习	那	她	有	实施	她	准备工作

[fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['si:krəsi] ,

for	departure	with	the	greatest	secrecy	,
为了	离开	和	这	最	保密	,

但只得知她极其秘密地进行了出发前的准备工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][noʊ][wʌn][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [im'pa:tid] [hɜ:r; hər][plænz] .

and	that	to	no	one	had	she	imparted	her	plans	.
和	那	到	不	一	有	她	传授	她	计划	.

而且她没有向任何人透露过她的计划。

[wen'evər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃraʊdz] [hɜ:r; hər] ['ækʃnz] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:rmənts][ʌv; əv] ['si:krəsi] , [ʃi:; ʃi]

Whenever	a	young	woman	shrouds	her	actions	in	the	garments	of	secrecy	,	she
每当	一个	年轻的	女士	裹尸布	她	行动	在	这	服装	的	保密	,	她

[in'vaits] [sə'spɪʃ(ə)n] .

invites	suspicion	.
邀请	怀疑	.

每当一个年轻女子用秘密来掩盖自己的行为时，她就会招致怀疑。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lʌv] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['bi:ɪŋs] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

The	people	who	love	to	suspect	their	fellow	-	beings	of	wrong	-	doing	were	not
这	人们	WHO	爱	到	怀疑	他们的	同伴	-	生物	的	错误的	-	正在做	是	不是

['æbsənt][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

absent	on	this	occasion	.
缺席的	在	这	场合	.

那些喜欢怀疑他人做错事的人，这次也没有缺席。

[ðə; ði] ['rektər] [wʌz; wəz][hɜ:rt][ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [baɪ][ɔ:l] [ðɪs] ,

The	rector	was	hurt	and	wounded	by	all	this	,
这	校长	曾是	伤害	和	受伤	经过	全部	这	,

校长因此事深受伤害。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [ri'zentid] [ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ðæt] [mɪs] ['ɜ:vɪŋz] [kən'dʌkt]

and	while	he	resented	the	intimation	from	another	that	Miss	Irving's	conduct
和	尽管	他	怨恨	这	暗示	从	其他	那	错过	欧文的	执行

[hæd; həd] [bɪn] [pɪ'kju:liər][ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] ,

had	been	peculiar	and	mysterious	,
有	到过	奇特	和	神秘	,

尽管他很反感别人暗示欧文小姐的行为古怪神秘，

[hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .

he	felt	it	to	be	so	in	his	own	heart	.
他	毛毡	它	到	是	所以	在	他的	自己的	心	.

他内心深处也这么认为。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['tendənsi] [tu:; tə] [əd'ventʃər] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ?

“	Is	it	her	mother's	tendency	to	adventure	developing	in	her	?
“	是	它	她	母亲的	趋势	到	冒险	发展	在	她	?

“这是她继承了母亲爱冒险的性格吗？”

” [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .

”	he	asked	himself	.
”	他	问	他自己	.

他问自己。

[jet] [hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][oʊld]

Yet	he	wrote	her	a	letter	,	directing	it	to	her	at	the	old
然而	他	写道	她	一个	信	,	导演	它	到	她	在	这	老的

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

但他还是给她写了一封信，寄到她以前的电话号码。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

thinking	she	would	at	least	leave	her	address	with	the	post	-	office	for	the
思维	她	会	在	至少	离开	她	地址	和	这	邮政	-	办公室	为了	这

['fɔːwədɪŋ] [ʌv; əv] [meɪl] .

forwarding	of	mail	.
转发	的	邮件	.

她心想至少可以把自己的地址留给邮局，以便转发邮件。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] ['seməteri] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [dɪr] [hoʊp] ,

The	letter	was	returned	to	him	from	that	cemetery	of	many	a	dear	hope	,
这	信	曾是	返回	到	他	从	那	公墓	的	许多	一个	亲爱的	希望	,

[ðə; ði] [ded] - ['letər] ['ɑːfɪs] .

the	dead	-	letter	office	.
这	死的	-	信	办公室	.

这封信从埋葬着无数美好希望的坟墓——死信办公室——退回给了他。

[ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['peɪpər] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

A	personal	in	a	leading	paper	failed	to	elicit	a	reply	.
一个	个人的	在	一个	领导	纸	失败的	到	引出	一个	回复	.

记者向一家主流报纸投稿，但未能得到回复。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['ɜːrvɪŋ] ,

And	then	one	day	six	months	after	the	disappearance	of	Joy	Irving	,
和	然后	一	天	六	几个月	后	这	消失	的	喜悦	欧文	,

然后，在乔伊·欧文失踪六个月后的一天，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rektər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃini] ['haʊshoʊld] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['spɪrɪtʃuəl]

the	young	rector	was	called	to	the	Cheney	household	to	offer	spiritual
这	年轻的	校长	曾是	称为	到	这	切尼	家庭	到	提供	精神

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [mɪs] ['ælɪs] ,

consolation	to	Miss	Alice	,
安慰	到	错过	爱丽丝	,

年轻的牧师被请到切尼家，为爱丽丝小姐提供精神上的慰藉。

[huː] [bi'liːvd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] .

who	believed	herself	to	be	dying	.
WHO	相信	她自己	到	是	垂死	.

她认为自己即将死去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['rektər] [went] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] .

She	had	been	in	a	decline	ever	since	the	rector	went	away	for	his	health	.
她	有	到过	在	一个	衰退	曾经	自从	这	校长	去	离开	为了	他的	健康	.

自从校长因健康原因离开后，她的身体状况就每况愈下。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['seldəm] , ['rerli] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

Since	his	return	she	had	seen	him	but	seldom	,	rarely	save	in	the	pulpit	,
自从	他的	返回	她	有	已见	他	但	很少	,	很少	节省	在	这	讲坛	,

自从他回来后，她很少见到他，除了在讲坛上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [ə'tend] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] .

and	for	the	last	six	weeks	she	had	been	too	ill	to	attend	divine	service	.
和	为了	这	最后的	六	周	她	有	到过	也	患病的	到	出席	神圣的	服务	.

过去六周，她因病无法参加宗教仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prestən] ['tʃini] [hɪm'self] , [æt; ət] [hoʊm] [ə'pɑːn][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['vɪzɪts] ,

It	was	Preston	Cheney	himself	,	at	home	upon	one	of	his	periodical	visits	,
它	曾是	普雷斯顿	切尼	他自己	,	在	家	之上	一	的	他的	期刊	访问	,

那是普雷斯顿·切尼本人，当时他正在家中进行例行探访。

[huː] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rektər] , [ænd; ənd] ['greɪvli] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hiː; hi]

who	sent	for	the	rector	,	and	gravely	met	him	at	the	door	when	he
WHO	发送	为了	这	校长	,	和	严重地	遇见	他	在	这	门	什么时候	他

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

他派人去请教长，并在他到达时严肃地在门口迎接了他。

[ænd; ənd] ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

and	escorted	him	into	his	study	.
和	护送	他	进入	他的	学习	.

然后护送他进了书房。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [maɪ] ['dɔːtər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	very	anxious	about	my	daughter	,	”	he	said	.
“	我	是	非常	焦虑的	关于	我的	女儿	,	”	他	说	.

“我非常担心我的女儿，”他说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [tʃaɪld] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd]['oʊvər] - ['sensətɪv] .

“	She	has	been	a	nervous	child	always	,	and	over	-	sensitive	.
“	她	有	到过	一个	紧张的	孩子	总是	,	和	超过	-	敏感的	.

“她从小就是一个神经质、过于敏感的孩子。”

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['jestərdeɪ] ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [tuː; tə]

I	returned	yesterday	after	an	absence	of	some	three	months	in	California	,	to
我	返回	昨天	后	一个	缺席	的	一些	三	几个月	在	加利福尼亚州	,	到

[faɪnd] ['ælɪs] [ɪn][bed] ,

find	Alice	in	bed	,
寻找	爱丽丝	在	床	,

我在加州待了大约三个月后，昨天回到家，发现爱丽丝已经卧床不起。

['weɪstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['wiːpɪŋ] .

wasted	to	a	shadow	,	and	constantly	weeping	.
浪费	到	一个	阴影	,	和	不断地	哭泣	.

瘦骨嶙峋，形如枯槁，不停地哭泣。

[aɪ] ['kænɑːt] [wɪn] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	cannot	win	her	confidence	—	she	has	never	confided	to	me	.
我	不能	赢	她	信心	—	她	有	绝不	坦白	到	我	.

我无法赢得她的信任——她从未向我吐露过心声。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] ;

Perhaps	it	is	my	fault	;
也许	它	是	我的	过错	;

或许是我的错；

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]

perhaps	I	have	not	been	at	home	enough	to	make	her	realise	that	the
也许	我	有	不是	到过	在	家	足够的	到	制作	她	意识到	那	这

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [wʌn] .

relationship	of	father	and	daughter	is	a	sacred	one	.
关系	的	父亲	和	女儿	是	一个	神圣	一	.

也许我待在家里的时间不够多，没能让她意识到父女关系是神圣的。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [griːvd] [hɜːr; hər] ,

This	morning	when	I	was	urging	her	to	tell	me	what	grieved	her	,
这	早晨	什么时候	我	曾是	敦促	她	到	告诉	我	什么	伤心	她	,

今天早上，当我恳求她告诉我她悲伤的事情时，

[ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kəˈmjuːnɪkeɪt]

she	remarked	that	there	was	but	one	person	to	whom	she	could	communicate
她	评论	那	那里	曾是	但	一	人	到	谁	她	可以	交流

[ðɪs] ['sɑːroʊ] — [hɜːr; hər]['rektər] .

this	sorrow	—	her	rector	.
这	悲哀	—	她	校长	.

她表示，她只能向一个人倾诉这份悲伤——那就是她的校长。

[soʊ] , [maɪ] [dɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['stjʊt] , [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

So	,	my	dear	Dr	Stuart	,	I	have	sent	for	you	.
所以	,	我的	亲爱的	博士	斯图尔特	,	我	有	发送	为了	你	.

亲爱的斯图尔特医生，我已经派人去请您了。

[aɪ] [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər][hændz] .

I	will	conduct	you	to	my	child	,	and	I	leave	her	in	your	hands	.
我	将要	执行	你	到	我的	孩子	,	和	我	离开	她	在	你的	双手	.

我将带你到我的孩子那里，把她托付给你了。

[wətˈevər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːfər] , [aɪ] [noʊ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

Whatever	comfort	and	consolation	you	can	offer	,	I	know	will	be	given	.
任何	舒适	和	安慰	你	能	提供	,	我	知道	将要	是	给定	.

我知道，无论你能提供什么安慰和鼓励，我都会给予。

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][baɪnd][juː; jʊ][tuː; tə] ['siːkrəsi] ;

I	hope	she	will	not	bind	you	to	secrecy	;
我	希望	她	将要	不是	绑定	你	到	保密	;

我希望她不会强迫你保密；

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['trʌblz] [hɜːr; hər] ,

I	hope	you	may	be	able	to	tell	me	what	troubles	her	,
我	希望	你	可能	是	有能力的	到	告诉	我	什么	麻烦	她	,

我希望你能告诉我她有什么烦心事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个雄心勃勃的人(An Ambitious Man)

[ænd; ənd] [ədˈvaɪz] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

and	advise	me	how	to	help	her	.
和	建议	我	如何	到	帮助	她	.

请告诉我如何帮助她。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈrektər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪbreri]

"	It	was	more	than	an	hour	before	the	rector	returned	to	the	library
"	它	曾是	更多的	比	一个	小时	前	这	校长	返回	到	这	图书馆

[wer] [ˈprestən] [ˈtʃini] [əˈweitid] [hɪm; ɪm] .

where	Preston	Cheney	awaited	him	.
在哪里	普雷斯顿	切尼	等待中	他	.

"一个多小时后，校长才回到图书馆，普雷斯顿·切尼在那里等着他。"

[wen] [ðə; ði] [ˈsenətər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] [step] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

When	the	senator	heard	his	approaching	step	,	he	looked	up	,
什么时候	这	参议员	听到	他的	接近	步	,	他	看起来	向上	,

参议员听到他的脚步声，抬起头来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpælər] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [feɪs] .

and	was	startled	to	see	the	pallor	on	the	young	man's	face	.
和	曾是	惊慌	到	看	这	苍白	在	这	年轻的	男人的	脸	.

他惊讶地发现，这个年轻人的脸上一片苍白。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [sæd] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] !

"	You	have	something	sad	,	something	terrible	to	tell	me	!
"	你	有	某物	伤心	,	某物	糟糕的	到	告诉	我	!

"你是不是有什么悲伤的、可怕的事情要告诉我啊！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

"那是什么？"

" [ðə; ði] [ˈrektər] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

"	The	rector	walked	across	the	room	several	times	,	breathing	deeply	,	and	with
"	这	校长	步行	穿过	这	房间	一些	时代	,	呼吸	深	,	和	和

[ˈæŋgwɪʃ] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .

anguish	written	on	his	countenance	.
痛苦	书面	在	他的	面容	.

"校长在房间里来回踱步了好几次，呼吸深沉，脸上写满了痛苦。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˈsenətər] [ˈtʃeɪniːz] [hænd] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Then	he	took	Senator	Cheney's	hand	and	wrung	it	.
然后	他	采取	参议员	切尼的	手	和	拧干	它	.

然后他抓住切尼参议员的手，用力拧了一下。

" [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [əˈnaʊnsmənt] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	an	embarrassing	announcement	to	make	to	you	,	"	he	said	.
"	我	有	一个	尴尬的	公告	到	制作	到	你	,	"	他	说	.

"我有一件难以启齿的事情要告诉你，"他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [sər'praɪzɪŋ] , [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] ['ʌn'nəːvd] . ”

“	It	is	something	so	surprising	,	so	unexpected	,	that	I	am	completely	unnerved	.	”
”	它	是	某物	所以	奇怪	,	所以	意外	,	那	我	是	完全地	不安	.	”

“这件事太令人惊讶、太出乎意料了，我感到非常不安。”

“ [juː; jʊ][ə'lɑːrm][ˌem 'iː] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , ” [ðə; ðiˌ] ['senətər] ['ænsər] .

“	You	alarm	me	,	more	and	more	,	”	the	senator	answered	.
”	你	警报	我	,	更多的	和	更多的	,	”	这	参议员	回答	.

“你越来越让我感到担忧，”参议员回答道。

“ [wʌt] [kæn; kən][biː; biˌ][ðə; ðiˌ]['siːkrət] [wɪtʃ] [maɪ] [freɪl] [tʃaɪld][hæz; həz] [ɪm'paːtid] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt]

“	What	can	be	the	secret	which	my	frail	child	has	imparted	to	you	that
”	什么	能	是	这	秘密	哪个	我的	脆弱	孩子	有	传授	到	你	那

[ʃʊd; ʃəd][soʊ] [dɪ'stres] [juː; jʊ] ?

should	so	distress	you	?
应该	所以	痛苦	你	?

“我体弱多病的孩子究竟告诉了你什么秘密，以至于让你如此忧虑？”

[spiːk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] .

Speak	;	it	is	my	right	to	know	.
说话	;	它	是	我的	正确的	到	知道	.

请说，我有权知道。

” [ðə; ðiˌ] ['rektər] [tʊk] [ə'nʌðər] [tɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ðiˌ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ]

”	The	rector	took	another	turn	about	the	room	,	and	then	came	and	stood	facing
”	这	校长	采取	其他	转动	关于	这	房间	,	和	然后	来了	和	站立	面向

['senətər] ['tʃini] .

Senator	Cheney	.
参议员	切尼	.

“校长又绕着房间走了一圈，然后走到参议员切尼面前站着。

“ [jʊr; jər] ['dɔːtər] [hæz; həz] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

“	Your	daughter	has	conceived	a	strange	passion	for	me	,	”	he	said	in	a	low
”	你的	女儿	有	构思	一个	奇怪的	热情	为了	我	,	”	他	说	在	一个	低的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“你女儿对我产生了一种奇怪的迷恋，”他低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sez] [wɪl] [kɔːz]

“	It	is	this	which	has	caused	her	illness	,	and	which	she	says	will	cause
”	它	是	这	哪个	有	导致	她	疾病	,	和	哪个	她	说道	将要	原因

[hɜːr; hər] [deθ] ,

her	death	,
她	死亡	,

“正是这件事导致她生病，她说这件事也将导致她死亡。”

[ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

if	I	cannot	return	it	.	”
如果	我	不能	返回	它	.	”

如果我无法退货的话。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['lɪsənər] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

“	And	you	?	”	asked	his	listener	after	a	moment's	silence	.
”	和	你	?	”	问	他的	听众	后	一个	瞬间	沉默	.

“你呢？”沉默片刻后，听者问道。

“ [aɪ] ?

“	I	?
”	我	?

“我？

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪn]['eni] [sʌtʃ] ['mænər] , " [ðə; ði] [jʌŋ]
Why , I have never thought of your daughter in any such manner , " the young
为什么 , 我 有 绝不 想法 的 你的 女儿 在 任何 这样的 方式 , " 这 年轻的
[mæn] [rɪ'plaɪd] .
man replied .
男人 回复 .

"我从来没有那样想过你的女儿,"年轻人回答道。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɔːr] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] . "
" I have never dreamed of loving her , or winning her love . "
" 我 有 绝不 梦见 的 爱 她 , 或者 获胜 她 爱 . "

"我从未想过会爱上她，或者赢得她的芳心。"

" [ðen] [duː][nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] , " ['prestən] ['tʃini] [sed] ['kwaɪətli] .
" Then do not marry her , " Preston Cheney said quietly .
" 然后 做 不是 结婚 她 , " 普雷斯顿 切尼 说 悄悄 .

"那就别娶她,"普雷斯顿·切尼平静地说。

" ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [ɪz][ʌn'hoʊli] .
" Marriage without love is unholy .
" 婚姻 没有 爱 是 不圣洁的 .

没有爱情的婚姻是不神圣的。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [laɪf][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'pɑːrdnəbl] .
Even to save life it is unpardonable .
甚至 到 节省 生活 它 是 不可饶恕的 .

即使是为了救命，这也是不可饶恕的。

" [ðə; ði] ['rektər] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [steps] .
" The rector was silent , and walked the room with nervous steps .
" 这 校长 曾是 沉默的 , 和 步行 这 房间 和 紧张的 步骤 .

校长沉默不语，步履蹒跚地在房间里踱步。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .
" I must go home and think it all out , " he said after a time .
" 我 必须 去 家 和 思考 它 全部 出去 , " 他 说 后 一个 时间 .

"我必须回家好好想想,"过了一会儿，他说。

" [pər'hæps] [mɪs] ['tʃini] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] [griːf] [les] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [im'paːtid] [ˌaɪ 'tiː]
" Perhaps Miss Cheney will find her grief less , now that she has imparted it
" 也许 错过 切尼 将要 寻找 她 悲伤 较少的 , 现在 那 她 有 传授 它
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

"或许切尼小姐的悲伤会减轻一些，因为她已经把悲伤倾诉给了我。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
I am alarmed at her condition ,
我 是 惊慌 在 她 状况 ,

我对她的状况感到担忧。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] .
and I shall hope for an early report from you regarding her .
和 我 将 希望 为了 一个 早期的 报告 从 你 关于 她 .

我希望尽快收到你关于她的消息。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [twelv] ['aʊərz] ['leɪtər] .
" The report was made twelve hours later .
" 这 报告 曾是 制成 十二 小时 之后 .

"这份报告是在十二小时后提交的。"

[mɪs] ['tʃini] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rektər] .

Miss	**Cheney**	**was**	**delirious**	**,**	**and**	**calling**	**constantly**	**for**	**the**	**rector**	**.**
错过	切尼	曾是	谵妄	,	和	呼叫	不断地	为了	这	校长	.

切尼小姐神志不清，不停地呼唤教区长。

[hɜ:r; hər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɪrd] [ðə; ði][wɜ:rst] .

Her	**physician**	**feared**	**the**	**worst**	**.**
她	医生	害怕	这	最差	.

她的医生担心情况会变得更糟。

[ðə; ði]['rektər] [keɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] [æt; ət][wʌns] [su:ðd] [ðə; ði]['gɜ:lz] [dɪ'lɪriəm] .

The	**rector**	**came**	**,**	**and**	**his**	**presence**	**at**	**once**	**soothed**	**the**	**girl's**	**delirium**	**.**
这	校长	来了	,	和	他的	在场	在	一次	舒缓	这	女孩们	谵妄	.

校长来了，他的出现立刻平息了女孩的谵妄。

“ ['hɪstri; 'hɪstəri] [ri'pi:ts] [ɪt'self] , ” [sed] ['prestən] ['tʃini] ['meditətivli] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“	**History**	**repeats**	**itself**	**,**	**”**	**said**	**Preston**	**Cheney**	**meditatively**	**to**	**himself**	**.**
“	历史	重复	本身	,	”	说	普雷斯顿	切尼	冥想地	到	他自己	.

“历史总是会重演，”普雷斯顿·切尼若有所思地自言自语道。

“ ['ælɪs] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ðɪs] [mæn]['ɪntu:][ðə; ði][net][baɪ][hɜ:r; hər] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

“	**Alice**	**is**	**drawing**	**this**	**man**	**into**	**the**	**net**	**by**	**her**	**alarming**	**physical**	**condition**	**,**
“	爱丽丝	是	绘画	这	男人	进入	这	网	经过	她	令人担忧	身体的	状况	,

“爱丽丝利用她令人担忧的身体状况，将这个男人引诱到陷阱里来。”

[æz; əz]['meɪbəl] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [daɪd] .

as	**Mabel**	**riveted**	**the**	**chains**	**about**	**me**	**when**	**her**	**mother**	**died**	**.**
作为	梅布尔	铆接	这	链条	关于	我	什么时候	她	母亲	死亡	.

就像梅布尔在她母亲去世时用铆钉将锁链钉在我身上一样。

“ [bʌt; bət] ['ælɪs] ['ri:əli] [lʌvz] [ðə; ði] ['rektər] , [aɪ] [θɪŋk] ,

“	**But**	**Alice**	**really**	**loves**	**the**	**rector**	**,**	**I**	**think**	**,**
“	但	爱丽丝	真的	爱	这	校长	,	我	思考	,

“但我认为，爱丽丝真的很喜欢这位校长。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['evər] [felt] ;

and	**she**	**is**	**capable**	**of**	**a**	**much**	**stronger**	**passion**	**than**	**her**	**mother**	**ever**	**felt**	**;**
和	她	是	有能力的	的	一个	很多	更强	热情	比	她	母亲	曾经	毛毡	;

而且她所拥有的激情远比她母亲所感受到的要强烈得多；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rektər] [lʌvz] [noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

and	**the**	**rector**	**loves**	**no**	**other**	**woman**	**at**	**least**	**,**	**and**	**so**	**this**	**marriage**	**,**	**if**	**it**
和	这	校长	爱	不	其他	女士	在	至少	,	和	所以	这	婚姻	,	如果	它

[teɪks] [pleɪs] ,

takes	**place**	**,**
需要	地方	,

而且这位牧师至少没有爱过其他女人，所以，如果这桩婚事能够成行，

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['hoʊlli] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ʌn'hoʊli][æz; əz][maɪn][wʌz; wəz] .

will	**not**	**be**	**so**	**wholly**	**wicked**	**and**	**unholy**	**as**	**mine**	**was**	**.**
将要	不是	是	所以	完全	邪恶	和	不圣洁的	作为	矿	曾是	.

不会像我的那样彻底邪恶和不洁。

” [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [dɪd] [teɪk] [pleɪs] [θri:] [mʌnθs] ['leɪtər] .

”	**The**	**marriage**	**did**	**take**	**place**	**three**	**months**	**later**	**.**
”	这	婚姻	做过	拿	地方	三	几个月	之后	.

“三个月后，婚礼如期举行。”

['ælɪs] ['tʃini] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][waɪf] [huːm] ['mɪsɪz] ['stjʊt] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Alice	Cheney	was	not	the	wife	whom	Mrs	Stuart	would	have	chosen	for	her
爱丽丝	切尼	曾是	不是	这	妻子	谁	太太	斯图尔特	会	有	选定	为了	她

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

爱丽丝·切尼并非斯图亚特夫人会为儿子选择的妻子人选。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [step] ,

yet	she	urged	him	to	this	step	,
然而	她	敦促	他	到	这	步	,

但她却力劝他采取这一步。

[glæd][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['bæriər] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒɔɪ] ['ɜːrvɪŋ] ,

glad	to	place	a	barrier	for	all	time	between	him	and	Joy	Irving	,
高兴的	到	地方	一个	障碍	为了	全部	时间	之间	他	和	喜悦	欧文	,

很高兴能永远地在他和乔伊·欧文之间筑起一道屏障。

[huːz] ['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] ['eni] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] [fɪrd] ,

whose	possible	return	at	any	day	she	constantly	feared	,
谁	可能的	返回	在	任何	天	她	不断地	害怕	,

她时刻担心他随时可能回来。

[ænd; ənd] [huːz] ['paʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['sʌnz] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .

and	whose	power	over	her	son's	heart	she	knew	was	undiminished	.
和	谁	力量	超过	她	儿子的	心	她	知道	曾是	未减损	.

她知道母亲对儿子的影响力丝毫未减。

['ælɪs] ['tʃeɪniːz] ['fæməli][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɑːn][bəuθ][saɪdz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [welθ] , ['steɪʃ(ə)n]

Alice	Cheney's	family	was	of	the	best	on	both	sides	;	there	were	wealth	,	station
爱丽丝	切尼的	家庭	曾是	的	这	最好的	在	两个都	侧面	;	那里	是	财富	,	车站

, [ænd; ənd] ['ɑːnər] ;

,	and	honour	;
,	和	荣誉	;

爱丽丝·切尼的家族两边都是上流社会；他们家境富裕，地位显赫，名望显赫；

[ænd; ənd][ə; eɪ][step] - ['grænd'mɑːmə] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɑːn] [ə'keiʒənz] [æz; əz] “ [ðə; ði]

and	a	step	-	grandmamma	who	could	be	referred	to	on	occasions	as	“	The
和	一个	步	-	奶奶	WHO	可以	是	指	到	在	场合	作为	“	这

[ˌbærə'nes] .

Baroness	.
男爵夫人	.

还有一位继祖母，有时可以被称为“男爵夫人”。

” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['skelɪt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɔːr][ɪk'skjuːzd] .

”	And	there	was	no	skeleton	to	be	hidden	or	excused	.
”	和	那里	曾是	不	骨骼	到	是	隐	或者	已原谅	.

“而且没有什么不可告人的秘密，也没有什么需要隐瞒或辩解的。”

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['stjʊt] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['ælɪs] ['tʃeɪniːz] [laɪf][ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn]

And	Arthur	Stuart	,	believing	that	Alice	Cheney's	life	and	reason	depended	upon
和	亚瑟	斯图尔特	,	相信	那	爱丽丝	切尼的	生活	和	原因	取决于	之上

[hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	making	her	his	wife	,
他的	制作	她	他的	妻子	,

而亚瑟·斯图尔特则认为，爱丽丝·切尼的生命和理智都取决于他是否娶她为妻。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][end][ðə; ði] ['bɪtər] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [feɪt] ,

resolved	to	end	the	bitter	struggle	with	his	own	heart	and	with	fate	,
已解决	到	结尾	这	苦的	斗争	和	他的	自己的	心	和	和	命运	,

他决心结束与自己内心和命运的痛苦斗争。

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti] , [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

and	do	what	seemed	to	be	his	duty	,	toward	the	girl	and	toward	his
和	做	什么	似乎	到	是	他的	责任	,	朝向	这	女孩	和	朝向	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

他尽到了自己应尽的责任，既是对那个女孩的责任，也是对他母亲的责任。

[wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] , [ðə; ði] [sædist] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]['serəmoʊni] , [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv]

When	the	wedding	took	place	,	the	saddest	face	at	the	ceremony	,	save	that	of
什么时候	这	婚礼	采取	地方	,	这	最悲伤的	脸	在	这	仪式	,	节省	那	的

[ðə; ði] [gruːm] ,

the	groom	,
这	新郎	,

婚礼举行时，除了新郎之外，现场最悲伤的面孔是.....

[wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdz] ['fɑːðər] .

was	the	face	of	the	bride's	father	.
曾是	这	脸	的	这	新娘的	父亲	.

那是新娘父亲的脸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz]['reɪdiənt] , [ænd; ənd]['meɪbəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wɔːkt] [ɪn] [klaʊdz] .

But	the	bride	was	radiant	,	and	Mabel	and	the	Baroness	walked	in	clouds	.
但	这	新娘	曾是	辐射状	,	和	梅布尔	和	这	男爵夫人	步行	在	云	.

但新娘容光焕发，梅布尔和男爵夫人漫步在云端。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['ælɪs] [dɪd][nɑːt] ['ræli] [ɪn] [helθ] [ɔːr]['spɪrɪts]['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] , [æz; əz][hɜːr; hər]['fæməli] ,

Alice	did	not	rally	in	health	or	spirits	after	her	marriage	,	as	her	family	,
爱丽丝	做过	不是	集会	在	健康	或者	烈酒	后	她	婚姻	,	作为	她	家庭	,

婚后，爱丽丝的健康状况和精神状态并没有好转，她的家人也一样。

[frendz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

friends	and	physician	had	anticipated	.
朋友们	和	医生	有	预期	.

朋友和医生都预料到了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['nɜːrvəs] , ['eɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənt] .

She	remained	nervous	,	ailing	and	despondent	.
她	剩余	紧张的	,	生病	和	沮丧的	.

她依然神经紧张、身体虚弱、意志消沉。

“ [ʃʊd; ʃəd] [mə'tɜːrnəti] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɪn]

“	Should	maternity	come	to	her	,	she	would	doubtless	be	very	much	improved	in
“	应该	产科	来	到	她	,	她	会	毫无疑问	是	非常	很多	改进	在

[helθ] ['æftərwərd] ,

health	afterward	,
健康	之后	,

“如果她能生育，毫无疑问，她产后的健康状况会得到极大改善。”

” [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , [ænd; ənd]['meɪbəl] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [truː] [ə; eɪ]['sɪmələr] [prɪ'dɪkʃn] [pruːvd] [ɪn]

”	the	doctor	said	,	and	Mabel	,	remembering	how	true	a	similar	prediction	proved	in
”	这	医生	说	,	和	梅布尔	,	记住	如何	真的	一个	相似的	预言	已证实	在

[hɜːr; hər] [keɪs] ,

her	case	,
她	案件	,

医生说道，梅布尔想起类似的预言在她身上得到了印证，

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
despite **her** **rebellion** **against** **it** **,**
尽管 她 叛乱 反对 它 ,

尽管她反抗它，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['ælɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,
was **not** **sorry** **when** **she** **knew** **that** **Alice** **was** **to** **become** **a** **mother** **,**
曾是 不是 对不起 什么时候 她 知道 那 爱丽丝 曾是 到 变得 一个 母亲 ,

当她得知爱丽丝即将成为母亲时，她并不感到遗憾。

['skersli] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .
scarcely **a** **year** **after** **her** **marriage** **.**
几乎 一个 年 后 她 婚姻 .

结婚不到一年后。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'spɑːndənt] [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] [baɪ] ;
But **Alice** **grew** **more** **and** **more** **despondent** **as** **the** **months** **passed** **by** **;**
但 爱丽丝 生长 更多的 和 更多的 沮丧的 作为 这 几个月 通过了 经过 ;

但随着时间推移，爱丽丝变得越来越沮丧；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [dɪ'veləpt] [dɪ'menʃə] [ʌv; əv]
and **after** **the** **birth** **of** **her** **son** **,** **the** **young** **mother** **developed** **dementia** **of**
和 后 这 出生 的 她 儿子 , 这 年轻的 母亲 发达 失智 的
[ðə; ði][moʊst] ['hoʊpləs] [kaɪnd] .
the **most** **hopeless** **kind** **.**
这 最多 绝望 种类 .

儿子出生后，这位年轻的母亲患上了最严重的痴呆症。

[ðə; ði][best] ['speʃəlɪst] [ɪn] [tuː] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
The **best** **specialists** **in** **two** **worlds** **were** **employed** **to** **bring** **her** **out** **of** **the** **state**
这 最好的 专家 在 二 世界 是 受雇 到 带来 她 出去 的 这 状态
[ʌv; əv] ['setld] ['melənkɑːli] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] ,
of **settled** **melancholy** **into** **which** **she** **had** **fallen** **,**
的 定居 忧郁 进入 哪个 她 有 倒下 ,

为了将她从长期的忧郁状态中解救出来，人们聘请了两个领域最优秀的专家。

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .
but **all** **to** **no** **avail** **.**
但 全部 到 不 可用 .

但这一切都无济于事。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] , [hɜːr; hər] [keɪs] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] ['hoʊpləs] .
At **the** **end** **of** **two** **years** **,** **her** **case** **was** **pronounced** **hopeless** **.**
在 这 结尾 的 二 年 , 她 案件 曾是 发音 绝望 .

两年后，她的案子被宣布无望。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [daɪd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks] [wiːks] ,
Fortunately **the** **child** **died** **at** **the** **age** **of** **six** **weeks** **,**
幸运的是 这 孩子 死亡 在 这 年龄 的 六 周 ,

幸运的是，孩子在六周大时夭折了。

[soʊ][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['mɪsɪz] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]
so **the** **seed** **of** **insanity** **which** **in** **the** **first** **Mrs** **Lawrence** **was** **simply** **a** **case** **of**
所以 这 种子 的 疯狂 哪个 在 这 第一的 太太 劳伦斯 曾是 简单地 一个 案件 的
“ [nəːvs] ,
“ **nerves** **,**
” 神经 ,

因此，劳伦斯夫人身上最初的疯狂种子仅仅是“神经衰弱”的表现。

〃 ['groʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][plænt] [hɪ'stɪriə] [ɪn]['meɪbəl] , [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [ðə; ði] ['dedli] [fruːt][ʌv; əv]

〃	growing	into	the	plant	hysteria	in	Mabel	,	and	yielding	the	deadly	fruit	of
〃	生长	进入	这	植物	歇斯底里	在	梅布尔	,	和	屈服	这	致命	水果	的

[ɪn'sænəti][ɪn] ['ælɪs] ,

insanity	in	Alice	,
疯狂	在	爱丽丝	,

“在梅布尔身上发展成植物歇斯底里，并在爱丽丝身上结出疯狂的致命果实，

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

was	allowed	by	a	kind	providence	to	become	extinct	in	the	fourth	generation	.
曾是	允许	经过	一个	种类	普罗维登斯	到	变得	灭绝	在	这	第四	一代	.

因上天的眷顾，它在第四代灭绝了。

[ðɪs] [dɪ'zæstər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] [kɔːzd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd]

This	disaster	to	his	only	child	caused	a	complete	breaking	down	of	spirit	and
这	灾难	到	他的	仅有的	孩子	导致	一个	完全的	打破	向下	的	精神	和

[helθ] [ɪn] ['prestən] ['tʃini] .

health	in	Preston	Cheney	.
健康	在	普雷斯顿	切尼	.

这场发生在他唯一的孩子身上的灾难，彻底摧毁了普雷斯顿·切尼的精神和健康。

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] , ['strɔːŋli] ['kʌpld] [kɑːr] ,

Like	some	great	,	strongly	coupled	car	,
喜欢	一些	伟大的	,	强烈	耦合	车	,

就像某些性能卓越、耦合性极佳的汽车一样

[wɪtʃ] ['luːzɪz][ɪts][grɪp][ænd; ənd][goʊz] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [æn; ən][ɪn'klaɪn][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ,

which	loses	its	grip	and	goes	plunging	down	an	incline	to	destruction	,
哪个	失败	它是	紧握	和	去	骤降	向下	一个	倾斜	到	破坏	,

它失去抓力，顺着斜坡坠落，最终毁灭。

['prestən] ['tʃeɪniːz] [wɪl] - ['paʊər] [lɔːst] [ɪts][hoʊld][ɑːn][laɪf] ,

Preston	Cheney's	will	-	power	lost	its	hold	on	life	,
普雷斯顿	切尼的	将要	-	力量	丢失的它是		抓住	在	生活	,

普雷斯顿·切尼的意志力最终耗尽了他的生命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] [spiːd] .

and	he	went	down	to	the	valley	of	death	with	frightful	speed	.
和	他	去	向下	到	这	谷	的	死亡	和	可怕	速度	.

他以惊人的速度下到了死亡谷。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

During	the	months	which	preceded	his	death	,
期间	这	几个月	哪个	之前	他的	死亡	,

在他去世前的几个月里，

['senətər] ['tʃeɪniːz] ['oʊnli] ['pleʒər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] -

Senator	Cheney's	only	pleasure	seemed	to	be	in	the	companionship	of	his	son	-
参议员	切尼的	仅有的	乐趣	似乎	到	是	在	这	友谊	的	他的	儿子	-

[ɪn] - [lɔː] .

in	-	law	.
在	-	法律	.

参议员切尼唯一的乐趣似乎就是和他的女婿在一起。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [əˈtætʃmənt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] ['raɪpənd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['deɪz]

The	strong	attachment	between	the	two	men	ripened	with	every	day's
这	强的	依恋	之间	这	二	男人	成熟的	和	每一个	天

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

association	.
协会	.

两人之间的深厚情谊随着每日相处时间的增加而日益加深。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['rektər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [-] [kaʊtʃ] , ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] ,

One	day	the	rector	was	sitting	by	the	invalid's	couch	,	reading	aloud	,
一	天	这	校长	曾是	坐着	经过	这	无效的	长椅	,	阅读	大声	,

一天，校长坐在病人床边，大声朗读着：

[wen] ['prestən] ['tʃini] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] :

when	Preston	Cheney	laid	his	hand	on	the	young	man's	arm	and	said	:
什么时候	普雷斯顿	切尼	铺设	他的	手	在	这	年轻的	男人的	手臂	和	说	:

普雷斯顿·切尼把手放在那个年轻人的胳膊上，说道：

“ [kloʊz] [jʊr; jər] [bʊk] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz]['streɪndʒər][ðæn; ðən]

“	Close	your	book	and	let	me	tell	you	a	true	story	which	is	stranger	than
“	关闭	你的	书	和	让	我	告诉	你	一个	真的	故事	哪个	是	陌生人	比

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	.
小说	.

“合上你的书，让我给你讲一个比小说更离奇的真实故事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['riəlaizd]

It	is	the	story	of	an	ambitious	man	and	all	the	disasters	which	his	realised
它	是	这	故事	的	一个	雄心勃勃	男人	和	全部	这	灾难	哪个	他的	意识到

[æm'bɪʃ(ə)n] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] .

ambition	brought	into	the	lives	of	others	.
志向	带来	进入	这	生活	的	其他的	.

这是一个雄心勃勃的男人的故事，以及他实现野心后给别人生活带来的所有灾难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [huːz] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][bʌt; bət] [tuː] ['biːɪŋs] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

It	is	a	story	whose	details	are	known	to	but	two	beings	on	earth	,
它	是	一个	故事	谁	细节	是	已知	到	但	二	生物	在	地球	,

这是一个只有地球上两个人知道细节的故事。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [stɪl] [ɪg'zɪsts][ɑːn] [ɜːrθ] .

if	indeed	the	other	being	still	exists	on	earth	.
如果	的确	这	其他	存在	仍然	存在	在	地球	.

如果另一个生命真的仍然存在于地球上的话。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['stɔːri] — [ɪn'diːd] ,

I	have	long	wanted	to	tell	you	this	story	—	indeed	,
我	有	长的	通缉	到	告诉	你	这	故事	—	的确	,

我一直很想把这个故事讲给你听——事实上，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪd] ['ælɪs] [jʊr; jər] [waɪf] ,

I	wanted	to	tell	it	to	you	before	you	made	Alice	your	wife	,
我	通缉	到	告诉	它	到	你	前	你	制成	爱丽丝	你的	妻子	,

我想在你娶爱丽丝为妻之前告诉你这件事。

[jet] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['rekɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] [kept]

yet	the	fear	that	I	would	be	wrecking	the	life	and	reason	of	my	child	kept
然而	这	害怕	那	我	会	是	破坏	这	生活	和	原因	的	我的	孩子	保留

[ˌem 'iː]['saɪlənt] .

me	silent	.
我	沉默的	.

然而，害怕自己会毁了孩子的人生和理智，我便保持沉默。

[noʊ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ] ,

No	doubt	if	I	had	told	you	,
不	怀疑	如果	我	有	讲述	你	,

毫无疑问，如果我告诉你的话，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['influənst] [baɪ][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lʌvləs] ['mærɪdʒ] ,

and	you	had	been	influenced	by	my	experience	against	a	loveless	marriage	,
和	你	有	到过	影响	经过	我的	经验	反对	一个	无爱	婚姻	,

你受到了我反对无爱情婚姻的经历的影响。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tuː; tə] - [deɪ] [biː; bi] ['bleɪmɪŋ] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

I	should	to	-	day	be	blaming	myself	for	her	condition	,
我	应该	到	-	天	是	指责	我	为了	她	状况	,

今天我应该为她的状况自责才对。

[wɪtʃ] [aɪ] [siː] ['pleɪnli] [naʊ] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l]

which	I	see	plainly	now	is	but	the	culmination	of	three	generations	of	hysterical
哪个	我	看	显然	现在	是	但	这	高潮	的	三	几代人	的	歇斯底里的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

我现在清楚地看到，这不过是三代歇斯底里女性的最终结果。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ɜːrdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ]

But	I	want	to	tell	you	the	story	and	urge	you	to	use	it	as	a
但	我	想	到	告诉	你	这	故事	和	敦促	你	到	使用	它	作为	一个

['wɔːrnɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] [men] .

warning	in	your	position	of	counsellor	and	friend	of	ambitious	young	men	.
警告	在	你的	位置	的	顾问	和	朋友	的	雄心勃勃	年轻的	男人	.

但我希望把这个故事讲给你们听，并敦促你们作为有抱负的年轻人的顾问和朋友，以此作为警示。

“ [noʊ] ['mætər] [wʌt] [els] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [duː] [fɔːr; fər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

“	No	matter	what	else	a	man	may	do	for	position	,
“	不	事情	什么	别的	一个	男人	可能	做	为了	位置	,

“无论一个人为了地位做了什么，

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] ,

don't	let	him	marry	a	woman	he	does	not	love	,
不	让	他	结婚	一个	女士	他	做	不是	爱	,

不要让他娶他不爱的女人。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] ['kruːsɪfaɪ] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] .

especially	if	he	crucifies	a	vital	passion	for	another	,	in	order	to	do	this	.
尤其	如果	他	钉十字架	一个	必不可少的	热情	为了	其他	,	在	命令	到	做	这	.

尤其是为了达到这个目的，他甚至不惜牺牲自己对另一个人的热情。

” [ðen] ['prestən] ['tʃɪni] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ; [ænd; ənd]

”	Then	Preston	Cheney	told	the	story	of	his	life	to	his	son	-	in	-	law	;	and
”	然后	普雷斯顿	切尼	讲述	这	故事	的	他的	生活	到	他的	儿子	-	在	-	法律	;	和

[æz; əz] [ðə; ði] [teɪl] [prə'siːdid] ,

as	the	tale	proceeded	,
作为	这	故事	继续	,

“然后普雷斯顿·切尼向他的女婿讲述了他的人生故事；随着故事的展开，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['vaɪələnt] [ɪk'saɪtmənt] ,

a	strange	interest	which	increased	until	it	became	violent	excitement	,
一个	奇怪的	兴趣	哪个	增加	直到	它	成为	暴力	激动	,

一种莫名的兴趣，这种兴趣不断增强，最终演变成强烈的兴奋。

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɛktərz] [breɪn] [ænd; ənd] [hɑːrt] .

took	possession	of	the	rector's	brain	and	heart	.
采取	拥有	的	这	校长	脑	和	心	.

占据了校长的大脑和心脏。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [soʊ] [fə'mɪliər] — [soʊ] ['veri] [fə'mɪliər] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

The	story	was	so	familiar	—	so	very	familiar	;	and	at	length	,
这	故事	曾是	所以	熟悉的	—	所以	非常	熟悉的	;	和	在	长度	,

这个故事如此熟悉——如此熟悉；最终，

[wen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [duː'mɑːnt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['spiːkɝz] [lɪps] ,

when	the	name	of	Berene	Dumont	escaped	the	speaker's	lips	,
什么时候	这	姓名	的	-	杜蒙	逃脱	这	演讲者的	嘴唇	,

当贝雷娜·杜蒙的名字从说话者的口中说出时，

['ɑːrθər] ['stjʊt] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt][ʌn'tɪl][ðə; ði]
Arthur Stuart clutched his hands and clenched his teeth to keep silent until the
亚瑟 斯图尔特 紧握 他的 双手 和 紧握 他的 牙齿 到 保持 沉默的 直到 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [keɪm] .
end of the story came .
结尾 的 这 故事 来了 .

亚瑟·斯图亚特紧紧攥着双手，咬紧牙关，直到故事讲完才开口说话。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊər] - ['dɪsə'pɪrd] , [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [noʊ][wɜːrd][ɔːr] ['mesɪdʒ] ['evər]
" From the hour Berene disappeared , to this very day , no word or message ever
" 从 这 小时 - 消失 , 到 这 非常 天 , 不 单词 或者 信息 曾经
[keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
came from her ,
来了 从 她 ,

"从贝蕾妮失踪的那一刻起，直到今天，都没有人收到她的任何消息或讯息。"

" [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [sed] .
" the invalid said .
" 这 无效的 说 .

"病人说道。"

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] , ['mærid] , [ɔːr] , ['terəb(ə)l] [θɔːt]
" I have never known whether she was dead or alive , married , or , terrible thought
" 我 有 绝不 已知 无论 她 曾是 死的 或者 活 , 已婚 , 或者 , 糟糕的 想法
,
,
,

"我从未知道她是死是活，已婚还是，或者，可怕的想法，

[pər'hæps] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rekləs] [laɪf][baɪ][hɜːr; hər][wʌn] [fɔːls] [step][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
perhaps driven into a reckless life by her one false step with me .
也许 驱动 进入 一个 鲁莽 生活 经过 她 一 错误的 步 和 我 .

或许是因为我与她之间的一次错误举动，才让她走上了鲁莽的生活。

[ðɪs] [læst] [fɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
This last fear has been a constant torture to me all these years .
这 最后的 害怕 有 到过 一个 持续的 酷刑 到 我 全部 这些 年 .

多年来，最后这种恐惧一直折磨着我。

" [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['kruːəl][ɪn][ɪts]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['wʊmən] .
" The world is cruel in its judgment of woman .
" 这 世界 是 残忍的 在 它是 判断 的 女士 .

世界对女性的评判是残酷的。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʊmən] [hɜːr'self] [huː] [hæz; həz] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]
And yet I know that it is woman herself who has shaped the opinions of
和 然而 我 知道 那 它 是 女士 她自己 WHO 有 形状 这 意见 的
[ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðiːz] ['mætərz] .
the world regarding these matters .
这 世界 关于 这些 事情 .

但我知道，正是女性本身塑造了世界对这些问题的看法。

[ɪf] [men][hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [wei] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]
If men had had their way since the world began , there would be no
如果 男人 有 有 他们的 方式 自从 这 世界 开始 , 那里 会 是 不
['vɜːrtʃuəs] ['wɪmɪn] .
virtuous women .
有德行的 女性 .

如果从世界之初就由男性主导，就不会有贤良淑德的女性。

['wʊmən] [hæz; həz] ['riəlaizd] [ðɪs] [fækt] ,

Woman	**has**	**realised**	**this**	**fact**	**,**
女士	有	意识到	这	事实	,

女人已经意识到了这一点。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [wɔ:ld] [hɜ:r'self] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ru:lz] [ænd; ənd] [kən'vɛnʃənz]

and	**she**	**has**	**in**	**consequence**	**walled**	**herself**	**about**	**with**	**rules**	**and**	**conventions**
和	她	有	在	结果	有围墙的	她自己	关于	和	规则	和	惯例

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [prə'tektɪd] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [mæn] .

which	**have**	**in**	**a**	**measure**	**protected**	**her**	**from**	**man**	**.**
哪个	有	在	一个	措施	受保护	她	从	男人	.

因此，她用各种规则和习俗将自己围了起来，这些规则和习俗在某种程度上保护了她免受男人的伤害。

[wen] ['eni] ['wʊmən] [breɪks] [θru:] [ði:z] [kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd] [ə:z] ,

When	**any**	**woman**	**breaks**	**through**	**these**	**conventions**	**and**	**errs**	**,**
什么时候	任何	女士	休息	通过	这些	惯例	和	错误	,

当任何女性突破这些传统观念并犯错时，

[ʃi:; ʃi] ['sʌfəz] [ðə; ði] [skɔ:rn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hu:] [hæv; həv] [kept] [ði:z] [self] - [prə'tektɪŋ] [ænd; ənd] [sə'saɪəti]

she	**suffers**	**the**	**scorn**	**of**	**others**	**who**	**have**	**kept**	**these**	**self**	**-**	**protecting**	**and**	**society**
她	遭受	这	轻蔑	的	其他的	WHO	有	保留	这些	自己	-	保护	和	社会

- [prə'tektɪŋ] [lɔ:z] ; [ænd; ənd] ,

-	**protecting**	**laws**	**;**	**and**	**,**
-	保护	法律	;	和	,

她遭受了那些遵守这些自我保护和社会保护法律的人的鄙视；而且，

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [skɔ:rn] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [ɔ:l] [hoʊp] [ɪz] [lɔ:st] [fɔ:r; fər] ['evər] .

conscious	**of**	**their**	**scorn**	**,**	**she**	**believes**	**all**	**hope**	**is**	**lost**	**for**	**ever**	**.**
有意识的	的	他们的	轻蔑	,	她	相信	全部	希望	是	丢失的	为了	曾经	.

她深知他们的蔑视，认为所有的希望都永远破灭了。

" [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] - [tʊk] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wʌn] [mis'teik] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

“	**The**	**fear**	**that**	**Berene**	**took**	**this**	**view**	**of**	**her**	**one**	**mistake**	**,**	**and**	**plunged**	**into**	**a**
"	这	害怕	那	-	采取	这	看法	的	她	一	错误	,	和	暴跌	进入	一个

['despərət] [laɪf] ,

desperate	**life**	**,**
绝望的	生活	,

“贝琳娜害怕自己会这样看待她犯下的唯一错误，并因此陷入绝望的生活。”

[hæz; həz] [ɪm'bɪtərd] [maɪ] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] .

has	**embittered**	**my**	**whole**	**existence**	**.**
有	愤懑	我的	所有的	存在	.

让我的整个人生都充满了苦涩。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [dɪd] [ə; eɪ] [mæn] ['sʌfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [hel] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [fɔ:r; fər] [ðɪs]

Never	**before**	**did**	**a**	**man**	**suffer**	**such**	**a**	**mental**	**hell**	**as**	**I**	**have**	**endured**	**for**	**this**
绝不	前	做过	一个	男人	遭受	这样的	一个	精神的	地狱	作为	我	有	忍受	为了	这

[wʌn] [ækt] [ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] ['wi:knəs] .

one	**act**	**of**	**sin**	**and**	**weakness**	**.**
一	行为	的	罪	和	弱点	.

从来没有人像我一样，因为这一次罪恶和软弱的行为而遭受如此巨大的精神折磨。

[jet] [ðə; ði] [wɜ:rld] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [sək'ses] , [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [nu:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

Yet	**the**	**world**	**,**	**looking**	**at**	**my**	**life**	**of**	**success**	**,**	**would**	**say**	**if**	**it**	**knew**	**the**	**story**	**,**
然而	这	世界	,	寻找	在	我的	生活	的	成功	,	会	说	如果	它	知道	这	故事	,

然而，世人如果了解我的故事，看到我成功的人生，一定会说：

- [bɪ'hoʊld] [haʊ] [ðə; ði] [mæn] [goʊz] [fri:] .

'	**Behold**	**how**	**the**	**man**	**goes**	**free**	**.**
-	看哪	如何	这	男人	去	自由的	.

“看哪，这个人获得了自由。”

- [friː] !
' Free !
- 自由的 !

'自由的!

[greɪt] [gɑːd] !
Great God !
伟大的 上帝 !

我的天哪!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bɑːndɪdʒ] [soʊ]['terəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
there is no bondage so terrible as that of the mind .
那里 是 不 束缚 所以 糟糕的 作为 那 的 这 头脑 .

世上没有比精神束缚更可怕的束缚了。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] - [duːˈmɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒləs] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] ,
I have loved Berene Dumont with a changeless passion for twenty - three years ,
我 有 喜爱 - 杜蒙 和 一个 无变化 热情 为了 二十 - 三 年 ,

二十三年来，我对贝蕾娜·杜蒙的爱始终如一。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['dʊrɪŋ]
and there has not been a day in all that time that I have not during
和 那里 有 不是 到过 一个 天 在 全部 那 时间 那 我 有 不是 期间
[sʌm; səm] ['aʊərz] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] ,
some hours endured the agonies of the damned ,
一些 小时 忍受 这 痛苦 的 这 该死的 ,

在那段时间里，没有一天我不曾在某些时段忍受过如同地狱般的痛苦。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf]
thinking of all the disasters and misery that might have come into her life
思维 的 全部 这 灾难 和 苦难 那 可能 有 来 进入 她 生活
[θruː] [ˌem 'iː] .
through me .
通过 我 .

想到我可能会给她的生活带来的所有灾难和痛苦。

['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] .
Heaven knows I would have married her if she had remained .
天堂 知道 我 会 有 已婚 她 如果 她 有 剩余 .

天知道，如果她留下来，我一定会娶她。

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [æz; əz][ðə; ði][net] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [woʊv] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wen]
Strange and intricate as the net was which the devil wove about me when
奇怪的 和 错综复杂 作为 这 网 曾是 哪个 这 魔鬼 编织 关于 我 什么时候
[aɪ][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði][kɔːrdz] ,
I had furnished the cords ,
我 有 提供 这 绳索 ,

魔鬼用我提供的绳索为我织就了一张诡异而复杂的网，

[aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ðæt] [streɪndʒ] [naɪt] — [æt; ət][wʌns]
I could and would have broken through it after that strange night — at once
我 可以 和 会 有 破碎的 通过 它 后 那 奇怪的 夜晚 — 在 一次
[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][maɪ] ['meməri] — [ɪf] - [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] .
the heaven and the hell of my memory — if Berene had remained .
这 天堂 和 这 地狱 的 我的 记忆 — 如果 - 有 剩余 .

如果贝蕾妮还在，在那奇异的一夜之后，我或许能够也一定会突破它——那一夜既是我记忆中的天堂，也是地狱。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [aɪ] [ˈmærid] [ˈmeɪbəl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fɑːrs] , [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

As	it	was	—	I	married	Mabel	,	and	you	know	what	a	farce	,	ending	in	a
作为	它	曾是	—	我	已婚	梅布尔	,	和	你	知道	什么	一个	闹剧	,	结束	在	一个

[ˈtrædʒədi] ,

tragedy	,
悲剧	,

事情就是这样——我娶了梅布尔，你知道那是多么荒唐的闹剧，最终以悲剧收场。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmærid] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] .

our	married	life	has	been	.
我们的	已婚	生活	有	到过	.

我们的婚姻生活一直如此。

[gɑːd][grænt] [ðæt] [noʊ] [wɜːrs] [wəʊz] [bɪˈfel] - ;

God	grant	that	no	worse	woes	befell	Berene	;
上帝	授予	那	不	更糟	烦恼	发生	-	;

愿上帝保佑贝伦没有遭遇更严重的灾难；

[gɑːd][grænt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜːrld][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [aɪ] [lʌvd]

God	grant	that	I	may	meet	her	in	the	spirit	world	and	tell	her	how	I	loved
上帝	授予	那	我	可能	见面	她	在	这	精神	世界	和	告诉	她	如何	我	喜爱

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənʃɪp] .

her	and	longed	for	her	companionship	.
她	和	渴望	为了	她	友谊	.

愿上帝保佑我能在灵界与她相遇，告诉她我多么爱她，多么渴望她的陪伴。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɛktərz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

"	The	young	rector's	eyes	were	streaming	with	tears	,
"	这	年轻的	校长	眼睛	是	流媒体	和	眼泪	,

这位年轻校长的眼里噙满了泪水。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [klɑːspt] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .

as	he	reached	over	and	clasped	the	sick	man's	hands	in	his	.
作为	他	达到	超过	和	紧握	这	生病的	男人的	双手	在	他的	.

他伸手握住了病人的双手。

" [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] .

"	You	will	meet	her	,	"	he	said	with	a	choked	voice	.
"	你	将要	见面	她	,	"	他	说	和	一个	窒息	嗓音	.

"你会见到她的，"他哽咽着说。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [seɪm] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [neɪmz] ,

"	I	heard	this	same	story	,	but	without	names	,
"	我	听到	这	相同的	故事	,	但	没有	姓名	,

"我听过类似的故事，但没有提到人名。"

[frʌm; frəm] - [duˈmɑːnts] ['daɪɪŋ] [lɪps] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

from	Berene	Dumont's	dying	lips	more	than	two	years	ago	.
从	-	杜蒙的	垂死	嘴唇	更多的	比	二	年	前	.

这是两年多前贝琳·杜蒙临终前说的话。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] - ['dɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [soʊ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['dɪsəˈpɪrd]

And	just	as	Berene	disappeared	from	you	—	so	her	daughter	disappeared
和	只是	作为	-	消失	从	你	—	所以	她	女儿	消失

[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] , [gɑːd][help][ˌem ˈiː] ,

from	me	;	and	,	God	help	me	,
从	我	;	和	,	上帝	帮助	我	,

正如贝蕾妮从你身边消失一样，她的女儿也从我身边消失了；上帝保佑我，

[dɪr] ['fɑːðər] — ['dʌbli] [naʊ] [maɪ] ['fɑːðər] ,

dear	father	—	doubly	now	my	father	,
亲爱的	父亲	—	双倍	现在	我的	父亲	,

亲爱的父亲——现在更是我的父亲，

[aɪ] [krʌʃt] [aʊt] [maɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['nætʃ(ə)rəl] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [lʌv] ,

I	crushed	out	my	great	passion	for	the	glorious	natural	child	of	your	love	,
我	碎	出去	我的	伟大的	热情	为了	这	辉煌	自然的	孩子	的	你的	爱	,

我扼杀了对你那纯洁无瑕的爱子的炽热激情，

[tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['lʌvləs] , ['retʃɪd] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] .

to	marry	the	loveless	,	wretched	and	unnatural	child	of	your	marriage	.
到	结婚	这	无爱	,	可怜	和	不自然	孩子	的	你的	婚姻	.

娶一个没有爱、可怜又不自然的婚姻子女。

" [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fleɪmɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['gloʊɪŋ]

"	The	sick	man	started	up	on	his	couch	,	his	eyes	flaming	,	his	cheeks	glowing
"	这	生病的	男人	开始	向上	在	他的	长椅	,	他的	眼睛	炽盛	,	他的	脸颊	发光

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['lʌstər] .

with	sudden	lustre	.
和	突然	光泽	.

"病人猛地从沙发上坐了起来，双眼怒火中烧，双颊突然泛起红晕。"

" [maɪ] [tʃaɪld] — [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [tʃaɪld] [ʌv; əv] - [lʌv] [ænd; ənd] [maɪn] , [juː; jʊ] [seɪ] ; [oʊ] , [maɪ] [gɑːd]

"	My	child	—	the	natural	child	of	Berene's	love	and	mine	,	you	say	;	oh	,	my	God
"	我的	孩子	—	这	自然的	孩子	的	-	爱	和	矿	,	你	说	;	哦	,	我的	上帝

,

,

,

"你说我的孩子——贝琳和我爱情的结晶；哦，我的天哪，

[spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ;

speak	and	tell	me	what	you	mean	;
说话	和	告诉	我	什么	你	意思是	;

请你开口告诉我你的意思；

[spiːk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [daɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [soʊ] ['terəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['æŋgwɪʃ] .

speak	before	I	die	of	joy	so	terrible	it	is	like	anguish	.
说话	前	我	死	的	喜悦	所以	糟糕的	它	是	喜欢	痛苦	.

在我因如此巨大的喜悦而死之前，请诉说这如同痛苦般可怕的喜悦吧。

" [soʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['rɛktərz] [tɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər]

"	So	then	it	became	the	rector's	turn	to	take	the	part	of	narrator
"	所以	然后	它	成为	这	校长	转动	到	拿	这	部分	的	旁白

.

:

.

"于是，就轮到校长担任叙述者了。"

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['endɪd] , ['prestən] ['tʃini] [leɪ] ['wiːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

When	the	story	was	ended	,	Preston	Cheney	lay	weeping	like	a	woman	on	his
什么时候	这	故事	曾是	结束	,	普雷斯顿	切尼	躺	哭泣	喜欢	一个	女士	在	他的

[kaʊtʃ] ;

couch	;
长椅	;

故事结束后，普雷斯顿·切尼像个女人一样躺在沙发上哭泣；

[ðə; ði] [fɜːrst] [terz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃed] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [æn; ən]

the	first	tears	he	had	shed	since	his	mother	died	and	left	him	an
这	第一的	眼泪	他	有	棚	自从	他的	母亲	死亡	和	左边	他	一个

['ɔːrf(ə)n] [ʌv; əv] [ten] .

orphan	of	ten	.
孤儿	的	十	.

这是他自母亲去世后第一次流泪，当时他已经十岁了，成了孤儿。

“ - ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][maɪ][ɑ:rmz] — ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] [saʊnd]

“	Berene	living	and	dying	almost	within	reach	of	my	arms	—	almost	within	sound
”	-	活的	和	垂死	几乎	之内	抵达	的	我的	武器	—	几乎	之内	声音

[ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] !

of	my	voice	!
的	我的	嗓音	!

“贝蕾妮在我触手可及的地方活着，在我耳边死去——几乎就在我的声音能听到的地方！”

” [hi:; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [oʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑ:t][faɪnd][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪv] [kloʊzd] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ?

“	Oh	,	why	did	I	not	find	her	before	the	grave	closed	between	us	?
”	哦	, 为什么	做过	我	不是	寻找	她	前	这	严重	关闭	之间	我们	?	

“哦，为什么我没能在坟墓将我们隔开之前找到她呢？”

— [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][noʊ] [vɔɪs] [spi:k] [frʌm; frəm] [ðæt] [greɪv] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [held] [maɪ]

—	and	why	did	no	voice	speak	from	that	grave	to	tell	me	when	I	held	my
—	和	为什么	做过	不	嗓音	说话	从	那	严重	到	告诉	我	什么时候	我	握住	我的

['dɔtɚz] [hænd][ɪn] [maɪn] ?

daughter's	hand	in	mine	?
女儿的	手	在	矿	?

——为什么当我握着女儿的手时，坟墓里没有一个声音告诉我?

— [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] , [noʊ] ['wʌndər] [maɪ] [hɑ:rt] [went] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌʃ]

—	my	beautiful	child	,	no	wonder	my	heart	went	out	to	her	with	such	a	gush
—	我的	美丽的	孩子	,	不	想知道	我的	心	去	出去	到	她	和	这样的	一个	喷

[ʌv; əv] ['tendərnəs] ;

of	tenderness	;
的	压痛	;

——我美丽的孩子，难怪我对她充满了如此浓烈的怜爱之情;

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ][wʌz; wəz]['faɪərd][wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['æŋgər][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wen] ['meɪbəl]

no	wonder	I	was	fired	with	unaccountable	anger	and	indignation	when	Mabel
不	想知道	我	曾是	被解雇	和	无法解释	愤怒	和	愤慨	什么时候	梅布尔

[ænd; ənd] ['ælɪs] [spoʊk] [ˌʌn'kaɪndli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and	Alice	spoke	unkindly	of	her	.
和	爱丽丝	辐	不友善的	的	她	.

难怪当梅布尔和爱丽丝对她出言不逊时，我会感到莫名的愤怒和愤慨而解雇她。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [hɜ:r; hər]['mju:zɪk] [stɜ:rd] [ˌem 'i:] ?

Do	you	remember	how	her	music	stirred	me	?
做	你	记住	如何	她	音乐	搅拌	我	?

你还记得她的音乐是如何打动我的吗?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [maɪn] [θru:] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

It	was	her	mother's	heart	speaking	to	mine	through	the	genius	of	our
它	曾是	她	母亲的	心	请讲	到	矿	通过	这	天才	的	我们的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

那是她母亲的心声，通过我们孩子的才华传递给了我。

“ ['ɑ:rθər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][hɜ:r; hər] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !

“	Arthur	,	you	must	find	her	—	you	must	find	her	for	me	!
”	亚瑟	,	你	必须	寻找	她	—	你	必须	寻找	她	为了	我	!

“亚瑟，你一定要找到她——你一定要为我找到她！”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [maɪ] [hoʊl] [ˈfɔːrtʃən] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [maɪ] [ˈdɔːtər] ,

If	it	takes	my	whole	fortune	I	must	see	my	daughter	,
如果	它	需要	我的	所有的	财富	我	必须	看	我的	女儿	,

就算倾家荡产，我也一定要见到我的女儿。

[ænd; ənd][klæsp][hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ] .

and	clasp	her	in	my	arms	before	I	die	.
和	搭扣	她	在	我的	武器	前	我	死	.

临死前，我要把她紧紧拥在怀里。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

"	But	this	happiness	was	not	to	be	granted	to	the	dying	man	.
"	但	这	幸福	曾是	不是	到	是	的确	到	这	垂死	男人	.

“但这种幸福却无法给予垂死之人。”

[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

Overcome	by	the	excitement	of	this	new	emotion	,
克服	经过	这	激动	的	这	新的	情感	,

被这种全新情感的兴奋所淹没，

[hiː; hi] [gruː] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] [æz; əz][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [pæst] ,

he	grew	weaker	and	weaker	as	the	next	few	days	passed	,
他	生长	较弱	和	较弱	作为	这	下一个	很少	天	通过了	,

接下来的几天里，他的身体越来越虚弱。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] ,

and	at	the	end	of	the	fifth	day	his	spirit	took	its	flight	,
和	在	这	结尾	的	这	第五	天	他的	精神	采取	它是	航班	,

第五天结束时，他的灵魂飞走了。

[let] [ˌjuː ˈes] [hoʊp] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ɪts] [truː] [meɪt] .

let	us	hope	to	join	its	true	mate	.
让	我们	希望	到	加入	它是	真的	伴侣	.

让我们期盼与它的真命天子相遇。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [riˈkwests] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['bɑːdi]['teɪkən][tuː; tə]

It	had	been	one	of	his	dying	requests	to	have	his	body	taken	to
它	有	到过	一	的	他的	垂死	请求	到	有	他的	身体	已采取	到

- [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪˈsaɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] .

Beryngford	and	placed	beside	that	of	Judge	Lawrence	.
-	和	放置	旁	那	的	法官	劳伦斯	.

他临终前的遗愿之一是希望将他的遗体运往贝林福德，安葬在劳伦斯法官的遗体旁边。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪsɪz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	funeral	services	took	place	in	the	new	and	imposing	church	edifice	which	had
这	葬礼	服务	采取	地方	在	这	新的	和	气势磅礴	教会	大厦	哪个	有

[bɪn] [kənˈstrʌktɪd] ['riːs(ə)ntli] [ɪn] - .

been	constructed	recently	in	Beryngford	.
到过	建造	最近	在	-	.

葬礼在贝林福德新建的宏伟教堂内举行。

[ðə; ði]['kwaɪət] [ɪnˈtɪriər] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [liːp] ['fɔːrwərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ,

The	quiet	interior	village	had	taken	a	leap	forward	during	the	last	few	years	,
这	安静的	内部的	村庄	有	已采取	一个	飞跃	向前	期间	这	最后的	很少	年	,

这个宁静的内陆村庄在过去几年里取得了飞跃式发展。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['sɪti] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [stoʊn]

and	was	now	a	thriving	city	,	owing	to	the	discovery	of	valuable	stone
和	曾是	现在	一个	熙	城市	,	欠款	到	这	发现	的	有价值的	石头

['kwɔːriːz] [ɪn][ɪts]['bɔːrdərz] .

quarries	in	its	borders	.
采石场	在	它是	边界	.

由于在其境内发现了有价值的采石场，这座城市如今已发展成为一座繁荣的城市。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ænd; ənd]['meɪbəl][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn] - [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ]

The	Baroness	and	Mabel	had	never	been	in	Beryngford	since	the	death	of	Judge
这	男爵夫人	和	梅布尔	有	绝不	到过	在	-	自从	这	死亡	的	法官

['lɔːrəns] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ;

Lawrence	many	years	before	;
劳伦斯	许多	年	前	;

自从多年前劳伦斯法官去世后，男爵夫人和梅布尔就再也没有去过贝灵福德；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sæd][ænd; ənd] ['bɪtər] ['hɑːrts] [ðæt] [bəuθ] ['wɪmɪn] [ri'kɔːld] [ðə; ði][pæst]

and	it	was	with	sad	and	bitter	hearts	that	both	women	recalled	the	past
和	它	曾是	和	伤心	和	苦的	心	那	两个都	女性	召回	这	过去的

[ænd; ənd]['riəlaizd] [ə'nuː] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rekt] [ðer; ðər] ['dɪrɪst] [hoʊps] [ænd; ənd]

and	realised	anew	the	disasters	which	had	wrecked	their	dearest	hopes	and
和	意识到	重新	这	灾难	哪个	有	损毁	他们的	亲爱的	希望	和

[æm'bɪʃənz] .

ambitions	.
抱负	.

两位女性怀着悲伤和痛苦的心情回忆起过去，重新意识到那些摧毁了她们最珍贵的希望和抱负的灾难。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] , ['broʊkən][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'sænəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd]

The	Baroness	,	broken	in	spirit	and	crushed	by	the	insanity	of	her	beloved
这	男爵夫人	,	破碎的	在	精神	和	碎	经过	这	疯狂	的	她	心爱

['ælɪs] ,

Alice	,
爱丽丝	,

男爵夫人精神崩溃，被她心爱的爱丽丝的疯狂所击垮。

[naʊ] [sɔː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hoʊpləsli] [lʌvd] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni]

now	saw	the	form	of	the	man	whom	she	had	hopelessly	loved	for	so	many
现在	锯	这	形式	的	这	男人	谁	她	有	绝望地	喜爱	为了	所以	许多

['jɪrz] ,

years	,
年	,

现在，她看到了那个她多年来无可救药地爱着的男人的身影。

[leɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [dʌst] ; [ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] ['sɔrəuz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

laid	away	to	crumble	back	to	dust	;	and	yet	,	the	sorrows	which	should	have
铺设	离开	到	崩溃	后退	到	灰尘	;	和	然而	,	这	悲伤	哪个	应该	有

['sɔfənd] [hɜːr; hər][soʊl] ,

softened	her	soul	,
软化	她	灵魂	,

尘封已久，终将化为尘埃；然而，那些本应软化她灵魂的悲伤，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['tendər] [tɔːrd] [ɔːl] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] ,

and	made	her	heart	tender	toward	all	suffering	humanity	,
和	制成	她	心	投标	朝向	全部	痛苦	人类	,

她使自己对所有受苦的人类充满怜悯之心。

['rendərd] [hɜːr; hər] ['pɪtiləs] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [tɔːrd] [wʌn] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['desələt] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr]

rendered	her	pitiless	as	the	grave	toward	one	lonely	and	desolate	being	before
渲染	她	无情	作为	这	严重	朝向	一	孤独	和	荒凉	存在	前

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] [hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['prestən] ['tʃini] .

the	shadows	of	night	had	fallen	upon	the	grave	of	Preston	Cheney	.
这	阴影	的	夜晚	有	倒下	之上	这	严重	的	普雷斯顿	切尼	.

在夜幕降临普雷斯顿·切尼的坟墓之前，她对一个孤独凄凉的人展现出如同坟墓般的无情。

[wen] [ðə; ði]['fju:nərəl] [mɑ:rtʃ] [pi:ld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] [nu:] ['ɔ:rgən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

When	the	funeral	march	pealed	out	from	the	grand	new	organ	during	the
什么时候	这	葬礼	行进	剥皮	出去	从	这	盛大	新的	器官	期间	这

['serəmənɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

ceremonies	in	the	church	,
仪式	在	这	教会	,

当教堂里的仪式进行到一半，宏伟的新管风琴奏出葬礼进行曲时，

[bəuθ][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rektər] , [əb'zɔ:rbd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['mɔ:rnf(ə)l] ['sɑ:roʊ] ,

both	the	Baroness	and	the	rector	,	absorbed	as	they	were	in	mournful	sorrow	,
两个都	这	男爵夫人	和	这	校长	,	吸收	作为	他们	是	在	悲哀	悲哀	,

['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

started	with	surprise	.
开始	和	惊喜	.

男爵夫人和教区长都沉浸在悲痛之中，两人都惊讶地起身。

[bəuθ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:rgən] [lɔft] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪnstrəmənt] ,

Both	gazed	at	the	organ	loft	;	and	there	,	before	the	great	instrument	,
两个都	凝视	在	这	器官	阁楼	;	和	那里	,	前	这	伟大的	乐器	,

两人都凝视着管风琴台；在那里，在那架巨大的乐器前，

[sæt][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['ɜ:rvɪŋ] .

sat	the	graceful	figure	of	Joy	Irving	.
卫星	这	优美	数字	的	喜悦	欧文	.

优雅的乔伊·欧文端坐于此。

[ðə; ði] ['rɛktərz] [feɪs] [gru:] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:rps] [ɪn][ðə; ði] ['kæskɪt] ;

The	rector's	face	grew	pale	as	the	corpse	in	the	casket	;
这	校长	脸	生长	苍白	作为	这	尸体	在	这	棺材	;

校长的脸色变得像棺材里的尸体一样苍白；

[ðə; ði] ['wɪðərd] [tʃi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['sɪklɪ] ['jeloʊ] ,

the	withered	cheek	of	the	Baroness	turned	a	sickly	yellow	,
这	干枯	脸颊	的	这	男爵夫人	转向	一个	病弱的	黄色的	,

男爵夫人干瘪的脸颊泛起了病态的黄色，

[ænd; ənd][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv]['æŋgər] [draɪd] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

and	a	spark	of	anger	dried	the	moisture	in	her	eyes	.
和	一个	火花	的	愤怒	干燥	这	水分	在	她	眼睛	.

一丝怒火驱散了她眼中的泪水。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,

Before	the	night	had	settled	over	the	thriving	city	of	Beryngford	,
前	这	夜晚	有	定居	超过	这	熙	城市	的	-	,

夜幕尚未完全降临繁华的贝灵福德市，

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['vaɪrəs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lænsɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [tu:; tə]

the	Baroness	dropped	a	point	of	virus	from	the	lancet	of	her	tongue	to
这	男爵夫人	掉落	一个	观点	的	病毒	从	这	柳叶刀	的	她	舌头	到

['pɔɪzn] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] [wer] [dʒɔɪ] ['ɜ:rvɪŋ] [hæd; həd][baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] ['æksɪdənt][ʌv; əv] [feɪt]

poison	the	social	atmosphere	where	Joy	Irving	had	by	the	merest	accident	of	fate
毒	这	社会的	气氛	在哪里	喜悦	欧文	有	经过	这	最	事故	的	命运

[meɪd] [hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] ,

made	her	new	home	,
制成	她	新的	家	,

男爵夫人从她舌头上的利矛上滴落了一滴病毒，毒害了乔伊·欧文因命运的偶然而定居的新家所在的社交氛围。

[ænd; ənd] [wer] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['ɔːrgənɪst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [wɪ'ðaʊt] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	where	in	the	office	of	organist	she	had	,	without	dreaming	of	her
和	在哪里	在	这	办公室	的	管风琴师	她	有	,	没有	做梦	的	她

[drə'mætɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

dramatic	situation	,
戏剧性	情况	,

而她当时在管风琴师的办公室里，丝毫没有想到自己会身处如此戏剧性的境地。

[pleɪd] [ðə; ði] ['rekwɪəm] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] .

played	the	requiem	at	the	funeral	of	her	own	father	.
玩	这	安魂曲	在	这	葬礼	的	她	自己的	父亲	.

她在自己父亲的葬礼上演奏了安魂曲。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[dʒɔɪ] ['ɜːrvɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Joy	Irving	had	come	to	Beryngford	at	the	time	when	the	discoveries	of	the
喜悦	欧文	有	来	到	-	在	这	时间	什么时候	这	发现	的	这

['kwɔːriːz] [kɔːzd] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ['prɑːmɪnəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['sɪti] .

quarries	caused	that	village	to	spring	into	sudden	prominence	as	a	growing	city	.
采石场	导致	那	村庄	到	春天	进入	突然	显赫地位	作为	一个	生长	城市	.

乔伊·欧文来到贝林福德的时候，采石场的发现使这个村庄迅速崛起，成为一座新兴城市。

['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]

Newspaper	accounts	of	the	building	of	the	new	church	,	and	the	purchase	of
报纸	账户	的	这	建筑	的	这	新的	教会	,	和	这	购买	的

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪp]['ɔːrgən] ,

a	large	pipe	organ	,
一个	大的	管道	器官	,

报纸报道了新教堂的建造和大型管风琴的购置情况。

['tʃænst] [tuː; tə][fɔːl] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪ] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [siːn]

chanced	to	fall	under	her	eye	just	as	she	was	planning	to	leave	the	scene
偶然	到	落下	在下面	她	眼睛	只是	作为	她	曾是	规划	到	离开	这	场景

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'hæpinəs] .

of	her	unhappiness	.
的	她	不快乐	.

就在她打算离开让她不开心的地方时，不小心落在了她的视线里。

“ [aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] ['oʊnli][feɪl] [ɪf] [aɪ][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɔːrgənɪst][ðer; ðər] ,

“	I	can	at	least	only	fail	if	I	try	for	the	position	of	organist	there	,
“	我	能	在	至少	仅有的	失败	如果	我	尝试	为了	这	位置	的	管风琴师	那里	,

“至少如果我去应聘那里的管风琴师职位，我最多只会失败一次。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tɪriər] [taʊn] ,

”	she	said	,	“	and	if	I	succeed	in	this	interior	town	,
”	她	说	,	“	和	如果	我	成功	在	这	内部的	镇	,

她说：“如果我能在这个内陆小镇取得成功，

[aɪ][kæn; kən][haɪd][maɪ'self][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] ['hevi] [ɪk'spens] .

I	can	hide	myself	from	all	the	world	without	incurring	heavy	expense	.
我	能	隐藏	我	从	全部	这	世界	没有	产生	重的	费用	.

我可以把自己藏起来，不让任何人知道，而且无需花费太多钱。

〞 [soʊ] [ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [dʒɔɪ] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [frʌm; frəm]

〞	So	all	unconsciously	Joy	fled	from	the	metropolis	to	the	very	place	from
〞	所以	全部	不知不觉	喜悦	逃亡	从	这	都会	到	这	非常	地方	从

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .

which	her	mother	had	vanished	twenty	-	two	years	before	.
哪个	她	母亲	有	消失了	二十	-	二	年	前	.

于是，乔伊不知不觉地从大都市逃到了她母亲二十二年前失踪的地方。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɔːrgənɪst] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [nuː] [ɪˌpɪskəˈpeɪliən] [tʃɜːrtʃ] [naʊ] [fɔːr; fər] [θriː]

She	had	been	the	organist	in	the	grand	new	Episcopalian	Church	now	for	three
她	有	到过	这	管风琴师	在	这	盛大	新的	圣公会	教会	现在	为了	三

[ˈjɪrz] ;

years	;
年	;

她在那座宏伟的新圣公会教堂担任管风琴师已有三年了；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ˈmeni] [ˈkɔːrdʒəl] [əˈkweɪntəns] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [nɪr]

and	she	had	made	many	cordial	acquaintances	who	would	have	become	near
和	她	有	制成	许多	亲切	熟人	WHO	会	有	变得	靠近

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

她结识了很多和蔼可亲的人，这些人后来都成了她的挚友。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm] .

if	she	had	encouraged	them	.
如果	她	有	鼓励	他们	.

如果她鼓励过他们的话。

[bʌt; bət] [ˈdʒɔɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈtrʌstfl] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [ɪn] [ðə; ði]

But	Joy's	sweet	and	trustful	nature	had	received	a	great	shock	in	the
但	快乐的	甜的	和	值得信赖的	自然	有	已收到	一个	伟大的	震惊	在	这

[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] .

knowledge	of	the	shadow	which	hung	about	her	birth	.
知识	的	这	阴影	哪个	悬挂	关于	她	出生	.

但乔伊天性善良、信任他人，得知自己出生时笼罩着一层阴影后，受到了极大的打击。

[wer] [ˈfɔːrmərli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [lʌv] [ænd; ənd] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈevriwʌn] [ʃiː; ʃi] [met] ,

Where	formerly	she	had	expected	love	and	appreciation	from	everyone	she	met	,
在哪里	以前	她	有	预期的	爱	和	欣赏	从	每个人	她	遇见	,

她以前总是期望得到遇到的每个人的爱和赞赏，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['fɔːmiŋ] [nuː] [taɪz] , [lest] [nuː] [hɜːrts] [ʃʊd; ʃəd] [əˈweɪt] [hɜːr; hər] .

she	now	shrank	from	forming	new	ties	,	lest	new	hurts	should	await	her	.
她	现在	缩小	从	成型	新的	领带	,	免得	新的	疼痛	应该	等待	她	.

她现在不敢建立新的关系，唯恐新的伤害会再次降临到她身上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn] [huːz] [ˈpɜːrfɪkt] [hɑːrt] [ə; eɪ] [wɜːrm] [hæd; həd] [kɔɪld] .

She	was	like	a	flower	in	whose	perfect	heart	a	worm	had	coiled	.
她	曾是	喜欢	一个	花	在	谁	完美的	心	一个	蠕虫	有	卷曲	.

她就像一朵花，完美的花蕊里盘踞着一条虫子。

[hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪər] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪf] [hæd; həd] [ˌʌndərˈgɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Her	entire	feeling	about	life	had	undergone	a	change	.
她	全部的	感觉	关于	生活	有	经历	一个	改变	.

她对生活的整个感受都发生了改变。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [self] - [ɪmˈpoʊzd] [ˈeksaɪl] ,

For	many	weeks	after	her	self	-	imposed	exile	,
为了	许多	周	后	她	自己	-	强加	流亡	,

在她自我放逐后的几个星期里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['miŋgld] [sens] [ʌv; əv]

she	had	been	unable	to	think	of	her	mother	without	a	mingled	sense	of
她	有	到过	无法	到	思考	的	她	母亲	没有	一个	混合	感觉	的

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] ;

shame	and	resentment	;
耻辱	和	怨恨	;

一想到母亲，她就感到羞愧和怨恨交织在一起；

[ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] [lʌv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [ðɪs] ['biːɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'spekt] .

the	adoring	love	she	had	borne	this	being	seemed	to	die	with	her	respect	.
这	崇拜	爱	她	有	出生	这	存在	似乎	到	死	和	她	尊重	.

她对这个人曾经怀有的崇敬之情，似乎随着她的尊重而消逝了。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentɪmənt] [wɔːr] [ə'weɪ] ,

After	a	time	the	bitterness	of	this	sentiment	wore	away	,
后	一个	时间	这	苦味	的	这	情绪	穿着	离开	,

一段时间后，这种苦涩的情绪就消散了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtɪɪŋ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt]

and	a	pitying	tenderness	and	sorrow	took	its	place	;	but	from	her	heart
和	一个	怜悯	压痛	和	悲哀	采取	它是	地方	;	但	从	她	心

[ðə; ði] [twɪn] ['eɪndʒəlz] ,

the	twin	angels	,
这	双	天使	,

取而代之的是怜悯的温柔和悲伤；但她心中的那对天使，

[lʌv] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] , [wɜːr; wər]['æbsənt] .

Love	and	Forgiveness	,	were	absent	.
爱	和	饶恕	,	是	缺席的	.

爱与宽恕，都缺失了。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['mænjuskrɪpt]['oʊvər] ,

She	read	her	mother's	manuscript	over	,
她	读	她	母亲的	手稿	超过	,

她把母亲的手稿读了一遍。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['ɔːθər]

and	tried	to	argue	herself	into	the	philosophy	which	had	sustained	the	author
和	尝试	到	争论	她自己	进入	这	哲学	哪个	有	持续	这	作者

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

of	her	being	through	all	these	years	.
的	她	存在	通过	全部	这些	年	.

她试图说服自己接受这种哲学，这种哲学多年来一直支撑着她的创作者。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [fɑːr] [mɔːr] ['æftər][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['pætərn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	her	mind	was	shaped	far	more	after	the	conventional	pattern	of	her
但	她	头脑	曾是	形状	远的	更多的	后	这	传统的	图案	的	她

[pə'tɜːrnl] ['ænsestərz] ,

paternal	ancestors	,
父系	祖先	,

但她的思想形成更多地遵循了她父系祖先的传统模式。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [p'jʊərɪtənz] ,

who	had	been	New	England	Puritans	,
WHO	有	到过	新的	英格兰	清教徒	,

他们是新英格兰的清教徒，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [vjuː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz] - [hæd; həd] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	could	not	view	the	subject	as	Berene	had	viewed	it	.
和	她	可以	不是	看法	这	主题	作为	-	有	已查看	它	.

她无法像贝蕾妮那样看待这个问题。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaɪdɪ'ælətɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['woʊv(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

In	spite	of	the	ideality	which	her	mother	had	woven	about	him	,
在	尽管如此	的	这	理想	哪个	她	母亲	有	编织	关于	他	,

尽管她母亲把他描绘得无比理想化，

[dʒɔɪ] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

Joy	entertained	the	most	bitter	contempt	for	the	unknown	man	who	was	her
喜悦	娱乐	这	最多	苦的	鄙视	为了	这	未知	男人	WHO	曾是	她

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

乔伊对那个素未谋面的父亲充满了最深的蔑视。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [tɜːrnd] ['lævɪʃli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

and	the	whole	tide	of	her	affections	turned	lavishly	upon	the	memory	of
和	这	所有的	潮	的	她	情感	转向	慷慨地	之上	这	记忆	的

['mɪstər] ['ɜːrvɪŋ] ,

Mr	Irving	,
先生	欧文	,

她所有的情感都倾注在了对欧文先生的回忆上。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [felt] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][soʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'gɑːrd] .

whom	she	felt	now	more	than	ever	so	worthy	of	her	regard	.
谁	她	毛毡	现在	更多的	比	曾经	所以	值得	的	她	看待	.

她现在比以往任何时候都更觉得他值得她尊敬。

['riːz(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv] [lʌv] ['oʊvər] [lɔː] , [jet] [ðə; ði][boʊld] ,

Reason	as	she	would	on	the	supremacy	of	love	over	law	,	yet	the	bold	,
原因	作为	她	会	在	这	霸权	的	爱	超过	法律	,	然而	这	大胆的	,

她理性地认为爱凌驾于法律之上，然而，她却大胆地……

[ʌn'plez(ə)nt] [fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'wedɪd] ['mʌðər] .

unpleasant	fact	remained	that	she	was	the	child	of	an	unwedded	mother	.
令人不快的	事实	剩余	那	她	曾是	这	孩子	的	一个	未婚	母亲	.

然而，一个令人不快的事实是，她是未婚母亲的孩子。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ɪn] ['sensətɪv] [peɪn][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ,

She	shrank	in	sensitive	pain	from	having	this	story	follow	her	,
她	缩小	在	敏感的	疼痛	从	拥有	这	故事	跟随	她	,

这个故事一直萦绕在她身边，让她痛苦不堪，不由自主地缩了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]

and	the	very	consciousness	that	her	mother's	experience	had	been	an
和	这	非常	意识	那	她	母亲的	经验	有	到过	一个

[ɪk'sepʃən(ə)l] [wʌn] ,

exceptional	one	,
非凡的	一	,

以及她意识到母亲的经历是特殊情况的那种意识，

[kɔːzd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['greɪtər] [dred] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ]

caused	her	the	greater	dread	of	having	it	known	and	talked	of	as	a
导致	她	这	更大的	恐惧	的	拥有	它	已知	和	谈话	的	作为	一个

['kɑːmən] ['vʌlgər] [liˈeɪzɑːn] .

common	vulgar	liaison	.
常见的	庸俗	联络	.

这使她更加害怕这件事被人知道，并被当作普通的低俗婚外情来谈论。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ][ˈnevər][æsks][ˈeni] [ˈkwestʃənz] —

There	are	two	things	regarding	which	the	world	at	large	never	asks	any	questions	—
那里	是	二	事物	关于	哪个	这	世界	在	大的	绝不	问	任何	问题	—

[ˈneɪmli] ,

namely	,
即	,

有两件事，世人从不质疑——那就是：

[haʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [haʊ] [æn; ən] [ˈɜːrɪŋ] [ˈwʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːl] .

How	a	rich	man	made	his	money	,	and	how	an	erring	woman	came	to	fall	.
如何	一个	富有的	男人	制成	他的	钱	,	和	如何	一个	犯错	女士	来了	到	落下	.

一个富翁如何发家致富，一个误入歧途的女人如何堕落。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] — [ðæt] [fækt][əˈloʊn][ˈəupənz][ɔːl]

It	is	enough	for	the	world	to	know	that	he	is	rich	—	that	fact	alone	opens	all
它	是	足够的	为了	这	世界	到	知道	那	他	是	富有的	—	那	事实	独自的	打开	全部

[dɔːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

doors	to	him	,
门	到	他	,

世人只需知道他富有就足够了——仅此一点就能为他打开所有大门。

[æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [əːd] [kləuziz][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

as	the	fact	that	the	woman	has	erred	closes	them	to	her	.
作为	这	事实	那	这	女士	有	犯错	关闭	他们	到	她	.

因为女人犯了错，所以他们就对她关上了心门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈvʌlgər] [ˈkriːtʃər] [ɪn] - ,

There	was	a	common	vulgar	creature	in	Beryngford	,
那里	曾是	一个	常见的	庸俗	生物	在	-	,

贝林福德有一种常见的粗俗生物，

[huːz] [ˈmeni] [əˈmuəz] [ænd; ənd][boʊld] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] [ˈrendərd] [hɜːr; hər] [neɪm]

whose	many	amours	and	bold	defiance	of	law	and	order	rendered	her	name
谁	许多	爱神	和	大胆的	蔑视	的	法律	和	命令	渲染	她	姓名

[ə; eɪ] [ˈsɪnənɪm] [fɔːr; fər] [ɪnˈdiːsnsi] .

a	synonym	for	indecency	.
一个	代名词	为了	不雅	.

她风流成性，公然藐视法律和秩序，以至于她的名字成了声名狼藉的代名词。

[ðɪs] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [hɜːr; hər] [kəˈrɪr] [ɪn] [ˈɜːrli] [ˈgɜːrlhʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜːrsəneri] [ɪnˈtrɪgər] ;

This	woman	had	begun	her	career	in	early	girlhood	as	a	mercenary	intriguer	;
这	女士	有	开始	她	职业	在	早期的	少女时代	作为	一个	雇佣兵	阴谋家	;

这个女人从少女时期就开始从事雇佣兵的勾当；

[ænd; ənd] [jet] [dʒɔɪ] [ˈɜːrvɪŋ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [meɪk] [smɔːl] [dɪˈstɪŋkʃənz]

and	yet	Joy	Irving	knew	that	the	majority	of	people	would	make	small	distinctions
和	然而	喜悦	欧文	知道	那	这	多数	的	人们	会	制作	小的	区别

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

between	the	conduct	of	this	creature	and	that	of	her	mother	,
之间	这	执行	的	这	生物	和	那	的	她	母亲	,

然而，乔伊·欧文知道，大多数人不会对这个生物的行为和她母亲的行为做出任何特别的区分。

[wɜːr; wər][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] - [laɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [bɜːrθ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈpʌblɪk] .

were	the	facts	of	Berene's	life	and	her	own	birth	to	be	made	public	.
是	这	事实	的	-	生活	和	她	自己的	出生	到	是	制成	民众	.

贝琳的生平事迹和她的身世被公之于众。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] [wer'evər] [ʃi:; ʃi] [went] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['æbsəlu:t]

The	fear	that	the	story	would	follow	her	wherever	she	went	became	an	absolute
这	害怕	那	这	故事	会	跟随	她	无论	她	去	成为	一个	绝对

[dred] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

dread	with	her	,
恐惧	和	她	,

她害怕这个故事会如影随形，这种恐惧最终变成了她挥之不去的噩梦。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pænjənz] ,

and	caused	her	to	live	alone	and	without	companions	,
和	导致	她	到	居住	独自的	和	没有	同伴	,

使她孤身一人，没有同伴。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; hər] [wɔ:rm] [frendz] , [hæd; həd]

in	the	midst	of	people	who	would	gladly	have	become	her	warm	friends	,	had
在	这	中间	的	人们	WHO	会	乐意	有	变得	她	温暖的	朋友们	,	有

[ʃi:; ʃi] [pər'mɪtɪd] .

she	permitted	.
她	允许	.

如果她允许，这些人都会很乐意成为她的挚友。

[hɜ:r; hər] [bʊk] [ʌv; əv] “ [im'preʃəns] ” [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

Her	book	of	“	Impressions	”	reflected	the	changes	which	had	taken	place	in	the
她	书	的	“	印象	”	反映	这	变化	哪个	有	已采取	地方	在	这

[kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [ði:z] ['jɪrz] .

complexion	of	her	mind	during	these	years	.
肤色	的	她	头脑	期间	这些	年	.

她的著作《印象》反映了这些年来她内心世界的变化。

[ə'mʌŋ] [ɪts] ['entriz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : —

Among	its	entries	were	the	following	:	—
之中	它是	条目	是	这	下列的	:	—

其条目包括以下内容：—

['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [lɔ:] [ʌv; əv] [lʌv] ,

People	talk	about	following	a	divine	law	of	love	,
人们	讲话	关于	下列的	一个	神圣的	法律	的	爱	,

人们谈论要遵循神圣的爱的法则，

[wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪk'skju:s][ðer; ðər] [bru:t] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] [breɪk] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['sɪv(ə)l]

when	they	wish	to	excuse	their	brute	impulses	and	break	social	and	civil
什么时候	他们	希望	到	原谅	他们的	蛮力	冲动	和	休息	社会的	和	民用

[koʊdz] .

codes	.
代码	.

当他们想要为自己的野蛮冲动和违反社会及公民准则的行为开脱时。

[noʊ] [lʌv] [ɪz] ['sæŋkʃənd] [baɪ][gɑ:d] , [wɪtʃ] ['ʃætəz] ['hju:mən] ['hɑ:rts] .

No	love	is	sanctioned	by	God	,	which	shatters	human	hearts	.
不	爱	是	已制裁	经过	上帝	,	哪个	破碎	人类	心	.

上帝不认可任何形式的爱情，这会令世人心碎。

['fɑ:ðəz] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ;

Fathers	are	only	distantly	related	to	their	children	;
父亲们	是	仅有的	遥远地	有关的	到	他们的	孩子们	;

父亲与子女只有远亲关系；

[lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪl] ['perənt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

love	for	the	male	parent	is	a	matter	of	education	.
爱	为了	这	男性	父母	是	一个	事情	的	教育	.

对父亲的爱是一种教育的结果。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['peɪvmənts] .

The	devil	macadamises	all	his	pavements	.
这	魔鬼	澳洲坚果	全部	他的	人行道	.

魔鬼把所有的人行道都铺上了碎石。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][tʃaɪld][hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [wɜ:rld] .

A	natural	child	has	no	place	in	an	unnatural	world	.
一个	自然的	孩子	有	不	地方	在	一个	不自然	世界	.

自然的孩子在不自然的世界里没有立足之地。

[wen] [wi:; wi]['kænɑ:t] [rɪ'spekt] ['aʊər; ɑ:r] ['perənts] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əl][ʌv; əv]

When	we	cannot	respect	our	parents	,	it	is	difficult	to	keep	our	ideal	of
什么时候	我们	不能	尊重	我们的	父母	,	它	是	难的	到	保持	我们的	理想的	的

[gɑ:d] .

God	.
上帝	.

当我们无法尊重父母时，就很难保持我们对上帝的理想。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] , [ænd; ənd] [lʌst] [ɪz][ɪts] ['pɔɪzənəs] ['kaʊntərpɑ:rt] .

Love	is	a	mushroom	,	and	lust	is	its	poisonous	counterpart	.
爱	是	一个	蘑菇	,	和	欲望	是	它是	有毒	对应物	.

爱情是蘑菇，而欲望是它的有毒对应物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dɪ'spaɪz] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [ˌʌn'sɪvl] [æz; əz][tu:; tə] [steɪ]

It	is	a	pity	that	people	who	despise	civilisation	should	be	so	uncivil	as	to	stay
它	是	一个	遗憾	那	人们	WHO	鄙视	文明	应该	是	所以	不文明	作为	到	停留

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

in	it	.
在	它	.

令人遗憾的是，那些鄙视文明的人，却如此不文明地留在了文明之中。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['dɑ:rkəst]['æfrɪkə] .

There	is	always	darkest	Africa	.
那里	是	总是	最黑暗的	非洲	.

非洲总有黑暗的一面。

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['gæləntri] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði][goʊl] .

The	extent	of	a	man's	gallantry	depends	on	the	goal	.
这	程度	的	一个	男人的	英勇	取决于	在	这	目标	.

一个人的英勇程度取决于其目标。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv]['pærədaɪs][ænd; ənd] [li:vz] [hɜ:r; hər]

He	follows	the	good	woman	to	the	borders	of	Paradise	and	leaves	her
他	跟随	这	好的	女士	到	这	边界	的	天堂	和	树叶	她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ] ;

with	a	polite	bow	;
和	一个	有礼貌的	弓	;

他一路跟随这位善良的女子来到天堂的边界，并礼貌地鞠躬告别。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði][bæd] ['wʊmən] [tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hel] .

but	he	follows	the	bad	woman	to	the	depths	of	hell	.
但	他	跟随	这	坏的	女士	到	这	深度	的	地狱	.

但他却跟随那个坏女人下到了地狱深处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [trʌst] [ɪn][gɑ:d] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [pə'mits] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['sʌfər] .

It	is	easy	to	trust	in	God	until	he	permits	us	to	suffer	.
它	是	简单的	到	相信	在	上帝	直到	他	许可证	我们	到	遭受	.

信靠上帝很容易，直到他允许我们受苦为止。

[ðə; ðɪ] ['dentɪst] [si:mz] [ə; eɪ] [skɪld] ['benɪfæktər] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] [wen] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪn]

The	dentist	seems	a	skilled	benefactor	to	mankind	when	we	look	at	his	sign
这	牙医	似乎	一个	熟练	恩人	到	人类	什么时候	我们	看	在	他的	符号

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stri:t] .

from	the	street	.
从	这	街道	.

从街上看，牙医的招牌似乎让他看起来像是一位造福人类的能干的恩人。

[wen] [wi:; wi][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [hi:; hi] [si:mz] [ə; eɪ] [bru:t] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['dɛvəlz]

When	we	sit	in	his	chair	he	seems	a	brute	,	armed	with	devil's
什么时候	我们	坐	在	他的	椅子	他	似乎	一个	蛮力	,	武装	和	魔鬼的

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

implements	.
实施	.

当我们坐在他的椅子上时，他看起来像个野蛮人，手持魔鬼的武器。

[æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] ['letər] [ɪz][ðə; ðɪ]['bæstərd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zi:zd] [maɪnd] .

An	anonymous	letter	is	the	bastard	of	a	diseased	mind	.
一个	匿名的	信	是	这	混蛋	的	一个	患病的	头脑	.

匿名信是病态心灵的产物。

[æn; ən] ['enviəs] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ][spɑ:rk][frʌm; frəm] ['pɜ:rgətɔ:ri] .

An	envious	woman	is	a	spark	from	Purgatory	.
一个	羡慕	女士	是	一个	火花	从	炼狱	.

心怀嫉妒的女人就像炼狱中的火花。

[ðə; ðɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][haɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜ:rld] ['stretʃɪz] [ə; eɪ]

The	consciousness	that	we	have	anything	to	hide	from	the	world	stretches	a
这	意识	那	我们	有	任何事物	到	隐藏	从	这	世界	伸展	一个

[veɪl] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .

veil	between	our	souls	and	heaven	.
面纱	之间	我们的	灵魂	和	天堂	.

我们总觉得有什么事情需要对世人隐瞒，这种意识就像一道帷幕，隔开了我们的灵魂和天堂。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [ri:tʃ] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ðɪ] [geɪz] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

We	cannot	reach	up	to	meet	the	gaze	of	God	,
我们	不能	抵达	向上	到	见面	这	目光	的	上帝	,

我们无法伸手与上帝的目光相遇。

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'freɪd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][men] .

when	we	are	afraid	to	meet	the	eyes	of	men	.
什么时候	我们	是	害怕的	到	见面	这	眼睛	的	男人	.

当我们害怕与男人对视时。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] [tu:] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [lɔ:z] ,

It	may	be	all	very	well	for	two	people	to	make	their	own	laws	,
它	可能	是	全部	非常	出色地	为了	二	人们	到	制作	他们的	自己的	法律	,

两个人自行制定法律或许完全没问题，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ə; eɪ][θɜ:rd][tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðem; ðəm] .

but	they	have	no	right	to	force	a	third	to	live	by	them	.
但	他们	有	不	正确的	到	力量	一个	第三	到	居住	经过	他们	.

但他们无权强迫三分之一的人按照他们的意愿生活。

['vɜ:rtʃu:][ɪz] ['veri] ['si:krətɪv] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['peɪmənts] ,

Virtue	is	very	secretive	about	her	payments	,
美德	是	非常	神秘的	关于	她	付款	,

Virtue对她的付款方式非常保密。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜ:rld] ['hi:rz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [vaɪs] ['setlz] [ʌp] .

but	the	whole	world	hears	of	it	when	vice	settles	up	.
但	这	所有的	世界	听到	的	它	什么时候	副	定居点	向上	.

但当恶行败露时，全世界都会知道。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ˌθiːə'retɪkli] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

We	have	a	sublime	contempt	for	public	opinion	theoretically	so	long	as	it
我们	有	一个	升华	鄙视	为了	民众	观点	理论上	所以	长的	作为	它

['feɪvəz] [ˌjuː 'es] .

favours	us	.
恩惠	我们	.

理论上，只要舆论对我们有利，我们就对舆论抱有崇高的蔑视。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [ə'genst] [ˌjuː 'es][wiː; wi] ['sʌfər] [ɪn'tensli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi]

When	it	turns	against	us	we	suffer	intensely	from	the	loss	of	what	we
什么时候	它	转弯	反对	我们	我们	遭受	强烈地	从	这	损失	的	什么	我们

[kleɪmd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] .

claimed	to	despise	.
声称	到	鄙视	.

如果它反过来对付我们，我们会因失去我们曾经声称鄙视的东西而感到无比痛苦。

[wen] [ðə; ði] [fruːt] [mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]

When	the	fruit	must	apologise	for	the	tree	,	we	do	not	care	to	save	the
什么时候	这	水果	必须	道歉	为了	这	树	,	我们	做	不是	关心	到	节省	这

[siːd] .

seed	.
种子	.

当果实要为树道歉时，我们却不愿保存种子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [gɑːd][ænd; ənd][mæn][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ænd; ənd] [ə'griːd]

It	is	only	when	God	and	man	have	formed	a	syndicate	and	agreed
它	是	仅有的	什么时候	上帝	和	男人	有	形成	一个	辛迪加	和	同意

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [lɔːz] ,

upon	their	laws	,
之上	他们的	法律	,

只有当上帝和人类组成一个联盟并就他们的法律达成一致时，

[ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [ɪn'vestmənt] .

that	marriage	is	a	safe	investment	.
那	婚姻	是	一个	安全的	投资	.

婚姻是一项稳妥的投资。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [prə'tekt] [ɪts]['ɑːbdʒekt] [wʊd] ['betər] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [neɪm] .

The	love	that	does	not	protect	its	object	would	better	change	its	name	.
这	爱	那	做	不是	保护	它是	目的	会	更好的	改变	它是	姓名	.

不保护所爱之人的爱，最好改个名字。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

When	we	say	of	people	what	we	would	not	say	to	them	,
什么时候	我们	说	的	人们	什么	我们	会	不是	说	到	他们	,

当我们对别人说一些我们不会当面说的话时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːðər] ['laɪəz][ɔːr] ['kaʊədz] .

we	are	either	liars	or	cowards	.
我们	是	任何一个	说谎者	或者	懦夫	.

我们要么是骗子，要么是懦夫。

[ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːmplɪmənt] [ðeɪ] [kæn; kən] [peɪ] [ˌjuː 'es] .

The	enmity	of	some	people	is	the	greatest	compliment	they	can	pay	us	.
这	敌意	的	一些	人们	是	这	最	赞扬	他们	能	支付	我们	.

有些人对我们的敌意，反而是他们能给予我们的最高赞誉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] [ðæt] [dʒɔɪ] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	in	thoughts	like	these	that	Joy	relieved	her	heart	of	some	of	the
它	曾是	在	想法	喜欢	这些	那	喜悦	松了口气	她	心	的	一些	的	这

['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [weid] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

bitterness	and	sorrow	which	weighed	upon	it	.
苦味	和	悲哀	哪个	称重	之上	它	.

正是这样的想法，让乔伊卸下了心中沉重的苦涩和悲伤。

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri]

And	day	after	day	she	bore	about	with	her	the	dread	of	having	the	story
和	天	后	天	她	钻孔	关于	和	她	这	恐惧	的	拥有	这	故事

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [sɪn] [noʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .

of	her	mother's	sin	known	in	her	new	home	.
的	她	母亲的	罪	已知	在	她	新的	家	.

她日复一日地忍受着恐惧，害怕母亲的罪行在新家中被人知晓。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [fɪrz] , [laɪk]['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] , [wen] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] , [pruːv] [tuː; tə]

As	our	fears	,	like	our	wishes	,	when	strong	and	unremitting	,	prove	to
作为	我们的	恐惧	,	喜欢	我们的	愿望	,	什么时候	强的	和	不懈	,	证明	到

[biː; bi] ['mægnɪts] ,

be	magnets	,
是	磁铁	,

就像我们的愿望一样，当我们的恐惧强烈且持续不断时，就会像磁铁一样吸引他人。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['dʒɔɪz] [dɪ'spɑːndənt] [fɪrz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['skænd(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd]

the	result	of	Joy's	despondent	fears	came	in	the	scandal	which	the	Baroness	had
这	结果	的	快乐的	沮丧的	恐惧	来了	在	这	丑闻	哪个	这	男爵夫人	有

[plaːntid][ænd; ənd] [left] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [groʊ] [ɪn] - ['æftər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

planted	and	left	to	flourish	and	grow	in	Beryngford	after	her	departure	.
已种植	和	左边	到	繁荣	和	生长	在	-	后	她	离开	.

乔伊沮丧的恐惧最终导致了丑闻的发生，男爵夫人在离开贝林福德后，任由丑闻滋长蔓延。

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [bɪ'gæn] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['prestən] ['tʃeɪniːz] ['beriəl] ,

An	hour	before	the	services	began	,	on	the	day	of	Preston	Cheney's	burial	,
一个	小时	前	这	服务	开始	,	在	这	天	的	普雷斯顿	切尼的	葬礼	,

在普雷斯顿·切尼下葬当天，葬礼仪式开始前一小时，

[dʒɔɪ] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [huːz] [raɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz] ['ɔːrgənɪst] .

Joy	learned	at	whose	rites	she	was	to	officiate	as	organist	.
喜悦	学习	在	谁	仪式	她	曾是	到	裁判	作为	管风琴师	.

乔伊得知自己将作为管风琴师主持谁的仪式。

[ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['miŋgld] [i'məuʃənz] [ʃɑːt] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	pang	of	mingled	emotions	shot	through	her	heart	at	the	sound	of	his
一个	疼痛	的	混合	情绪	射击	通过	她	心	在	这	声音	的	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

听到他的名字，她心中涌起一阵复杂的情绪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [mæn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ænd; ənd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət]

She	had	seen	this	man	but	a	few	times	,	and	spoken	with	him	but
她	有	已见	这	男人	但	一个	很少	时代	,	和	说	和	他	但

[wʌns] ;

once	;
一次	;

她只见过这个人几次，也只和他说过一次话；

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['meməri] .

yet	he	had	left	a	strong	impression	upon	her	memory	.
然而	他	有	左边	一个	强的	印象	之上	她	记忆	.

然而，他却在她记忆中留下了深刻的印象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [feɪs] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] ,

She	had	felt	drawn	to	him	by	his	sympathetic	face	and	atmosphere	,
她	有	毛毡	绘制	到	他	经过	他的	交感神经	脸	和	气氛	,

她被他友善的面容和气质所吸引。

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn]

the	sorrow	of	his	kind	eyes	,	and	the	keen	appreciation	he	had	shown	in
这	悲哀	的	他的	种类	眼睛	,	和	这	敏锐的	欣赏	他	有	所示	在

[hɜːr; hər][ɑːrt] ;

her	art	;
她	艺术	;

他温柔的眼神中流露出的悲伤，以及他对她艺术的敏锐欣赏；

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

and	just	in	the	measure	that	she	had	been	attracted	by	him	,
和	只是	在	这	措施	那	她	有	到过	吸引	经过	他	,

而她对他的喜爱程度，也仅限于此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət]

she	had	been	repelled	by	the	three	women	to	whom	she	was	presented	at
她	有	到过	排斥	经过	这	三	女性	到	谁	她	曾是	呈现	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

她对同时被介绍给她的三位女性都感到反感。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'gen] ['mentəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðæt] [ænd; ənd]

She	saw	them	all	again	mentally	,	as	she	had	seen	them	on	that	and
她	锯	他们	全部	再次	精神上	,	作为	她	有	已见	他们	在	那	和

['meni] ['ʌðər] [deɪz] .

many	other	days	.
许多	其他	天	.

她在脑海中再次看到了他们所有人，就像那天以及许多其他日子里她看到他们一样。

['mɪsɪz] ['tʃini] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fretf(ə)l] , [pleɪn] , [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd]['feɪsɪz] ,

Mrs	Cheney	and	Alice	,	with	their	fretful	,	plain	,	dissatisfied	faces	,
太太	切尼	和	爱丽丝	,	和	他们的	烦躁	,	清楚的	,	不满	面孔	,

[ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər] - ['bəːdnd] ['kɑːstuːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,

and	their	over	-	burdened	costumes	,	and	the	Baroness	,
和	他们的	超过	-	负担	服装	,	和	这	男爵夫人	,

切尼夫人和爱丽丝，她们神情烦躁、朴素、不满，穿着过于繁复的服饰，还有男爵夫人，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kruːəl] [hɑːrt] [geɪzɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][wɔːrn][mæsk][ʌv; əv] [di'feɪst] ['bjuːti] .

with	her	cruel	heart	gazing	through	her	worn	mask	of	defaced	beauty	.
和	她	残忍的	心	凝视	通过	她	磨损	面具	的	污损	美丽	.

她那颗残酷的心透过她那张饱经风霜、容颜不再的面具凝视着世人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd] ,

She	had	been	conscious	of	a	feeling	of	overwhelming	pity	for	the	kind	,
她	有	到过	有意识的	的	一个	感觉	的	压倒	遗憾	为了	这	种类	,

她一直意识到自己对善良的人怀有强烈的怜悯之情，

[ə'træktɪv] [mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] [kwɑːr'tet] .

attractive	man	who	made	the	fourth	of	that	quartette	.
吸引人的	男人	WHO	制成	这	第四	的	那	四重奏	.

这位英俊的男士是四重奏中的第四位。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [frʌm; frəm][laɪf] ,

She	knew	that	he	had	obtained	honours	and	riches	from	life	,
她	知道	那	他	有	获得	荣誉	和	财富	从	生活	,

她知道他一生中获得了荣誉和财富。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['pitid] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hoʊm] [ɪn'vaɪrənmənt] .

but	she	pitied	him	for	his	home	environment	.
但	她	可怜的	他	为了	他的	家	环境	.

但她很同情他的家庭环境。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][felt][soʊ] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][oʊn] ['hæpi] [hoʊm][laɪf][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ; [ænd; ənd]

She	had	felt	so	thankful	for	her	own	happy	home	life	at	the	time	;	and
她	有	毛毡	所以	感恩	为了	她	自己的	快乐的	家	生活	在	这	时间	;	和

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ,

she	remembered	,
她	记得	,

当时她对自己幸福的家庭生活充满了感激；她还记得，

[tu:] ,

too	,
也	,

也，

[ðə; ði] [swi:t] [hoʊp] [ðæt] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ][kloʊzd] - [ʌp] [bʌd][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt]

the	sweet	hope	that	lay	like	a	closed	-	up	bud	in	the	bottom	of	her	heart	that
这	甜的	希望	那	躺	喜欢	一个	关闭	-	向上	芽	在	这	底部	的	她	心	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

那一天，她心中像含苞待放的花蕾一样，怀着甜蜜的希望。

[æz; əz][ðə; ði] [kwɑ:r'tet] [mu:vd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rθər] ['stjʊt] .

as	the	quartette	moved	away	and	left	her	standing	alone	with	Arthur	Stuart	.
作为	这	四重奏	已搬	离开	和	左边	她	常设	独自的	和	亚瑟	斯图尔特	.

四重奏乐队走开了，留下她独自一人和亚瑟·斯图尔特站在一起。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði][end] [keɪm] [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər] [dri:mz] ,

It	was	only	a	few	weeks	later	that	the	end	came	to	all	her	dreams	,
它	曾是	仅有的	一个	很少	周	之后	那	这	结尾	来了	到	全部	她	梦境	,

仅仅几周后，她的所有梦想就都破灭了。

[θru:] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ə'nɑ:nɪməs] ['letər] .

through	that	terrible	anonymous	letter	.
通过	那	糟糕的	匿名的	信	.

通过那封可怕的匿名信。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hu:] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	the	Baroness	who	had	sent	it	,
它	曾是	这	男爵夫人	WHO	有	发送	它	,

是男爵夫人寄来的。

[ʃi:; ʃi] [nu:] — [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hu:z] ['ɜ:rli] ['heɪtrɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd]

she	knew	—	the	Baroness	whose	early	hatred	for	her	mother	had	descended
她	知道	—	这	男爵夫人	谁	早期的	仇恨	为了	她	母亲	有	下降

[tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

to	the	child	.
到	这	孩子	.

她认识那位男爵夫人——她从小就憎恨自己的母亲，而这种憎恨也传递给了她这个孩子。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][sɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'gen] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	And	now	I	must	sit	in	the	same	house	with	her	again	,	”	she	said	,
“	和	现在	我	必须	坐	在	这	相同的	房子	和	她	再次	,	”	她	说	,

“现在我又得和她住在同一个屋檐下了，”她说。

“ [ænd; ənd][pər'hæps] [mi:t] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ;

“	and	perhaps	meet	her	face	to	face	;
“	和	也许	见面	她	脸	到	脸	;

“或许还能与她面对面见面；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] [ʃeɪm] ,

and	she	may	tell	the	story	here	of	my	mother's	shame	,
和	她	可能	告诉	这	故事	这里	的	我的	母亲的	耻辱	,

她或许会在这里讲述我母亲的耻辱故事。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv][felt][ænd; ənd] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [jet] [biː; bi][toʊld] .

even	as	I	have	felt	and	feared	it	must	yet	be	told	.
甚至	作为	我	有	毛毡	和	害怕	它	必须	然而	是	讲述	.

即使我内心感到恐惧和不安，这件事也必须说出来。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] - [lʌv] [tʃaɪld] - [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'spaɪər][soʊ] [mʌtʃ] ['heɪtrɪd] !

How	strange	that	a	'	love	child	'	should	inspire	so	much	hatred	!
如何	奇怪的	那	一个	-	爱	孩子	-	应该	启发	所以	很多	仇恨	!

多么奇怪，一个"私生子"竟然会招致如此多的仇恨！

" [dʒɔɪ][hæd; həd] ['kerfəli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [nuː] [jɔːk] ['pepərz] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]

"	Joy	had	carefully	refrained	from	reading	New	York	papers	ever	since	she	left	the
"	喜悦	有	小心	克制	从	阅读	新的	约克	文件	曾经	自从	她	左边	这

['sɪti] ;

city	;
城市	;

自从离开纽约后，乔伊就一直小心翼翼地避免阅读纽约的报纸；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˌkɔris'pɔndənts] .

and	she	had	no	correspondents	.
和	她	有	不	通讯员	.

她没有通信对象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wɪʃ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['ʌtərli] [sɪŋk][ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði][pæst][laɪf]

It	was	her	wish	and	desire	to	utterly	sink	and	forget	the	past	life
它	曾是	她	希望	和	欲望	到	完全地	下沉	和	忘记	这	过去的	生活

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

她希望彻底沉入海底，忘记过去在那里的生活。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['stuːɚts, st'juːɚts, 'stɔrts] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər]

Therefore	she	knew	nothing	of	Arthur	Stuart's	marriage	to	the	daughter
所以	她	知道	没有什么	的	亚瑟	斯图尔特的	婚姻	到	这	女儿

[ʌv; əv] ['prestən] ['tʃini] .

of	Preston	Cheney	.
的	普雷斯顿	切尼	.

因此，她对亚瑟·斯图亚特与普雷斯顿·切尼的女儿的婚姻一无所知。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektər] [æz; əz] [ded] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	thought	of	the	rector	as	dead	to	her	.
她	想法	的	这	校长	作为	死的	到	她	.

她觉得校长对她来说已经死了。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][steɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər][bɜːrθ] ,

She	believed	he	had	given	her	up	because	of	the	stain	upon	her	birth	,
她	相信	他	有	给定	她	向上	因为	的	这	弄脏	之上	她	出生	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她认为他因为她出生时的污点而抛弃了她，而且，

['bɪtər] [æz; əz][ðə; ði][peɪn][hæd; həd] [bɪn] , [ʃiː; ʃi]['nevər] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] .

bitter	as	the	pain	had	been	,	she	never	blamed	him	.
苦的	作为	这	疼痛	有	到过	,	她	绝不	被指责	他	.

尽管痛苦万分，她从未责怪过他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

She	had	fought	with	her	love	for	him	and	believed	that	it	was
她	有	战斗	和	她	爱	为了	他	和	相信	那	它	曾是

[ˈberid] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈhæpi] [ˈmeməriz] .

buried	in	the	grave	of	all	other	happy	memories	.
埋葬	在	这	严重	的	全部	其他	快乐的	回忆	.

她曾与对他的爱作斗争，并认为这份爱已经埋葬在所有其他美好回忆的坟墓里。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [rentʃt] [ˈoʊpən][baɪ][vɑːlˈkænɪk] [ɪˈrʌpʃənz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈberid]

But	as	the	earth	is	wrenched	open	by	volcanic	eruptions	and	long	buried
但	作为	这	地球	是	扭动	打开	经过	火山	喷发	和	长的	埋葬

[kɔːpsiz] [ɑːr; ər] [rɪˈviːld] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

corpses	are	revealed	again	to	the	light	of	day	,
尸体	是	揭晓	再次	到	这	光	的	天	,

但是，随着火山爆发撕裂大地，埋藏已久的尸体再次重见天日，

[soʊ][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈɑːrθər] [ˈstjʊt] ,

so	the	unexpected	sight	of	Arthur	Stuart	,
所以	这	意外	视线	的	亚瑟	斯图尔特	,

于是，亚瑟·斯图亚特的意外出现，

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ˈmeɪbəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl]

as	he	took	his	place	beside	Mabel	and	the	Baroness	during	the	funeral
作为	他	采取	他的	地方	旁	梅布尔	和	这	男爵夫人	期间	这	葬礼

[ˈsɜːrvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

在葬礼仪式上，他站在梅布尔和男爵夫人旁边。

[rɪˈviːld] [ɔːl][ðə; ði] [pent] - [ʌp] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfraɪt(ə)nd] [soʊl] .

revealed	all	the	pent	-	up	passion	of	her	heart	to	her	own	frightened	soul	.
揭晓	全部	这	五角星	-	向上	热情	的	她	心	到	她	自己的	害怕	灵魂	.

她向自己恐惧的灵魂倾诉了心中所有压抑的热情。

[tuː; tə] [strɔːŋ] [ˈneɪtʃɚz] , [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ðə; ði] [ˈɪnwərd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈkwaɪət][ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] ;

To	strong	natures	,	the	greater	the	inward	excitement	the	more	quiet	the	exterior	;
到	强的	自然	,	这	更大的	这	向内	激动	这	更多的	安静的	这	外部的	;

对于性格坚强的人来说，内心越激动，外表就越平静；

[ænd; ənd][dʒeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ˈduːtiz] ,

and	Jay	passed	through	the	services	,	and	performed	her	duties	,
和	杰伊	通过了	通过	这	服务	,	和	执行	她	职责	,

杰伊完成了各项仪式，并履行了她的职责。

[wɪˈðaʊt] [biˈtreɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [iˈməuʃənz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈleɪbərd]

without	betraying	to	those	about	her	the	violent	emotions	under	which	she	laboured
没有	背叛	到	那些	关于	她	这	暴力	情绪	在下面	哪个	她	辛勤劳作

.

:
.

她没有向周围的人透露出她内心承受的强烈情绪。

[ðə; ði] [ˈrektər] [ʌv; əv] - [tʃɜːrtʃ] [riˈkwestid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts]

The	rector	of	Beryngford	Church	requested	her	to	remain	for	a	few	moments
这	校长	的	-	教会	请求	她	到	保持	为了	一个	很少	时刻

,

,
,

贝林福德教堂的牧师请她稍等片刻。

[ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['wiːks] ['mjuːzɪk(ə)l]

and	consult	with	him	on	a	matter	concerning	the	next	week's	musical
和	咨询	和	他	在	一个	事情	有关	这	下一个	本周	音乐

['sɜːrvɪsɪz] .

services	.
服务	.

并就下周的音乐活动事宜与他商议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][dʒɔɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] ['ɑːrθər] ['stjʊt] [bɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	from	him	Joy	learned	the	relation	which	Arthur	Stuart	bore	to	the
它	曾是	从	他	喜悦	学习	这	关系	哪个	亚瑟	斯图尔特	钻孔	到	这

[ded] [mæn] ,

dead	man	,
死的	男人	,

乔伊就是从他那里得知了亚瑟·斯图亚特与死者的关系。

[ænd; ənd] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔːrmər] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

and	that	Beryngford	was	the	former	home	of	the	Baroness	.
和	那	-	曾是	这	以前的	家	的	这	男爵夫人	.

而贝林福德是男爵夫人的故居。

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['mænjuskrɪpt][hæd; həd] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [neɪmz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

Her	mother's	manuscript	had	carefully	avoided	all	mention	of	names	of	people
她	母亲的	手稿	有	小心	避免	全部	提到	的	姓名	的	人们

[ɔːr] ['pleɪsɪz] .

or	places	.
或者	地方	.

她母亲的手稿刻意避免提及任何人名或地名。

[jet] [dʒɔɪ] ['riəlaizd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

Yet	Joy	realised	now	that	she	must	be	living	in	the	very	scene	of	her	mother's
然而	喜悦	意识到	现在	那	她	必须	是	活的	在	这	非常	场景	的	她	母亲的

['ɜːrli] [laɪf] ;

early	life	;
早期的	生活	;

然而，乔伊现在意识到，她一定生活在她母亲早年生活的场景中；

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] ,

she	longed	to	make	inquiries	,
她	渴望	到	制作	查询	,

她渴望进行调查，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [neɪm]

but	was	prevented	by	the	fear	that	she	might	hear	her	mother's	name
但	曾是	阻止	经过	这	害怕	那	她	可能	听到	她	母亲的	姓名

['menʃ(ə)nd] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] .

mentioned	disrespectfully	.
提及	不尊重	.

但她害怕听到别人不尊重地提起母亲的名字，所以作罢。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['ægəni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

The	days	that	followed	were	full	of	sharp	agony	for	her	.
这	天	那	随后	是	满的	的	锋利的	痛苦	为了	她	.

接下来的日子里，她饱受剧烈的痛苦折磨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] “

It	was	not	until	long	afterward	that	she	was	able	to	write	her	“
它	曾是	不是	直到	长的	之后	那	她	曾是	有能力的	到	写	她	“

[im'preʃəns] ” [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] .

impressions	”	of	that	experience	.
印象	”	的	那	经验	.

很久以后，她才得以写下自己对那次经历的“印象”。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['aʊər][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr]['ægəni][wiː; wi] ['fɔːrmjuleɪt] [noʊ] [im'preʃəns] ; [wiː; wi]['oʊnli] [fiːl] .

In	the	extreme	hour	of	joy	or	agony	we	formulate	no	impressions	;	we	only	feel	.
在	这	极端	小时	的	喜悦	或者	痛苦	我们	制定	不	印象	;	我们	仅有的	感觉	.

在极度喜悦或痛苦的时刻，我们不会形成任何印象；我们只会感受。

[wiː; wi] ['niːðər] ['ænəlaɪz] [nɔːr] [dɪ'skraɪb] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɔːr] ['enəmi] [wen] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

We	neither	analyse	nor	describe	our	friends	or	enemies	when	face	to	face	with
我们	两者都不	分析	也不	描述	我们的	朋友们	或者	敌人	什么时候	脸	到	脸	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们面对面与朋友或敌人相处时，既不分析也不描述他们。

[bʌt; bət]['æftər][wiː; wi] [liːv] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

but	after	we	leave	their	presence	.
但	后	我们	离开	他们的	在场	.

但在我们离开他们之后。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] [ðʌs]

When	the	day	came	that	she	could	write	,	some	of	her	reflections	were	thus
什么时候	这	天	来了	那	她	可以	写	,	一些	的	她	反思	是	因此

[ɪ'pɪtəˌmaɪzd] :

epitomised	:
缩影	:

当她能够写作的那一天到来时，她的一些想法便被概括为：

[lʌv] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌjuː 'es] ,

Love	which	rises	from	the	grave	to	comfort	us	,
爱	哪个	上升	从	这	严重	到	舒适	我们	,

那从坟墓中升起安慰我们的爱，

[pə'zesiz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmənz] - [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəlz] - ['paʊər] .

possesses	more	of	the	demons	'	than	the	angels	'	power	.
拥有	更多的	的	这	恶魔	-	比	这	天使	-	力量	.

他拥有的却是恶魔的力量，而非天使的力量。

[ˌaɪ 'tiː] ['terifaiz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] [di'praivz] [ˌjuː 'es] [ˌtempə'rerəli] [ʌv; əv]

It	terrifies	us	with	its	supernatural	qualities	and	deprives	us	temporarily	of
它	令人恐惧	我们	和	它是	超自然	品质	和	剥夺	我们	暂时地	的

['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] .

our	reason	.
我们的	原因	.

它以其超自然的特质令我们恐惧，并暂时剥夺了我们的理智。

[sə'prest] [stiːm] [ænd; ənd] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

Suppressed	steam	and	suppressed	emotion	are	dangerous	things	to	deal	with	.
被抑制	蒸汽	和	被抑制	情感	是	危险的	事物	到	交易	和	.

压抑压力和压抑情绪都是很危险的事情。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [huː] ['wɒnts] [ɪts] ['mʌðɚz] [brest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['wɒnts] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz]

The	infant	who	wants	its	mother's	breast	,	and	the	woman	who	wants	her	lover's
这	婴儿	WHO	想要	它是	母亲的	胸部	,	和	这	女士	WHO	想要	她	恋人的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

婴儿渴望母亲的乳房，女人渴望爱人的怀抱。

[ɑːr; ər] [pʊr] ['sʌbdʒekts][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] .

are	poor	subjects	to	reason	with	.
是	贫穷的	主题	到	原因	和	.

很难和他们讲道理。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ðæt] ['fiːvər] [hæz; həz] ['pɔɪznd] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [mɪlk] ,

Though	you	tell	the	former	that	fever	has	poisoned	the	mother's	milk	,
尽管	你	告诉	这	以前的	那	发烧	有	中毒	这	母亲的	牛奶	,

即使你告诉前者，发烧已经毒害了母亲的乳汁，

[ɔːr][ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [dɪ'strʌkʃn] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvɚz] [ɪm'breɪs] ,

or	the	latter	that	destruction	lies	in	the	lover's	embrace	,
或者	这	后者	那	破坏	谎言	在	这	恋人的	拥抱	,

或者后者认为，毁灭就蕴藏在爱人的怀抱中。

[wʌn] [hiːdz] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	heeds	you	no	more	than	the	other	.
一	注意	你	不	更多的	比	这	其他	.

他们对你的听从程度并不比对其他人更高。

[ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'viːld] [baɪ][ə; eɪ] [kɪs] .

The	accumulated	knowledge	of	ages	is	sometimes	revealed	by	a	kiss	.
这	积累	知识	的	年龄	是	有时	揭晓	经过	一个	吻	.

一个吻，有时会揭示岁月积累的智慧。

[wer] ['wɪzdəm] [ɪz] [blɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːli] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] .

Where	wisdom	is	bliss	,	it	is	folly	to	be	ignorant	.
在哪里	智慧	是	极乐	,	它	是	蠢事	到	是	无知	.

智慧带来幸福，无知带来愚蠢。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][tuː; tə]['kruːsɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .

Some	of	us	have	to	crucify	our	hearts	before	we	find	our	souls	.
一些	的	我们	有	到	钉死	我们的	心	前	我们	寻找	我们的	灵魂	.

我们中的一些人必须先痛彻心扉，才能找到自己的灵魂。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['kænɑːt] ['fʊli] [noʊ] ['tʃærəti] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [met] ['pæʃ(ə)n] ;

A	woman	cannot	fully	know	charity	until	she	has	met	passion	;
一个	女士	不能	完全	知道	慈善机构	直到	她	有	遇见	热情	;

女人只有经历过激情，才能真正懂得慈善；

[bʌt; bət] [tuː] ['ɪntɪmət] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [dis'trɔiz] [hɜːr; hər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]

but	too	intimate	an	acquaintance	with	the	latter	destroys	her	appreciation
但	也	亲密的	一个	熟人	和	这	后者	摧毁	她	欣赏

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] .

of	all	the	virtues	.
的	全部	这	美德	.

但与后者过于亲密的交往会破坏她对所有美德的欣赏。

[tuː; tə] [fiːl] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['rendərz] [ˌjuː 'es] ['lɪbərəl] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ɔːl]

To	feel	temptation	and	resist	it	,	renders	us	liberal	in	our	judgment	of	all
到	感觉	诱惑	和	抵抗	它	,	渲染	我们	自由主义	在	我们的	判断	的	全部

['aʊər; ɑːr][kaɪnd] .

our	kind	.
我们的	种类	.

感受到诱惑并抵制它，会使我们在评判同类时更加宽容。

[tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɪlz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] .

To	yield	to	it	,	fills	us	with	suspicion	of	all	.
到	屈服	到	它	,	填充	我们	和	怀疑	的	全部	.

屈服于它，会让我们对所有人充满怀疑。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'stætɪk] [noʊt] [ɪn] [peɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [riːtʃt] [ɪn] ['hæpinəs] .

There	is	an	ecstatic	note	in	pain	which	is	never	reached	in	happiness	.
那里	是	一个	欣喜若狂	笔记	在	疼痛	哪个	是	绝不	达到	在	幸福	.

痛苦中蕴含着一种幸福中永远无法企及的狂喜。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ,

The	death	of	a	great	passion	is	a	terrible	thing	,
这	死亡	的	一个	伟大的	热情	是	一个	糟糕的	事物	,

伟大激情的消逝是一件可怕的事情。

[ən'les] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [truːθ] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] .

unless	the	dawn	of	a	greater	truth	shines	on	the	grave	.
除非	这	黎明	的	一个	更大的	真相	闪耀	在	这	严重	.

除非更伟大的真理之光照亮坟墓。

[lʌv] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][pæst] [tens] .

Love	ought	to	have	no	past	tense	.
爱	应该	到	有	不	过去的	紧张	.

爱不应该有过去式。

[lʌv] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlaɪn] ['neɪtʃər] .

Love	partakes	of	the	feline	nature	.
爱	参与者	的	这	猫科动物	自然	.

爱是猫科动物天性的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] .

It	has	nine	lives	.
它	有	九	生活	.

它有九条命。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn]

It	seems	to	be	difficult	for	some	of	us	to	distinguish	between
它	似乎	到	是	难的	为了	一些	的	我们	到	区分	之间

['luːsnəs] [ʌv; əv] [vjuː] ,

looseness	of	views	,
松弛	的	浏览	,

对我们中的一些人来说，似乎很难区分观点上的松散性。

[ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [dʒʌdʒmənts] .

and	charitable	judgments	.
和	慈善	判决	.

以及慈善判决。

[tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['piːpəlz] [sɪnz] [ænd; ənd] ['fɑːliz] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɑːrʃ] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz]

To	be	sorry	for	people's	sins	and	follies	and	to	refuse	harsh	criticism	is
到	是	对不起	为了	人们的	罪孽	和	愚行	和	到	拒绝	残酷的	批评	是

[raɪt] ;

right	;
正确的	;

对人们的罪过和愚行表示同情，并拒绝严厉的批评是正确的；

[tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] [rɔːŋ] .

to	accept	them	as	a	matter	of	course	is	wrong	.
到	接受	他们	作为	一个	事情	的	课程	是	错误的	.

理所当然地接受它们是错误的。

[lʌv] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɑːr; ər] [twɪnz] , [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ðer; ðər] [nɜːrs] .

Love	and	sorrow	are	twins	,	and	knowledge	is	their	nurse	.
爱	和	悲哀	是	双胞胎	,	和	知识	是	他们的	护士	.

爱与悲伤是孪生兄弟，知识是它们的滋养者。

[ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['stedi] [ə'sent] , [bʌt; bət] ['hɪli] [ænd; ənd]['broʊkən] .

The	pathway	of	the	soul	is	not	a	steady	ascent	,	but	hilly	and	broken	.
这	路径	的	这	灵魂	是	不是	一个	稳定的	上升	,	但	丘陵	和	破碎的	.

灵魂之路并非一帆风顺，而是崎岖不平、坎坷崎岖。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [goʊ] ['loʊər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] ['haɪər] .

We	must	sometimes	go	lower	,	in	order	to	get	higher	.
我们	必须	有时	去	降低	,	在	命令	到	得到	更高	.

我们有时必须先跌落谷底，才能爬得更高。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

That	which	is	to	-	day	,	and	will	be	to	-	morrow	,	must	have	been
那	哪个	是	到	-	天	,	和	将要	是	到	-	明天	,	必须	有	到过

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

今天和明天所是的，必然是昨天的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] .

I	know	that	I	live	,	I	believe	that	I	shall	live	again	,	and	have	lived	before	.
我	知道	那	我	居住	,	我	相信	那	我	将	居住	再次	,	和	有	居住地	前	.

我知道我活着，我相信我还会再次活着，而且我以前也活过。

[ɜːrθ] [laɪf][ɪz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [rʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lædər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [klaɪm] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

Earth	life	is	the	middle	rung	of	a	long	ladder	which	we	climb	in	the	dark	.
地球	生活	是	这	中间	梯子	的	一个	长的	梯子	哪个	我们	爬	在	这	黑暗的	.

地球上的生命是我们攀登漫长阶梯的中间一级，而我们是在黑暗中摸索前进的。

[ðoʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [steps] [bɪ'loʊ] , [ɔːr] [ə'bʌv] , [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

Though	we	cannot	see	the	steps	below	,	or	above	,	they	exist	all	the	same	.
尽管	我们	不能	看	这	步骤	以下	,	或者	多于	,	他们	存在	全部	这	相同的	.

虽然我们看不到下面的步骤，也看不到上面的步骤，但它们确实存在。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəlɪst] [dɪ'naɪɪŋ] ['spɪrɪt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [bɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [miːt]

The	materialist	denying	spirit	is	like	the	burr	of	the	chestnut	denying	the	meat
这	唯物主义者	否认	精神	是	喜欢	这	刺果	的	这	板栗	否认	这	肉

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

唯物主义否定精神就像栗子皮否定了里面的果肉一样。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] .

The	inevitable	is	always	right	.
这	不可避免的	是	总是	正确的	.

必然之事总是正确的。

[prer] [ɪz][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [kiː] [ðæt] ['əupənz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɔːz] .

Prayer	is	a	skeleton	key	that	opens	unexpected	doors	.
祷告	是	一个	骨骼	钥匙	那	打开	意外	门	.

祈祷是一把万能钥匙，可以打开意想不到的大门。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] , [bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd] ['ʌðər] ['treʒərz] .

We	may	not	find	the	things	we	came	to	seek	,	but	we	find	other	treasures	.
我们	可能	不是	寻找	这	事物	我们	来了	到	寻找	,	但	我们	寻找	其他	宝藏	.

我们或许找不到我们此行的目的，但我们会发现其他的宝藏。

[ðə; ði] ['pesɪmɪst] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['gɑːdz] ['mɪsfɪt] ['kaʊntər] .

The	pessimist	belongs	to	God's	misfit	counter	.
这	悲观主义者	属于	到	神的	格格不入	柜台	.

悲观主义者属于上帝的弃儿之列。

[ɑːrt] , [wen] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] , ['ɔːlweɪz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['wɑːntən] .

Art	,	when	divorced	from	Religion	,	always	becomes	a	wanton	.
艺术	,	什么时候	离婚	从	宗教	,	总是	变成	一个	放肆	.

艺术一旦脱离宗教，就会变得放荡不羁。

[tuː; tə] [fərˈget] [ˈbenɪfɪts] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] .

To	forget	benefits	we	have	received	is	a	crime	.
到	忘记	好处	我们	有	已收到	是	一个	犯罪	.

忘记我们曾获得的恩惠是一种犯罪行为。

[tuː; tə] [rɪˈembər] [ˈbenɪfɪts] [wiː; wi][hæv; həv] [biˈstəu] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [wʌn] .

To	remember	benefits	we	have	bestowed	is	a	greater	one	.
到	记住	好处	我们	有	授予	是	一个	更大的	一	.

记住我们曾给予他人的恩惠更为重要。

[tuː; tə][sʌm; səm] [men] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [bʊk] , [ˈkerfəli] [ˈstʌdid] [ænd; ənd] [ˈtʃɔɪsli]

To	some	men	a	woman	is	a	valuable	book	,	carefully	studied	and	choicely
到	一些	男人	一个	女士	是	一个	有价值的	书	,	小心	研究	和	精心

[ˈgɑːrdɪd] [bɪˈhaɪnd] [glæs] [dɔːz] .

guarded	behind	glass	doors	.
守卫	在后面	玻璃	门	.

对某些男人来说，女人就像一本珍贵的书，需要仔细研读，并精心呵护在玻璃门后。

[tuː; tə] [ˈʌðər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpər] , [ˈaɪdli] [skænd] [ænd; ənd] [tɔːst] [əˈsaɪd] .

To	others	,	she	is	a	daily	paper	,	idly	scanned	and	tossed	aside	.
到	其他的	,	她	是	一个	日常的	纸	,	闲散地	扫描	和	抛掷	旁边	.

对其他人来说，她就像一份日报，被随意浏览一番后便扔到一边。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈeks]

CHAPTER XIX

章 十九

第十九章

[waɪl] [dʒɔɪ] [ˈbætld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈprestən] [ˈtʃeɪniːz] [ˈberiəl] ,

While	Joy	battled	with	her	sorrow	during	the	days	following	Preston	Cheney's	burial	,
尽管	喜悦	战斗	和	她	悲哀	期间	这	天	下列的	普雷斯顿	切尼的	葬礼	,

在普雷斯顿·切尼下葬后的几天里，乔伊一直沉浸在悲痛之中。

[ʃiː; ʃi] [woʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] - .

she	woke	to	the	consciousness	that	her	history	was	known	in	Beryngford	.
她	觉醒	到	这	意识	那	她	历史	曾是	已知	在	-	.

她突然意识到，她的身世在贝灵福德是众所周知的。

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] , [ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti][ɪn]

The	indescribable	change	in	the	manner	of	her	acquaintances	,	the	curiosity	in
这	无法形容	改变	在	这	方式	的	她	熟人	,	这	好奇心	在

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ,

the	eyes	of	some	,
这	眼睛	的	一些	,

她熟人的态度发生了难以言喻的变化，有些人眼中流露出好奇，

[ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ɔːr] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ɔːl][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɪrz] [wɜːr; wər] [ˈriəlaizd]

the	insolence	or	familiarity	of	others	,	all	told	her	that	her	fears	were	realised
这	傲慢	或者	熟悉	的	其他的	,	全部	讲述	她	那	她	恐惧	是	意识到

;

;

;

他人的傲慢或亲昵都让她确信，她的担忧变成了现实；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [əˈθɔːrətiz] [rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ]

and	then	there	came	a	letter	from	the	church	authorities	requesting
和	然后	那里	来了	一个	信	从	这	教会	当局	请求

[hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈɔːrgənɪst] .

her	to	resign	her	position	as	organist	.
她	到	辞职	她	位置	作为	管风琴师	.

随后，教会当局来信要求她辞去管风琴师的职务。

[ðɪs] ['letər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['drɪri] ['ɔːtəm] [naɪts] [wen] [ɔːl]

This	letter	came	to	the	young	girl	on	one	of	those	dreary	autumn	nights	when	all
这	信	来了	到	这	年轻的	女孩	在	一	的	那些	凄凉	秋天	夜晚	什么时候全部	

[ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sʌmər] ,

the	desolation	of	the	dying	summer	,
这	荒凉	的	这	垂死	夏天	,

在一个阴沉的秋夜，夏日即将逝去的萧瑟景象笼罩着这位年轻女孩，她收到了这封信。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['wɪntər] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] .

and	none	of	the	exhilaration	of	the	approaching	winter	,	is	in	the	air	.
和	没有任何	的	这	兴奋	的	这	接近	冬天	,	是	在	这	空气	.

空气中丝毫没有即将到来的冬天的兴奋之情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['hɔvəd] ['oʊvər]

She	had	been	labouring	all	day	under	a	cloud	of	depression	which	hovered	over
她	有	到过	劳动	全部	天	在下面	一个	云	的	沮丧	哪个	悬停	超过

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] ['hoʊlli] [ɪn'veləp] [hɜːr; hər] ;

her	heart	and	brain	and	threatened	to	wholly	envelop	her	;
她	心	和	脑	和	威胁	到	完全	信封	她	;

她一整天都感到抑郁的阴霾笼罩着她的心和脑，仿佛要将她彻底吞噬；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kə'mɪti] [kʌt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ]['pɑːnjərd]

and	the	letter	from	the	church	committee	cut	her	heart	like	a	poniard
和	这	信	从	这	教会	委员会	切	她	心	喜欢	一个	匕首

[stroʊk] .

stroke	.
中风	.

教会委员会的来信像匕首一样刺痛了她的心。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'zæstər] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ]

Sometimes	we	are	able	to	bear	a	series	of	great	disasters	with	courage
有时	我们	是	有能力的	到	熊	一个	系列	的	伟大的	灾难	和	勇气

[ænd; ənd] [ˌekwə'nɪməti] ,

and	equanimity	,
和	平静	,

有时我们能够以勇气和沉着冷静承受一系列巨大的灾难。

[waɪl] [wiː; wi] ['ʌtərli] [kə'læps] ['ʌndər] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

while	we	utterly	collapse	under	some	slight	misfortune	.
尽管	我们	完全地	坍塌	在下面	一些	轻微	不幸	.

而我们却会在一些轻微的不幸面前彻底崩溃。

[dʒɔɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] ['sɔrəuz] ,

Joy	had	been	a	heroine	in	her	great	sorrows	,
喜悦	有	到过	一个	女英雄	在	她	伟大的	悲伤	,

乔伊在经历巨大悲痛时，一直是一位女英雄。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːrgənɪst] ,

but	now	in	the	undeserved	loss	of	her	position	as	church	organist	,
但	现在	在	这	不应得的	损失	的	她	位置	作为	教会	管风琴师	,

但现在她却毫无理由地失去了教堂管风琴师的职位。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [feɪt] .

she	felt	herself	unable	longer	to	cope	with	Fate	.
她	毛毡	她自己	无法	更长	到	应付	和	命运	.

她觉得自己再也无法承受命运的摆布了。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['eniwer] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	There's	no	place	for	me	anywhere	,	”	she	said	to	herself	.
“	有	不	地方	为了	我	任何地方	,	”	她	说	到	她自己	.

“我到处都找不到容身之处，”她自言自语道。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] ,

Had	she	known	the	truth	,
有	她	已知	这	真相	,

如果她知道真相的话，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːlən]

that	the	Baroness	had	represented	her	to	the	committee	as	a	fallen
那	这	男爵夫人	有	代表	她	到	这	委员会	作为	一个	倒下

['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ,

woman	of	the	metropolis	,
女士	的	这	都会	,

男爵夫人向委员会陈述，她是位堕落的都市女性。

[huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪtiːz] [gʊd] ,

who	had	left	the	city	for	the	city's	good	,
WHO	有	左边	这	城市	为了	这	城市的	好的	,

为了这座城市的利益而离开这座城市的人，

[ðə; ði] ['letər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] ['kruːəli] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]

the	letter	would	not	have	seemed	to	her	so	cruelly	unjust	and
这	信	会	不是	有	似乎	到	她	所以	残酷地	不公正	和

[ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

unjustifiable	.
无理	.

在她看来，这封信并不显得如此残酷、不公正和毫无道理。

['bɪtər] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['stjʊt] [frʌm; frəm]

Bitter	as	had	been	her	suffering	at	the	loss	of	Arthur	Stuart	from
苦的	作为	有	到过	她	痛苦	在	这	损失	的	亚瑟	斯图尔特	从

[hɜːr; hər][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

尽管失去亚瑟·斯图亚特让她痛苦万分，但.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]

she	had	found	it	possible	to	understand	his	hesitation	to	make	her	his
她	有	成立	它	可能的	到	理解	他的	犹豫	到	制作	她	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

她发现自己能够理解他为何犹豫不决，不愿娶她为妻。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] [sens] [ʌv; əv]['fæməli] [praɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]

With	his	fine	sense	of	family	pride	,	and	his	reverence	for	the	estate	of
和	他的	美好的	感觉	的	家庭	自豪	,	和	他的	尊敬	为了	这	财产	的

['mætrɪmoʊni] ,

matrimony	,
婚姻	,

他有着强烈的家庭荣誉感，并且尊重婚姻制度。

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] [hə'redəti] ,

his	belief	in	heredity	,
他的	信仰	在	遗传	,

他对遗传的信仰，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]

it	seemed	quite	natural	to	her	that	he	should	be	shocked	at	the
它	似乎	相当	自然的	到	她	那	他	应该	是	震惊	在	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ;

knowledge	of	the	conditions	under	which	she	was	born	;
知识	的	这	状况	在下面	哪个	她	曾是	出生	;

她觉得，他得知她的出生环境后感到震惊，这完全合情合理；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	the	thought	that	her	disappearance	from	his	life	was	helping	him
和	这	想法	那	她	消失	从	他的	生活	曾是	帮助	他

[tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['prɑːbləm] ,

to	solve	a	painful	problem	,
到	解决	一个	痛苦	问题	,

他甚至觉得，她的消失帮助他解决了一个痛苦的问题。

[hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['rendərd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst]

had	at	times	,	before	this	unexpected	sight	of	him	,	rendered	her	almost
有	在	时代	,	前	这	意外	视线	的	他	,	渲染	她	几乎

['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] ['loʊnli] ['eksaɪl] .

happy	in	her	lonely	exile	.
快乐的	在	她	孤独	流亡	.

在意外见到他之前，她有时甚至会在孤独的流放生活中感到一丝幸福。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['streɪndʒli] [fɑːnd][ʌv; əv] - — [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [striːts] [ænd; ənd] ['hoʊmz]

She	had	grown	strangely	fond	of	Beryngford	—	of	the	old	streets	and	homes
她	有	生长	奇怪的	喜爱	的	-	—	的	这	老的	街道	和	房屋

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [aɪz] ,

which	she	knew	must	have	been	familiar	to	her	mother's	eyes	,
哪个	她	知道	必须	有	到过	熟悉的	到	她	母亲的	眼睛	,

她对贝林福德产生了一种莫名的喜爱——喜欢那些古老的街道和房屋，她知道这些地方对她的母亲来说一定很熟悉。

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [huːz] ['glɔːriəs] [vɔɪst] ['ɔːrgən] [geɪv] [hɜːr; hər][soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv]

of	the	new	church	whose	glorious	voiced	organ	gave	her	so	many	hours	of
的	这	新的	教会	谁	辉煌	配音	器官	给予	她	所以	许多	小时	的

['kʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][soʊl] ,

comfort	and	relief	of	soul	,
舒适	和	宽慰	的	灵魂	,

那座新教堂里，管风琴美妙的音色曾给她带来无数个小时的慰藉和心灵的解脱。

[ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['kɔmjuːnd] [tə'geðər] .

of	the	tiny	apartment	where	she	and	her	heart	communed	together	.
的	这	微小的	公寓	在哪里	她	和	她	心	公有的	一起	.

在她和她的心相依相偎的小公寓里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kætˌlaɪk][ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] ,

She	was	catlike	in	her	love	of	places	,
她	曾是	猫科动物	在	她	爱	的	地方	,

她像猫一样热爱各个地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ter; tɪ(ə)r][hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd]

and	now	she	must	tear	herself	away	from	all	these	surroundings	and
和	现在	她	必须	撕	她自己	离开	从	全部	这些	周围环境	和

[siːk] [sʌm; səm] [nuː] [spɑːt] [wer'ɪn] [tuː; tə][haɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɔrəuz] .

seek	some	new	spot	wherein	to	hide	herself	and	her	sorrows	.
寻找	一些	新的	点	其中	到	隐藏	她自己	和	她	悲伤	.

现在她必须离开这一切，寻找一个新的地方来隐藏自己和她的悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['terɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hæf] - ['ruːtɪd] ['flaʊər] , [ɔːl'redi] ['druːpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]

It	was	like	tearing	up	a	half	-	rooted	flower	,	already	drooping	from	one
它	曾是	喜欢	撕裂	向上	一个	一半	-	根	花	,	已经	下垂	从	一

[træn'splæntɪŋ] .

transplanting	.
移植	.

这就像拔掉一朵只扎了一半根、移植一次就已经开始蔫蔫的花一样。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [sər'vaɪv] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] .

She	said	to	herself	that	she	could	never	survive	another	change	.
她	说	到	她自己	那	她	可以	绝不	存活	其他	改变	.

她告诉自己，她再也无法承受一次变故了。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ['oʊvər] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

She	read	the	letter	over	which	lay	in	her	hand	,
她	读	这	信	超过	哪个	躺	在	她	手	,

她读着手中那封信。

[ænd; ənd] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sloʊli] [wel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	tears	began	to	slowly	well	from	her	eyes	.
和	眼泪	开始	到	缓慢地	出色地	从	她	眼睛	.

她的眼泪开始缓缓涌出眼眶。

[dʒɔɪ] ['seldəm] [wept] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n]

Joy	seldom	wept	;	but	now	it	seemed	to	her	she	was	some	other	person
喜悦	很少	哭泣	;	但	现在	它	似乎	到	她	她	曾是	一些	其他	人

,

,

,

乔伊很少哭泣；但现在她觉得自己好像变成了另一个人。

[huː] [stʊd] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [wept] [terz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl] , [dʒɔɪ] ['ɜːrvɪŋ] ,

who	stood	apart	and	wept	tears	of	sympathy	for	this	poor	girl	,	Joy	Irving	,
WHO	站立	除	和	哭泣	眼泪	的	同情	为了	这	贫穷的	女孩	,	喜悦	欧文	,

他站在一旁，为这个可怜的女孩乔伊·欧文流下了同情的泪水。

[huːz] [laɪf] [wʌz; wəz][soʊ] [hemd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['trʌblz] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

whose	life	was	so	hemmed	about	with	troubles	,	none	of	which	were	of
谁	生活	曾是	所以	包边	关于	和	麻烦	,	没有任何	的	哪个	是	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ;

her	own	making	;
她	自己的	制作	;

她的一生充满了各种各样的麻烦，而这些麻烦都不是她自己造成的；

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ][dæm] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] ['gɪvz] [wei] [ænd; ənd] [ə'laʊz] [ə; eɪ] ['rɪvər] [tuː; tə]

and	then	,	like	a	dam	which	suddenly	gives	way	and	allows	a	river	to
和	然后	,	喜欢	一个	坝	哪个	突然	给予	方式	和	允许	一个	河	到

[ˌoʊvər'floʊ] ,

overflow	,
溢出	,

然后，就像大坝突然决堤，让河水漫过堤坝一样，

[ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['sɒbz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [freɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər]

a	great	storm	of	sobs	shook	her	frame	,	and	she	wept	as	she	had	never
一个	伟大的	风暴	的	啜泣	摇晃	她	框架	,	和	她	哭泣	作为	她	有	绝不

[wept] [bɪ'fɔːr] ;

wept	before	;
哭泣	前	;

她一阵剧烈的抽泣声震颤着她的身体，她哭得前所未有地伤心欲绝；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] [ðer; ðər] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [lʌv]

and	with	her	tears	there	came	rushing	back	to	her	heart	all	the	old	love
和	和	她	眼泪	那里	来了	匆忙	后退	到	她	心	全部	这	老的	爱

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ['mʌðər] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

and	sorrow	for	the	dead	mother	which	had	so	long	been	hidden	under	her
和	悲哀	为了	这	死的	母亲	哪个	有	所以	长的	到过	隐	在下面	她

['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ʃeɪm] ;

burden	of	shame	;
负担	的	耻辱	;

泪水涌上心头，她心中所有对亡母的爱与悲伤也随之涌上心头，这些情感曾被她羞愧的重担掩盖了许久；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huːz] [ɪn'seɪn] [waɪf][ʃiː; ʃi] [nuː]

and	all	the	old	passion	and	longing	for	the	man	whose	insane	wife	she	knew
和	全部	这	老的	热情	和	渴望	为了	这	男人	谁	疯狂的	妻子	她	知道

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['hoʊpləs] ['ɑːbstək(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðɪs] ['mʌðɚz] ['hɪstri; 'hɪstəri]

to	be	a	more	hopeless	obstacle	between	them	than	this	mother's	history
到	是	一个	更多的	绝望	障碍	之间	他们	比	这	母亲的	历史

[hæd; həd] ['pruːvn] .

had	proven	.
有	已证实	.

她对那个男人依然怀有旧日的激情和渴望，她知道他那疯癫的妻子是他们之间比她母亲的过往经历所证明的更加无法逾越的障碍。

" ['mʌðər] , ['ɑːrθər] , ['pɪti] [ˌem 'iː] , ['pɪti] [ˌem 'iː] !

"	Mother	,	Arthur	,	pity	me	,	pity	me	!
"	母亲	,	亚瑟	,	遗憾	我	,	遗憾	我	!

"母亲，亚瑟，可怜我吧，可怜我吧！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪf] [ɪz][soʊ]['terəb(ə)l] .

"	I	am	all	alone	,	and	the	strife	is	so	terrible	.
"	我	是	全部	独自的	,	和	这	冲突	是	所以	糟糕的	.

"我孤身一人，战乱如此惨烈。"

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ment] [tuː; tə][hɑːrm] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] !

I	have	never	meant	to	harm	any	living	thing	!
我	有	绝不	意思是	到	伤害	任何	活的	事物	!

我从未想过要伤害任何生命！

['mʌðər] ['ɑːrθər] , [gɑːd] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɔːl] ['dezərt] [ˌem 'iː][soʊ] ?

Mother	Arthur	,	God	,	how	can	you	all	desert	me	so	?
母亲	亚瑟	,	上帝	,	如何	能	你	全部	沙漠	我	所以	?

亚瑟母亲，上帝，你们怎么能这样抛弃我呢?

" [æt; ət][læst] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['driːmləs] [sliːp] .

"	At	last	,	exhausted	,	she	fell	into	a	deep	and	dreamless	sleep	.
"	在	最后的	,	筋疲力尽的	,	她	跌倒	进入	一个	深的	和	无梦	睡觉	.

最后，她筋疲力尽，沉沉睡去，一夜无梦。

[ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hed] ,

She	awoke	the	following	morning	with	an	aching	head	,
她	醒来	这	下列的	早晨	和	一个	疼痛	头	,

第二天早上醒来，她头痛欲裂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [wer'ɪn] [ɔːl] [i'məuʃənz] [siːmd] [ded] [seɪv] [ə; eɪ] [dʌl] [dɪ'sper] .

and	a	heart	wherein	all	emotions	seemed	dead	save	a	dull	despair	.
和	一个	心	其中	全部	情绪	似乎	死的	节省	一个	乏味的	绝望	.

心中一片死寂，除了麻木的绝望，所有的情感都已消逝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [wɪʃ] , [wʌn][dɪ'zaɪər] — [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrgən] [lɔft] ,

She	was	conscious	of	only	one	wish	,	one	desire	—	a	longing	to	sit	again	in	the	organ	loft	,
她	曾是	有意识的	的	仅有的	一	希望	,	一	欲望	—	一个	渴望	到	坐	再次	在	这	器官	阁楼	,

她心中只有一个愿望，一个渴望——那就是再次坐在管风琴台上。

[ænd; ənd] [pɔːr] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn] [wʌn] [læst] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	pour	forth	her	soul	in	one	last	farewell	to	that	instrument	which	had
和	倒	前进	她	灵魂	在	一	最后的	告别	到	那	乐器	哪个	有

[groʊn] [tuː; tə] [siːm] [hɜːr; hər] [frend] ,

grown	to	seem	her	friend	,
生长	到	似乎	她	朋友	,

她倾诉衷肠，向那件已然成为她朋友的乐器作最后的告别。

['kɑːnfɪdænt] [ænd; ənd] ['lʌvər] .

confidant	and	lover	.
知己	和	情人	.

知己和爱人。

[ʃiː; ʃi] ['bætld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ɪmpʌls] [æz; əz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌn'waɪz] , [tɪl] [ðə; ði] [deɪ]

She	battled	with	her	impulse	as	unreasonable	and	unwise	,	till	the	day
她	战斗	和	她	冲动	作为	不合理	和	失策	,	直到	这	天

[wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] .

was	well	advanced	.
曾是	出色地	先进的	.

她与自己认为不理智、不明智的冲动作斗争，直到天色渐晚。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [strɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['aʊər] ;

But	it	grew	stronger	with	each	hour	;
但	它	生长	更强	和	每个	小时	;

但它却随着时间的推移变得越来越强；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [set] [fɔːrθ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ledn] [skaɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['drɪri]

and	at	last	she	set	forth	under	a	leaden	sky	and	through	a	dreary
和	在	最后的	她	放	前进	在下面	一个	铅灰色	天空	和	通过	一个	凄凉

[noʊ'vembər] [reɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

November	rain	to	the	church	.
十一月	雨	到	这	教会	.

最后，她顶着铅灰色的天空，冒着十一月阴沉的雨，出发前往教堂。

[hɜːr; hər] [hed] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] [hɑːt] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] ,

Her	head	throbbed	with	pain	,	and	her	hands	were	hot	and	feverish	,
她	头	悸动	和	疼痛	,	和	她	双手	是	热的	和	发烧	,

她头痛欲裂，双手滚烫发烫。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] .

as	she	seated	herself	before	the	organ	and	began	to	play	.
作为	她	坐着	她自己	前	这	器官	和	开始	到	玩	.

她坐在管风琴前，开始演奏。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [saʊndz] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə]

But	with	the	first	sounds	responding	to	her	touch	,	she	ceased	to
但	和	这	第一的	声音	回应	到	她	触碰	,	她	停止	到

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['bɑːdɪli] [dɪs'kʌmfərt] .

think	of	bodily	discomfort	.
思考	的	身体上的	不适	.

但当她触摸到第一个声音时，她便不再想着身体上的不适了。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] , ['ʌtərɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] [ɔːl] [ɪts] [ˌdesə'leɪʃn] ,

The	music	was	the	voice	of	her	own	soul	,	uttering	to	God	all	its	desolation	,
这	音乐	曾是	这	嗓音	的	她	自己的	灵魂	,	发出声音	到	上帝	全部	它是	荒凉	,

那音乐是她灵魂的声音，向神倾诉着所有的绝望和悲痛。

[ɪts] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'sper] .

its	anguish	and	its	despair	.
它是	痛苦	和	它是	绝望	.

它的痛苦和绝望。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['siːmɪŋ] [voʊ'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Then	suddenly	,	with	no	seeming	volition	of	her	own	,	it	changed	to	a
然后	突然	,	和	不	似乎	意志	的	她	自己的	,	它	已更改	到	一个

['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən] [lʌv] ,

passion	of	human	love	,
热情	的	人类	爱	,

然后突然间，似乎并非出于她自己的意愿，它变成了人类爱情的激情。

['hjuːmən][dɪ'zaɪər] ; [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [ðə; ði] [straɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i'məuʃənz] ,

human	desire	;	the	sorrow	of	separation	,	the	strife	with	the	emotions	,
人类	欲望	;	这	悲哀	的	分离	,	这	冲突	和	这	情绪	,

人类的欲望；离别的悲伤，情感的挣扎，

[ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊ'vembər] [reɪn] ,

the	agony	of	renunciation	were	all	there	;	and	the	November	rain	,
这	痛苦	的	放弃	是	全部	那里	;	和	这	十一月	雨	,

放弃的痛苦都在那里；还有十一月的雨，

['biːtɪŋ] [ɪn][waɪld] [gʌsts] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [lent] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ]

beating	in	wild	gusts	against	the	window	-	panes	behind	the	musician	,	lent	a	fitting
殴打	在	荒野	阵风	反对	这	窗户	-	窗格	在后面	这	音乐家	,	借出的	一个	配件

[ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] .

accompaniment	to	the	strains	.
伴奏	到	这	菌株	.

狂风拍打着音乐家身后的窗玻璃，与乐曲形成了恰到好处的伴奏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][pər'hæps][æn; ən]['aʊər] , [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪg'zɔːstʃən] [siːzd]

She	had	been	playing	for	perhaps	an	hour	,	when	a	sudden	exhaustion	seized
她	有	到过	玩耍	为了	也许	一个	小时	,	什么时候	一个	突然	疲惫	查获

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

upon	her	,
之上	她	,

她大概玩了一个小时，突然感到筋疲力尽。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [fel] ['nɜːrvləs] [ænd; ənd][ɪ'nɜːrt][ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp] ;

and	her	hands	fell	nerveless	and	inert	upon	her	lap	;
和	她	双手	跌倒	无神经	和	惰性	之上	她	膝	;

她的双手无力地垂落在膝上；

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

she	dropped	her	chin	upon	her	breast	and	closed	her	eyes	.
她	掉落	她	下巴	之上	她	胸部	和	关闭	她	眼睛	.

她将下巴埋在胸前，闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drʌŋkən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['mjuːzɪk] .

She	was	drunken	with	her	own	music	.
她	曾是	醉	和	她	自己的	音乐	.

她沉浸在自己的音乐中。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

When	she	opened	them	again	a	few	moments	later	,	they	fell	upon	the	face	of
什么时候	她	打开	他们	再次	一个	很少	时刻	之后	,	他们	跌倒	之上	这	脸	的

['ɑːrθər] ['stjʊt] ,

Arthur	Stuart	,
亚瑟	斯图尔特	,

几分钟后，当她再次打开它们时，它们落在了亚瑟·斯图亚特的脸上。

[huː] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['dɪstənt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['hægərd] [aɪz] .

who	stood	a	few	feet	distant	regarding	her	with	haggard	eyes	.
WHO	站立	一个	很少	脚	遥远	关于	她	和	枯槁	眼睛	.

一个站在几英尺外的人，用憔悴的眼神看着她。

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] , [dʒɔɪ] [felt] ['niːðər] [sər'praɪz] [nɔːr]

Unexpected	and	strange	as	his	presence	was	,	Joy	felt	neither	surprise	nor
意外	和	奇怪的	作为	他的	在场	曾是	,	喜悦	毛毡	两者都不	惊喜	也不

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

他的出现既出乎意料又很奇怪，但乔伊并没有感到惊讶或惊奇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] [ɪn'tensli] ,

She	had	been	thinking	of	him	so	intensely	,
她	有	到过	思维	的	他	所以	强烈地	,

她一直非常想念他，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ,

he	had	been	so	interwoven	with	the	music	she	had	been	playing	,
他	有	到过	所以	交织	和	这	音乐	她	有	到过	玩耍	,

他完全沉浸在她演奏的音乐中，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] ['prez(ə)ns] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] .

that	his	bodily	presence	appeared	to	her	as	a	natural	result	.
那	他的	身体上的	在场	出现	到	她	作为	一个	自然的	结果	.

他的存在对她来说似乎是自然而然的结果。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] ;

He	was	the	first	to	speak	;
他	曾是	这	第一的	到	说话	;

他是第一个发言的人；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɔːrs] [ænd; ənd]['broʊkən] ,

and	when	he	spoke	she	noticed	that	his	voice	sounded	hoarse	and	broken	,
和	什么时候	他	辐	她	注意到	那	他的	嗓音	听起来	嘶哑	和	破碎的	,

她注意到，当他说话时，他的声音听起来沙哑而破碎。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [peɪl] .

and	that	his	face	was	drawn	and	pale	.
和	那	他的	脸	曾是	绘制	和	苍白	.

他脸色憔悴苍白。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dʒɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	came	to	Beryngford	this	morning	expressly	to	see	you	,	Joy	,	”	he	said	.
“	我	来了	到	-	这	早晨	明确地	到	看	你	,	喜悦	,	”	他	说	.

“我今天早上特地来到贝灵福德来看你，乔伊，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	have	many	things	to	say	to	you	.
“	我	有	许多	事物	到	说	到	你	.

我有很多话想对你说。

[aɪ] [went] [tuː; tə][jʊr; jər] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ðə; ði] [meɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][juː; jʊ]

I	went	to	your	residence	and	was	told	by	the	maid	that	I	would	find	you
我	去	到	你的	住宅	和	曾是	讲述	经过	这	女佣	那	我	会	寻找	你

[hɪr] .

here	.
这里	.

我去了你家，女佣告诉我你会在这里。

[aɪ] ['fɑːloʊd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

I	followed	,	as	you	see	.
我	随后	,	作为	你	看	.

如你所见，我照做了。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['miːtiŋz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['edəfɪsiz] , [ɪn]['ɔːrgən] [lɔːfts] .

We	have	had	many	meetings	in	church	edifices	,	in	organ	lofts	.
我们	有	有	许多	会议	在	教会	建筑物	,	在	器官	阁楼	.

我们曾在教堂建筑内、管风琴台上举行过多次会议。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

It	seems	natural	to	find	you	in	such	a	place	,
它	似乎	自然的	到	寻找	你	在	这样的	一个	地方	,

在这种地方遇到你，似乎很自然。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [ʌn'fɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] ,

but	I	fear	it	will	be	unnatural	and	unfitting	to	say	to	you	here	,
但	我	害怕	它	将要	是	不自然	和	不合适	到	说	到	你	这里	,

但我恐怕在这里对你们说这些话既不自然也不合适，

[wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] .

what	I	came	to	say	.
什么	我	来了	到	说	.

我来这里要说的话。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] ?

Shall	we	return	to	your	home	?
将	我们	返回	到	你的	家	?

我们回你家吧?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] ['streɪndʒli] [frʌm; frəm] ['dʌski] ['kævərnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [diːp] [laɪnz]

"	His	eyes	shone	strangely	from	dusky	caverns	,	and	there	were	deep	lines
"	他的	眼睛	闪耀	奇怪的	从	昏暗	洞穴	,	和	那里	是	深的	线条

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

about	his	mouth	.
关于	他的	嘴	.

“他的眼睛从昏暗的眼窝里透出奇异的光芒，嘴角有深深的皱纹。”

“ [hiː; hi] , [tuː] , [hæz; həz] ['sʌfərd] , " [θɔːt] [dʒɔɪ] ; “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'loʊn] .

“	He	,	too	,	has	suffered	,	"	thought	Joy	;	“	I	have	not	borne	it	all	alone	.
"	他	,	也	,	有	遭受	,	"	想法	喜悦	;	"	我	有	不是	出生	它	全部	独自的	.

“他也受过苦，”乔伊心想；“我并非独自承受这一切。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] :

"	Then	she	said	aloud	:
"	然后	她	说	大声	:

然后她大声说道：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [hɪr] ;

“	We	are	quite	undisturbed	here	;
"	我们	是	相当	未受干扰	这里	;

“我们在这里很平静；

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɪn][maɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ]

I	know	of	nothing	I	could	listen	to	in	my	room	which	I	could	not	hear	you	say
我	知道	的	没有什么	我	可以	听	到	在	我的	房间	哪个	我	可以	不是	听到	你	说

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

in	this	place	.
在	这	地方	.

我知道，无论我在房间里听到什么，在这里我都能听到你说话。

[goʊ][ɑːn] .

Go	on	.
去	在	.

继续。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['saɪləntli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [brest]

"	He	looked	at	her	silently	for	a	moment	,	his	cheeks	pale	,	his	breast
"	他	看起来	在	她	默默	为了	一个	片刻	,	他的	脸颊	苍白	,	他的	胸部

['hiːvɪŋ] .

heaving	.
起伏	.

他默默地看了她一会儿，脸色苍白，胸口剧烈起伏。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - , [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən]

Before	he	came	to	Beryngford	,	he	had	fought	his	battle	between	religion
前	他	来了	到	-	,	他	有	战斗	他的	战斗	之间	宗教

[ænd; ənd]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] ,

and	human	passion	,
和	人类	热情	,

在来到贝灵福德之前，他已经经历了宗教信仰与人类情感之间的挣扎。

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [wʌn] .

and	passion	had	won	.
和	热情	有	韩元	.

最终，激情战胜了一切。

[hiː; hi][hæd; həd][kæst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	cast	under	his	feet	every	principle	and	tradition	in	which	he	had
他	有	投掷	在下面	他的	脚	每一个	原则	和	传统	在	哪个	他	有

[bɪn] [riəd] ,

been	reared	,
到过	饲养	,

他抛弃了自己从小接受的所有原则和传统。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn] [ˌhens'fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv]

and	resolved	to	live	alone	henceforth	for	the	love	and	companionship	of
和	已解决	到	居住	独自的	今后	为了	这	爱	和	友谊	的

[wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

one	human	being	,
一	人类	存在	,

并决心从此独居，只为寻求一个人的爱与陪伴。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [əb'teɪn] [hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

could	he	obtain	her	consent	to	go	with	him	.
可以	他	获得	她	同意	到	去	和	他	.

他能得到她的同意跟他一起去吗?

[jet] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd]

Yet	for	the	moment	,	he	hesitated	to	speak	the	words	he	had
然而	为了	这	片刻	,	他	犹豫了一下	到	说话	这	字	他	有

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['ʌtər] ,

resolved	to	utter	,
已解决	到	说出	,

然而此刻，他却犹豫着，迟迟说不出他决心要说的话。

['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

under	the	roof	of	a	house	of	God	,
在下面	这	屋顶	的	一个	房子	的	上帝	,

在上帝的殿堂里，

[soʊ] [strɔːŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ʌv; əv]

so	strong	were	the	influences	of	his	early	training	and	his	habits	of
所以	强的	是	这	影响	的	他的	早期的	训练	和	他的	习惯	的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

早期的训练和思维习惯对他的影响非常深远。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fiːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['vænɪʃt] ,

But	as	his	eyes	feasted	upon	the	face	before	him	,	his	hesitation	vanished	,
但	作为	他的	眼睛	盛宴	之上	这	脸	前	他	,	他的	犹豫	消失了	,

但当他的目光贪婪地落在眼前的脸上时，他的犹豫消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [spoʊk] .

and	he	leaned	toward	her	and	spoke	.
和	他	倾斜	朝向	她	和	辐	.

他俯身靠近她，开口说话。

“ [dʒɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ][ɪn] ['sɑːroʊ] ,

“	Joy	,	”	he	said	,	“	three	years	ago	I	went	away	and	left	you	in	sorrow	,
“	喜悦	,	”	他	说	,	“	三	年	前	我	去	离开	和	左边	你	在	悲哀	,

“乔伊，”他说，“三年前我离开了，留下你独自悲伤。”

[ə'loʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [tuː; tə] [breɪv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

alone	,	because	I	was	afraid	to	brave	public	opinion	,
独自的	,	因为	我	曾是	害怕的	到	勇敢的	民众	观点	,

孤身一人，因为我害怕面对舆论的压力。

[ə'freɪd][tuː; tə] [dɪs'pliːz] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] .

afraid	to	displease	my	mother	and	ask	you	to	be	my	wife	.
害怕的	到	得罪	我的	母亲	和	问	你	到	是	我的	妻子	.

害怕惹母亲不高兴，所以不敢向你求婚。

[ðə; ði] ['stɔːri] [jʊr; jər] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɜːrθ] ,

The	story	your	mother	told	me	of	your	birth	,
这	故事	你的	母亲	讲述	我	的	你的	出生	,

你母亲跟我讲的关于你出生的故事，

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [left] [ɪn] ['mænjuskrɪpt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] , [meɪd] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['kaʊərd] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

a	story	she	left	in	manuscript	for	you	to	read	,	made	a	social	coward	of	me
一个	故事	她	左边	在	手稿	为了	你	到	读	,	制成	一个	社会的	懦夫	的	我

.

:
.

她留给你手稿的故事，让我变成了一个社交恐惧症患者。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][gɜːrl][bɔːrn] [aʊt][ʌv; əv] ['wedlɑːk] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][laɪf] [kəm'pænjən] ,

I	was	afraid	to	take	a	girl	born	out	of	wedlock	to	be	my	life	companion	,
我	曾是	害怕的	到	拿	一个	女孩	出生	出去	的	婚姻	到	是	我的	生活	伴侣	,

我害怕娶一个非婚生的女儿为终身伴侣。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] .

the	mother	of	my	children	.
这	母亲	的	我的	孩子们	.

我孩子的母亲。

[wel] , [aɪ] ['mærid] [ə; eɪ][gɜːrl][bɔːrn][ɪn] ['wedlɑːk] ; [ænd; ənd] [wer] [ɪz][maɪ] [kəm'pænjən] ?

Well	,	I	married	a	girl	born	in	wedlock	;	and	where	is	my	companion	?
出色地	,	我	已婚	一个	女孩	出生	在	婚姻	;	和	在哪里	是	我的	伴侣	?

我娶了个婚生女子；我的伴侣在哪里呢?

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [læft] ['rekləsli] .

”	He	paused	and	laughed	recklessly	.
”	他	暂停	和	笑了	鲁莽地	.

他停顿了一下，然后肆无忌惮地大笑起来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['hɜːrɪdli] : “ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][æn; ən][ə'saɪləm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'seɪn] .

Then	he	went	on	hurriedly	:	“	She	is	in	an	asylum	for	the	insane	.
然后	他	去	在	匆匆	:	“	她	是	在	一个	庇护所	为了	这	疯狂的	.

然后他急忙接着说：“她被关在精神病院里。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrps] [fɔːr; fər][laɪf] .

I	am	chained	to	a	corpse	for	life	.
我	是	连锁	到	一个	尸体	为了	生活	.

我这辈子都将被锁链束缚在一具尸体上。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [θriː] - ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ][waɪf] .

I	had	not	enough	moral	courage	three	-	years	ago	to	make	you	my	wife	.
我	有	不是	足够的	道德	勇气	三	-	年	前	到	制作	你	我的	妻子	.

三年前，我没有足够的道德勇气娶你为妻。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]

But	I	have	moral	courage	enough	now	to	come	here	and	ask	you	to	go
但	我	有	道德	勇气	足够的	现在	到	来	这里	和	问	你	到	去

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] ,

with	me	to	Australia	,
和	我	到	澳大利亚	,

但我现在有足够的勇气来到这里，请求你和我一起去澳大利亚。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [tə'geðər] .

and	begin	a	new	life	together	.
和	开始	一个	新的	生活	一起	.

一起开始新的生活。

[maɪ] ['mʌðər] [daɪd][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

My	mother	died	a	year	ago	.
我的	母亲	死亡	一个	年	前	.

我母亲一年前去世了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个雄心勃勃的人(An Ambitious Man)
第7/7页

[aɪ] [dɔnd] [ðə; ði] ['sɜːrpləs] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] .

I	donned	the	surplice	at	her	bidding	.
我	穿戴	这	圣衣	在	她	投标	.

我遵照她的吩咐穿上了圣袍。

[aɪ] [wɪl] [ə'bændən] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .

I	will	abandon	it	at	the	bidding	of	Love	.
我	将要	放弃	它	在	这	投标	的	爱	.

我将遵从爱的旨意，放弃它。

[aɪ] [sind] [ə'genst] ['hev(ə)n] [ɪn] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] .

I	sinned	against	heaven	in	marrying	a	woman	I	did	not	love	.
我	罪过	反对	天堂	在	结婚	一个	女士	我	做过	不是	爱	.

我娶了一个我不爱的女人，这是对上天的亵渎。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][mæn][baɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ][duː]

I	am	willing	to	sin	against	the	laws	of	man	by	living	with	the	woman	I	do
我	是	愿意的	到	罪	反对	这	法律	的	男人	经过	活的	和	这	女士	我	做

[lʌv] ;

love	;
爱	;

我愿意违背世俗的法律，与我所爱的女人生活在一起；

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dʒɔɪ] ?

will	you	go	with	me	,	Joy	?
将要	你	去	和	我	,	喜悦	?

乔伊，你愿意和我一起去吗?

〃 [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪnd]

〃	There	was	silence	save	for	the	beating	of	the	rain	against	the	stained
〃	那里	曾是	沉默	节省	为了	这	殴打	的	这	雨	反对	这	染色

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

除了雨水敲打斑驳的窗户的声音外，一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

and	the	wailing	of	the	wind	.
和	这	哀嚎	的	这	风	.

还有呼啸的风声。

[dʒɔɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [ˌoʊvər'rɔːt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

Joy	was	in	a	peculiarly	overwrought	condition	of	mind	and	body	.
喜悦	曾是	在	一个	奇特地	雕饰	状况	的	头脑	和	身体	.

乔伊当时的身心都处于一种异常紧张的状态。

[hɜːr; hər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgənt] ['wiːpɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]

Her	hours	of	extravagant	weeping	the	previous	night	,	followed	by	a	day	of
她	小时	的	靡	哭泣	这	以前的	夜晚	,	随后	经过	一个	天	的

['fæstɪŋ] ,

fasting	,
禁食	,

她前一晚痛哭数小时，随后禁食了一整天。

[left] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi]

left	her	nervous	system	in	a	state	to	be	easily	excited	by	the	music	she
左边	她	紧张的	系统	在	一个	状态	到	是	容易地	兴奋的	经过	这	音乐	她

[hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] .

had	been	playing	.
有	到过	玩耍	.

这使她的神经系统处于一种容易被她一直在播放的音乐所刺激的状态。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] .

She	was	virtually	intoxicated	with	sorrow	and	harmony	.
她	曾是	几乎	酣	和	悲哀	和	和谐	.

她几乎完全沉浸在悲伤与和谐之中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	was	incapable	of	reasoning	,	and	conscious	only	of	two	things	—	that	she
她	曾是	无法	的	推理	,	和	有意识的	仅有的	的	二	事物	—	那	她

[mʌst; məst] [liːv] - ,

must	leave	Beryngford	,
必须	离开	-	,

她丧失了思考能力，脑子里只剩下两件事——她必须离开贝林福德。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [faɪv]

and	that	the	man	whom	she	had	loved	with	her	whole	heart	for	five
和	那	这	男人	谁	她	有	喜爱	和	她	所有的	心	为了	五

['jɪrz] ,

years	,
年	,

而她曾全心全意爱了五年的那个男人，

[wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['hoʊmləs] , [ˌʌn'lʌvd] ,

was	asking	her	to	go	with	him	;	to	be	no	more	homeless	,	unloved	,
曾是	问	她	到	去	和	他	;	到	是	不	更多的	无家可归者	,	不被爱的	,

[ænd; ənd][ə'loʊn] ,

and	alone	,
和	独自的	,

他请求她跟他走；让他不再无家可归、不再孤单寂寞。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [waɪl] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [læst] .

but	his	companion	while	life	should	last	.
但	他的	伴侣	尽管	生活	应该	最后的	.

但他将终生陪伴在他身边。

“ ['ænsər] [ˌem 'iː] , [dʒɔɪ] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] .

“	Answer	me	,	Joy	,	”	he	was	pleading	.
“	回答	我	,	喜悦	,	”	他	曾是	恳求	.

“回答我，乔伊，”他恳求道。

“ ['ænsər] [ˌem 'iː] .

“	Answer	me	.
“	回答	我	.

回答我。

” [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] ;

”	She	moved	toward	the	stairway	that	led	down	to	the	street	door	;
”	她	已搬	朝向	这	楼梯	那	引领	向下	到	这	街道	门	;

她走向通往街边大门的楼梯；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [flitid] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	as	she	flitted	by	him	,	she	said	,	looking	him	full	in	the	eyes	with	a
和	作为	她	飞掠	经过	他	,	她	说	,	寻找	他	满的	在	这	眼睛	和	一个

[sloʊ] ,

slow	,
慢的	,

当她轻盈地从他身边掠过时，她缓缓地、直视着他的眼睛说道：

[greɪv] [smaɪl] , “ [jes] , ['ɑːrθər] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

grave	smile	,	“	Yes	,	Arthur	,	I	will	go	with	you	.
严重	微笑	,	“	是的	,	亚瑟	,	我	将要	去	和	你	.

严肃地笑了笑，“是的，亚瑟，我会和你一起去。”

” [hiː; hi] [spræŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

”	He	sprang	toward	her	with	a	wild	cry	of	joy	,
”	他	弹簧	朝向	她	和	一个	荒野	哭	的	喜悦	,

他发出一声狂喜的叫喊，扑向了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'paːn][ðə; ði] [striːt] .

but	she	was	already	flying	down	the	stairs	and	out	upon	the	street	.
但	她	曾是	已经	飞行	向下	这	楼梯	和	出去	之上	这	街道	.

但她已经飞快地跑下楼梯，来到了街上。

[wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] ,

When	he	joined	her	,	they	walked	in	silence	through	the	rain	to	her	door	,
什么时候	他	加入	她	,	他们	步行	在	沉默	通过	这	雨	到	她	门	,

他与她会合后，两人默默地冒雨走向她的家门口。

['niːðər] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] .

neither	speaking	a	word	,	until	he	would	have	followed	her	within	.
两者都不	请讲	一个	单词	,	直到	他	会	有	随后	她	之内	.

两人一言不发，直到他跟着她进了屋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ə'paːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] [bʌt; bət]['fɜːrmli] : “ [nɑːt]

Then	she	laid	her	hand	upon	his	shoulder	and	said	gently	but	firmly	:	“	Not
然后	她	铺设	她	手	之上	他的	肩膀	和	说	轻轻地	但	牢牢	:	“	不是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

然后她把手放在他的肩膀上，温柔而坚定地说：“现在不行。”

['ɑːrθər] ; [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] .

Arthur	;	we	must	not	see	each	other	again	until	we	go	away	.
亚瑟	;	我们	必须	不是	看	每个	其他	再次	直到	我们	去	离开	.

亚瑟：在我们离开之前，我们一定不能再见面了。

[raɪt] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

Write	me	where	to	meet	you	,	and	I	will	join	you	within	twenty	-	four	hours	.
写	我	在哪里	到	见面	你	,	和	我	将要	加入	你	之内	二十	-	四	小时	.

请告诉我见面地点，我会在24小时内与你见面。

[duː][nɑːt][ɜːrdʒ][ˌem 'iː] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌns] — ['æftərwərd] [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .

Do	not	urge	me	—	you	must	obey	me	this	once	—	afterward	I	will	obey	you	.
做	不是	敦促	我	—	你	必须	服从	我	这	一次	—	之后	我	将要	服从	你	.

不要催促我——你必须这一次服从我——以后我也会服从你。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , [dʒɔɪ] ,

"	As	she	closed	the	door	upon	him	,	he	said	,	"	Oh	,	Joy	,
"	作为	她	关闭	这	门	之上	他	,	他	说	,	"	哦	,	喜悦	,

"当她关上门时，他说："哦，乔伊，

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	have	so	much	to	tell	you	.
我	有	所以	很多	到	告诉	你	.

我有很多话想跟你说。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][juː; jʊ] ;

I	promised	your	father	when	he	was	dying	that	I	would	find	you	;
我	承诺	你的	父亲	什么时候	他	曾是	垂死	那	我	会	寻找	你	;

我曾在你父亲临终前向他承诺，我一定会找到你；

[aɪ] [swɔːr] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][aɪ] [wʊd] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] ,

I	swore	to	myself	that	when	I	found	you	I	would	never	leave	you	,
我	发誓	到	我	那	什么时候	我	成立	你	我	会	绝不	离开	你	,

我曾向自己发誓，找到你之后，我永远不会离开你。

[seɪv] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [kə'mænd] .

save	at	your	own	command	.
节省	在	你的	自己的	命令	.

自行保存。

[aɪ][goʊ] [naʊ] , ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iːm][goʊ] .

I	go	now	,	only	because	you	bid	me	go	.
我	去	现在	,	仅有的	因为	你	出价	我	去	.

我之所以走，只是因为你让我走。

[wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['pɑːrtɪŋ] ;

When	we	meet	again	,	there	must	be	no	more	parting	;
什么时候	我们	见面	再次	,	那里	必须	是	不	更多的	离别	;

当我们再次相遇时，一定不能再有离别；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['streɪndʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['waɪldɪst] ['fɪkʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

and	you	shall	hear	a	story	stranger	than	the	wildest	fiction	—	the	story	of
和	你	将	听到	一个	故事	陌生人	比	这	最狂野的	小说	—	这	故事	的

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [laɪf] .

your	father's	life	.
你的	父亲的	生活	.

你将听到一个比最离奇的小说还要离奇的故事——你父亲的一生。

[dɪ'spaɪt] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['siːkrətɪvnəs] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Despite	your	mother's	secretiveness	regarding	this	portion	of	her	history	,
尽管	你的	母亲的	秘密	关于	这	部分	的	她	历史	,

尽管你母亲对这段往事讳莫如深，

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænər] ,

the	knowledge	has	come	to	me	in	the	most	unexpected	manner	,
这	知识	有	来	到	我	在	这	最多	意外	方式	,

我以一种最意想不到的方式获得了这些知识。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .

from	the	lips	of	the	man	himself	.
从	这	嘴唇	的	这	男人	他自己	.

出自他本人之口。

" [dʒɔɪ] ['lisnd] ['driːmɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Joy	listened	dreamily	to	the	words	he	was	saying	.
"	喜悦	听着	梦幻般地	到	这	字	他	曾是	说	.

乔伊如梦似幻地听着他说的话。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [huː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ?

Her	father	—	she	was	to	know	who	her	father	was	?
她	父亲	—	她	曾是	到	知道	WHO	她	父亲	曾是	?

她的父亲——她应该知道自己的父亲是谁吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] — ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ,

Well	,	it	did	not	matter	much	to	her	now	—	father	,	mother	,	what	were	they	,
出色地	,	它	做过	不是	事情	很多	到	她	现在	—	父亲	,	母亲	,	什么	是	他们	,

对她来说，父亲、母亲，他们是什么，这些都无关紧要了。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ðiˌ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]

what	was	anything	save	the	fact	that	he	had	come	back	to	her	and
什么	曾是	任何事物	节省	这	事实	那	他	有	来	后退	到	她	和

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ?

that	he	loved	her	?
那	他	喜爱	她	?

除了他回到她身边并且爱她之外，还有什么其他事可做呢?

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['saɪləntli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

She	smiled	silently	into	his	eyes	.
她	微笑	默默	进入	他的	眼睛	.

她默默地凝视着他的眼睛，微微一笑。

[glæns] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [wɪð; wɪθ] [glæns] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

Glance	became	entangled	with	glance	,	and	would	not	be	separated	.
瞥一眼	成为	纠缠	和	瞥一眼	,	和	会	不是	是	分开	.

目光与目光纠缠在一起，无法分离。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ðiˌ]['ɔːlmoʊst] [kloʊzd] [dɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ɪn'veləpt] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz]

He	pushed	open	the	almost	closed	door	and	she	felt	herself	enveloped	with	arms
他	推动	打开	这	几乎	关闭	门	和	她	毛毡	她自己	被包裹	和	武器

[ænd; ənd][lɪps] .

and	lips	.
和	嘴唇	.

他推开几乎紧闭的门，她感到自己被手臂和嘴唇包围。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'loʊn] , ['liːnɪŋ] ['dɪzɪli] [ə'genst] [ðə; ðiˌ] [dɔːr] ; [hɑːrt] ,

A	second	later	she	stood	alone	,	leaning	dizzily	against	the	door	;	heart	,
一个	第二	之后	她	站立	独自的	,	倾斜	晕眩地	反对	这	门	;	心	,

一秒钟后，她独自一人站在那里，头晕目眩地倚靠在门上；心跳加速。

[breɪn] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ][mæd]['raɪət][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

brain	and	blood	in	a	mad	riot	of	emotion	.
脑	和	血	在	一个	疯狂的	暴动	的	情感	.

大脑和血液在疯狂的情绪中翻腾。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]

Then	she	fell	into	a	chair	and	covered	her	burning	face	with	her	hands
然后	她	跌倒	进入	一个	椅子	和	涵盖	她	燃烧	脸	和	她	双手

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

as	she	whispered	,
作为	她	低声说道	,

然后她跌坐在椅子上，双手捂住滚烫的脸，低声说道:

“ ['mʌðər] , ['mʌðər] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] — [aɪ] [ˌʌndər'stænd] — [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

“	Mother	,	mother	,	forgive	me	—	I	understand	—	I	understand	.
”	母亲	,	母亲	,	原谅	我	—	我	理解	—	我	理解	.

“妈妈，妈妈，请原谅我——我明白——我明白。”

” ['tʃæptər] ['eks 'eks]

”	CHAPTER	XX
”	章	xx

第二十章

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənd] [i'məuʃənz] [brɪŋz] ['rekləsnəs] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wɪmɪn] ,

The	first	shock	of	the	awakened	emotions	brings	recklessness	to	some	women	,
这	第一的	震惊	的	这	觉醒	情绪	带来	鲁莽	到	一些	女性	,

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] [fɪr] .

and	to	others	fear	.
和	到	其他的	害怕	.

觉醒的情感带来的最初冲击，对一些女性来说会造成鲁莽，而对另一些女性来说则会造成恐惧。

[ðə; ði] [mɔːr] ['frɪvələs] [plʌndʒ] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn] [huː] [liːps] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən]

The	more	frivolous	plunge	forward	like	the	drunken	man	who	leaps	from	the	open
这	更多的	轻浮	暴跌	向前	喜欢	这	醉	男人	WHO	跳跃	从	这	打开

['wɪndoʊ] [bɪ'liːvɪŋ] [speɪs] [ɪz]['wɔːtər] .

window	believing	space	is	water	.
窗户	相信	空间	是	水	.

更轻率的举动就像醉汉从敞开的窗户跳下，以为太空是水一样。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'tens] [drɔː] [bæk] , ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

The	more	intense	draw	back	,	startled	at	the	unknown	world	before	them	.
这	更多的	激烈的	画	后退	,	惊慌	在	这	未知	世界	前	他们	.

更强烈的退缩，是被眼前未知的世界吓了一跳。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [θɪŋks] [lʌv] [ɪz][ɔːl][ˌaɪdɪ'æləti][ɪz] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['ɪntuː] [ʌn'driːmd] -

The	woman	who	thinks	love	is	all	ideality	is	more	liable	to	follow	into	undreamed	-
这	女士	WHO	思考	爱	是	全部	理想	是	更多的	容易	到	跟随	进入	未曾预料到的	-

[ʌv; əv]['kæzəmz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [huː] ,

of	chasms	than	she	who	,
的	深渊	比	她	WHO	,

认为爱情全是理想化的女人，比那些认为爱情全是理想化的女人，更容易坠入意想不到的深渊。

[θruː] [ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [i'məuʃənz] , ['riːəlaɪz] [ɪts] ['groʊsər] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

through	the	complexity	of	her	own	emotions	,	realises	its	grosser	elements	.
通过	这	复杂	的	她	自己的	情绪	,	意识到	它是	更粗俗	元素	.

通过对自身复杂情感的体悟，她意识到了其中较为粗俗的一面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] [dʒɔɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] ,

It	was	long	after	midnight	when	Joy	fell	into	a	heavy	sleep	,
它	曾是	长的	后	午夜	什么时候	喜悦	跌倒	进入	一个	重的	睡觉	,

直到午夜过后很久，乔伊才沉沉睡去。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['stuːɜ·ts, st'juːɜ·ts, 'stɔrts]['vɪzɪt] .

the	night	of	Arthur	Stuart's	visit	.
这	夜晚	的	亚瑟	斯图尔特的	访问	.

亚瑟·斯图亚特来访的那晚。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][drɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪri] [noʊ'vembər] [reɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

She	heard	the	drip	of	the	dreary	November	rain	upon	the	roof	,
她	听到	这	滴	的	这	凄凉	十一月	雨	之上	这	屋顶	,

她听见十一月阴沉的雨滴落在屋顶上的声音。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [siːmd] ['strɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [seɪv] [ðə; ði]

and	all	the	light	and	warmth	seemed	stricken	from	the	universe	save	the
和	全部	这	光	和	温暖	似乎	受打击的	从	这	宇宙	节省	这

[fɪrs] ['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .

fierce	fire	in	her	own	heart	.
凶猛的	火	在	她	自己的	心	.

宇宙间所有的光明和温暖似乎都消失了，只剩下她心中熊熊燃烧的火焰。

[wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	she	woke	in	the	late	morning	,
什么时候	她	觉醒	在	这	晚的	早晨	,

她上午晚些时候醒来时，

[greɪt] ['splæʃiz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
great splashes of sunlight were leaping and quivering like living things across the
伟大的 水花 的 阳光 是 跳跃 和 颤抖 喜欢 活的 事物 穿过 这
[fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] ;
foot of her bed ;
脚 的 她 床 ;

大片大片的阳光像活物一样在她床脚跳跃颤动；

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [deɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
she sprang up , dazed for a moment by the flood of light in the room ,
她 弹簧 向上 , 茫然 为了 一个 片刻 经过 这 洪水 的 光 在 这 房间 ,

她猛地站起身，被房间里刺目的光线弄得一时不知所措。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sʌn] - [kɪst] [wɜːrld] ['smaɪlɪŋ] [ɪn]
and went to the window and looked out upon a sun - kissed world smiling in
和 去 到 这 窗户 和 看起来 出去 之上 一个 太阳 - 亲吻 世界 微笑 在
[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɪndiən] ['sʌmər] [deɪ] .
the arms of a perfect Indian summer day .
这 武器 的 一个 完美的 印度 夏天 天 .

然后走到窗边，望着阳光普照的世界，沉浸在完美的印度夏日里，脸上洋溢着笑容。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] [tʃɜːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ræn]
A happy little sparrow chirped upon the window sill , and some children ran
一个 快乐的 小的 麻雀 啁啾 之上 这 窗户 窗台 , 和 一些 孩子们 跑
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ber] - ['hedɪd] ,
across the street bare - headed ,
穿过 这 街道 裸 - 标题 ,

一只快乐的小麻雀在窗台上鸣叫，几个孩子光着头跑过马路。

[ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [er] .
exulting in the soft air .
欣喜若狂 在 这 柔软的空气 .

沉浸在柔和的空气中。

[ɔːl][wʌz; wəz] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] .
All was innocence and sweetness .
全部 曾是 无辜 和 甜味 .

一切都那么纯真美好。

[maɪnd][ænd; ənd] ['mɔrəlz] [ɑːr; ər] ['greɪtli] ['influənst] [baɪ] ['weðər] .
Mind and morals are greatly influenced by weather .
头脑 和 德 是 非常 影响 经过 天气 .

天气会对人的思想和道德产生很大影响。

['meni] [θɪŋz] [siːm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [gluːm] ,
Many things seem right in the fog and gloom ,
许多 事物 似乎 正确的 在 这 多雾路段 和 愁云 ,

在迷雾和阴霾中，许多事情看起来都很正常。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] .
which we know to be wrong in the clear light of a sunny morning .
哪个 我们 知道 到 是 错误的 在 这 清除 光 的 一个 阳光明媚 早晨 .

在阳光明媚的早晨，我们清楚地知道这是错误的。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['dʒɔɪz][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]
The events of the previous day came back to Joy's mind as she stood by the
这 活动 的 这 以前的 天 来了 后退 到 快乐的 头脑 作为 她 站立 经过 这
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

乔伊站在窗边，前一天发生的事情再次浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd] [stɜːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] ['terər] .

and	stirred	her	with	a	sense	of	strangeness	and	terror	.
和	搅拌	她	和	一个	感觉	的	奇怪	和	恐怖	.

这让她感到一种陌生和恐惧。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tremblɪŋ]

The	thought	of	the	step	she	had	resolved	to	take	brought	a	sudden	trembling
这	想法	的	这	步	她	有	已解决	到	拿	带来	一个	突然	发抖

[tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪmz] .

to	her	limbs	.
到	她	四肢	.

想到自己决心要采取的行动，她顿时感到四肢一阵颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][gɑːd][wɜːr; wər] ['pɪrsɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd]

It	seemed	to	her	the	eyes	of	God	were	piercing	into	her	heart	,	and
它	似乎	到	她	这	眼睛	的	上帝	是	冲孔	进入	她	心	,	和

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

she	was	afraid	.
她	曾是	害怕的	.

她感觉上帝的眼睛仿佛要看穿她的心，她感到害怕。

[dʒɔɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['gɜːrlhʊd] [bɪn] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['fɑːloʊər]

Joy	had	from	her	early	girlhood	been	an	earnest	and	sincere	follower
喜悦	有	从	她	早期的	少女时代	到过	一个	认真	和	真诚	追随者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

of	the	Christian	religion	.
的	这	基督教	宗教	.

乔伊从少女时代起就是基督教的虔诚信徒。

[ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [hɜːr'self] ,

The	embodiment	of	love	and	sympathy	herself	,
这	实施例	的	爱	和	同情	她自己	,

她本身就是爱与同情的化身，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə]

it	was	natural	for	her	to	believe	in	the	God	of	Love	and	to
它	曾是	自然的	为了	她	到	相信	在	这	上帝	的	爱	和	到

['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][ɪn] ['aʊtwərd] [fɔːrmz] ,

worship	Him	in	outward	forms	,
崇拜	他	在	向外	表格	,

她自然而然地会信仰慈爱的上帝，并以外在的形式敬拜他。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] ['siːkrət] [soʊl] .

as	well	as	in	her	secret	soul	.
作为	出色地	作为	在	她	秘密	灵魂	.

以及在她内心深处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['fɜːrvər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

It	was	the	deep	and	earnest	fervour	of	religion	in	her	heart	,
它	曾是	这	深的	和	认真	热情	的	宗教	在	她	心	,

那是她心中深沉而真挚的宗教热情。

[wɪtʃ] ['rendərd] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk][soʊ][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd][soʊ][ɪn'spaɪərɪŋ] .

which	rendered	her	music	so	unusual	and	so	inspiring	.
哪个	渲染	她	音乐	所以	异常	和	所以	鼓舞人心	.

这使得她的音乐如此独特，如此鼓舞人心。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ,

There	never	was	,
那里	绝不	曾是	,

从来没有过。

[ɪz][nɑːt][ænd; ənd]['nevər][kæn; kən][biː; bi] ['greɪtnəs] [ɪn]['eni][ɑːrt] [wer] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['lækɪŋ] .

is	not	and	never	can	be	greatness	in	any	art	where	religious	feeling	is	lacking	.
是	不是	和	绝不	能	是	伟大	在	任何	艺术	在哪里	宗教	感觉	是	缺乏	.

任何艺术，如果缺乏宗教情感，就不可能伟大，也永远不可能伟大。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [ɪn][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ]

There	must	be	the	consciousness	of	the	Infinite	,	in	the	mind	which
那里	必须	是	这	意识	的	这	无限	,	在	这	头脑	哪个

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['ɪnfɪnət] [rɪ'zʌlts] .

produces	infinite	results	.
产	无限	结果	.

人的心灵中必须存在对无限的意识，才能产生无限的结果。

[ðoʊ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][biː; bi] ['gɪftɪd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] [men] , [ðoʊ] [hiː; hi] [tɔɪl] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] ,

Though	the	artist	be	gifted	beyond	all	other	men	,	though	he	toil	unremittingly	,
尽管	这	艺术家	是	天才	超过	全部	其他	男人	,	尽管	他	辛劳	不懈地	,

即使艺术家天赋超群，即使他孜孜不倦地辛勤劳作，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sez] , " [bɪ'hoʊld] [wʌt] [aɪ] , [ðə; ði] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] ['taɪərləs] ['tɔɪlər] , [kæn; kən]

so	long	as	he	says	,	"	Behold	what	I	,	the	gifted	and	tireless	toiler	,	can
所以	长的	作为	他	说道	,	"	看哪	什么	我	,	这	天才	和	不知疲倦	苦力	,	能

[ə'tʃiːv] ,

achieve	,
达到	,

只要他说："看看我，这位才华横溢、不知疲倦的劳动者，能够取得怎样的成就"，

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [prə'duːs] [bʌt; bət][ˌmiːdi'oʊkər][ænd; ənd] [ɪ'femərəl] [rɪ'zʌlts] .

"	he	shall	produce	but	mediocre	and	ephemeral	results	.
"	他	将	生产	但	平庸	和	短暂的	结果	.

他只会取得平庸而短暂的成果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [hiː; hi] [sez] ['revərəntli] , " [bɪ'hoʊld] [wʌt] ['paʊɚz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tʃiːv]

It	is	when	he	says	reverently	,	"	Behold	what	powers	greater	than	I	shall	achieve
它	是	什么时候	他	说道	虔诚地	,	"	看哪	什么	权力	更大的	比	我	将	达到

[θruː] [ˌem 'iː] ,

through	me	,
通过	我	,

当他虔诚地说："看哪，将有比我更伟大的力量通过我成就！"

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , " [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [greɪt] [ænd; ənd] [men] ['mɑːrv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

the	instrument	,	"	that	he	becomes	great	and	men	marvel	at	his	power	.
这	乐器	,	"	那	他	变成	伟大的	和	男人	奇迹	在	他的	力量	.

"这件乐器使他变得伟大，人们惊叹于他的力量。"

['dʒɔɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃər] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] ,

Joy's	religious	nature	found	expression	in	her	music	,
快乐的	宗教	自然	成立	表达	在	她	音乐	,

乔伊的宗教情怀在她的音乐中得到了体现。

[ænd; ənd][soʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊndz] [ɪm'prest] [hɜːr; hər]

and	so	something	more	than	a	harmony	of	beautiful	sounds	impressed	her
和	所以	某物	更多的	比	一个	和谐	的	美丽的	声音	印象深刻	她

['hɪrər] .

hearers	.
听众	.

因此，打动听众的不仅仅是美妙的旋律。

[ðə; ði][fɜːrst] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

The	first	severe	blow	to	her	faith	in	the	church	as	a	divine	institution	,
这	第一的	严重	吹	到	她	信仰	在	这	教会	作为	一个	神圣的	机构	,

这是她对教会作为神圣机构的信仰遭受的第一次沉重打击。

[wʌz; wəz] [wen] [hɜːr; hər] ['rektər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]

was	when	her	rector	and	her	lover	left	her	alone	in	the	hour	of
曾是	什么时候	她	校长	和	她	情人	左边	她	独自的	在	这	小时	的

[hɜːr; hər] ['dɑːrkəst] ['traɪəlz] ,

her	darkest	trials	,
她	最黑暗的	试验	,

那是在她最黑暗的时刻，她的校长和情人都抛下她独自一人离开的时候。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [laɪf] .

because	he	knew	the	story	of	her	mother's	life	.
因为	他	知道	这	故事	的	她	母亲的	生活	.

因为他了解她母亲的一生。

[hɪz; ɪz] ['hezɪtənsi] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ,

His	hesitancy	to	make	her	his	wife	she	understood	,
他的	犹豫	到	制作	她	他的	妻子	她	理解	,

她理解他为何迟迟不愿娶她为妻。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

but	his	absolute	desertion	of	her	at	such	a	time	,
但	他的	绝对	逃兵	的	她	在	这样的	一个	时间	,

但他却在这个时候彻底抛弃了她，

[siːmd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] .

seemed	inconsistent	with	his	calling	as	a	disciple	of	the	Christ	.
似乎	不一致	和	他的	呼叫	作为	一个	弟子	的	这	基督	.

这似乎与他作为基督门徒的身份不符。

[ðə; ði] ['sekənd] [bloʊ] [keɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːrgənɪst] [æt; ət] [ðə; ði]

The	second	blow	came	in	her	dismissal	from	the	position	of	organist	at	the
这	第二	吹	来了	在	她	解雇	从	这	位置	的	管风琴师	在	这

- [tʃɜːrtʃ] ,

Beryngford	Church	,
-	教会	,

第二个打击是她被贝灵福德教堂解雇了管风琴师的职位。

['æftər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

after	the	presence	of	the	Baroness	in	the	town	.
后	这	在场	的	这	男爵夫人	在	这	镇	.

在男爵夫人到访该镇之后。

[ə; eɪ] [dɪs'gʌst] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [rɪ'zentmənt] [tɔːrdz] [sə'saɪəti] [tʊk]

A	disgust	for	human	laws	,	and	a	bitter	resentment	towards	society	took
一个	厌恶	为了	人类	法律	,	和	一个	苦的	怨恨	向	社会	采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

possession	of	her	.
拥有	的	她	.

她对人类法律感到厌恶，对社会充满怨恨。

[wen] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər] [ɪz] [raʊzd] [tuː; tə] ['æŋgər] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

When	a	gentle	and	loving	nature	is	roused	to	anger	and	indignation	,
什么时候	一个	温和的	和	爱	自然	是	唤醒	到	愤怒	和	愤慨	,

当温柔慈爱的天性被激起愤怒和愤慨时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ;

it	is	often	capable	of	extremes	of	action	;
它	是	经常	有能力的	的	极端情况	的	行动	;

它往往能够采取极端行动；

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['stjʊt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [flaɪt] [tuː; tə][dʒɔɪ] ['ɜːrvɪŋ] [ɪn][æn; ən]

and	Arthur	Stuart	had	made	his	proposition	of	flight	to	Joy	Irving	in	an
和	亚瑟	斯图尔特	有	制成	他的	主张	的	航班	到	喜悦	欧文	在	一个

['aʊər] [wen] [hɜːr; hər] [haɪ] - [rɔːt] [i'məuʃənz][ænd; ənd] [ɪn'tensli] [strʌŋ] [nəːvs] [meɪd] ['eni]

hour	when	her	high	-	wrought	emotions	and	intensely	strung	nerves	made	any
小时	什么时候	她	高的	-	锻	情绪	和	强烈地	串	神经	制成	任何

['despərət] [ækt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .

desperate	act	possible	to	her	.
绝望的	行为	可能的	到	她	.

亚瑟·斯图尔特向乔伊·欧文提出了逃亡的建议，而乔伊·欧文当时情绪激动，神经高度紧张，任何孤注一掷的举动对她来说都成为可能。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['sʌfərɪŋ] ,

The	sight	of	his	face	,	with	its	evidences	of	severe	suffering	,
这	视线	的	他的	脸	,	和	它是	证据	的	严重	痛苦	,

看到他脸上痛苦不堪的表情，

[ə'woʊk] [ɔːl][hɜːr; hər] ['smoʊldərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ;

awoke	all	her	smouldering	passion	for	the	man	;
醒来	全部	她	闷烧	热情	为了	这	男人	;

唤醒了她对这个男人所有炽热的激情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tred] [hɪz; ɪz] [kriːd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt]

and	the	thought	that	he	was	ready	to	tread	his	creed	under	his	feet
和	这	想法	那	他	曾是	准备好	到	踏	他的	信条	在下面	他的	脚

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'faɪ][sə'saɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,

and	to	defy	society	for	her	sake	,
和	到	违抗	社会	为了	她	清酒	,

想到他为了她甘愿践踏自己的信仰，甚至不惜与社会对抗，我就感到无比心痛。

[stɜːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][dʒɔɪ] .

stirred	her	with	a	wild	joy	.
搅拌	她	和	一个	荒野	喜悦	.

她被一种狂喜所感染。

[gɑːd][hæd; həd] [siːmd] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['hjuːmən] [lʌv] [wʌz; wəz] ['veri] ['preʃəs] ;

God	had	seemed	very	far	away	,	and	human	love	was	very	precious	;
上帝	有	似乎	非常	远的	离开	,	和	人类	爱	曾是	非常	宝贵的	;

上帝似乎离我很远，而人间的爱又显得格外珍贵；

[tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['eni] [mæn] - [meɪd] [lɔː] .

too	precious	to	be	thrown	away	in	obedience	to	any	man	-	made	law	.
也	宝贵的	到	是	抛掷	离开	在	服从	到	任何	男人	-	制成	法律	.

太过珍贵，不能因为服从任何人为的法律而被抛弃。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [gɑːd] [siːmd] ['nɪrər] ,

But	somehow	this	morning	God	seemed	nearer	,
但	不知何故	这	早晨	上帝	似乎	更近	,

但不知为何，今天早上上帝似乎离我们更近了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] ['terəfaɪd] [hɜːr; hər] .

and	the	consciousness	of	what	she	had	promised	to	do	terrified	her	.
和	这	意识	的	什么	她	有	承诺	到	做	恐惧	她	.

她意识到自己答应要做的事情，这让她感到恐惧。

[dɪ'stɜːrbd] [baɪ][hɜːr; hər] [θɔːts] ,

Disturbed	by	her	thoughts	,
不安	经过	她	想法	,

她思绪纷乱，心神不宁。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]

she	turned	towards	her	toilet	-	table	and	caught	sight	of	the	letter	of
她	转向	向	她	洗手间	-	桌子	和	捕捉	视线	的	这	信	的

[dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kə'mɪti] .

dismissal	from	the	church	committee	.
解雇	从	这	教会	委员会	.

她转身看向盥洗台，瞥见了教会委员会的解雇信。

[ˌaɪ 'tiː]['æktɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][laɪk][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .

It	acted	upon	her	like	an	electric	shock	.
它	行动	之上	她	喜欢	一个	电的	震惊	.

她感觉就像触电了一样。

[rɪ'zentmənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ˌɑːr 'iː] - [enθ'rəʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm] .

Resentment	and	indignation	re	-	enthroned	themselves	in	her	bosom	.
怨恨	和	愤慨	关于	-	登基	他们自己	在	她	怀	.

怨恨和愤慨再次在她心中占据了主导地位。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['keɪtər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]['predʒudisiz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [laɪk] [ðiːz] [ðæt] [aɪ]

“	Is	it	to	cater	to	the	opinions	and	prejudices	of	people	like	these	that	I
“	是	它	到	迎合	到	这	意见	和	偏见	的	人们	喜欢	这些	那	我

['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hæpinəs] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ?

hesitate	to	take	the	happiness	offered	me	?
犹豫	到	拿	这	幸福	提供	我	?

“难道是为了迎合这些人的意见和偏见，我才犹豫不决，不敢接受摆在我面前的幸福吗？”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðə; ði] ['letər] [ɪn]['bɪts][ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] .

”	she	cried	,	as	she	tore	the	letter	in	bits	and	cast	it	beneath	her	feet	.
”	她	哭	,	作为	她	撕裂	这	信	在	比特	和	投掷	它	下面	她	脚	.

她哭着把信撕成碎片，扔到脚下。

['ɑːrθər] ['stjʊt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di'livərɪŋ] ['eɪndʒl] .

Arthur	Stuart	appeared	to	her	once	more	,	in	the	light	of	a	delivering	angel	.
亚瑟	斯图尔特	出现	到	她	一次	更多的	,	在	这	光	的	一个	运送	天使	.

亚瑟·斯图亚特再次出现在她面前，如同天使降临。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Yes	,	she	would	go	with	him	to	the	ends	of	the	earth	.
是的	,	她	会	去	和	他	到	这	结束	的	这	地球	.

是的，她愿意和他一起走到天涯海角。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['lɔːləs] [laɪf] .

It	was	her	inheritance	to	lead	a	lawless	life	.
它	曾是	她	遗产	到	带领	一个	无法无天	生活	.

她生来就注定要过着无法无天的生活。

['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Nothing	else	was	possible	for	her	.
没有什么	别的	曾是	可能的	为了	她	.

对她来说，别无选择。

[gɑːd][mʌst; məst] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hemd] [ɪn][baɪ]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

God	must	see	how	she	had	been	hemmed	in	by	circumstances	,
上帝	必须	看	如何	她	有	到过	包边	在	经过	情况	,

上帝一定看到了她是如何被环境所困的。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [gəʊdid] [ænd; ənd] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]

how	she	had	been	goaded	and	driven	from	the	paths	of	peace	and
如何	她	有	到过	被激怒	和	驱动	从	这	路径	的	和平	和

['pjʊrəti] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [dwel] .

purity	where	she	had	wished	to	dwell	.
纯度	在哪里	她	有	希望	到	住	.

她是如何被激怒和驱赶，离开了她原本想要居住的和平纯洁的道路。

[gɑːd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [hɜːr; hər] .

God	was	not	a	man	,	and	He	would	be	merciful	in	judging	her	.
上帝	曾是	不是	一个	男人	,	和	他	会	是	仁慈	在	评判	她	.

上帝不是人，祂在审判她时会仁慈的。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] ['lændleɪdi] [tuː] [mʌnθs] - [rent] [ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

She	sent	her	landlady	two	months	'	rent	in	advance	,	and	notice	of	her
她	发送	她	房东	二	几个月	-	租	在	进步	,	和	注意	的	她

[dɪ'pɑːrtʃər] ,

departure	,
离开	,

她提前寄给了房东太太两个月的房租，并通知她她将搬走。

[ænd; ənd] [set] ['hɜːrɪdli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] .

and	set	hurriedly	about	her	preparations	.
和	放	匆匆	关于	她	准备工作	.

她随即匆忙开始做准备。

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [wen] - [duː'mɑːnt] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] - , [ʃiː; ʃi]

Twenty	-	five	years	before	,	when	Berene	Dumont	disappeared	from	Beryngford	,	she
二十	-	五	年	前	,	什么时候	-	杜蒙	消失	从	-	,	她

[hæd; həd] , [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

had	,	quite	unknown	to	herself	,
有	,	相当	未知	到	她自己	,

二十五年前，当贝琳·杜蒙从贝林福德失踪时，她自己却浑然不知：

[left] [wʌn] [dɪ'voʊtɪd] [ðoʊ] ['hʌmb(ə)l] [frend] [bɪ'haɪnd] , [huː] [sɪn'sɪrli] [mɔːnd] [hɜːr; hər] ['æbsəns] .

left	one	devoted	though	humble	friend	behind	,	who	sincerely	mourned	her	absence	.
左边	一	奉献	尽管	谦逊的	朋友	在后面	,	WHO	真挚地	哀悼	她	缺席	.

她身后留下了一位忠诚而谦逊的朋友，这位朋友真诚地哀悼她的离去。

['mɪsɪz] ['kɑːnɚ] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] “ [ðə; ði] [wɑːʃ] - ['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

Mrs	Connor	liked	to	be	spoken	of	as	“	the	wash	-	lady	at	the	Palace	.
太太	康纳	喜欢	到	是	说	的	作为	“	这	洗	-	女士	在	这	宫殿	.

康纳夫人喜欢别人称她为“宫里的洗衣妇”。

” [jet] [praʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ]

”	Yet	proud	as	she	was	of	this	appellation	,	she	was	not	satisfied	with	being
”	然而	自豪的	作为	她	曾是	的	这	称谓	,	她	曾是	不是	使满意	和	存在

[æn; ən] ['eksələnt] ['lɔːndris, 'lɑːn-] .

an	excellent	laundress	.
一个	出色的	洗衣妇	.

“尽管她对这个称号感到自豪，但她并不满足于仅仅成为一名优秀的洗衣妇。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [æm'bɪʃənz] .

She	was	a	person	of	ambitions	.
她	曾是	一个	人	的	抱负	.

她是一个很有抱负的人。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

To	be	the	owner	of	a	lodging	-	house	,	like	the	Baroness	,	was	her
到	是	这	所有者	的	一个	住宿	-	房子	,	喜欢	这	男爵夫人	,	曾是	她

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æm'bɪʃ(ə)n] ,

leading	ambition	,
领导	志向	,

像男爵夫人一样拥有一家旅馆是她最大的愿望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] “ - ” [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['dɔːtər] [kæθ'lin] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər]

and	to	possess	a	“	peany	”	for	her	young	daughter	Kathleen	was	another
和	到	具有	一个	“	-	”	为了	她	年轻的	女儿	凯瑟琳	曾是	其他

.

:

.

为她的小女儿凯瑟琳攒下一笔钱也是另一回事。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər][maɪnd] [fɪkst] [ɑːn] [ðiːz] [tuː] [ə'tʃiːvmənts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər]

She	kept	her	mind	fixed	on	these	two	achievements	,	and	she	worked	always	for
她	保留	她	头脑	固定的	在	这些	二	成就	,	和	她	工作	总是	为了

[ðoʊz] [tuː] [rɪ'zʌlts] .

those	two	results	.
那些	二	结果	.

她始终专注于这两项成就，并为之努力奋斗。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪnd] [ruːlz] ['mætər] ,

And	as	mind	rules	matter	,
和	作为	头脑	规则	事情	,

而思想规则至关重要，

[soʊ][ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-] [bɪ'keɪm] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði]['lændleɪdi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]

so	the	laundress	became	in	time	the	landlady	of	a	comfortable	and
所以	这	洗衣妇	成为	在	时间	这	房东	的	一个	舒服的	和

[rɪ'spektəbl] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ,

respectable	lodging	-	house	,
可敬	住宿	-	房子	,

于是，这位洗衣妇渐渐成为了一家舒适体面的旅馆的老板娘。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['pɑːrlər] [ə; eɪ][pi'ænoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

and	in	its	parlour	a	piano	was	the	chief	object	of	furniture	.
和	在	它是	客厅	一个	钢琴	曾是	这	首席	目的	的	家具	.

客厅里最主要的家具就是一架钢琴。

[kæθ'lin] ['kɑːnɝ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔdʒəz] ,

Kathleen	Connor	learned	to	play	;	and	at	last	to	the	joy	of	the	lodgers	,
凯瑟琳	康纳	学习	到	玩	;	和	在	最后的	到	这	喜悦	的	这	房客	,

凯瑟琳·康纳学会了演奏；最后，令房客们欣喜的是，

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər] “ - ” [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

she	married	and	bore	her	“	peany	”	away	with	her	.
她	已婚	和	钻孔	她	“	-	”	离开	和	她	.

她结婚了，把她的“怨恨”带走了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wen] ['mɪsɪz] ['kɑːnɝ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] “ [wɑːʃ] - ['leɪdi] ” [æt; ət][ðə; ði]

During	the	time	when	Mrs	Connor	was	the	ambitious	“	wash	-	lady	”	at	the
期间	这	时间	什么时候	太太	康纳	曾是	这	雄心勃勃	“	洗	-	女士	”	在	这

['pæləs] ,

Palace	,
宫殿	,

在康纳夫人担任宫廷“洗衣妇”那段时间里，她雄心勃勃。

- [duː'mɑːnt] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ;

Berene	Dumont	came	to	live	there	;
-	杜蒙	来了	到	居住	那里	;

贝琳·杜蒙搬到那里居住；

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['kærid] [ðə; ði] [treɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

and	every	morning	when	the	young	woman	carried	the	tray	down	to	the	kitchen
和	每一个	早晨	什么时候	这	年轻的	女士	携带	这	托盘	向下	到	这	厨房

['æftər] ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brekfəst] ,

after	having	served	the	Baroness	with	her	breakfast	,
后	拥有	服务	这	男爵夫人	和	她	早餐	,

每天早上，当那位年轻女子端着托盘为男爵夫人送完早餐后，都会这样走向厨房。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] ['mɪsɪz] ['kɑːnɚ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [toʊst] .

she	offered	Mrs	Connor	a	cup	of	coffee	and	a	slice	of	toast	.
她	提供	太太	康纳	一个	杯子	的	咖啡	和	一个	片	的	吐司	.

她给康纳太太端来一杯咖啡和一片吐司。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['θɔːtflnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'pendənt] [tʌtʃt] [ðə; ði]

This	simple	act	of	thoughtfulness	from	the	young	dependant	touched	the
这	简单的	行为	的	深思熟虑	从	这	年轻的	依赖	感动	这

- ['tendər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ə'woʊk] [hɜːr; hər] ['læstɪŋ] ['grætɪtuːd] .

Irishwoman's	tender	heart	and	awoke	her	lasting	gratitude	.
-	投标	心	和	醒来	她	持久	感激	.

这位年轻的受抚养人如此体贴的举动，触动了这位爱尔兰妇女温柔的心，唤醒了她持久的感激之情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] - ['stɔːri] ,

She	had	heard	Berene's	story	,
她	有	听到	-	故事	,

她听过贝蕾妮的故事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [dɪs'deɪnfl] [dɪs'laɪk]

and	she	had	been	prepared	to	mete	out	to	her	that	disdainful	dislike
和	她	有	到过	准备	到	测量	出去	到	她	那	轻蔑的	不喜欢

[wɪtʃ] ['iərin]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [fiːlz] [tɔːrdz] [fræns] .

which	Erin	almost	invariably	feels	towards	France	.
哪个	艾琳	几乎	总是	感觉	向	法国	.

她早已准备好向她表达艾琳几乎总是对法国抱有的那种轻蔑的厌恶之情。

['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][baɪ] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Realising	that	the	young	widow	was	by	birth	and	breeding	above	the	station	of
意识到	那	这	年轻的	寡妇	曾是	经过	出生	和	选育	多于	这	车站	的

['haʊsmeɪd] ,

housemaid	,
保姆	,

意识到这位年轻寡妇的出身和教养都高于女佣的地位，

['mɪsɪz] ['kɑːnɚ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Mrs	Connor	and	the	servants	had	expected	her	to	treat	them	with
太太	康纳	和	这	仆人	有	预期的	她	到	对待	他们	和

[ðə; ði] [seɪm] ['lɔːfti] ['ɛrz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [meɪd] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] .

the	same	lofty	airs	which	the	Baroness	made	familiar	to	her	servants	.
这	相同的	高远	播出	哪个	这	男爵夫人	制成	熟悉的	到	她	仆人	.

康纳夫人和仆人们原本以为她会像男爵夫人对待仆人那样，用高高在上的姿态对待他们。

[wen] , [ɪn'sted] , - ['toʊstɪd] [ðə; ði] [bred] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] ['kɑːnɚ] ,

When	,	instead	,	Berene	toasted	the	bread	for	Mrs	Connor	,
什么时候	,	反而	,	-	烤过的	这	面包	为了	太太	康纳	,

然而，贝琳却为康纳太太烤了面包。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn]

and	poured	the	coffee	and	placed	it	on	the	kitchen	table	with	her	own
和	倾倒	这	咖啡	和	放置	它	在	这	厨房	桌子	和	她	自己的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

她亲手倒好咖啡，放在厨房的桌子上。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːʃ] - ['leɪdi] [meltid] [ɪn][hɜːr; hər]['æmp(ə)l] [brest] .

the	heart	of	the	wash	-	lady	melted	in	her	ample	breast	.
这	心	的	这	洗	-	女士	融化	在	她	充足	胸部	.

洗衣妇的心在她丰满的胸脯里融化了。

[wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['iərin] [melts] , [ˌaɪ 'tiː] ['pəːmieits] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ]

When	the	heart	of	the	daughter	of	Erin	melts	,	it	permeates	her	whole	being
什么时候	这	心	的	这	女儿	的	艾琳	融化	,	它	渗透	她	所有的	存在

;

;

;

当艾琳的女儿心软时，那份感动会渗透到她的整个身心；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɑːnɝ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['siːkrət] [ˌdevə'tiː] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [mɪs] [duː'mɑːnt] .

and	Mrs	Connor	became	a	secret	devotee	at	the	shrine	of	Miss	Dumont	.
和	太太	康纳	成为	一个	秘密	信徒	在	这	神社	的	错过	杜蒙	.

康纳夫人成了杜蒙小姐神龛的秘密信徒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [ˌentər'teɪnd] ['kɔːrdʒəl] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

She	had	never	entertained	cordial	feelings	toward	the	Baroness	.
她	有	绝不	娱乐	亲切	情怀	朝向	这	男爵夫人	.

她从未对男爵夫人抱有好感。

[wen] [ə; eɪ][sə'saɪəti]['leɪdi] — [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['taɪtld] [wʌn] — ['entərz] ['ɪntuː] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

When	a	society	lady	—	especially	a	titled	one	—	enters	into	competition	with
什么时候	一个	社会	女士	—	尤其	一个	标题	一	—	进入	进入	竞赛	和

['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

working	people	,
在职的	人们	,

当一位上流社会的女士——尤其是一位有爵位的女士——与劳动人民竞争时，

[ænd; ənd] [jet] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [in'saits] [ðer; ðər]

and	yet	refuses	to	associate	with	them	,	it	always	incites	their
和	然而	拒绝	到	联系	和	他们	,	它	总是	煽动	他们的

['enməti] .

enmity	.
敌意	.

然而，他却拒绝与他们交往，这总是激起他们的敌意。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst]

The	working	population	of	Beryngford	,	from	the	highest	to	the	lowest
这	在职的	人口	的	-	,	从	这	最高	到	这	最低

[greɪdz] ,

grades	,
成绩	,

贝灵福德的劳动人口，从最高等级到最低等级，

[felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,

felt	a	sense	of	resentment	toward	the	Baroness	,
毛毡	一个	感觉	的	怨恨	朝向	这	男爵夫人	,

对男爵夫人怀有一种怨恨之情，

[huː] [ɪn][hɜːr; hər][kə'pæsəti][ʌv; əv]['lændleɪdi] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [deɪm] ,

who	in	her	capacity	of	landlady	still	maintained	the	airs	of	a	grand	dame	,
WHO	在	她	容量	的	房东	仍然	维持	这	播出	的	一个	盛大	贵妇人	,

她身为房东，却依然保持着贵妇人的风范。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	succeeded	in	keeping	her	footing	with	some	of	the	most
和	成功了	在	保持	她	立足点	和	一些	的	这	最多

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

fashionable	people	in	the	town	.
时髦	人们	在	这	镇	.

她成功地与镇上一些最时尚的人士保持了良好的关系。

['ædɪd] [tu:; tə] [ði:z] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] , [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] , [laɪk] ['meni] ['wɛlθi:ɚ] ['pi:p(ə)l] ,

Added	to	these	causes	of	dislike	,	the	Baroness	was	,	like	many	wealthier	people	,
额外	到	这些	原因	的	不喜欢	,	这	男爵夫人	曾是	,	喜欢	许多	更富有	人们	,

除了这些令人反感的原因之外，这位男爵夫人和许多富有的人一样，

[ɪk'sesɪvli] [kloʊz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['wɜ:rkɪŋ] [foʊk] ,

excessively	close	in	her	dealings	with	working	folk	,
过度	关闭	在	她	交易	和	在职的	民间	,

她与劳动人民交往过于密切，

['hæglɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [fju:] [sents] [ɔ:r][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['weɪstɪd] [taɪm] ,

haggling	over	a	few	cents	or	a	few	moments	of	wasted	time	,
讨价还价	超过	一个	很少	分	或者	一个	很少	时刻	的	浪费	时间	,

为了几分钱或浪费了几分钟时间而讨价还价，

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˌdʒenə'rɑ:səti] [ɪt'self] [ɪn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['i:kwəlz] .

while	she	was	generosity	itself	in	association	with	her	equals	.
尽管	她	曾是	慷慨	本身	在	协会	和	她	等于	.

她待人慷慨大方，与同辈人交往亦是如此。

['mɪsɪz] ['kɑ:nɚ] , ['ðerfɔ:r] , [felt] [bəuθ] ['pɪti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [mɪs] [du:'mɑ:nt] ,

Mrs	Connor	,	therefore	,	felt	both	pity	and	sympathy	for	Miss	Dumont	,
太太	康纳	,	所以	,	毛毡	两个都	遗憾	和	同情	为了	错过	杜蒙	,

因此，康纳夫人对杜蒙小姐既感到怜悯又感到同情。

[hu:z] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʃi:; ʃi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] ;

whose	position	in	the	Palace	she	knew	to	be	a	difficult	one	;
谁	位置	在	这	宫殿	她	知道	到	是	一个	难的	一	;

她知道自己在宫廷中的处境十分艰难；

[ænd; ənd] [wen] ['prestən] ['tʃini] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	Preston	Cheney	came	upon	the	scene	the	romantic	mind	of	the
和	什么时候	普雷斯顿	切尼	来了	之上	这	场景	这	浪漫的	头脑	的	这

['mʌðərli] ['aiəriʃˌwumən] ['fæʃnd] [ə; eɪ] ['fju:tʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

motherly	Irishwoman	fashioned	a	future	for	the	young	couple	which	would	have
母性	爱尔兰女人	造型	一个	未来	为了	这	年轻的	夫妻	哪个	会	有

[dʌn] ['kredɪt][tu:; tə][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪsɪz] ['saʊθwɜ:θ] .

done	credit	to	the	pen	of	a	Mrs	Southworth	.
完毕	信用	到	这	笔	的	一个	太太	南沃思	.

当普雷斯顿·切尼出现时，这位充满母性光辉的爱尔兰妇女浪漫地为这对年轻夫妇构筑了一个未来，这足以让索斯沃思夫人写出一部精彩的小说。

['mɪstər] ['tʃini] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɔ:ndris, 'lɑ:n-] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪp]

Mr	Cheney	always	had	a	kind	word	for	the	laundress	,	and	a	tip
先生	切尼	总是	有	一个	种类	单词	为了	这	洗衣妇	,	和	一个	提示

[æz; əz] [wel] ;

as	well	;
作为	出色地	;

切尼先生总是对洗衣妇说些好话，还会给些小费；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] ['kɑːnərz] [driːm] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]

and	when	Mrs	Connor's	dream	of	seeing	him	act	the	part	of	the	Prince
和	什么时候	太太	康纳的	梦	的	看到	他	行为	这	部分	的	这	王子

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˌsɪndə'relə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['feri] ['stɔːri] ,

and	Berene	the	Cinderella	of	a	modern	fairy	story	,
和	-	这	灰姑娘	的	一个	现代的	仙女	故事	,

当康纳太太梦想看到他扮演现代童话故事中的王子，而贝琳扮演灰姑娘时，

['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mɪs] [duː'mɑːnt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] ['tʃini]

ended	in	the	disappearance	of	Miss	Dumont	and	the	marriage	of	Mr	Cheney
结束	在	这	消失	的	错过	杜蒙	和	这	婚姻	的	先生	切尼

[tuː; tə]['meɪbəl] ['lɔːrəns] ,

to	Mabel	Lawrence	,
到	梅布尔	劳伦斯	,

最终，杜蒙小姐失踪，切尼先生与梅布尔·劳伦斯结婚。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wɑːʃ] - ['leɪdi] [mɔːnd] [ʌn'siːsɪŋli] .

the	unhappy	wash	-	lady	mourned	unceasingly	.
这	不开心	洗	-	女士	哀悼	不停地	.

不幸的洗衣妇不停地哀悼着。

[ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd] ,

Ten	years	of	hard	,
十	年	的	难的	,

十年艰苦奋斗，

[ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [tɔɪl] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [ɪ'kɑːnəmi] [pæst] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] ['kɑːnɚ] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz]

unremitting	toil	and	rigid	economy	passed	away	before	Mrs	Connor	could	realise
不懈	辛劳	和	死板的	经济	通过了	离开	前	太太	康纳	可以	意识到

[hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lændleɪdi][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [wɪtʃ]

her	ambition	of	becoming	a	landlady	in	the	purchase	of	a	small	house	which
她	志向	的	成为	一个	房东	在	这	购买	的	一个	小的	房子	哪个

[kən'teɪnd] [bʌt; bət] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] ,

contained	but	four	rooms	,
包含	但	四	房间	,

不懈的辛勤劳作和严格的节俭终究成为过去，康纳太太未能实现她成为房东的梦想，买下一栋只有四个房间的小房子。

[θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rentɪd] [tuː; tə] ['lɔdʒəz] .

three	of	which	were	rented	to	lodgers	.
三	的	哪个	是	租来的	到	房客	.

其中三间出租给了房客。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [faɪv] ['jɪrz] ,

The	increase	in	the	value	of	her	property	during	the	next	five	years	,
这	增加	在	这	价值	的	她	财产	期间	这	下一个	五	年	,

未来五年内她房产价值的增长，

[left] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['spekjuleɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['prɑːfɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][soʊld][hɜːr; hər] [haʊs] [æt; ət]

left	the	fortunate	speculator	with	a	fine	profit	when	she	sold	her	house	at
左边	这	幸运	投机者	和	一个	美好的	利润	什么时候	她	卖	她	房子	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

the	end	of	that	time	,
这	结尾	的	那	时间	,

那位幸运的投机者在最后卖掉房子时获得了丰厚的利润。

[ænd; ənd] ['rentɪd] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌfɪnən'sɪr] , [ˌaɪ 'tiː]

and	rented	a	larger	one	;	and	as	she	was	an	excellent	financier	,	it
和	租来的	一个	更大的	一	;	和	作为	她	曾是	一个	出色的	金融家	,	它

[wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] ,

was	not	strange	that	,
曾是	不是	奇怪的	那	,

于是她租了一间更大的房子；而且由于她是一位出色的理财者，所以这并不奇怪。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [dʒɔɪ] ['ɜːrvɪŋ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

at	the	time	Joy	Irving	appeared	on	the	scene	,
在	这	时间	喜悦	欧文	出现	在	这	场景	,

就在乔伊·欧文出现在公众视野的时候，

“ ['mɪsɪz] ['kɑːnərz] [ə'pɑːrtmənts] ” [wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] ['feɪvərəbli] [noʊn] [ɪn] - ,

“	Mrs	Connor's	apartments	”	were	as	well	and	favourably	known	in	Beryngford	,
”	太太	康纳的	公寓	”	是	作为	出色地	和	有利	已知	在	-	,

[ɪf] [nɑːt][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

if	not	as	distinctly	fashionable	,
如果	不是	作为	明显地	时髦	,

“康纳太太的公寓”在贝林福德也颇有名气，尽管它并不像其他地方那样时尚。

[æz; əz][ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

as	the	Palace	had	been	more	than	twenty	years	ago	.
作为	这	宫殿	有	到过	更多的	比	二十	年	前	.

就像二十多年前的宫殿一样。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [dɪ'voʊtɪd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['mɔːrnər]

So	it	was	under	the	roof	of	her	mother's	devoted	and	faithful	mourner
所以	它	曾是	在下面	这	屋顶	的	她	母亲的	奉献	和	忠实	哀悼者

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] ['ɔːrf(ə)n] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [haɪd]

that	the	unhappy	young	orphan	had	found	a	home	when	she	came	to	hide
那	这	不开心	年轻的	孤儿	有	成立	一个	家	什么时候	她	来了	到	隐藏

[hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [huː] [hæd; həd]['evər] [noʊn] [hɜːr; hər] .

herself	away	from	all	who	had	ever	known	her	.
她自己	离开	从	全部	WHO	有	曾经	已知	她	.

所以，这位不幸的年轻孤儿在她母亲忠诚的哀悼者家中找到了归宿，她想躲避所有认识她的人。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [seɪm] ['hɔːntɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [pæst][ænd; ənd] [gɔːn]

The	landlady	experienced	the	same	haunting	sensation	of	something	past	and	gone
这	房东	经验丰富的	这	相同的	令人难忘	感觉	的	某物	过去的	和	已消失

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,

when	she	looked	on	the	girl's	beautiful	face	,
什么时候	她	看起来	在	这	女孩们	美丽的	脸	,

当女房东看着女孩美丽的脸庞时，她也感受到了一种挥之不去的、仿佛过去已逝的记忆。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ;

which	had	so	puzzled	the	Baroness	;
哪个	有	所以	困惑	这	男爵夫人	;

这曾让男爵夫人百思不得其解；

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [druː] [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ðə; ði][wɔːrm] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aiəriʃ,wumən] ,

a	something	which	drew	and	attracted	the	warm	heart	of	the	Irishwoman	,
一个	某物	哪个	画	和	吸引	这	温暖的	心	的	这	爱尔兰女人	,

某种东西深深地吸引着这位爱尔兰女性温暖的心灵。

[æz; əz][ðə; ði]['mægnət] [drɔːz] [ðə; ði] [stiːl] .

as	the	magnet	draws	the	steel	.
作为	这	磁铁	平局	这	钢	.

磁铁吸引钢铁。

[taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] ['mɪsɪz] ['kɑːnɚ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːt] [ɪn][hɜːr; hər]

Time	and	experience	had	taught	Mrs	Connor	to	be	discreet	in	her
时间	和	经验	有	教授	太太	康纳	到	是	慎重	在	她

['triːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tenənts] ;

treatment	of	her	tenants	;
治疗	的	她	租户	;

时间和经验教会了康纳太太谨慎对待她的房客；

[tuː; tə][kɜːrb][hɜːr; hər][ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd][kənˈtroʊl][hɜːr; hər][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌsoʊʃəˈbɪləti] .

to	curb	her	curiosity	and	control	her	inclination	to	sociability	.
到	抑制	她	好奇心	和	控制	她	倾角	到	社交性	.

抑制她的好奇心，控制她的社交倾向。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɜːrvɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'freɪn]

But	in	the	case	of	Miss	Irving	she	had	found	it	impossible	to	refrain
但	在	这	案件	的	错过	欧文	她	有	成立	它	不可能的	到	避免

[frʌm; frəm] ['sʌndri] ['kaɪndli][ækts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] .

from	sundry	kindly	acts	which	were	not	included	in	the	terms	of	the	contract	.
从	杂项	亲切地	行为	哪个	是	不是	包括	在	这	条款	的	这	合同	.

但对于欧文小姐来说，她发现自己无法克制自己，做出许多合同条款中未包含的善举。

['sɜːrt(ə)n] ['seɪvəri] ['dɪʃɪz] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [mɪ'stɪriəsli] [tuː; tə] [mɪs] ['ɝːvɪŋz] [meɪ'nɑːʒ] ,

Certain	savoury	dishes	found	their	way	mysteriously	to	Miss	Irving's	ménage	,
肯定	咸味的	菜肴	成立	他们的	方式	神秘地	到	错过	欧文的	三人行	,

某些美味佳肴不知何故出现在了欧文小姐的家中。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

and	flowers	appeared	in	her	room	as	if	by	magic	,
和	花朵	出现	在	她	房间	作为	如果	经过	魔法	,

她的房间里仿佛变魔术一般出现了鲜花。

[ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] ['ʌðər] [weɪz] [ðə; ði] [gʊd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['kɑːnɚ]

and	in	various	other	ways	the	good	heart	and	intentions	of	Mrs	Connor
和	在	各种各样的	其他	方式	这	好的	心	和	意图	的	太太	康纳

[wɜːr; wər] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [ɪk'sprest] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['tenənt] .

were	unobtrusively	expressed	toward	her	favourite	tenant	.
是	不引人注目地	表达	朝向	她	最喜欢的	租户	.

康纳太太还以各种其他方式，不着痕迹地表达了她对她最喜欢的房客的善良之心和美好愿望。

[dʒɔɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] , [wer] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪd] ,

Joy	had	taken	a	suite	of	four	rooms	,	where	,	with	her	maid	,
喜悦	有	已采取	一个	套房	的	四	房间	,	在哪里	,	和	她	女佣	,

乔伊租了一套四间房的套房，在那里，她和她的女仆……

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] ['mɑːdɪst] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv]

she	lived	in	modest	comfort	and	complete	retirement	from	the	social	world	of
她	居住地	在	谦虚的	舒适	和	完全的	退休	从	这	社会的	世界	的
	-	,										

Beryngford	,
-	,

她在贝林福德过着简朴舒适的生活，完全退出了社交圈。

[seɪv] [æz; əz][ðə; ði] [kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] - [sə'saɪəti] ['rendərd]

save	as	the	close	connection	of	the	church	with	Beryngford	society	rendered
节省	作为	这	关闭	联系	的	这	教会	和	-	社会	渲染

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

除了教会与贝灵福德社会的密切联系使她……

[ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɔːrgənɪst] , [ə; eɪ] [pɑːr'tɪsɪpənt] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv]

in	the	position	of	organist	,	a	participant	in	many	of	the	social	features	of
在	这	位置	的	管风琴师	,	一个	参与者	在	许多	的	这	社会的	特征	的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

作为管风琴师，他参与了镇上的许多社交活动。

[waɪl] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

While	Joy	was	in	the	midst	of	her	preparations	for	departure	,
尽管	喜悦	曾是	在	这	中间	的	她	准备工作	为了	离开	,

当乔伊正忙着准备出发时，

['mɪsɪz] ['kɑːnɝ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ]['swoʊlən] [aɪz] [ænd; ənd] [red] , ['blɪstərd] [feɪs] .

Mrs	Connor	made	her	appearance	with	swollen	eyes	and	red	,	blistered	face	.
太太	康纳	制成	她	外貌	和	肿	眼睛	和	红色的	,	起泡的	脸	.

康纳太太露面时双眼肿胀，脸上满是红肿的水泡。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbærə'neɪs] ,

“	And	it's	the	talk	of	that	ould	witch	of	a	Baroness	,
“	和	它是	这	讲话	的	那	可以	巫婆	的	一个	男爵夫人	,

“而这都是那个老巫婆男爵夫人的闲言碎语。”

[meɪ] [ðə; ðɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðæt] [ɪz]['draɪvɪn] - [jiː; ji] [ə'weɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

may	the	divil	run	away	with	her	,	that	is	drivin	'	ye	away	,	is	it	?
可能	这	魔鬼	跑步	离开	和	她	,	那	是	驾驶	-	是的	离开	,	是	它	?

愿魔鬼带走她，这才是让你离开的原因，是吗?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ; “ [ænd; ənd] [ɪts] [nɑːt]['mɪsɪz] ['kɑːnɝ] [æz; əz] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][tuː; tə][ðə; ðɪ]

”	she	cried	excitedly	;	“	and	it's	not	Mrs	Connor	as	will	consist	to	the
”	她	哭	兴奋地	;	“	和	它是	不是	太太	康纳	作为	将要	由	到	这

['dɔːtər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

daughter	of	your	mother	,
女儿	的	你的	母亲	,

她激动地喊道：“而且她不是康纳夫人，而是你母亲的女儿。”

[gɑːd] [rest] [hɜːr; hər] [soʊl] , ['lævɪn] - [maɪ] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] .

God	rest	her	soul	,	lavin	'	my	house	like	this	.
上帝	休息	她	灵魂	,	拉文	-	我的	房子	喜欢	这	.

愿上帝安息她的灵魂，她就这样洗劫了我的房子。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][jiː; ji] [hɪr] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,

To	think	that	I	should	have	had	ye	here	all	these	years	,
到	思考	那	我	应该	有	有	是的	这里	全部	这些	年	,

想想这些年我本该一直拥有你，

[ænd; ənd] ['nevər] [noʊn] [jiː; ji][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][tʃaɪld] [tɪl] [naʊ] ,

and	never	known	ye	to	be	her	child	till	now	,
和	绝不	已知	是的	到	是	她	孩子	直到	现在	,

直到现在我才知道你是她的孩子。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪvəlz] [oʊn] !

and	now	to	see	ye	driven	away	by	the	divil's	own	!
和	现在	到	看	是的	驱动	离开	经过	这	魔鬼的	自己的	!

现在，你们竟被魔鬼的爪牙驱逐!

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ]['rɪnt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jiːv] [lɔːst]

But	if	it's	the	fear	of	not	being	able	to	pay	the	rint	because	ye've	lost
但	如果	它是	这	害怕	的	不是	存在	有能力的	到	支付	这	打印	因为	你们已经	丢失的

[jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

your	position	,
你的	位置	,

但如果是因为害怕失去工作而无力偿还贷款，

[jiː; ji] ['niːdnt] [leɪv] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] .

ye	needn't	lave	for	many	a	long	day	to	come	.
是的	不必	澡	为了	许多	一个	长的	天	到	来	.

你们在未来很长一段时间内都不必离开。

[its] ['mɪsɪz] ['kɑːnɚ] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self][tuː; tə][wɜːrk][hɜːr; hər]

It's	Mrs	Connor	would	only	be	as	happy	as	the	queen	herself	to	work	her
它是	太太	康纳	会	仅有的	是	作为	快乐的	作为	这	女王	她自己	到	工作	她

[hændz][tuː; tə][ðə; ði][boʊn][fɔːr; fər][jiː; ji] ,

hands	to	the	bone	for	ye	,
双手	到	这	骨	为了	是的	,

康纳夫人会像女王本人一样乐意为您拼命工作。

[rɪ'membərɪŋ] [jʊr; jər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][nɑːt][bɛləvən] - [wʌn][wɜːrd] [ə'genst]

remembering	your	darlint	of	a	mother	,	and	not	belavin	'	one	word	against
记住	你的	达林特	的	一个	母亲	,	和	不是	贝拉文	-	一	单词	反对

[hɜːr; hər] , [nɔːr][jiː; ji] .

her	,	nor	ye	.
她	,	也不	是的	.

记住你亲爱的母亲，不要对她说一句坏话，你也不要。

" [soʊ] [suːn] [æz; əz][dʒɔɪ][kʊd; kəd][geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sər'praɪzd] ['sensɪz] ,

"	So	soon	as	Joy	could	gain	possession	of	her	surprised	senses	,
"	所以	很快	作为	喜悦	可以	获得	拥有	的	她	惊讶	感官	,

“乔伊刚从惊讶中回过神来，

[ʃiː; ʃi] [kɑːmd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] .

she	calmed	the	weeping	woman	and	began	to	question	her	.
她	平静下来	这	哭泣	女士	和	开始	到	问题	她	.

她安抚了哭泣的女人，然后开始询问她。

“ [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	My	good	woman	,	"	she	said	,	“	what	are	you	talking	about	?
“	我的	好的	女士	,	"	她	说	,	“	什么	是	你	说	关于	?

“我的好女人，”她说，“你在说什么呢？”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? "

Did	you	ever	know	my	mother	,	and	where	did	you	know	her	?	"
做过	你	曾经	知道	我的	母亲	,	和	在哪里	做过	你	知道	她	?	"

你认识我母亲吗？在哪里认识她的？

“ [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪmp][ʌv; əv] ['seɪtn] ,

“	In	the	Palace	,	to	be	sure	,	as	they	called	the	house	of	that	imp	of	Satan	,
"	在	这	宫殿	,	到	是	当然	,	作为	他们	称为	这	房子	的	那	重要	的	撒但	,

“当然，是在宫殿里，就像他们称呼那个撒旦恶魔的房子一样，

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

the	Baroness	.
这	男爵夫人	.

男爵夫人。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɑːʃ] - ['leɪdi][ðer; ðər] ,

I	was	the	wash	-	lady	there	,
我	曾是	这	洗	-	女士	那里	,

我当时是那里的洗衣妇。

[fɔːr; fər] [its] [nɑːt]['mɪsɪz] ['kɔnə] [ðə; ði]['lændleɪdi][æz; əz][ɪz] [ə'bʌv] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi]

for	it's	not	Mrs	Conner	the	landlady	as	is	above	spakin	'	of	the	days	when	she
为了	它是	不是	太太	康纳	这	房东	作为	是	多于	-	-	的	这	天	什么时候	她

['wɔznt] [æz; əz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ;

wasn't	as	high	in	the	world	as	she	is	now	;
不是	作为	高的	在	这	世界	作为	她	是	现在	;

因为上面提到的房东康纳太太并不是她，而是当年她还没有像现在这样位高权重的时候的女房东康纳太太；

[ænd; ənd] ['meni] [ɪz][ðə; ði] [tʃɪrɪn] - [kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɔːr] [teɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðɚz] [hænd] ,

and	many	is	the	cheerin	'	cup	of	coffee	or	tay	from	your	own	mother's	hand	,
和	许多	是	这	欢呼	-	杯子	的	咖啡	或者	泰	从	你的	自己的	母亲的	手	,

还有许多令人振奋的咖啡或茶，来自你母亲的手中。

[ðæt] [aɪv] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [tuː; tə] [tʃəːk] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː] [θruː] [maɪ]

that	I've	had	in	the	forenoon	,	to	chirk	me	up	and	put	me	through	my
那	我已经	有	在	这	午前	,	到	叽叽喳喳	我	向上	和	放	我	通过	我的

['wɑːʃɪŋ] ,

washing	,
洗涤	,

我上午喝的那些，是为了让我精神振奋，好让我能顺利完成洗衣工作。

[bles] [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] ; [ænd; ənd]['naɪvɝ][hæv; həv][aɪ] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ;

bless	her	sweet	face	;	and	niver	have	I	forgotten	her	;
保佑	她	甜的	脸	;	和	尼弗	有	我	被遗忘的	她	;

愿她甜美的容颜蒙福；我从未忘记她；

[ænd; ənd]['naɪvɝ][hæv; həv][aɪ] ['siːst] [tuː; tə] [mɪs] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [tʊk]

and	niver	have	I	ceased	to	miss	her	and	the	fine	young	man	that	took
和	尼弗	有	我	停止	到	错过	她	和	这	美好的	年轻的	男人	那	采取

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [aɪm][æz; əz] [ʃʊr] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

such	an	interest	in	her	and	that	I'm	as	sure	loved	her	,
这样的	一个	兴趣	在	她	和	那	我是	作为	当然	喜爱	她	,

我从未停止过想念她，还有那位对她如此感兴趣、而且我确信他也深爱着她的优秀青年。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæriŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [spuːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] ,

in	spite	of	his	marrying	the	Judge's	spook	of	a	daughter	,
在	尽管如此	的	他的	结婚	这	法官的	幽灵	的	一个	女儿	,

尽管他娶了法官那像幽灵一样的女儿，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] [lʌvz] [ˌjuː 'es][ɔːl] ;

as	I	am	that	the	Holy	Virgin	loves	us	all	;
作为	我	是	那	这	圣	处女	爱	我们	全部	;

正如我所知，圣母玛利亚爱我们所有人；

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət] [jʌŋ] ['mɪstər]

and	it's	a	foine	man	that	your	father	must	have	been	,	but	young	Mr
和	它是	一个	foine	男人	那	你的	父亲	必须	有	到过	,	但	年轻的	先生

['tʃɪni] [wʌz; wəz] - .

Cheney	was	foiner	.
切尼	曾是	-	.

你父亲一定是一位优秀的人，但年轻的切尼先生更优秀。

" [soʊ]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] [druː] [ðə; ði] ['stɔːri] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['kɑːnɝ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [neɪm]

"	So	little	by	little	Joy	drew	the	story	from	Mrs	Connor	and	learned	the	name
"	所以	小的	经过	小的	喜悦	画	这	故事	从	太太	康纳	和	学习	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['fɑːðər] ,

of	the	mysterious	father	,
的	这	神秘	父亲	,

“就这样，乔伊一点一点地从康纳太太那里套出了故事，得知了这位神秘父亲的名字。”

[soʊ] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn]['mɪsɪz] ['ɝːvɪŋz] ['mænjuskrɪpt] ,

so	carefully	guarded	from	her	in	Mrs	Irving's	manuscript	,
所以	小心	守卫	从	她	在	太太	欧文的	手稿	,

在欧文夫人的手稿中，这些内容被小心翼翼地隐藏起来，不让她看到。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [æt; ət] [huːz] ['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz]['ɔːrgənɪst] .

the	father	at	whose	funeral	services	she	had	so	recently	officiated	as	organist	.
这	父亲	在	谁	葬礼	服务	她	有	所以	最近	裁判	作为	管风琴师	.

她不久前还曾担任他父亲葬礼的管风琴师。

[ænd; ənd]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['ɑːrθər]

And	strangest	and	most	startling	of	all	,	she	learned	that	Arthur
和	最奇怪的	和	最多	令人震惊	的	全部	,	她	学习	那	亚瑟

['stuːɜ˞ts, st'juːɜ˞ts, 'stɔrts] [ɪn'seɪn] [waɪf] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][hæf] - ['sɪstər] .

Stuart's	insane	wife	was	her	half	-	sister	.
斯图尔特的	疯狂的	妻子	曾是	她	一半	-	姐姐	.

最奇怪、最令人震惊的是，她得知亚瑟·斯图亚特的疯癫妻子竟然是她的同父异母妹妹。

['ædɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ,

Added	to	all	this	,
额外	到	全部	这	,

除此之外，

[dʒɔɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd]

Joy	was	made	aware	of	the	nature	of	the	reports	which	the	Baroness	had
喜悦	曾是	制成	意识到的	的	这	自然	的	这	报告	哪个	这	男爵夫人	有

[bɪn] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

been	circulating	about	her	;
到过	循环	关于	她	;

乔伊得知男爵夫人散布的关于她的那些传言的性质；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪtər] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd]['æŋgər] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kə'mɪti]

and	her	feeling	of	bitter	resentment	and	anger	toward	the	church	committee
和	她	感觉	的	苦的	怨恨	和	愤怒	朝向	这	教会	委员会

[wʌz; wəz]['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn]

was	modified	by	the	knowledge	that	it	was	not	owing	to	the	shadow	on
曾是	修改的	经过	这	知识	那	它	曾是	不是	欠款	到	这	阴影	在

[hɜːr; hər][bɜːrθ] ,

her	birth	,
她	出生	,

她对教会委员会的怨恨和愤怒，因得知这并非源于她出生时的阴影而有所缓和。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['iːv(ə)l][laɪf] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æskt]

but	to	the	false	report	of	her	own	evil	life	,	that	she	had	been	asked
但	到	这	错误的	报告	的	她	自己的	邪恶的	生活	,	那	她	有	到过	问

[tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .

to	resign	.
到	辞职	.

但有关她罪恶生活的虚假报道却称她已被要求辞职。

['æftər]['mɪsɪz] ['kɑːnɜ˞] [hæd; həd] [gɔːn] , [dʒɔɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

After	Mrs	Connor	had	gone	,	Joy	was	for	a	long	time	in	meditation	,
后	太太	康纳	有	已消失	,	喜悦	曾是	为了	一个	长的	时间	在	冥想	,

康纳太太走后，乔伊长时间都在冥想。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['mænər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'leɪd] [tæsk] .

and	then	turned	in	a	mechanical	manner	to	her	delayed	task	.
和	然后	转向	在	一个	机械的	方式	到	她	延迟	任务	.

然后她机械地转而开始处理她被耽搁的任务。

[hɜːr; hər] [bʊk] [ʌv; əv] “ [ɪm'preʃəns] ” [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

Her	book	of	“	Impressions	”	lay	on	a	table	close	at	hand	.
她	书	的	“	印象	”	躺	在	一个	桌子	关闭	在	手	.

她的《印象集》就放在手边的桌子上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [liːvz] ['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sentəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

And	as	she	took	it	up	the	leaves	opened	to	the	sentence	she	had	written
和	作为	她	采取	它	向上	这	树叶	打开	到	这	句子	她	有	书面

[θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

three	years	before	,
三	年	前	,

她拿起书，书页展开，映入眼帘的是她三年前写下的一句话。

['æftər][hɜːr; hər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rektər] [ə'baʊt] ['meirə, 'meərə]['ædəmz] .

after	her	talk	with	the	rector	about	Marah	Adams	.
后	她	讲话	和	这	校长	关于	玛拉	亚当斯	.

在她与校长谈论了玛拉·亚当斯之后。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː]

“	It	seems	to	me	I	could	not	love	a	man	who	did	not	seek	to	lead	me
”	它	似乎	到	我	我	可以	不是	爱	一个	男人	WHO	做过	不是	寻找	到	带领	我

['haɪər] ;

higher	;
更高	;

“在我看来，我无法爱上一个不努力引领我走向更高境界的男人；

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'send] ,

the	moment	he	stood	below	me	and	asked	me	to	descend	,
这	片刻	他	站立	以下	我	和	问	我	到	下降	,

他站在我脚下，让我下去的那一刻，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəlaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] , [nɑːt] [ə'dɔrd] !

I	should	realise	he	was	to	be	pitied	,	not	adored	!
我	应该	意识到	他	曾是	到	是	可怜的	,	不是	受人喜爱	!

我应该明白，他应该被怜悯，而不是被崇拜！

” [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn] [prer] ;

”	She	shut	the	book	and	fell	on	her	knees	in	prayer	;
”	她	关闭	这	书	和	跌倒	在	她	膝盖	在	祷告	;

她合上书，跪在地上祈祷；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [preɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

and	as	she	prayed	a	strange	thing	happened	.
和	作为	她	祈祷	一个	奇怪的	事物	发生	.

当她祈祷时，发生了一件奇怪的事情。

[ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [mɪst] ,

The	room	filled	with	a	peculiar	mist	,
这	房间	已填	和	一个	奇特	薄雾	,

房间里弥漫着一种奇特的雾气，

[laɪk] [ðə; ði] [smoʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ;

like	the	smoke	which	is	illuminated	by	the	brilliant	rays	of	the	morning	sun	;
喜欢	这	抽烟	哪个	是	照明	经过	这	杰出的	射线	的	这	早晨	太阳	;

就像被晨曦照亮的烟雾；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [roʊz] - ['kʌlərd] [laɪt] [wʌz; wəz]

and	in	the	midst	of	it	a	small	square	of	intense	rose	-	coloured	light	was
和	在	这	中间	的	它	一个	小的	正方形	的	激烈的	玫瑰	-	有色	光	曾是

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

其中可见一小块呈强烈玫瑰色的方形光斑。

[ðɪs] [skwer] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv]

This	square	grew	larger	and	larger	,	until	it	assumed	the	size	and	form	of
这	正方形	生长	更大的	和	更大的	,	直到	它	假定	这	尺寸	和	形式	的

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

这个正方形越变越大，直到最终呈现出一个人的大小和形状。

[huːz] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['glɔːri] .

whose	face	shone	with	immortal	glory	.
谁	脸	闪耀	和	不朽	荣耀	.

他的脸上闪耀着不朽的光辉。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] ['dʒɔɪz] [hed] .

He	smiled	and	laid	his	hand	on	Joy's	head	.
他	微笑	和	铺设	他的	手	在	快乐的	头	.

他笑着把手放在乔伊的头上。

“ [tʃaɪld] , [ə'weɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [væst] [wɜːrld] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

“	Child	,	awake	,	”	he	said	,	and	with	these	words	vast	worlds	dawned	upon	the
”	孩子	,	醒	,	”	他	说	,	和	和	这些	字	广阔的	世界	黎明	之上	这

['gɜːlz] [saɪt] .

girl's	sight	.
女孩们	视线	.

“孩子，醒醒，”他说，随着这句话，广阔的世界展现在女孩的眼前。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['groʊsər] ['bɑːdi] , [ʌn'træmld] [ænd; ənd] [friː] ;

She	stood	above	and	apart	from	her	grosser	body	,	untrammelled	and	free	;
她	站立	多于	和	除	从	她	更粗俗	身体	,	奔放	和	自由的	;

她凌驾于自己粗陋的躯体之上，自由自在，不受束缚；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [lɔːŋ] ['vɪstəz] [ʌv; əv] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]

she	saw	long	vistas	of	lives	in	the	past	through	which	she	had	come	to	the
她	锯	长的	景色	的	生活	在	这	过去的	通过	哪个	她	有	来	到	这

['prez(ə)nt] ;

present	;
展示	;

她看到了过去漫长的人生历程，正是这些历程让她走到了今天；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [lɔːŋ] ['vɪstəz] [ʌv; əv] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [pæs] [tuː; tə] [geɪn]

she	saw	long	vistas	of	lives	in	the	future	through	which	she	must	pass	to	gain
她	锯	长的	景色	的	生活	在	这	未来	通过	哪个	她	必须	经过	到	获得

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [gɑːd] .

the	experience	which	would	lead	her	back	to	God	.
这	经验	哪个	会	带领	她	后退	到	上帝	.

她看到了未来漫长的人生景象，她必须经历这些人生才能获得经验，最终回归上帝。

[æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] [piːs] [ænd; ənd] [sə'renəti] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər] .

An	ineffable	peace	and	serenity	enveloped	her	.
一个	难以言喻的	和平	和	宁静	被包裹	她	.

一种难以言喻的平静与安宁笼罩着她。

[ðə; ði] [dɪ'veɪn] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'reɪdieɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] — [ʃiː; ʃi] [felt]

The	divine	Presence	seemed	to	irradiate	the	place	in	which	she	stood	—	she	felt
这	神圣的	在场	似乎	到	照射	这	地方	在	哪个	她	站立	—	她	毛毡

[hɜːr'self] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

herself	illuminated	,
她自己	照明	,

神圣的光辉似乎照耀着她所站立的地方——她感到自己被照亮了。

[træns'fɪgjəd] , ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊli] [fleɪm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

transfigured	,	sanctified	by	the	holy	flame	within	her	.
变形	,	圣化	经过	这	圣	火焰	之内	她	.

她被体内的圣火所转化、所圣化。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] [fɔːrm] [baɪ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

When	she	came	back	to	the	kneeling	form	by	the	couch	,	and	rose	to	her
什么时候	她	来了	后退	到	这	跪着	形式	经过	这	长椅	,	和	玫瑰	到	她

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

当她回到跪在沙发旁的姿势，然后站起身来时，

[ɔːl][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

all	the	aspect	of	life	had	changed	for	her	.
全部	这	方面	的	生活	有	已更改	为了	她	.

她的生活方方面面都发生了变化。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[dʒɔɪ] ['ɜːrvɪŋ] [hæd; həd] [ˌʌn'pækt] [hɜːr; hər] [trʌŋks] [ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [raɪts]

Joy	Irving	had	unpacked	her	trunks	and	set	her	small	apartment	to	rights
喜悦	欧文	有	拆开包装	她	树干	和	放	她	小的	公寓	到	权利

，

，

，

乔伊·欧文已经把行李箱里的物品都拿出来，把她的小公寓收拾妥当了。

[wen] [ðə; ði]['poʊstmənz] [rɪŋ] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [slɪpt]

when	the	postman's	ring	sounded	,	and	a	moment	later	a	letter	was	slipped
什么时候	这	邮递员的	戒指	听起来	,	和	一个	片刻	之后	一个	信	曾是	滑倒了

['ʌndər] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

under	her	door	.
在下面	她	门	.

邮递员的门铃响了，片刻之后，一封信被塞进了她的门缝。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['ɑːrθər] ['stuːɝts, st'juːɝts, 'stɔrts] ['penmənʃɪp] .

She	picked	it	up	,	and	recognised	Arthur	Stuart's	penmanship	.
她	挑选	它	向上	,	和	已确认	亚瑟	斯图尔特的	书法	.

她拿起信，认出这是亚瑟·斯图亚特的笔迹。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'oʊpənd] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

She	sat	down	,	holding	the	unopened	letter	in	her	hands	.
她	卫星	向下	,	保持	这	未开封	信	在	她	双手	.

她坐了下来，手里拿着那封未拆封的信。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːrθɝz] ['mesɪdʒ] , [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] , ”

“	It	is	Arthur's	message	,	appointing	a	time	and	place	for	our	meeting	,	”
“	它	是	亚瑟的	信息	,	任命	一个	时间	和	地方	为了	我们的	会议	,	”

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

she	said	to	herself	.
她	说	到	她自己	.

“这是亚瑟的讯息，他指定了我们见面的时间和地点，”她自言自语道。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [streɪndʒ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [siːmz] ! — [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]

“	How	long	ago	that	strange	interview	with	him	seems	!	—	yet	it	was	only
“	如何	长的	前	那	奇怪的	面试	和	他	似乎	!	—	然而	它	曾是	仅有的

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

“感觉那次奇怪的采访好像是很久以前的事了！——但其实就发生在昨天。”

[haʊ] ['ʌtərli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [sɪns] [ðen] !

How	utterly	the	whole	of	life	has	changed	for	me	since	then	!
如何	完全地	这	所有的	的	生活	有	已更改	为了	我	自从	然后	!

从那以后，我的生活发生了翻天覆地的变化！

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [siːmz] ['lɑːrdʒər] , [gɑːd] ['nɪrər] , [ænd; ənd][laɪf] ['grændɝ] .

The	universe	seems	larger	,	God	nearer	,	and	life	grander	.
这	宇宙	似乎	更大的	,	上帝	更近	,	和	生活	更宏伟	.

宇宙似乎更大了，上帝更近了，生命更壮丽了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][wʌn] [huː] [slept] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

I	am	as	one	who	slept	and	dreamed	of	darkness	and	sorrow	,
我	是	作为	一	WHO	睡着了	和	梦见	的	黑暗	和	悲哀	,

我如同沉睡之人，梦见了黑暗与悲伤。

[ænd; ənd] [ə'weiks] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	awakes	to	light	and	joy	.
和	醒来	到	光	和	喜悦	.

醒来后沐浴在光明和喜悦之中。

〞 [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [fjuː] ['heɪstɪli] ['rɪt(ə)n] [laɪnz] [wɪ'ðɪn]

〞	But	when	she	opened	the	envelope	and	read	the	few	hastily	written	lines	within
〞	但	什么时候	她	打开	这	信封	和	读	这	很少	草草	书面	线条	之内

,

,

,

但当她打开信封，读到里面匆匆写下的几行字时，

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [lɪps] .

an	exclamation	of	surprise	escaped	her	lips	.
一个	感叹	的	惊喜	逃脱	她	嘴唇	.

她惊呼一声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [noʊt] [frʌm; frəm] ['ɑːrθər] ['stjʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'brʌptli] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

It	was	a	brief	note	from	Arthur	Stuart	and	began	abruptly	without	an
它	曾是	一个	简短的	笔记	从	亚瑟	斯图尔特	和	开始	突然	没有	一个

[ə'dres] ([ə; eɪ] ['mænər] [mɔːr] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn'dɪrɪŋ] [wɜːrdz]) .

address	(	a	manner	more	suggestive	of	strong	passion	than	any	endearing	words	)	.
地址	(	一个	方式	更多的	暗示性的	的	强的	热情	比	任何	可爱的	字	)	.

这是亚瑟·斯图亚特写的一封简短的信，开头很突然，没有地址（这种做法与其说是表达爱意，不如说是表达了强烈的激情）。

“ [ðə; ði][fɜːrst]['aɪtəm] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

“	The	first	item	which	my	eye	fell	upon	in	the	telegraphic	column	of	the	morning
“	这	第一的	物品	哪个	我的	眼睛	跌倒	之上	在	这	电报	柱子	的	这	早晨

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

“我打开晨报，第一眼就看到了电讯栏里的第一条消息，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'seɪn] .

was	the	death	of	my	wife	in	the	Retreat	for	the	Insane	.
曾是	这	死亡	的	我的	妻子	在	这	撤退	为了	这	疯狂的	.

我妻子在精神病院去世了。

[aɪ] [liːv] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'spres] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [hɪr] [fɔːr; fər] ['beriəl] .

I	leave	by	the	first	express	to	bring	her	body	here	for	burial	.
我	离开	经过	这	第一的	表达	到	带来	她	身体	这里	为了	葬礼	.

我搭乘第一班快车来这里运送她的遗体安葬。

“ [ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

“	A	merciful	providence	has	saved	us	the	necessity	of	defying	the	laws	of
“	一个	仁慈	普罗维登斯	有	已保存	我们	这	必要性	的	反抗	这	法律	的

[gɑːd][ɔːr][mæn] ,

God	or	man	,
上帝	或者	男人	,

“仁慈的上帝使我们免于违抗上帝或人的法律，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kleɪm] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][maɪ]

and	opened	the	way	for	me	to	claim	you	before	all	the	world	as	my
和	打开	这	方式	为了	我	到	宣称	你	前	全部	这	世界	作为	我的

['wəːʃip] [waɪf] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [prə'praɪəti] [wɪl] [pər'mɪt] .

worshipped	wife	so	soon	as	propriety	will	permit	.
崇拜	妻子	所以	很快	作为	礼	将要	允许	.

并让我有机会在全世界面前宣称你是我敬爱的妻子，只要礼仪允许。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['eni] ['aʊər] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf]

“	I	shall	see	you	at	any	hour	you	may	indicate	after	to	-	morrow	,	for	a	brief
“	我	将	看	你	在	任何	小时	你	可能	表明	后	到	-	明天	,	为了	一个	简短的

['ɪntərvjuː] .

interview	.
面试	.

“从明天起，我可以在你指定的任何时间与你见面，进行一次简短的面谈。”

“ ['ɑːrθər] ['emərsn] ['stjʊt] .

“	Arthur	Emerson	Stuart	.
“	亚瑟	爱默生	斯图尔特	.

“亚瑟·爱默生·斯图尔特。

” [dʒɔɪ] [held] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [lɔːst] [ɪn] [prə'faʊnd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

”	Joy	held	the	letter	in	her	hand	a	long	time	,	lost	in	profound	reflection	.
”	喜悦	握住	这	信	在	她	手	一个	长的	时间	,	丢失的	在	深刻的	反射	.

乔伊把信拿在手里很久，陷入了沉思。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] [roʊt] [θriː] ['letərz] ; [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə]['mɪsɪz]

Then	she	sat	down	to	her	desk	and	wrote	three	letters	;	one	was	to	Mrs
然后	她	卫星	向下	到	她	桌子	和	写道	三	信件	;	一	曾是	到	太太

['lɔːrəns] ;

Lawrence	;
劳伦斯	;

然后她坐在书桌前写了三封信；其中一封是写给劳伦斯夫人的；

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kə'mɪti] , [huː] [hæd; həd] [ri'kwestid] [hɜːr; hər]

one	to	the	chairman	of	the	church	committee	,	who	had	requested	her
一	到	这	主席	的	这	教会	委员会	,	WHO	有	请求	她

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ;

resignation	;
辞职	;

其中一封是写给教会委员会主席的，主席曾要求她辞职；

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][tuː; tə]['mɪstər] ['stjʊt] , [ænd; ənd] [riːd] [ðʌs] :

the	third	was	to	Mr	Stuart	,	and	read	thus	:
这	第三	曾是	到	先生	斯图尔特	,	和	读	因此	:

第三封信是写给斯图尔特先生的，内容如下：

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] ['stjʊt] , — ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [sɔː]

“	My	dear	Mr	Stuart	,	—	Many	strange	things	have	occurred	to	me	since	I	saw
“	我的	亲爱的	先生	斯图尔特	,	—	许多	奇怪的	事物	有	发生	到	我	自从	我	锯

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我亲爱的斯图尔特先生，——自从我见到您以来，我经历了很多奇怪的事情。”

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,

I	have	learned	the	name	of	my	father	,
我	有	学习	这	姓名	的	我的	父亲	,

我已得知父亲的名字。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [rɪ'viːlz] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [waɪf] [wʌz; wəz][maɪ]

and	this	knowledge	reveals	the	fact	to	me	that	your	unfortunate	wife	was	my
和	这	知识	揭示	这	事实	到	我	那	你的	不幸	妻子	曾是	我的

[hæf] - ['sɪstər] .

half	-	sister	.
一半	-	姐姐	.

而这件事让我明白，你那不幸的妻子是我的同父异母的妹妹。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [tuː] ,

I	have	learned	,	too	,
我	有	学习	,	也	,

我也学到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] [æz; əz]['ɔːrgənɪst][ɪz][nɑːt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] ['predʒədɪs]

that	the	loss	of	my	position	here	as	organist	is	not	due	to	the	narrow	prejudice
那	这	损失	的	我的	位置	这里	作为	管风琴师	是	不是	到期的	到	这	狭窄的	偏见

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn][maɪ][bɜːrθ] ,

of	the	committee	regarding	the	shadow	on	my	birth	,
的	这	委员会	关于	这	阴影	在	我的	出生	,

我失去在此担任管风琴师的职位，并非因为委员会对我出身阴影的狭隘偏见。

[bʌt; bət][tuː; tə] [mə'lɪʃəs] ['stɔːriz] [pʊt] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][baɪ]['mɪsɪz] ['lɔːrəns] , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː]

but	to	malicious	stories	put	in	circulation	by	Mrs	Lawrence	,	relating	to	me
但	到	恶意	故事	放	在	循环	经过	太太	劳伦斯	,	相关	到	我

.

:
.

但劳伦斯夫人散布的关于我的恶意谣言却并非如此。

“ ['ɪnfəməs] [ænd; ənd] ['laɪbələs] [teɪlz; 'teɪˌliz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [maɪ][laɪf][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , [ænd; ənd]

“	Infamous	and	libellous	tales	regarding	my	life	have	been	told	,	and
“	臭名昭著的	和	诽谤	故事	关于	我的	生活	有	到过	讲述	,	和

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'fjuːtɪd] .

must	be	refuted	.
必须	是	驳斥	.

“关于我生活的诽谤和诋毁之词已经流传开来，必须予以驳斥。”

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['lɔːrəns] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['klɪrɪŋ] [maɪ]

I	have	written	to	Mrs	Lawrence	demanding	a	letter	from	her	,	clearing	my
我	有	书面	到	太太	劳伦斯	要求	一个	信	从	她	,	清理	我的

['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] ,

personal	character	,
个人的	特点	,

我已致函劳伦斯夫人，要求她出具一封证明我个人品行的信函。

[ɔːr] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [kɔːrt] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

or	giving	her	the	alternative	of	appearing	in	court	to	answer	the	charge	of
或者	给予	她	这	选择	的	出现	在	法庭	到	回答	这	收费	的

[ˌdefə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] .

defamation	of	character	.
诽谤	的	特点	.

或者让她选择出庭应诉诽谤指控。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kə'mɪti] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt]

I	have	also	written	to	the	church	committee	requesting	them	to	meet
我	有	还	书面	到	这	教会	委员会	请求	他们	到	见面

[ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn][maɪ] [ə'pɑːrtmənts] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

me	here	in	my	apartments	to	-	morrow	,
我	这里	在	我的	公寓	到	-	明天	,

我也已致函教会委员会，请求他们明天到我的公寓与我见面。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðer; ðər][dɪ'mænd][fɔːr; fər][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	explain	their	demand	for	my	resignation	.
和	解释	他们的	要求	为了	我的	辞职	.

并解释他们要求我辞职的原因。

“ [aɪ] [naʊ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][læst] ['letər] [ænd; ənd][maɪ] [ˌfer'wel] .

“ I	now	write	to	you	my	last	letter	and	my	farewell	.
” 我	现在	写	到	你	我的	最后的	信	和	我的	告别	.

“现在我写下我的最后一封信，向你告别。”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvər'rɔːt] [ænd; ənd] ['despərət] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ,

“ In	the	overwrought	and	desperate	mood	in	which	you	found	me	,
” 在	这	雕饰	和	绝望的	情绪	在	哪个	你	成立	我	,

“在你发现我时，我正处于极度焦虑和绝望的状态，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ][sɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː]

it	did	not	seem	a	sin	for	me	to	go	away	with	the	man	who	loved	me
它	做过	不是	似乎	一个	罪	为了	我	到	去	离开	和	这	男人	WHO	喜爱	我

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [lʌvd] ,

and	whom	I	loved	,
和	谁	我	喜爱	,

对我来说，和爱我、我也爱的人一起离开，似乎并不是罪过。

[bɪ'fɔːr] [fɔːls] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [fɔːls] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]['duːti] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]

before	false	ideas	of	life	and	false	ideas	of	duty	made	him	the	husband	of
前	错误的	想法	的	生活	和	错误的	想法	的	责任	制成	他	这	丈夫	的

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

在错误的人生观念和错误的责任观念让他成为别人的丈夫之前。

['kɑːnʃəs] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['luːnətɪk] [huːz] ['prez(ə)nt][ɔːr]['fjuːtʃər][kʊd; kəd][ɪn]

Conscious	that	your	wife	was	a	hopeless	lunatic	whose	present	or	future	could	in
有意识的	那	你的	妻子	曾是	一个	绝望	疯子	谁	展示	或者	未来	可以	在

[noʊ] [weɪ] [biː; bi] ['influənst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] ,

no	way	be	influenced	by	our	actions	,
不	方式	是	影响	经过	我们的	行动	,

意识到你的妻子是一个无可救药的疯子，她的现在和未来无论如何都无法受到我们行为的影响，

[aɪ] ['riːzənd] [ðæt] [wiː; wi] [rɔːŋd] [noʊ][wʌn][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'naɪd] [ˌjuː 'es] .

I	reasoned	that	we	wronged	no	one	in	taking	the	happiness	so	long	denied	us	.
我	有理智的	那	我们	冤枉	不	一	在	采取	这	幸福	所以	长的	否认	我们	.

我的想法是，我们夺回了被剥夺已久的幸福，并没有亏待任何人。

“ [ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

“ The	last	three	years	of	my	life	have	been	full	of	desolation	and	sorrow	.
” 这	最后的	三	年	的	我的	生活	有	到过	满的	的	荒凉	和	悲哀	.

“我生命中的最后三年充满了绝望和悲伤。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] , [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɛmd] [ðə; ði]

From	the	day	my	mother	died	,	the	stars	of	light	which	had	gemmed	the
从	这	天	我的	母亲	死亡	,	这	明星	的	光	哪个	有	宝石	这

['fɜːrməmənt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

firmament	for	me	,
苍穹	为了	我	,

从我母亲去世的那天起，那些曾为我点亮苍穹的繁星，

[siːmd] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ə'blitəreitid] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [stʊd] [ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .

seemed	one	by	one	to	be	obliterated	,	until	I	stood	in	utter	darkness	.
似乎	一	经过	一	到	是	彻底摧毁	,	直到	我	站立	在	说出	黑暗	.

似乎一个接一个地被摧毁，直到我陷入一片漆黑之中。

[juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈblækɪst] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ɔːl] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ]

You	found	me	in	the	very	blackest	hour	of	all	—	and	you	seemed	a	shining
你	成立	我	在	这	非常	最黑的	小时	的	全部	—	和	你	似乎	一个	灼灼

[sʌn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

sun	to	me	.
太阳	到	我	.

在我人生最黑暗的时刻，你找到了我——你就像一轮耀眼的太阳。

“ [jet] [soʊ] [suːn] [æz; əz][maɪ][ˈtaɪərd] [breɪn] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] - [wɔːrn] [hɑːrt] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk]

“ Yet	so	soon	as	my	tired	brain	and	sorrow	-	worn	heart	were	able	to	think
“ 然而	所以	很快	作为	我的	疲劳的	脑	和	悲哀	-	磨损	心	是	有能力的	到	思考

[ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] ,

and	reason	,
和	原因	,

“然而，就在我疲惫的大脑和饱受悲伤折磨的心灵能够思考和推理的时候，

[aɪ] [ˈriəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][mæn][aɪ][hæd; həd] [ˈwəːʃip] [æz; əz][æn; ən][aɪˈdiːəl] ,

I	realised	that	it	was	not	the	man	I	had	worshipped	as	an	ideal	,
我	意识到	那	它	曾是	不是	这	男人	我	有	崇拜	作为	一个	理想的	,

我意识到，那并不是我一直奉为偶像的那个人。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈloʊər] [maɪ] [ˈstændərd] [ʌv; əv]

who	had	come	to	me	and	asked	me	to	lower	my	standard	of
WHO	有	来	到	我	和	问	我	到	降低	我的	标准	的

[ˈwʊmənhʊd] .

womanhood	.
女性	.

有人来找我，要求我降低对女性的标准。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [les] [ˈwɜːrðɪ] [mæn] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ]

It	was	another	and	less	worthy	man	—	and	this	other	was	to	be	my
它	曾是	其他	和	较少的	值得	男人	—	和	这	其他	曾是	到	是	我的

[kəmˈpænjən] [θruː] [taɪm] ,

companion	through	time	,
伴侣	通过	时间	,

那是另一个人，一个不如我优秀的人——而这个人将会成为我一生的伴侣。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ɪˈtɜːrnəti] .

and	perhaps	eternity	.
和	也许	永恒	.

或许还有永恒。

[wen] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪnˈseɪn] [waɪf] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈsɪstər] ,

When	I	learned	that	your	insane	wife	was	my	sister	,
什么时候	我	学习	那	你的	疯狂的	妻子	曾是	我的	姐姐	,

当我得知你那个疯疯癫癫的妻子竟然是我的妹妹时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] [fækt][juː; jʊ] [jet] [plænd] [ˈaʊər; ɑːr] [flaɪt] ,

and	that	knowing	this	fact	you	yet	planned	our	flight	,
和	那	会心	这	事实	你	然而	计划	我们的	航班	,

明知如此，你还是安排了我们的航班。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [əˈwoʊk] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

an	indescribable	feeling	of	repulsion	awoke	in	my	heart	.
一个	无法形容	感觉	的	排斥	醒来	在	我的	心	.

一种难以言喻的厌恶感涌上心头。

“ [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [ðɪs] [əˈroʊz] [mɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] .

“ I	confess	that	this	arose	more	from	a	sentiment	than	a	principle	.
“ 我	承认	那	这	出现	更多的	从	一个	情绪	比	一个	原则	.

“我承认，这更多是出于一种情感，而不是出于原则。”

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] [tu:; tə][ˌem 'i:] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [sɪn][noʊ] ['greɪtər] ,

The	relationship	of	your	wife	to	me	made	the	contemplated	sin	no	greater	,
这	关系	的	你的	妻子	到	我	制成	这	思考	罪	不	更大的	,

你妻子与我之间的关系并没有使我所考虑的罪行变得更严重。

[bʌt; bət] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['teɪstləs] .

but	rendered	it	more	tasteless	.
但	渲染	它	更多的	无味	.

但却使它更没味道了。

“ [hæd; həd][aɪ] [gɔ:n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ] [kən'sentid] [tu:; tə][du:] , [ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd]

“	Had	I	gone	away	with	you	as	I	consented	to	do	,	the	world	would
“	有	我	已消失	离开	和	你	作为	我	同意	到	做	,	这	世界	会

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

“如果我当初同意和你一起离开，世人会说，

[ʃi:; ʃi][bʌt; bət] ['fɑ:loʊz] [hɜ:r; hər]['feɪt(ə)l] [ɪn'herɪtəns] — [laɪk] ['mʌðər] [laɪk] ['dɔ:tər] .

she	but	follows	her	fatal	inheritance	—	like	mother	like	daughter	.
她	但	跟随	她	致命的	遗产	—	喜欢	母亲	喜欢	女儿	.

但她却步了后尘，继承了她那致命的遗产——有其母必有其女。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['bɪtər] [rɪ'beljəs] ['aʊərz] , [wen] [ðæt] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

There	were	some	bitter	rebellious	hours	,	when	that	thought	came	to	me	.
那里	是	一些	苦的	叛逆的	小时	,	什么时候	那	想法	来了	到	我	.

那是我经历一段痛苦叛逆的时光时，那时我才有了那样的想法。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [laɪt] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

But	to	-	day	light	has	shone	upon	me	,
但	到	-	天	光	有	闪耀	之上	我	,

但今天，阳光照耀着我。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [hə'redəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔ:r]

and	I	know	there	is	a	law	of	Divine	Heredity	which	is	greater	and	more
和	我	知道	那里	是	一个	法律	的	神圣的	遗传	哪个	是	更大的	和	更多的

['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['tendənsi] [wi:; wi] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] ['perənts] [ɔ:r] ['grænperənts] .

powerful	than	any	tendency	we	derive	from	parents	or	grandparents	.
强大的	比	任何	趋势	我们	派生	从	父母	或者	祖父母	.

我知道存在一种神圣遗传法则，它比我们从父母或祖父母那里继承的任何倾向都更伟大、更强大。

[aɪ][hæv; həv] [bi'li:vd] [mʌtʃ] [ɪn] [kri:dz] [ɔ:l][maɪ][laɪf] ;

I	have	believed	much	in	creeds	all	my	life	;
我	有	相信	很多	在	信条	全部	我的	生活	;

我一生都笃信各种信条；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] [greɪt] ['traɪəlz][aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɑ:n]['broʊkən] [ri:dz] .

and	in	the	hour	of	great	trials	I	found	I	was	leaning	on	broken	reeds	.
和	在	这	小时	的	伟大的	试验	我	成立	我	曾是	倾斜	在	破碎的	芦苇	.

在最艰难的时刻，我发现自己倚靠的竟是断芦苇。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['si:st] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] [men] [ɔ:r] [bʊks] [fɔ:r; fər] [tru:θ] — [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

I	have	now	ceased	to	look	to	men	or	books	for	truth	—	I	have	found	it
我	有	现在	停止	到	看	到	男人	或者	图书	为了	真相	—	我	有	成立	它

[ɪn][maɪ] [oʊn] [soʊl] .

in	my	own	soul	.
在	我的	自己的	灵魂	.

我已不再向人或书本寻求真理——我在自己的灵魂深处找到了真理。

[aɪ] [ək'nɑ:lɪdʒ] [noʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['tendənsiz] [frʌm; frəm] ['eni] ['ɜ:rθli] [ɪn'herɪtəns] ;

I	acknowledge	no	unfortunate	tendencies	from	any	earthly	inheritance	;
我	承认	不	不幸	倾向	从	任何	尘世的	遗产	;

我承认自己没有任何来自尘世传承的不良倾向；

['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['sɪnfl] [ɔːr] [wiːk] ['ænsestərz] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gɑːd] [wɪ'ðɪn] .

centuries	of	sinful	or	weak	ancestors	are	as	nothing	beside	the	God	within	.
几个世纪	的	罪恶的	或者	虚弱的	祖先	是	作为	没有什么	旁	这	上帝	之内	.

与内在的神性相比，几个世纪以来罪恶或软弱的祖先都算不了什么。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ˌem 'iː] [ɪz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [maɪ] [æn'sestrəl] [triː] ;

The	divine	and	immortal	me	is	older	than	my	ancestral	tree	;
这	神圣的	和	不朽	我	是	老	比	我的	祖先的	树	;

神圣不朽的我比我的祖先树还要古老；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

it	is	as	old	as	the	universe	.
它	是	作为	老的	作为	这	宇宙	.

它与宇宙一样古老。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] .

It	is	as	old	as	the	first	great	Cause	of	which	it	is	a	part	.
它	是	作为	老的	作为	这	第一的	伟大的	原因	的	哪个	它	是	一个	部分	.

它与它所属的第一个伟大事业一样古老。

[strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑːnʃəsnəs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'loʊn] ,

Strong	with	this	consciousness	,	I	am	prepared	to	meet	the	world	alone	,
强的	和	这	意识	,	我	是	准备	到	见面	这	世界	独自的	,

有了这种意识，我准备好独自面对这个世界。

[ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['ɑːnwərd] .

and	unafraid	from	this	day	onward	.
和	无所畏惧	从	这	天	向前	.

从今天起，他将不再害怕。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ['temprəmənt] , [ðə; ði] [gʊd] [breɪn] ,

When	I	think	of	the	optimistic	temperament	,	the	good	brain	,
什么时候	我	思考	的	这	乐观的	气质	,	这	好的	脑	,

当我想到乐观的性格、优秀的头脑时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪgərəs] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nætʃ(ə)rəli] [maɪn] ,

and	the	vigorous	body	which	were	naturally	mine	,
和	这	蓬勃	身体	哪个	是	自然	矿	,

还有我天生拥有的强健体魄，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['biːɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [maɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['sɪstər] ,

and	then	of	the	wretched	being	who	was	my	legitimate	sister	,
和	然后	的	这	可怜	存在	WHO	曾是	我的	合法的	姐姐	,

然后是那个可怜的家伙，她竟然是我的亲妹妹。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['raɪtli] ['dʒenəreɪtɪd] , [haʊ'evər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [bɔːrn] ,

I	know	that	I	was	rightly	generated	,	however	unfortunately	born	,
我	知道	那	我	曾是	没错	生成的	,	然而	很遗憾	出生	,

我知道我的存在是正当的，然而不幸的是，我的出生却并非如此。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['rɔːŋli] ['dʒenəreɪtɪd] [ðoʊ] ['liːgəli] [bɔːrn] .

just	as	she	was	wrongly	generated	though	legally	born	.
只是	作为	她	曾是	错	生成的	尽管	合法地	出生	.

就像她虽然合法出生，但却是错误产生的一样。

“ [maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] ,

“	My	father	,	I	am	told	,
“	我的	父亲	,	我	是	讲述	,

“我父亲，据我所知，

['mærid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fæməli] [huːz] [krest] [ɪz] [treɪst] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .

married	into	a	family	whose	crest	is	traced	back	to	the	tenth	century	.
已婚	进入	一个	家庭	谁	波峰	是	追踪	后退	到	这	第十	世纪	.

嫁入一个家谱可以追溯到十世纪的家族。

[aɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz]['oʊldər] [jet] — [ðə; ði] [krɔːs] ; [ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [bæk] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd]

I	carry	a	coat	-	of	-	arms	older	yet	—	the	Cross	;	it	dates	back	eighteen	hundred
我	携带	一个	外套	-	的	-	武器	老	然而	—	这	叉	;	它	日期	后退	十八	百

['jɪrz] — [jes] , ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

years	—	yes	,	many	thousand	years	,
年	—	是的	,	许多	千	年	,

我佩戴的纹章比这更古老——十字架；它的历史可以追溯到一千八百年前——是的，几千年前。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [fiːl] [maɪ'self][ðə; ði]['noʊblɚ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

and	so	I	feel	myself	the	nobler	of	the	two	.
和	所以	我	感觉	我	这	更高贵	的	这	二	.

因此，我觉得自己比他们俩更高尚。

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l]

Had	you	been	more	of	a	disciple	of	Christ	,	and	less	of	a	disciple
有	你	到过	更多的	的	一个	弟子	的	基督	,	和	较少的	的	一个	弟子

[ʌv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

如果你更像基督的门徒，而不是人的门徒，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['riəlaizd] [ðɪs] [truːθ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [æz; əz][aɪ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

you	would	have	realised	this	truth	long	ago	,	as	I	realise	it	to	-	day	.
你	会	有	意识到	这	真相	长的	前	,	作为	我	意识到	它	到	-	天	.

你早就应该明白这个道理了，就像我今天才明白一样。

[noʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [der] [stænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'vilər] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['nɑːlɪdʒ]

No	man	should	dare	stand	before	his	fellows	as	a	revealer	of	divine	knowledge
不	男人	应该	敢	站立	前	他的	伙伴们	作为	一个	揭示者	的	神圣的	知识

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['ɪnmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,

until	he	has	penetrated	the	inmost	recesses	of	his	own	soul	,
直到	他	有	渗透	这	最	凹陷处	的	他的	自己的	灵魂	,

任何人在未彻底了解自己灵魂深处之前，都不应胆敢站在同伴面前，自诩为神圣知识的揭示者。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['gɑːdz]['hoʊli] ['ɪmɪdʒ] [ðer; ðər] ;

and	found	God's	holy	image	there	;
和	成立	神的	圣	图像	那里	;

并在那里发现了上帝的圣像；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃoʊ] ['ʌðər] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

and	until	he	can	show	others	the	way	to	the	same	wonderful	discovery	.
和	直到	他	能	展示	其他的	这	方式	到	这	相同的	精彩的	发现	.

直到他能够向其他人展示通往同样奇妙发现的道路。

[ðə; ði][gɑːd][juː; jʊ] ['wəːʃip] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

The	God	you	worshipped	was	far	away	in	the	heavens	,
这	上帝	你	崇拜	曾是	远的	离开	在	这	天	,

你们所敬拜的神远在天上，

[soʊ][fɑːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]['beɪsər] [self]

so	far	that	he	could	not	come	to	you	and	save	you	from	your	baser	self
所以	远的	那	他	可以	不是	来	到	你	和	节省	你	从	你的	基础	自己

[ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

in	the	hour	of	temptation	.
在	这	小时	的	诱惑	.

以至于他无法在你面临诱惑时来到你身边，将你从你卑劣的本性中拯救出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [mɪ'rækjələsli] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	the	true	God	has	been	miraculously	revealed	to	me	.
但	这	真的	上帝	有	到过	奇迹般地	揭晓	到	我	.

但真神已奇迹般地向我显现。

[hiː; hi] [dwelz] [wɪˈðɪn] ; [wʌn] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [wɪl] ['nevər] [dɪ'beɪs] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

He	dwells	within	;	one	who	has	found	Him	,	will	never	debase	His	temple	.
他	居住地	之内	;	一	WHO	有	成立	他	,	将要	绝不	贬值	他的	寺庙	.

祂住在我们里面；凡找到祂的人，绝不会亵渎祂的圣殿。

“ [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['liːg(ə)l]['ɑːbstək(ə)l] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['juːniən] ,

“ Though	there	is	no	legal	obstacle	now	in	the	path	to	our	union	,
” 尽管	那里	是	不	合法的	障碍	现在	在	这	小路	到	我们的	联盟	,

“虽然目前我们的结合之路没有任何法律障碍，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] .

there	is	a	spiritual	one	which	is	insurmountable	.
那里	是	一个	精神	一	哪个	是	不可逾越	.

还有一种精神上的障碍是无法克服的。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	no	longer	love	you	.
我	不	更长	爱	你	.

我不再爱你了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

I	am	sorry	for	you	,	but	that	is	all	.
我	是	对不起	为了	你	,	但	那	是	全部	.

我为你感到难过，但也仅此而已。

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] ['jestərdeɪ] — [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][pɑːrt][ɪn][maɪ][tuː; tə] - [deɪ] .

You	belonged	to	my	yesterday	—	you	can	have	no	part	in	my	to	-	day	.
你	属于	到	我的	昨天	—	你	能	有	不	部分	在	我的	到	-	天	.

你属于我的昨天——你无法再参与我的今天。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['temptɪd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [wiːk] ['aʊər] [tuː; tə][goʊ] ['loʊər] ,

The	man	who	tempted	me	in	my	weak	hour	to	go	lower	,
这	男人	WHO	受诱惑	我	在	我的	虚弱的	小时	到	去	降低	,

那个在我意志薄弱时引诱我堕落的男人，

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ['haɪər] .

could	not	help	me	to	go	higher	.
可以	不是	帮助	我	到	去	更高	.

无法帮助我攀登更高。

[ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [ɪz][set] [tɔːrd] [ðə; ði] [haɪts] .

And	my	face	is	set	toward	the	heights	.
和	我的	脸	是	放	朝向	这	高度	.

我的脸朝向高处。

“ [aɪ][mʌst; məst] [pruːv] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːrld] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɔːrn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

“ I	must	prove	to	that	world	that	a	child	born	under	the	shadow	of	shame	,
” 我	必须	证明	到	那	世界	那	一个	孩子	出生	在下面	这	阴影	的	耻辱	,

“我必须向世人证明，一个出生在耻辱阴影下的孩子，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] [wiːk] , [ˌʌnkən'troʊld] ['perənts] , [kæn; kən][biː; bi] ['vɜːrtʃuəs] , [strɔːŋ] , [breɪv]

and	of	two	weak	,	uncontrolled	parents	,	can	be	virtuous	,	strong	,	brave
和	的	二	虚弱的	,	不受控制	父母	,	能	是	有德行的	,	强的	,	勇敢的

[ænd; ənd]['sensəb(ə)l] .

and	sensible	.
和	明智的	.

即使父母软弱无能、缺乏管教，孩子也能成为品德高尚、坚强勇敢、明智理智的人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['kɑːŋkər] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] , [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'vaɪn]

That	she	can	conquer	passion	and	impulse	,	by	the	use	of	her	divine
那	她	能	征服	热情	和	冲动	,	经过	这	使用	的	她	神圣的

[ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [wɪl] ;

inheritance	of	will	;
遗产	的	将要	;

她能够凭借与生俱来的意志力战胜激情和冲动；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kəm'pel] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [baɪ][hɜːr; hər] [dɪ'skriːt] [laɪf]

and	that	she	can	compel	the	respect	of	the	public	by	her	discreet	life
和	那	她	能	迫使	这	尊重	的	这	民众	经过	她	慎重	生活

[ænd; ənd] ['lɔːfti] [aɪ'diːlz] .

and	lofty	ideals	.
和	高远	理想	.

她凭借低调的生活方式和崇高的理想赢得了公众的尊重。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['vɪndɪˌkeɪtid] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['kærəktər] [frʌm; frəm]

“	I	shall	stay	in	this	place	until	I	have	vindicated	my	name	and	character	from
“	我	将	停留	在	这	地方	直到	我	有	证明无罪	我的	姓名	和	特点	从

['evri] [ə'spɜːrʒ(ə)n][kæst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

every	aspersion	cast	upon	them	.
每一个	诽谤	投掷	之上	他们	.

“我将留在这里，直到我洗清所有加诸于我名誉和品格上的污名。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'teɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːrgənɪst] ,

I	shall	retain	my	position	of	organist	,
我	将	保持	我的	位置	的	管风琴师	,

我将继续担任管风琴师一职。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd]

and	retain	it	until	I	have	accumulated	sufficient	means	to	go	abroad	and
和	保持	它	直到	我	有	积累	充足的	方法	到	去	国外	和

[prɪ'per] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [kə'rɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [ɪk'sel] .

prepare	myself	for	the	musical	career	in	which	I	know	I	can	excel	.
准备	我	为了	这	音乐	职业	在	哪个	我	知道	我	能	Excel	.

我会一直保留它，直到我积累了足够的资金出国，为我知道自己能够取得卓越成就的音乐事业做好准备。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] .

I	am	young	,	strong	and	ambitious	.
我	是	年轻的	,	强的	和	雄心勃勃	.

我年轻、强壮、有抱负。

[maɪ][ʌn'juːʒuəl] ['sɔrəuz] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['greɪtər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪf] [aɪ] [ək'sept] [ðem; ðəm][æz; əz]

My	unusual	sorrows	will	give	me	greater	power	of	character	if	I	accept	them	as
我的	异常	悲伤	将要	给	我	更大的	力量	的	特点	如果	我	接受	他们	作为

['spɪrɪtʃuəl] ['tɑːnɪks] — ['bɪtər] [bʌt; bət] ['streŋθəniŋ] .

spiritual	tonics	—	bitter	but	strengthening	.
精神	滋补品	—	苦的	但	强化	.

如果我把这些不同寻常的悲伤当作精神的补品来接受，它们会赋予我更强大的性格力量——虽然苦涩，但却能增强我的力量。

“ [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	Farewell	,	and	may	God	be	with	you	.
“	告别	,	和	可能	上帝	是	和	你	.

“一路走好，愿上帝与你同在。”

“ [dʒɔɪ] ['ɜːrvɪŋ] .

“	Joy	Irving	.
“	喜悦	欧文	.

“乔伊·欧文。

”	[wen]	[ðə; ði]	['rektər]	[ʌv; əv]	[ˌes 'tiː]	[blæŋks]	[rɪ'tɜːrnd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	-	['seməteri]	,
”	**When**	**the**	**rector**	**of**	**St**	**Blank's**	**returned**	**from**	**the**	**Beryngford**	**Cemetery**	**,**
”	什么时候	这	校长	的	英石	空白的	返回	从	这	-	公墓	,

“当圣布兰克教堂的牧师从贝林福德公墓回来时，

[wer]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pleɪst]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[bɪ'saɪd]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	,
where	**he**	**had**	**placed**	**the**	**body**	**of**	**his**	**wife**	**beside**	**her**	**father**	**,**
在哪里	他	有	放置	这	身体	的	他的	妻子	旁	她	父亲	,

他将妻子的遗体安放在岳父身旁。

[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðɪs]	['letər]	['laɪɪŋ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['teɪbl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	.
he	**found**	**this**	**letter**	**lying**	**on**	**his**	**table**	**in**	**the**	**hotel**	**.**
他	成立	这	信	说谎	在	他的	桌子	在	这	酒店	.

他在酒店房间里的桌子上发现了这封信。

[ðə; ði]	[end]	
THE	**END**	
这	结尾	

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神